MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 04164 2497

LA BELLE HÉLÈNE

Opéra bouffe

EN 3 ACTES,

Paroles de MM

Henri Meilhac et Ludovic Halévy,

Musique de

J. OFFENBACH.

PARTITION CHANT ET PIANO

Arrangée par Léon ROQUES.

PRIX: 12f. NET.

Paris, AU MENESTREL 2 bis r. Vivienne

HEUGEL et Cie EDITEURS

Berlin Bote et Bock, propres pour l'Allemagne.

AU MÉNESTREL
2 BIS R. Vivienne
HEUGEL & Cie

M
1503
O32 B4
cop. 2

UNIVERSITY OF TORONTO
Mar. 5/70
34,090
EDWARD JOHNSON
MUSIC LIBRARY

LA BELLE HÉLÈNE

OPERA BOUFFE EN 3 ACTES.

Paroles de Mrs

Henri MEILHAC et Ludovic HALÉVY.

Musique de

JACQUES OFFENBACH.

Représenté pour la première fois, à Paris, le Samedi 17 Décembre 1864

sur le

THÉÂTRE DES VARIÉTÉS.

PERSONNAGES.

PÂRIS, Fils du Roi Priam . . . . . MM. DUPUIS.	HÉLÈNE, Reine de Sparte. . Mlles SCHNEIDER.
MÉNÉLAS, Roi de Sparte . . . . . KOPP.	ORESTE, fils d'Agamemnon. . . . . SILLY.
AGAMEMNON, Roi des Rois . . . . COUDER.	BACCHIS, suivante d'Hélène . . . . C. REMAULT.
CALCHAS, grand augure de Jupiter. GRENIER.	LEOENA, hétaïre . . . . . GABRIELLE.
ACHILLE, Roi de Phtiotide . . . . . A. GUYON.	PARTHOENIS, hétaïre . . . . . ALICE.
AJAX PREMIER, Roi de Salamine. HAMBURGER.	PHILOCÔME, Serviteur de Calchas, préposé au Tonnerre. } Mr VIDEIX.
AJAX DEUXIÈME, Roi des Locriens . . ANDOF.	EUTHYCLÈS forgeron . . . . . Mr ROYER.

Gardes, Esclaves, Peuple, Princes, Princesses, Pleureuses d'Adonis, Suivantes d'Hélène.

Catalogue des Morceaux.

ACTE I.

		Pages.
	INTRODUCTION	1
Nos 1.	CHŒUR. — Vers tes autels, Jupin	5
1bis	id. C'est le devoir des jeunes filles.	17
2.	AIR. — Amours divins, ardentes flammes . . .	20
3.	COUPLETS. — Au cabaret du labyrinthe . . .	24
4.	MÉLODRAME	31
5.	MÉLODRAME	32
6.	LE JUGEMENT de PARIS. — Au mont Ida . .	35
7. A.	MARCHE. — Voici les Rois de la Grèce. .	41
7. B.	COUPLETS. — Ces Rois remplis de vaillance.	45
8.	FINAL. — Gloire, gloire !	65

ACTE II.

9.	ENTR'ACTE	102
10.	CHŒUR. — O Reine, en ce jour	107
Nos 11.	INVOCATION À VÉNUS. — Nous naissons . . .	112
12.	MARCHE DE L'OIE. — Le voici, le Roi des Rois	11[illegible]
13.	SCÈNE DU JEU. — Vous le voyez, j'ai trois. .	120
14.	COUPLET. — En couronnes tressons les roses..	135
15.	DUO DU RÊVE. — C'est le Ciel qui m'envoie. . .	135
16. A.	FINAL. — A moi, Rois de la Grèce	152
16. B.	COUPLETS. — Un mari sage	164

ACTE III.

17.	ENTRACTE	195
18. A.	CHŒUR. — Dansons, aimons	197
18. B.	RONDE. — Vénus, au fond de nos âmes	208
19.	COUPLETS. — Là, vrai ! je ne suis pas	214
20.	TRIO PATRIOTIQUE. — Lorsque la Grèce . . .	218
21. A.	CHŒUR. — La galère de Cythère	234
21. B.	TYROLIENNE avec CHŒUR. — Et tout d'abord.	238
22.	FINAL. — Elle vient, c'est elle.	245

S'adresser pour les parties d'Orchestre aux Editeurs.

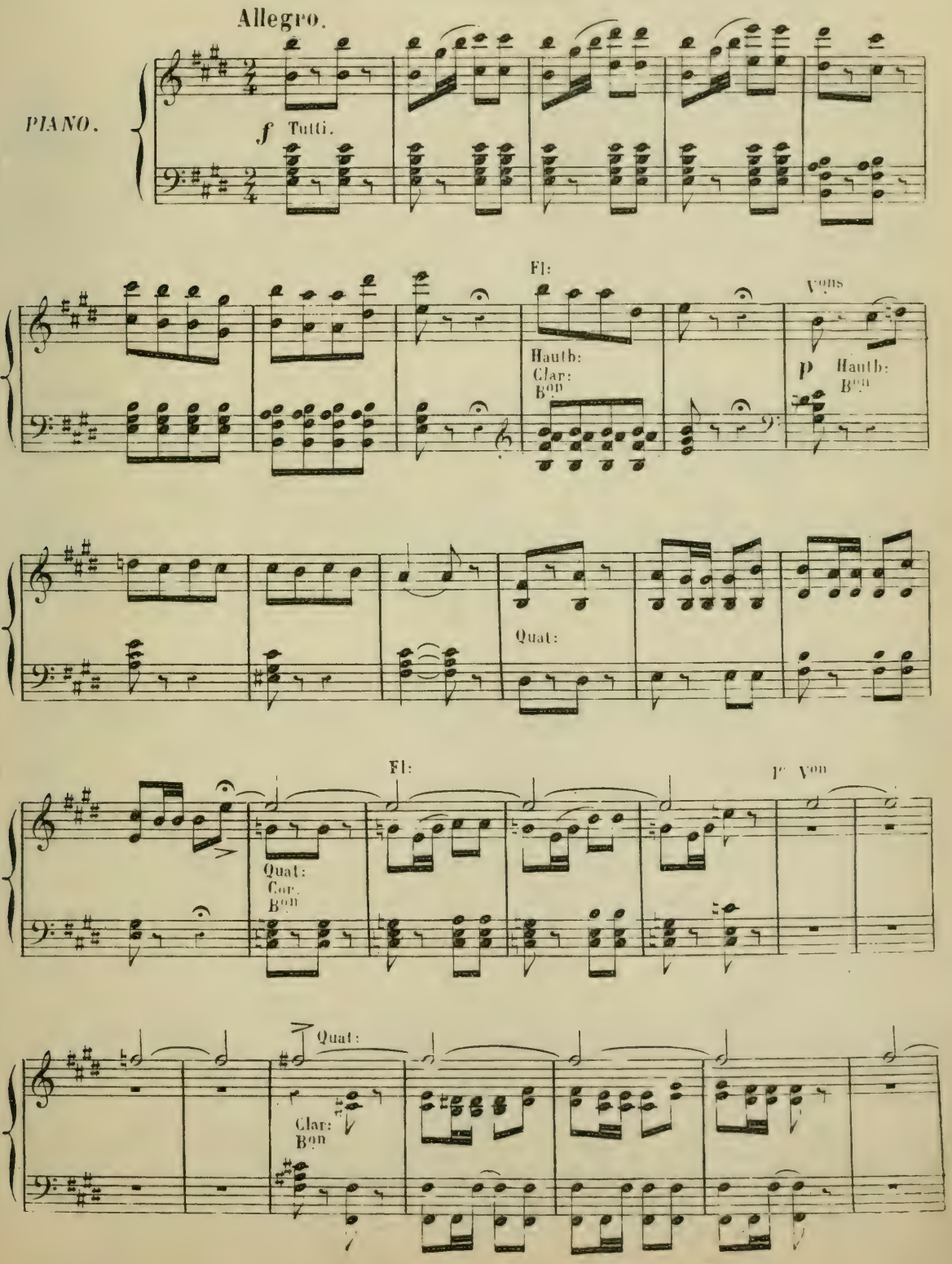
Pour la mise en Scène à la Régie du Théâtre des Variétés.

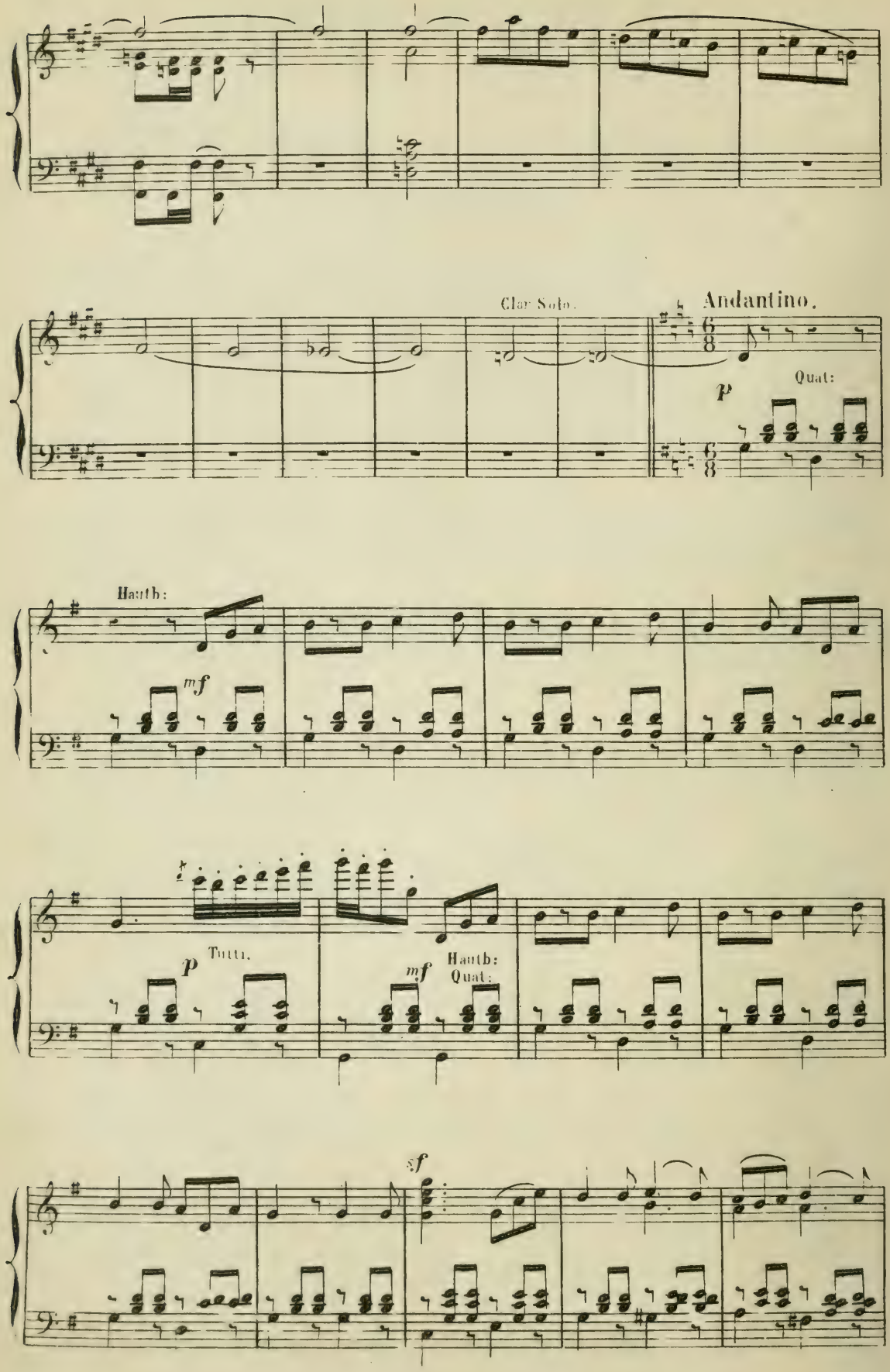
LA BELLE HÉLÈNE

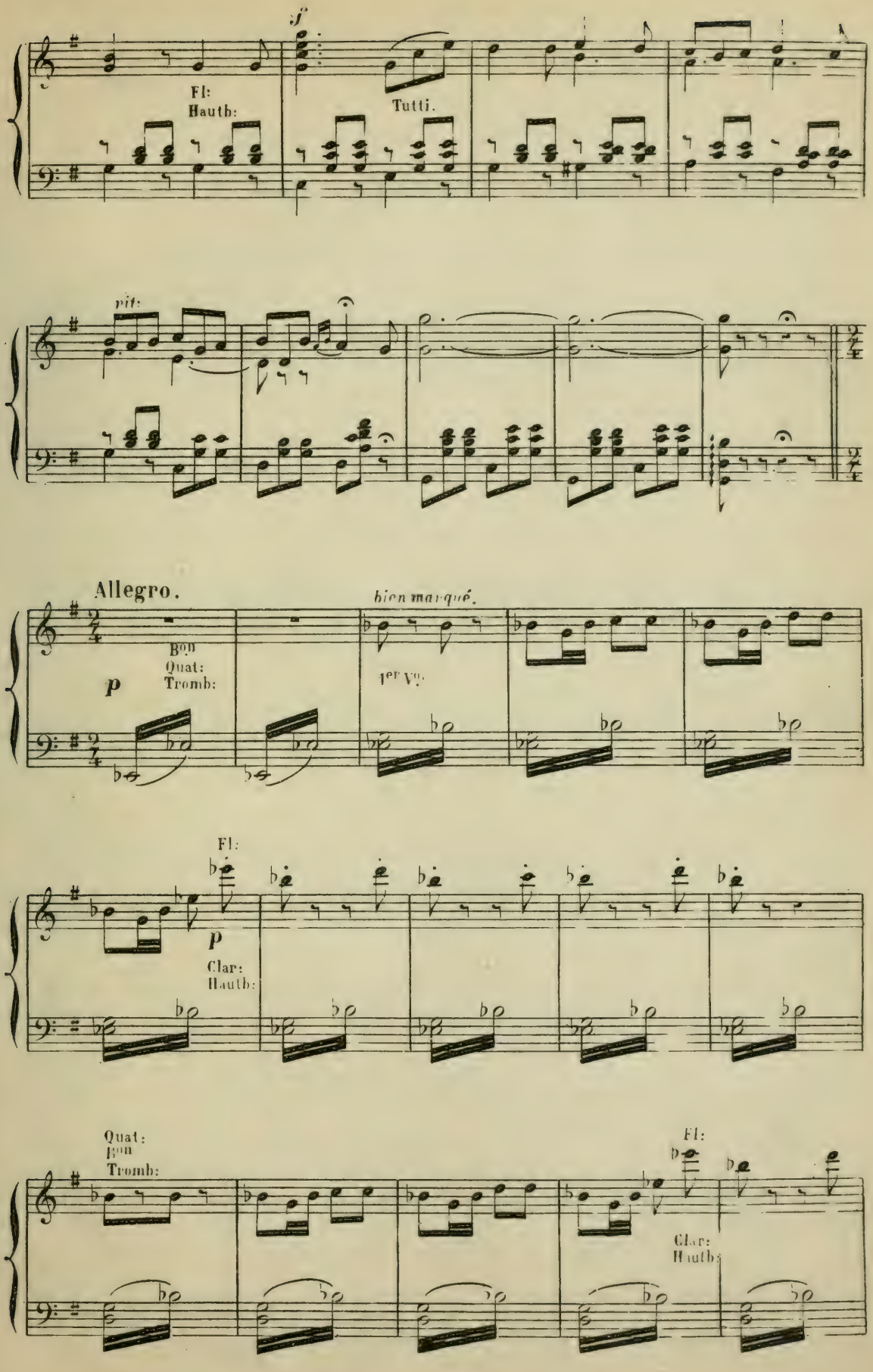
Paroles de
HENRI MEILHAC et LUDOVIC HALÉVY.

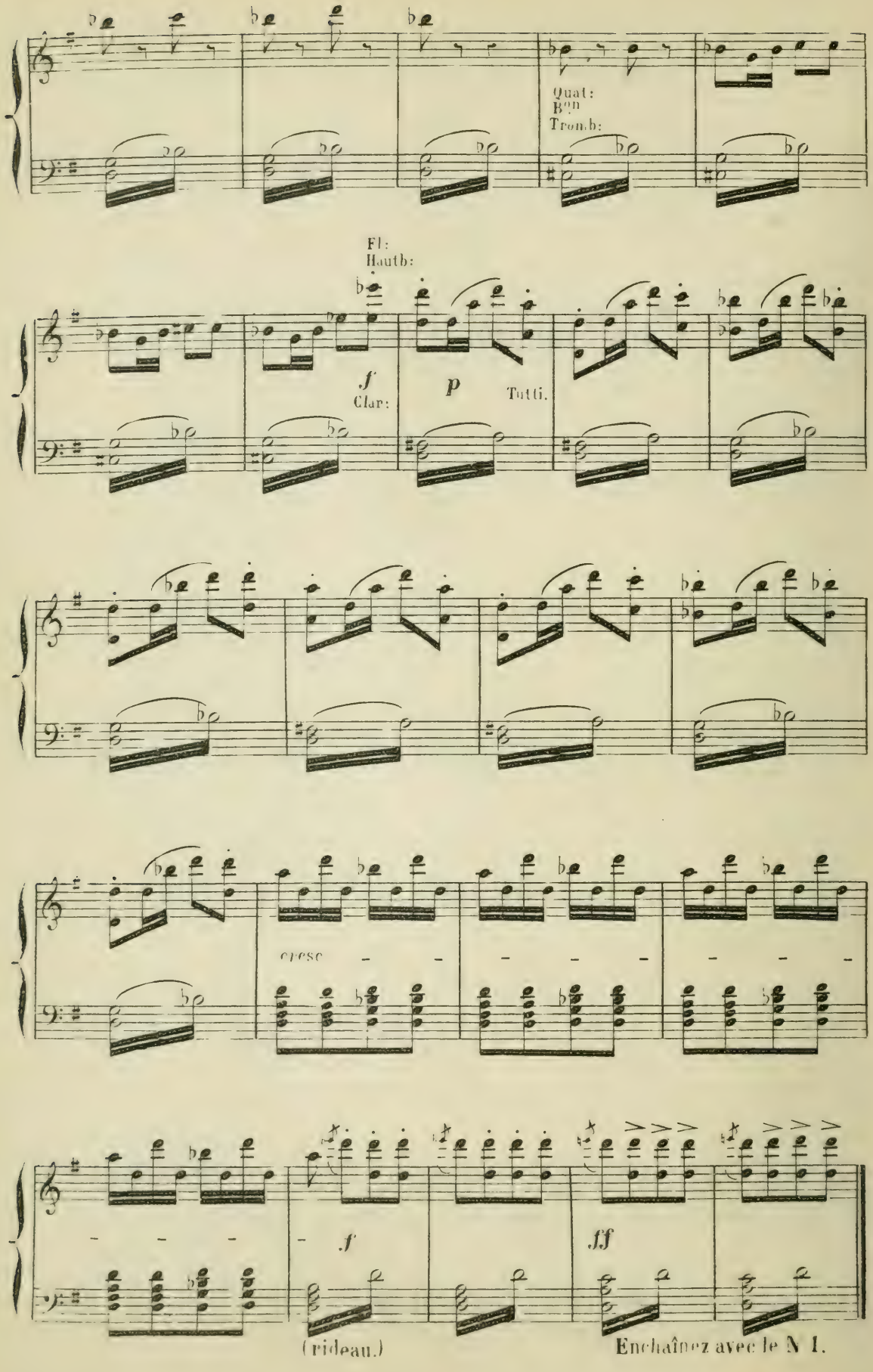
Musique de
JACQUES OFFENBACH.

INTRODUCTION.




Clar: Solo.
Andantino.
Quat:
Hautb:
Tutti.
Hautb:
Quat:

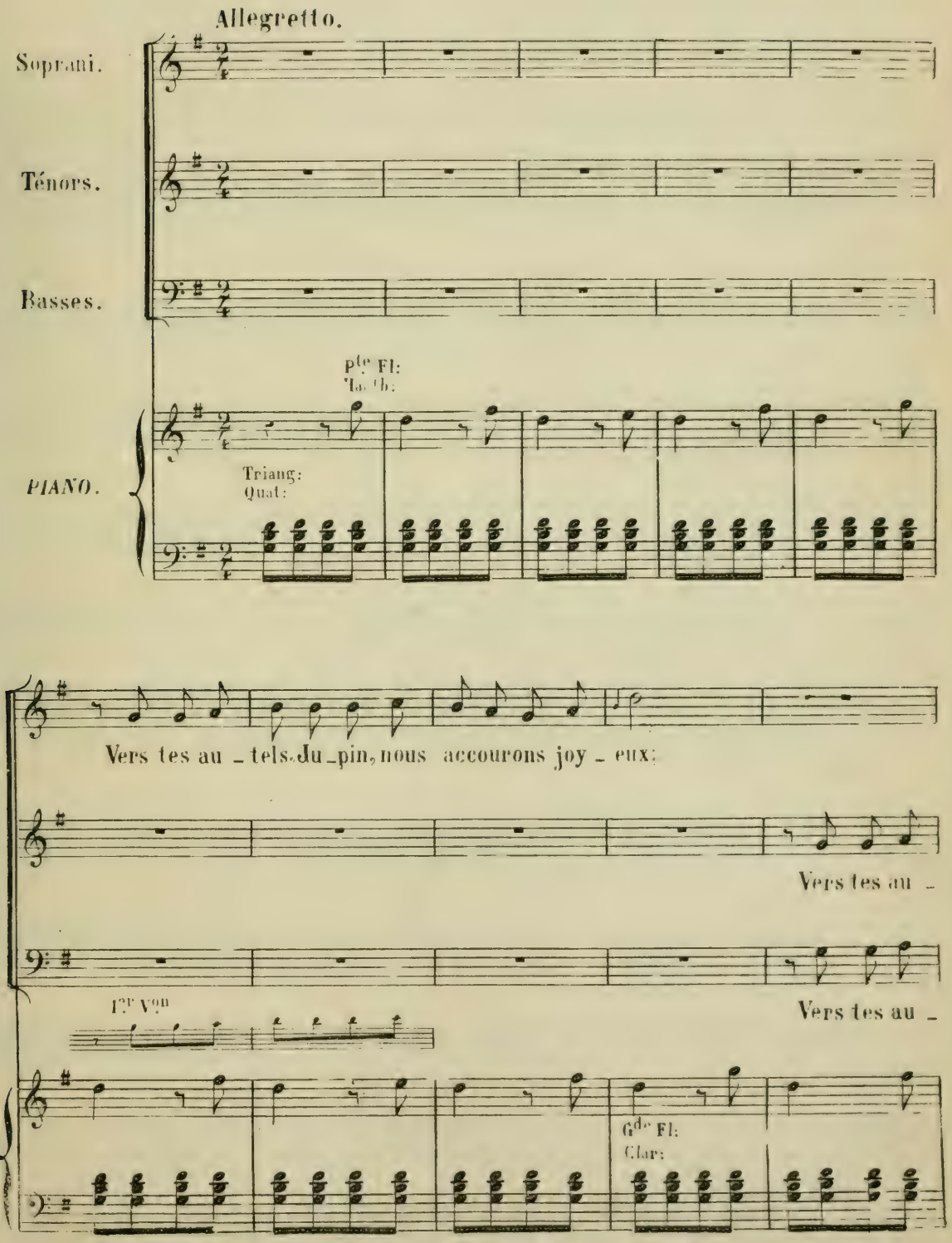

f
Fl:
Hauth:
Tutti.
pit:
Allegro.
bien marqué.
Bon
Quat:
Tromb:
p
1er Vn.
Fl:
p
Clar:
Hauth:
Quat:
Bon
Tromb:
Fl:
Clar:
Hauth:

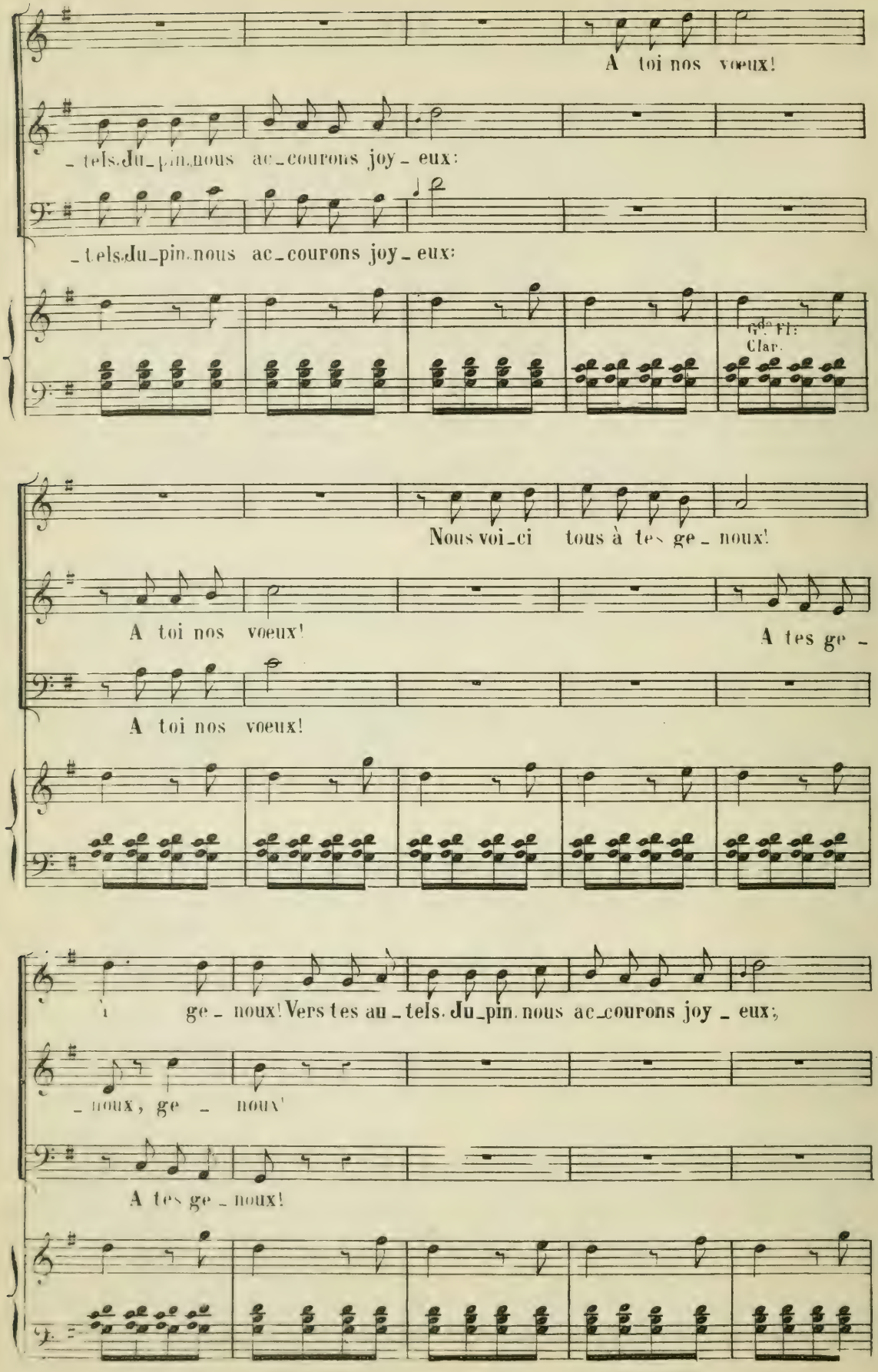

Quat:
Bon
Tromb:
Fl:
Hautb:
f
Clar:
p
Tutti.
cresc
f
ff
(rideau.)
Enchaînez avec le N 1.

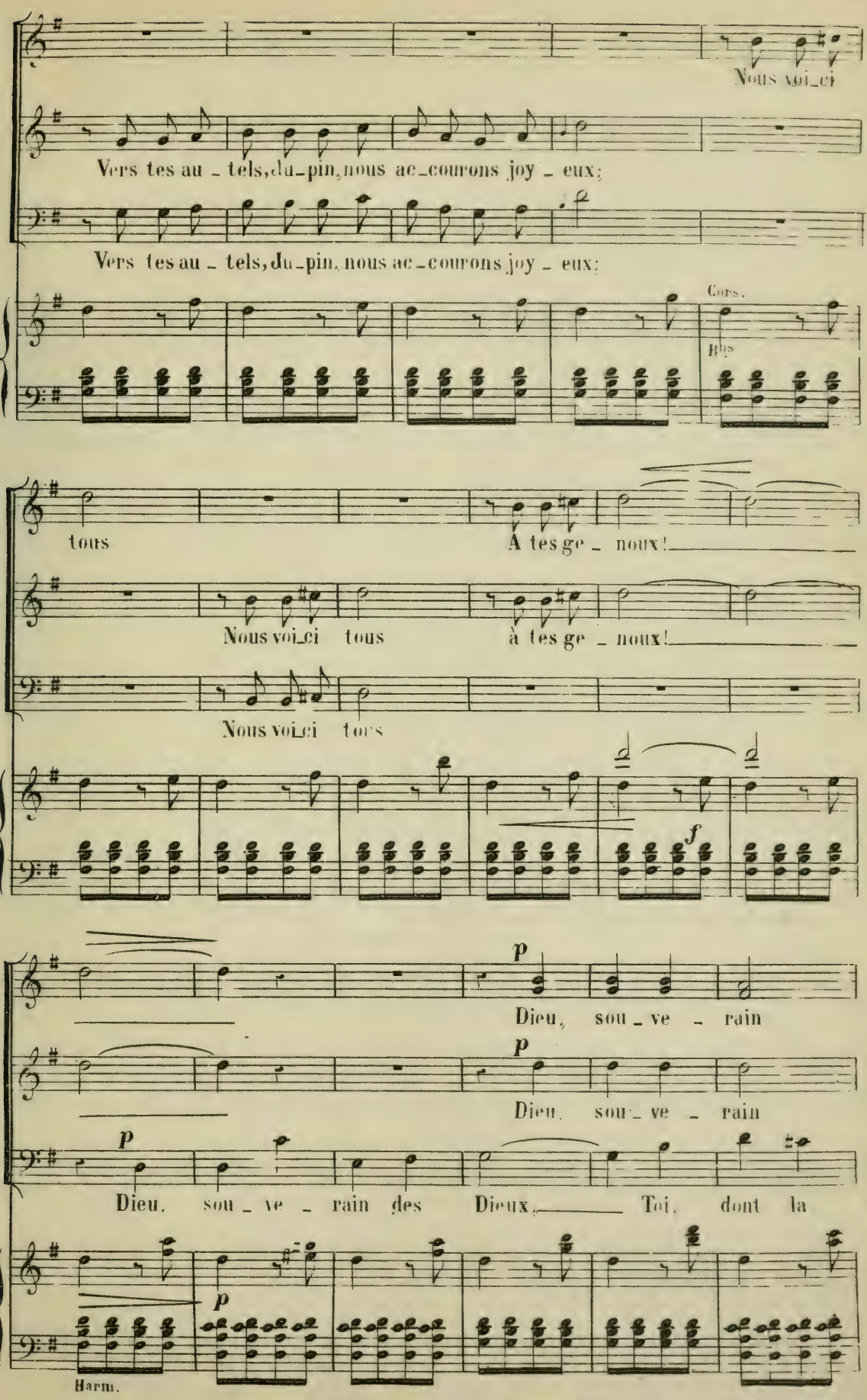
ACTE I.

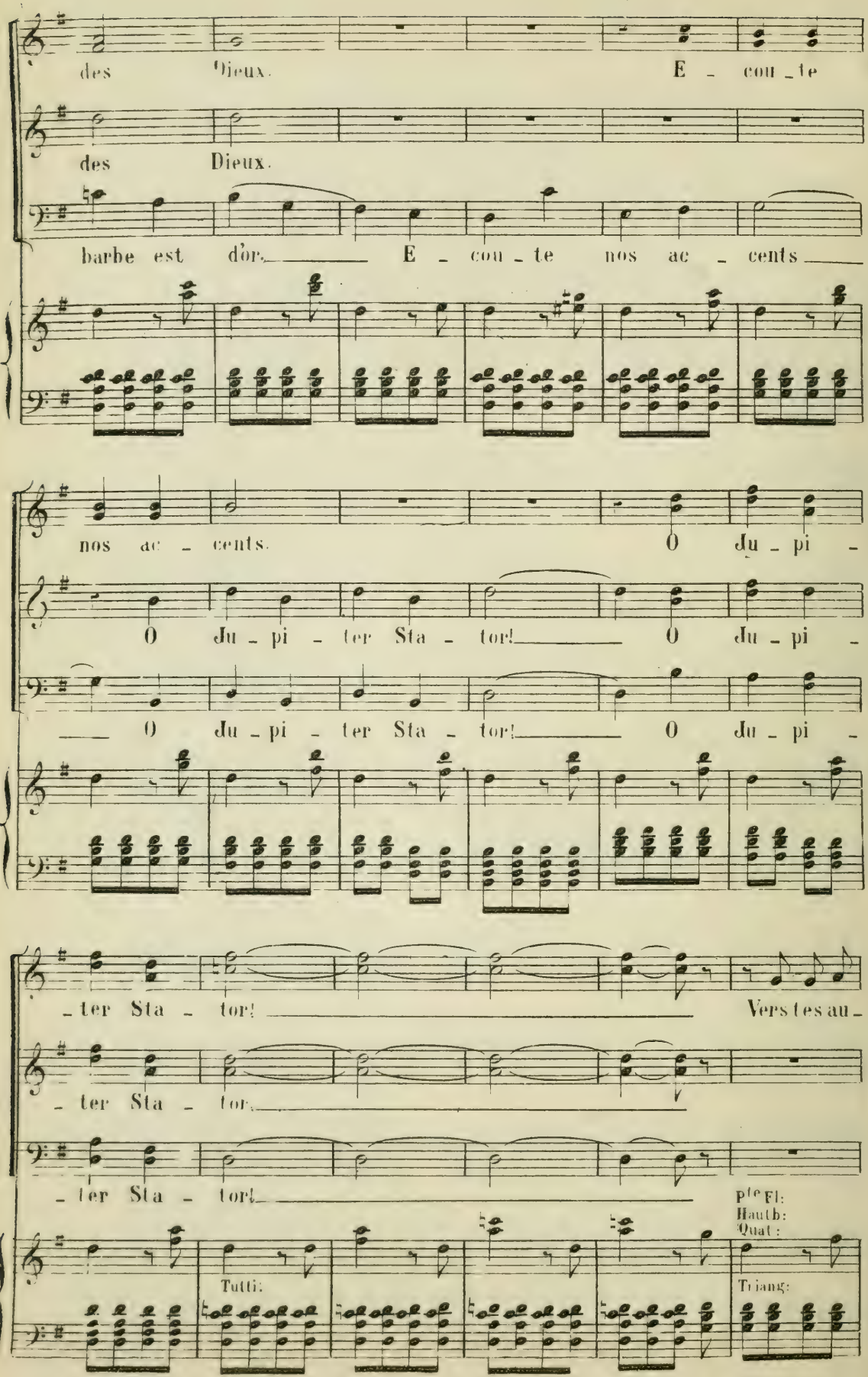
N°1.

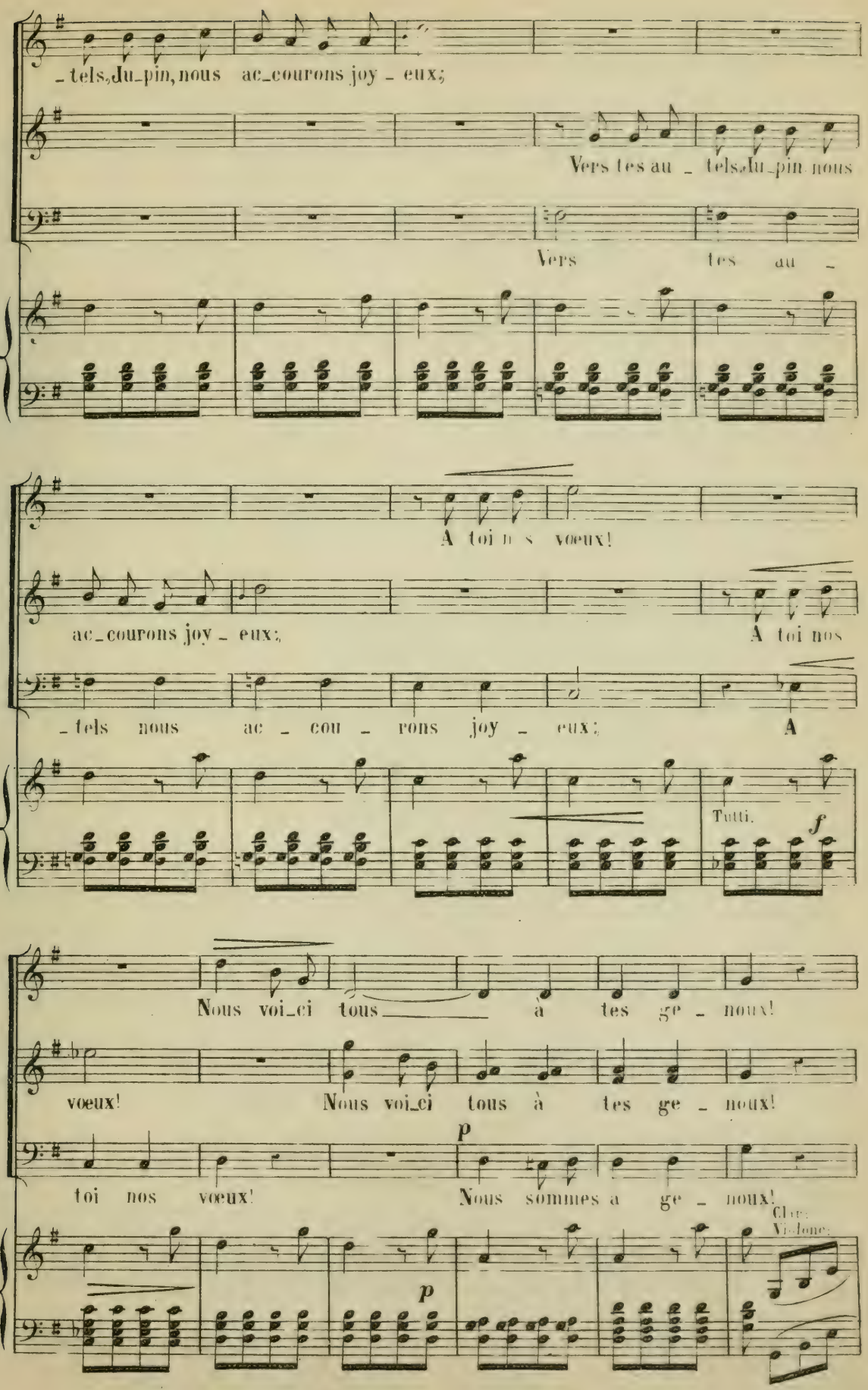
CHŒUR.

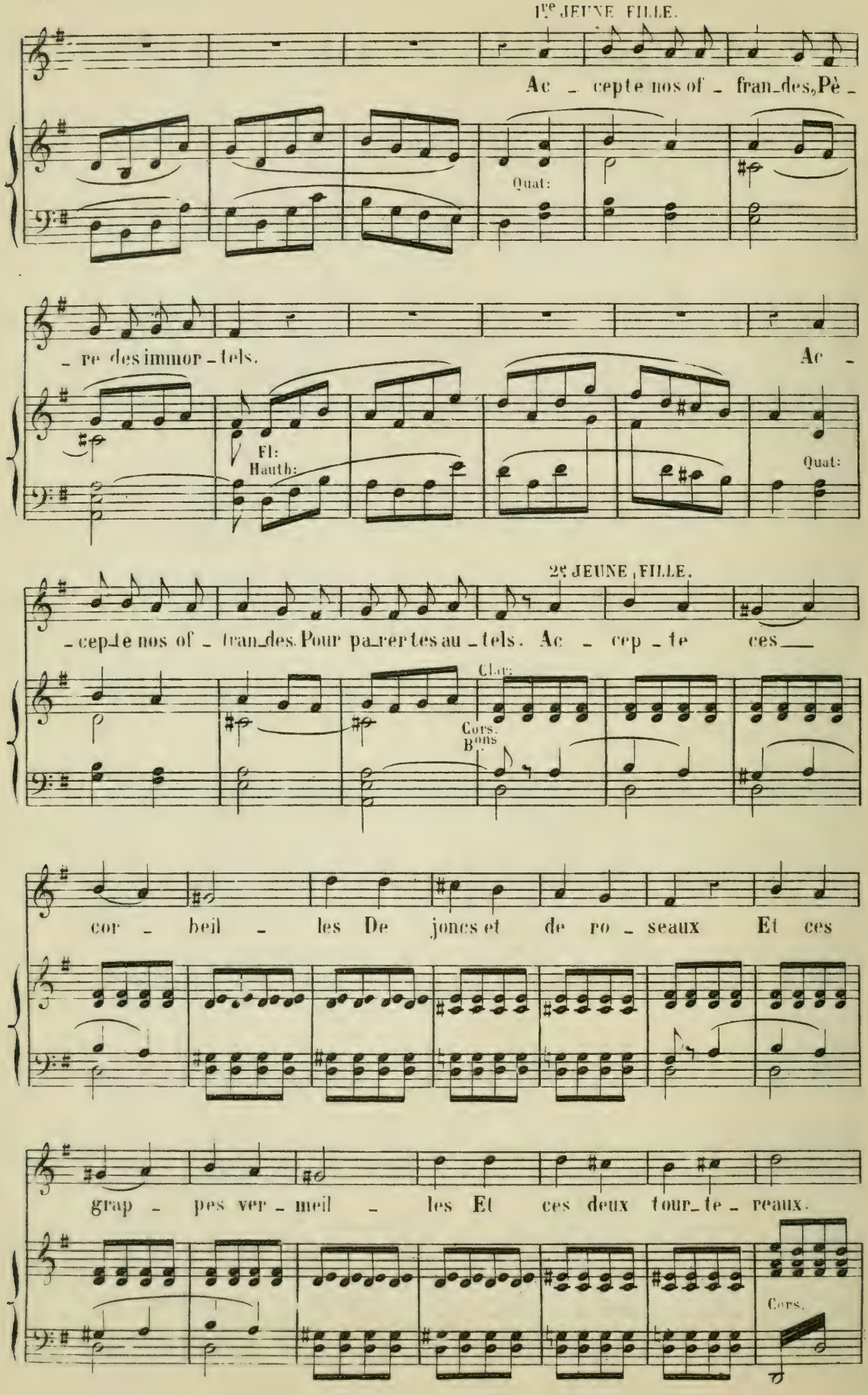


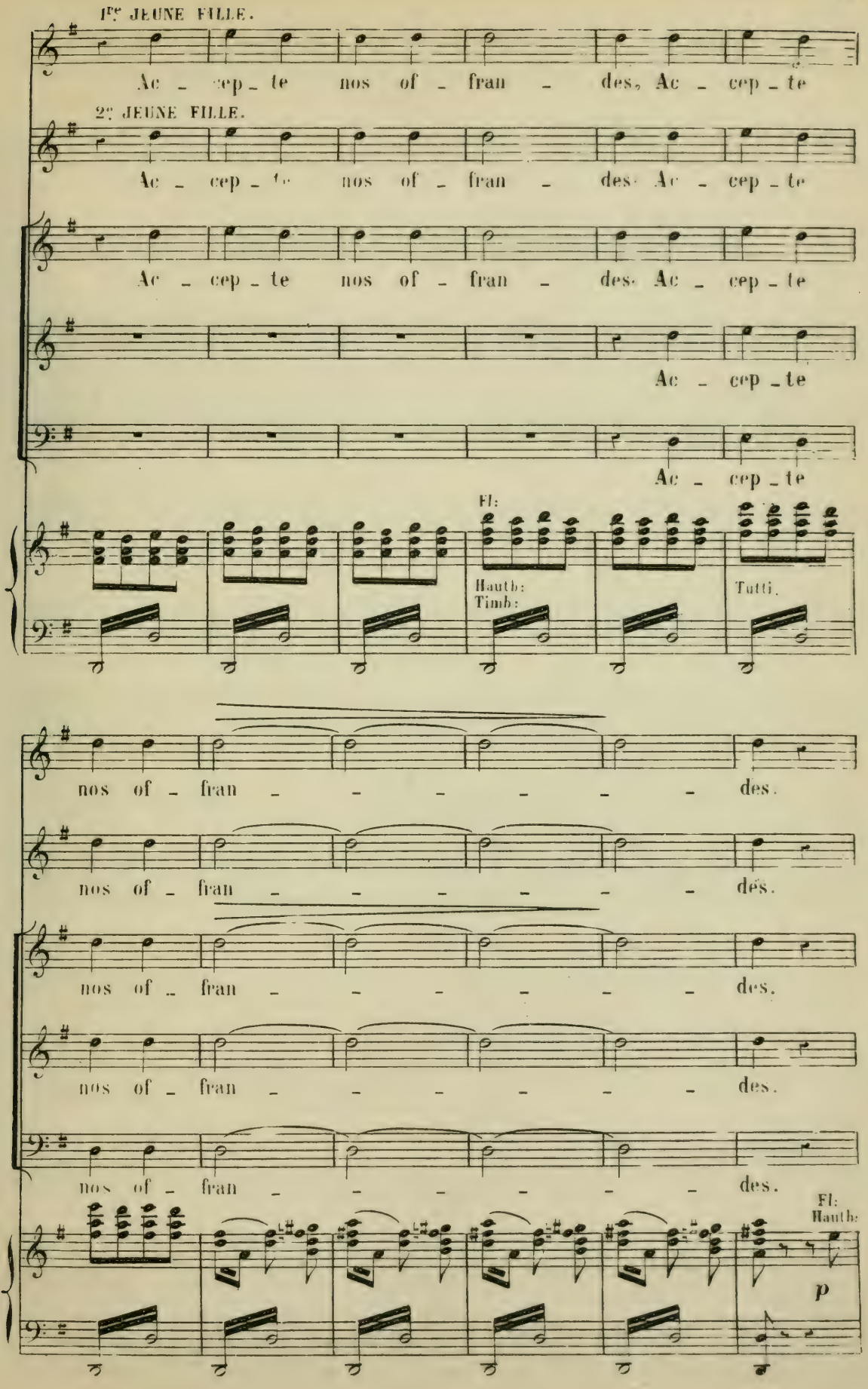

A toi nos voeux!
_ tels du_pin nous ac_courons joy_eux:
_ tels du_pin nous ac_courons joy_eux:
1re Fl:
Clar.
Nous voi_ci tous à tes ge_noux!
A toi nos voeux!
A tes ge_
A toi nos voeux!
ge_noux! Vers tes au_tels du_pin nous ac_courons joy_eux;
_noux, ge_noux!
A tes ge_noux!

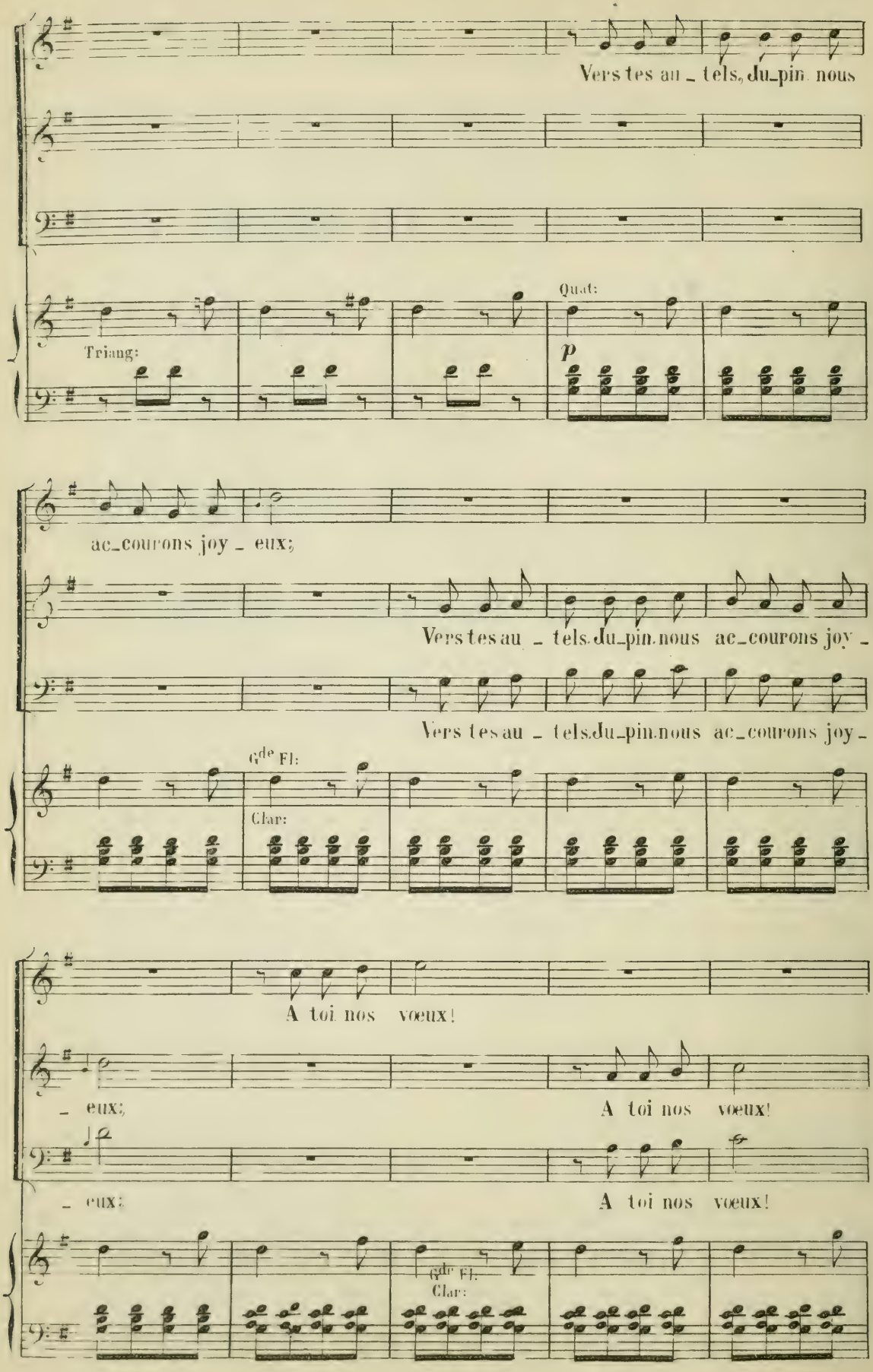

Nous voi_ci
Vers tes au_tels, du_pin, nous ac_courons joy_eux;
Vers tes au_tels, du_pin, nous ac_courons joy_eux;
Cors.
Bns
tous
A tes ge_noux!
Nous voi_ci tous
à tes ge_noux!
Nous voi_ci tous
f
p
Dieu, sou_ve_rain
p
Dieu, sou_ve_rain
p
Dieu, sou_ve_rain des Dieux, Toi, dont la
p
Harm.

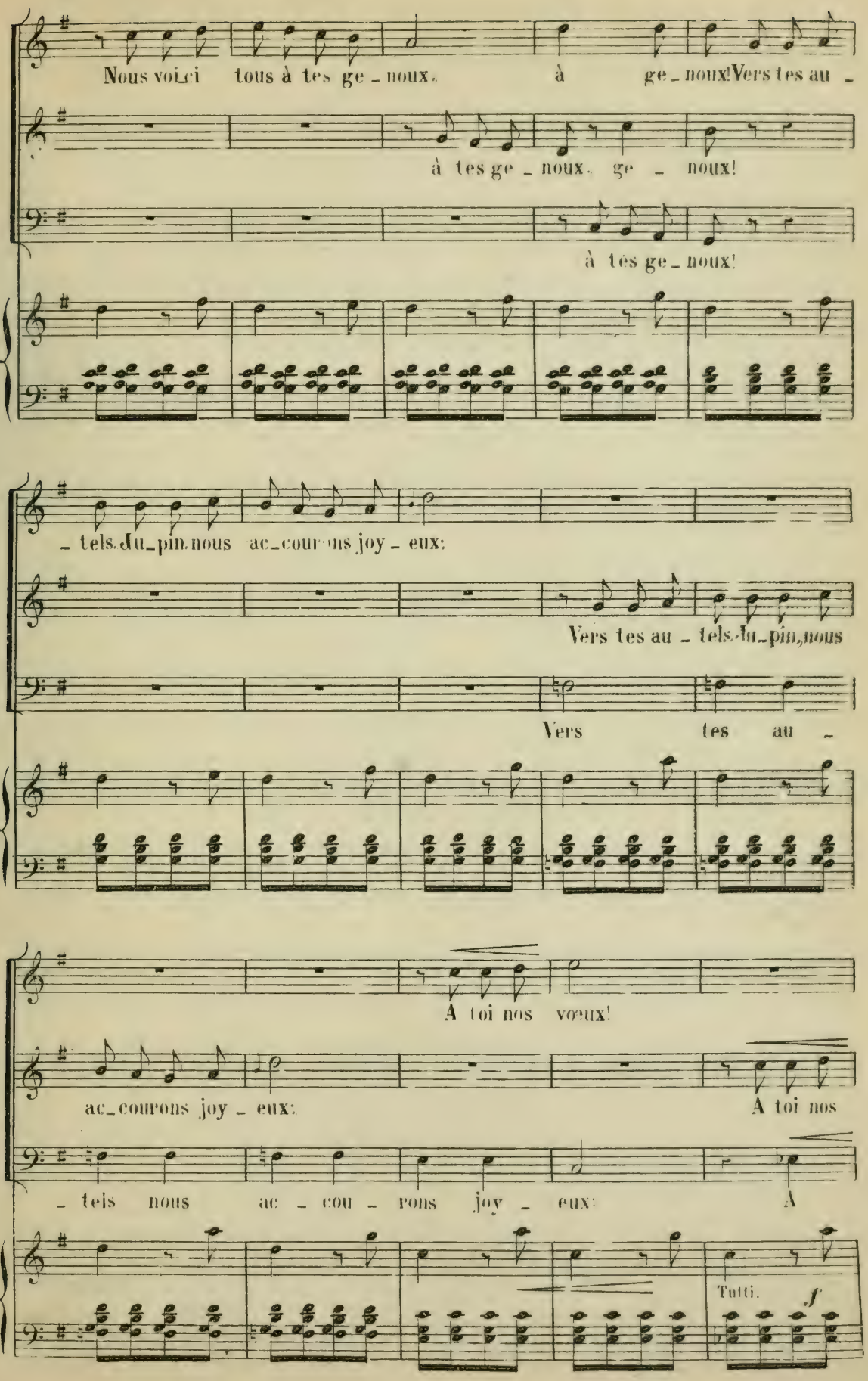

des Dieux. E - cou - te
des Dieux.
barbe est d'or. E - cou - te nos ac - cents
nos ac - cents. O Ju - pi -
O Ju - pi - ter Sta - tor! O Ju - pi -
O Ju - pi - ter Sta - tor! O Ju - pi -
- ter Sta - tor! Vers tes au -
- ter Sta - tor.
- ter Sta - tor!
Pte Fl:
Hautb:
Quat:
Tutti:
Triang:

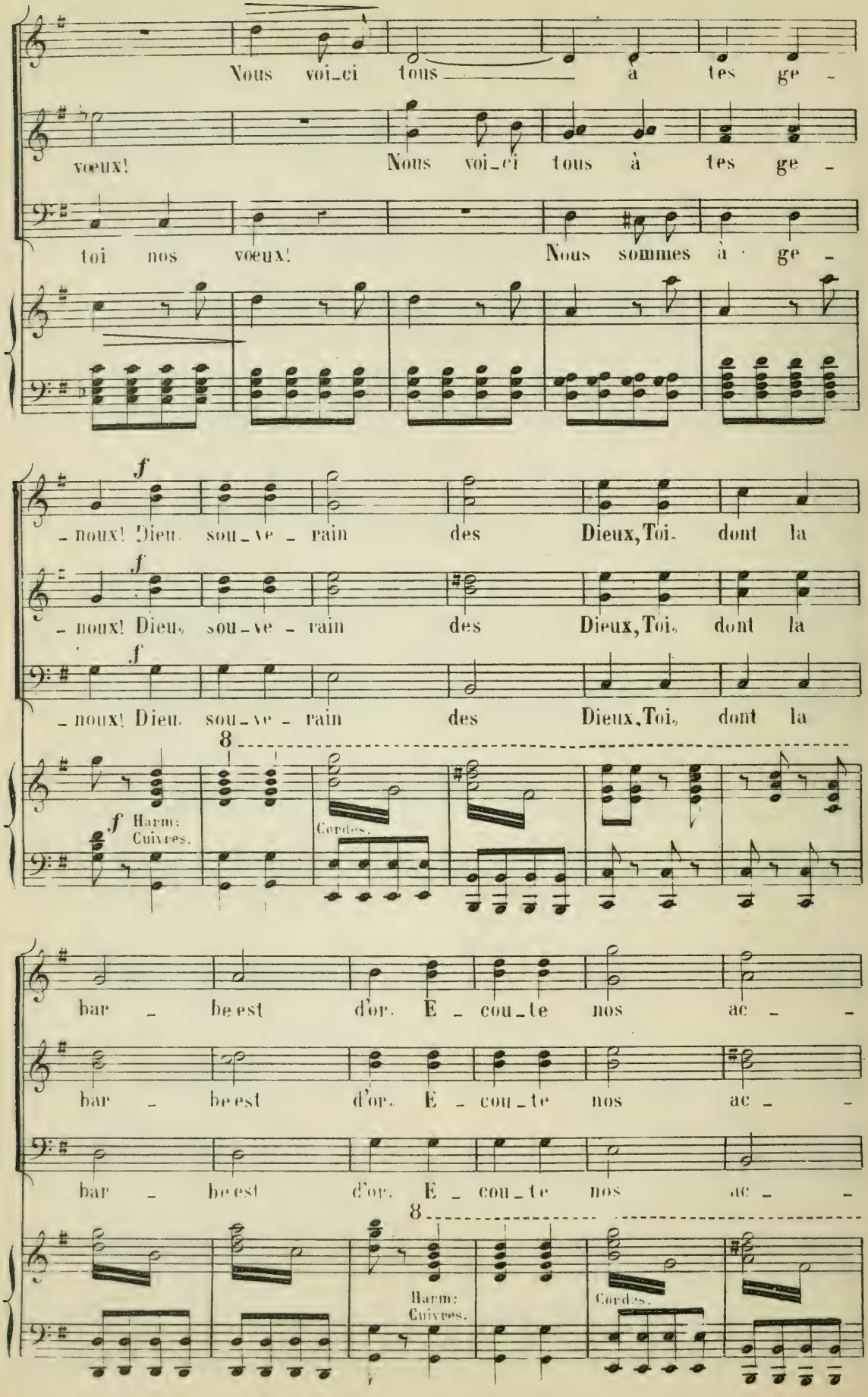

_tels, du_pin, nous ac_courons joy _ eux;
Vers tes au _ tels, du_pin nous
Vers tes au _
A toi nos vœux!
ac_courons joy _ eux;
A toi nos
_tels nous ac _ cou _ rons joy _ eux;
A
Tutti.
f
Nous voi_ci tous à tes ge _ noux!
vœux!
Nous voi_ci tous à tes ge _ noux!
p
toi nos vœux!
Nous sommes a ge _ noux!
Clar.
Violone.
p

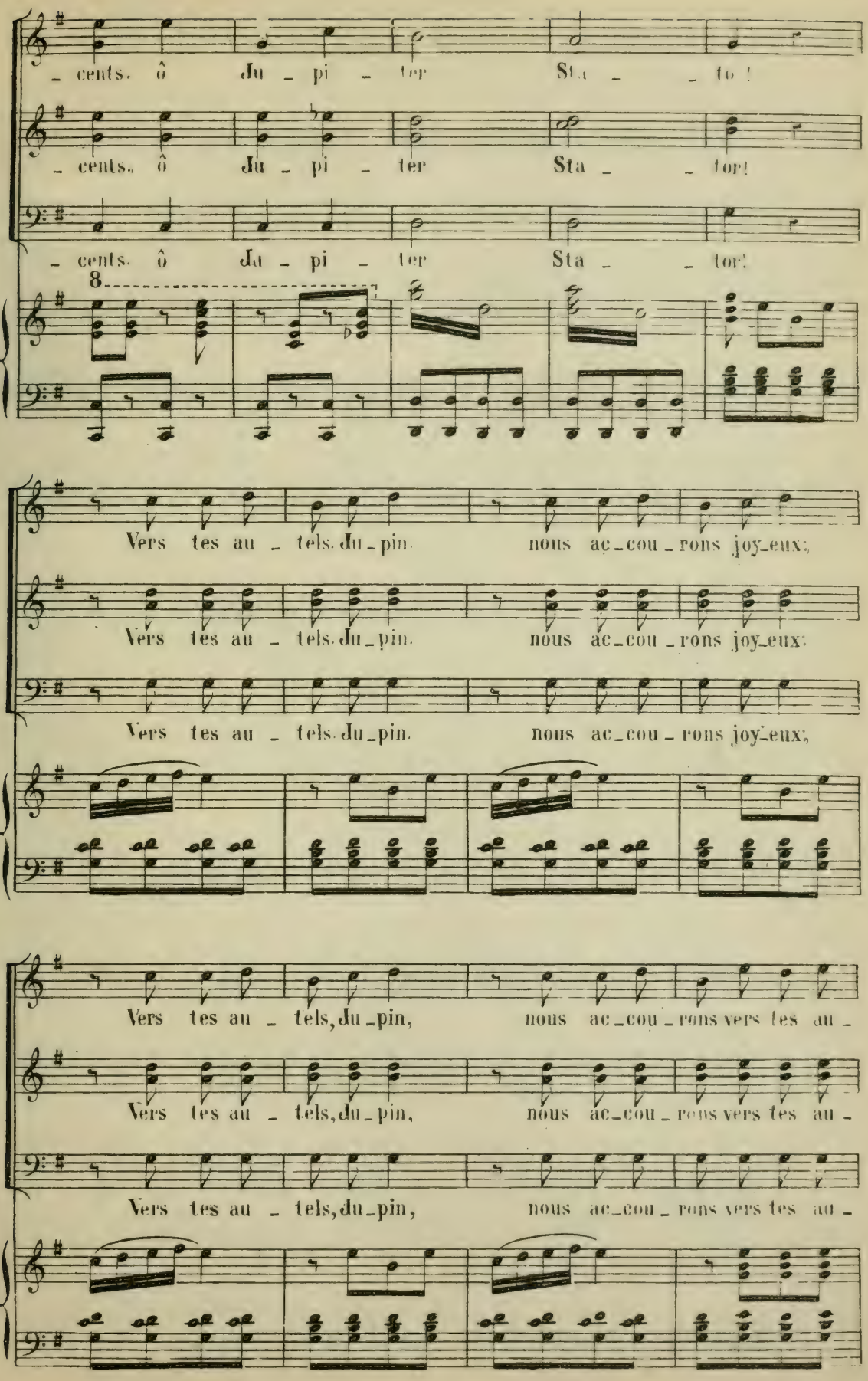

1re JEUNE FILLE.
Ac - cepte nos of - fran-des, Pè -
Quat:
- re des immor - tels.
Ac -
Fl:
Hauth:
Quat:
2e JEUNE FILLE.
- cep-te nos of - fran-des. Pour pa-rer tes au - tels. Ac - cep - te ces
Clar:
Cors.
Bons
cor - beil - les De joncs et de ro - seaux Et ces
grap - pes ver - meil - les Et ces deux tour-te - reaux.
Cors.

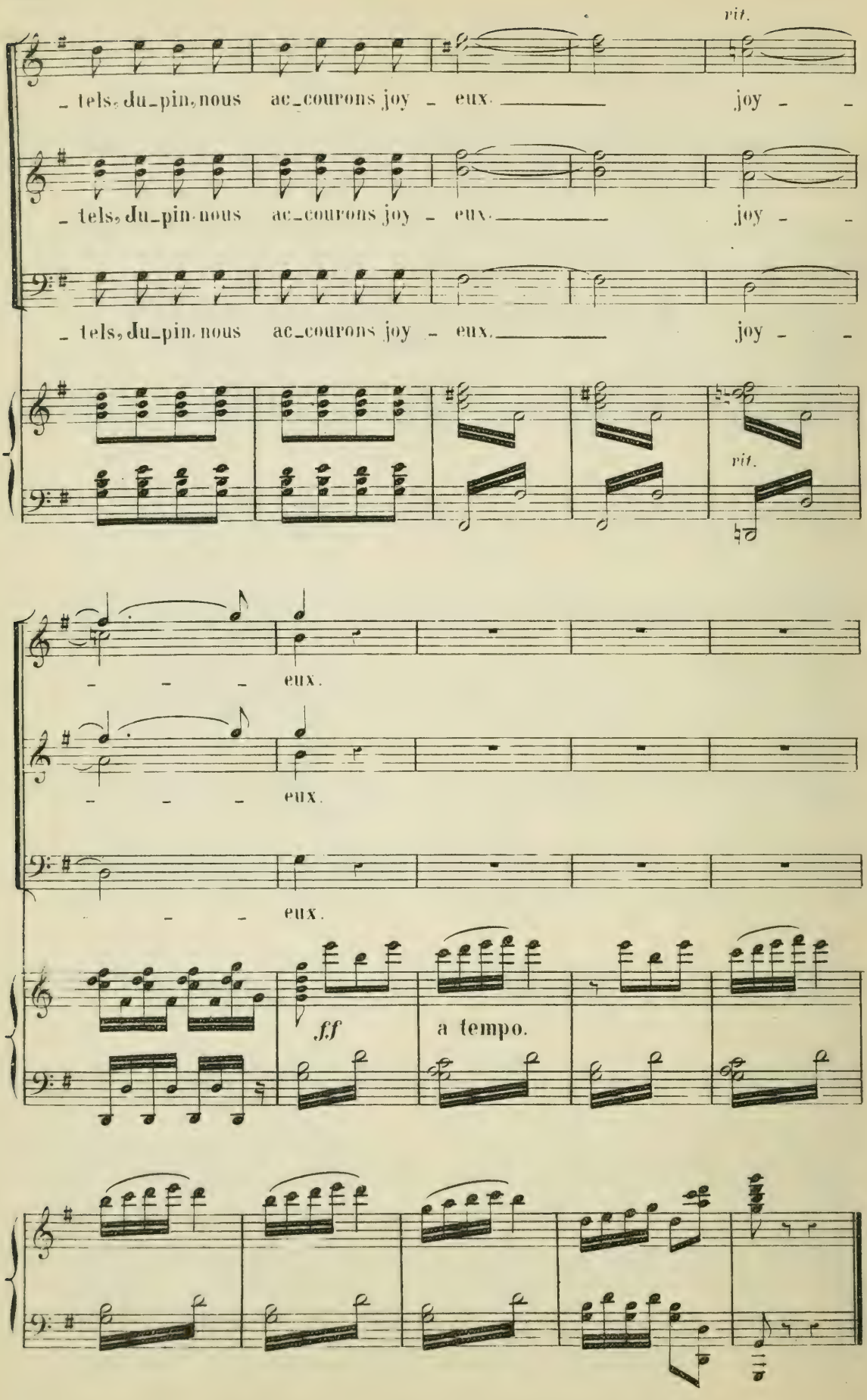

1re JEUNE FILLE.
Ac - cep - te nos of - fran - des, Ac - cep - te
2e JEUNE FILLE.
Ac - cep - te nos of - fran - des. Ac - cep - te
Ac - cep - te nos of - fran - des. Ac - cep - te
Ac - cep - te
Ac - cep - te
Fl:
Hauth:
Timb:
Tutti.
nos of - fran - - - - - - des.
nos of - fran - - - - - - des.
nos of - fran - - - - - - des.
nos of - fran - - - - - - des.
Fl:
Hauth:
p


Vers tes au _ tels, du_pin nous
Quat:
Triang:
p
ac_courons joy _ eux;
Vers tes au _ tels du_pin nous ac_courons joy _
Vers tes au _ tels du_pin nous ac_courons joy _
Gde Fl:
Clar:
A toi nos vœux!
_ eux;
A toi nos vœux!
_ eux;
A toi nos vœux!
Gde Fl.
Clar:


Nous voici tous à tes ge - noux, à ge - noux! Vers tes au -
à tes ge - noux, ge - noux!
à tes ge - noux!
- tels du pin nous ac - courons joy - eux:
Vers tes au - tels du pin, nous
Vers tes au -
A toi nos vœux!
ac - courons joy - eux:
A toi nos
- tels nous ac - cou - rons joy - eux: A
Tutti.
f


Nous voi_ci tous à tes ge -
vœux!
Nous voi_ci tous à tes ge -
toi nos vœux!
Nous sommes à ge -
f
-noux! Dieu, sou_ve - rain des Dieux, Toi, dont la
-noux! Dieu, sou_ve - rain des Dieux, Toi, dont la
-noux! Dieu, sou_ve - rain des Dieux, Toi, dont la
8
f Harm: Cuivres.
Cordes.
bar - be est d'or. E - cou_te nos ac -
bar - be est d'or. E - cou_te nos ac -
bar - be est d'or. E - cou_te nos ac -
8
Harm: Cuivres.
Cordes.

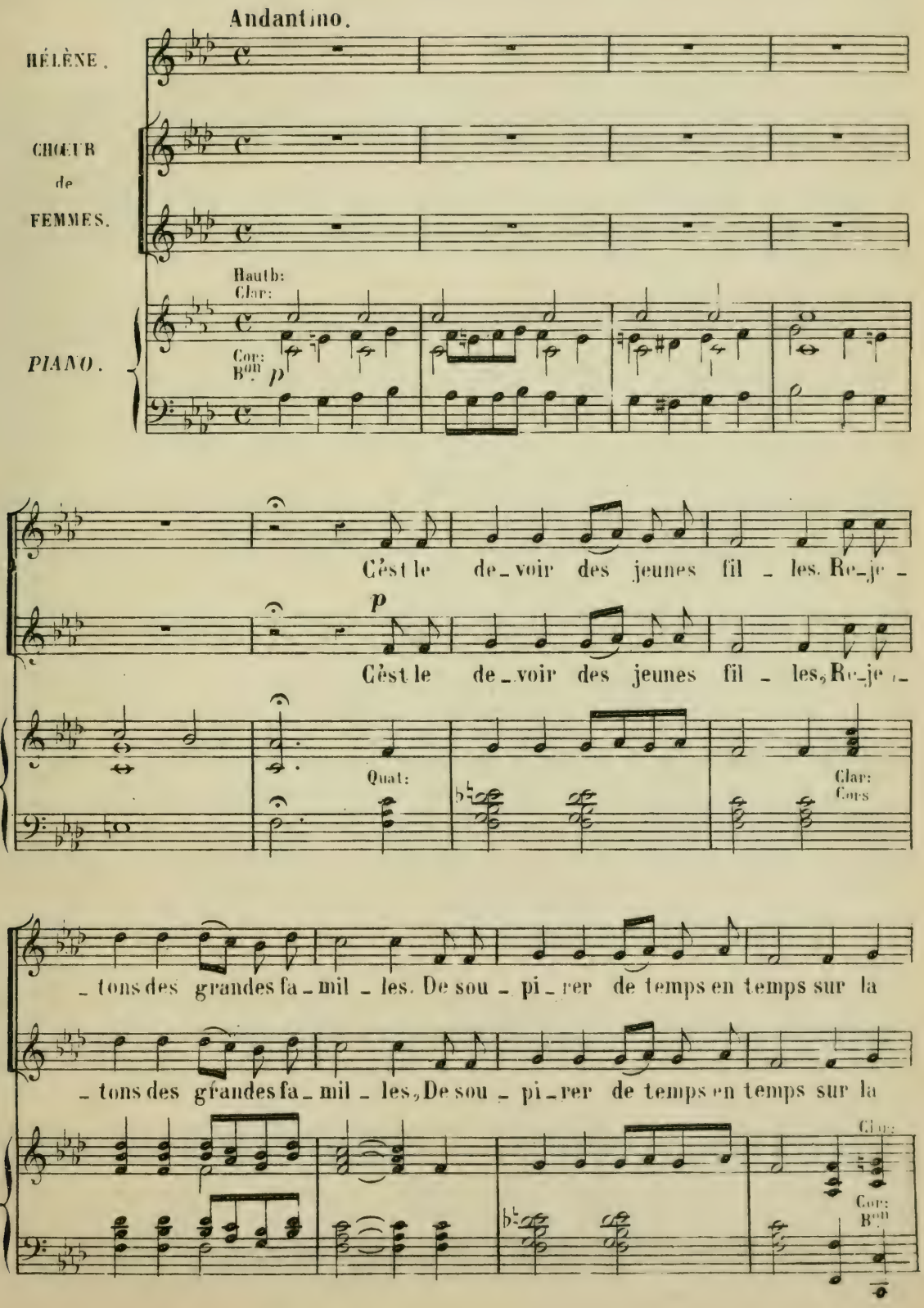

cents. ô Ju - pi - ter Sta - - tor!
cents. ô Ju - pi - ter Sta - - tor!
cents. ô Ju - pi - ter Sta - - tor!
8
Vers tes au - tels, du - pin, nous ac - cou - rons joy - eux;
Vers tes au - tels, du - pin, nous ac - cou - rons joy - eux;
Vers tes au - tels, du - pin, nous ac - cou - rons joy - eux;
Vers tes au - tels, du - pin, nous ac - cou - rons vers tes au -
Vers tes au - tels, du - pin, nous ac - cou - rons vers tes au -
Vers tes au - tels, du - pin, nous ac - cou - rons vers tes au -

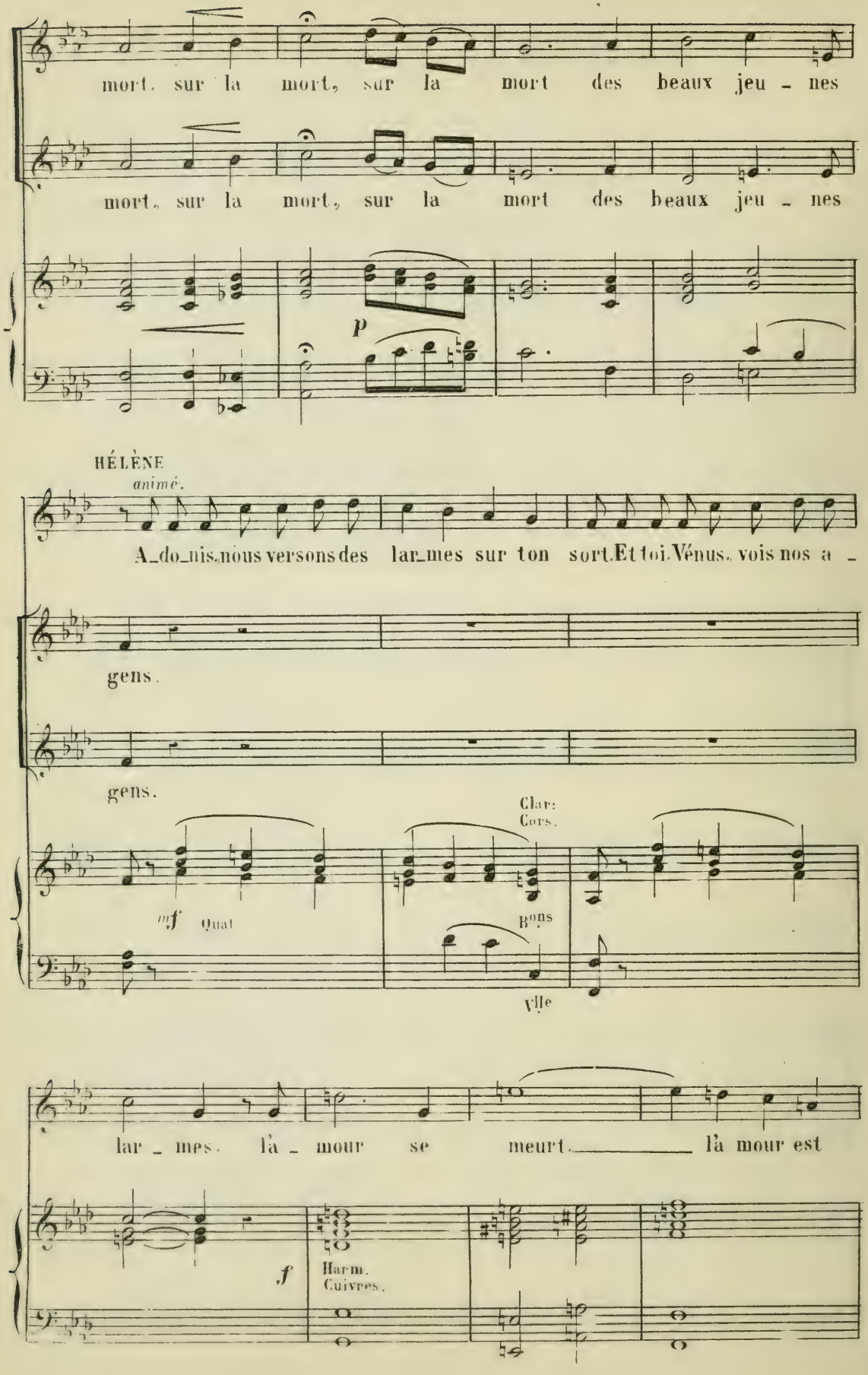

rit.
– tels, du – pin, nous ac – courons joy – eux. joy – –
– tels, du – pin, nous ac – courons joy – eux. joy – –
– tels, du – pin, nous ac – courons joy – eux. joy – –
rit.
– – – eux.
– – – eux.
– – – eux.
ff
a tempo.

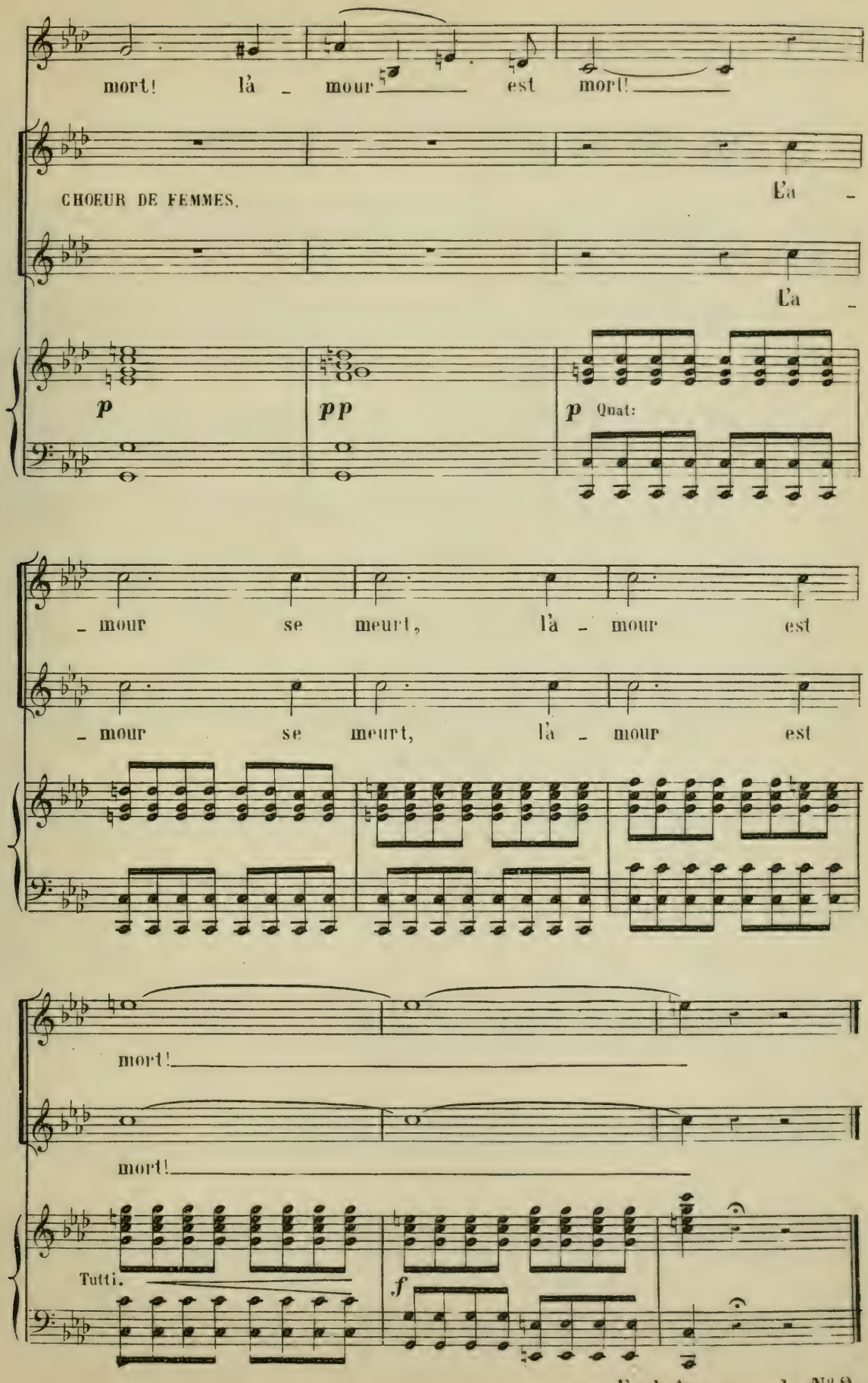
N.o 1.bis

CHŒUR DE JEUNES FILLES.

REP: Chut! doue, malheureux!



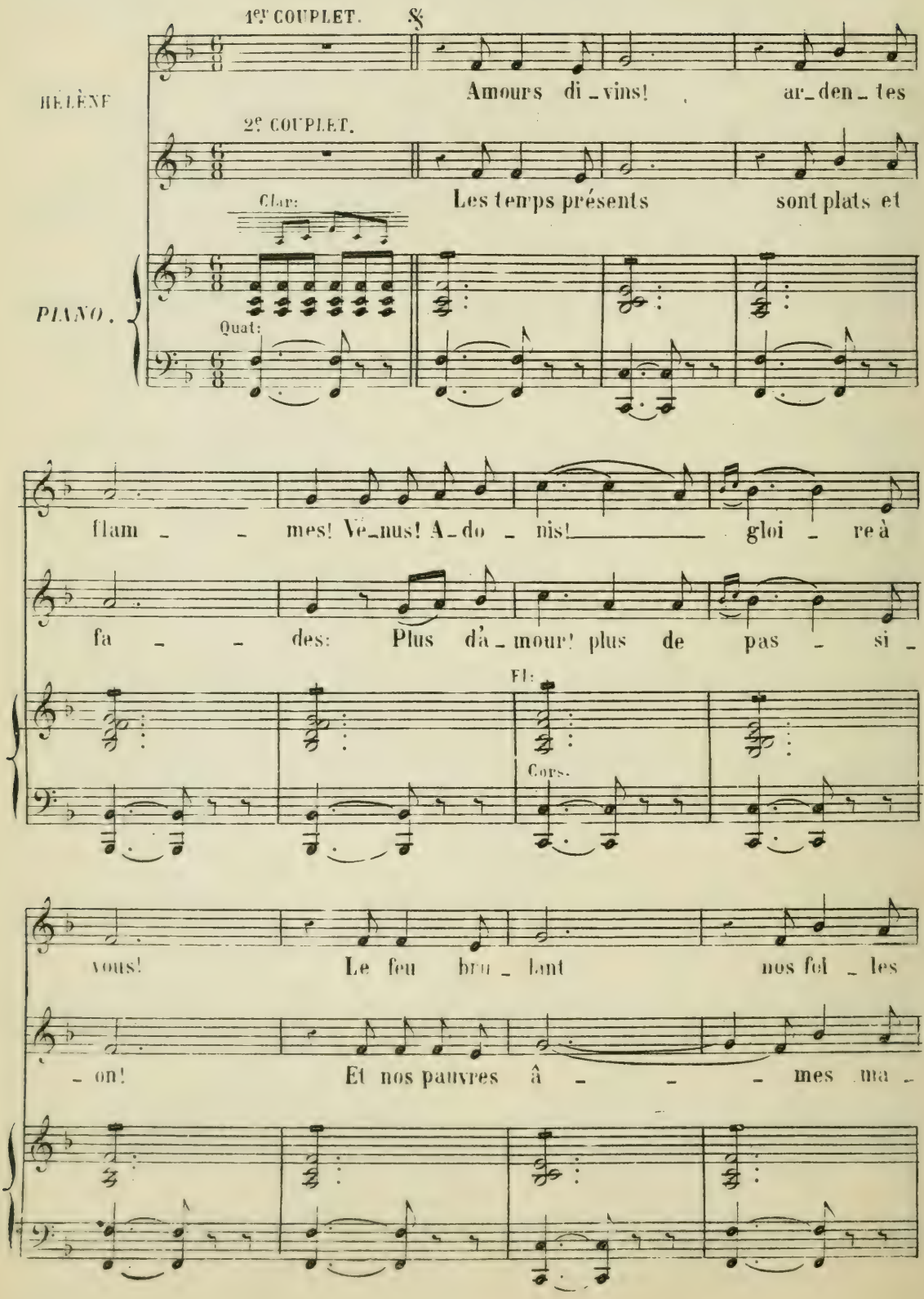

mort, sur la mort, sur la mort des beaux jeu - nes
mort, sur la mort, sur la mort des beaux jeu - nes
p
HÉLÈNE
animé.
A-do-nis, nous versons des lar-mes sur ton sort. Et toi, Vénus, vois nos a -
gens.
gens.
Clar.
Cors.
mf
Qual
Bons
Ville
lar - mes. la - mour se meurt. la mour est
f
Harm.
Cuivres.

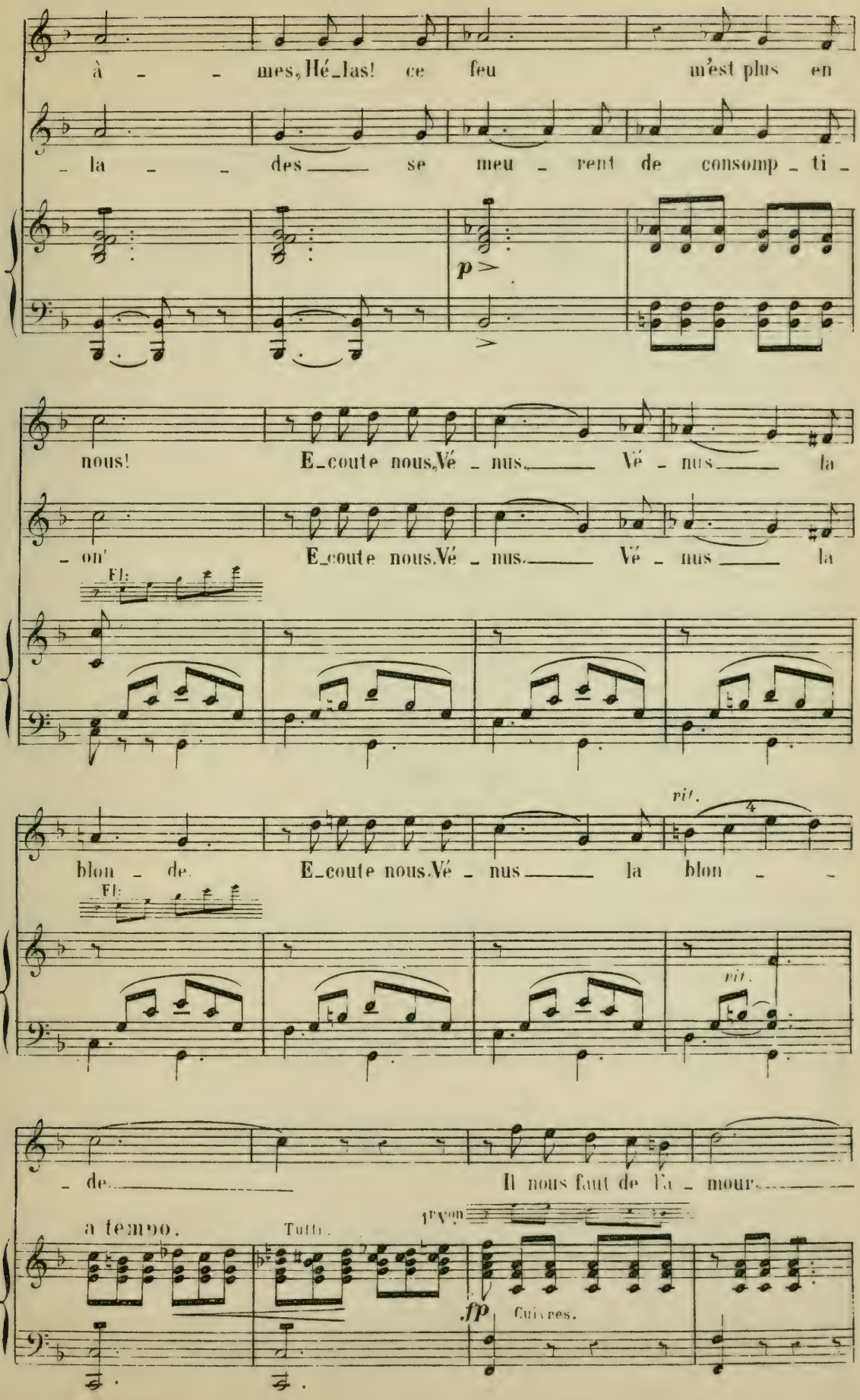


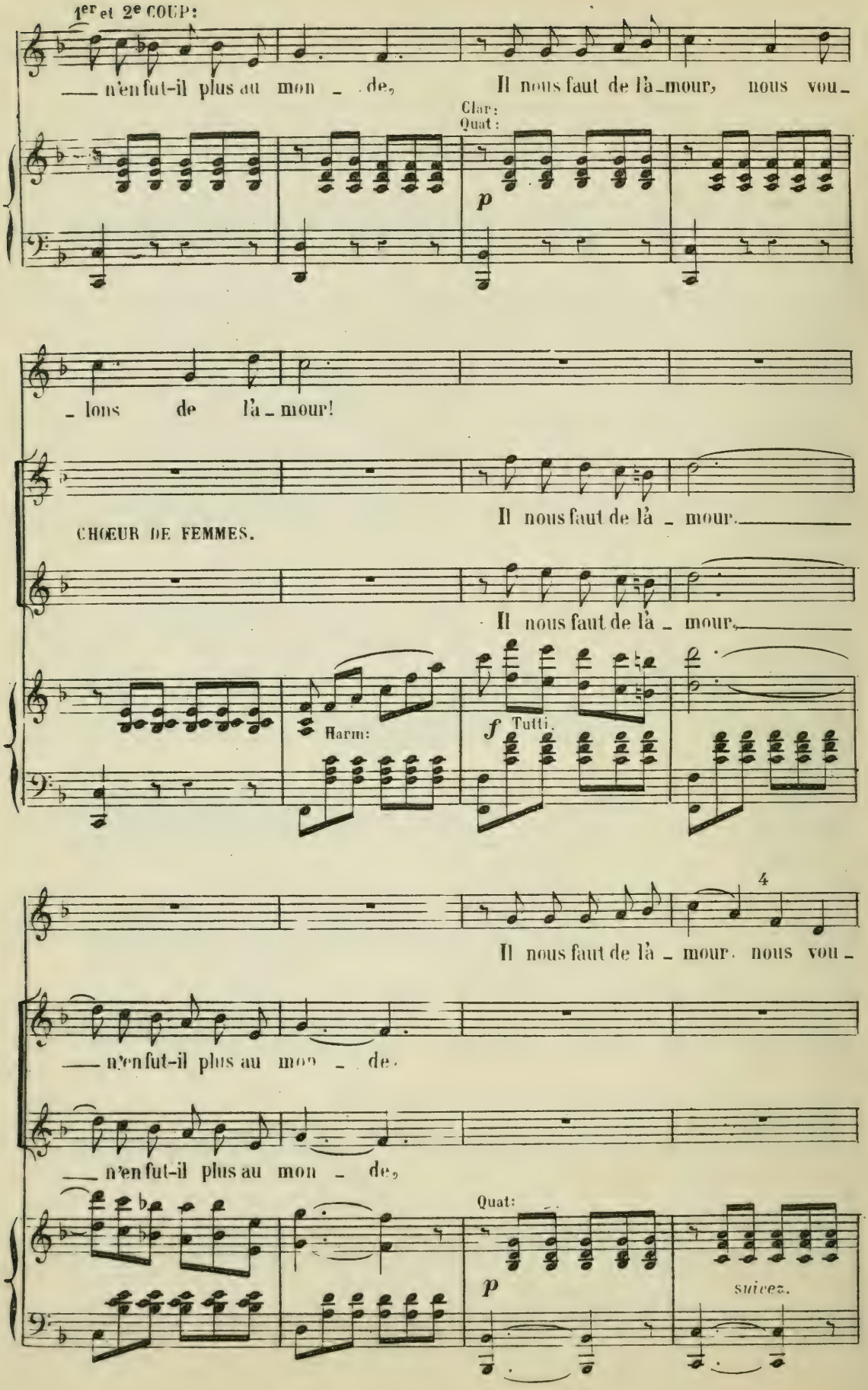
Enchaînez avec le N.° 2.

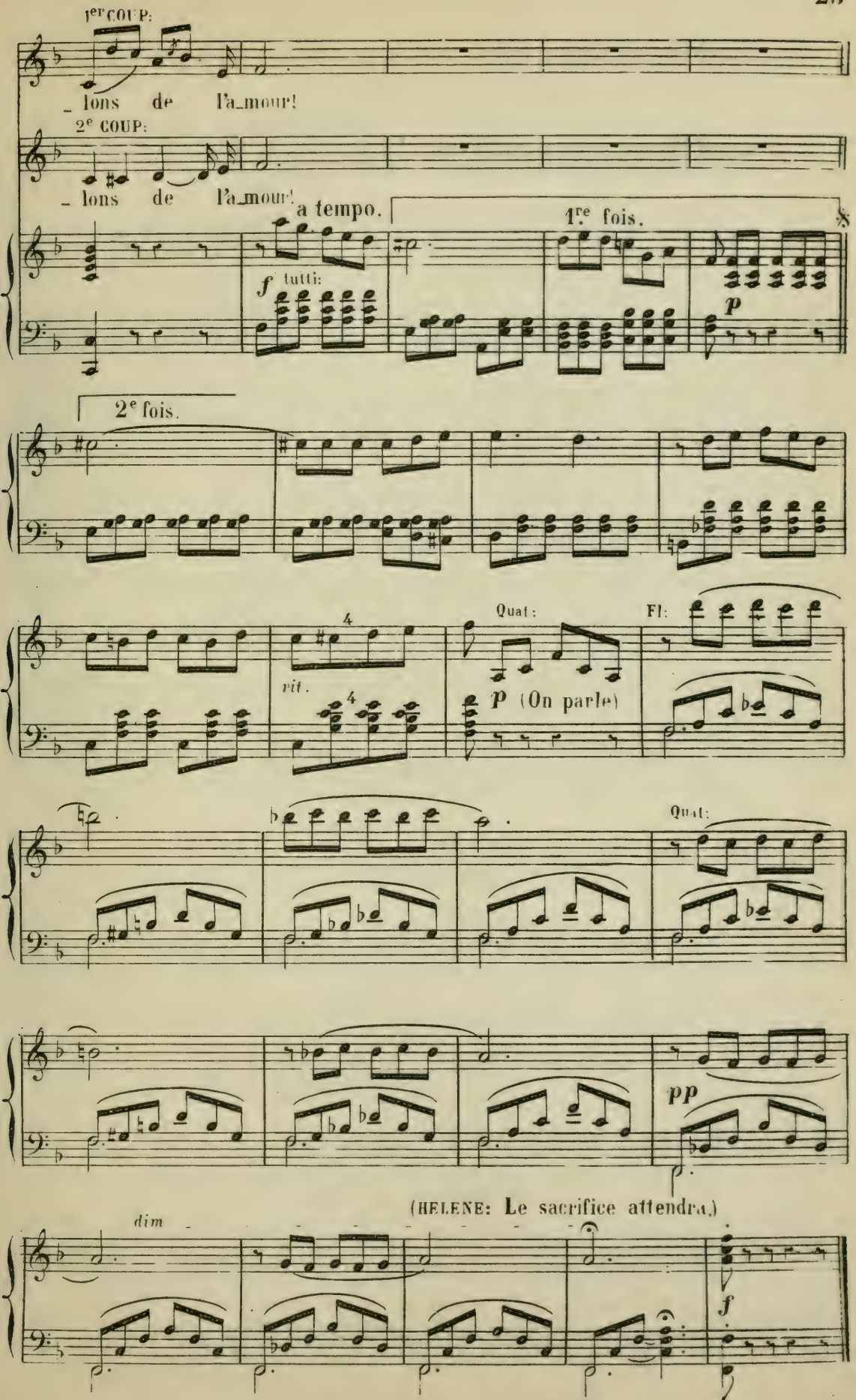
N.° 2.

AIR.


1.er COUPLET.
HÉLÈNE
Amours di_vins! ar_den_tes
2.e COUPLET.
Les temps présents sont plats et
Clar:
PIANO.
Quat:
flam_ _ mes! Vé_nus! A_do_nis! gloi_re à
fa_ _ des: Plus d'a_mour! plus de pas_si_
Fl:
Cors.
vous! Le feu bru_lant nos fol_les
on! Et nos pauvres â _ mes ma_


à - - mes, Hé-las! ce feu m'est plus en
- la - - des se meu - rent de consomp - ti -
p
nous! E-coute nous, Vé - nus Vé - nus la
- on' E-coute nous, Vé - nus Vé - nus la
Fl.
rit.
blon - de. E-coute nous, Vé - nus la blon - -
Fl.
rit.
- de. Il nous faut de l'a - mour
a tempo.
Tutti.
1er Von
fp
Cuivres.


1er et 2e COUP:
n'en fut-il plus au mon - de,
Il nous faut de là-mour, nous vou-
Clar:
Quat:
p
- lons de là - mour!
CHŒUR DE FEMMES.
Il nous faut de là - mour.
Il nous faut de là - mour.
Harm:
f
Tutti.
4
Il nous faut de là - mour. nous vou-
n'en fut-il plus au mon - de.
n'en fut-il plus au mon - de,
Quat:
p
suivez.

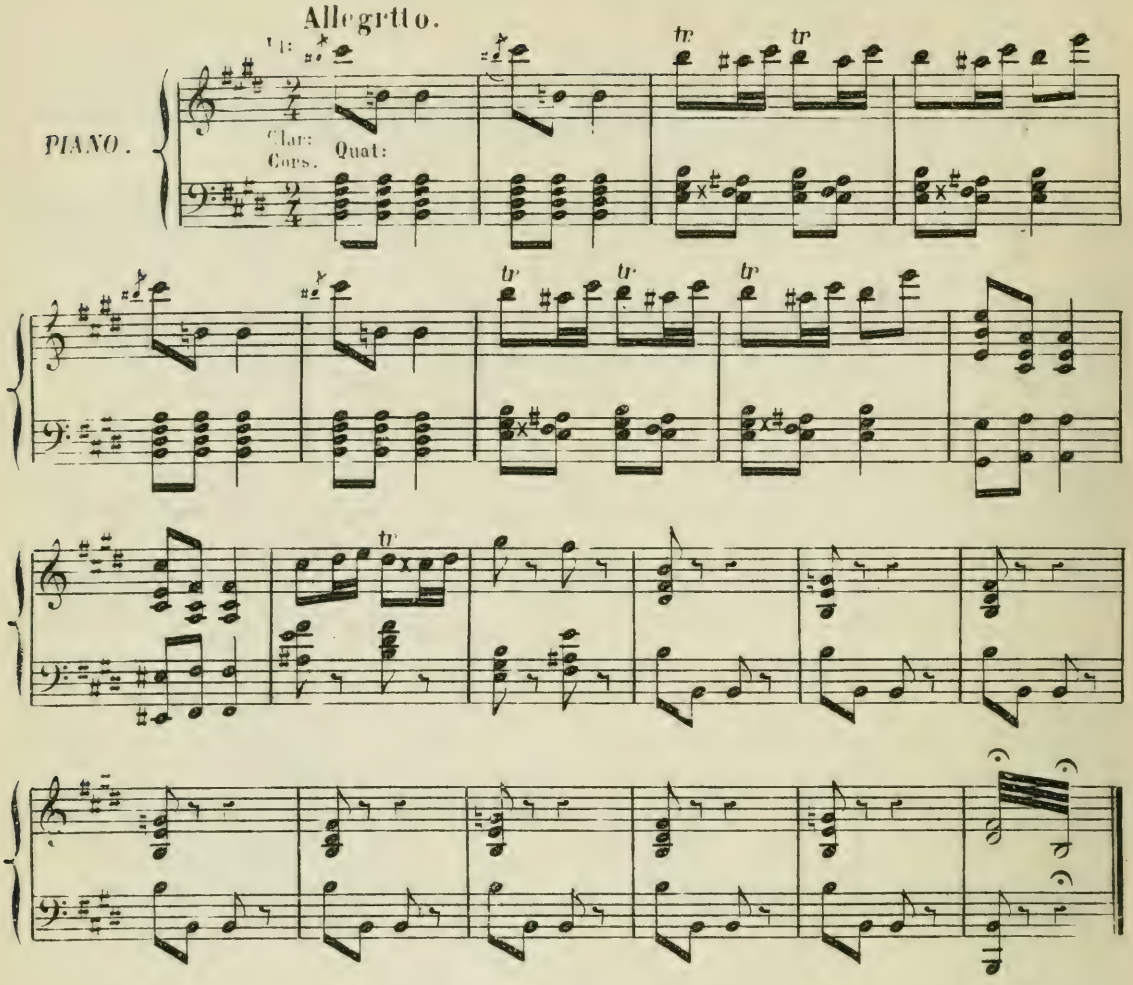

1er COUP:
_ lons de l'a_mour!
2e COUP:
_ lons de l'a_mour!
a tempo.
1re fois.
f tutti:
p
2e fois.
Quat:
Fl:
rit.
p (On parle)
Quat:
pp
(HELENE: Le sacrifice attendra.)
dim
f

N°2bis

(On parle.)

REP: Être autre chose qu'une cocotte?

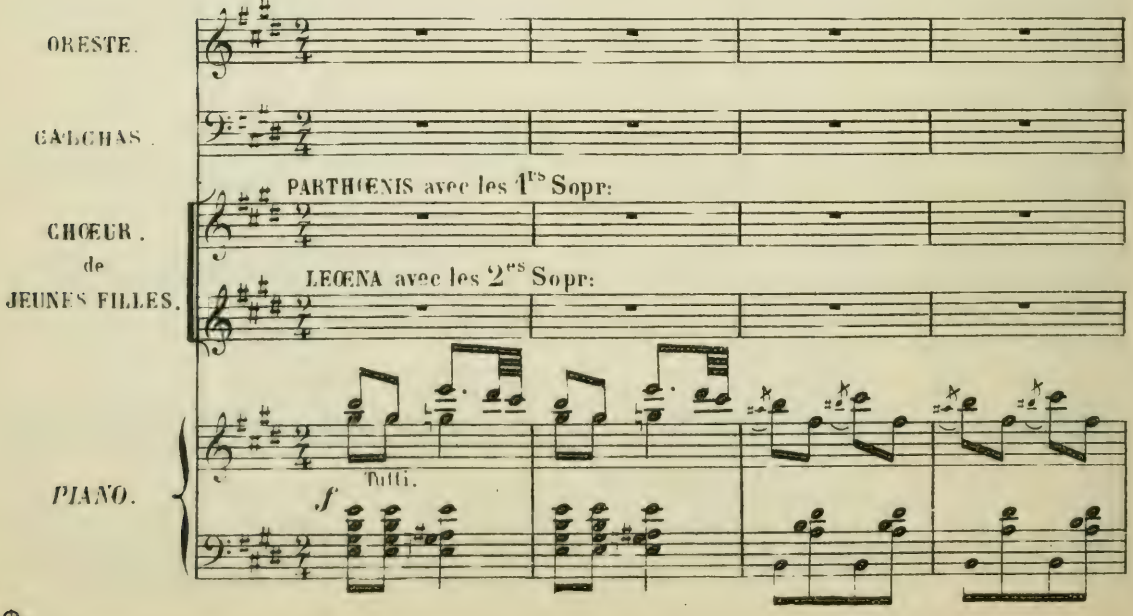
Allegretto.



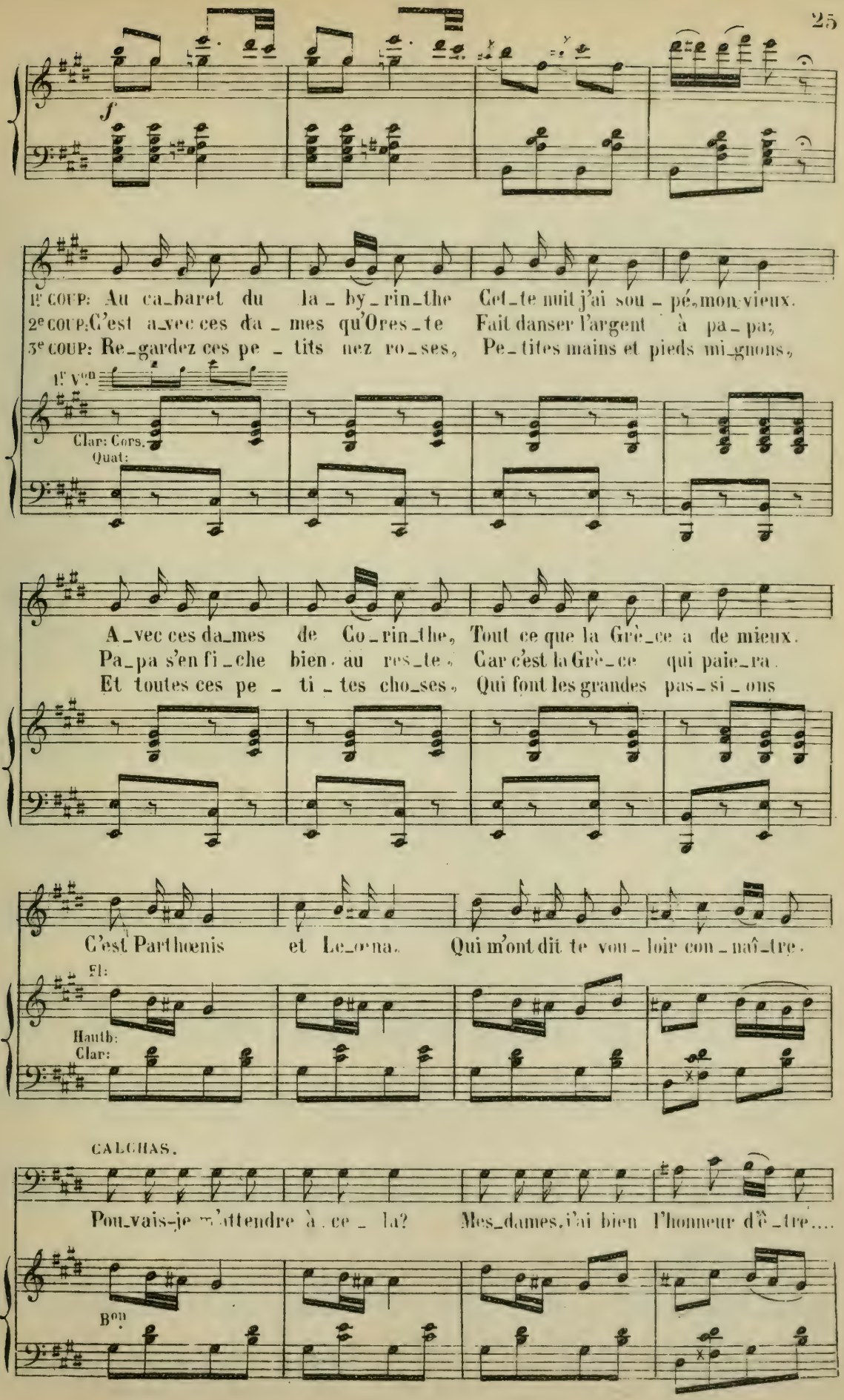
N° 3.

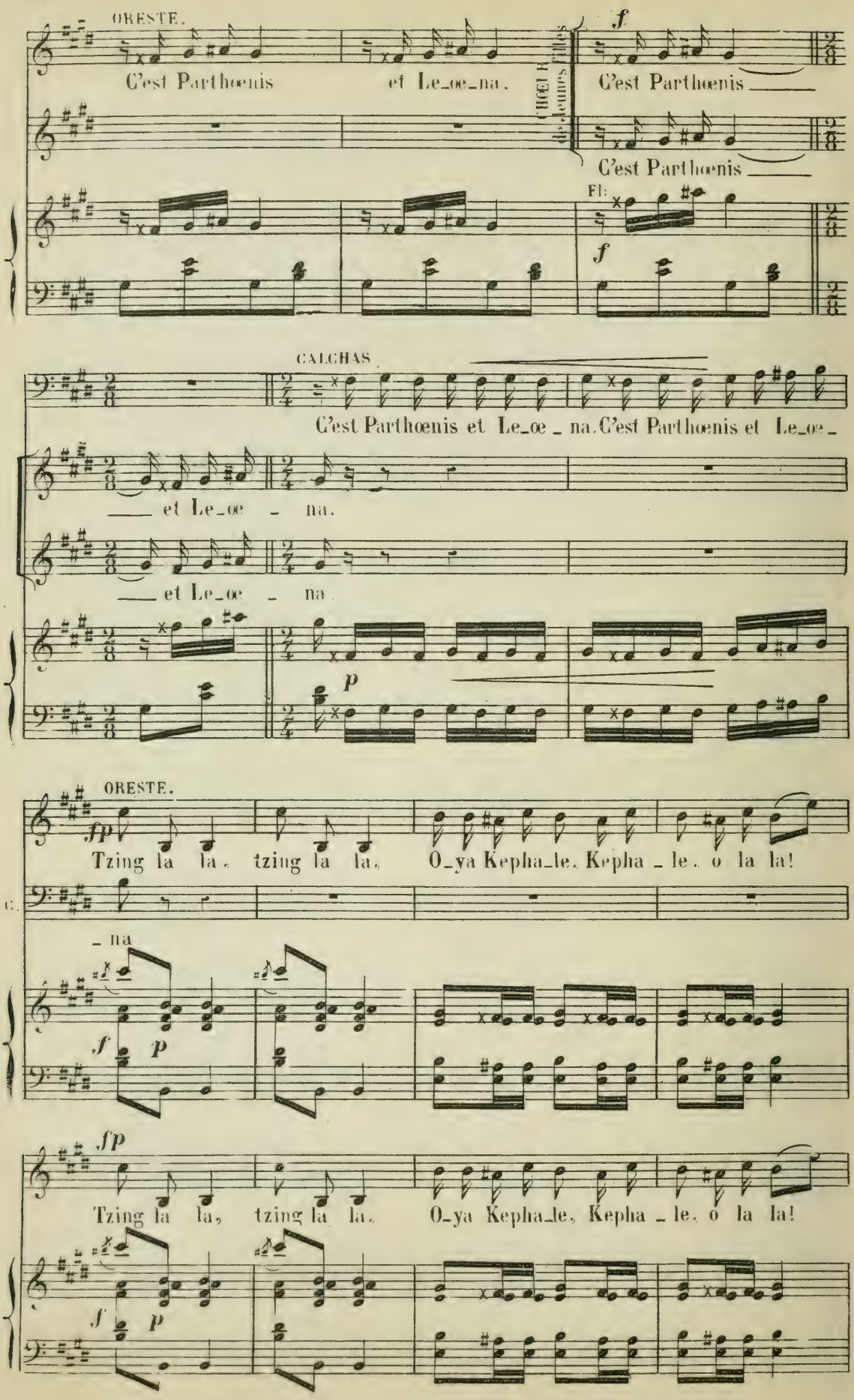
COUPLETS.

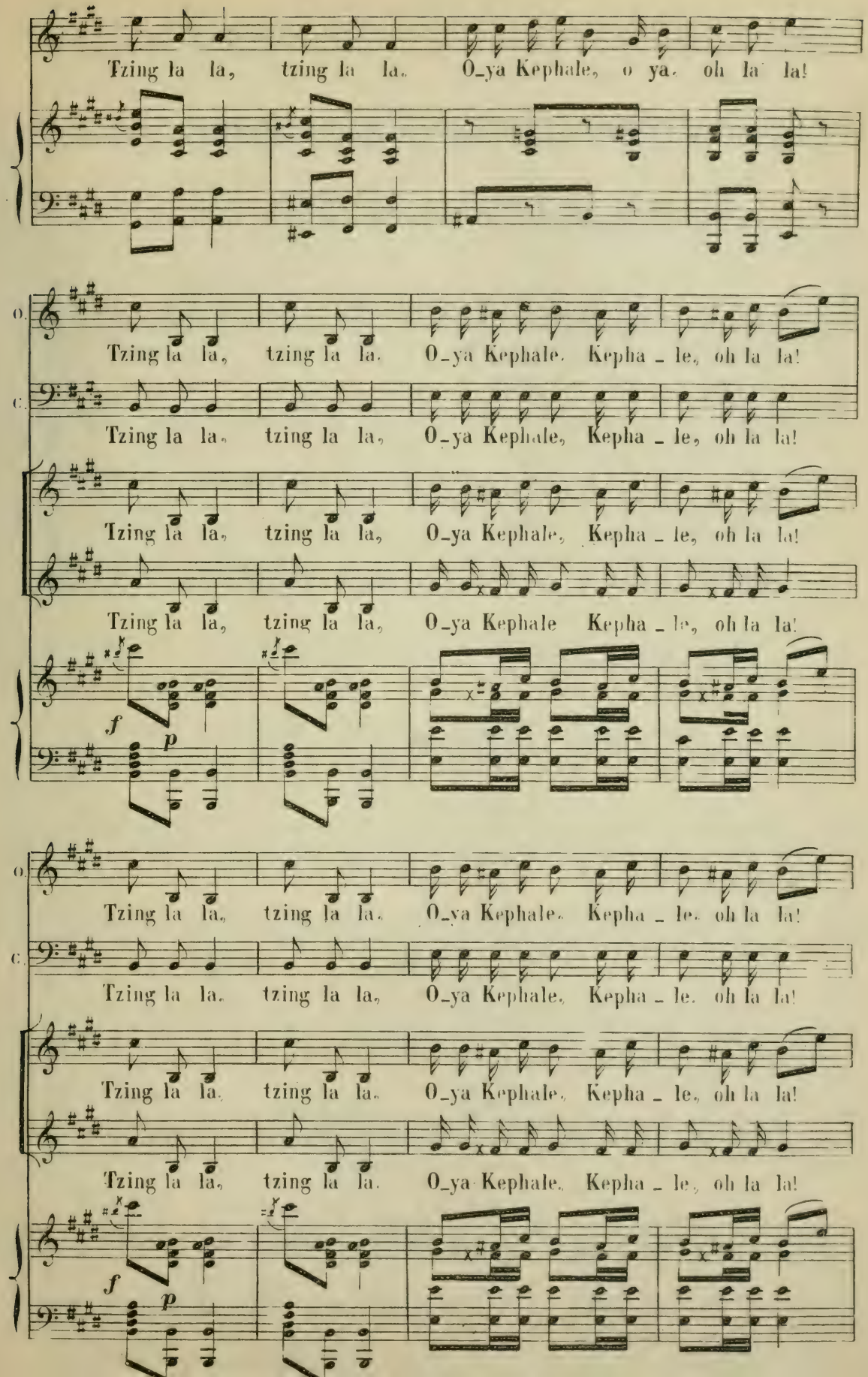
REP: Ohé! Calchas! ohé!

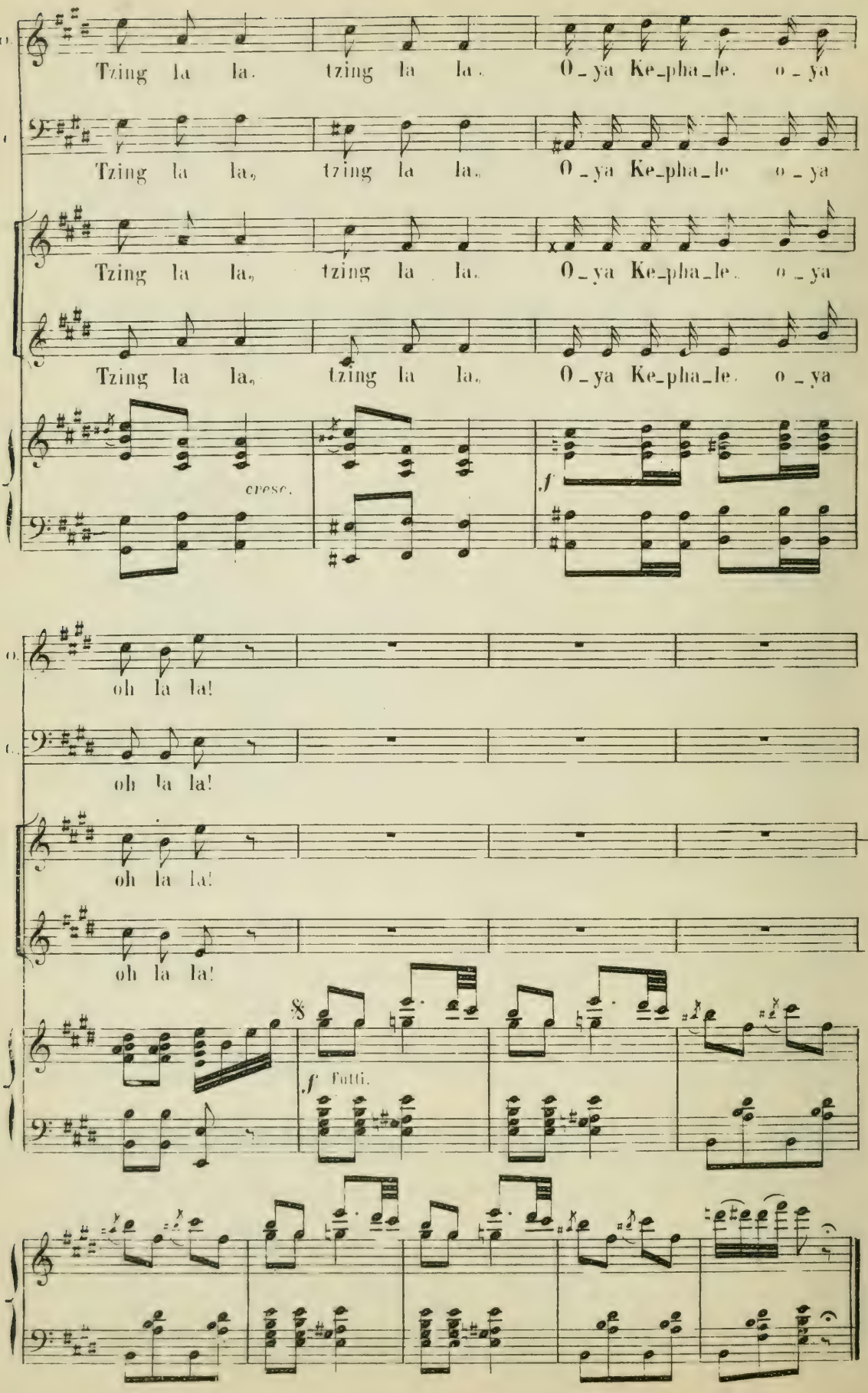


A la représentation on n'chante que les deux premiers Couplets.


f
1r COUP: Au ca_baret du la_by_rin_the Cet_te nuit j'ai sou_pé_mon vieux.
2e COUP: C'est a_vec ces da_mes qu'Ores_te Fait danser l'argent à pa_pa;
3e COUP: Re_gardez ces pe_tits nez ro_ses, Pe_tites mains et pieds mi_gnons,
1r Von
Clar: Cors.
Quat:
A_vec ces da_mes de Co_rin_the, Tout ce que la Grè_ce a de mieux.
Pa_pa s'en fi_che bien au res_te, Car c'est la Grè_ce qui paie_ra.
Et toutes ces pe_ti_tes cho_ses, Qui font les grandes pas_si_ons
C'est Parthœnis et Le_œna. Qui m'ont dit te vou_loir con_naî_tre.
Fl:
Hautb:
Clar:
CALCHAS.
Pou_vais-je m'attendre à ce_la? Mes_dames, j'ai bien l'honneur d'ê_tre....
Bon

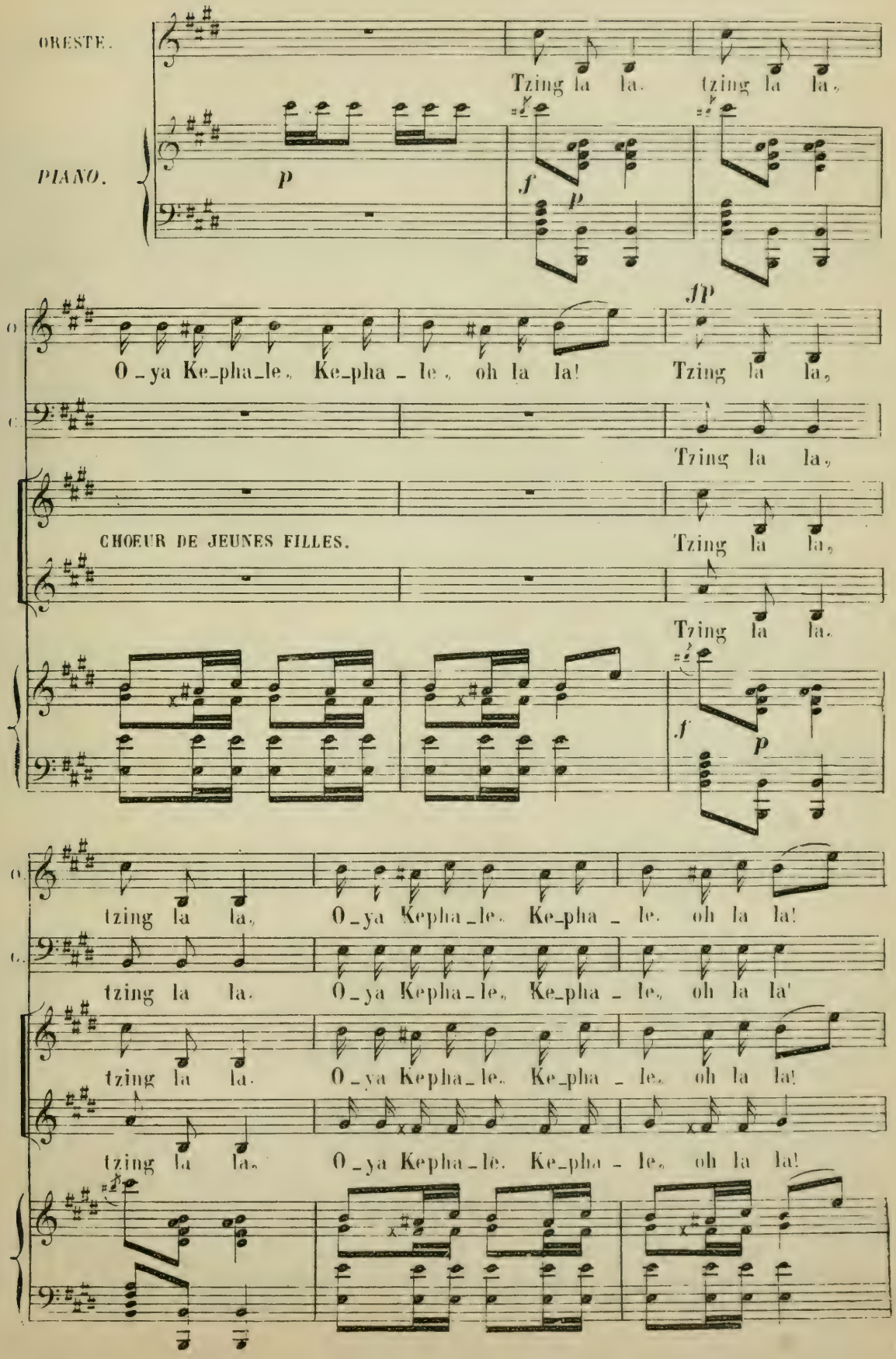

ORESTE.
C'est Parthœnis et Le_œ_na.
CHŒUR de Jeunes Filles
f
C'est Parthœnis
C'est Parthœnis
Fl:
f
CALCHAS
C'est Parthœnis et Le_œ_na. C'est Parthœnis et Le_œ_
et Le_œ_na.
et Le_œ_na.
p
ORESTE.
fp
Tzing la la, tzing la la, O_ya Kepha_le, Kepha_le, o la la!
C.
_na
f p
fp
Tzing la la, tzing la la, O_ya Kepha_le, Kepha_le, o la la!
f p

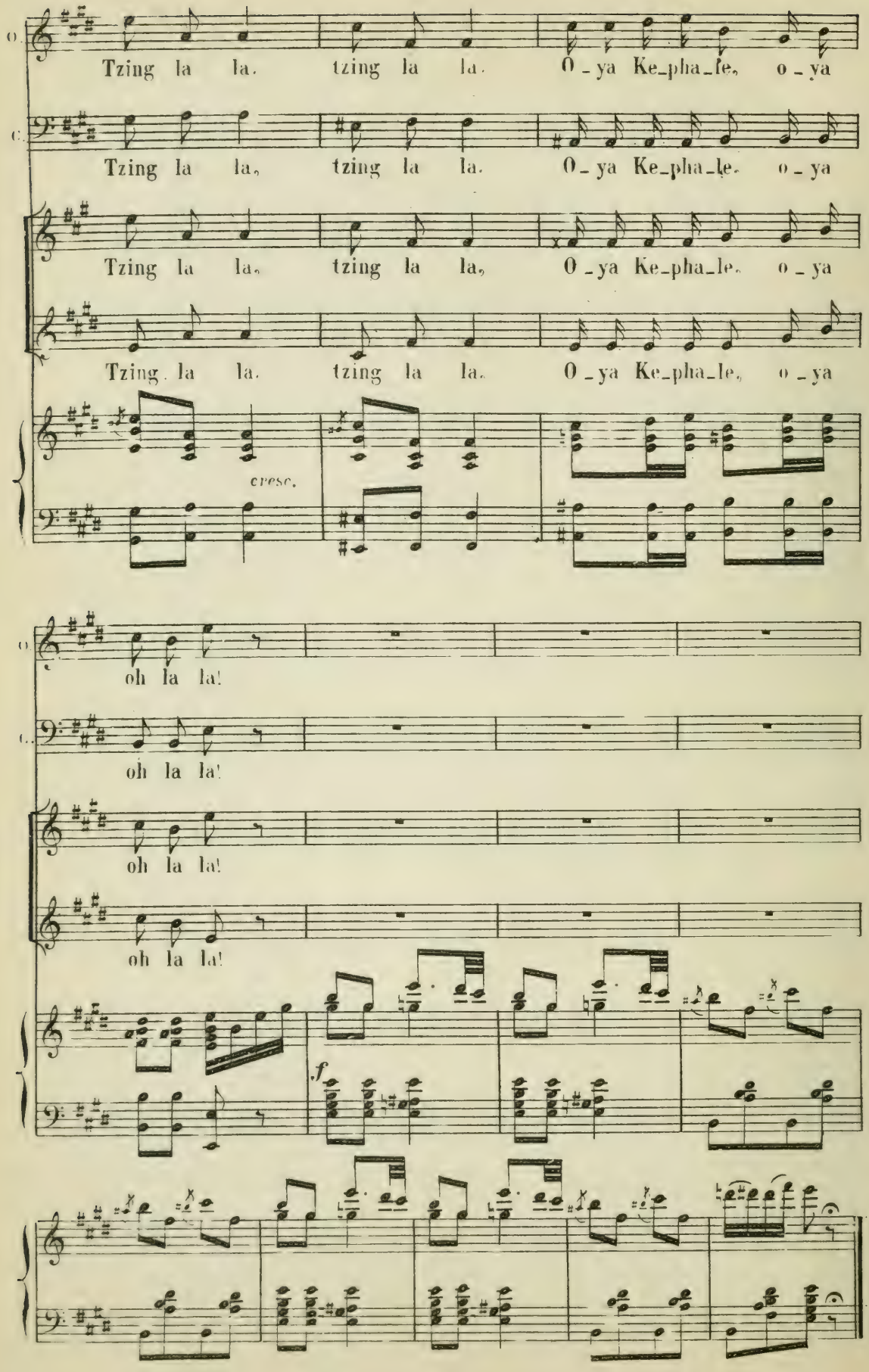

Tzing la la, tzing la la. O_ya Kephale, o ya. oh la la!
O.
C.
Tzing la la, tzing la la. O_ya Kephale. Kepha _ le, oh la la!
Tzing la la, tzing la la. O_ya Kephale, Kepha _ le, oh la la!
Tzing la la, tzing la la, O_ya Kephale, Kepha _ le, oh la la!
Tzing la la, tzing la la, O_ya Kephale Kepha _ le, oh la la!
f
p
O.
C.
Tzing la la, tzing la la. O_ya Kephale. Kepha _ le. oh la la!
Tzing la la. tzing la la, O_ya Kephale. Kepha _ le. oh la la!
Tzing la la. tzing la la. O_ya Kephale. Kepha _ le. oh la la!
Tzing la la. tzing la la. O_ya Kephale. Kepha _ le, oh la la!
f
p


Tzing la la. tzing la la. O_ya Ke_pha_le. o_ya
Tzing la la. tzing la la. O_ya Ke_pha_le o_ya
Tzing la la. tzing la la. O_ya Ke_pha_le. o_ya
Tzing la la. tzing la la. O_ya Ke_pha_le. o_ya
cresc.
f
oh la la!
oh la la!
oh la la!
oh la la!
8
f Tutti.

N° 5 bis

REP: Au revoir, Calchas!

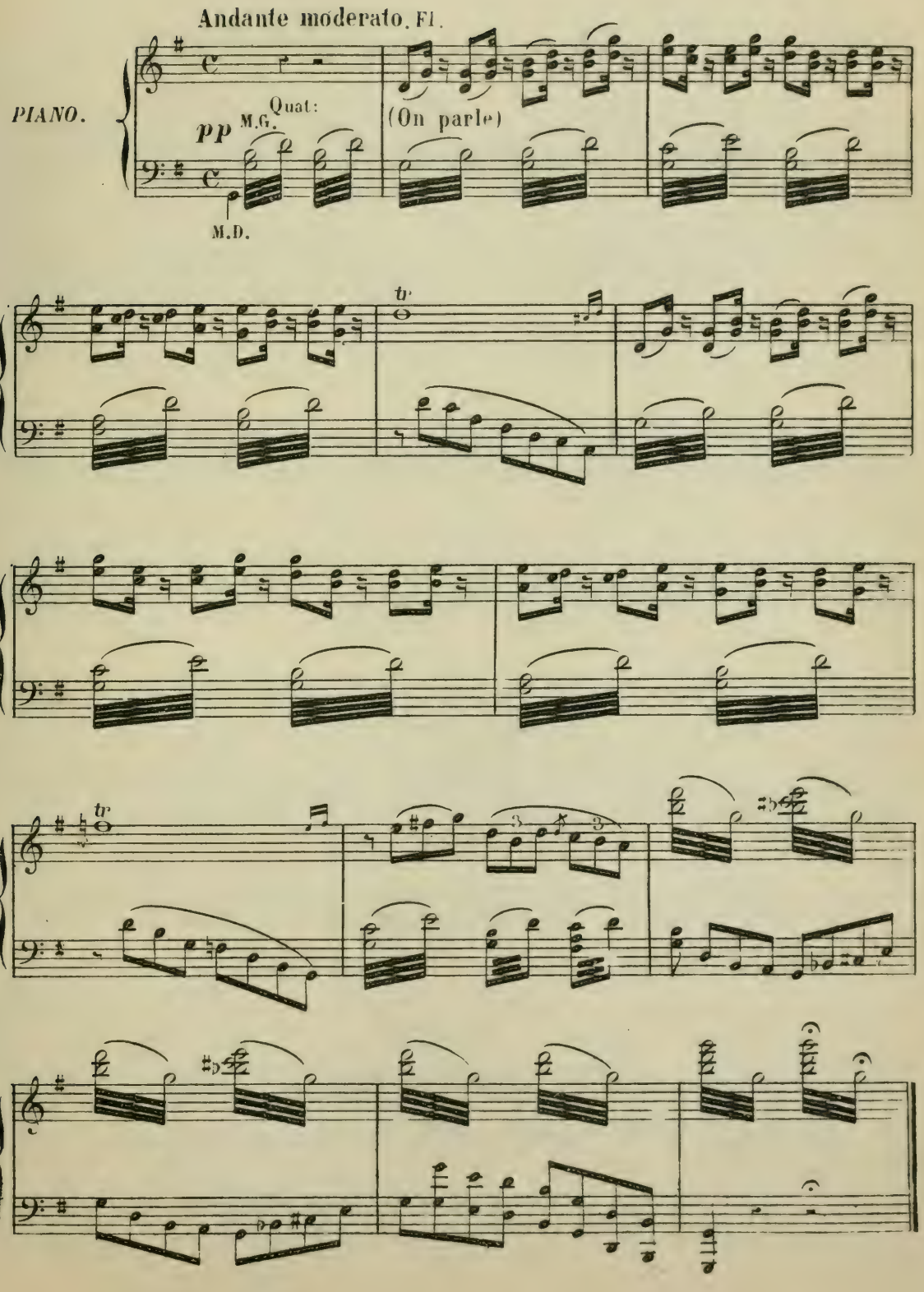



O.
C.
Tzing la la. tzing la la. O_ya Ke_pha_le. o_ya
Tzing la la. tzing la la. O_ya Ke_pha_le. o_ya
Tzing la la. tzing la la. O_ya Ke_pha_le. o_ya
Tzing la la. tzing la la. O_ya Ke_pha_le. o_ya
cresc.
O.
C.
oh la la!
oh la la!
oh la la!
oh la la!
f

N° 4.

MÉLODRAME.

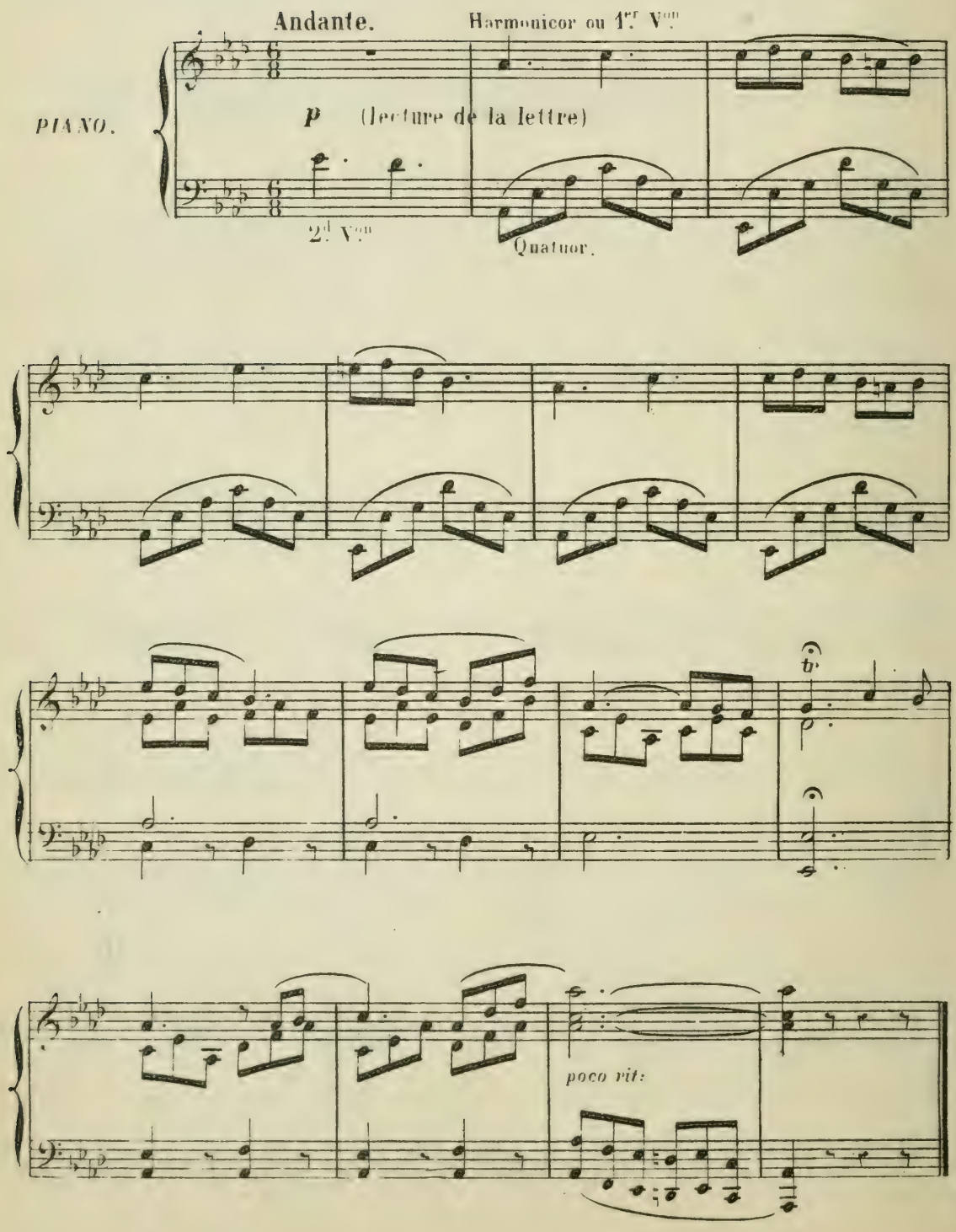
REP: Eh bien! regardez!...



N° 5.

MÉLODRAME.

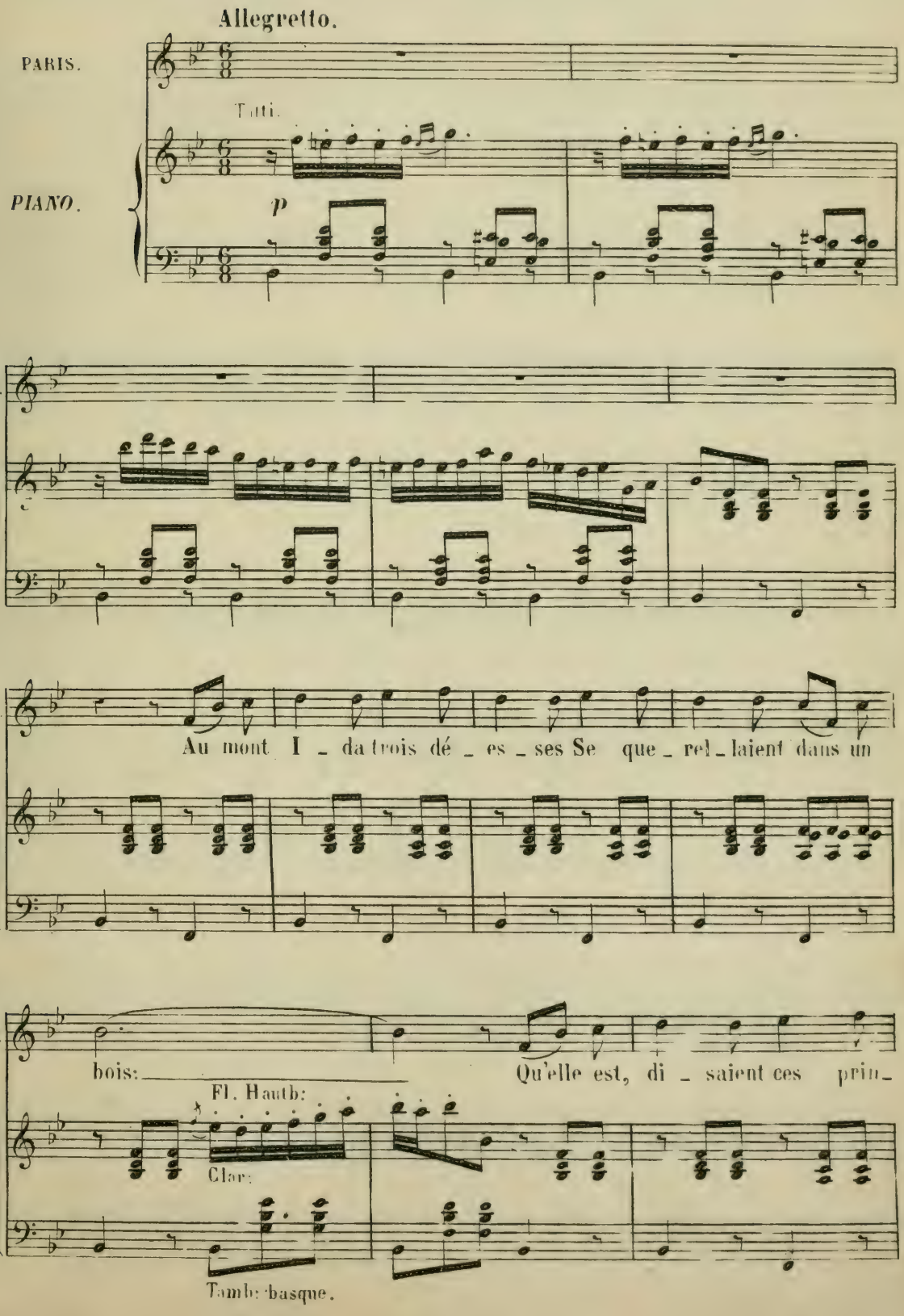
REP: Vous permettez?... Comment donc?...

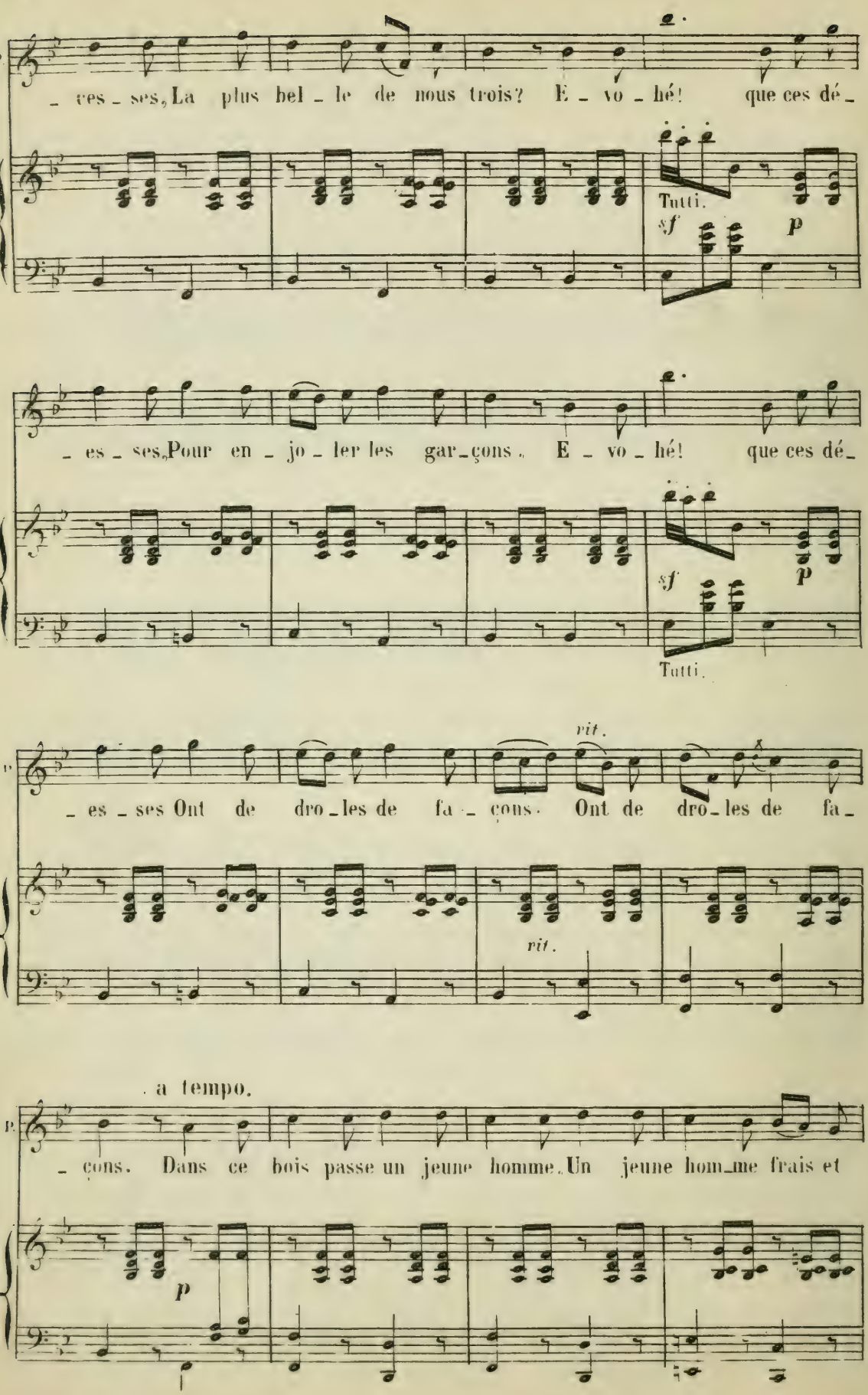


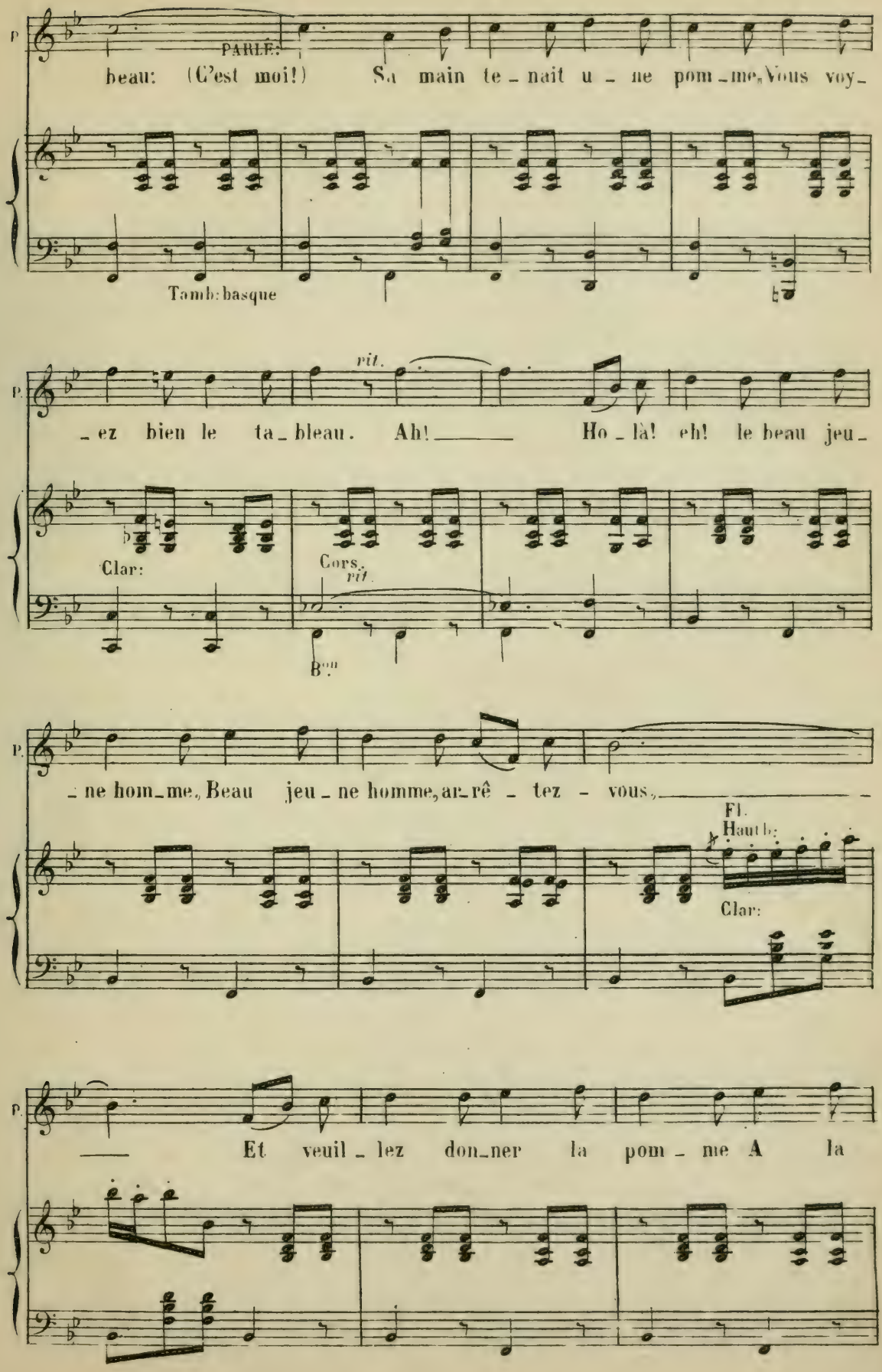
N° 6.

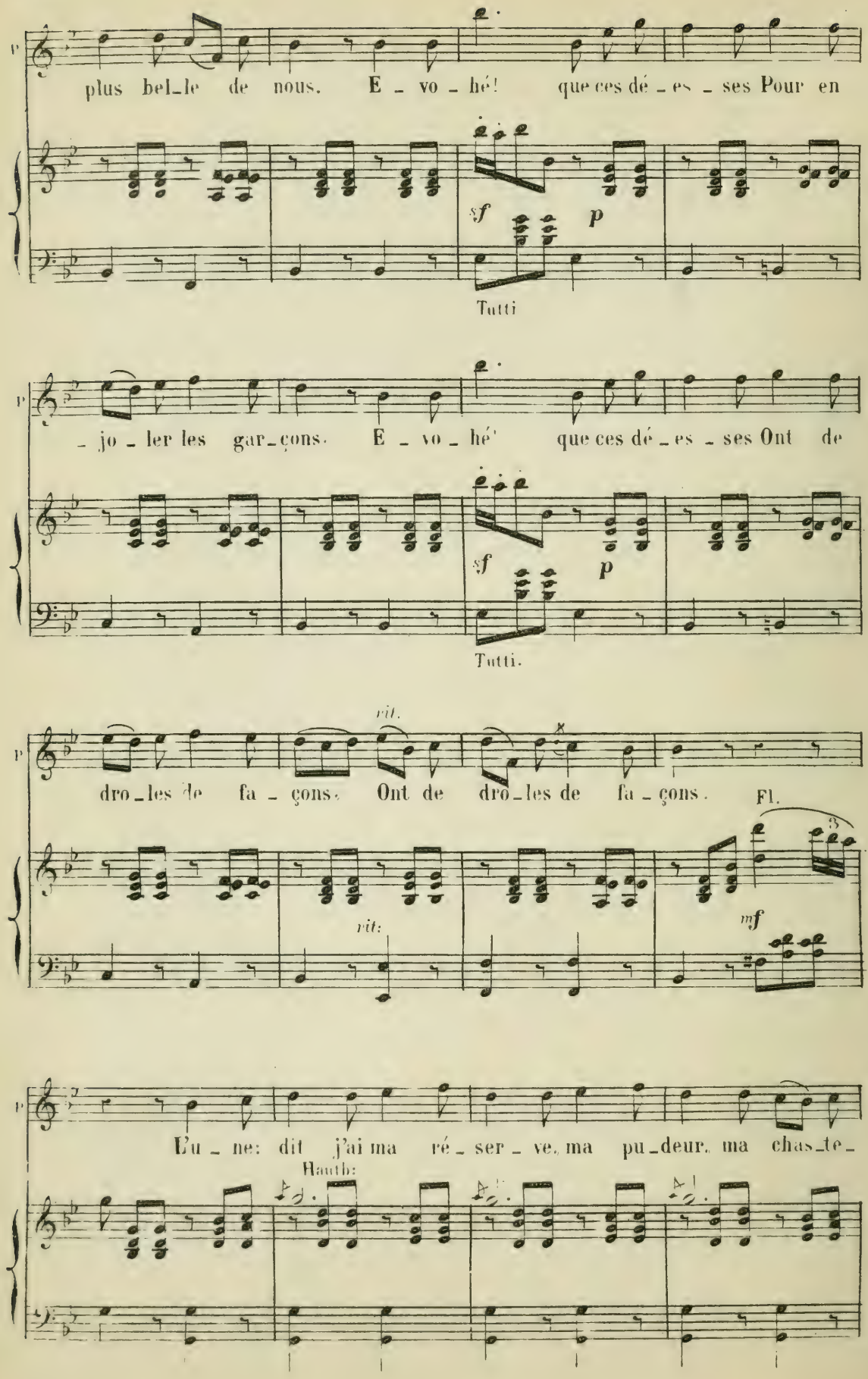
LE JUGEMENT DE PÂRIS.

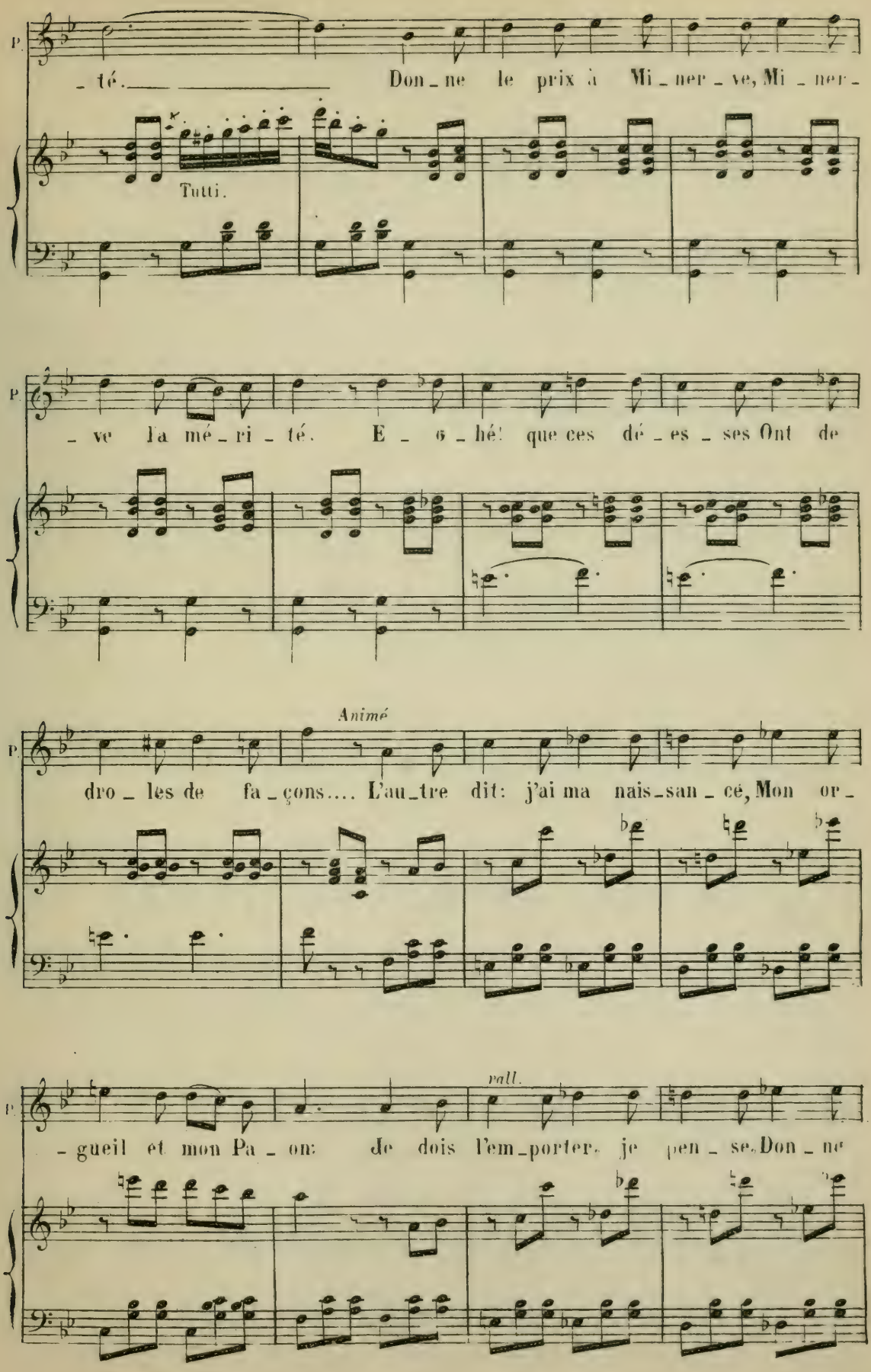
REP: Eh bien?... Voici l'apercu.

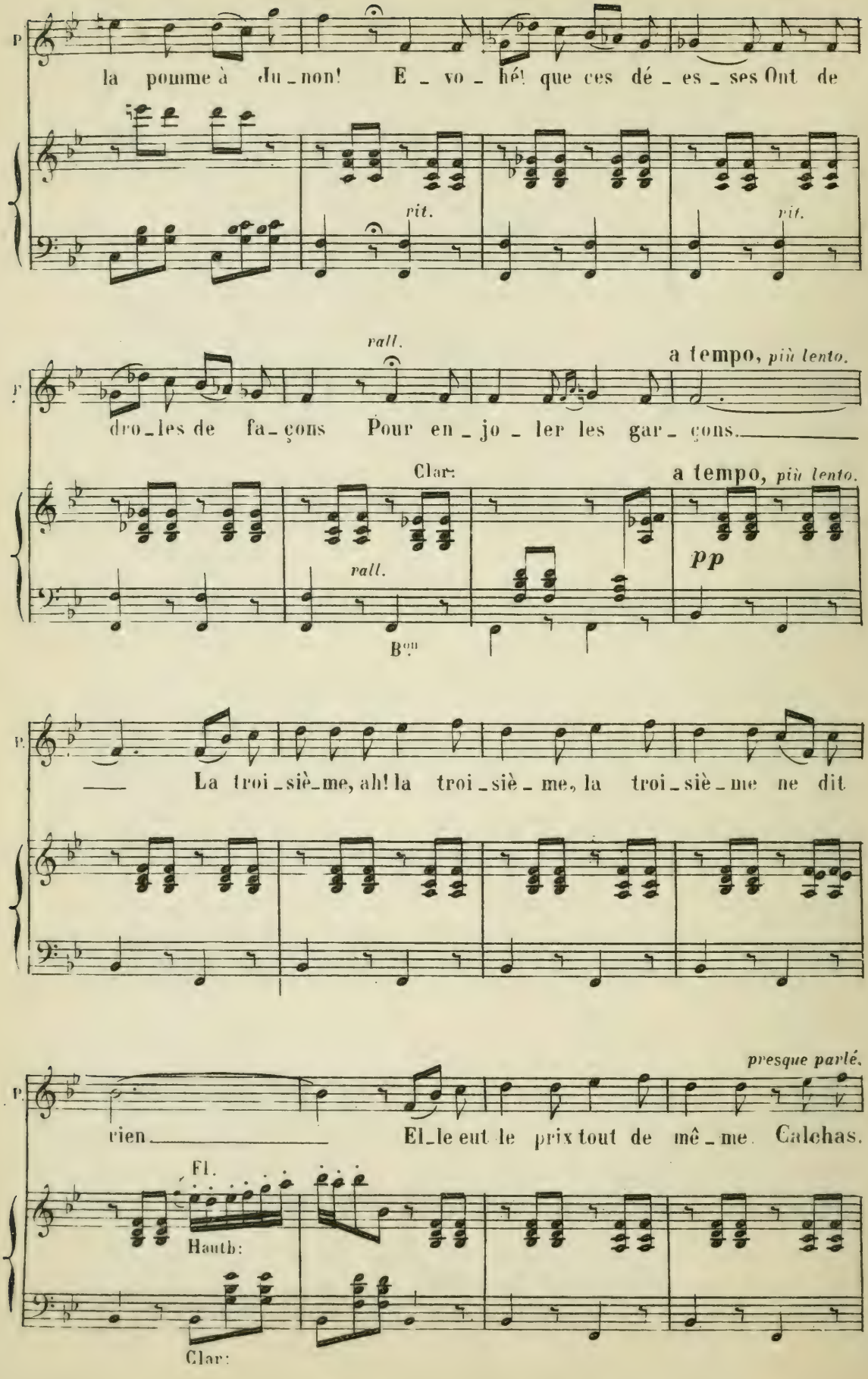


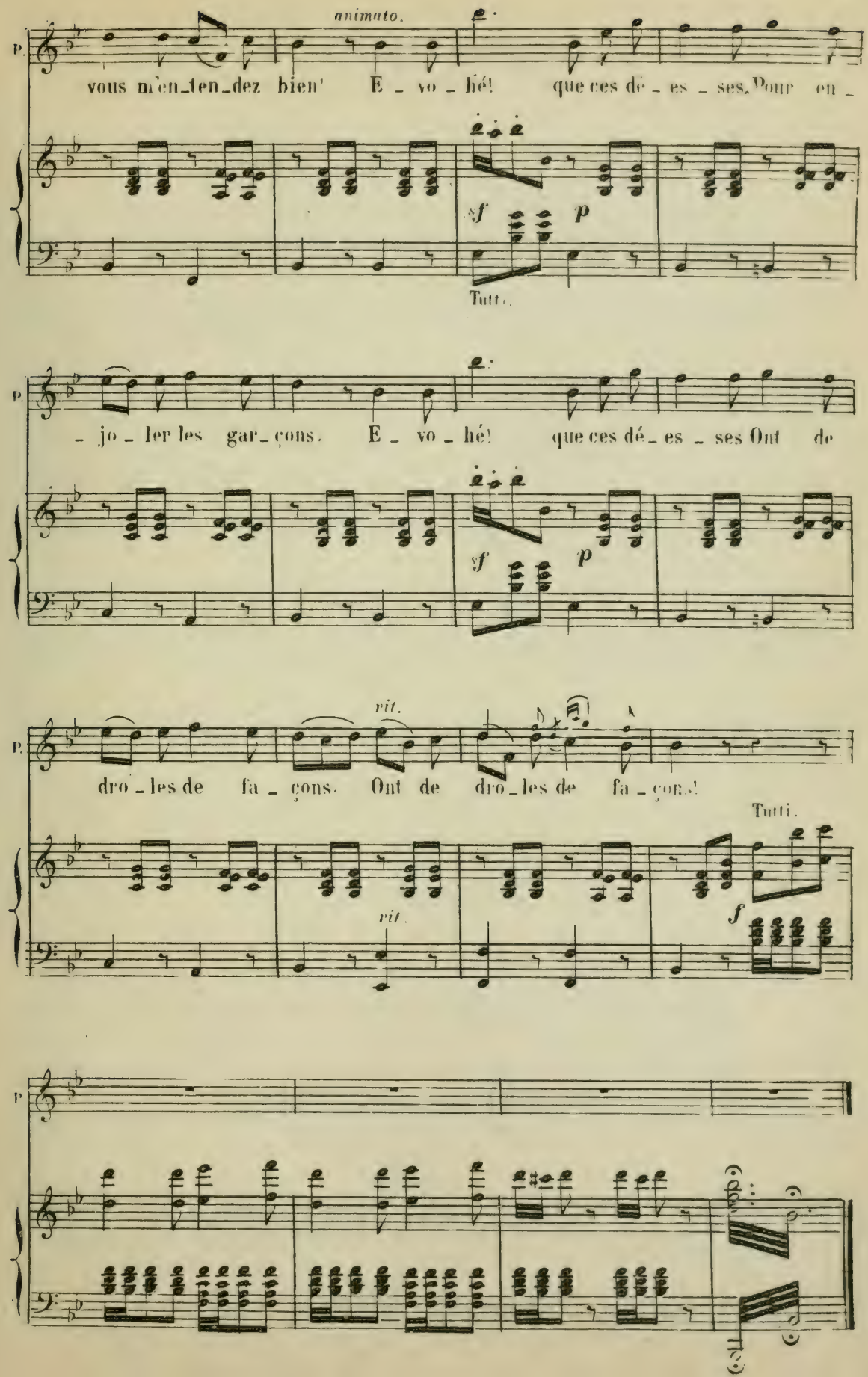

p
ces ses, La plus bel le de nous trois? E vo hé! que ces dé
Tutti.
sf
p
es ses, Pour en jo ler les gar çons. E vo hé! que ces dé
sf
p
Tutti.
p
es ses Ont de dro les de fa çons. Ont de dro les de fa
rit.
rit.
a tempo.
p
çons. Dans ce bois passe un jeune homme. Un jeune hom me frais et
p


P.
PARLÉ:
beau: (C'est moi!) Sa main te_nait u_ne pom_me, Vous voy_
Tamb: basque
rit.
_ez bien le ta_bleau. Ah! Ho_là! eh! le beau jeu_
Clar:
Cors.
rit.
Bon:
_ne hom_me, Beau jeu_ne homme, ar_rê_tez - vous,
Fl.
Haut b:
Clar:
Et veuil_lez don_ner la pom_me A la


plus bel_le de nous. E _ vo _ hé! que ces dé _ es _ ses Pour en
sf
p
Tutti
_ jo _ ler les gar_çons. E _ vo _ hé! que ces dé _ es _ ses Ont de
sf
p
Tutti.
rit.
dro_les de fa _ çons. Ont de dro_les de fa _ çons.
Fl.
rit.
mf
L'u _ ne: dit j'ai ma ré _ ser _ ve, ma pu_deur, ma chas_te_
Hauth:


P.
_ té. Don_ne le prix à Mi_ner_ve, Mi_ner_
Tutti.
P.
_ ve la mé_ri_té. E_ h_hé! que ces dé_es_ses Ont de
Animé
P.
dro_les de fa_çons.... L'au_tre dit: j'ai ma nais_san_cé, Mon or_
rall.
P.
_ gueil et mon Pa_on: de dois l'em_porter, je pen_se. Don_ne


P
la pomme à Ju_non! E_vo_hé! que ces dé_es_ses Ont de
rit.
rit.
rall.
a tempo, più lento.
P
dro_les de fa_çons Pour en_jo_ler les gar_çons.
Clar:
a tempo, più lento.
rall.
pp
Bon
P
La troi_siè_me, ah! la troi_siè_me, la troi_siè_me ne dit
presque parlé.
P
rien El_le eut le prix tout de mê_me. Calchas.
Fl.
Hautb:
Clar:

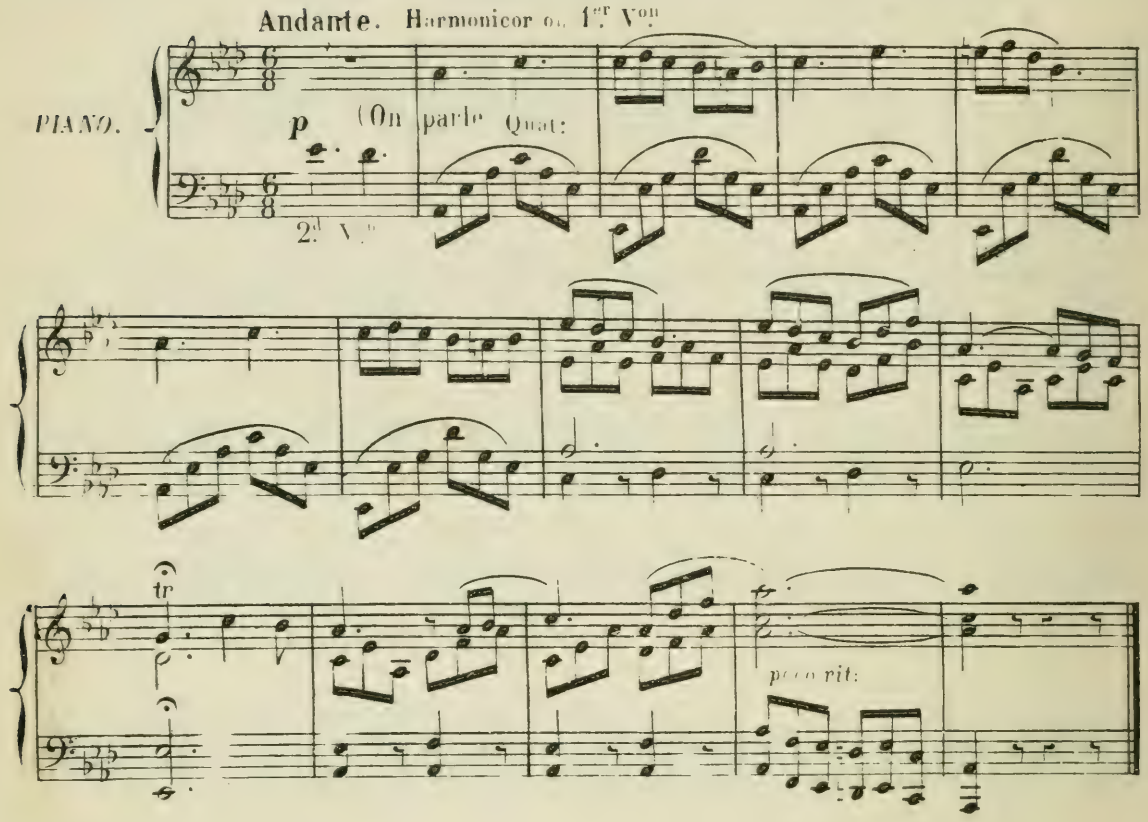

animato.
P.
vous m'en_ten_dez bien' E _ vo _ hé! que ces dé _ es _ ses. Pour en _
sf
p
Tutti.
P.
_ jo _ ler les gar_çons. E _ vo _ hé! que ces dé _ es _ ses Ont de
sf
p
P.
rit.
dro _ les de fa _ çons. Ont de dro _ les de fa _ çons!
Tutti.
rit.
f
P

N° 6bis

MÉLODRAME.

PENDANT LE DÉFILÉ DES JEUNES FILLES.

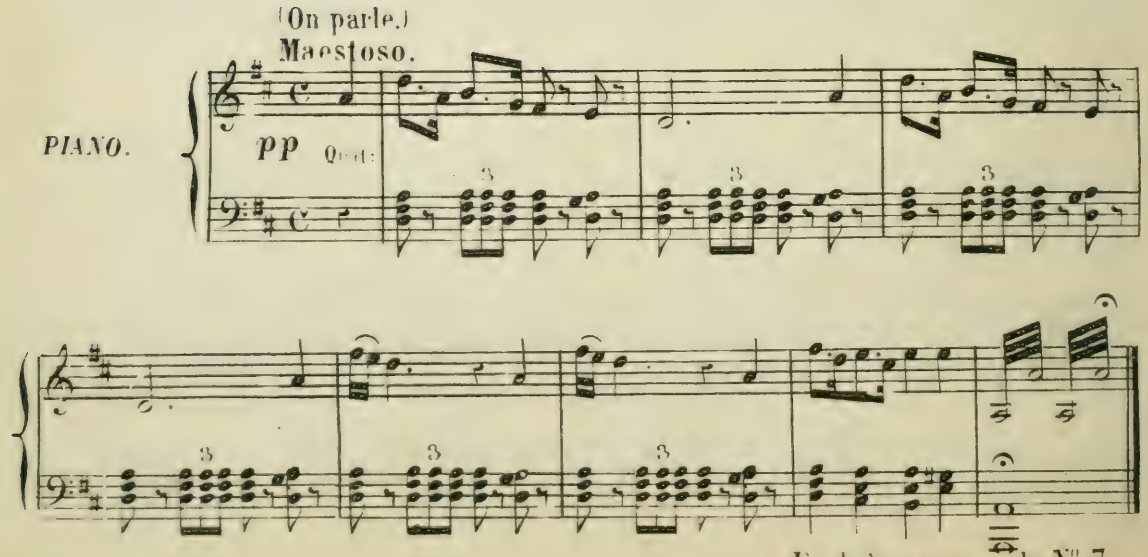
REP: Favorable à un coup de Théatre.



N°. 6ter

MÉLODRAME.

REP: Se faire de l'œil à Corinthe

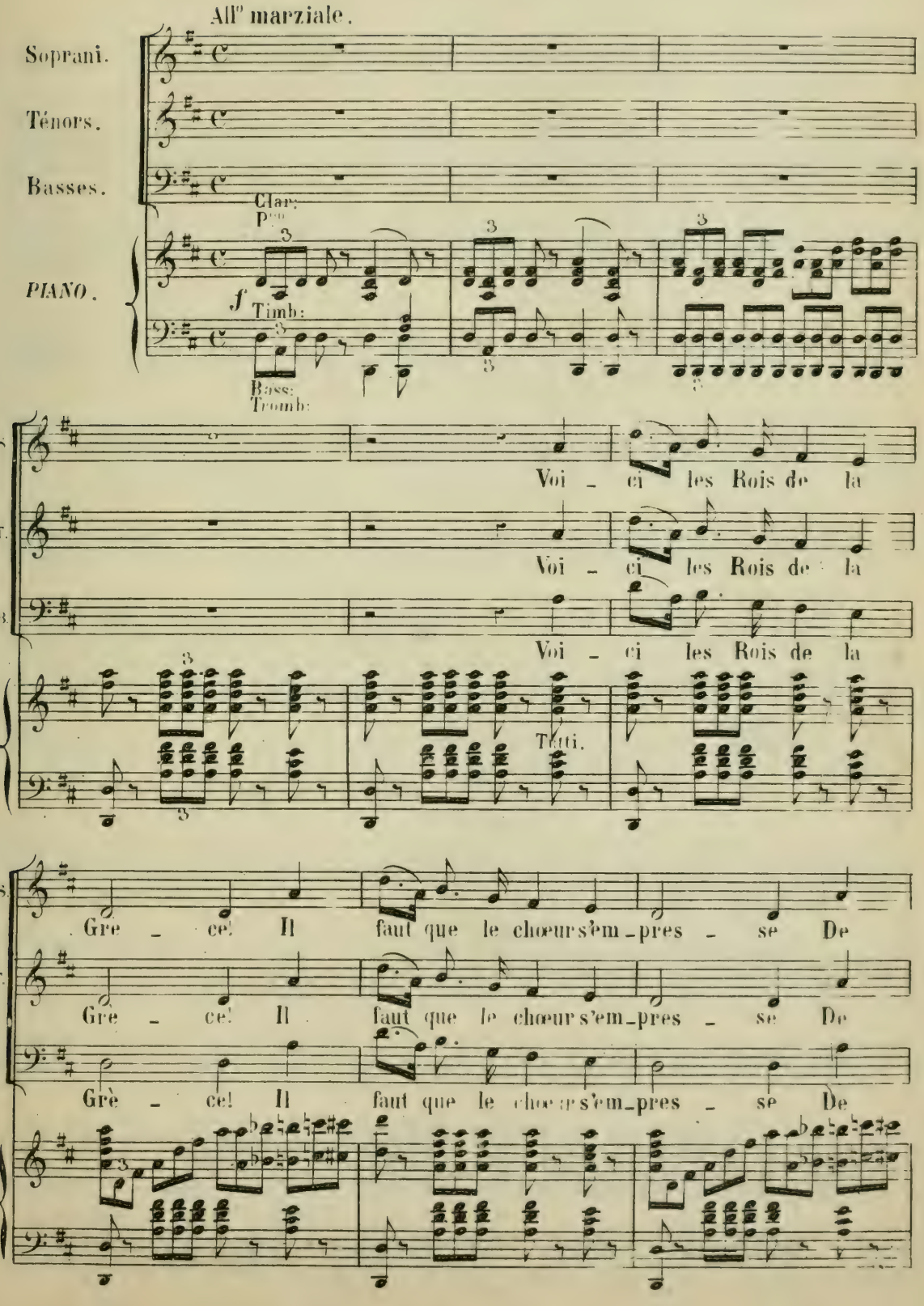


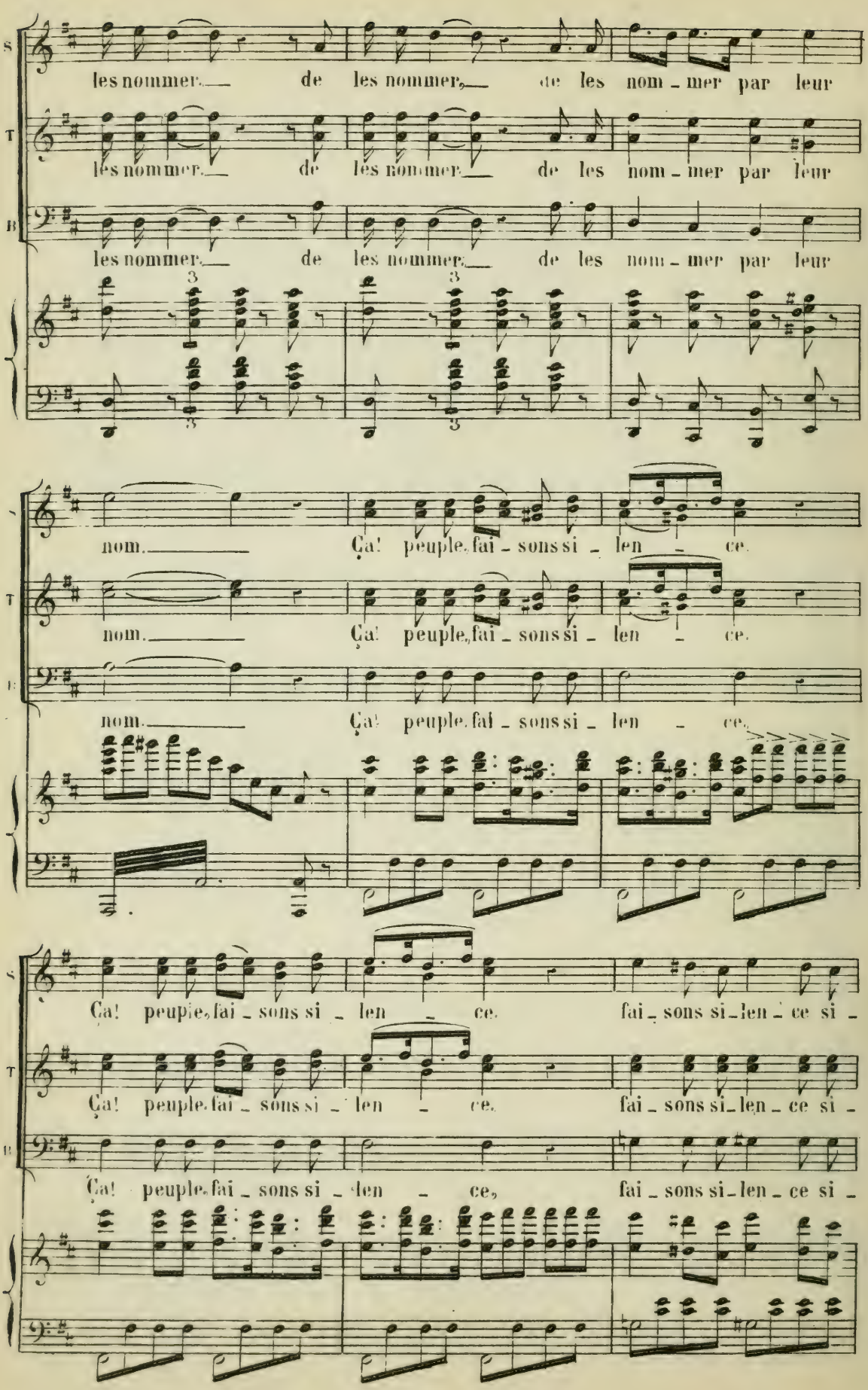
Enchaînez avec le N°. 7.

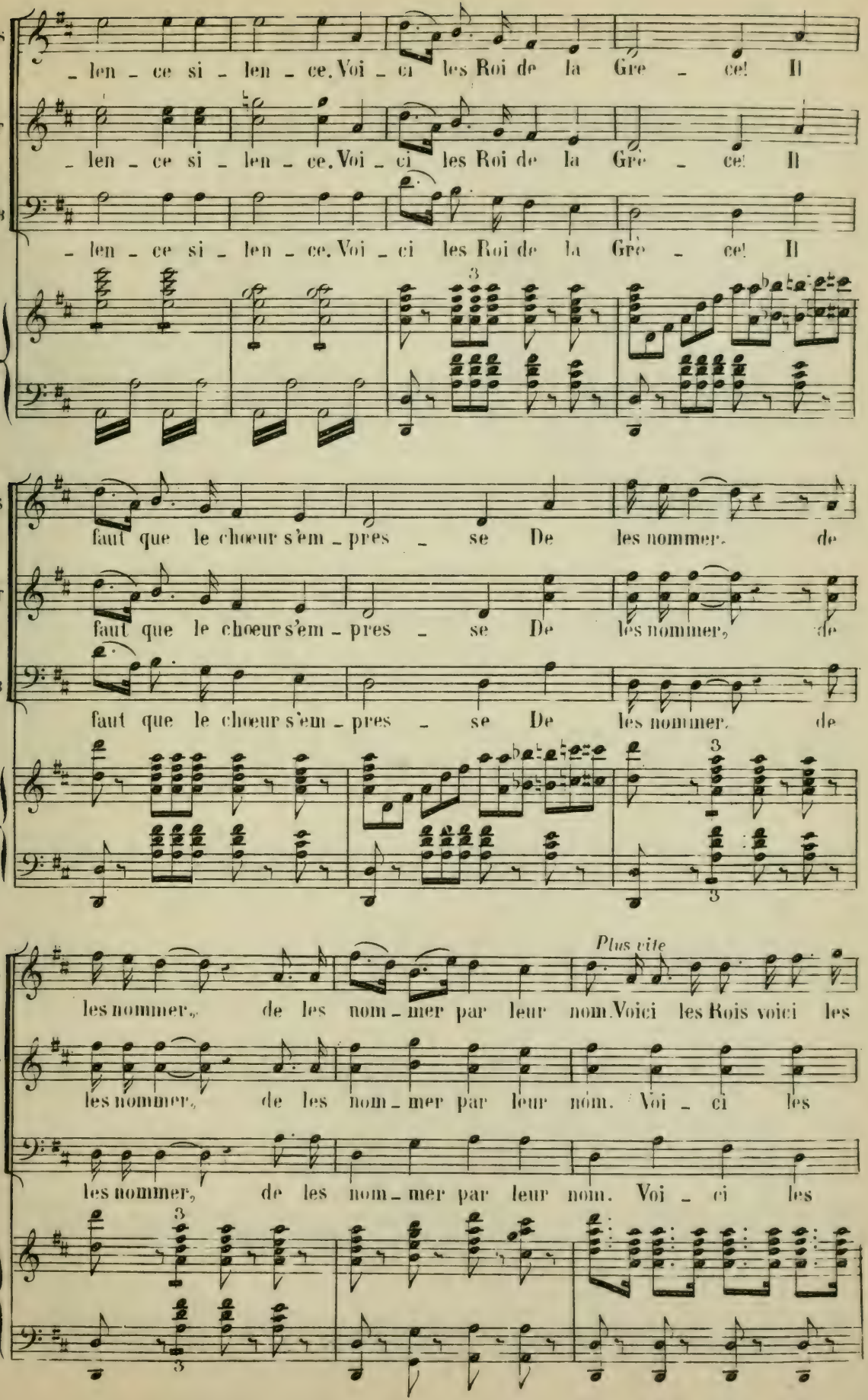
N°. 7. (A)

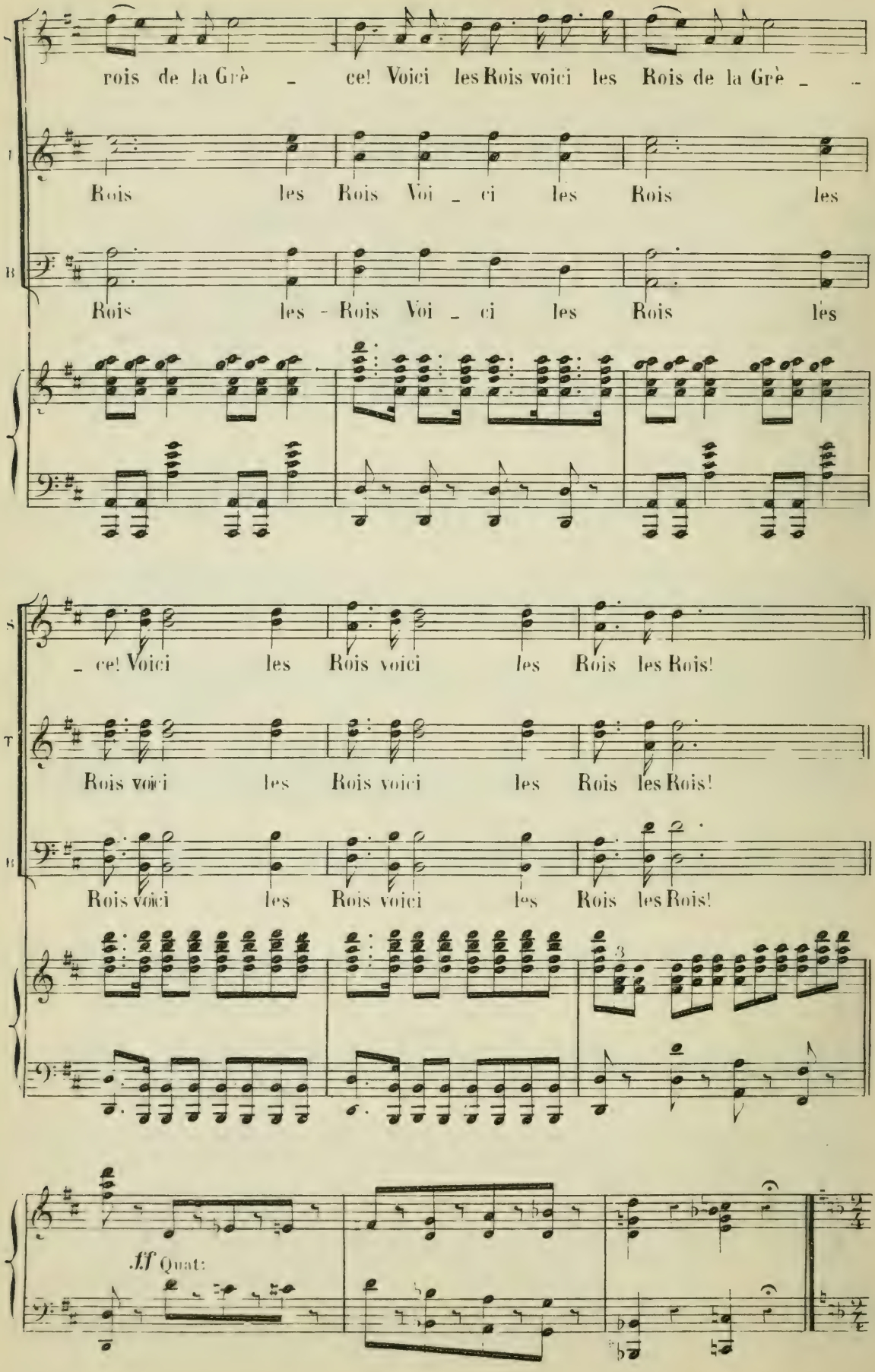
MARCHE.

REP: Calc'has, V'là le cortège à papa!

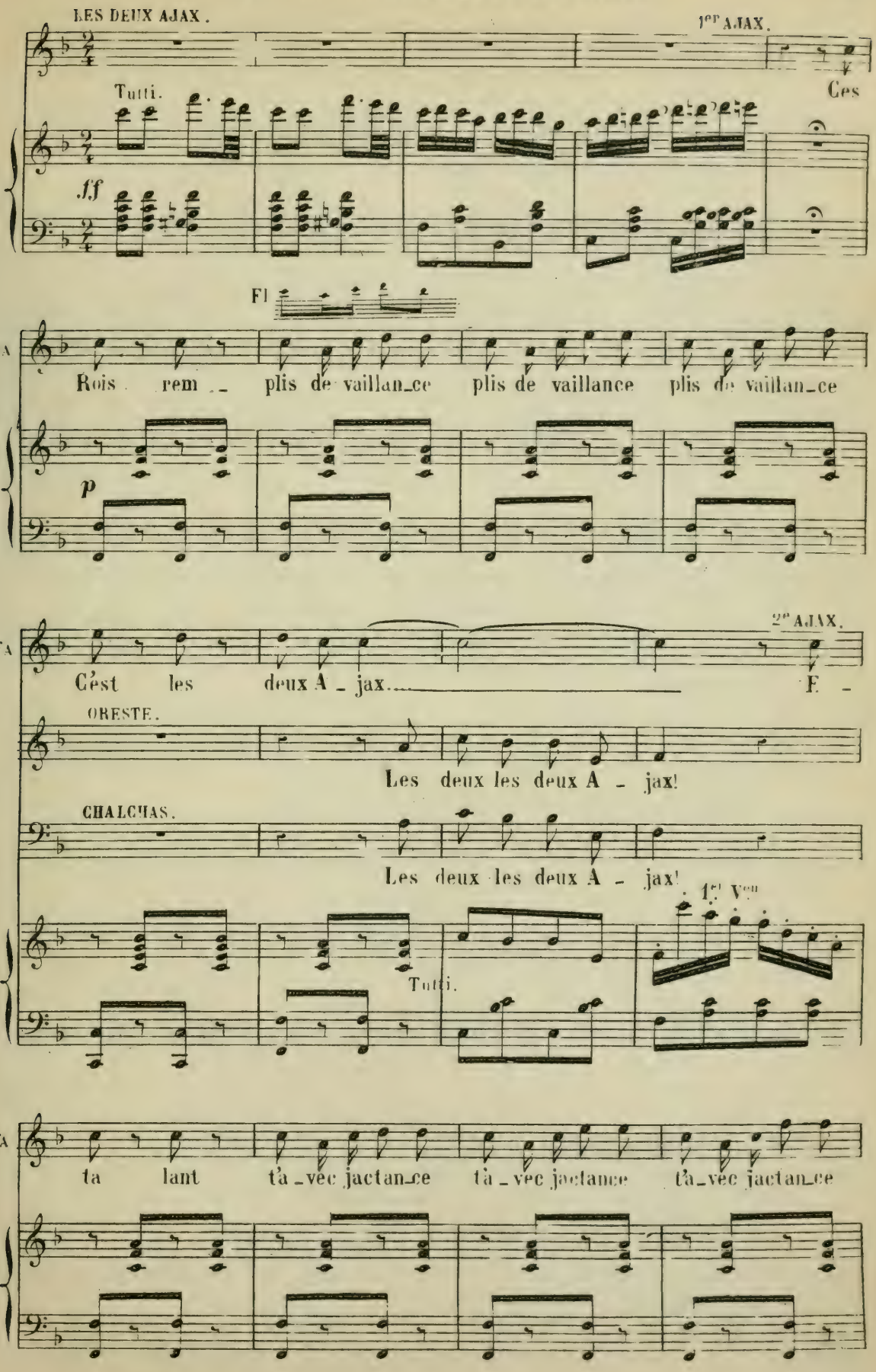


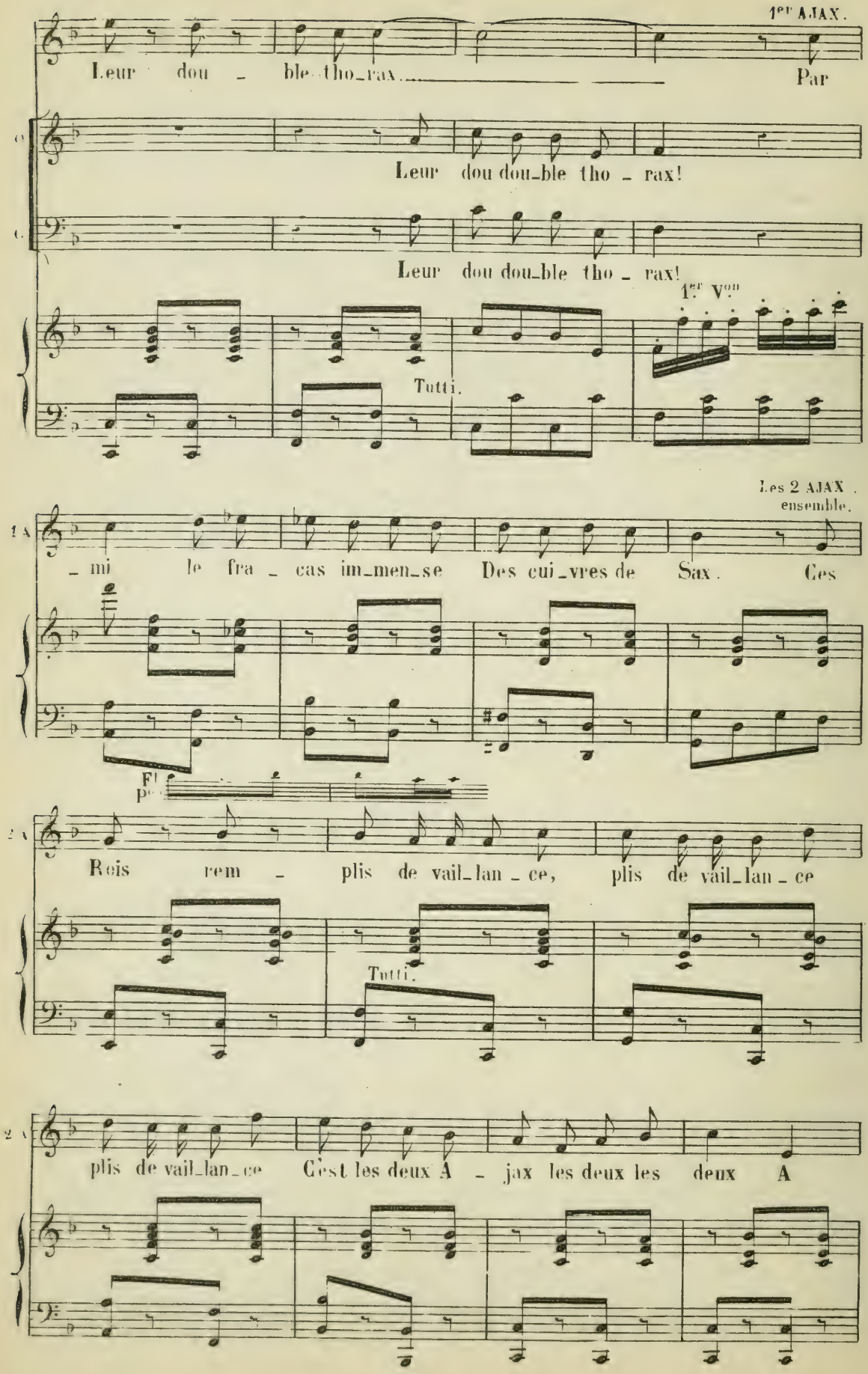

les nommer de les nommer de les nom - mer par leur
les nommer de les nommer de les nom - mer par leur
les nommer de les nommer de les nom - mer par leur
nom. Ça! peuple, fai - sons si - len - ce.
nom. Ça! peuple, fai - sons si - len - ce.
nom. Ça! peuple, fai - sons si - len - ce.
Ça! peuple, fai - sons si - len - ce. fai - sons si - len - ce si -
Ça! peuple, fai - sons si - len - ce. fai - sons si - len - ce si -
Ça! peuple, fai - sons si - len - ce, fai - sons si - len - ce si -


S
T
B
len ce si len ce. Voi ci les Roi de la Grè ce! Il
len ce si len ce. Voi ci les Roi de la Grè ce! Il
len ce si len ce. Voi ci les Roi de la Grè ce! Il
faut que le chœur s'em pres se De les nommer de
faut que le chœur s'em pres se De les nommer, de
faut que le chœur s'em pres se De les nommer de
Plus vite
les nommer, de les nom mer par leur nom. Voici les Rois voici les
les nommer, de les nom mer par leur nom. Voi ci les
les nommer, de les nom mer par leur nom. Voi ci les


rois de la Grè _ ce! Voici les Rois voici les Rois de la Grè _ _
Rois les Rois Voi _ ci les Rois les
Rois les - Rois Voi _ ci les Rois les
_ ce! Voici les Rois voici les Rois les Rois!
Rois voici les Rois voici les Rois les Rois!
Rois voici les Rois voici les Rois les Rois!
3
ff Quat:

N° 7. (B) — COUPLETS DES ROIS.




1er AJAX.
Leur dou - ble tho_rax. Par
Leur dou dou_ble tho - rax!
Leur dou dou_ble tho - rax!
1.er Voix
Tutti.
Les 2 AJAX ensemble.
- mi le fra - cas im_men_se Des cui_vres de Sax. Ces
Fl
Rois rem - plis de vail_lan - ce, plis de vail_lan - ce
Tutti.
plis de vail_lan_ce C'est les deux A - jax les deux les deux A

ORESTE.

p

Ces Rois rem_plis de vaillan_ce plis de vaillan_ce C'est les deux A_

Les 2 AJAX.

_jax! Ces Rois rem_plis de vaillan_ce plis de vaillan_ce C'est les deux A_

CALCHAS.

Ces Rois rem_plis de vaillan_ce plis de vaillan_ce C'est les deux A_

CHŒUR.

Sopr:

p

Ces Rois rem_plis de vaillan_ce plis de vaillan_ce C'est les deux A_

Ten:

Ces Rois rem_plis de vaillan_ce plis de vaillan_ce C'est les deux A_

Basses.

Ces Rois rem_plis de vaillan_ce plis de vaillan_ce C'est les deux A_

B^ns

f

Tromb:

O

_jax Ces Rois remplis de vaillance plis de vaillan_ce C'est les deux A_jax!

2 A

_jax Ces Rois remplis de vaillance plis de vaillan_ce C'est les deux A_jax!

C

_jax Ces Rois remplis de vaillance plis de vaillan_ce C'est les deux A_jax!

_jax Ces Rois remplis de vaillance plis de vaillan_ce C'est les deux A_jax!

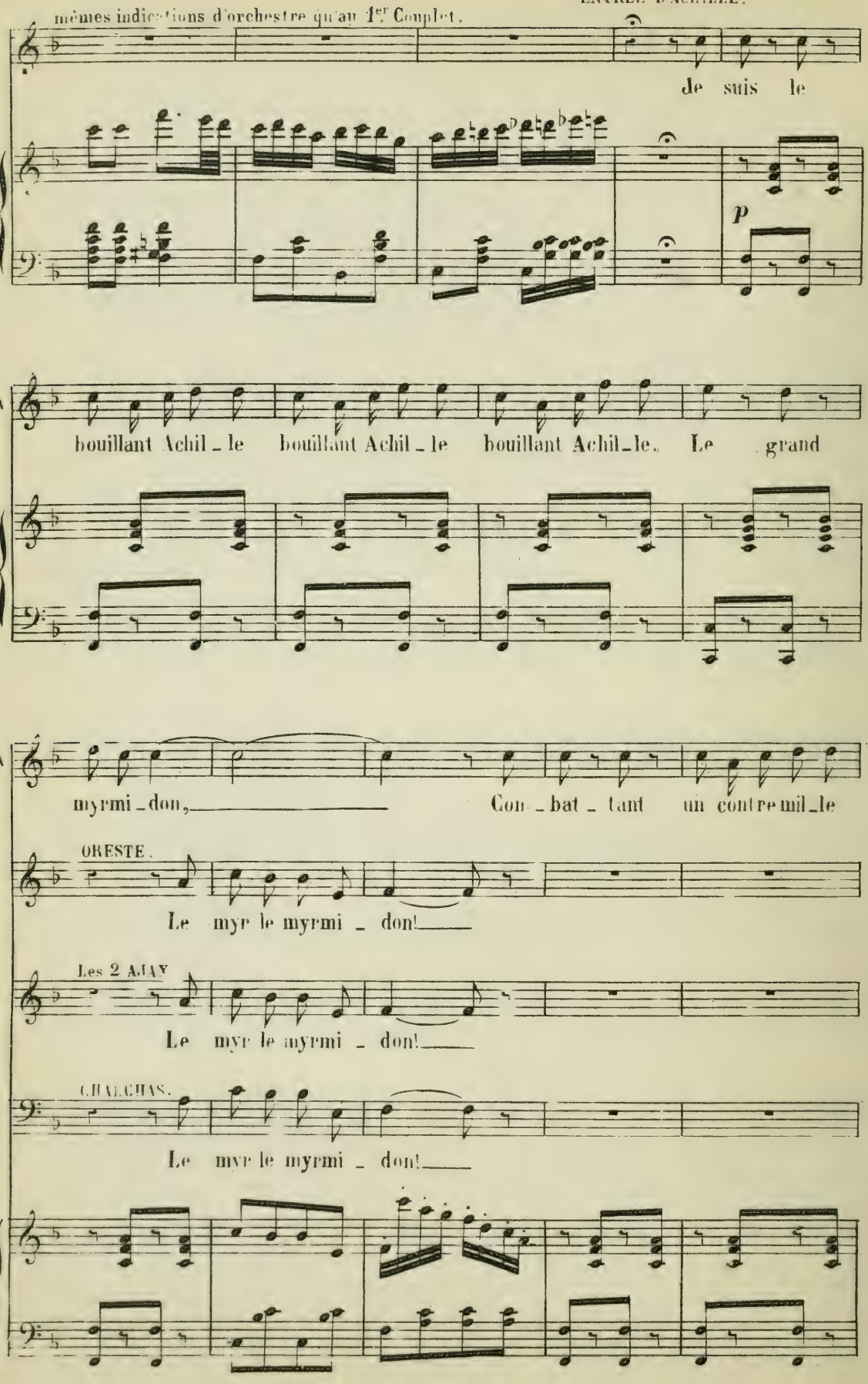
Ch.

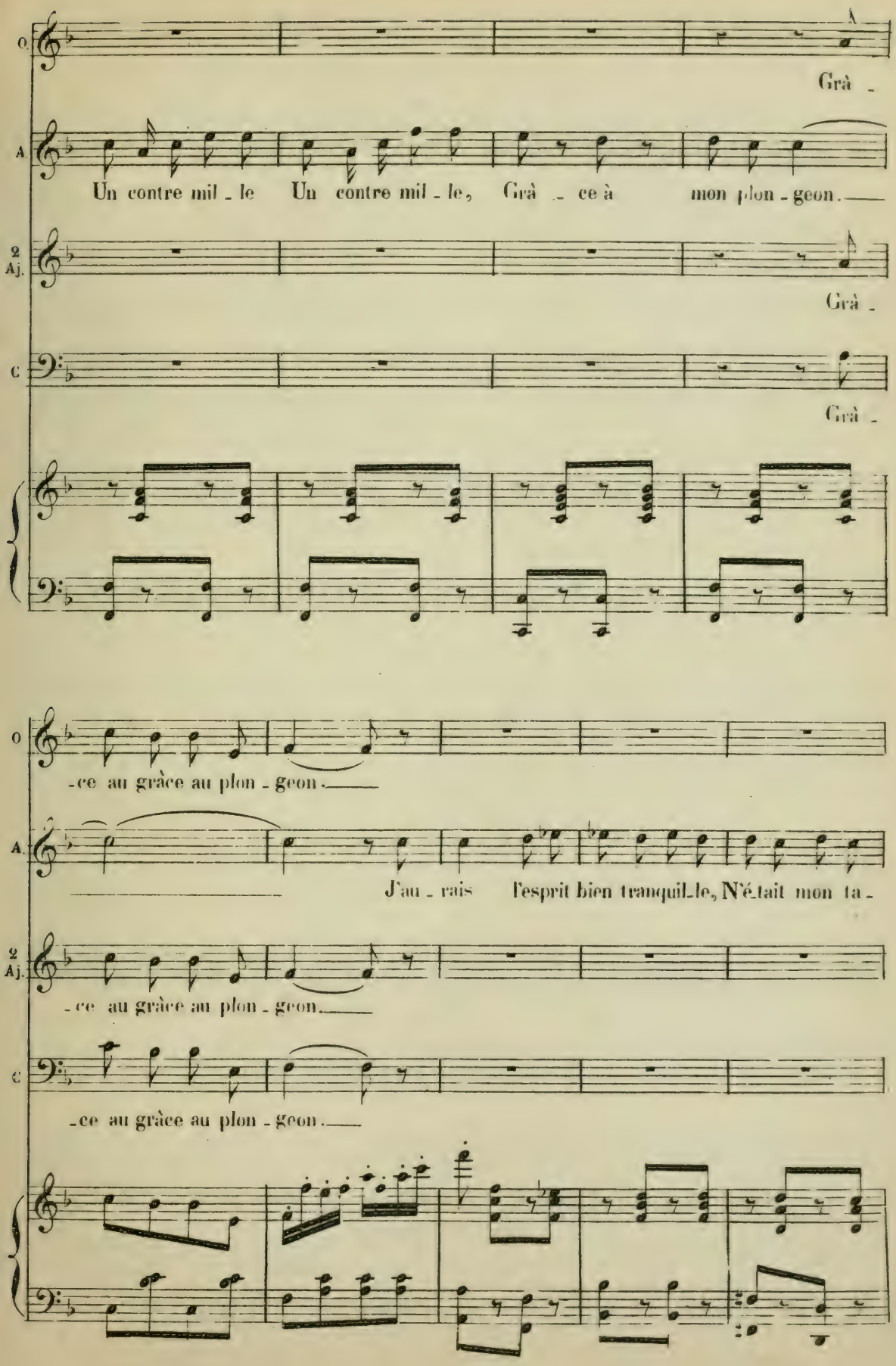
_jax Ces Rois remplis de vaillance plis de vaillan_ce C'est les deux A_jax!

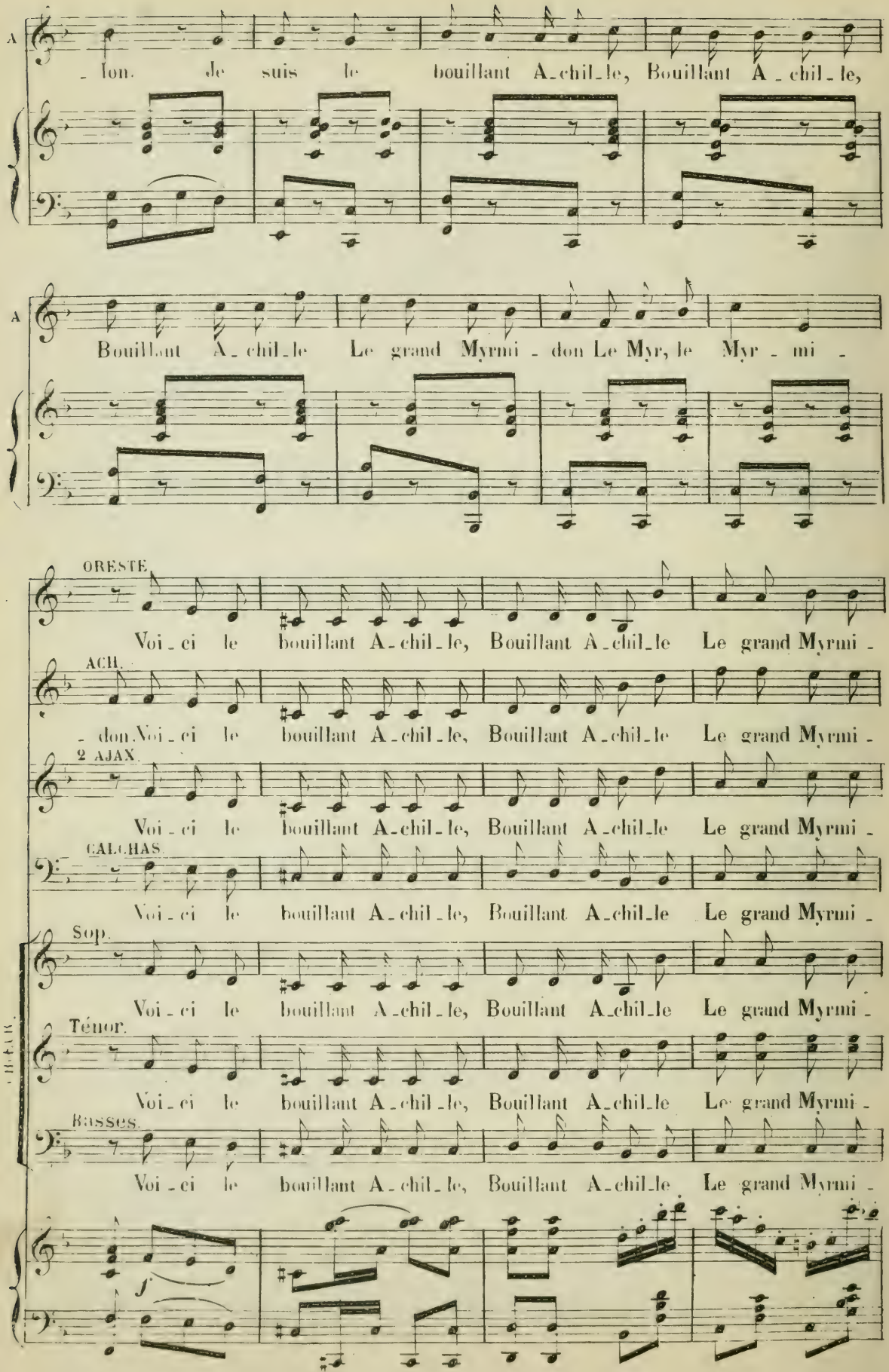
_jax Ces Rois remplis de vaillance plis de vaillan_ce C'est les deux A_jax!

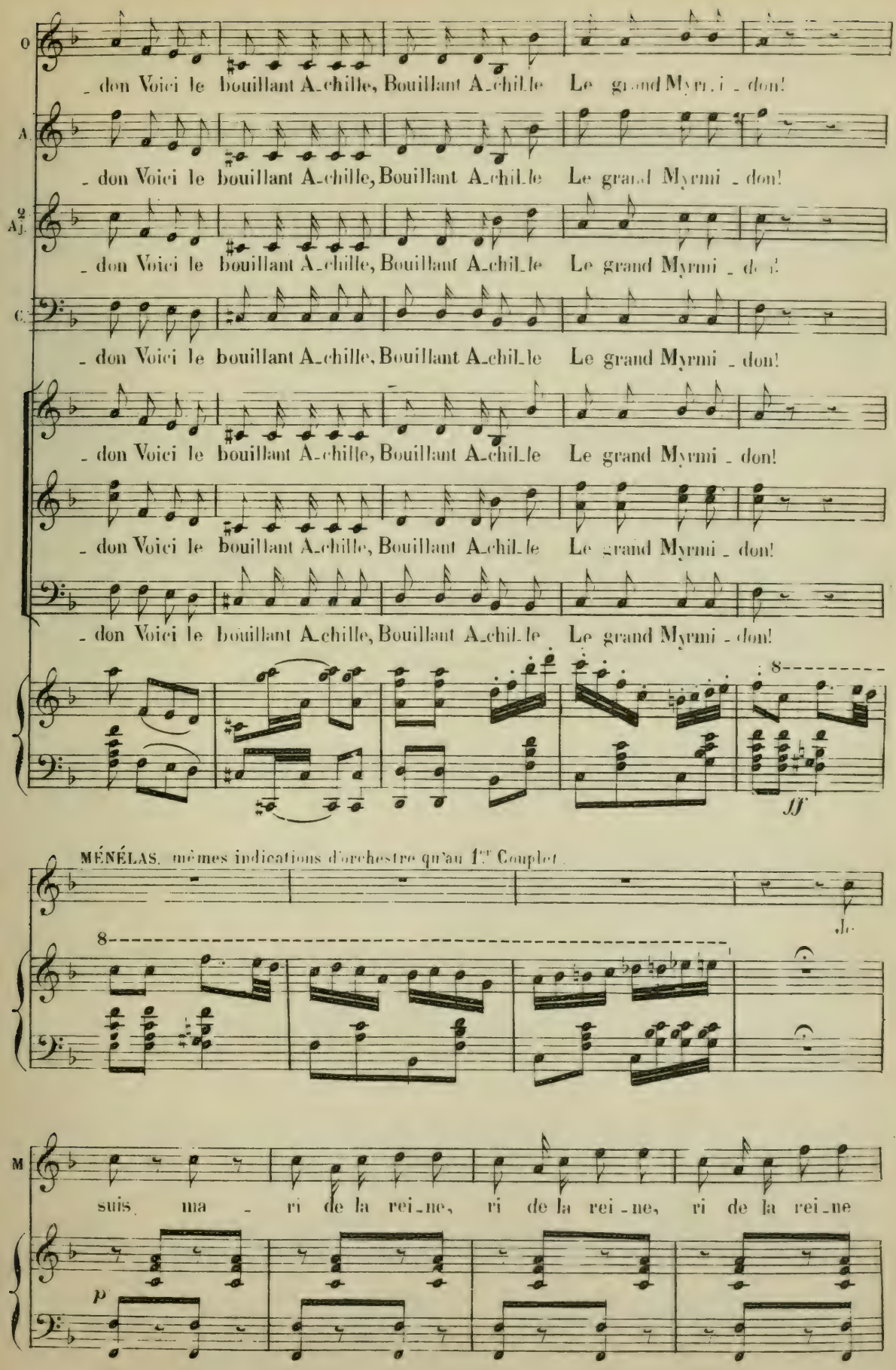
ff

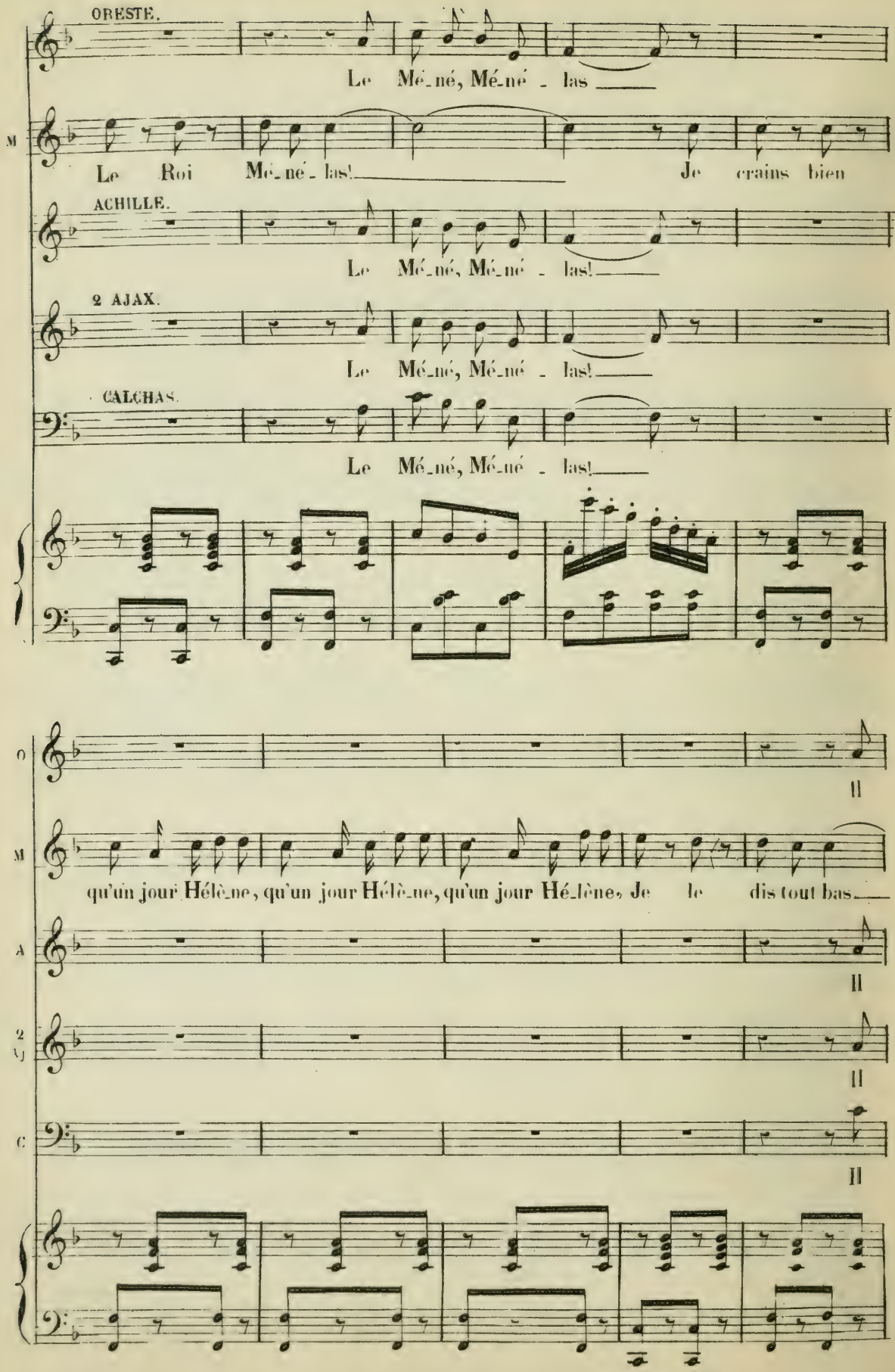
Tutti.

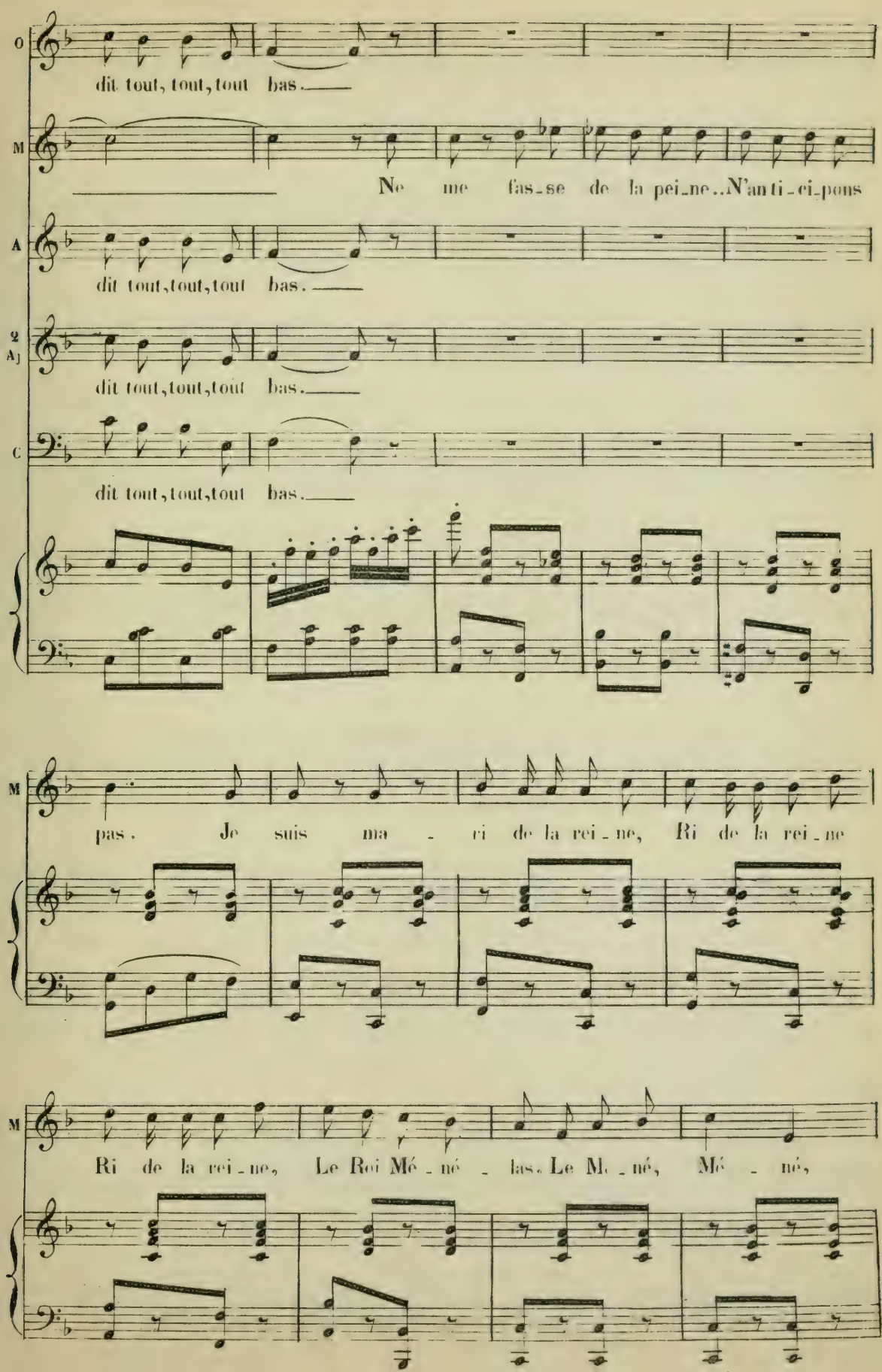

mêmes indications d'orchestre qu'au 1er Couplet.
Je suis le
p
A
bouillant Achil_le bouillant Achil_le bouillant Achil_le. Le grand
A
myrmi_don, Com_bat_tant un contremil_le
ORESTE.
Le myr le myrmi_don!
Les 2 AJAX
Le myr le myrmi_don!
CHALCHAS.
Le myr le myrmi_don!

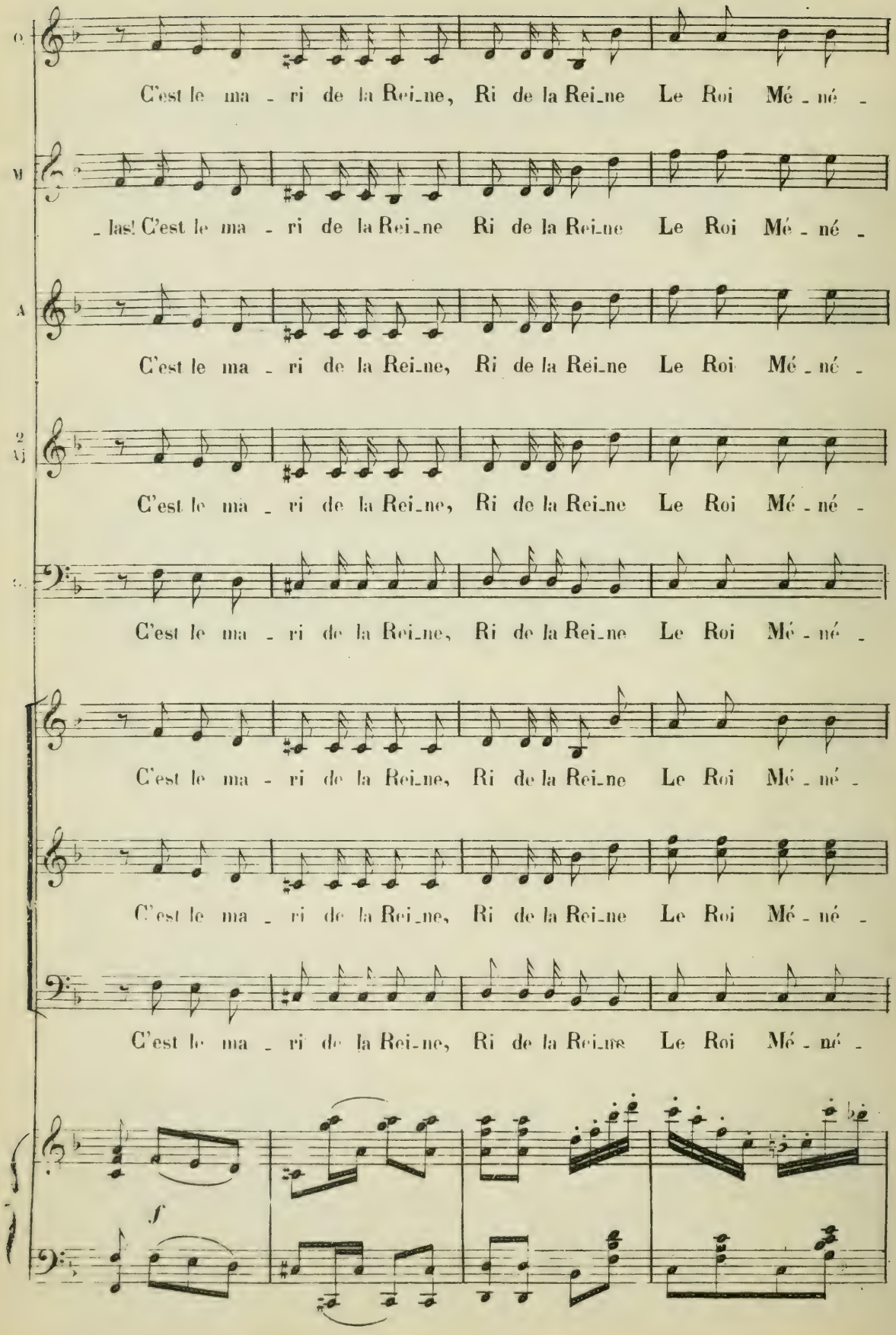

O.
Grà -
A.
Un contre mil - le Un contre mil - le, Grà - ce à mon plon - geon.
2 Aj.
Grà -
C.
Grà -
O.
-ce au grâce au plon - geon.
A.
J'au - rais l'esprit bien tranquil-le, N'é-tait mon ta -
2 Aj.
-ce au grâce au plon - geon.
C.
-ce au grâce au plon - geon.

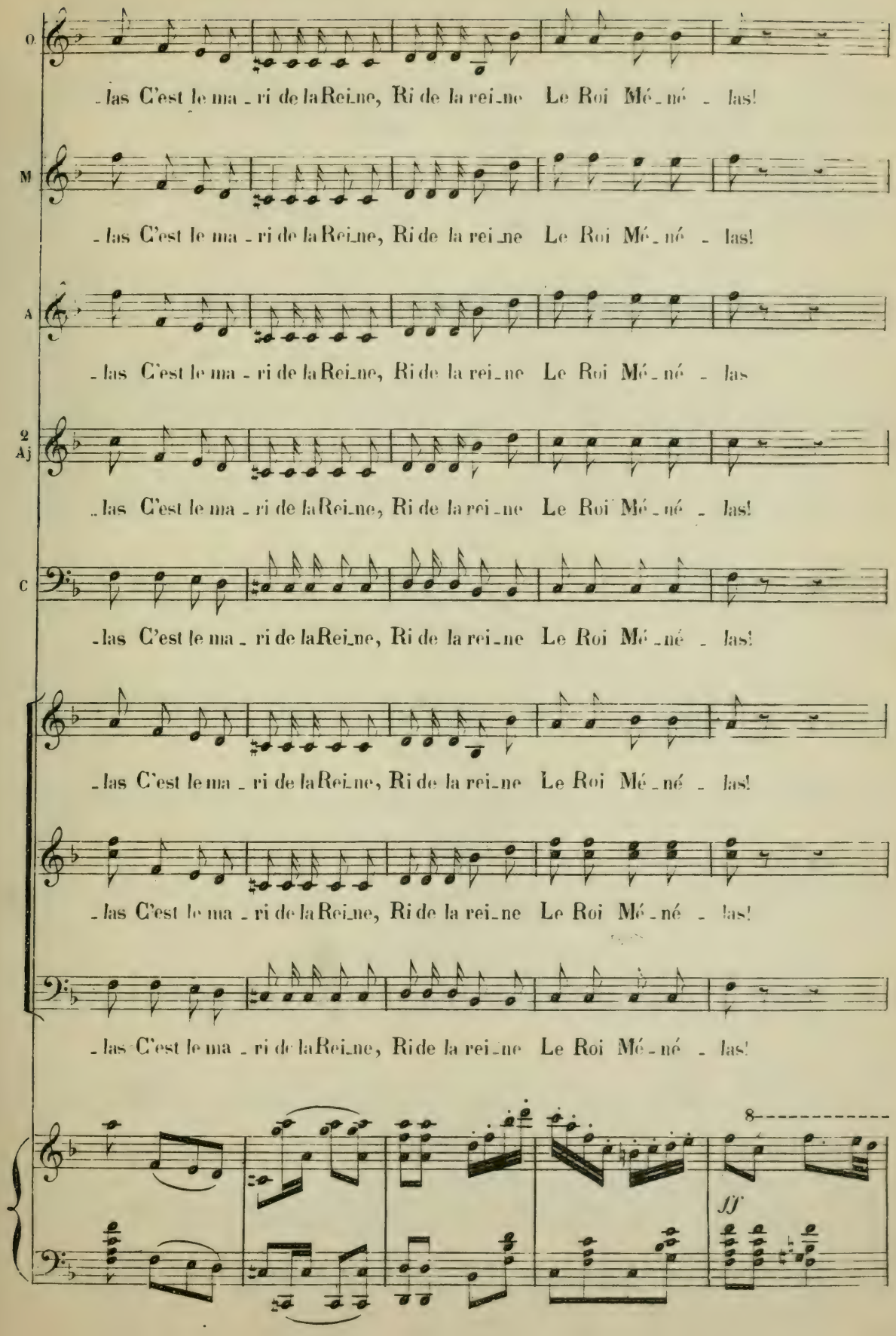

A
- lon. Je suis le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le,
A
Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi-don Le Myr, le Myr-mi-
ORESTE.
Voi-ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi-
ACH.
-don. Voi-ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi-
2 AJAX.
Voi-ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi-
CALCHAS.
Voi-ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi-
Sop.
Voi-ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi-
Ténor.
Voi-ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi-
Basses.
Voi-ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi-
f

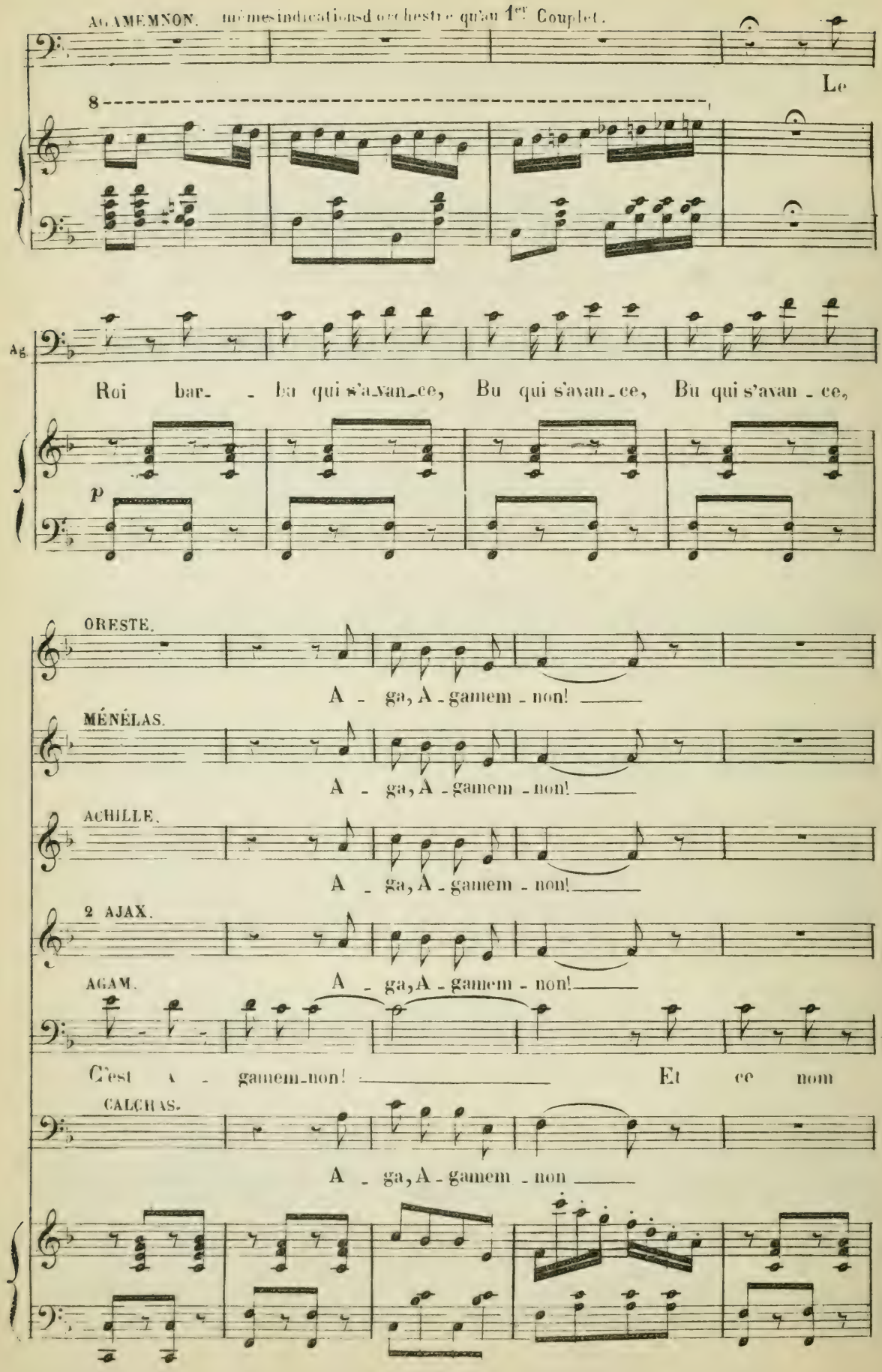

O
- don Voici le bouillant A-chille, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi - don!
A.
- don Voici le bouillant A-chille, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi - don!
2 Aj.
- don Voici le bouillant A-chille, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi - don!
C.
- don Voici le bouillant A-chille, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi - don!
- don Voici le bouillant A-chille, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi - don!
- don Voici le bouillant A-chille, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi - don!
- don Voici le bouillant A-chille, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi - don!
8
ff
MÉNÉLAS. mêmes indications d'orchestre qu'au 1.er Couplet.
8
Je
M
suis ma - ri de la rei-ne, ri de la rei-ne, ri de la rei-ne
p

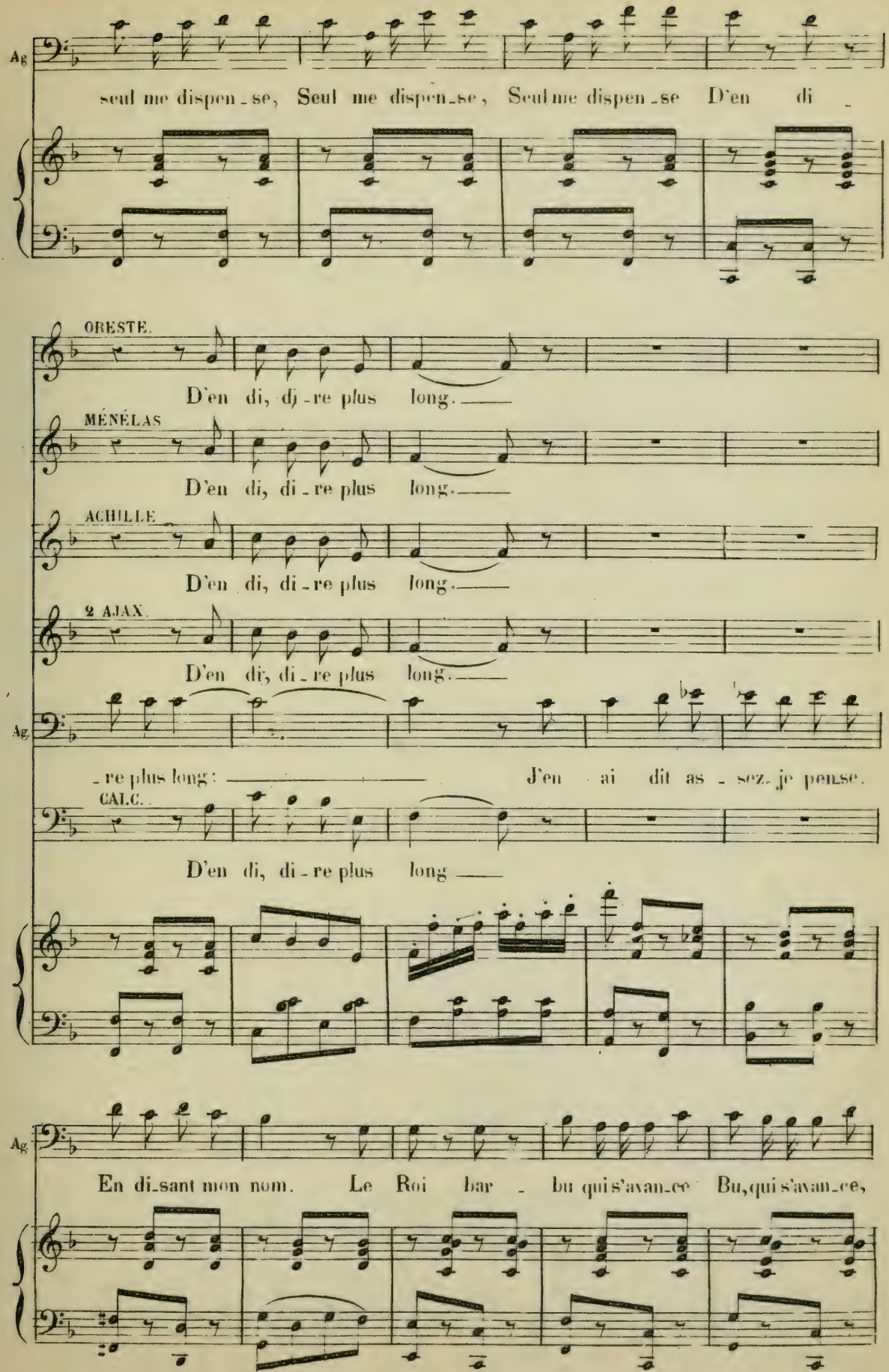

ORESTE.
Le Mé_né, Mé_né - las
M
Le Roi Mé_né - las! Je crains bien
ACHILLE.
Le Mé_né, Mé_né - las!
2 AJAX.
Le Mé_né, Mé_né - las!
CALCHAS.
Le Mé_né, Mé_né - las!
O
M
qu'un jour Hélè_ne, qu'un jour Hélè_ne, qu'un jour Hé_lène, Je le dis tout bas
A
2 J
C

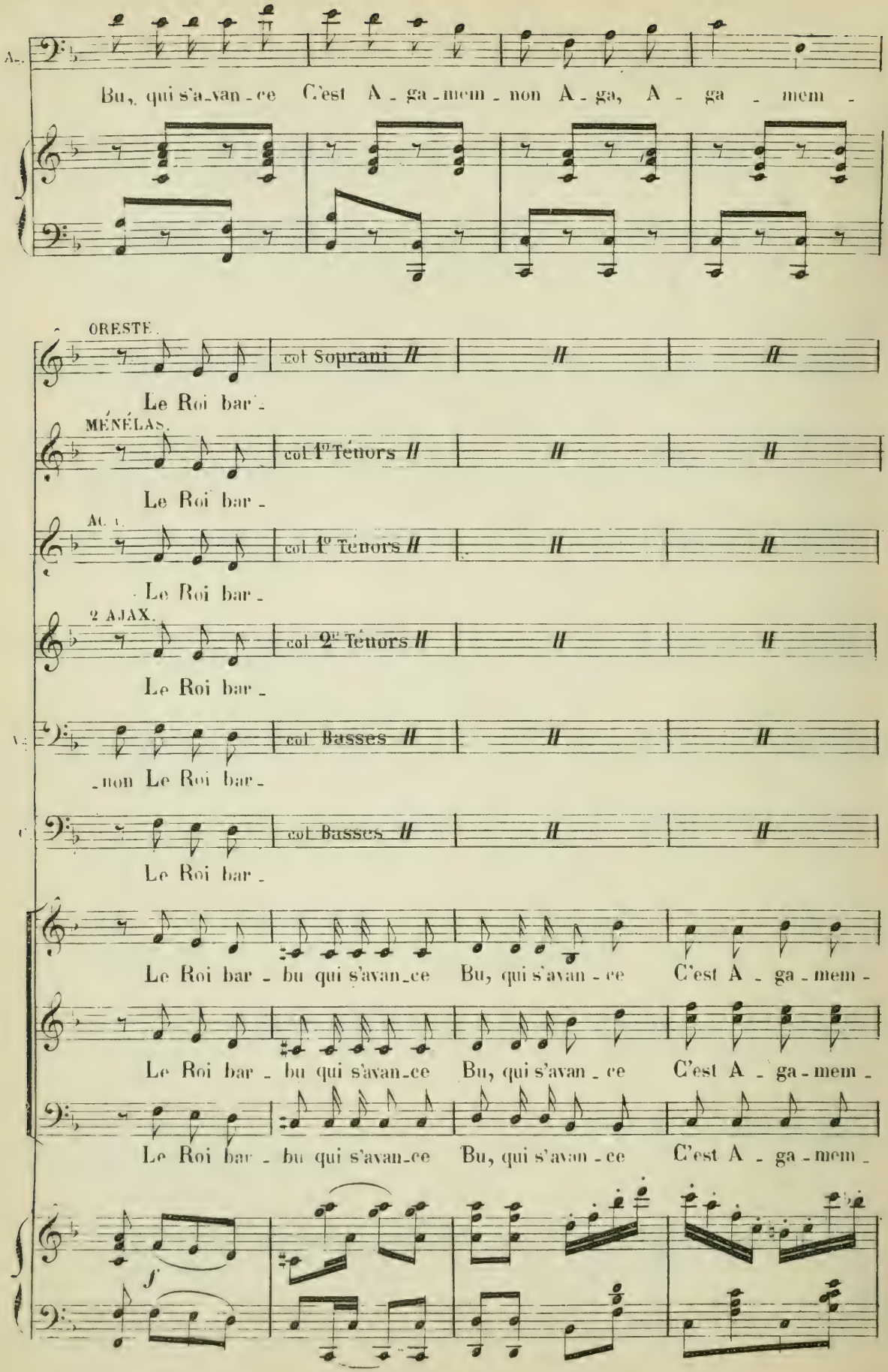

O
dit tout, tout, tout bas.
M
Ne me fas-se de la pei-ne..N'an ti-ci-pons
A
dit tout,tout,tout bas.
2 Aj
dit tout,tout,tout bas.
C
dit tout,tout,tout bas.
M
pas. Je suis ma - ri de la rei-ne, Ri de la rei-ne
M
Ri de la rei-ne, Le Roi Mé-né - las. Le Mé-né, Mé - né,

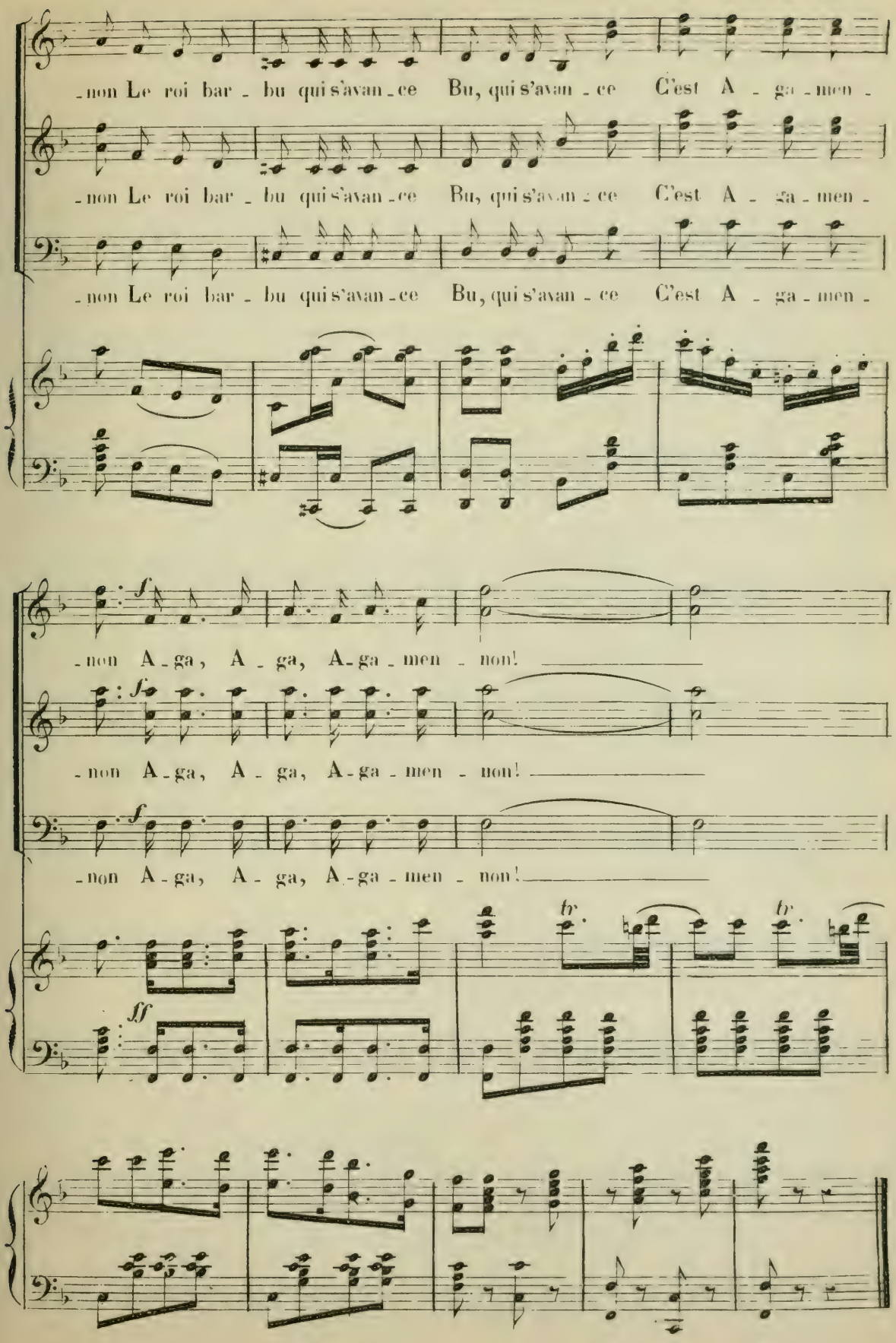

C'est le ma - ri de la Rei_ne, Ri de la Rei_ne Le Roi Mé - né -
- las! C'est le ma - ri de la Rei_ne Ri de la Rei_ne Le Roi Mé - né -
C'est le ma - ri de la Rei_ne, Ri de la Rei_ne Le Roi Mé - né -
C'est le ma - ri de la Rei_ne, Ri de la Rei_ne Le Roi Mé - né -
C'est le ma - ri de la Rei_ne, Ri de la Rei_ne Le Roi Mé - né -
C'est le ma - ri de la Rei_ne, Ri de la Rei_ne Le Roi Mé - né -
C'est le ma - ri de la Rei_ne, Ri de la Rei_ne Le Roi Mé - né -
f


O
- las C'est le ma - ri de la Rei-ne, Ri de la rei-ne Le Roi Mé-né - las!
M
- las C'est le ma - ri de la Rei-ne, Ri de la rei-ne Le Roi Mé-né - las!
A
- las C'est le ma - ri de la Rei-ne, Ri de la rei-ne Le Roi Mé-né - las
2 Aj
- las C'est le ma - ri de la Rei-ne, Ri de la rei-ne Le Roi Mé-né - las!
C
- las C'est le ma - ri de la Rei-ne, Ri de la rei-ne Le Roi Mé-né - las!
- las C'est le ma - ri de la Rei-ne, Ri de la rei-ne Le Roi Mé-né - las!
- las C'est le ma - ri de la Rei-ne, Ri de la rei-ne Le Roi Mé-né - las!
- las C'est le ma - ri de la Rei-ne, Ri de la rei-ne Le Roi Mé-né - las!
8
ff


AGAMEMNON. mêmes indications d'orchestre qu'au 1er Couplet.
Le
8
Ag.
Roi bar- - ba qui s'a-van-ce, Bu qui s'avan-ce, Bu qui s'avan - ce,
p
ORESTE.
A - ga, A - gamem - non!
MÉNÉLAS.
A - ga, A - gamem - non!
ACHILLE.
A - ga, A - gamem - non!
2 AJAX.
AGAM.
A - ga, A - gamem - non!
C'est A - gamem-non! Et ce nom
CALCHAS.
A - ga, A - gamem - non

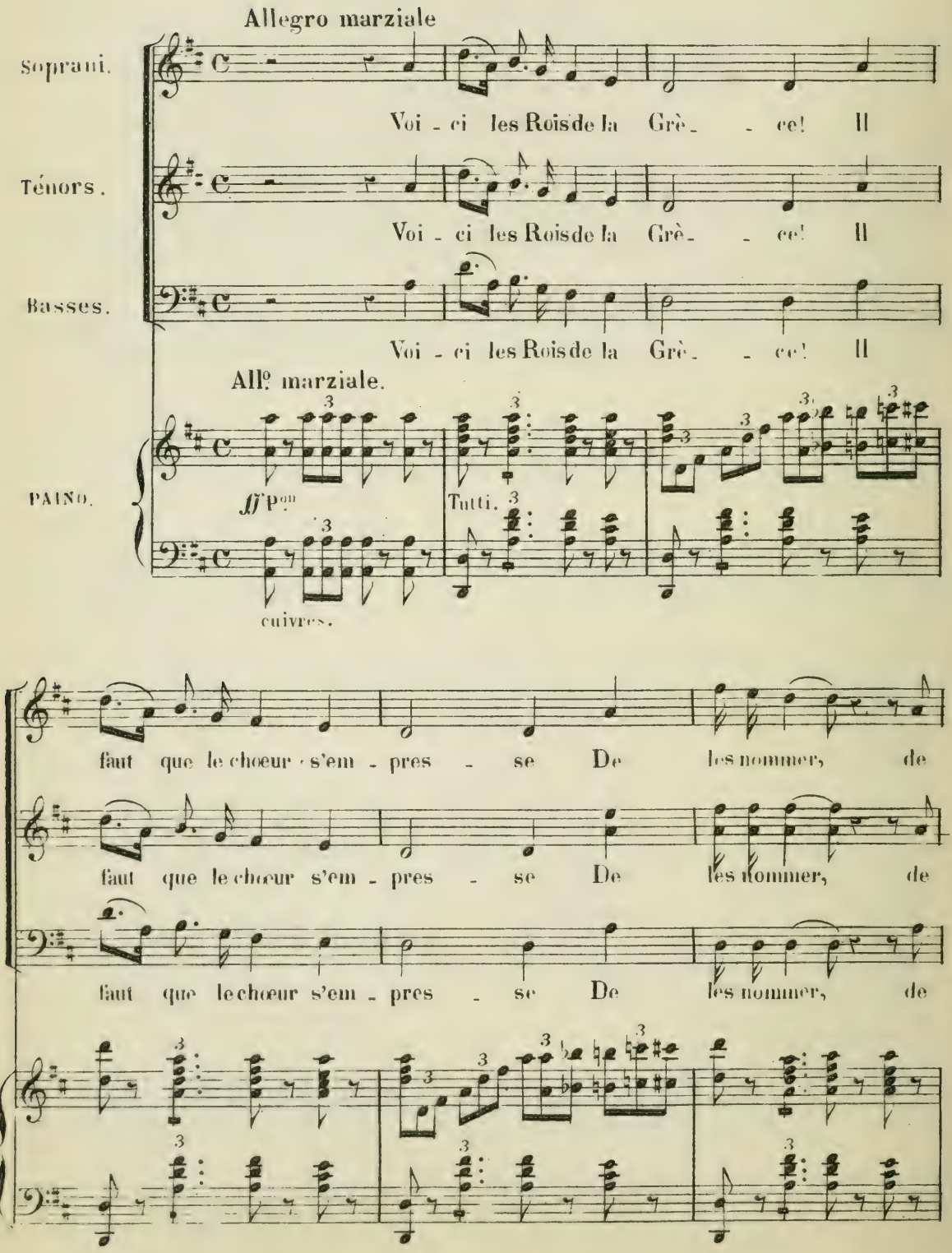

Ag.
seul me dispen_se, Seul me dispen_se, Seul me dispen_se D'en di_
ORESTE.
D'en di, di_re plus long.
MÉNÉLAS
D'en di, di_re plus long.
ACHILLE
D'en di, di_re plus long.
2 AJAX.
D'en di, di_re plus long.
Ag.
_re plus long: J'en ai dit as_sez, je pense.
CALC.
D'en di, di_re plus long
Ag.
En di_sant mon nom. Le Roi bar_bu qui s'avan_ce Bu, qui s'avan_ce,

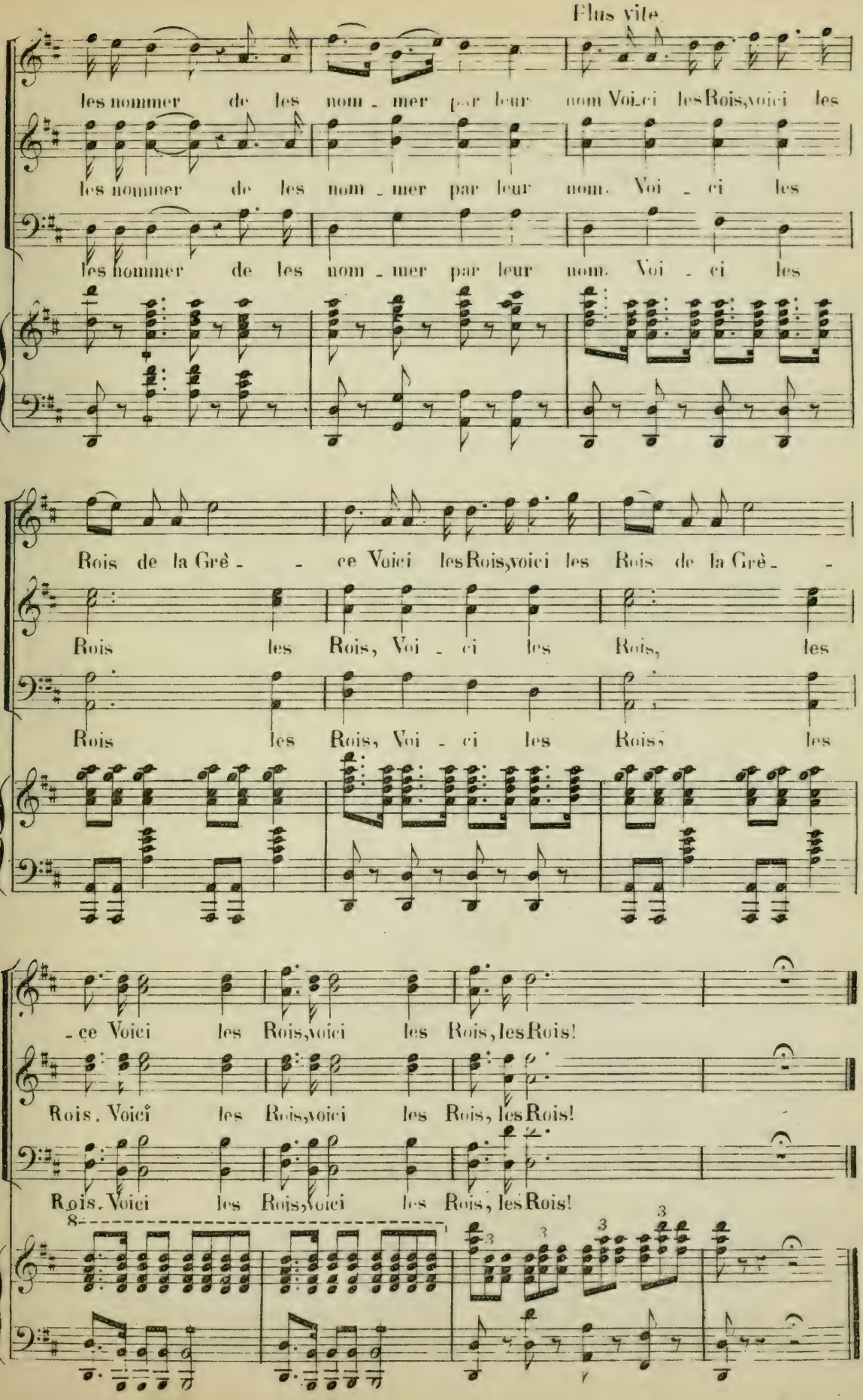

Bu, qui s'a-van-ce C'est A-ga-mem-non A-ga, A-ga-mem-
ORESTE.
col Soprani
Le Roi bar-
MÉNÉLAS.
col 1ri Ténors
Le Roi bar-
AG. 1.
col 1o Ténors
Le Roi bar-
2 AJAX.
col 2di Ténors
Le Roi bar-
col Basses
-non Le Roi bar-
col Basses
Le Roi bar-
Le Roi bar-bu qui s'avan-ce Bu, qui s'avan-ce C'est A-ga-mem-
Le Roi bar-bu qui s'avan-ce Bu, qui s'avan-ce C'est A-ga-mem-
Le Roi bar-bu qui s'avan-ce Bu, qui s'avan-ce C'est A-ga-mem-
f


-non Le roi bar - bu qui s'avan - ce Bu, qui s'avan - ce C'est A - ga - men -
-non Le roi bar - bu qui s'avan - ce Bu, qui s'avan - ce C'est A - ga - men -
-non Le roi bar - bu qui s'avan - ce Bu, qui s'avan - ce C'est A - ga - men -
-non A - ga, A - ga, A - ga - men - non!
-non A - ga, A - ga, A - ga - men - non!
-non A - ga, A - ga, A - ga - men - non!
f
ff
tr.
tr.

N.º 7 bis.

Répl: — La Reine!

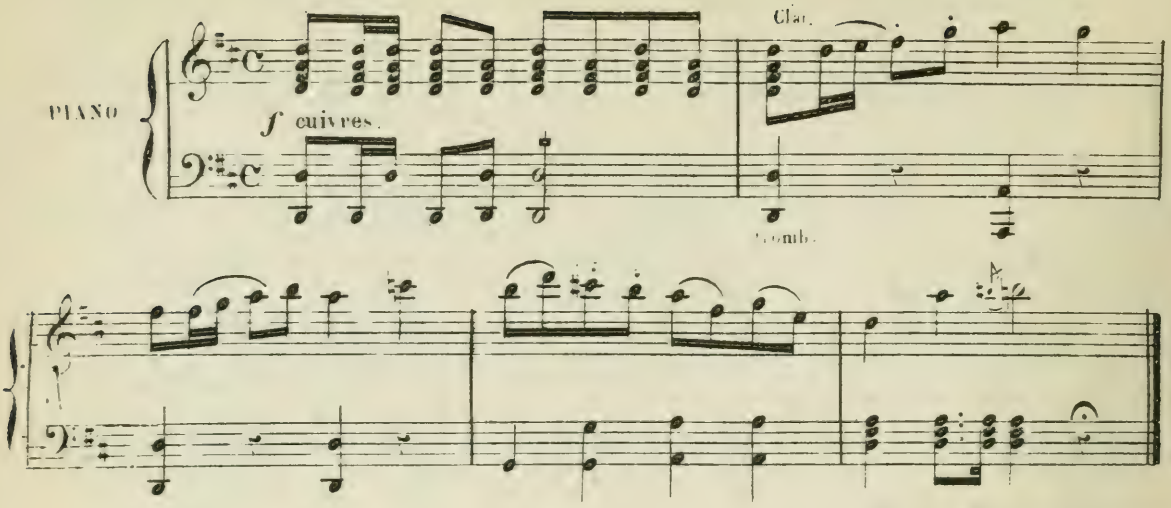



Plus vite
les nommer de les nom - mer par leur nom Voi-ci les Rois, voici les
les nommer de les nom - mer par leur nom. Voi - ci les
les nommer de les nom - mer par leur nom. Voi - ci les
Rois de la Grè - - ce Voici les Rois, voici les Rois de la Grè - -
Rois les Rois, Voi - ci les Rois, les
Rois les Rois, Voi - ci les Rois, les
- ce Voici les Rois, voici les Rois, les Rois!
Rois. Voici les Rois, voici les Rois, les Rois!
Rois. Voici les Rois, voici les Rois, les Rois!

Répl:—L.. Phocéenne!
la Phocéenne!

Nº 7. (ter)

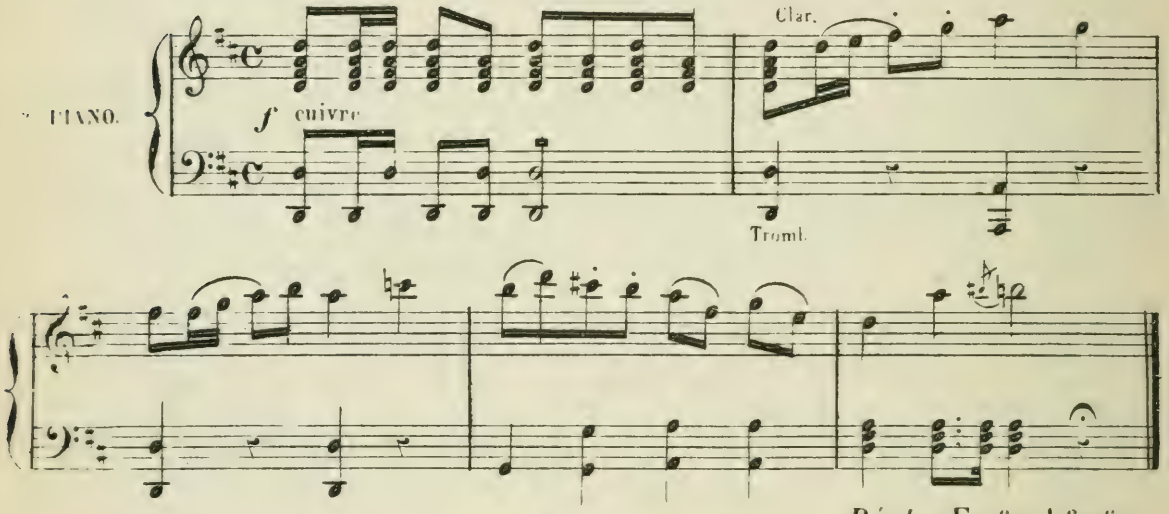
Allegro.



Répl:—Fanfare! fanfare
pour l'inconnu!

Nº 7. (quater)

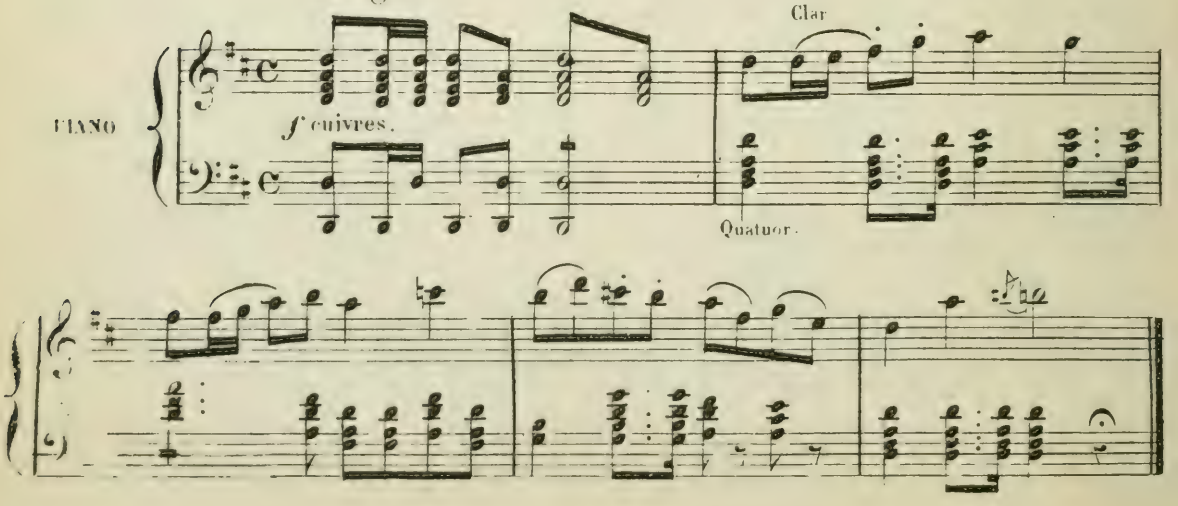
Allegro.



Répl:—Fanfare! fanfare
pour l'inconnu!

Nº 7. (quinter)

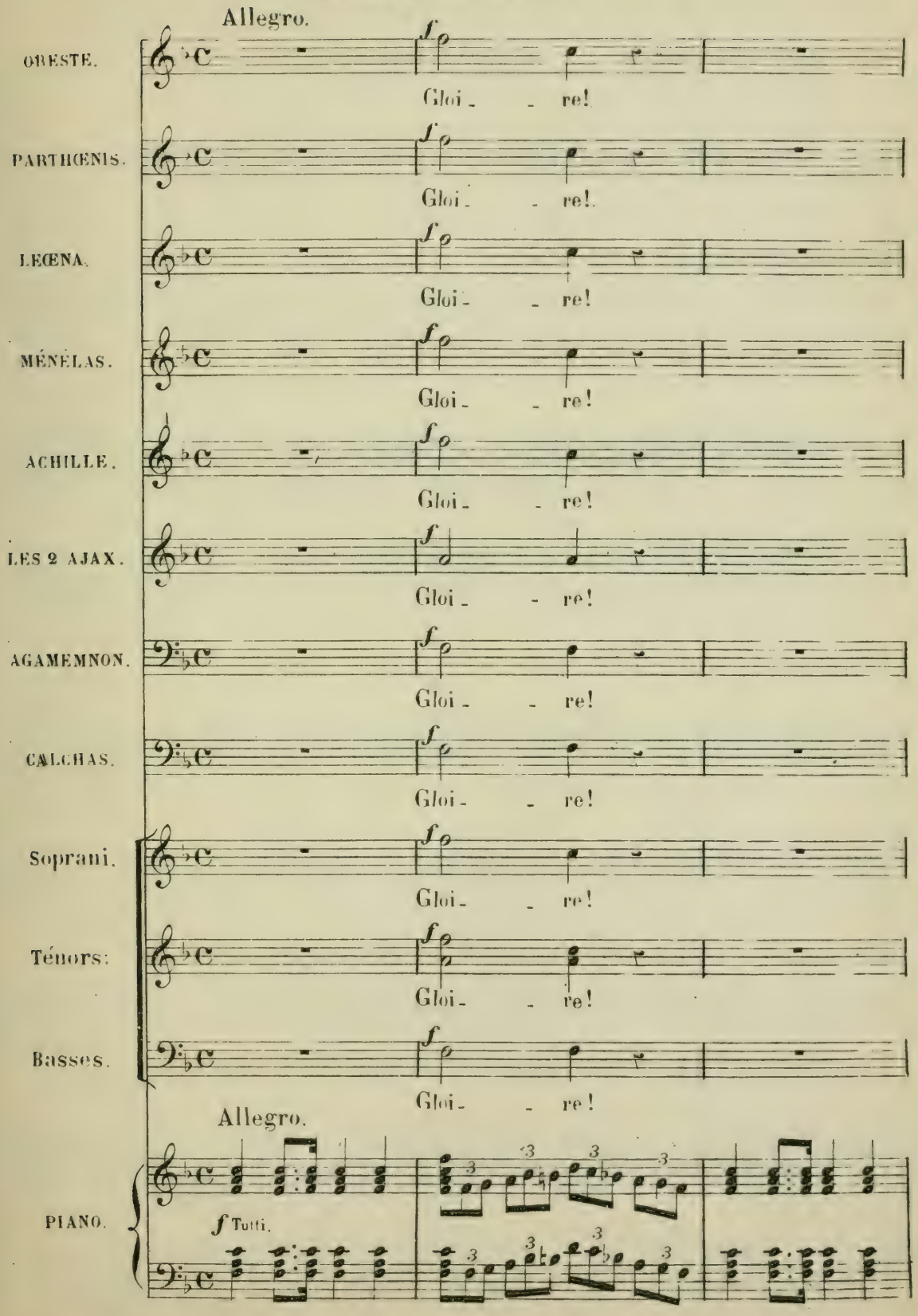
Allegro.

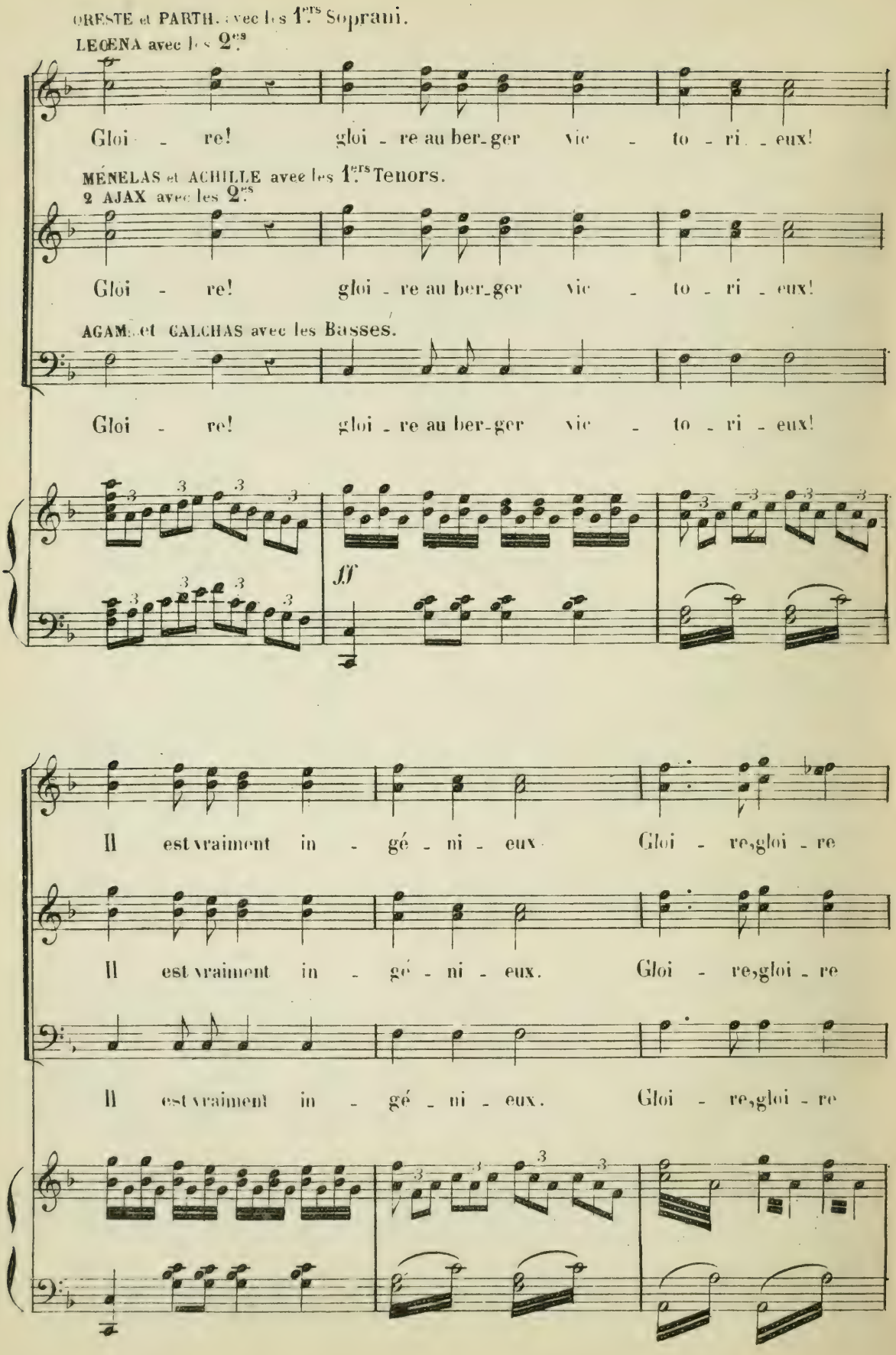


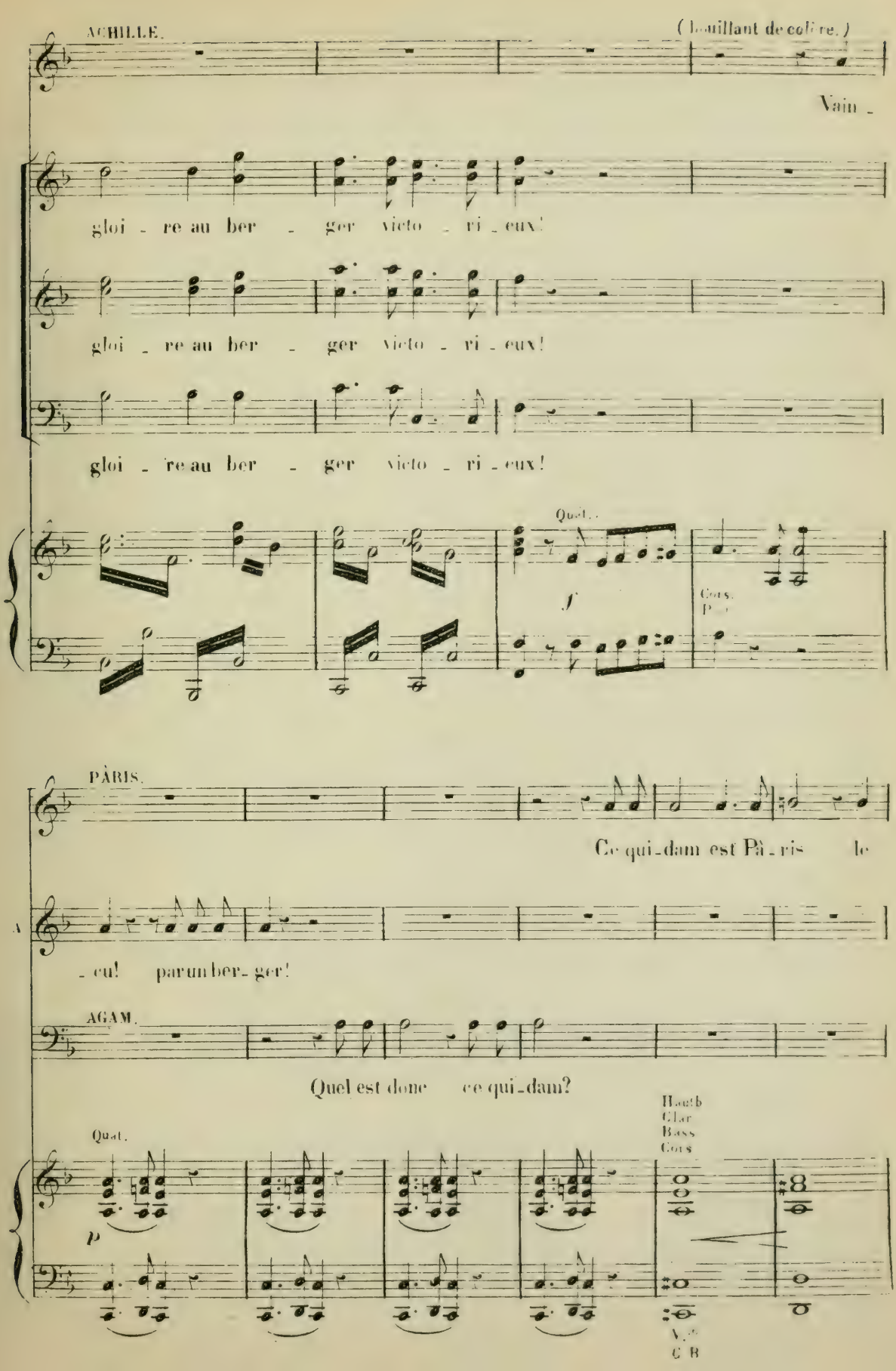
N° 8

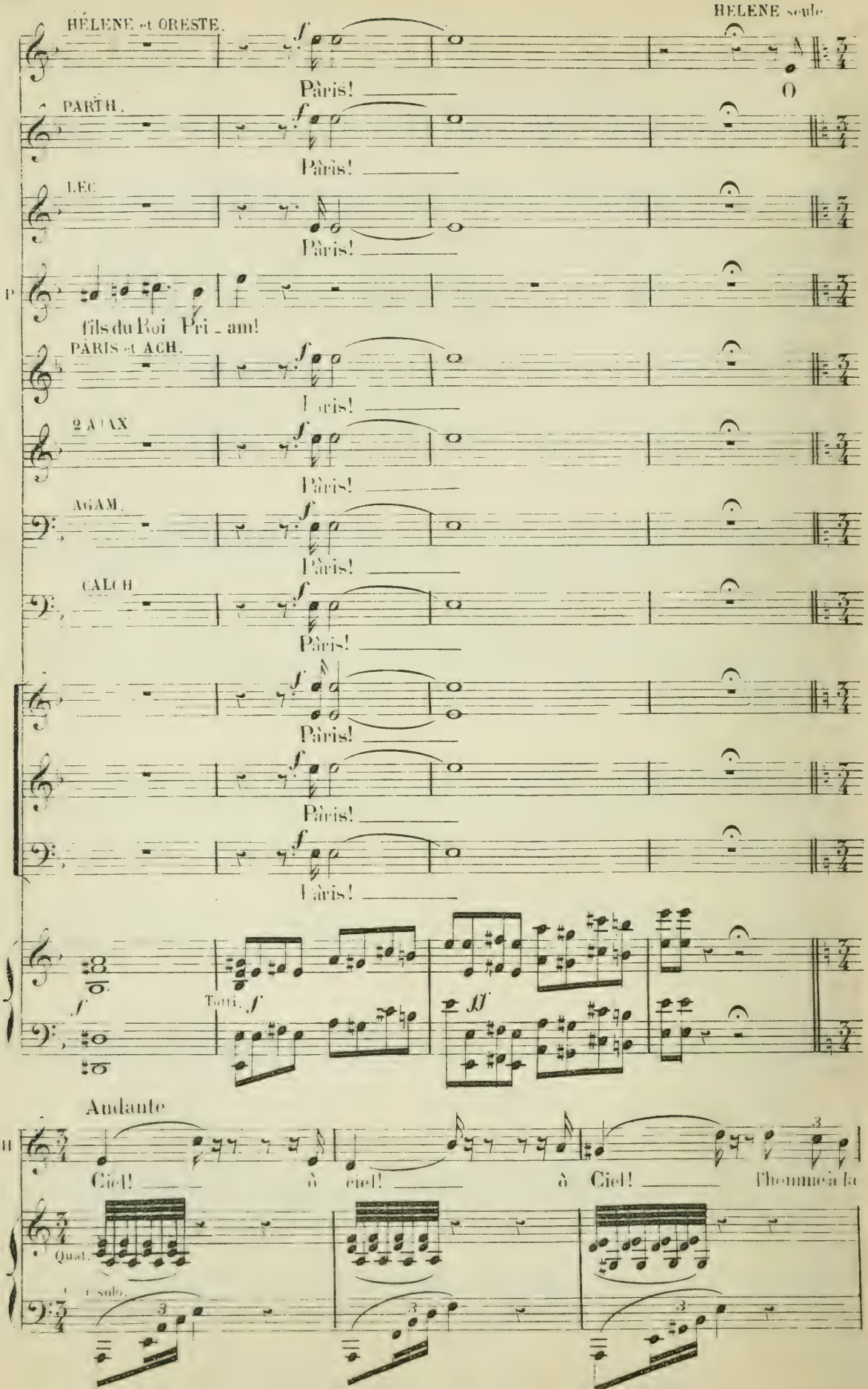
Répl. Le troisième et dernier pompon!...

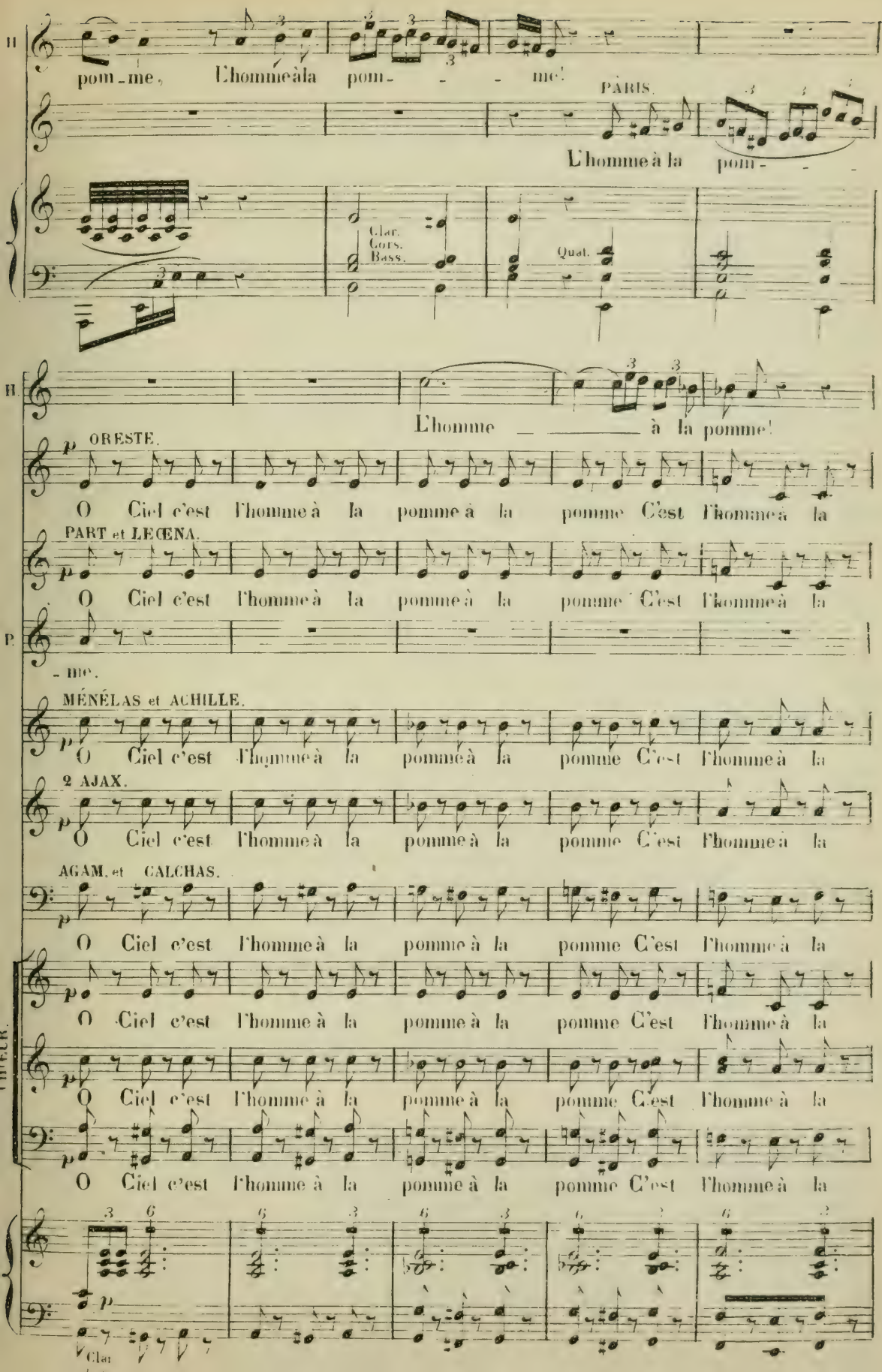
FINAL du Ier ACTE.

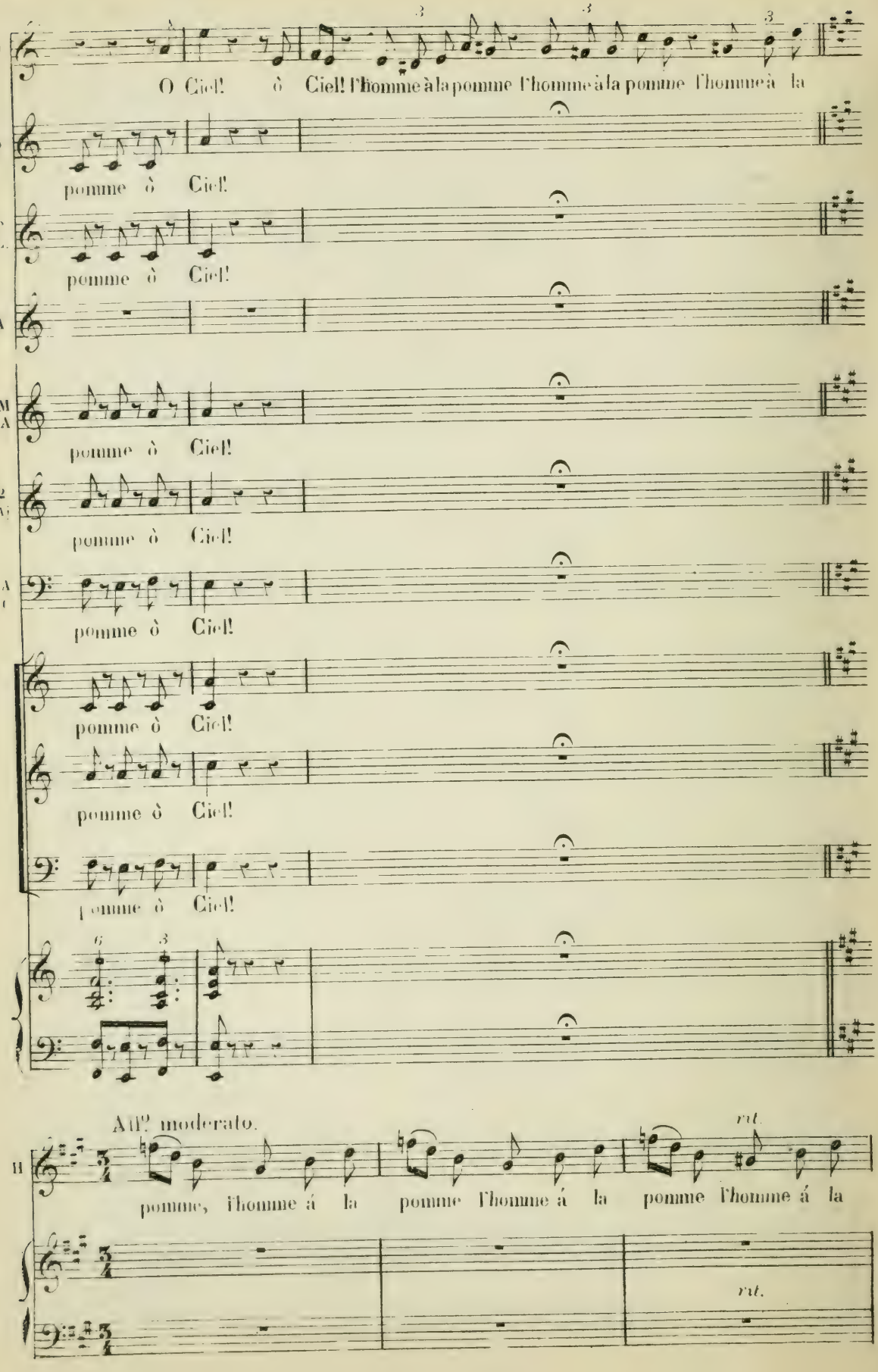


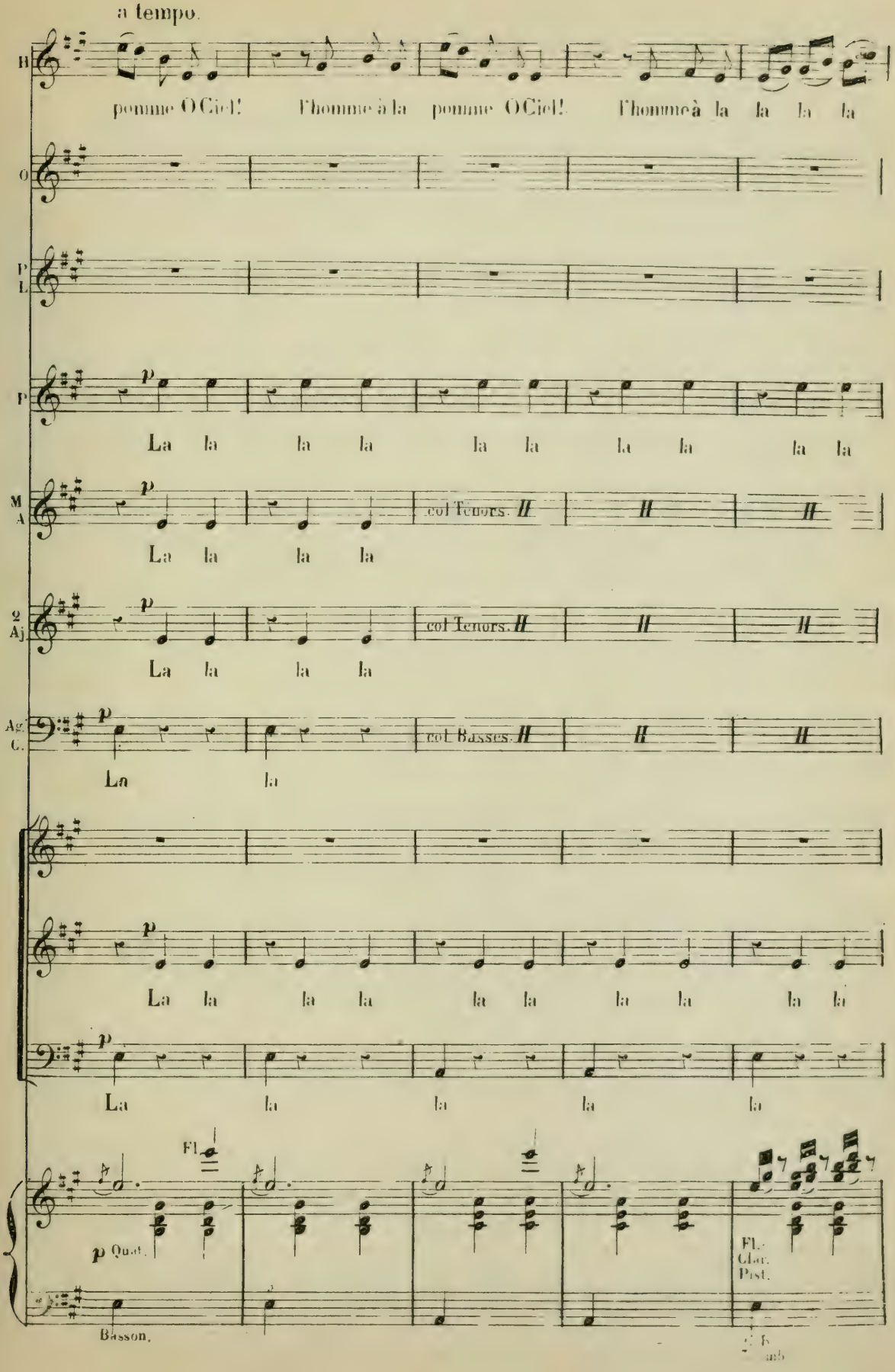

ORESTE et PARTH. avec les 1.ers Soprani.
LEGENA avec les 2.es
Gloi - re! gloi - re au ber-ger vic - to - ri - eux!
MÉNELAS et ACHILLE avec les 1.ers Tenors.
2 AJAX avec les 2.es
Gloi - re! gloi - re au ber-ger vic - to - ri - eux!
AGAM. et CALCHAS avec les Basses.
Gloi - re! gloi - re au ber-ger vic - to - ri - eux!
ff
Il est vraiment in - gé - ni - eux Gloi - re, gloi - re
Il est vraiment in - gé - ni - eux. Gloi - re, gloi - re
Il est vraiment in - gé - ni - eux. Gloi - re, gloi - re

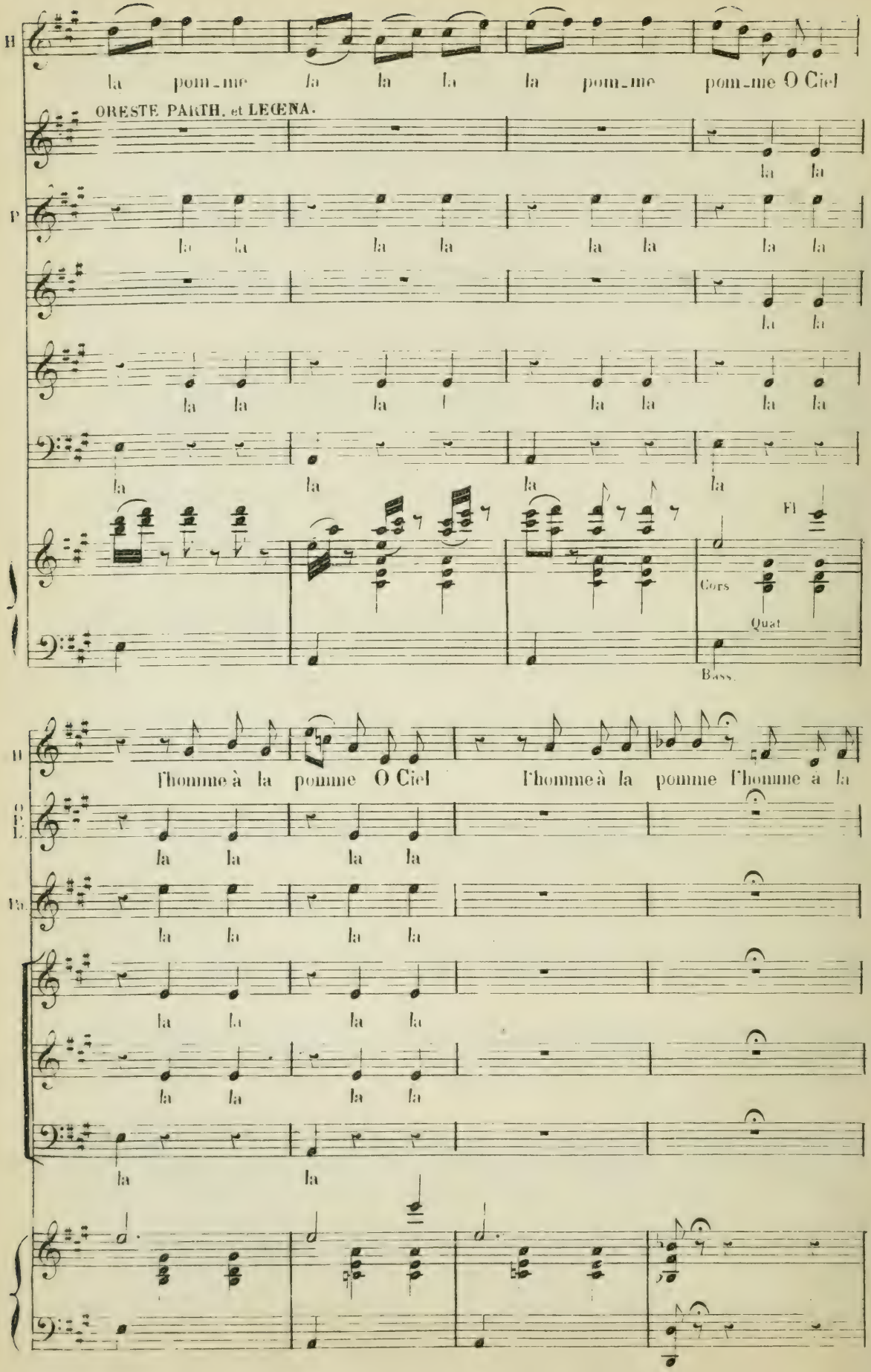

ACHILLE.
(bouillant de colère.)
Vain -
gloi - re au ber - ger victo - ri - eux!
gloi - re au ber - ger victo - ri - eux!
gloi - re au ber - ger victo - ri - eux!
Quat.
f
Cors.
PÂRIS.
Ce qui-dam est Pâ - ris le
- eu! par un ber- ger!
AGAM.
Quel est donc ce qui-dam?
Quat.
p
Hautb
Clar
Bass
Cors
V.
C B

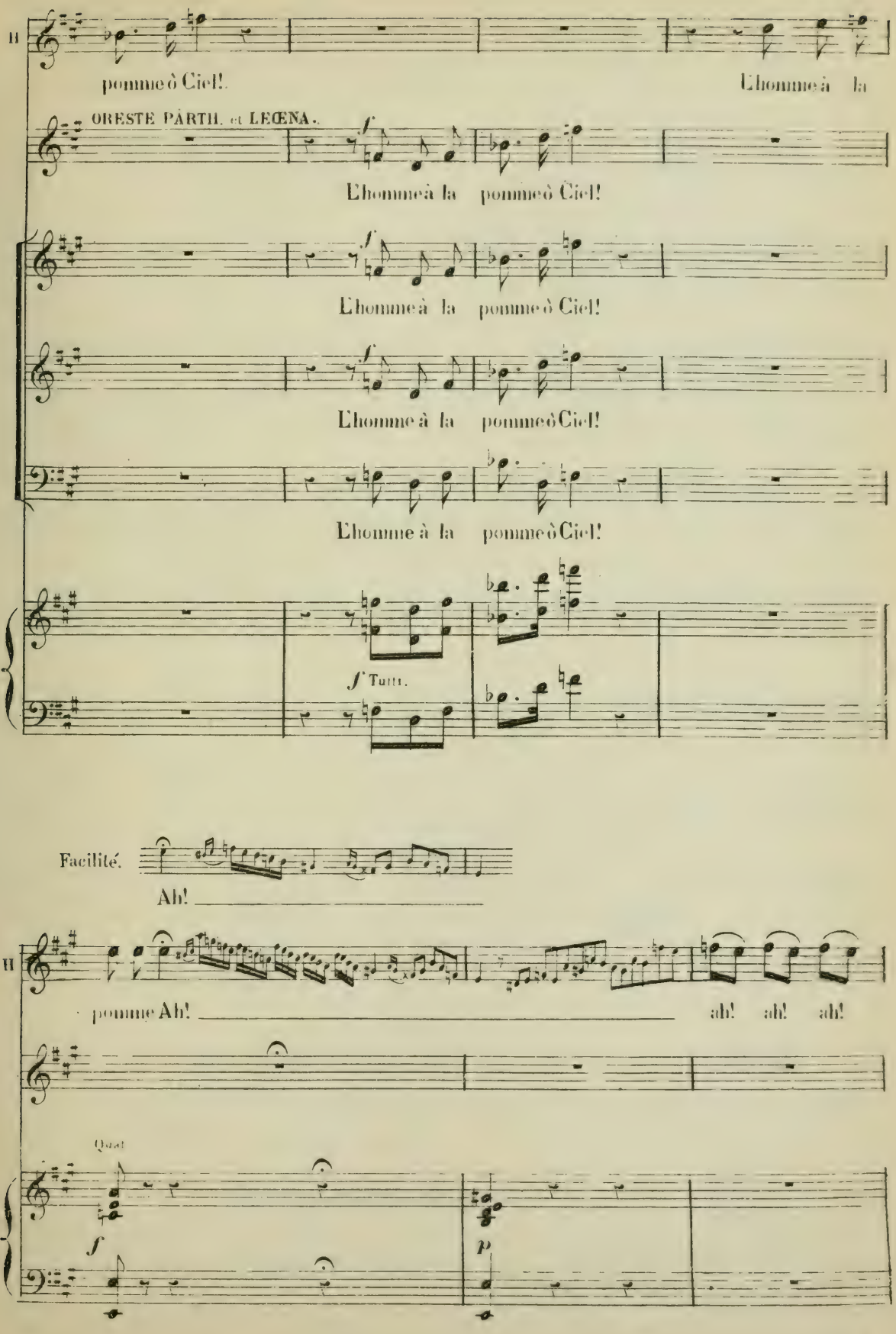

HÉLÈNE et ORESTE.
HÉLÈNE seule.
Pâris!
O
PARTH.
Pâris!
LEC.
Pâris!
fils du Roi Pri - am!
PÂRIS et ACH.
Pâris!
2 AJAX
Pâris!
AGAM.
Pâris!
CALCH.
Pâris!
Pâris!
Pâris!
Pâris!
Tutti.
Andante
Ciel! ô ciel! ô Ciel! l'homme à la
Quat.
1 solo.

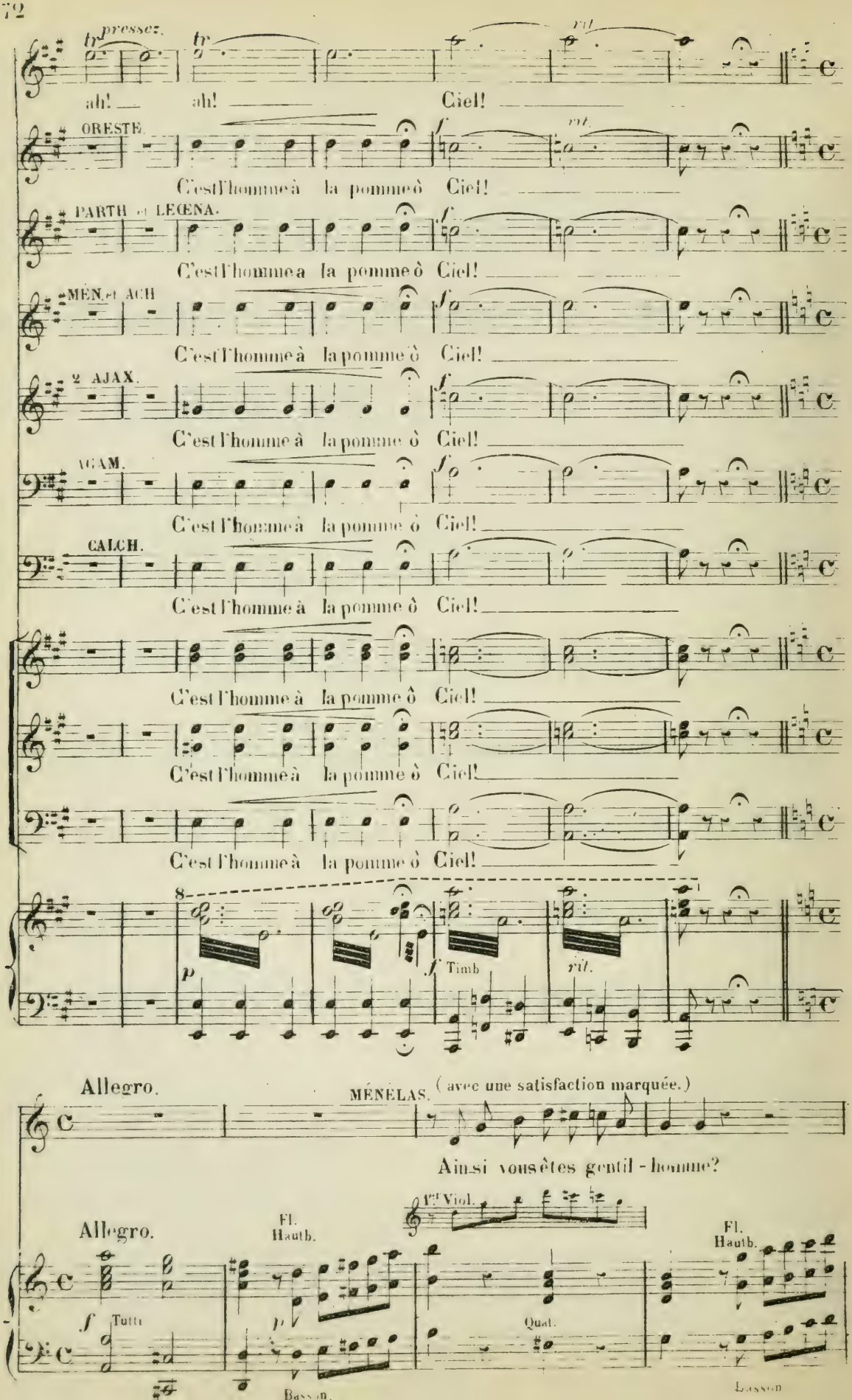

pom-me, L'homme à la pom- - - me!
PARIS.
L'homme à la pom- - -
Clar. Cors. Bass.
Quat.
L'homme _____ à la pomme!
ORESTE.
O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la
PART et LECŒNA.
O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la
- me.
MÉNÉLAS et ACHILLE.
O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la
2 AJAX.
O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la
AGAM. et CALCHAS.
O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la
O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la
O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la
O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la
Clar

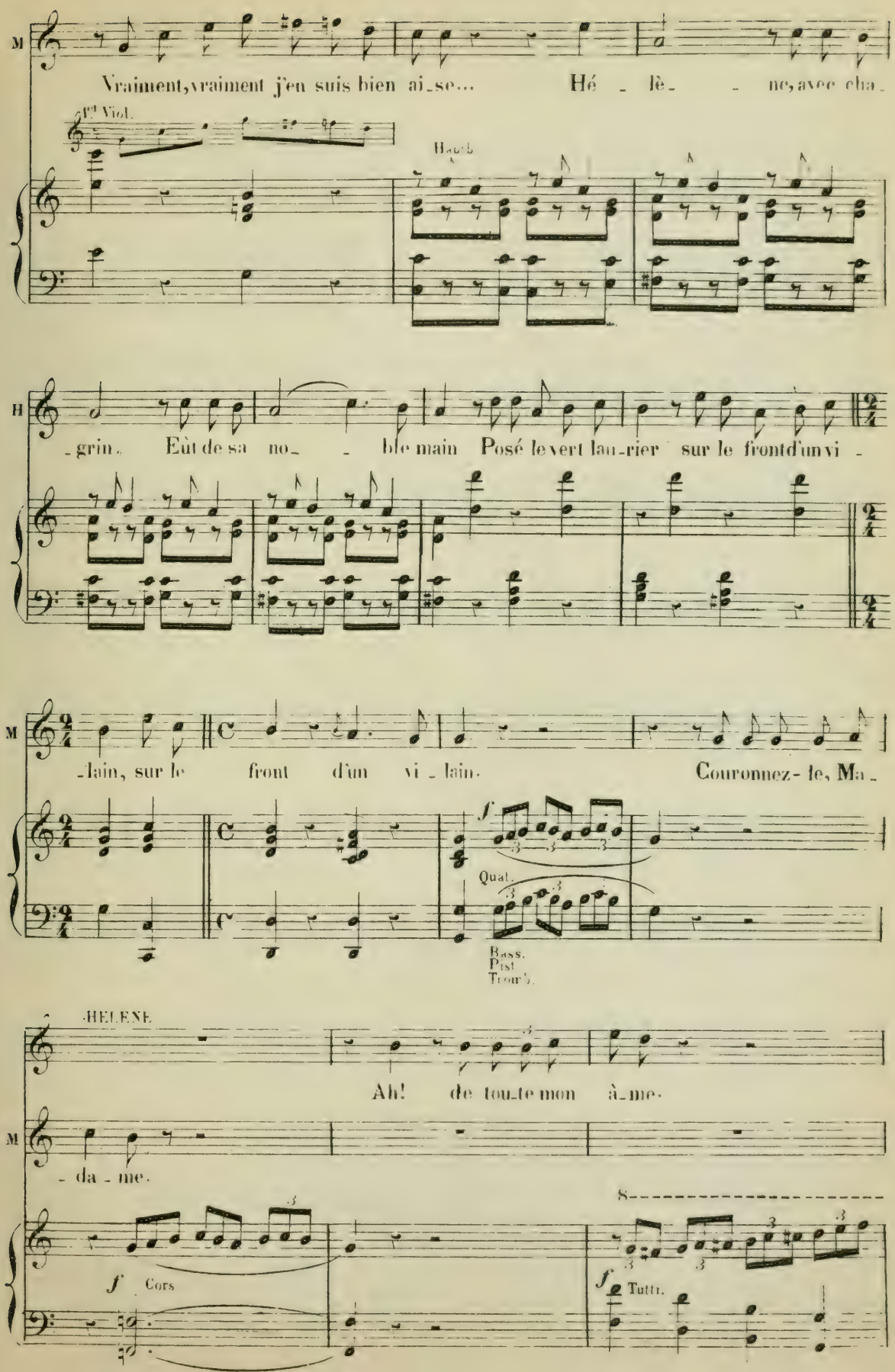

O Ciel! ò Ciel! l'homme à la pomme l'homme à la pomme l'homme à la
pomme ò Ciel!
pomme ò Ciel!
pomme ò Ciel!
pomme ò Ciel!
pomme ò Ciel!
pomme ò Ciel!
pomme ò Ciel!
pomme ò Ciel!
All.° moderato.
rit.
pomme, l'homme á la pomme l'homme á la pomme l'homme á la
rit.

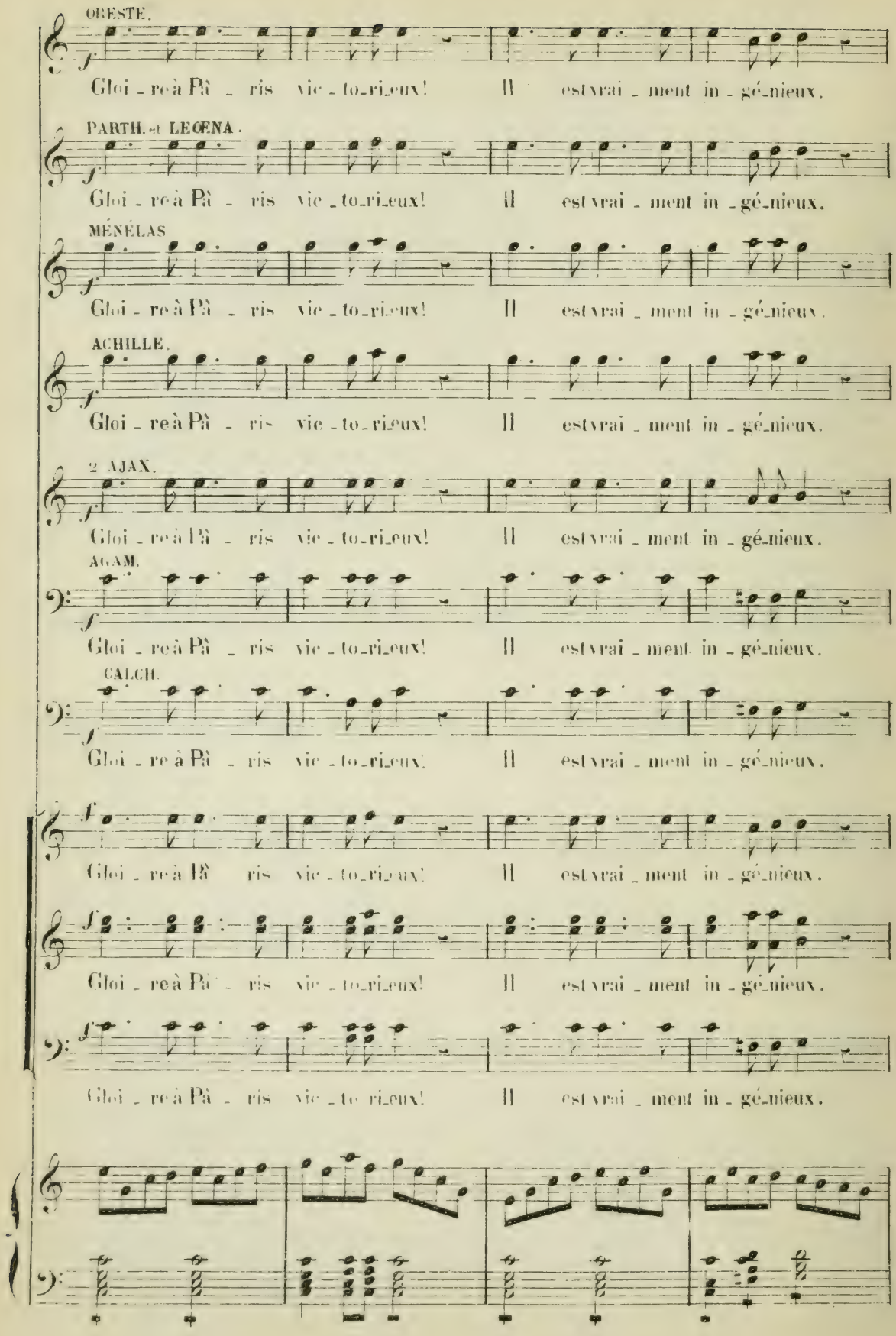

a tempo.
B
pomme O Ciel! l'homme à la pomme O Ciel! l'homme à la la la la
O
P
L
P
p
La la la la la la la la la la
M
A
p
col Tenors. II
La la la la
2
Aj
p
col Tenors. II
La la la la
Ag.
C.
p
col Basses. II
La la
p
La la la la la la la la la la
p
La la la la la
Fl.
p Quat.
Basson.
Fl.
Clar.
Pist.

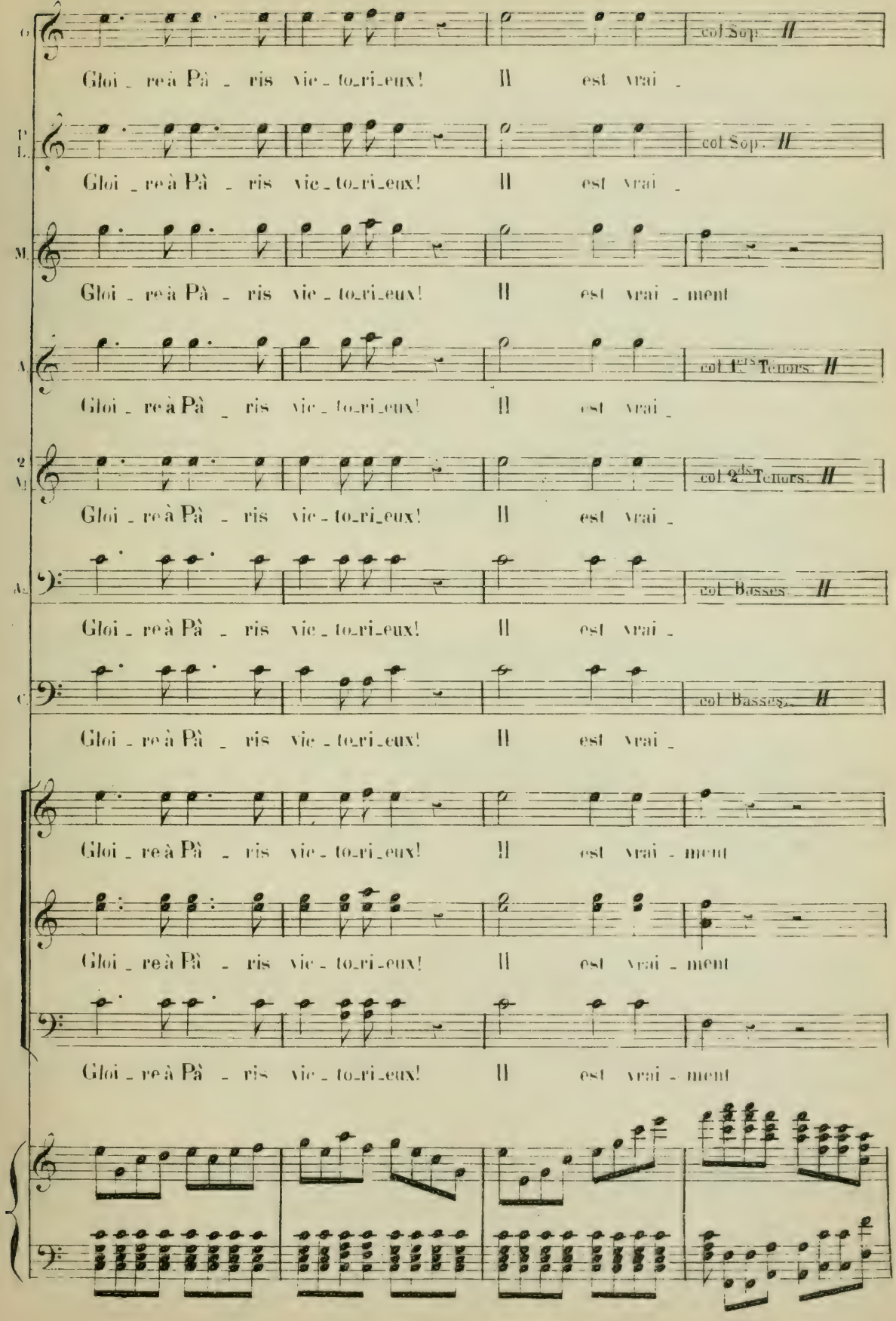

la pom_me la la la la pom_me pom_me O Ciel
ORESTE PARTH. et LEŒNA.
la la
la la la la la la la la
la la
la la la la la la la la
la la la la
Fl
Cors
Quat
Bass.
l'homme à la pomme O Ciel l'homme à la pomme l'homme à la
la la la la
la la la la
la la la la
la la la la
la la

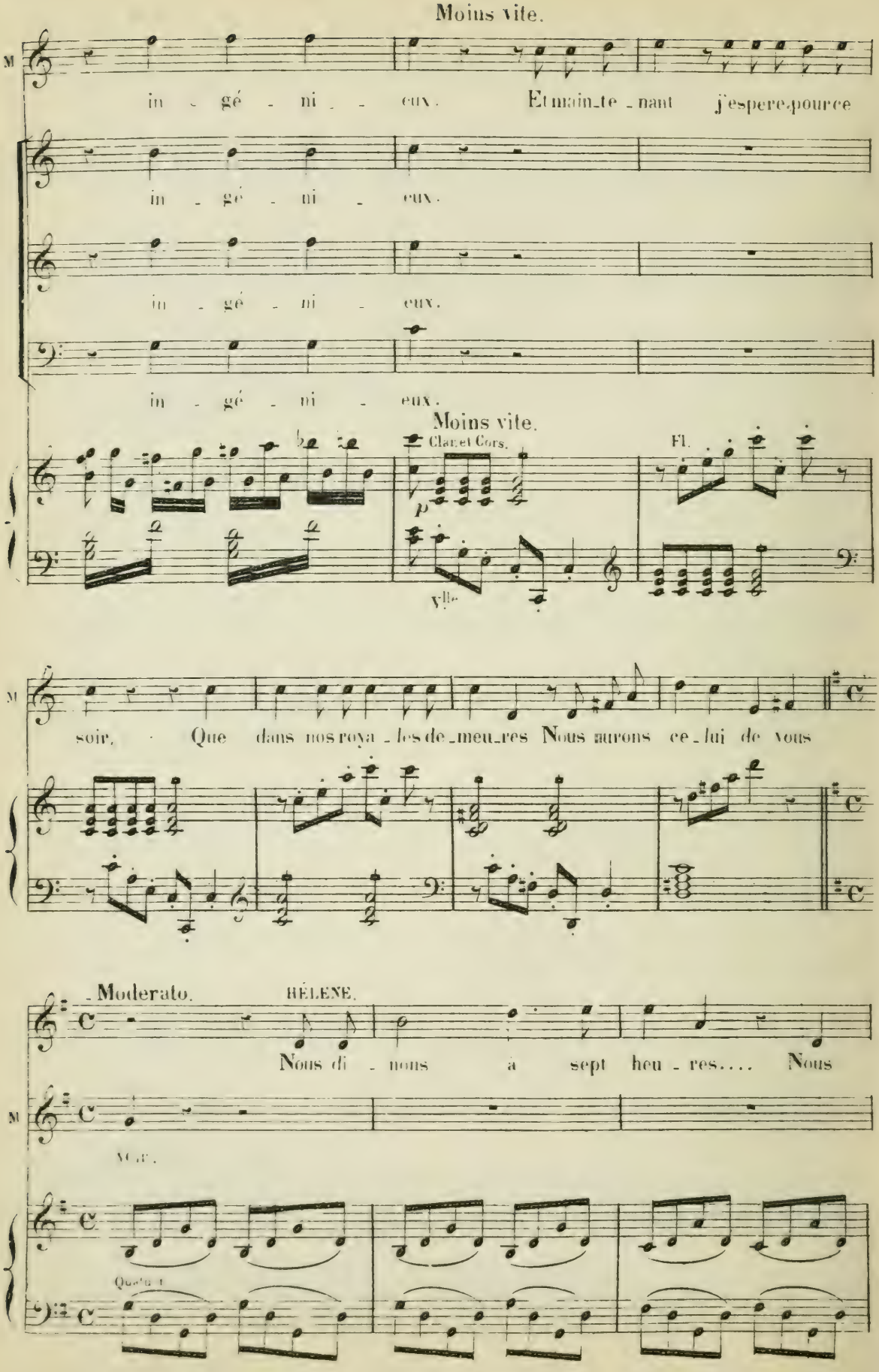

pomme ô Ciel!.
L'homme à la
ORESTE PARTH. et LEŒNA.
L'homme à la pomme ô Ciel!
L'homme à la pomme ô Ciel!
L'homme à la pomme ô Ciel!
L'homme à la pomme ô Ciel!
f Tutti.
Facilité.
Ah!
pomme Ah!
ah! ah! ah!
Quat.
f
p

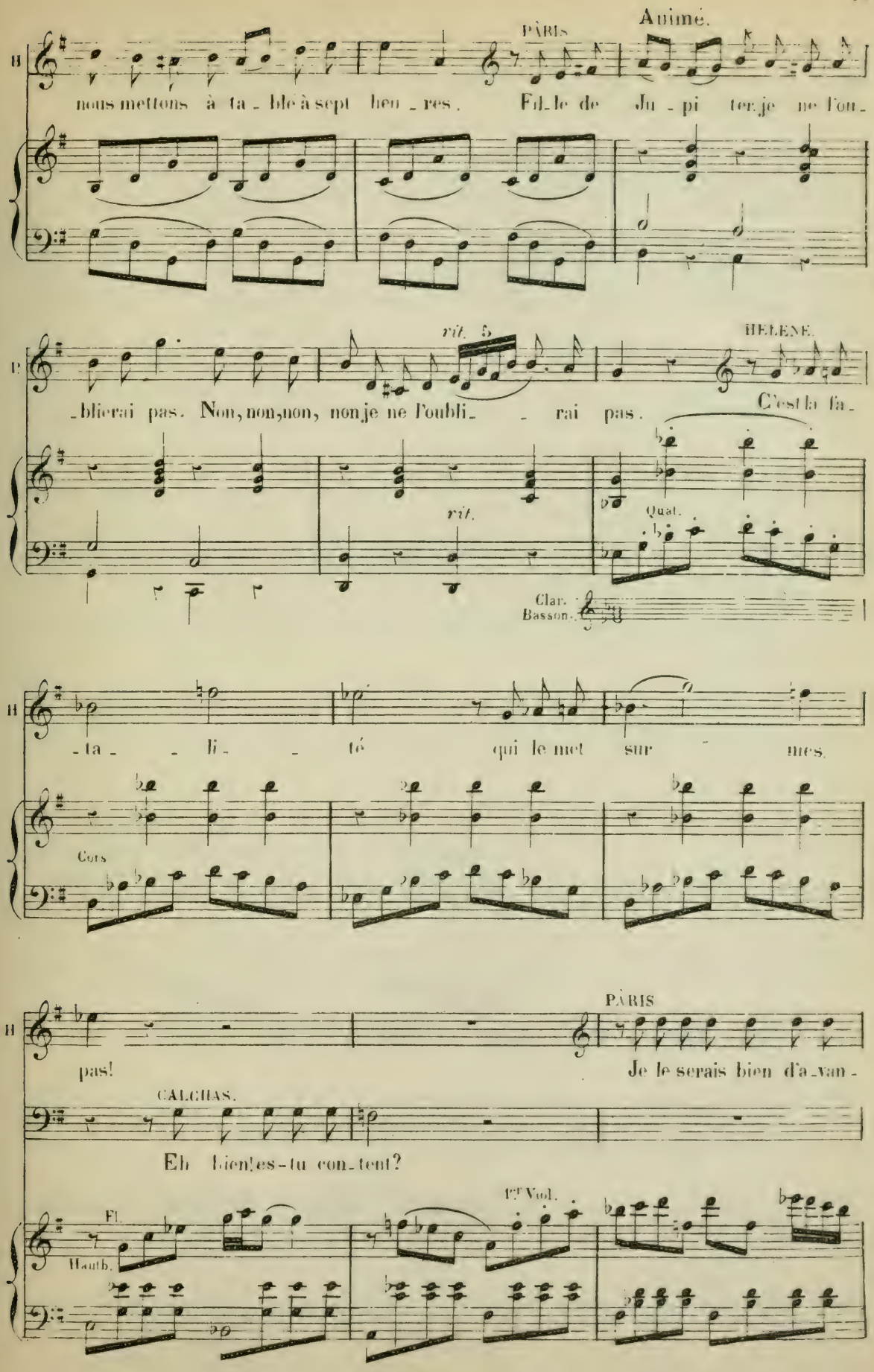

pressez.
ah! ah! Ciel!
ORESTE.
C'est l'homme à la pomme ô Ciel!
PARTH. et LEŒNA.
C'est l'homme a la pomme ô Ciel!
MÉN. et ACH.
C'est l'homme à la pomme ô Ciel!
2 AJAX.
C'est l'homme à la pomme ô Ciel!
AGAM.
C'est l'homme à la pomme ô Ciel!
CALCH.
C'est l'homme à la pomme ô Ciel!
C'est l'homme à la pomme ô Ciel!
C'est l'homme à la pomme ô Ciel!
Timb
Allegro.
MÉNÉLAS. (avec une satisfaction marquée.)
Ainsi vous êtes gentil-homme?
Allegro.
Fl. Hautb.
1er Viol.
Tutti
Quat.
Basson

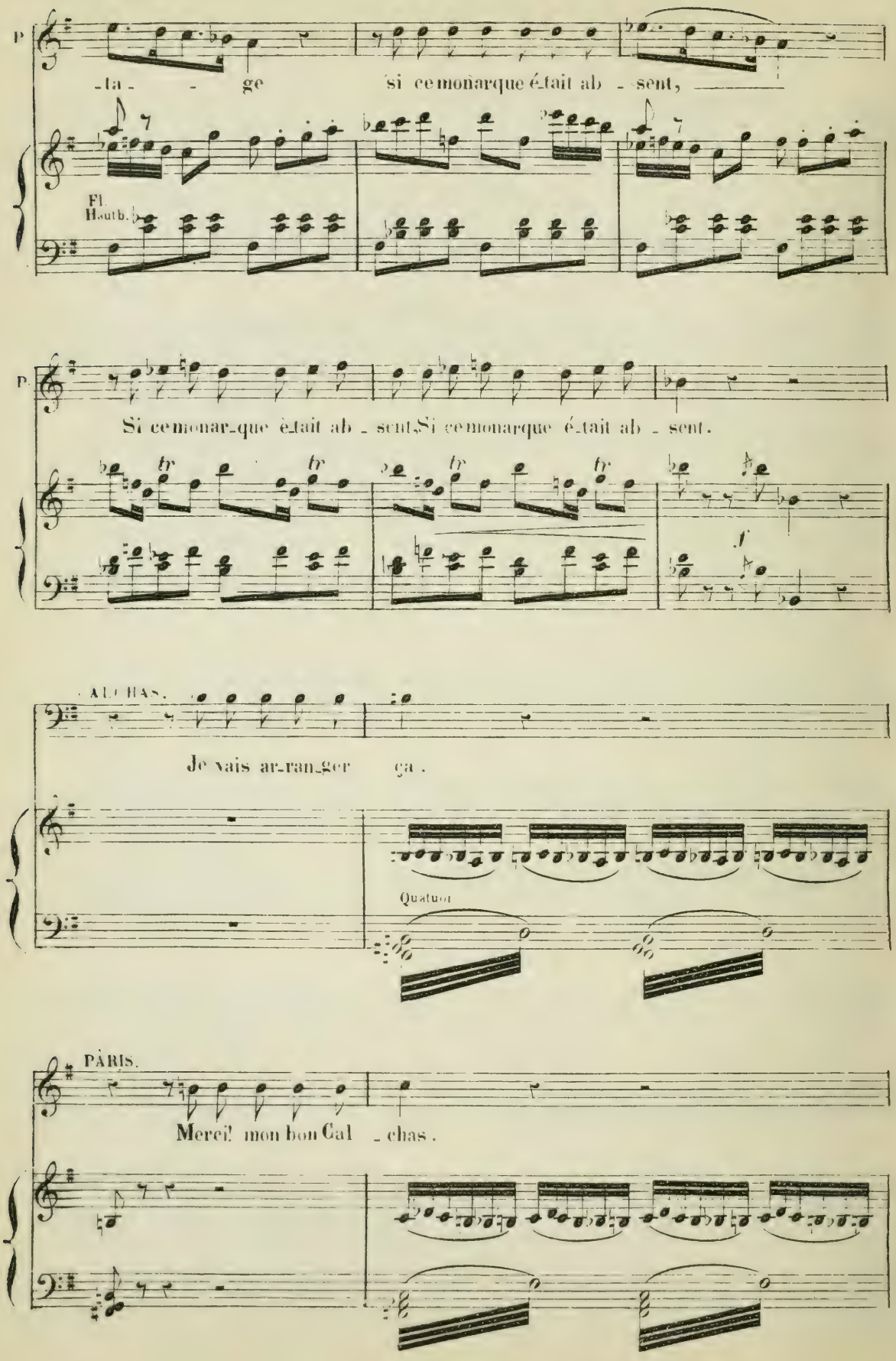

M
Vraiment, vraiment j'en suis bien ai_se... Hé_lè_ne, avec cha_
1ers Viol.
Hautb.
H
_grin. Eût de sa no_ble main Posé le vert lau_rier sur le front d'un vi_
M
_lain, sur le front d'un vi_lain. Couronnez-le, Ma_
f
Quat.
Bass.
Pist
Tromb.
HELENE
Ah! de toute mon â_me.
M
_da_me.
f
Cors
8
f
Tutti.

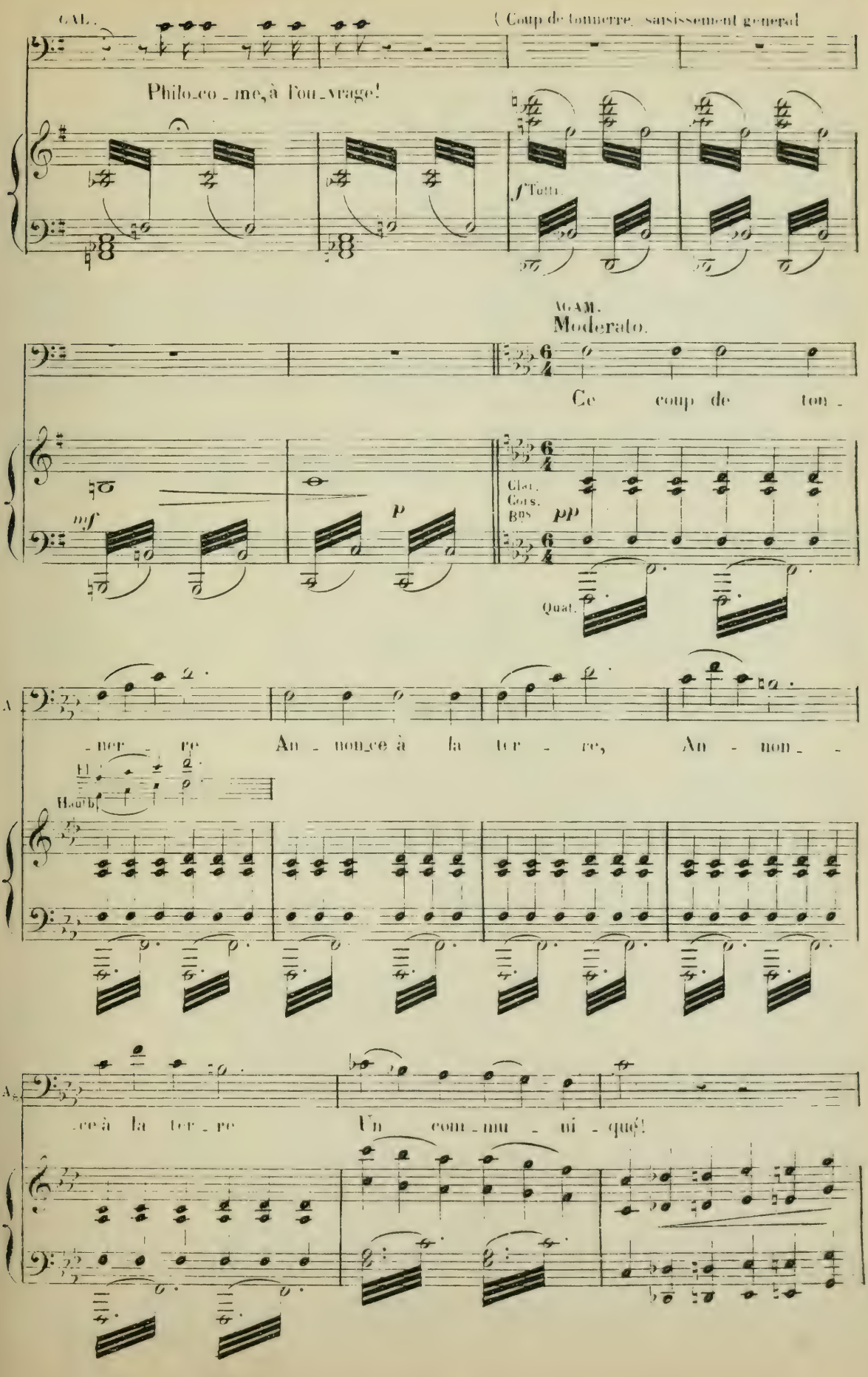

ORESTE.
Gloi - re à Pâ - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.
PARTH. et LEŒNA.
Gloi - re à Pâ - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.
MÉNÉLAS
Gloi - re à Pâ - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.
ACHILLE.
Gloi - re à Pâ - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.
2 AJAX.
Gloi - re à Pâ - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.
AGAM.
Gloi - re à Pâ - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.
CALCH.
Gloi - re à Pâ - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.
Gloi - re à Pâ - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.
Gloi - re à Pâ - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.
Gloi - re à Pâ - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.

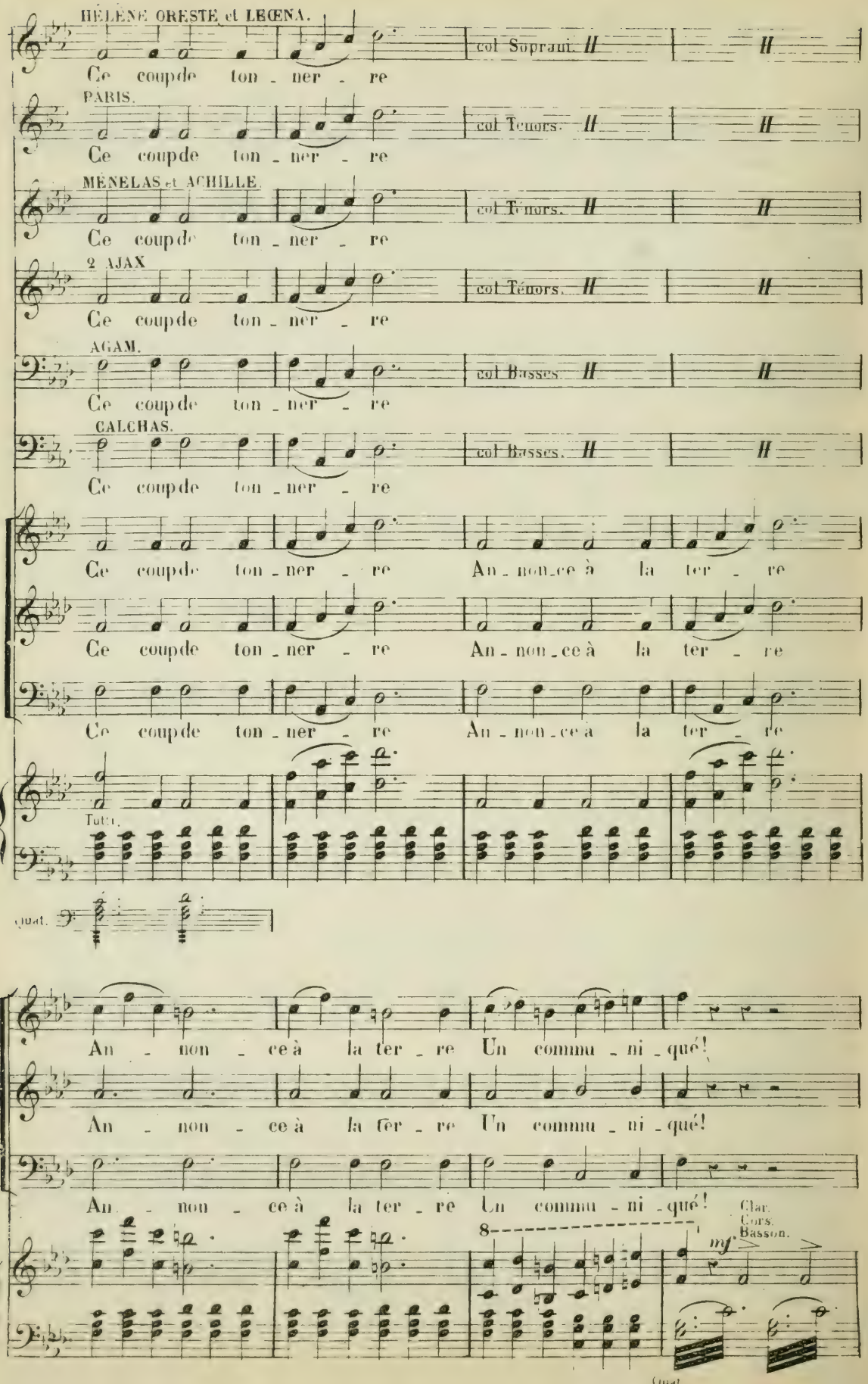

C
col Sop. //
Gloi _ re à Pà _ ris vie _ to_ri_eux! // est vrai _
P.
L.
col Sop. //
Gloi _ re à Pà _ ris vie _ to_ri_eux! // est vrai _
M.
Gloi _ re à Pà _ ris vie _ to_ri_eux! // est vrai _ ment
A.
col 1ers Tenors. //
Gloi _ re à Pà _ ris vie _ to_ri_eux! // est vrai _
2
M.
col 2des Tenors. //
Gloi _ re à Pà _ ris vie _ to_ri_eux! // est vrai _
A.
col Basses //
Gloi _ re à Pà _ ris vie _ to_ri_eux! // est vrai _
C.
col Basses. //
Gloi _ re à Pà _ ris vie _ to_ri_eux! // est vrai _
Gloi _ re à Pà _ ris vie _ to_ri_eux! // est vrai _ ment
Gloi _ re à Pà _ ris vie _ to_ri_eux! // est vrai _ ment
Gloi _ re à Pà _ ris vie _ to_ri_eux! // est vrai _ ment

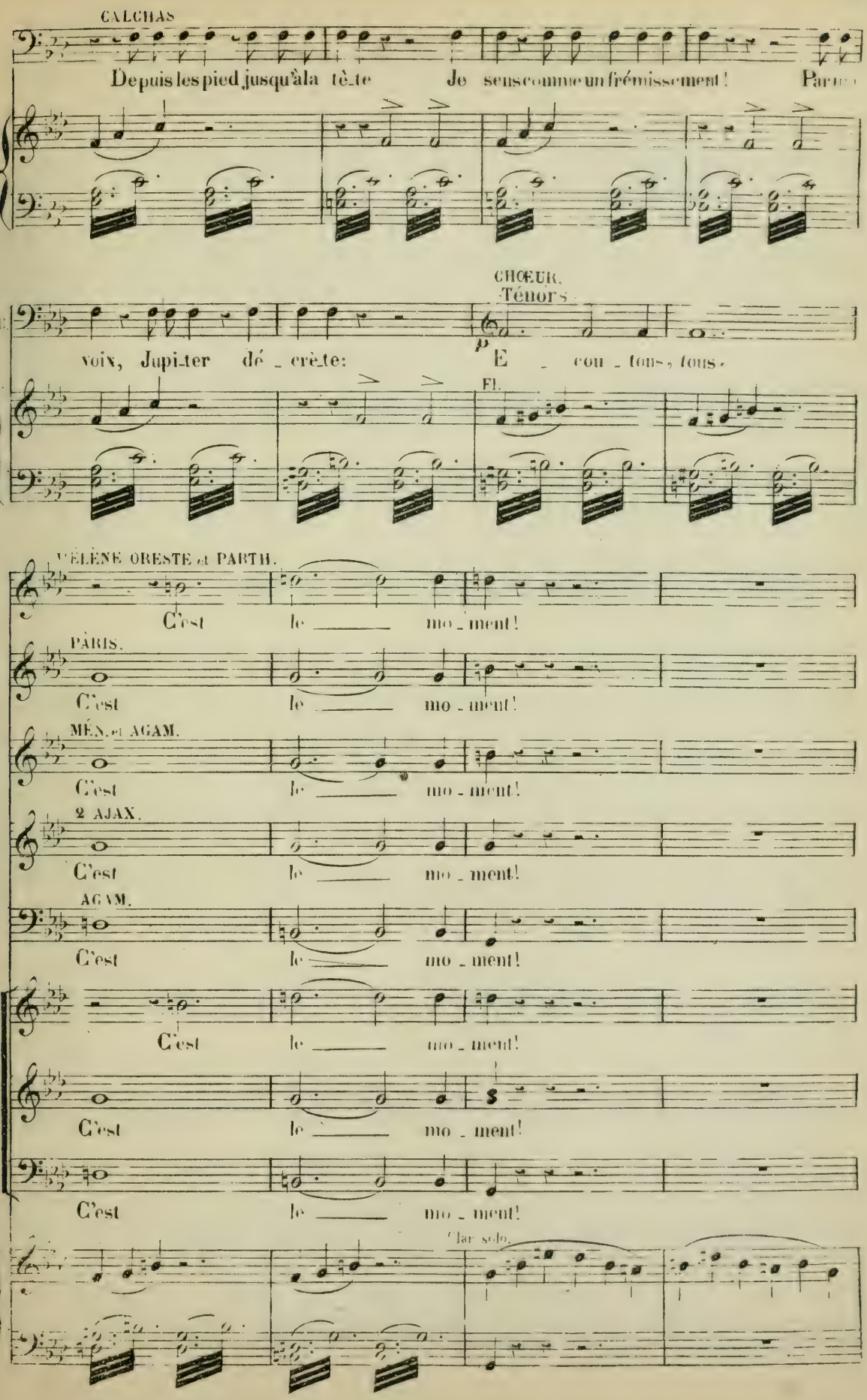

Moins vite.
M
in - gé - ni - eux. Et main-te-nant j'espere pour ce
in - gé - ni - eux.
in - gé - ni - eux.
in - gé - ni - eux.
Moins vite.
Clarel Cors.
Fl.
p
Vlle
M
soir, Que dans nos roya-les de-meu-res Nous aurons ce-lui de vous
Moderato.
HÉLÈNE.
Nous di - nons à sept heu - res.... Nous
M
Quatuor


Animé.
PÂRIS
nous mettons à ta - ble à sept heu - res. Fil - le de Ju - pi ter je ne l'ou -
rit.
HELENE.
- blierai pas. Non, non, non, non je ne l'oubli - - rai pas. C'est la fa -
rit.
Quat.
Clar.
Basson.
- ta - - li - - té qui le met sur mes
Cors
PÂRIS
pas! Je le serais bien d'a - van -
CALCHAS.
Eh bien! es-tu con - tent?
1er Viol.
Fl.
Hautb.


p
-ta- - ge si ce monarque était ab - sent,
Fl.
Hautb.
p
Si ce monar-que était ab - sent. Si ce monarque était ab - sent.
tr
tr
tr
tr
f
CALCHAS.
Je vais ar-ran-ger ça.
Quatuor
PARIS.
Merci! mon bon Cal - chas.


GAL.
(Coup de tonnerre, saisissement general
Philo_co_me, à l'ou_vrage!
f Tutti.
AGAM.
Moderato.
Ce coup de ton_
mf
p
Clar.
Cors.
Bns
pp
Quat.
_ner_re An_non_ce à la ter_re, An_non_
Fl.
Haut.
A.
_ce à la ter_re Un com_mu_ni_qué!
A.


HÉLÈNE ORESTE et LEŒNA.
Ce coup de ton - ner - re
col Soprani. II
II
PARIS.
Ce coup de ton - ner - re
col Ténors. II
II
MÉNELAS et ACHILLE.
Ce coup de ton - ner - re
col Ténors. II
II
2 AJAX
Ce coup de ton - ner - re
col Ténors. II
II
AGAM.
Ce coup de ton - ner - re
col Basses. II
II
CALCHAS.
Ce coup de ton - ner - re
col Basses. II
II
Ce coup de ton - ner - re An - non - ce à la ter - re
Ce coup de ton - ner - re An - non - ce à la ter - re
Ce coup de ton - ner - re An - non - ce à la ter - re
Tutti.
Quat.
An - non - ce à la ter - re Un commu - ni - qué!
An - non - ce à la ter - re Un commu - ni - qué!
An - non - ce à la ter - re Un commu - ni - qué!
8
Clar.
Cors.
Basson.
mf
Quat.


CALCHAS
Depuis les pied jusqu'à la tê_te Je sens comme un frémissement! Parm
CHŒUR.
Ténors
voix, Jupi_ter dé_crè_te: E_cou_tons, tous
Fl.
HÉLÈNE ORESTE et PARTH.
C'est le mo_ment!
PÂRIS.
C'est le mo_ment!
MÉN. et AGAM.
C'est le mo_ment!
2 AJAX.
C'est le mo_ment!
AGAM.
C'est le mo_ment!
C'est le mo_ment!
C'est le mo_ment!
C'est le mo_ment!
Clar. solo.

Andante.

CALCHAS.

Les Dieux dé - crè - tent, dé -

ritenuto.

Hautb.
Quat.
Cuivres.

p

- crè - tent par ma voix, par ma voix, Ju - pi - ter, Ju - pi -

- ter dé - crè - te: Il faut que Mé - né - las ail - le pas -

p

Pist.
Timb.

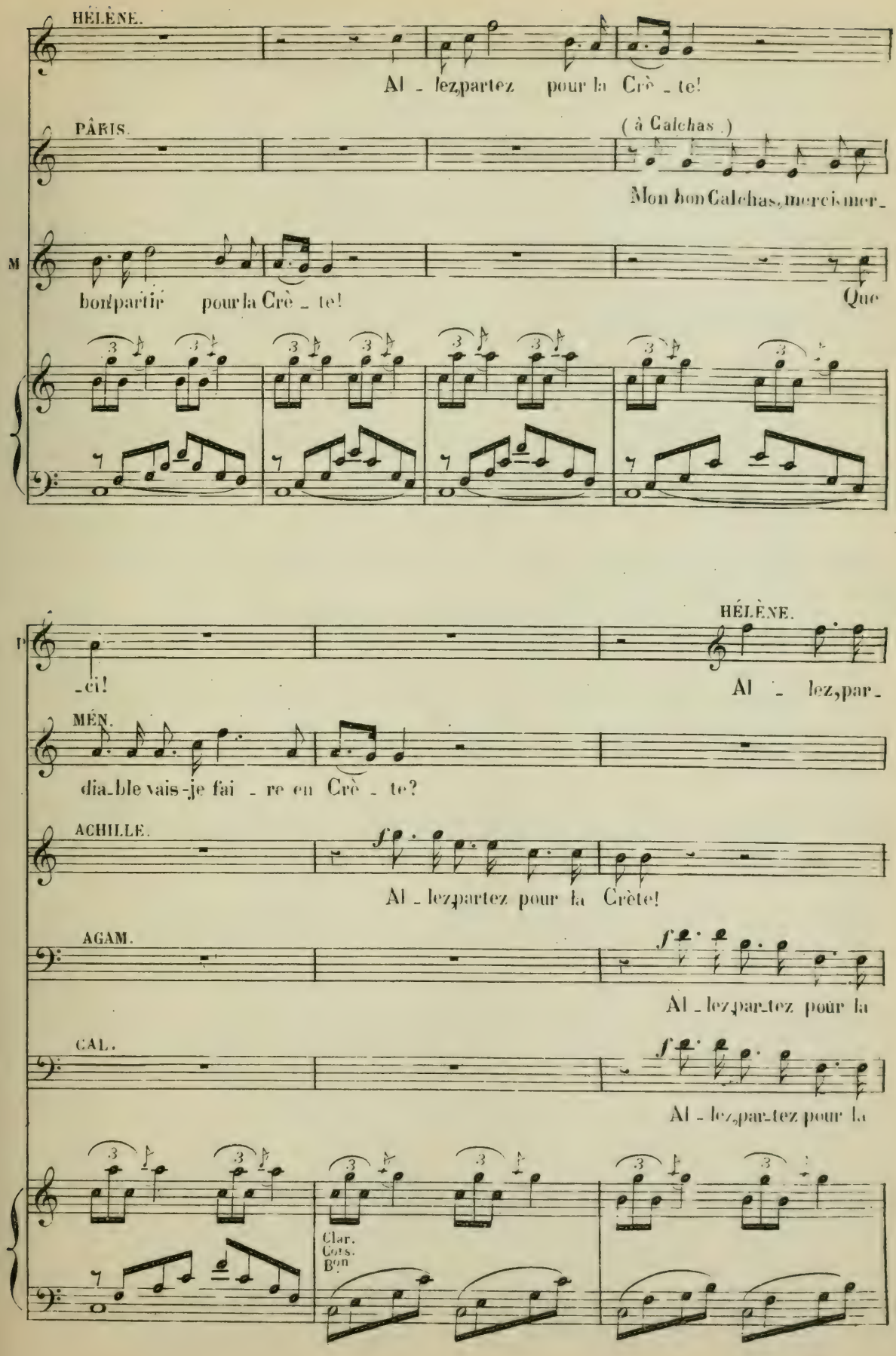
MENE

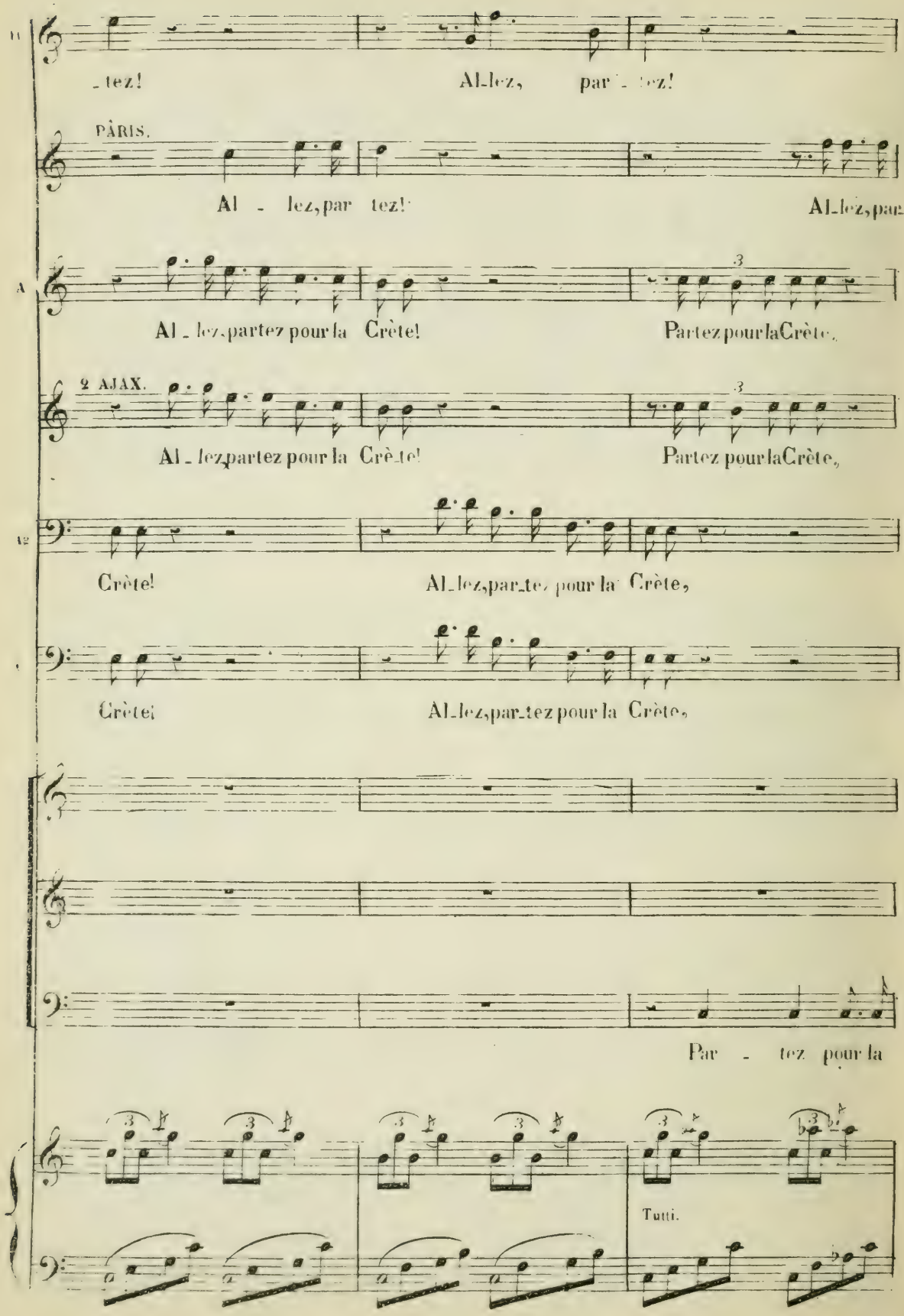
Allons.

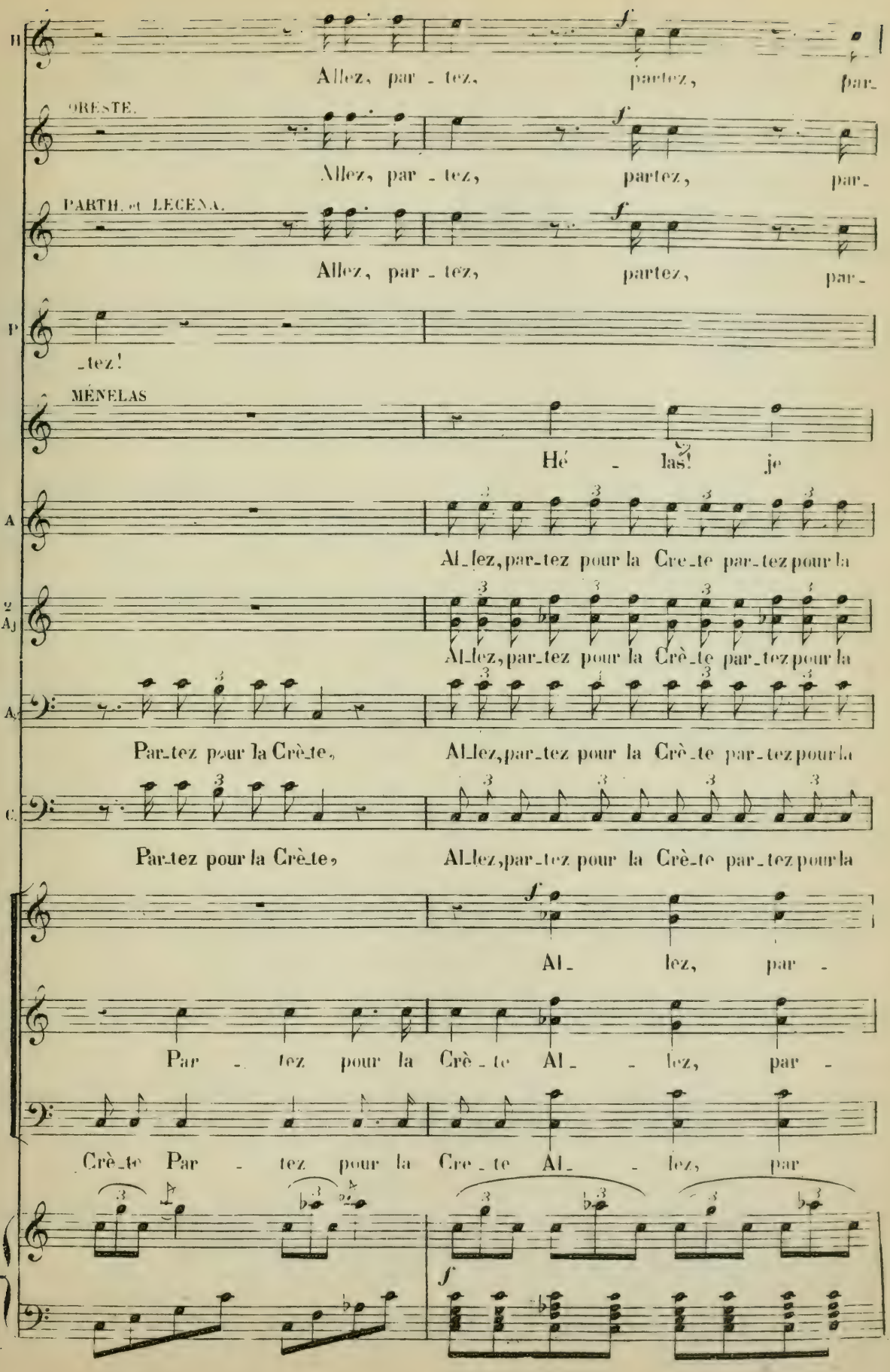
- ser un mois Dans les monta - gnes de la Crè - te.

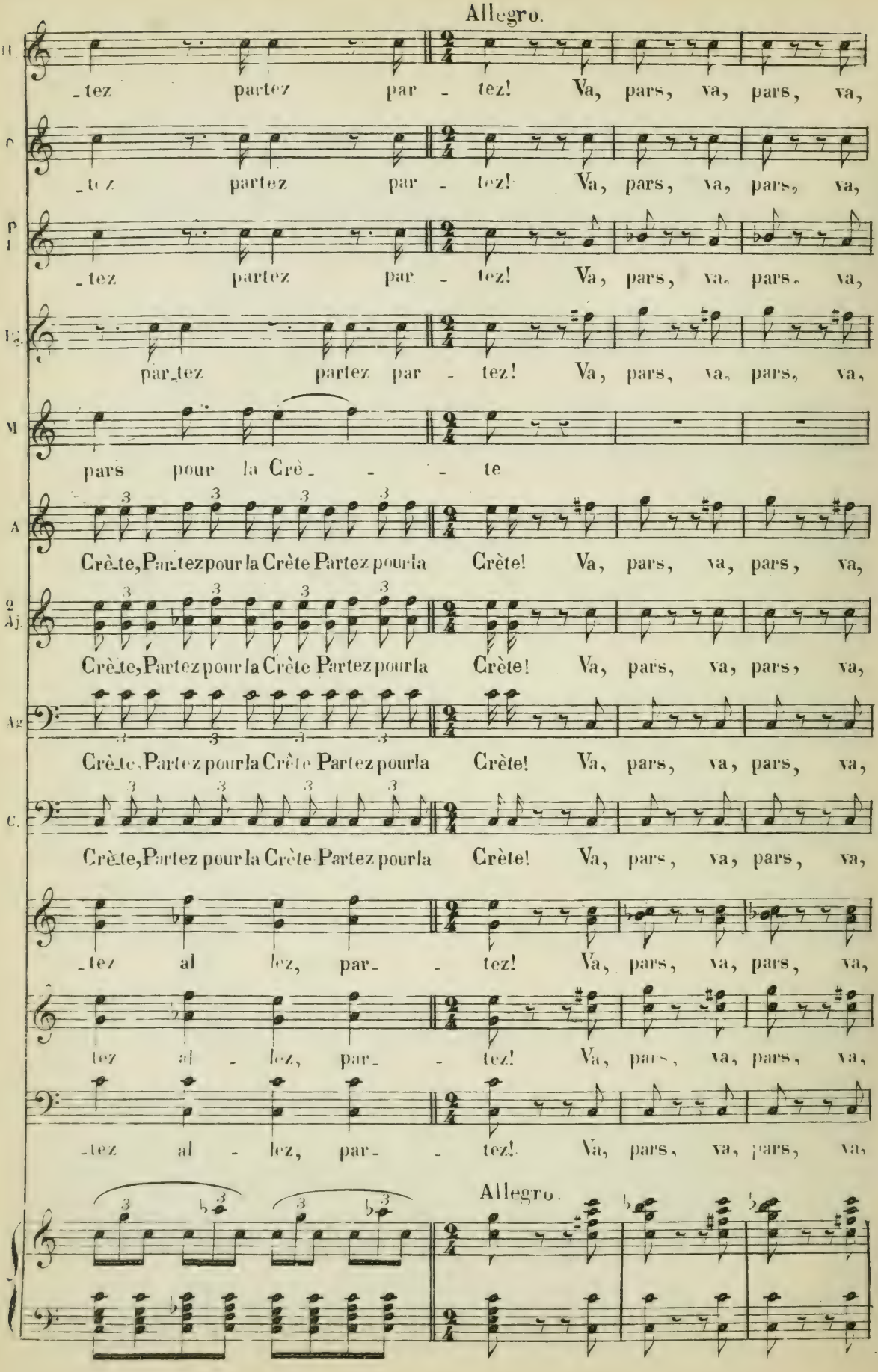
Quat.

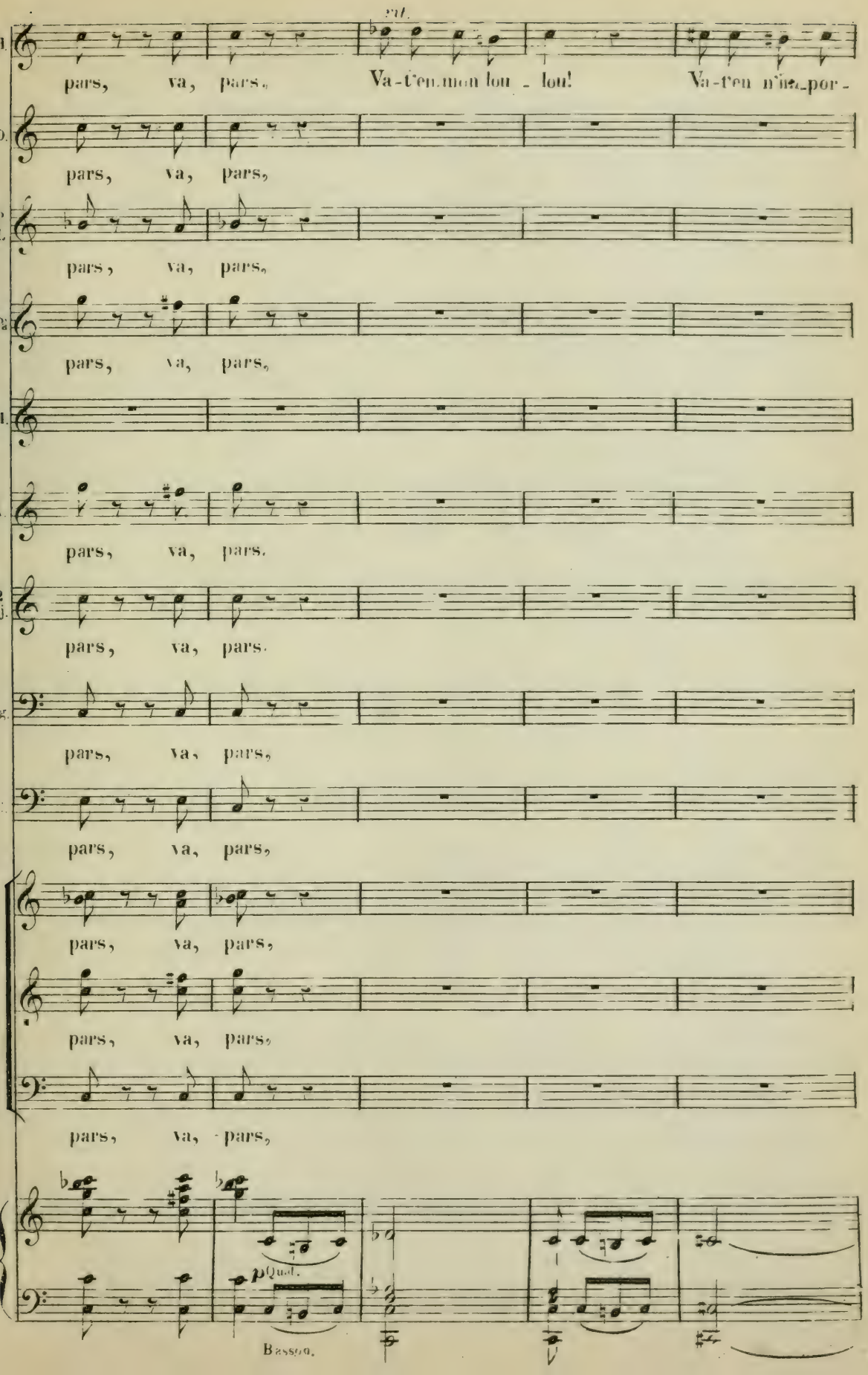
Triangle.

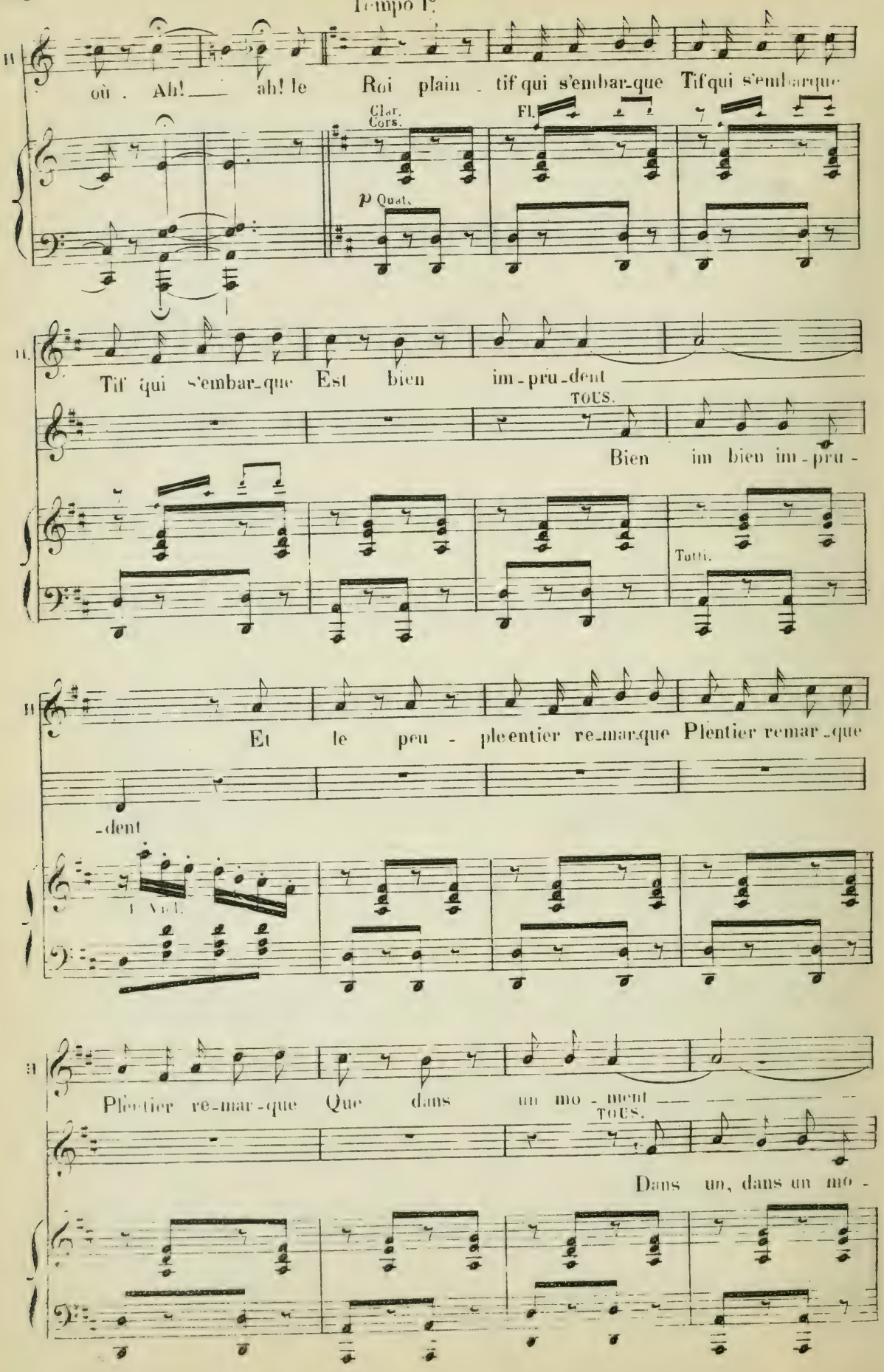

HÉLÈNE.
Al - lez, partez pour la Crè - te!
PÂRIS.
(à Calchas.)
Mon bon Calchas, merci; mer-
M
bon, partir pour la Crè - te!
Que
HÉLÈNE.
P
-ci!
Al - lez, par-
MÉN.
dia-ble vais-je fai - re en Crè - te?
ACHILLE.
Al - lez, partez pour la Crète!
AGAM.
Al - lez, par-tez pour la
CAL.
Al - lez, par-tez pour la
Clar.
Cors.
Bon

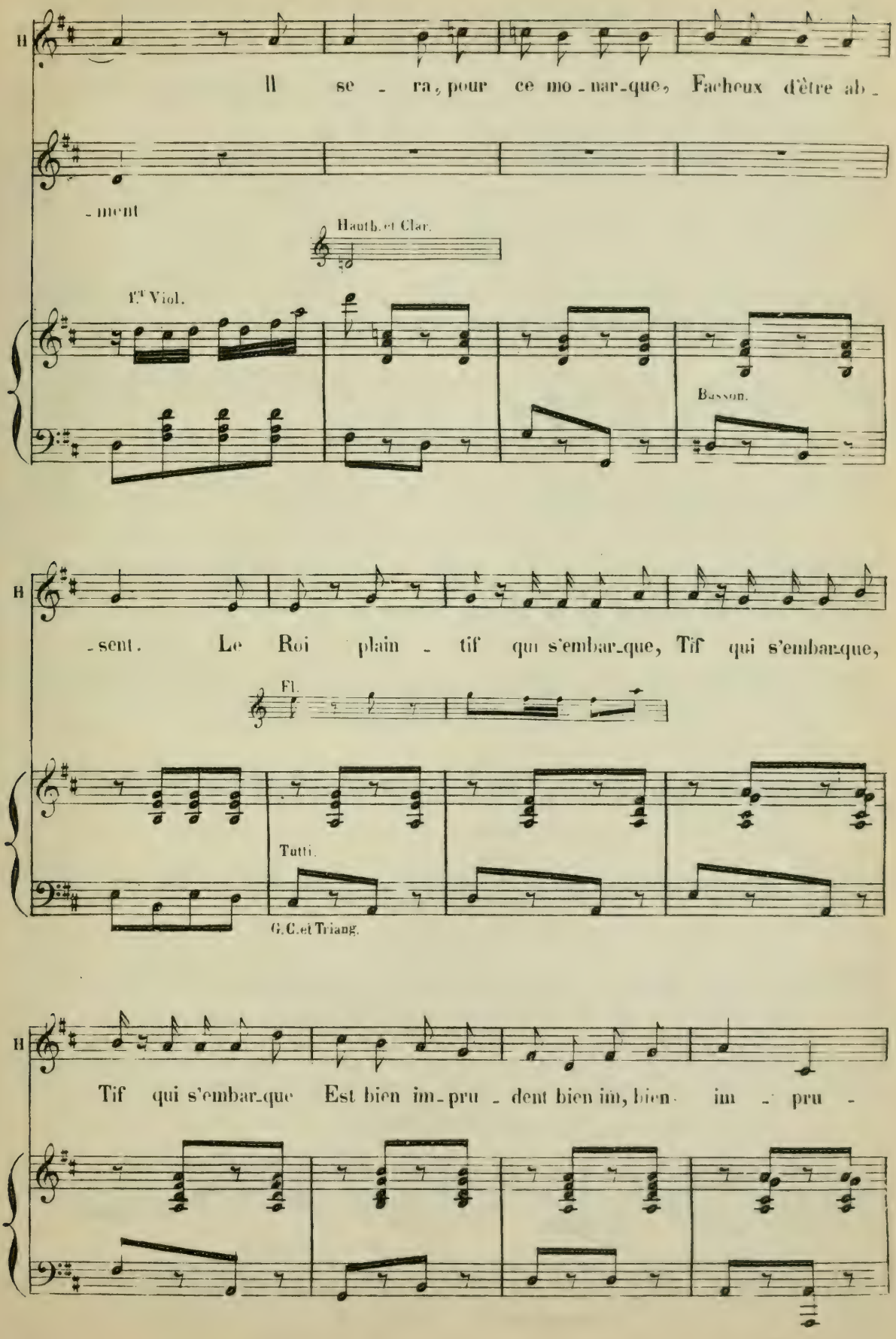

_tez!
Al_lez, par_tez!
PÂRIS.
Al_lez, par_tez!
Al_lez, par_
Al_lez, partez pour la Crète!
Partez pour la Crète,
2 AJAX.
Al_lez, partez pour la Crè_te!
Partez pour la Crète,
Crète!
Al_lez, par_tez pour la Crète,
Crète!
Al_lez, par_tez pour la Crète,
Par_tez pour la
Tutti.


H
Allez, par - tez, partez, par-
ORESTE.
Allez, par - tez, partez, par-
PARTH. et LEGENA.
Allez, par - tez, partez, par-
P
-tez!
MÉNELAS
Hé - las! je
A
Al-lez, par-tez pour la Cre-te par-tez pour la
2 Aj
Al-lez, par-tez pour la Crè-te par-tez pour la
A.
Par-tez pour la Crè-te, Al-lez, par-tez pour la Crè-te par-tez pour la
C.
Par-tez pour la Crè-te, Al-lez, par-tez pour la Crè-te par-tez pour la
Al- lez, par -
Par - tez pour la Crè-te Al- - lez, par -
Crè-te Par - tez pour la Cre-te Al- - lez, par


Allegro.
H.
C.
T.
Bg.
M.
A.
2 Aj.
Ag.
C.
-tez partez par - tez! Va, pars, va, pars, va,
par-tez partez par - tez! Va, pars, va, pars, va,
pars pour la Crè - - - te
Crè-te, Par-tez pour la Crète Partez pour la Crète! Va, pars, va, pars, va,
Crè-te, Partez pour la Crète Partez pour la Crète! Va, pars, va, pars, va,
Crè-te, Partez pour la Crè-te Partez pour la Crète! Va, pars, va, pars, va,
Crè-te, Partez pour la Crète Partez pour la Crète! Va, pars, va, pars, va,
-tez al - lez, par- - tez! Va, pars, va, pars, va,
tez al - lez, par- - tez! Va, pars, va, pars, va,
-tez al - lez, par- - tez! Va, pars, va, pars, va,
Allegro.


pars, va, pars, Va-t'en mon lou - lou! Va-t'en n'in_por-
pars, va, pars,
pars, va, pars,
pars, va, pars,
pars, va, pars.
pars, va, pars.
pars, va, pars,
pars, va, pars,
pars, va, pars,
pars, va, pars,
pars, va, pars,
p Quad.
Basson.


Tempo I°.
où . Ah! ah! le Roi plain - tif qui s'embar-que Tif qui s'embarque
Clar. Cors.
Fl.
p Quat.
Tif qui s'embar-que Est bien im-pru-dent
TOUS.
Bien im bien im-pru-
Tutti.
Et le peu - pleentier re-mar-que Plentier remar-que
-dent
1 Viol.
Plentier re-mar-que Que dans un mo - ment
TOUS.
Dans un, dans un mo -


Il se - ra, pour ce mo - nar-que, Facheux d'être ab -
- ment
Hauth. et Clar.
1.er Viol.
Basson.
- sent. Le Roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que,
Fl.
Tutti.
G. C. et Triang.
Tif qui s'embar-que Est bien im - pru - dent bien im, bien - im - pru -

H

dent. Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

ORESTE.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

PART. et LEGE

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

PARIS.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

MEN.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

ACH.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

2 AJAX.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

AGAM.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

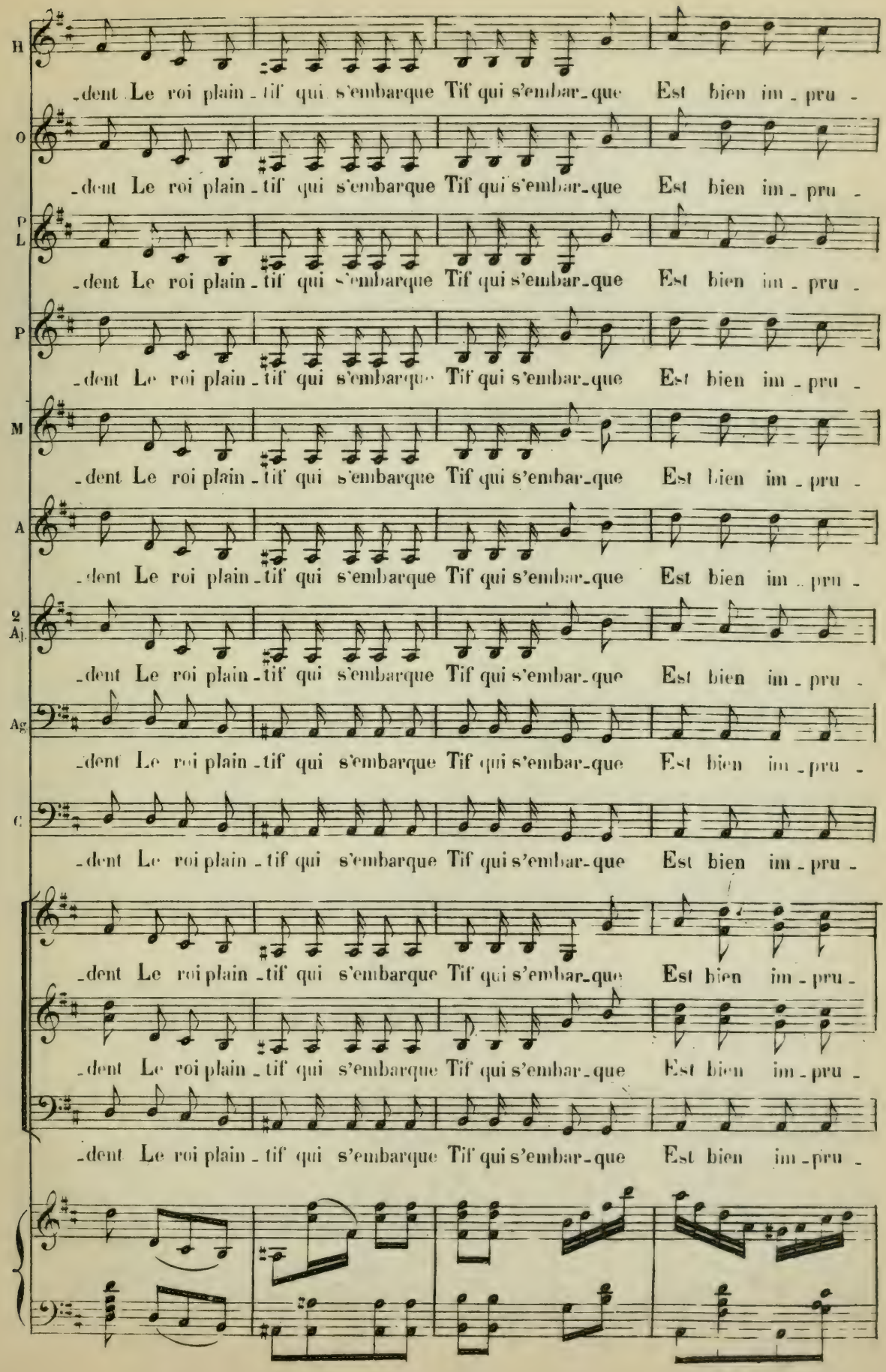
CALC.

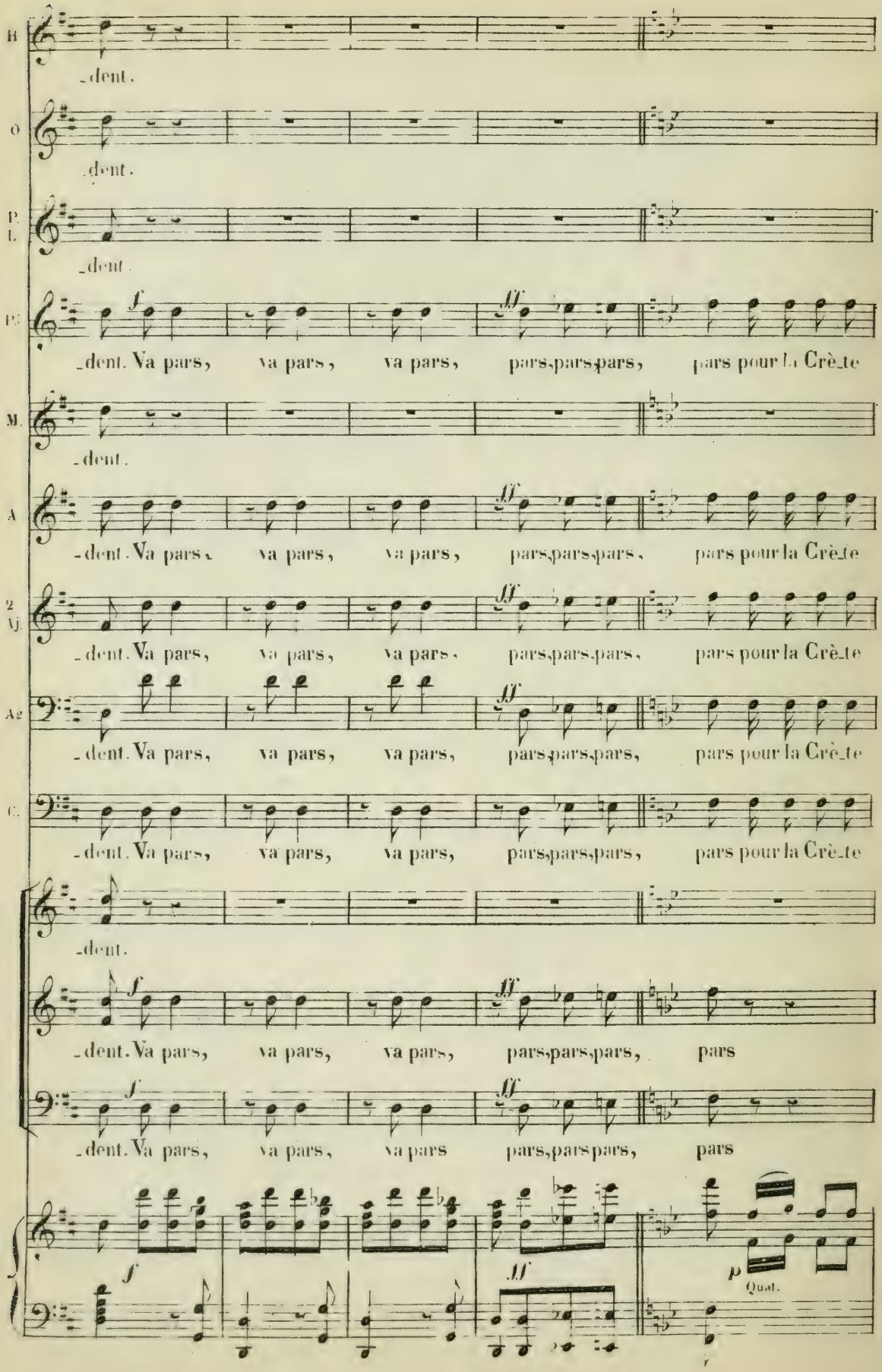
Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

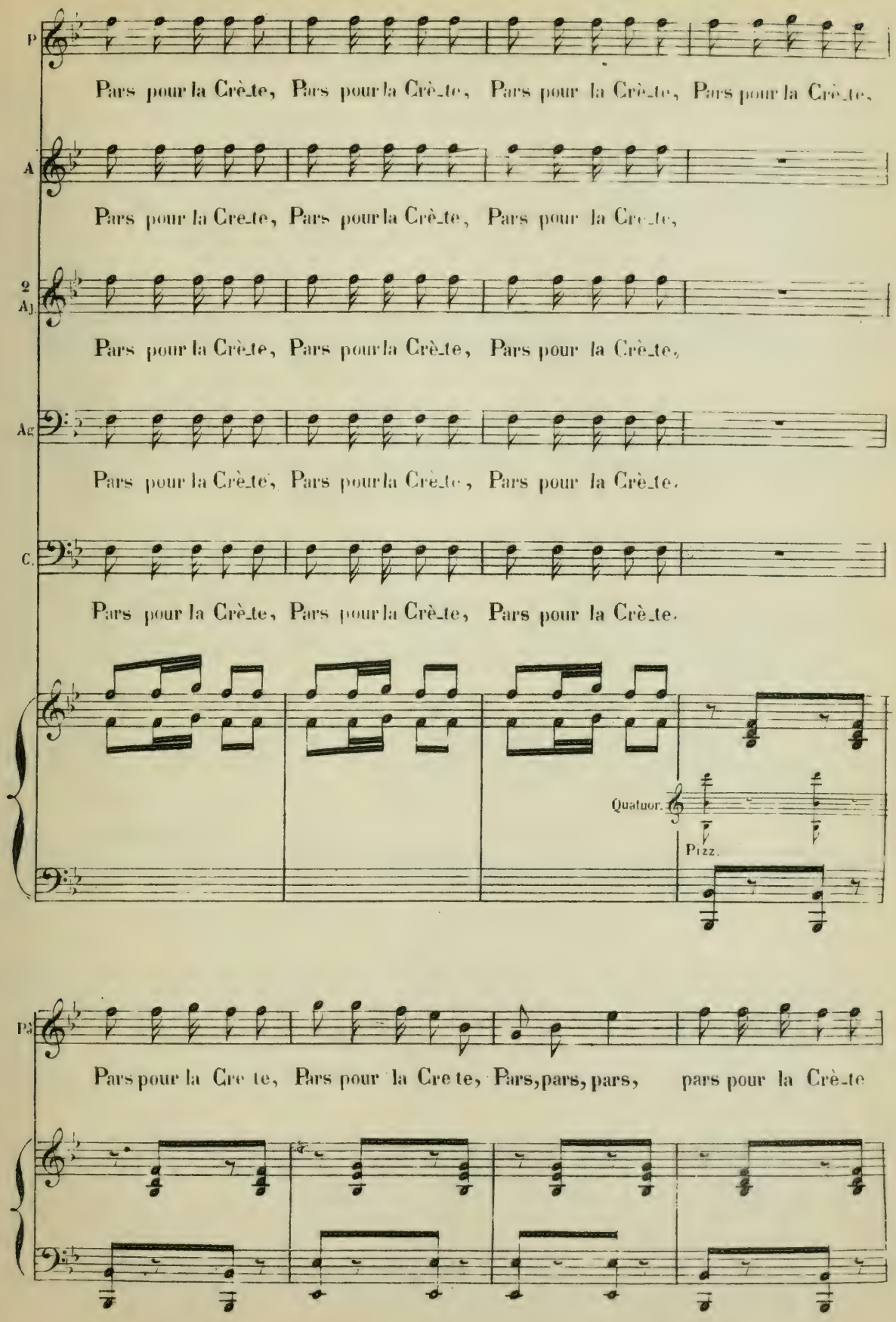
Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

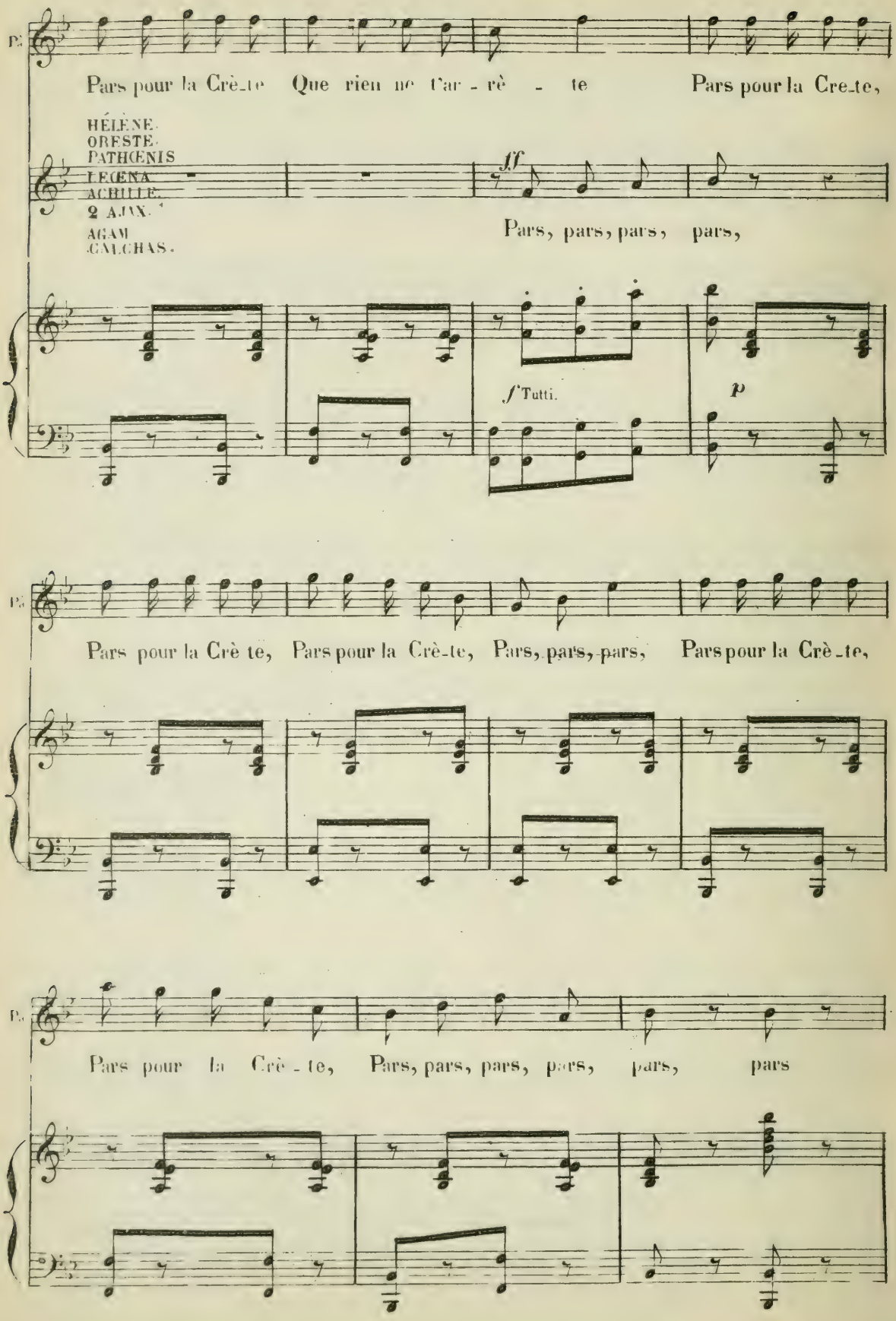
Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

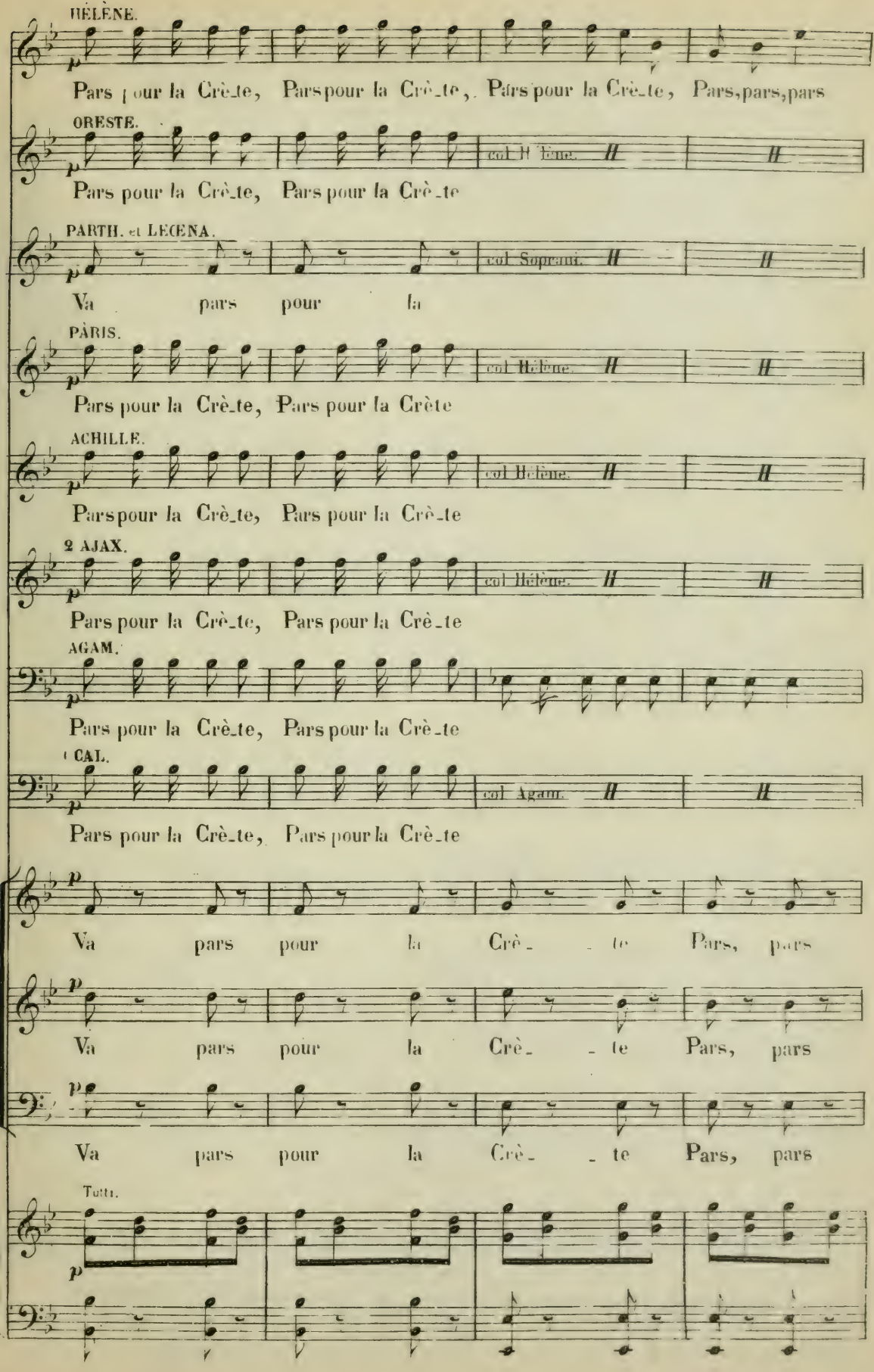
Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

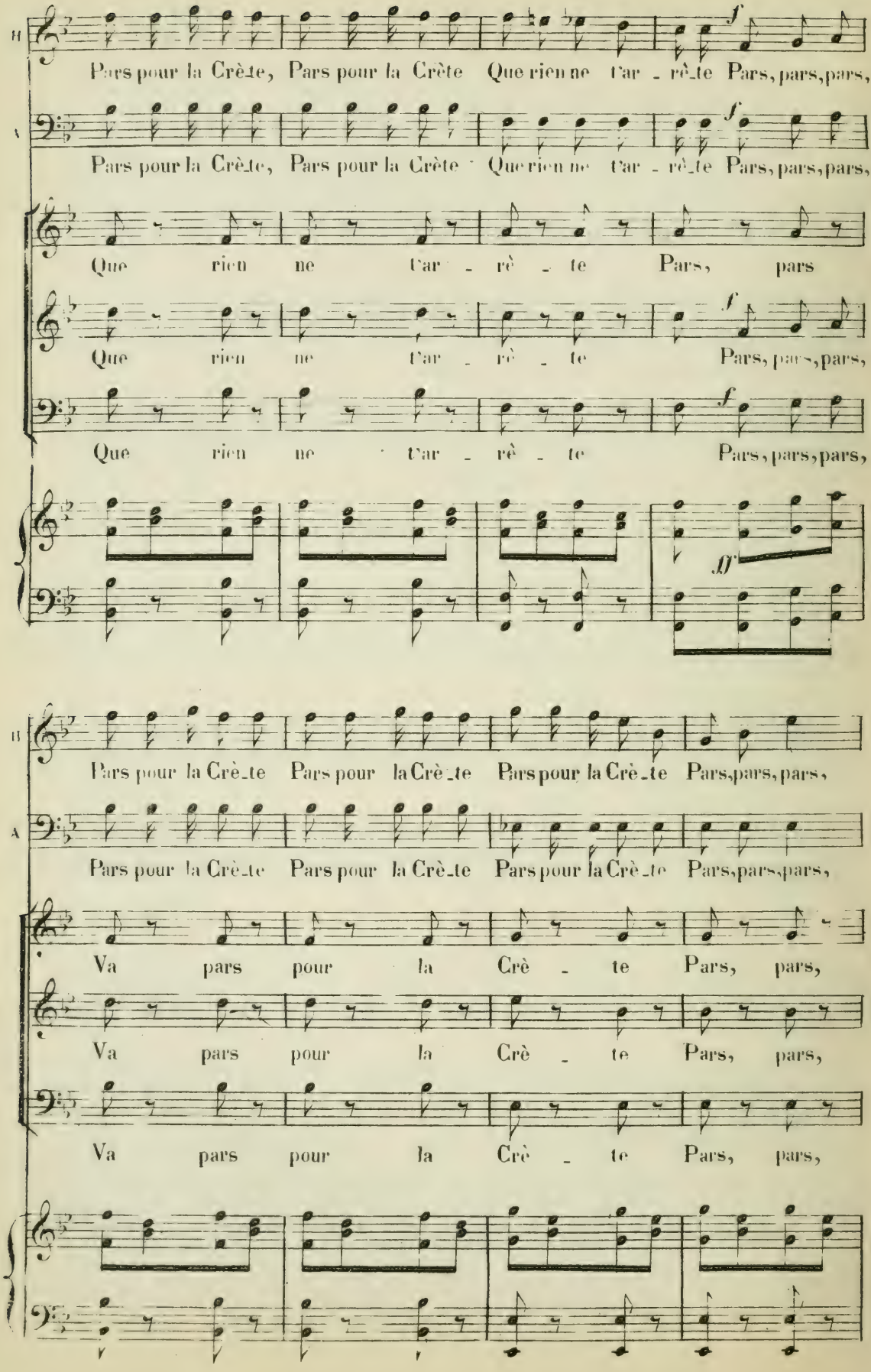

H
O
P L
P
M
A
2 Aj.
Ag
C
-dent Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

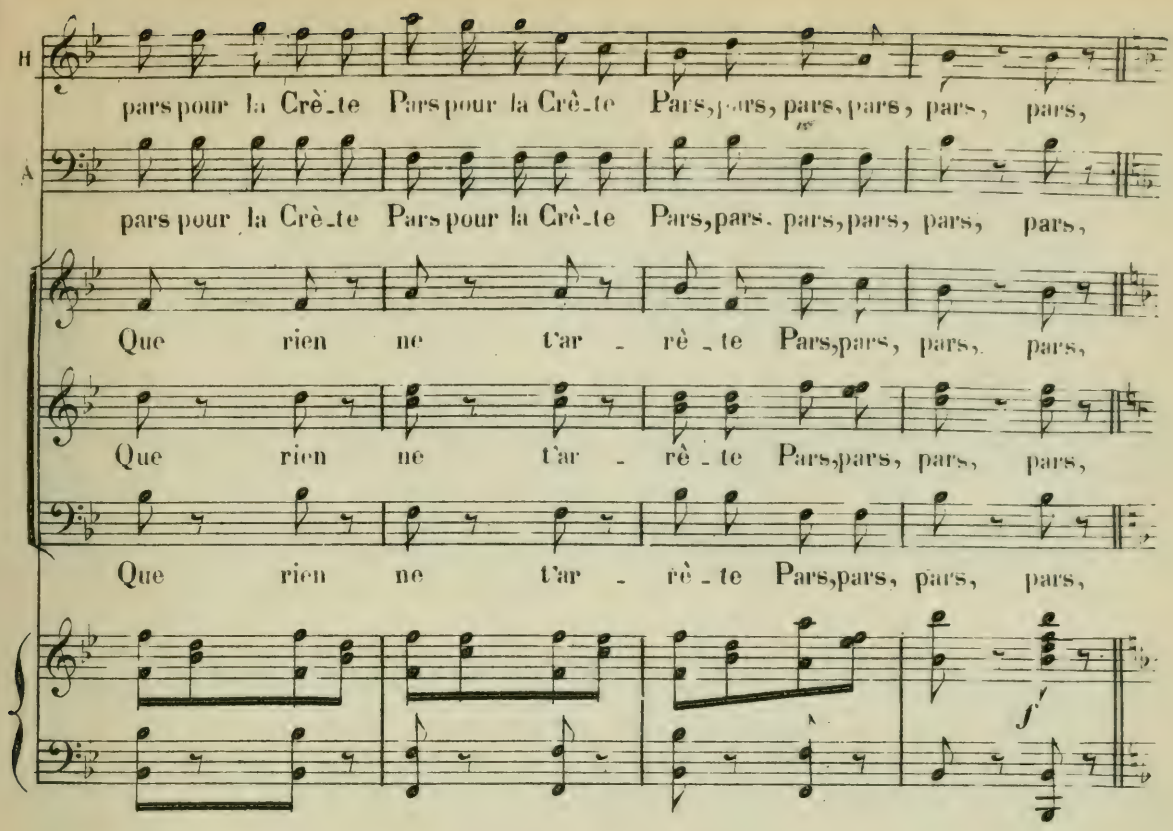

B
-dent.
O
-dent.
P. L.
-dent.
P.
f
ff
-dent. Va pars, va pars, va pars, pars,pars,pars, pars pour la Crè-te
M.
-dent.
A
ff
-dent. Va pars, va pars, va pars, pars,pars,pars, pars pour la Crè-te
2 Vj.
ff
-dent. Va pars, va pars, va pars, pars,pars,pars, pars pour la Crè-te
Ag
ff
-dent. Va pars, va pars, va pars, pars,pars,pars, pars pour la Crè-te
C.
-dent. Va pars, va pars, va pars, pars,pars,pars, pars pour la Crè-te
-dent.
f
ff
-dent. Va pars, va pars, va pars, pars,pars,pars, pars
f
ff
-dent. Va pars, va pars, va pars pars,pars pars, pars
f
ff
p
Quat.


P
Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te,
A
Pars pour la Cre_te, Pars pour la Crè_te, Pars pour la Cre_te,
2 Aj
Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te,
Ag
Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te.
C.
Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te.
Quatuor.
Pizz.
Pa
Pars pour la Cre te, Pars pour la Cre te, Pars, pars, pars, pars pour la Crè_te

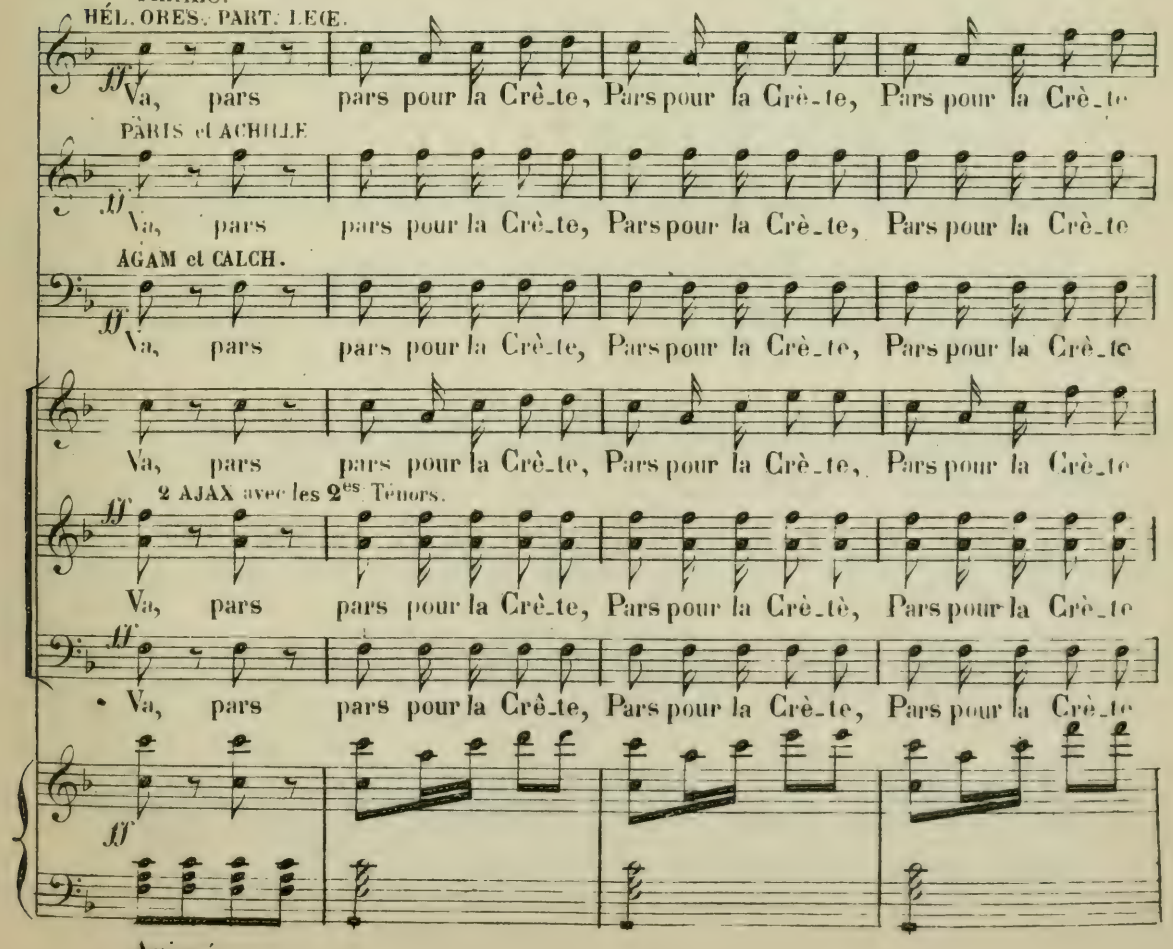

Pars pour la Crè-te Que rien ne t'ar - rè - te Pars pour la Cre-te,
HÉLÈNE.
ORESTE.
PATHŒNIS
LEŒNA
ACHILLE.
2 AJAX.
AGAM
CALCHAS.
ff
Pars, pars, pars, pars,
f Tutti.
p
Pars pour la Crè te, Pars pour la Crè-te, Pars, pars, pars, Pars pour la Crè-te,
Pars pour la Crè - te, Pars, pars, pars, pars, pars, pars


HÉLÈNE.
Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te, Pars, pars, pars
ORESTE.
col Hélène.
Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te
PARTH. et LEGENA.
col Soprani.
Va pars pour la
PÀRIS.
col Hélène.
Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crète
ACHILLE.
col Hélène.
Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te
2 AJAX.
col Hélène.
Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te
AGAM.
Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te
CAL.
col Agam.
Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te
Va pars pour la Crè_ _ te Pars, pars
Va pars pour la Crè_ _ te Pars, pars
Va pars pour la Crè_ _ te Pars, pars
Tutti.


H
Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crète Que rien ne t'ar - rê_te Pars, pars, pars,
A
Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crète Que rien ne t'ar - rê_te Pars, pars, pars,
Que rien ne t'ar - rê - te Pars, pars
Que rien ne t'ar - rê - te Pars, pars, pars,
Que rien ne t'ar - rê - te Pars, pars, pars,
H
Pars pour la Crè_te Pars pour la Crè_te Pars pour la Crè_te Pars, pars, pars,
A
Pars pour la Crè_te Pars pour la Crè_te Pars pour la Crè_te Pars, pars, pars,
Va pars pour la Crè - te Pars, pars,
Va pars pour la Crè - te Pars, pars,
Va pars pour la Crè - te Pars, pars,


H
pars pour la Crè_te Pars pour la Crè_te Pars, pars, pars, pars, pars, pars,
A
pars pour la Crè_te Pars pour la Crè_te Pars, pars. pars, pars, pars, pars,
Que rien ne t'ar - rè_te Pars, pars, pars, pars,
Que rien ne t'ar - rè_te Pars, pars, pars, pars,
Que rien ne t'ar - rè_te Pars, pars, pars, pars,
f

Animé.


HÉL. ORES. PART. LECE.
ff
Va, pars pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te
PÂRIS et ACHILLE
ff
Va, pars pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te
AGAM et CALCH.
ff
Va, pars pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te
Va, pars pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te
2 AJAX avec les 2es Ténors.
ff
Va, pars pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_tè, Pars pour la Crè_te
ff
Va, pars pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te, Pars pour la Crè_te
ff

Animé.

HÉLÈNE, ORESTE, PARTH. et LEŒNA avec les Soprani.

Que rien ne t'ar-rê-te Ni flots ni tem-pê-te Va pars

PÂRIS et ACHILLE avec les 1ers Ténors, les 2 AJAX avec les 2ds

Que rien ne t'ar-rê-te Ni flots ni tem-pê-te Va pars

AGAM. avec les 1es Basses. CALCHAS avec les 2des

Que rien ne t'ar-rê-te Ni flots ni tem-pê-te Va pars

pars pour la Cre-te Pars pour la Crè-te Pars pour la Crè-te Gâ-gne

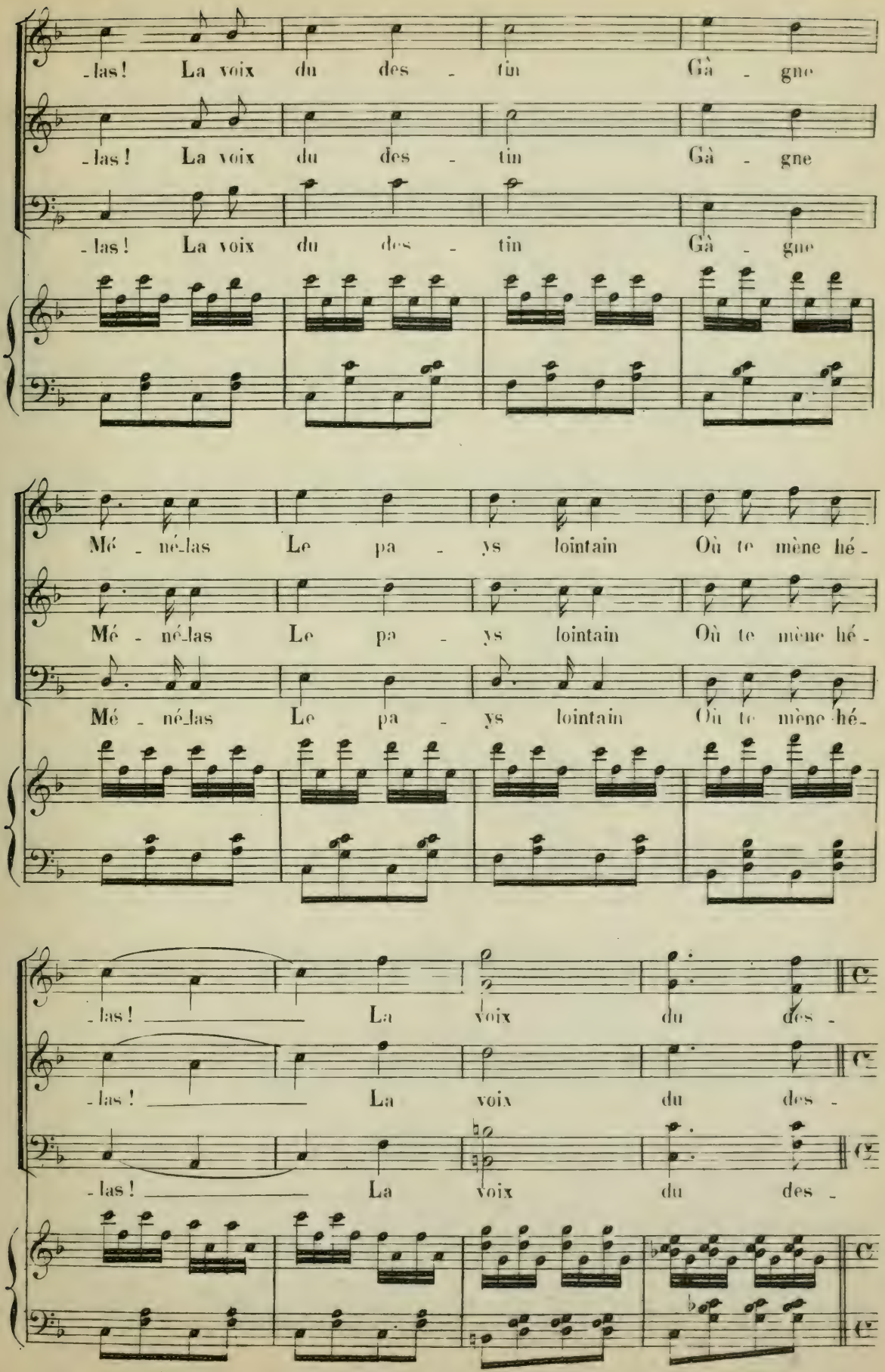
pars pour la Cre-te Pars pour la Crè-te Pars pour la Crè-te Gâ-gne

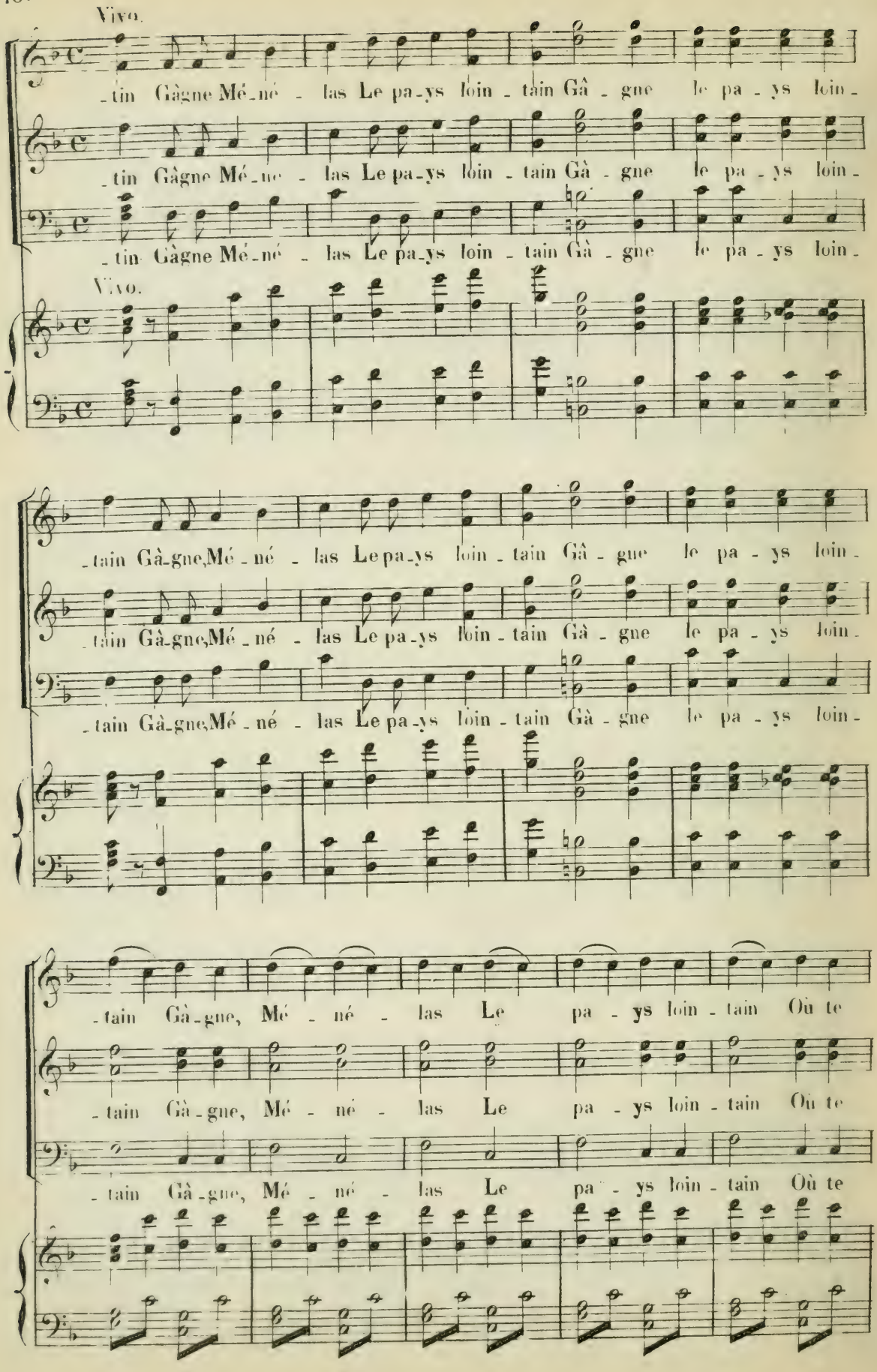
pars pour la Cre-te Pars pour la Crè-te Pars pour la Crè-te Gâ-gne

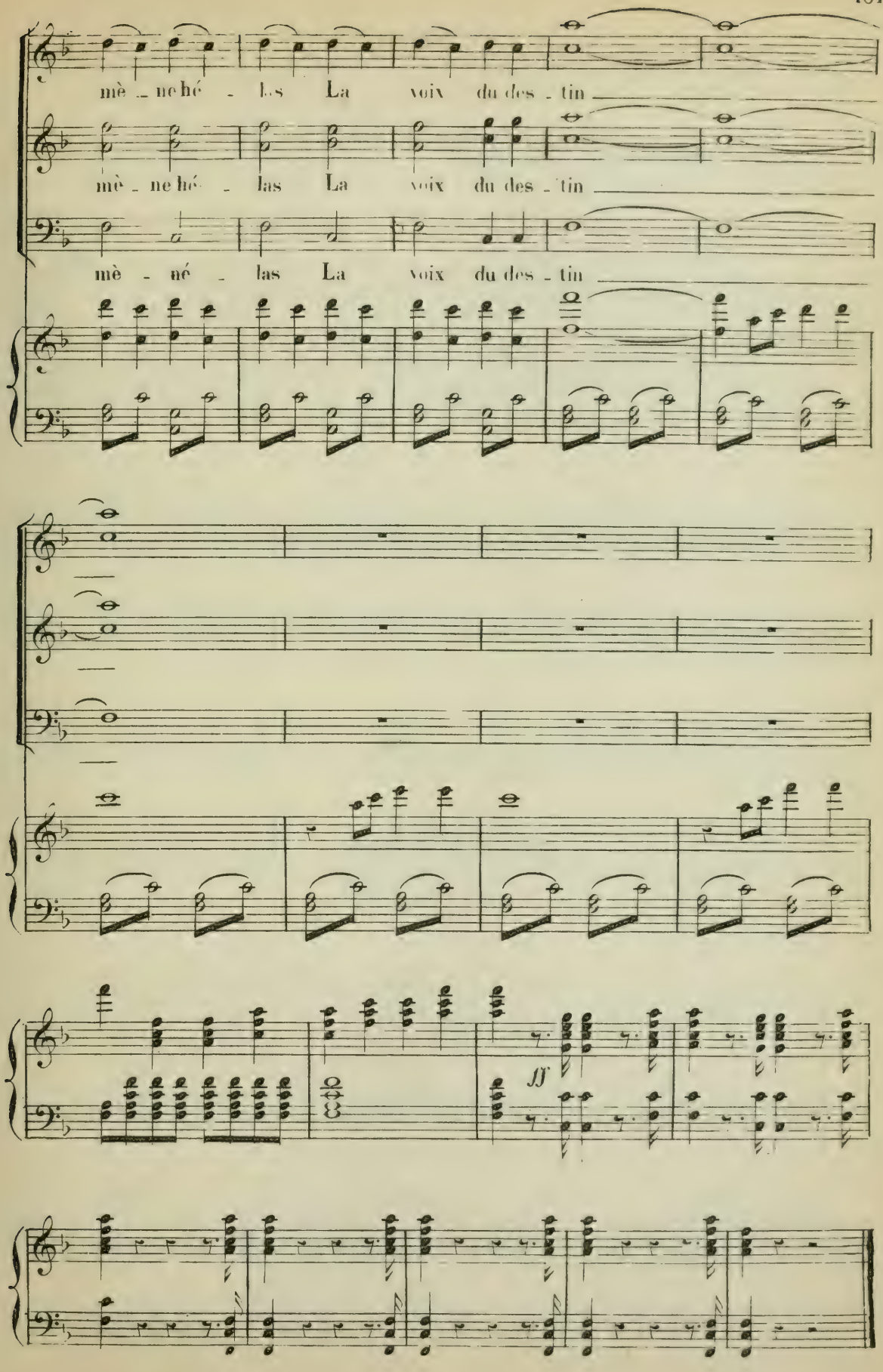
Mé-né-las Le pa-ys lointain Où te mè-ne hé-

Mé-né-las Le pa-ys lointain Où te mè-ne hé-

Mé-né-las Le pa-ys lointain Où te mè-ne hé-


-las! La voix du des - tin Gà - gne
-las! La voix du des - tin Gà - gne
-las! La voix du des - tin Gà - gne
Mé - né-las Le pa - ys lointain Où te mène hé -
Mé - né-las Le pa - ys lointain Où te mène hé -
Mé - né-las Le pa - ys lointain Où te mène hé -
-las! La voix du des -
-las! La voix du des -
-las! La voix du des -

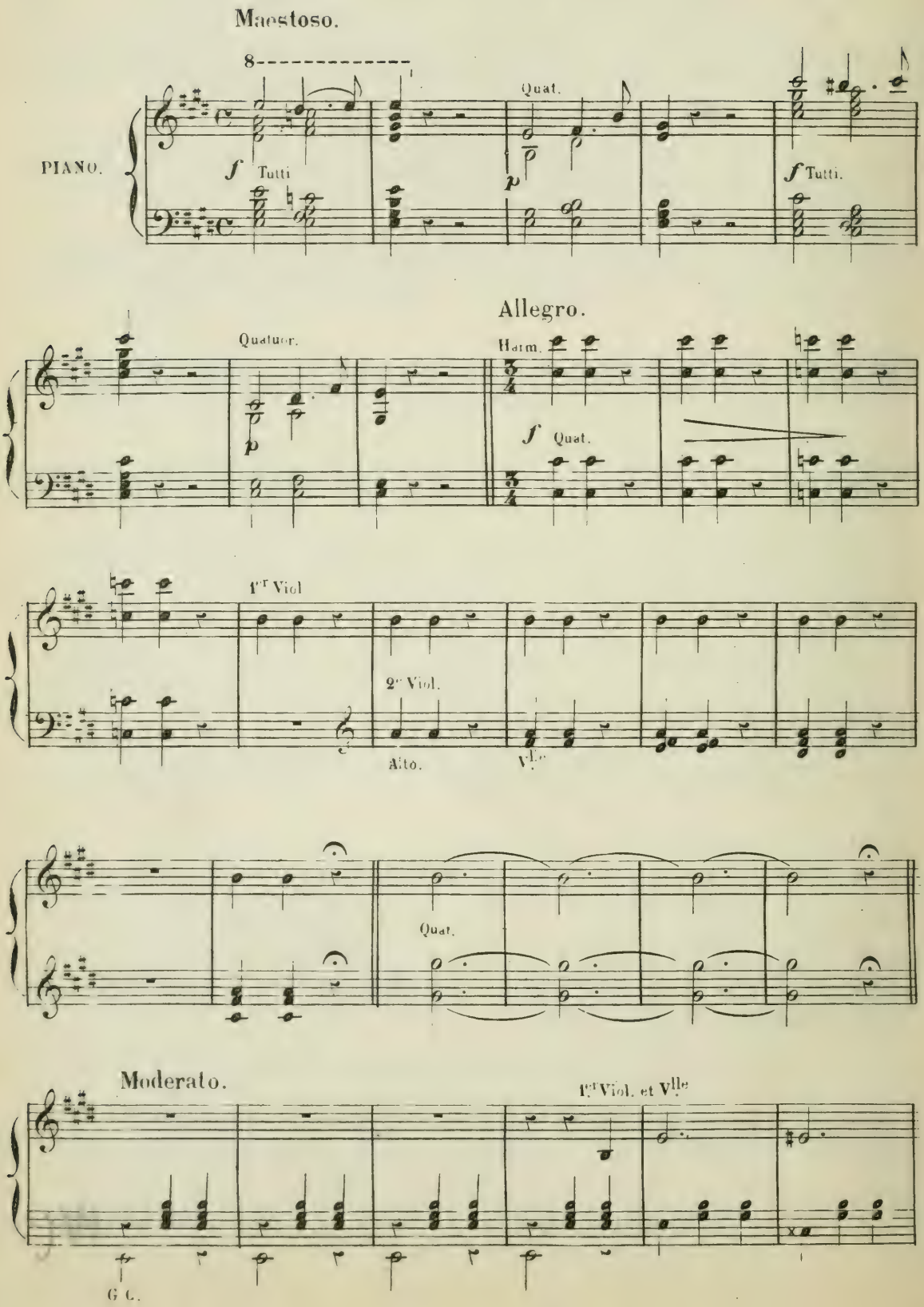

Vivo.
-tin Gàgne Mé-né - las Le pa-ys loin - tain Gâ - gne le pa - ys loin -
-tin Gàgne Mé-ne - las Le pa-ys loin - tain Gâ - gne le pa - ys loin -
-tin Gàgne Mé-né - las Le pa-ys loin - tain Gâ - gne le pa - ys loin -
Vivo.
-tain Gà-gne,Mé - né - las Le pa-ys loin - tain Gâ - gne le pa - ys loin -
-tain Gà-gne,Mé - né - las Le pa-ys loin - tain Gà - gne le pa - ys loin -
-tain Gà-gne,Mé - né - las Le pa-ys loin - tain Gà - gne le pa - ys loin -
-tain Gà-gne, Mé - né - las Le pa - ys loin - tain Où te
-tain Gà-gne, Mé - né - las Le pa - ys loin - tain Où te
-tain Gà-gne, Mé - né - las Le pa - ys loin - tain Où te

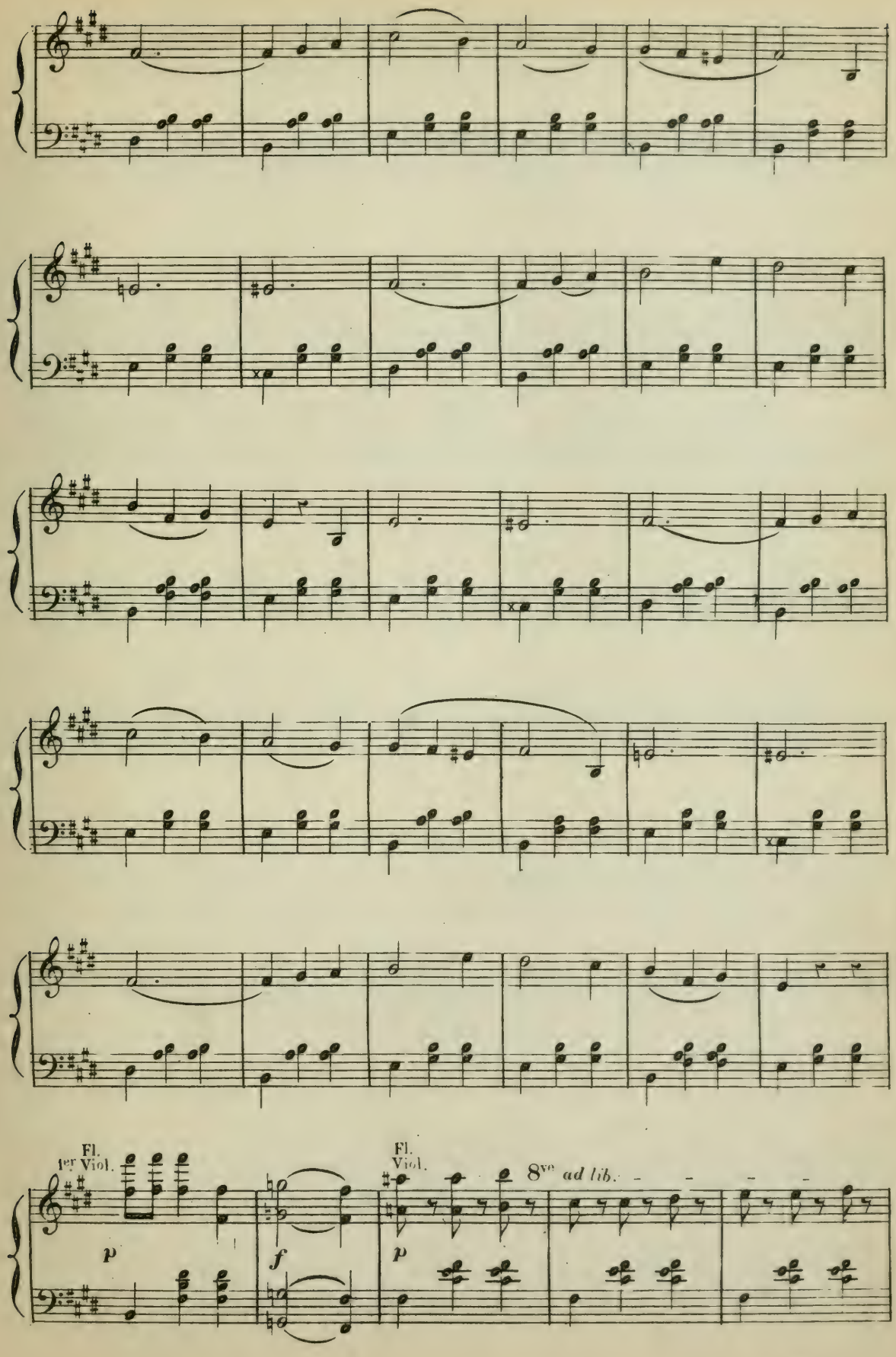

mè - ne hé - las La voix du des - tin
mè - ne hé - las La voix du des - tin
mè - né - las La voix du des - tin
ff

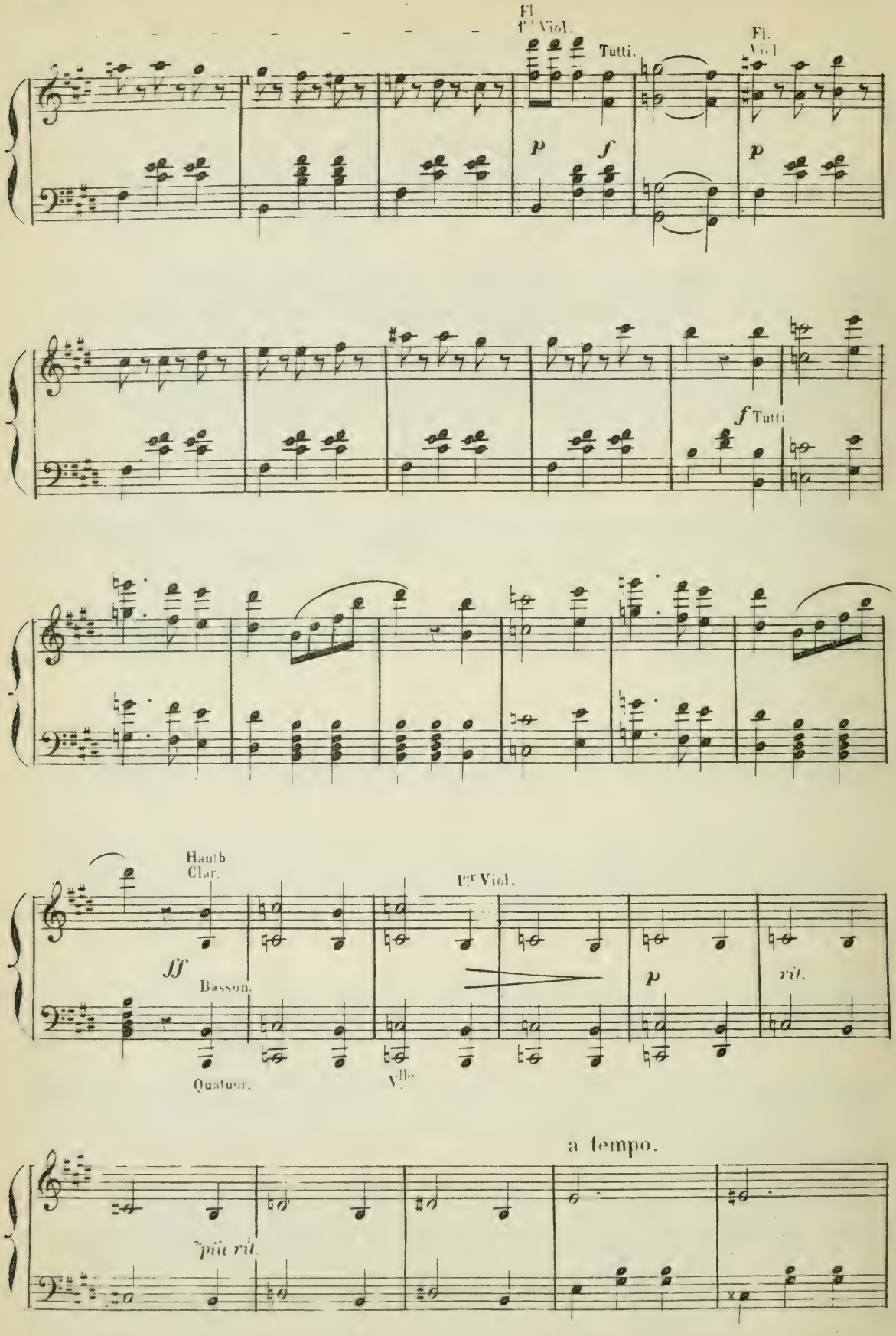
ACTE II

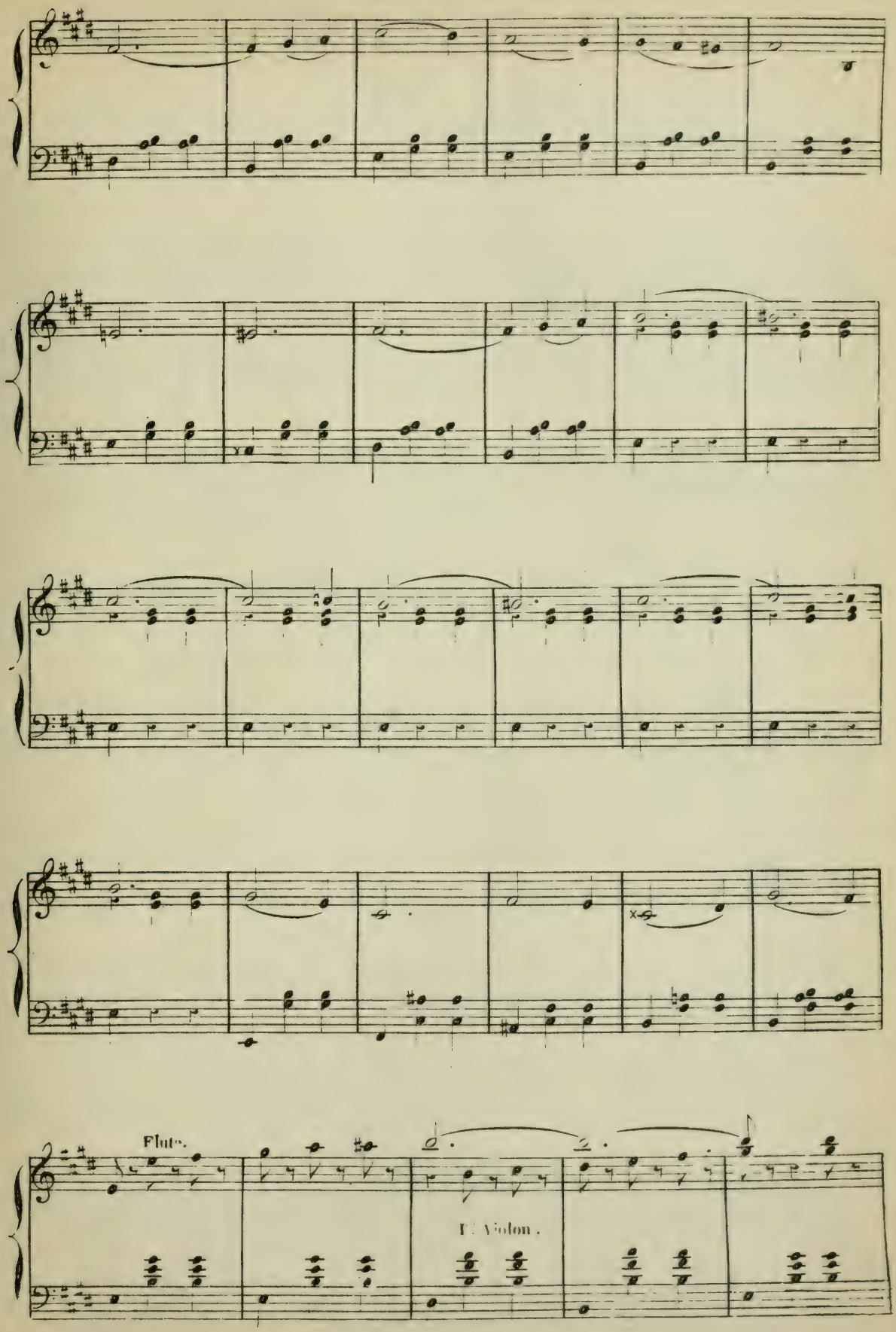
N°. 9.

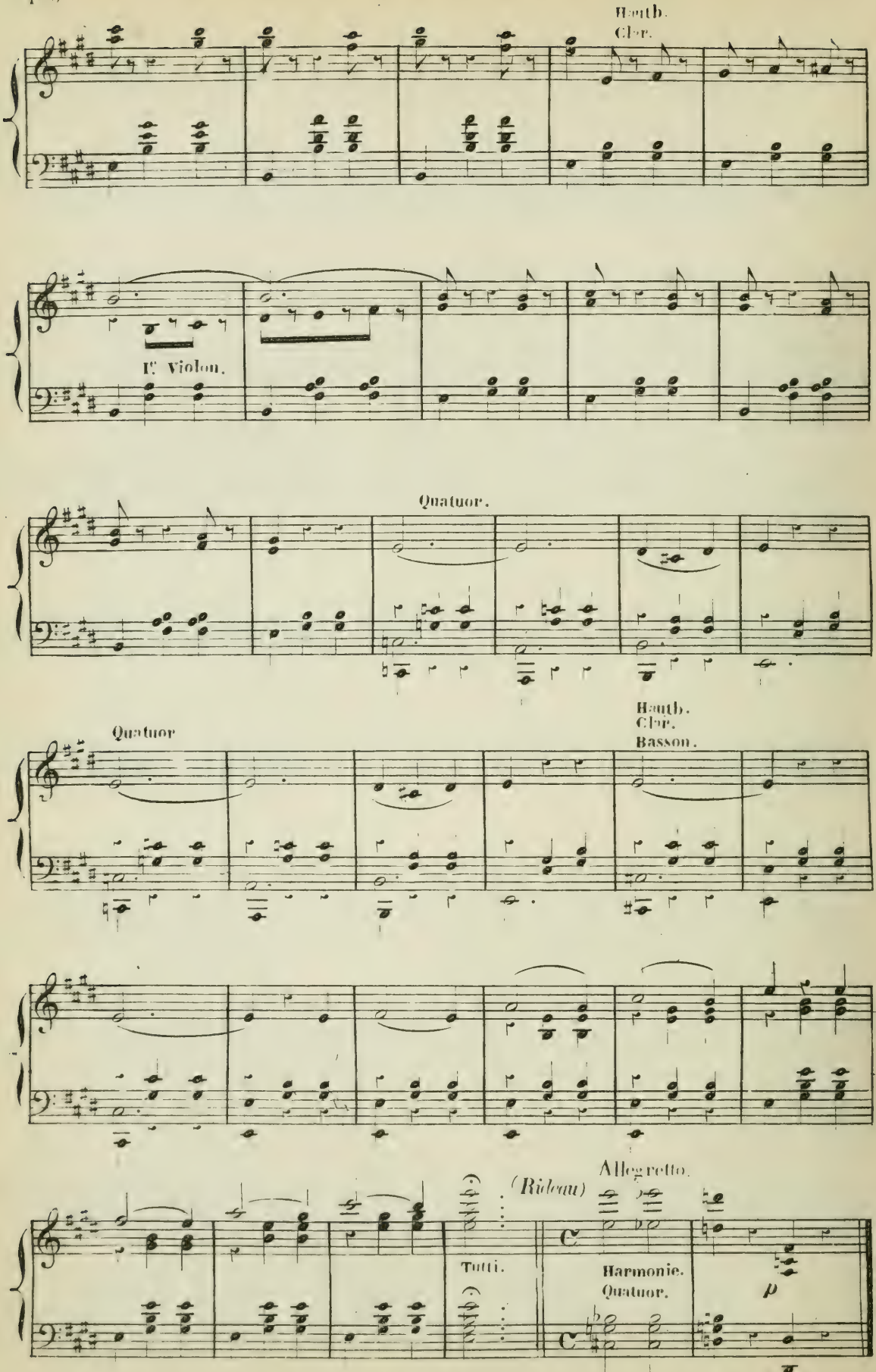
ENTR'ACTE.




Fl.
1er Viol.
p
f
Fl.
Viol.
p
8ve ad lib.


Fl.
1er Viol.
Tutti.
Fl.
Viol
p
f
p
f Tutti.
Haut.b
Clar.
1er Viol.
ff
Basson.
p
rit.
Quatuor.
Vlle
a tempo.
più rit.

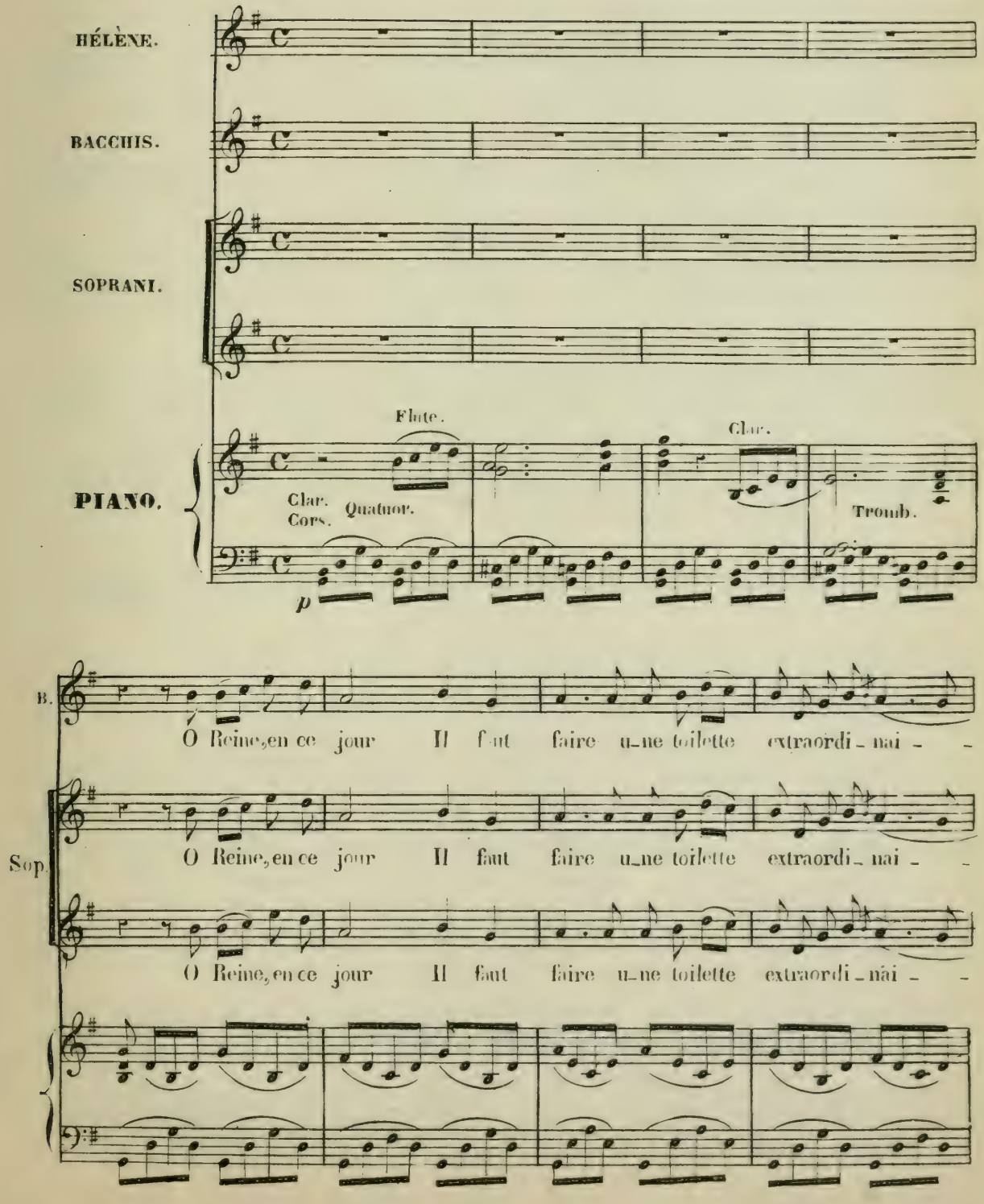

Flute.
1st Violon.

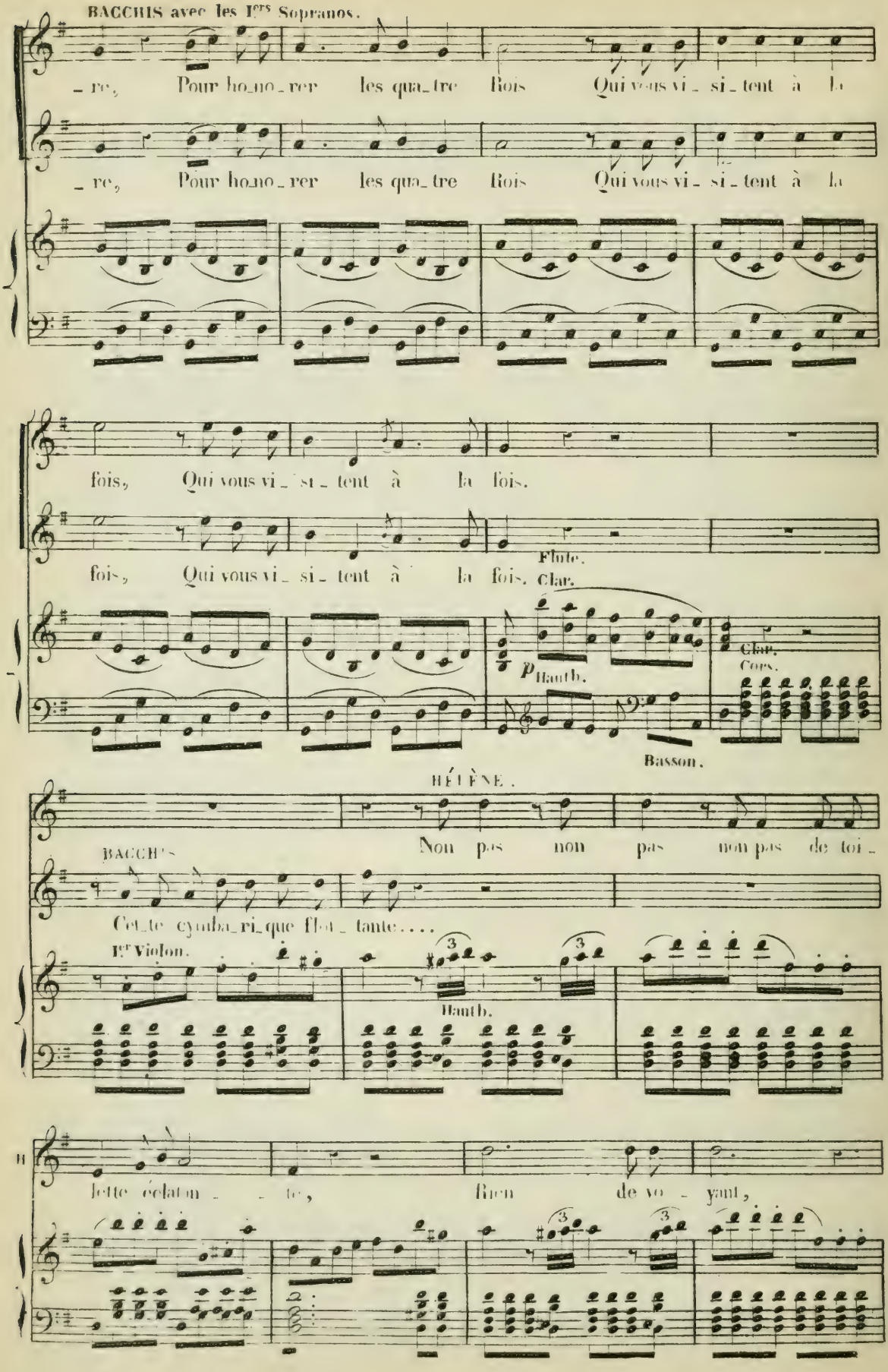


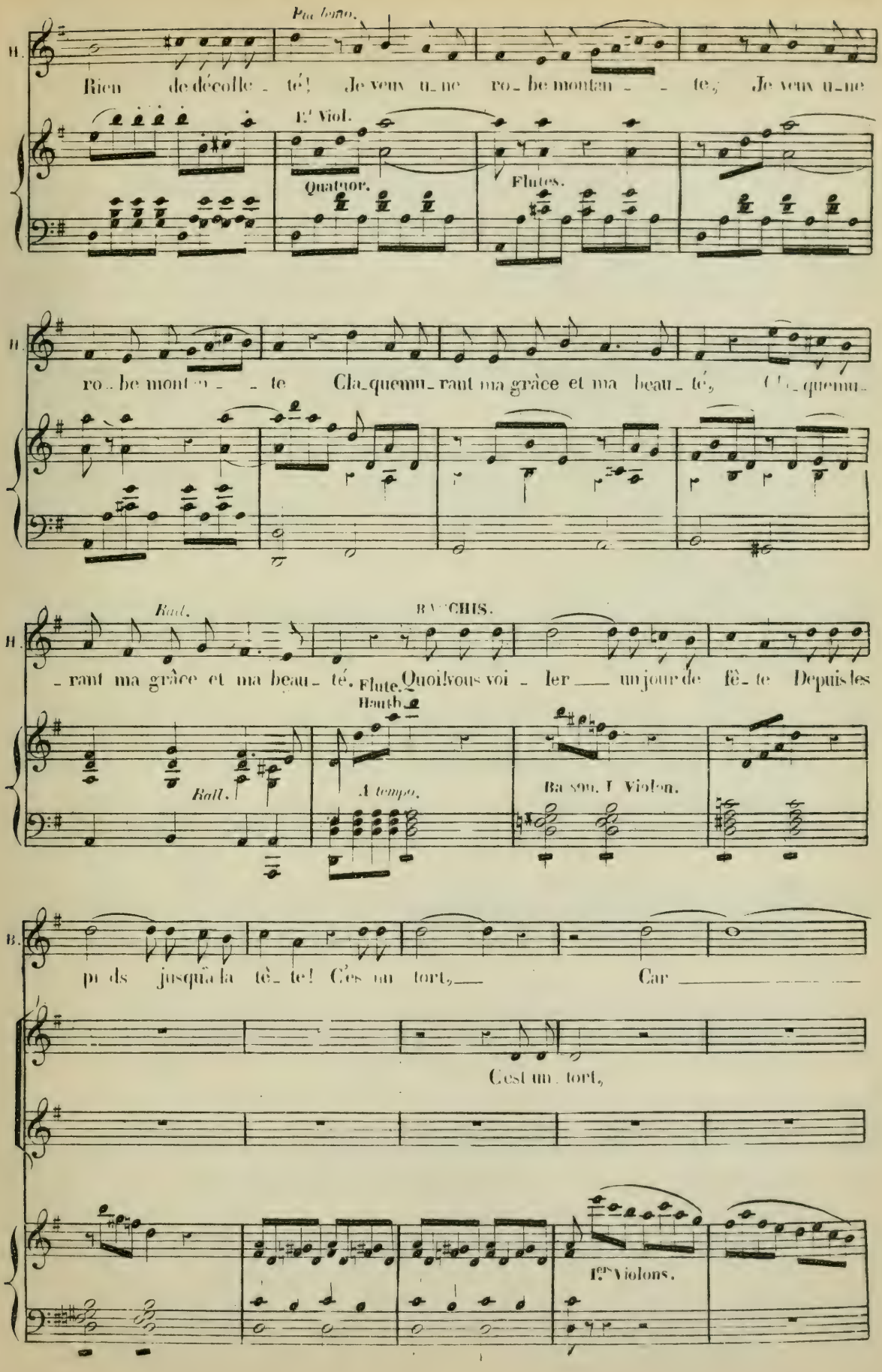
Enchainez le N° 40.

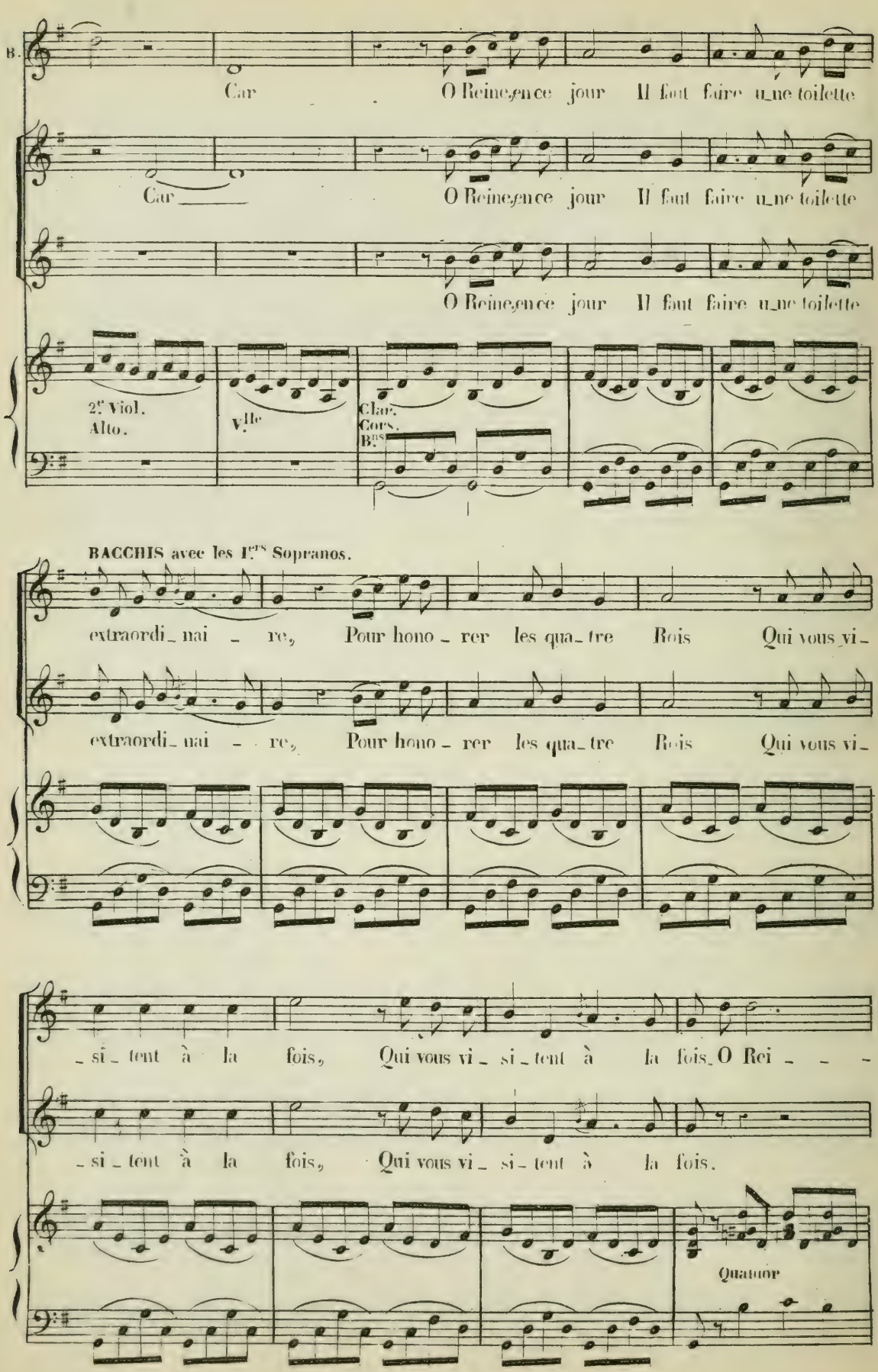
N° 10.

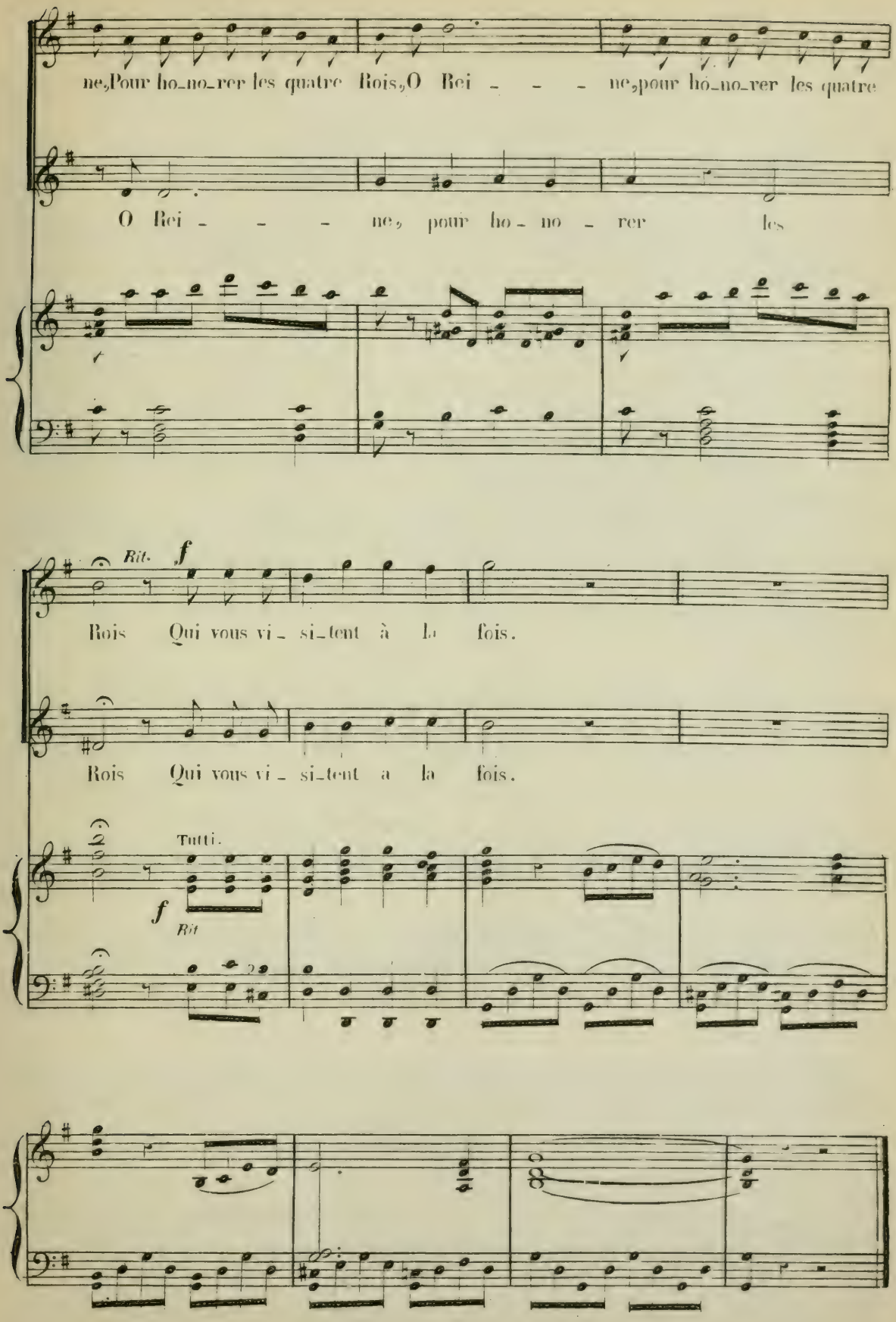
CHŒUR


HÉLÈNE.
BACCHIS.
SOPRANI.
PIANO.
Flute.
Clar.
Clar.
Cors.
Quatuor.
Tromb.
p
B.
O Reine, en ce jour Il faut faire u_ne toilette extraordi_nai_ _
Sop.
O Reine, en ce jour Il faut faire u_ne toilette extraordi_nai_ _
O Reine, en ce jour Il faut faire u_ne toilette extraordi_nai_ _


BACCHIS avec les Iers Sopranos.
re, Pour ho_no_rer les qua_tre Rois Qui vous vi_si_tent à la
re, Pour ho_no_rer les qua_tre Rois Qui vous vi_si_tent à la
fois, Qui vous vi_si_tent à la fois.
fois, Qui vous vi_si_tent à la fois.
Flute.
Clar.
p Hauth.
Clar.
Cors.
Basson.
HÉLÈNE.
BACCHIS
Non pas non pas non pas de toi_
Cet_te cymba_ri_que flat_tante....
Ier Violon.
3
Hauth.
lette éclatan_te, Rien de vo_yant,


Pia lento.
B.
Rien de décolle - té! Je veux u-ne ro-be montan - - te, Je veux u-ne
Ier Viol.
Quatuor.
Flutes.
B.
ro-be mont - - te Cla-quemu-rant ma grâce et ma beau-té, Cla-quemu-
Rall.
BACCHIS.
B.
-rant ma grâce et ma beau-té. Flute. Quoi vous voi - ler un jour de fê-te Depuis les
Hautb.
Rall.
A tempo.
Ba. sou. I Violon.
B.
pi ds jusqu'à la tê-te! C'est un tort, Car
C'est un tort,
Ier Violons.

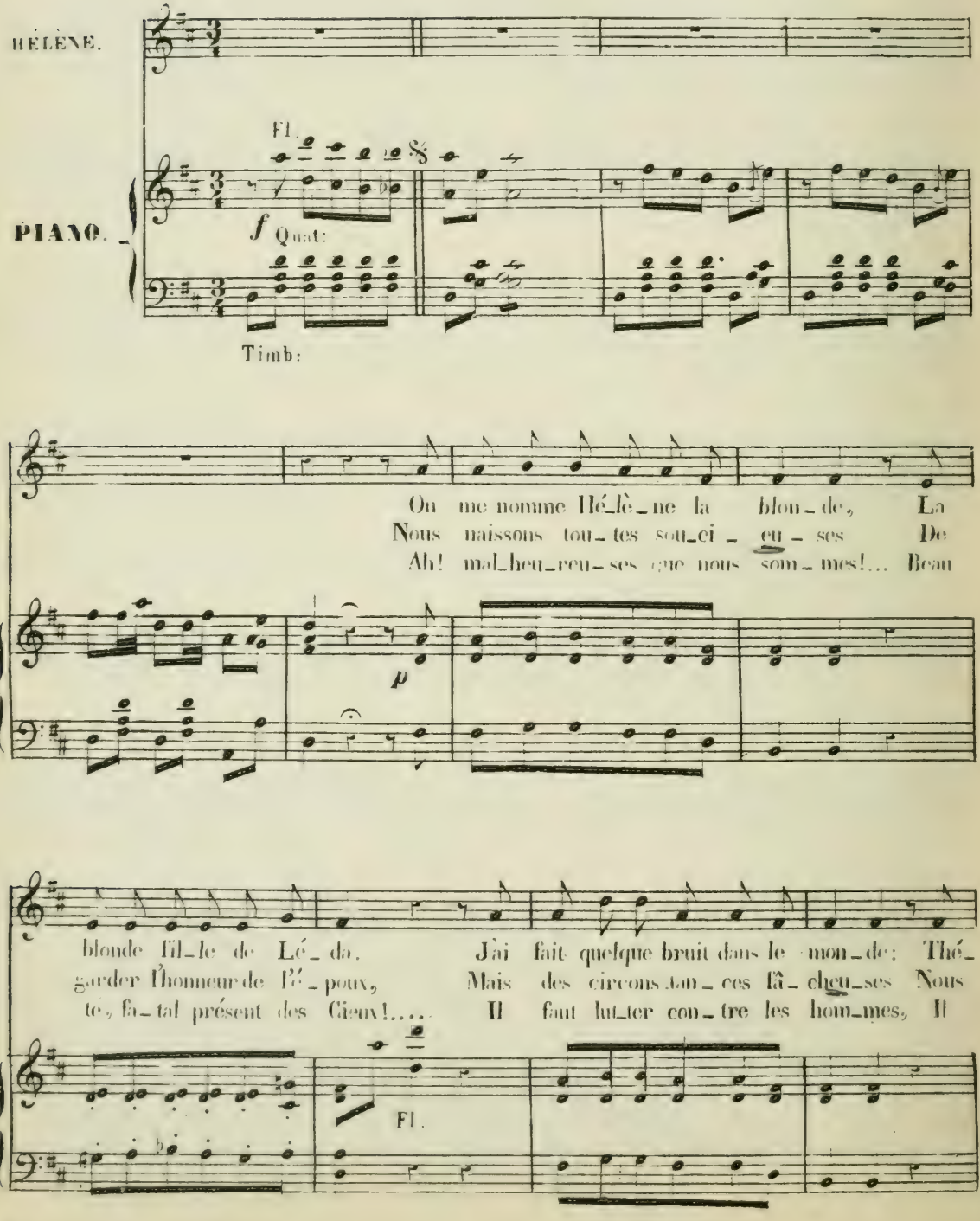

B.
Car
O Reine, en ce jour Il faut faire u_ne toilette
Car
O Reine, en ce jour Il faut faire u_ne toilette
O Reine, en ce jour Il faut faire u_ne toilette
2.es Viol. Alto.
Vlle
Clar. Cors. Bns
BACCHIS avec les Ier.s Sopranos.
extraordi_nai_re, Pour hono_rer les qua_tre Rois Qui vous vi_
extraordi_nai_re, Pour hono_rer les qua_tre Rois Qui vous vi_
_si_tent à la fois, Qui vous vi_si_tent à la fois. O Rei_
_si_tent à la fois, Qui vous vi_si_tent à la fois.
Quatuor


ne, Pour ho_no_rer les quatre Rois, O Rei - - - ne, pour ho_no_rer les quatre
O Rei - - - ne, pour ho - no - rer les
Rit.
f
Rois Qui vous vi - si_tent à la fois.
Rois Qui vous vi - si_tent a la fois.
Tutti.
f
Rit

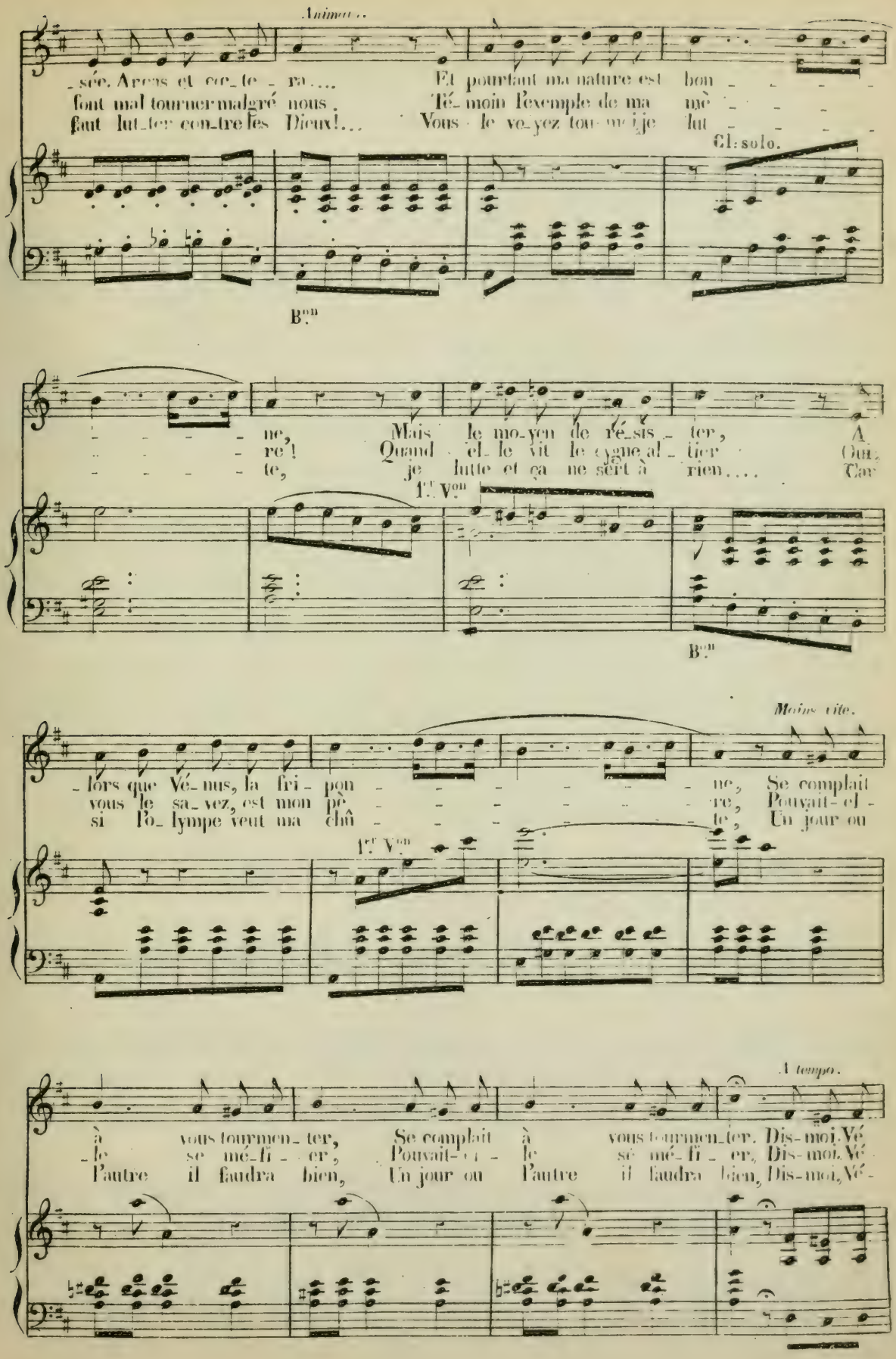
N.° 11.

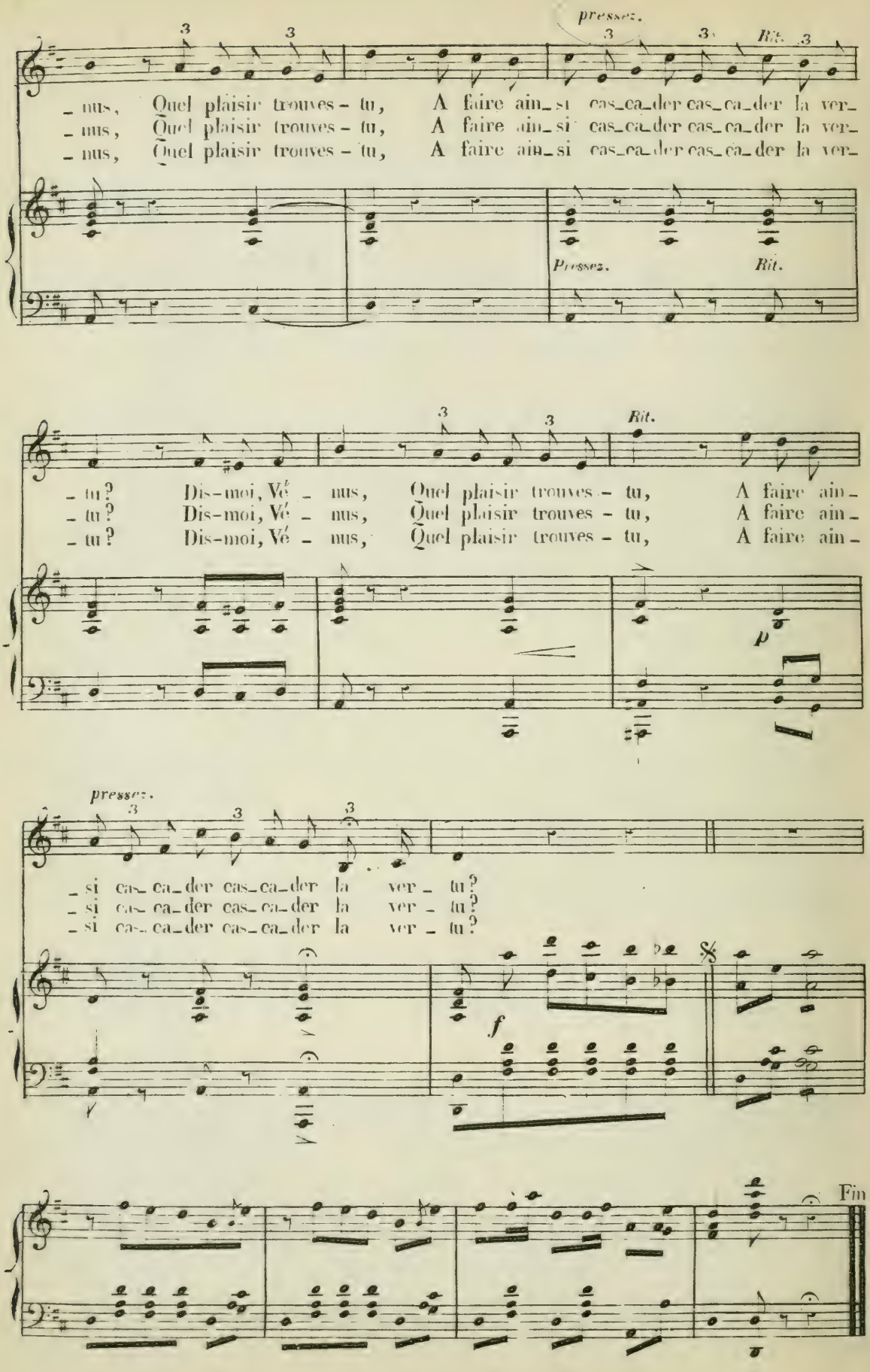
✝ INVOCATION À VÉNUS

HEP: notre famille pour faire tes expériences?



✝ A la représentation on ne chante que les 2.e et 3.e Couplets.

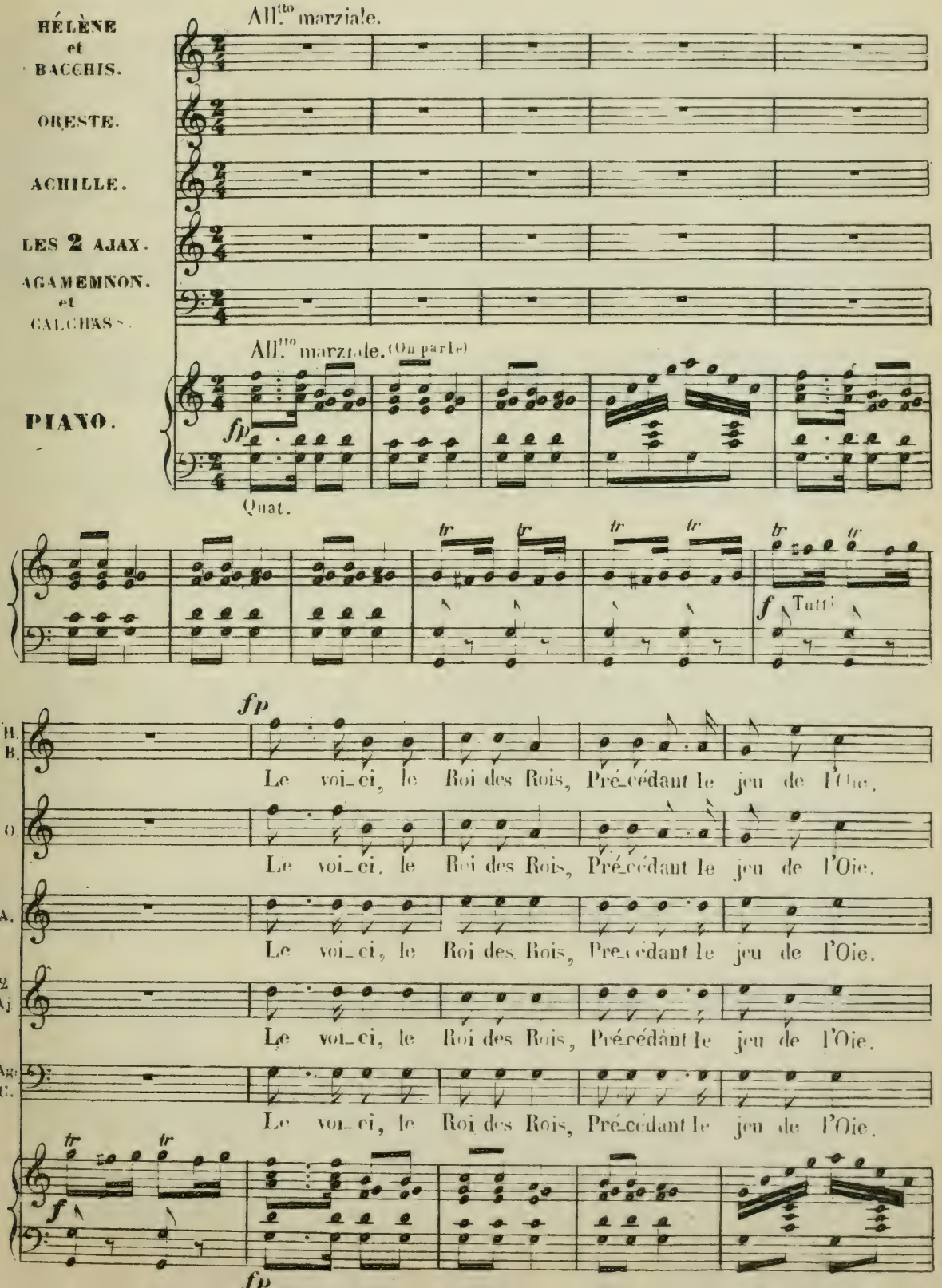

Animez...
sée. Arrêts et cor_te_ra....
font mal tourner malgré nous.
faut lut_ter con_tre les Dieux!...
Et pourtant ma nature est bon_ _ _ _
Té_moin l'exemple de ma mè_ _ _ _
Vous le voyez tou_me_je lut_ _ _ _
Cl: solo.
B.on
ne,
re!
te,
Mais le moyen de résis_ter,
Quand el_le vit le cygne al_tier
je lutte et ça ne sert à rien....
A
Oui,
Car
1.er V.on
B.on
Moins vite.
lors que Vénus, la fripon_ _ _ _ _ _ _ ne,
vous le savez, est mon pè_ _ _ _ _ _ _ re,
si Polympe veut ma chû_ _ _ _ _ _ _ te,
Se complait
Pouvait-el_
Un jour ou
1.er V.on
A tempo.
à vous tourmen_ter,
le se mé_fi_er,
l'autre il faudra bien,
Se complait à vous tourmen_ter. Dis-moi Vé
Pouvait-el_le se mé_fi_er, Dis-moi Vé
Un jour ou l'autre il faudra bien, Dis-moi, Vé

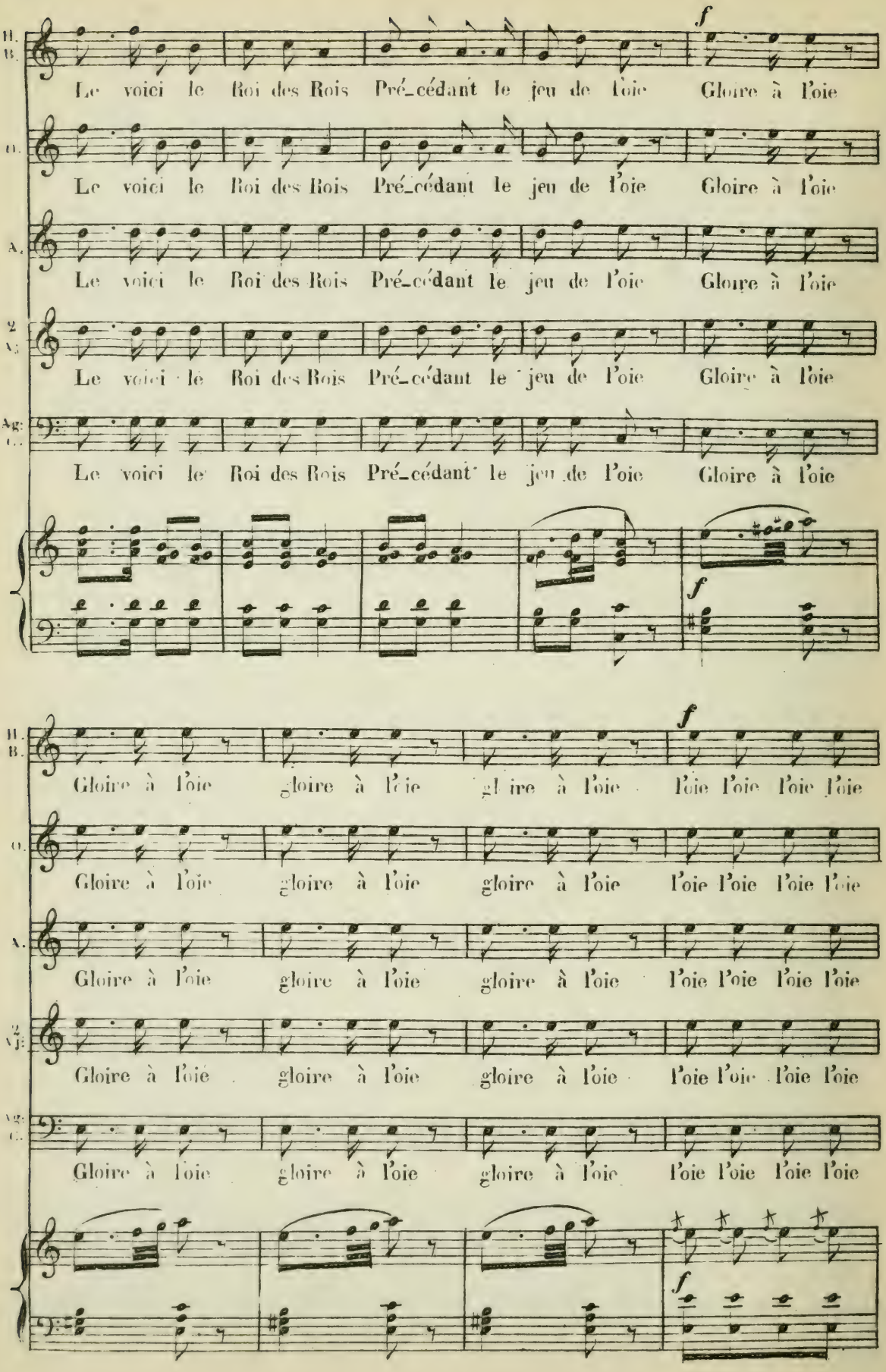

pressez.
Rit.
- nus, Quel plaisir trouves - tu, A faire ain_si cas_ca_der cas_ca_der la ver_
- nus, Quel plaisir trouves - tu, A faire ain_si cas_ca_der cas_ca_der la ver_
- nus, Quel plaisir trouves - tu, A faire ain_si cas_ca_der cas_ca_der la ver_
Pressez.
Rit.
- tu? Dis-moi, Vé - nus, Quel plaisir trouves - tu, A faire ain_
- tu? Dis-moi, Vé - nus, Quel plaisir trouves - tu, A faire ain_
- tu? Dis-moi, Vé - nus, Quel plaisir trouves - tu, A faire ain_
Rit.
p
pressez.
- si cas_ca_der cas_ca_der la ver_ tu?
- si cas_ca_der cas_ca_der la ver_ tu?
- si cas_ca_der cas_ca_der la ver_ tu?
f
Fin

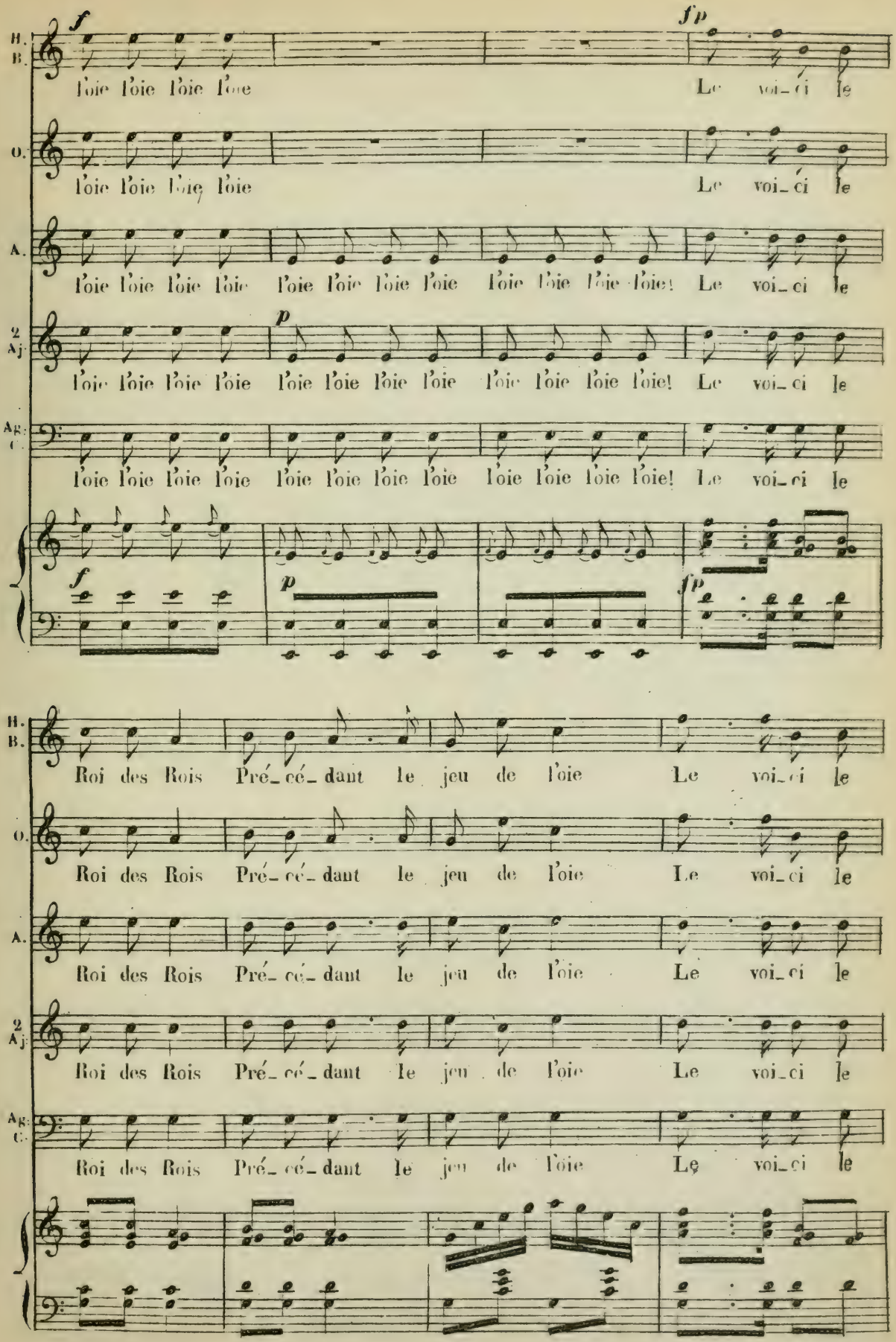
N° 12.

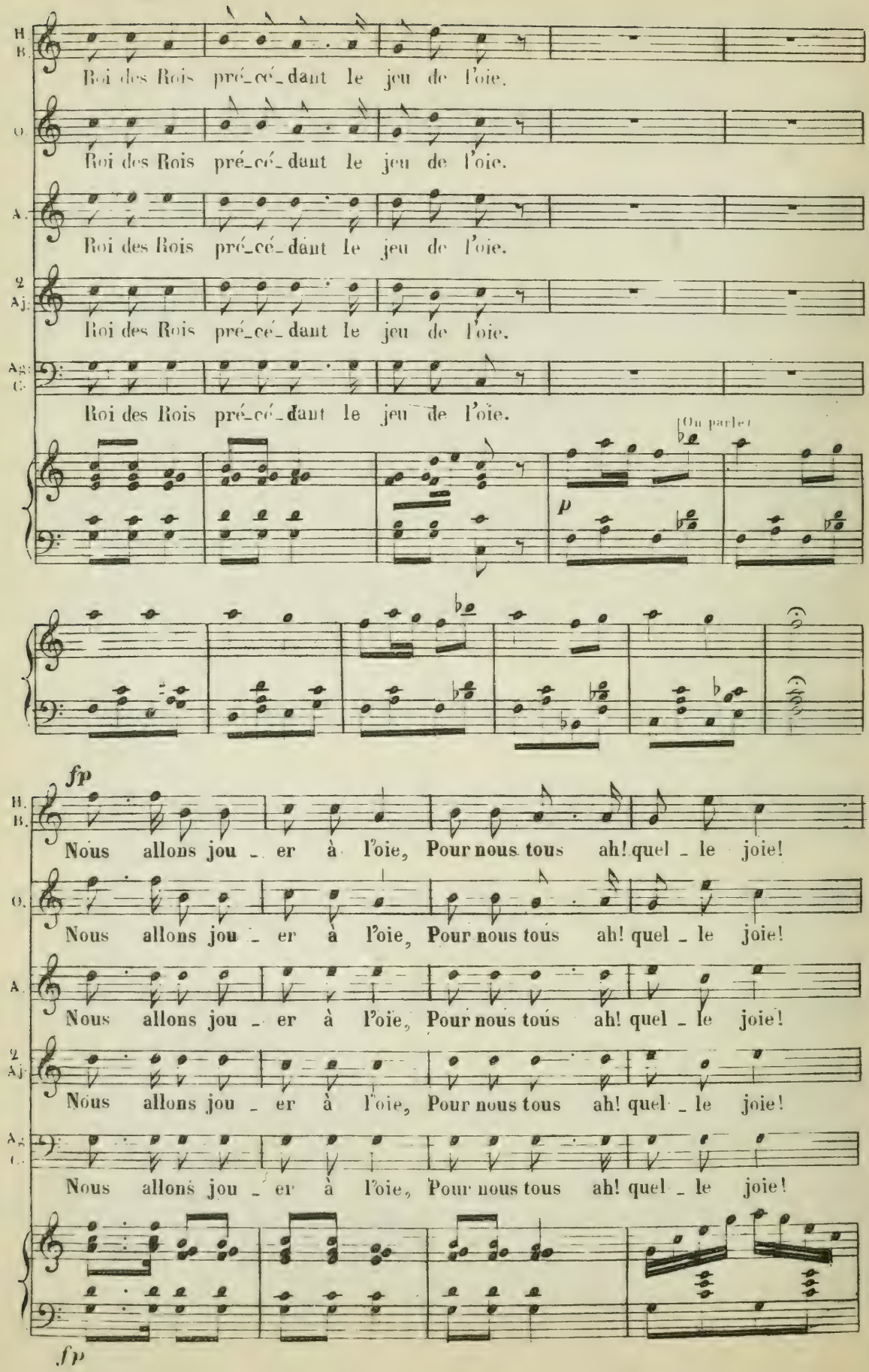
MARCHE DE L'OIE.

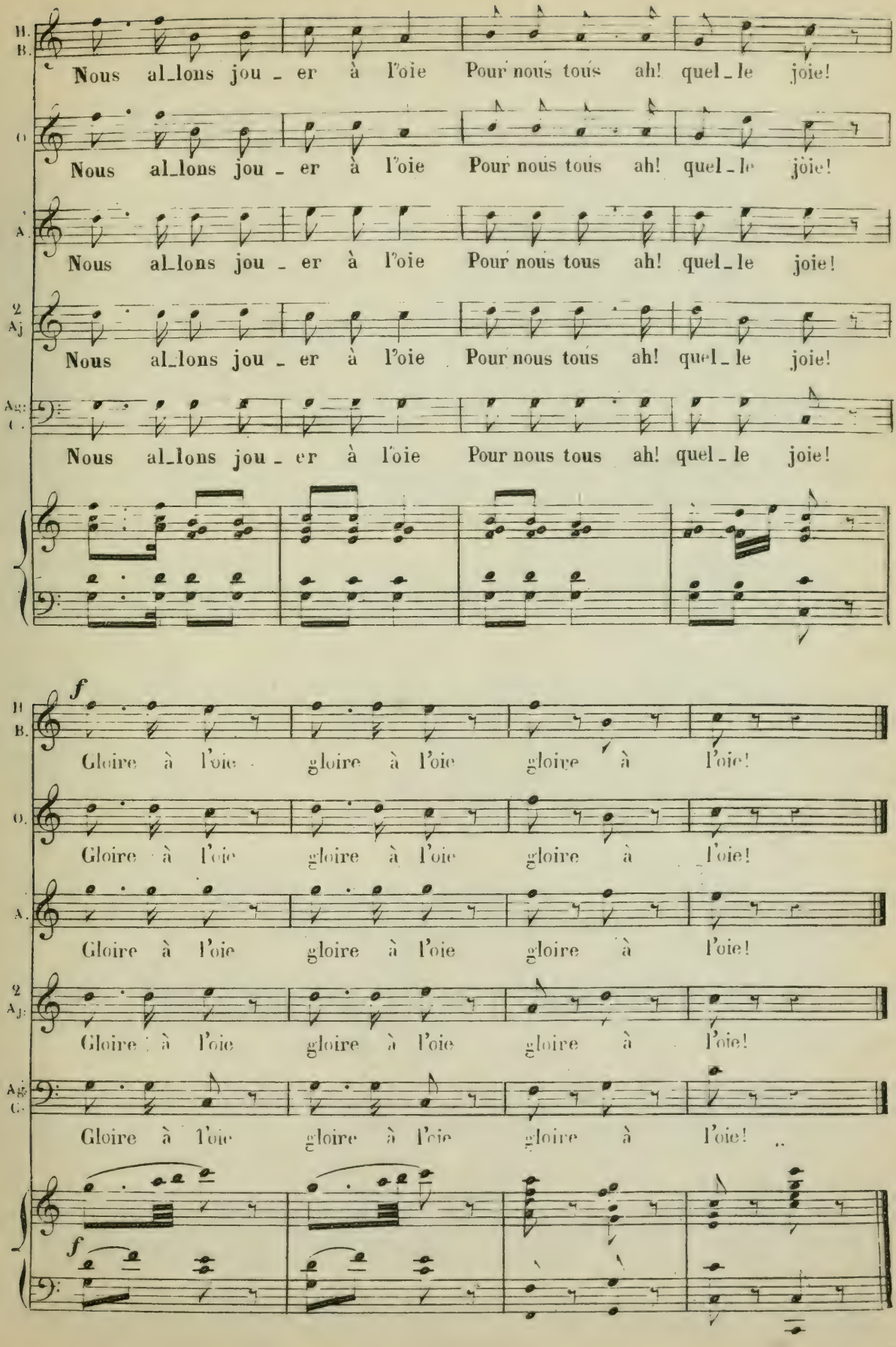
REP: Par Hercule! je me suis bien défendue.




f
Le voici le Roi des Rois Pré_cédant le jeu de l'oie Gloire à l'oie
Le voici le Roi des Rois Pré_cédant le jeu de l'oie Gloire à l'oie
Le voici le Roi des Rois Pré_cédant le jeu de l'oie Gloire à l'oie
Le voici le Roi des Rois Pré_cédant le jeu de l'oie Gloire à l'oie
Le voici le Roi des Rois Pré_cédant le jeu de l'oie Gloire à l'oie
f
f
Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie
Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie
Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie
Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie
Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie
f


H. B.
f
fp
l'oie l'oie l'oie l'oie
Le voi_ci le
O.
l'oie l'oie l'oie l'oie
Le voi_ci le
A.
l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie! Le voi_ci le
2 Aj.
p
l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie! Le voi_ci le
Ag. C.
l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie! Le voi_ci le
f
p
fp
H. B.
Roi des Rois Pré_cé_dant le jeu de l'oie Le voi_ci le
O.
Roi des Rois Pré_cé_dant le jeu de l'oie Le voi_ci le
A.
Roi des Rois Pré_cé_dant le jeu de l'oie Le voi_ci le
2 Aj.
Roi des Rois Pré_cé_dant le jeu de l'oie Le voi_ci le
Ag. C.
Roi des Rois Pré_cé_dant le jeu de l'oie Le voi_ci le

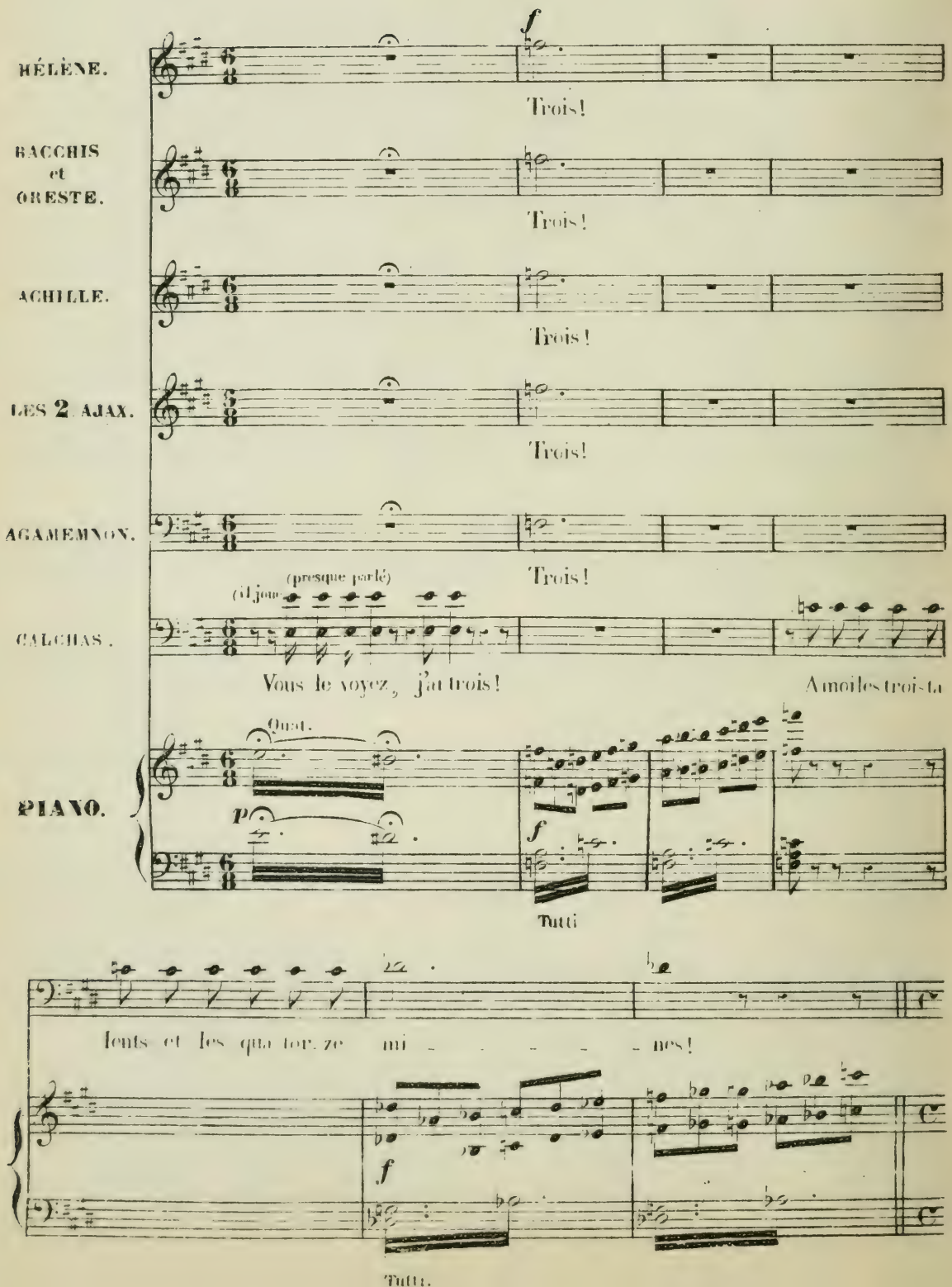

H. B.
Roi des Rois pré_cé_dant le jeu de l'oie.
O.
Roi des Rois pré_cé_dant le jeu de l'oie.
A.
Roi des Rois pré_cé_dant le jeu de l'oie.
2 Aj.
Roi des Rois pré_cé_dant le jeu de l'oie.
Ag. C.
Roi des Rois pré_cé_dant le jeu de l'oie.
(On parle)
p
fp
H. B.
Nous allons jou_er à l'oie, Pour nous tous ah! quel_le joie!
O.
Nous allons jou_er à l'oie, Pour nous tous ah! quel_le joie!
A.
Nous allons jou_er à l'oie, Pour nous tous ah! quel_le joie!
2 Aj.
Nous allons jou_er à l'oie, Pour nous tous ah! quel_le joie!
Ag. C.
Nous allons jou_er à l'oie, Pour nous tous ah! quel_le joie!
fp


B. B.
Nous al_lons jou _ er à l'oie Pour nous tous ah! quel_le joie!
O.
Nous al_lons jou _ er à l'oie Pour nous tous ah! quel_le joie!
A.
Nous al_lons jou _ er à l'oie Pour nous tous ah! quel_le joie!
2 Aj.
Nous al_lons jou _ er à l'oie Pour nous tous ah! quel_le joie!
Ag. C.
Nous al_lons jou _ er à l'oie Pour nous tous ah! quel_le joie!
f
B. B.
Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie!
O.
Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie!
A.
Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie!
2 Aj.
Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie!
Ag. C.
Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie!
f

N°. 13.

SCÈNE DU JEU.

REP: le tour est fait. m'y voici!



Récitatif.

AGAMEMNON. A_lors tu t'i_ma_gi_nes que nous n'avons rien vu?

CALCHAS. Ce soup_

Cl. Cors. B.

f

Quatuor.

Allegro. AGAM. 2 AJAX

C. _çon, Roi des Rois! Mon bon vieux, tu nous as du_pés. Il a_ur lui des dés pi_

Quatuor Clar Cors

Flutes Hautb.

Basso

ACHILLE. CALCHAS.

2 Aj. _pés. Allons, ça, ren_dez la mon_noie. Me pre_nez_vous doi e pour une

HELENE. ORESTE.

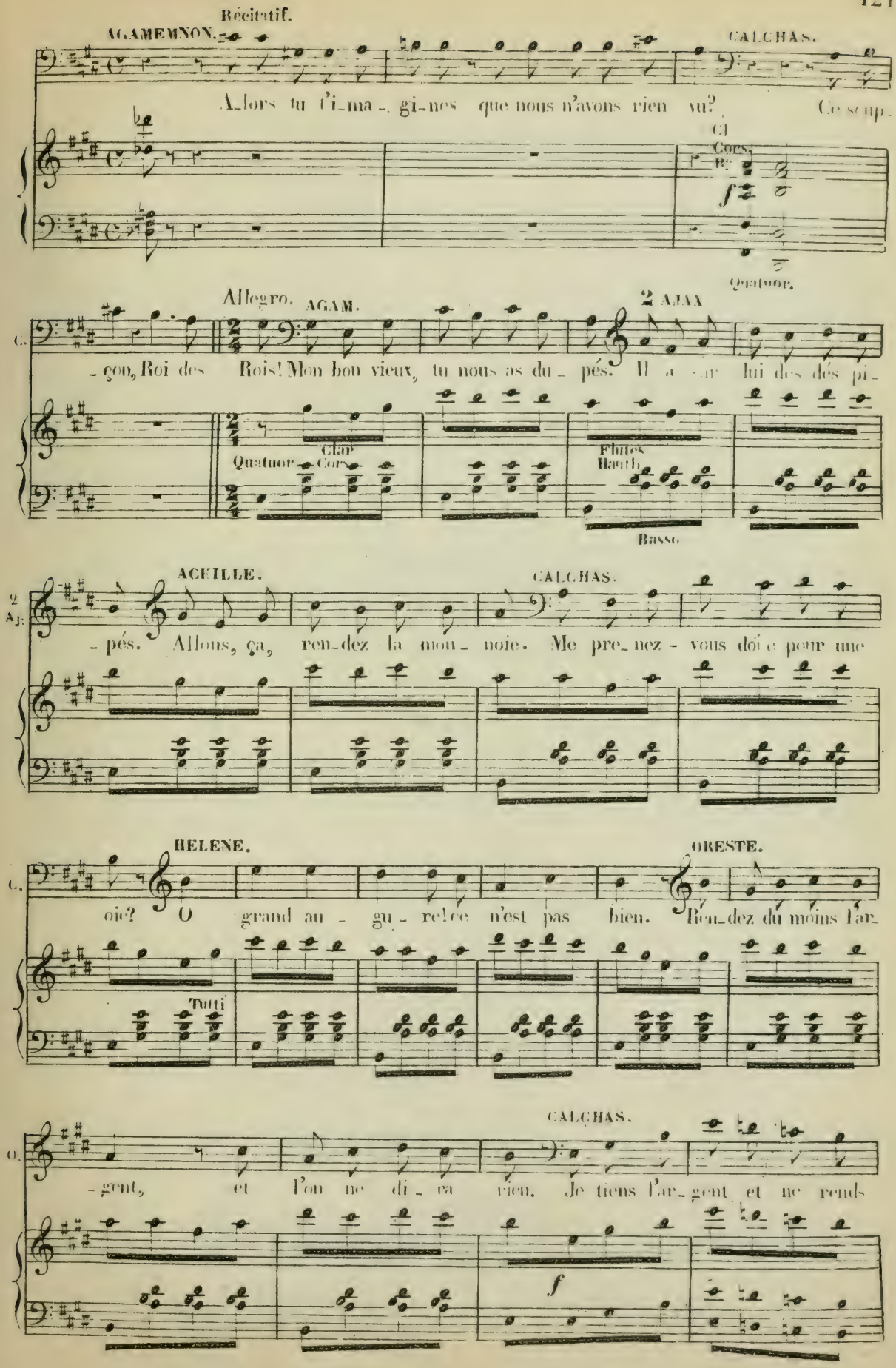
C. oie? O grand au_gu_re! ce n'est pas bien. Ren_dez du moins l'ar_

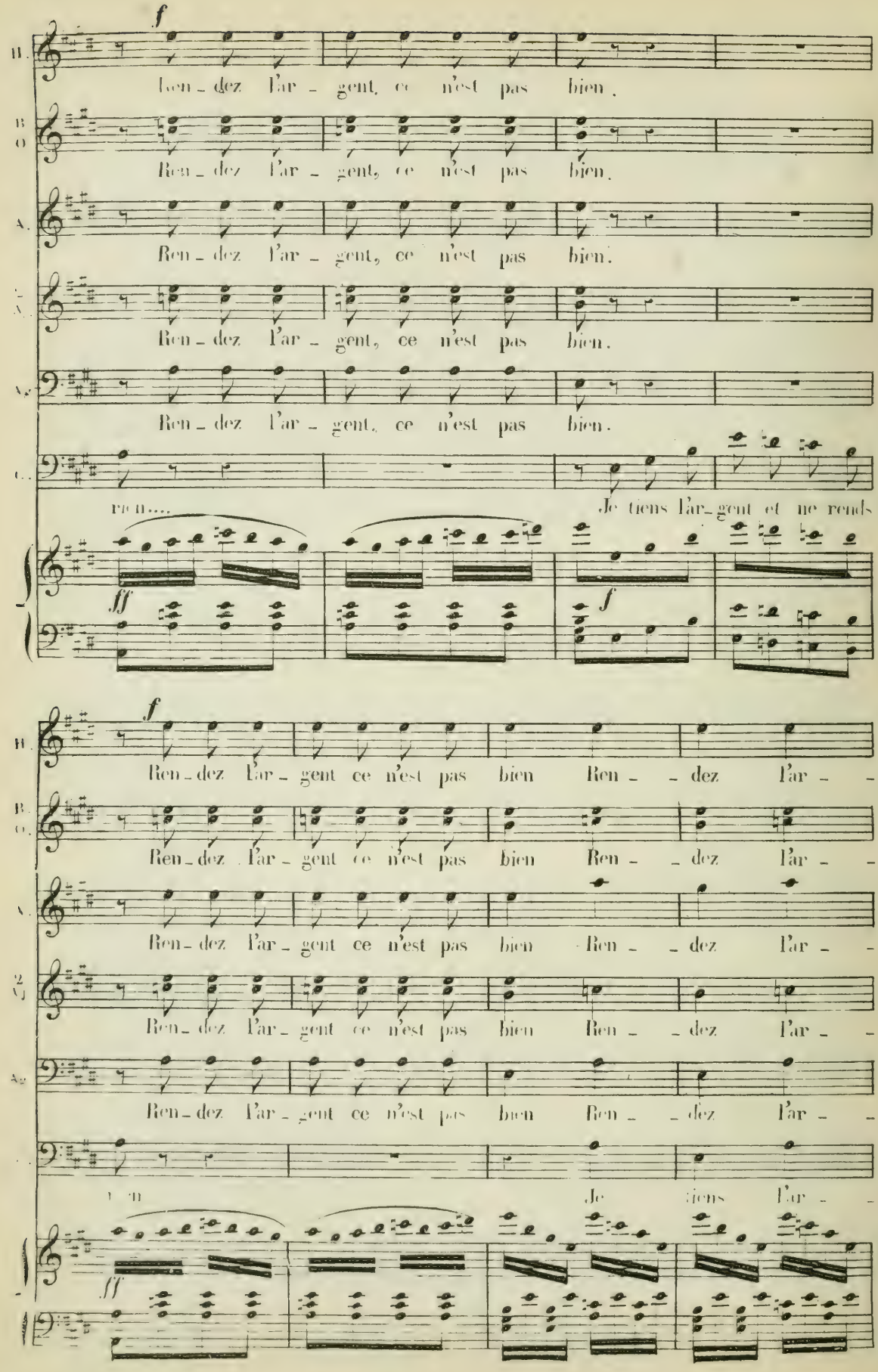
Tutti

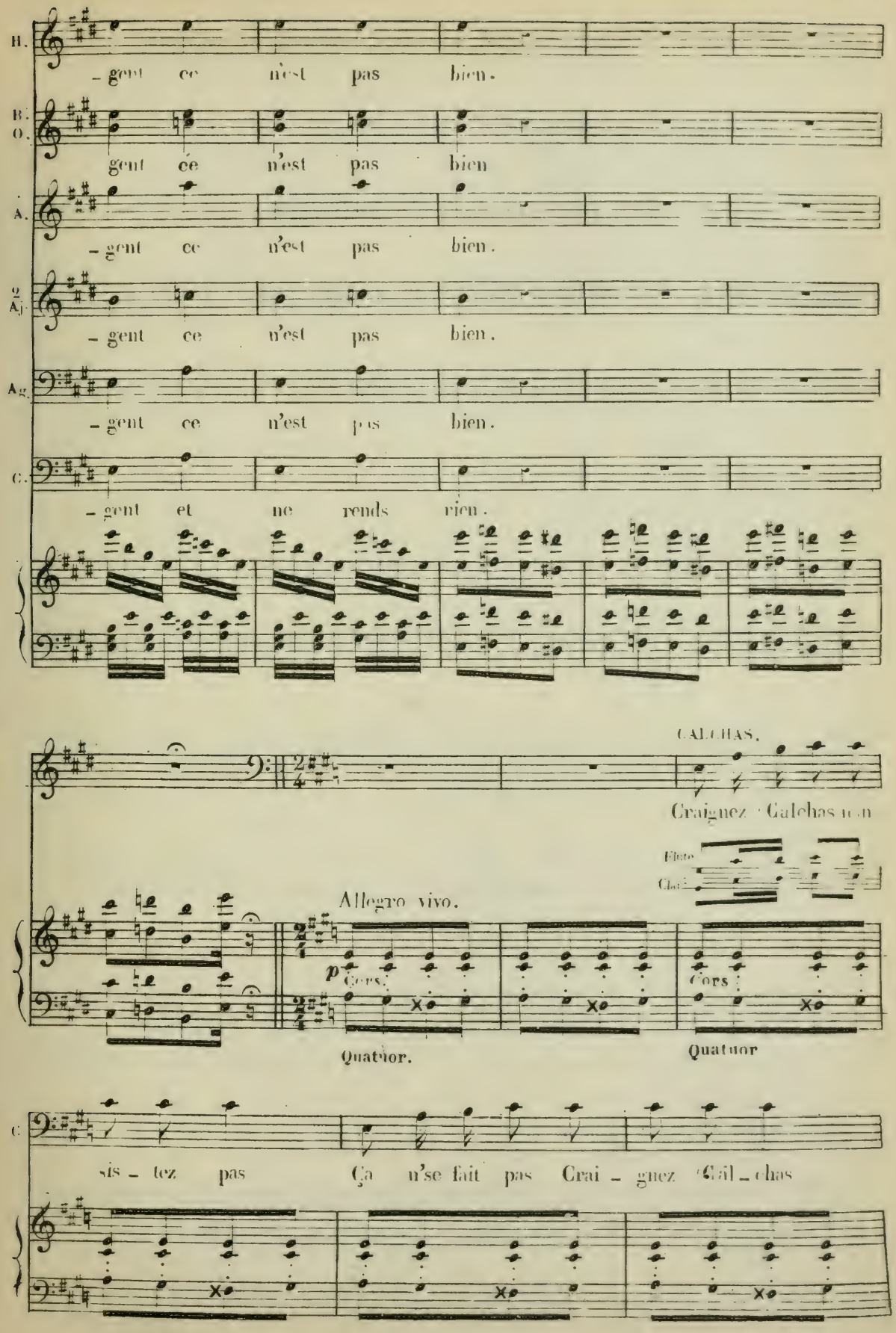
CALCHAS.

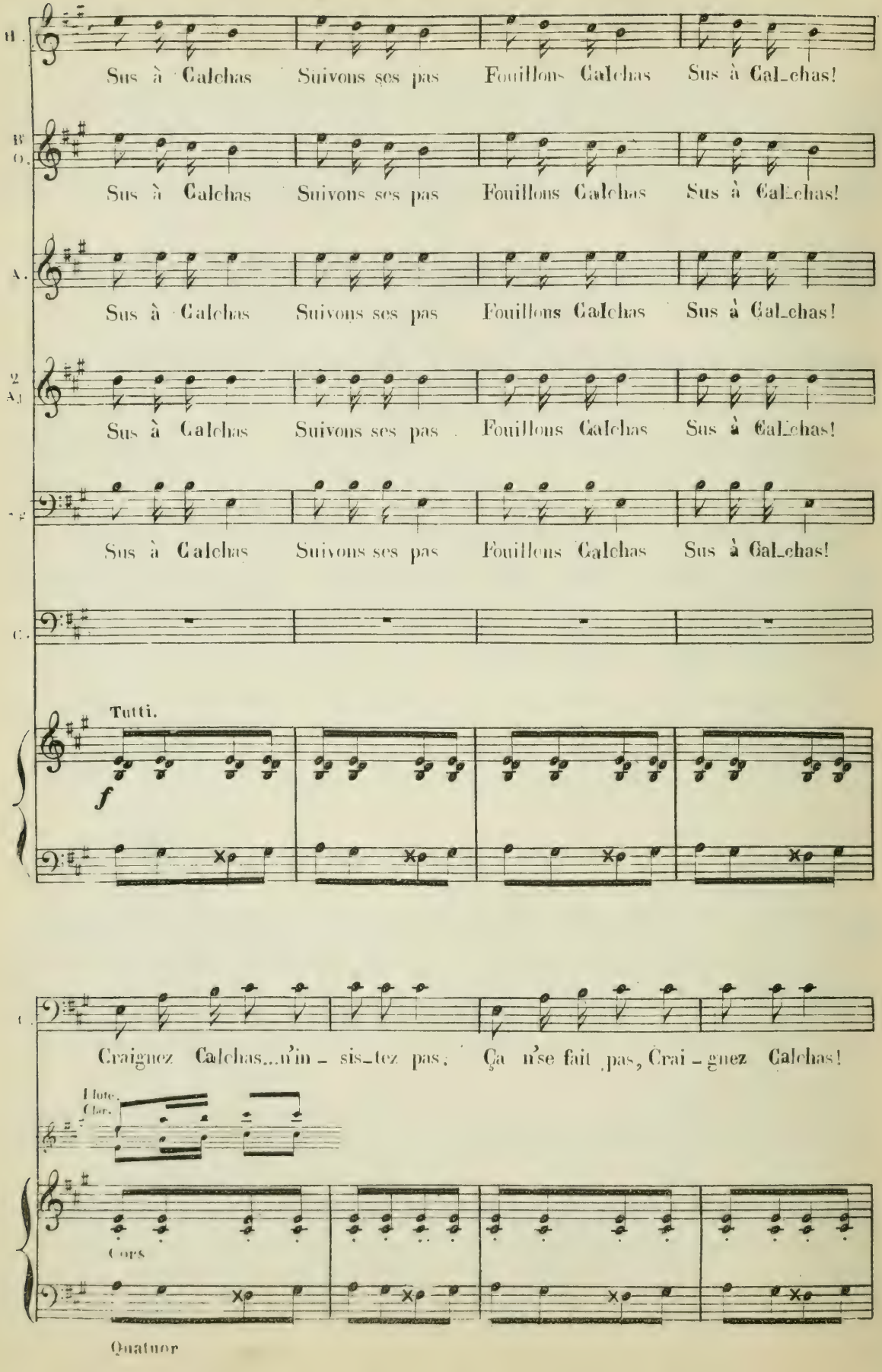
O. _gent, et l'on ne di_ra rien. Je tiens l'ar_gent et ne rends

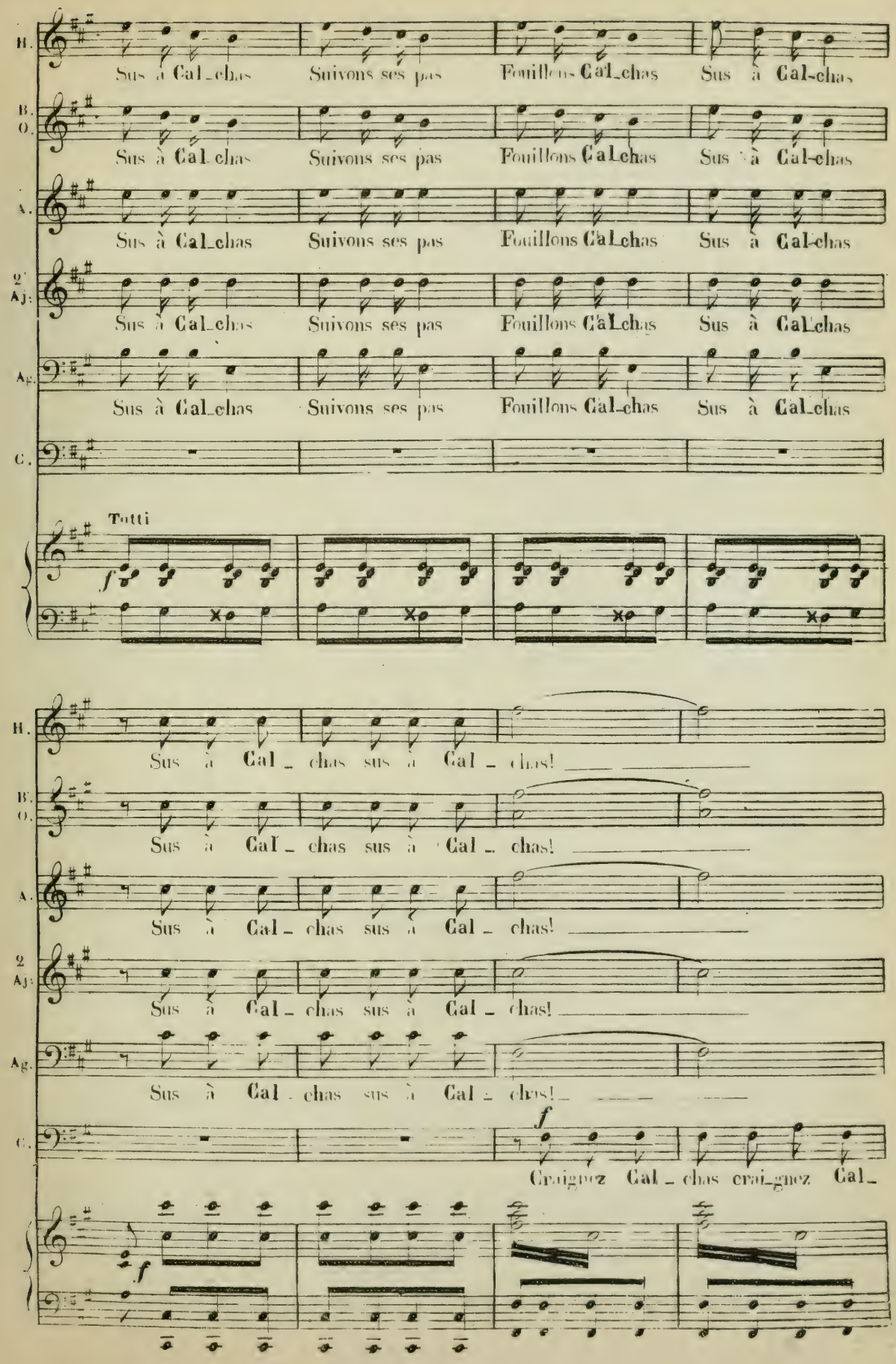
f

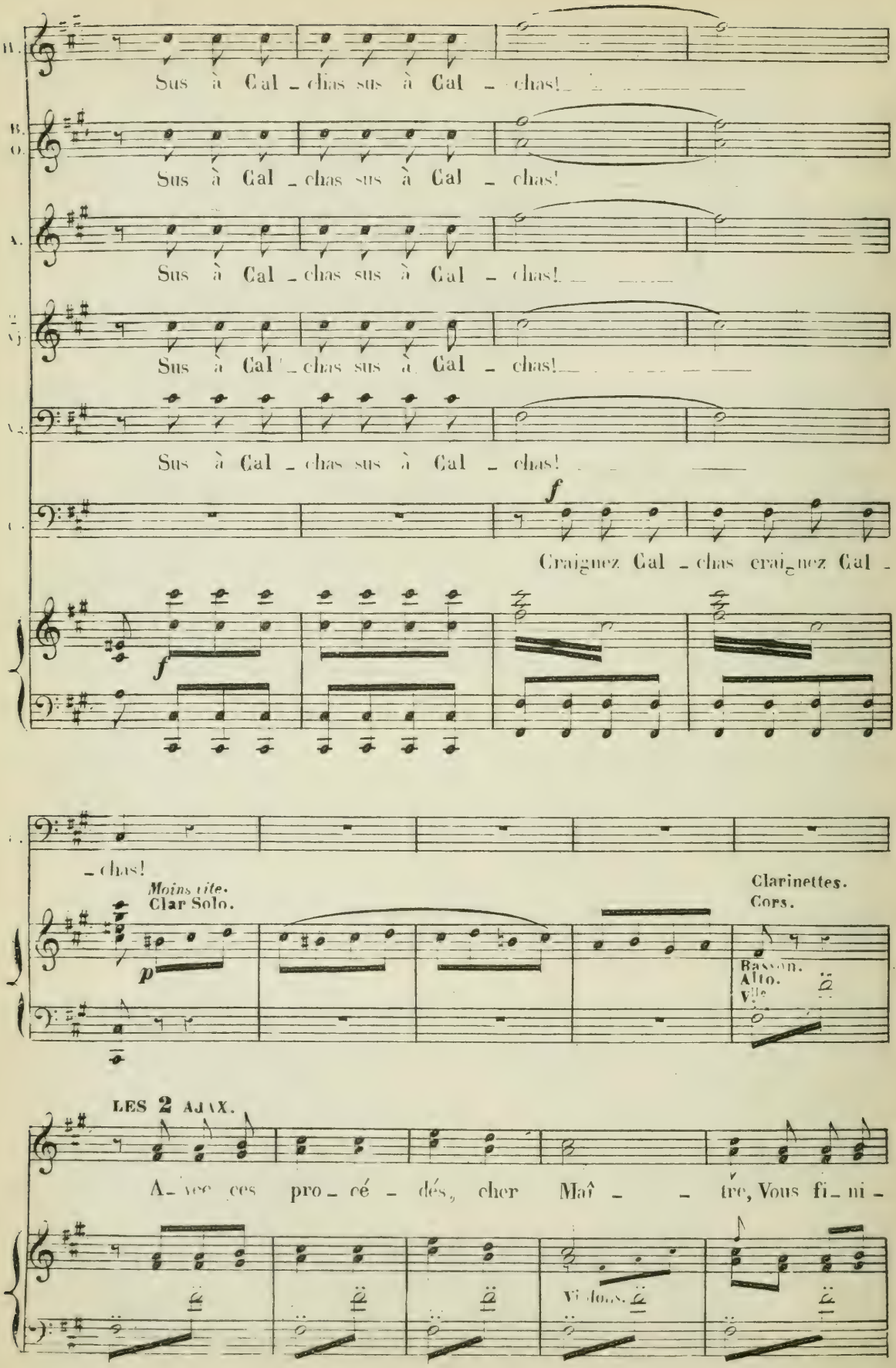


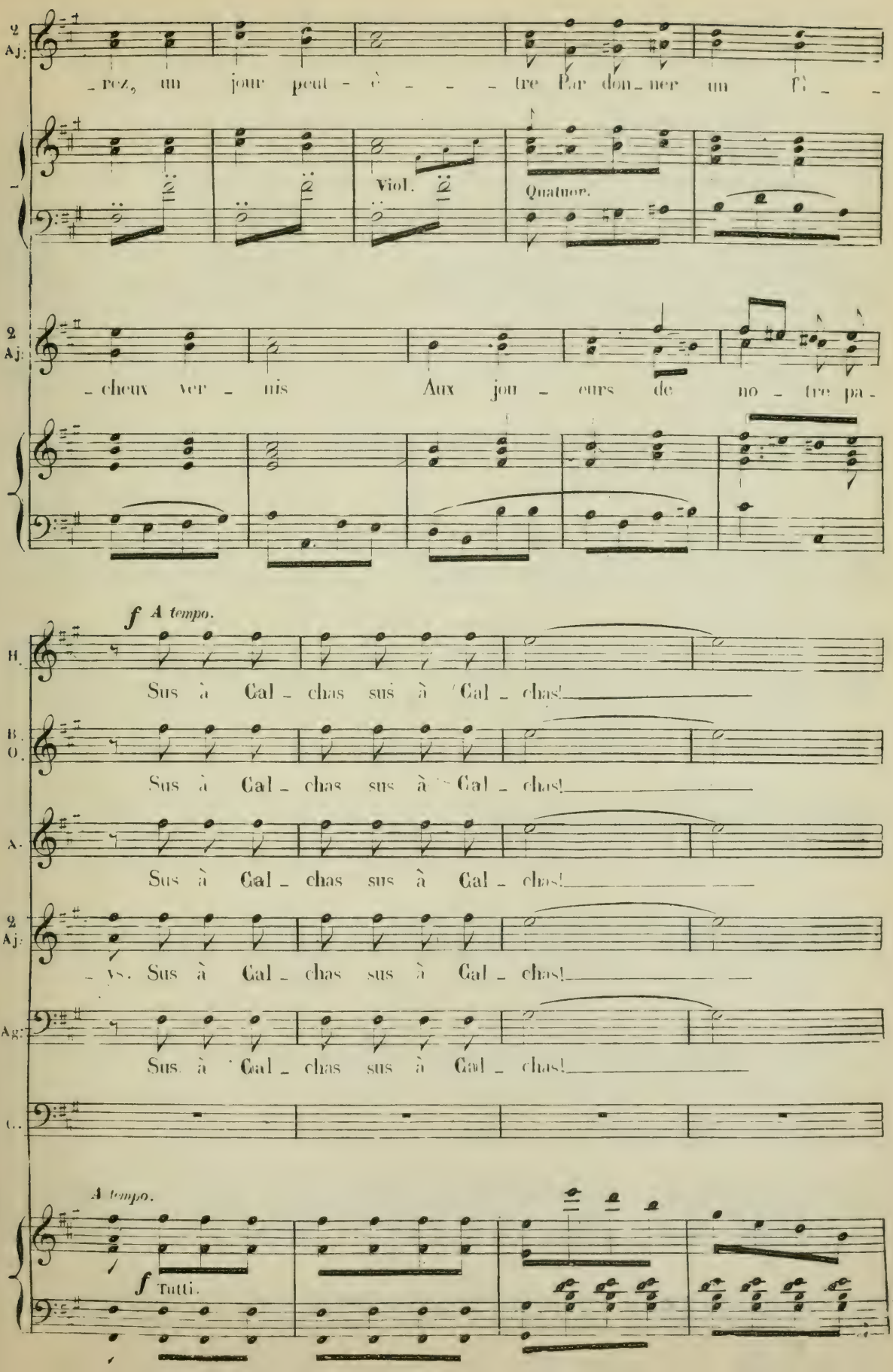

f
Ren_dez l'ar_gent, ce n'est pas bien.
Ren_dez l'ar_gent, ce n'est pas bien.
Ren_dez l'ar_gent, ce n'est pas bien.
Ren_dez l'ar_gent, ce n'est pas bien.
Ren_dez l'ar_gent, ce n'est pas bien.
rien....
Je tiens l'ar_gent et ne rends
fff
f
f
Ren_dez l'ar_gent ce n'est pas bien Ren_ _dez l'ar_ _
Ren_dez l'ar_gent ce n'est pas bien Ren_ _dez l'ar_ _
Ren_dez l'ar_gent ce n'est pas bien Ren_ _dez l'ar_ _
Ren_dez l'ar_gent ce n'est pas bien Ren_ _dez l'ar_ _
Ren_dez l'ar_gent ce n'est pas bien Ren_ _dez l'ar_ _
Je tiens l'ar_
fff

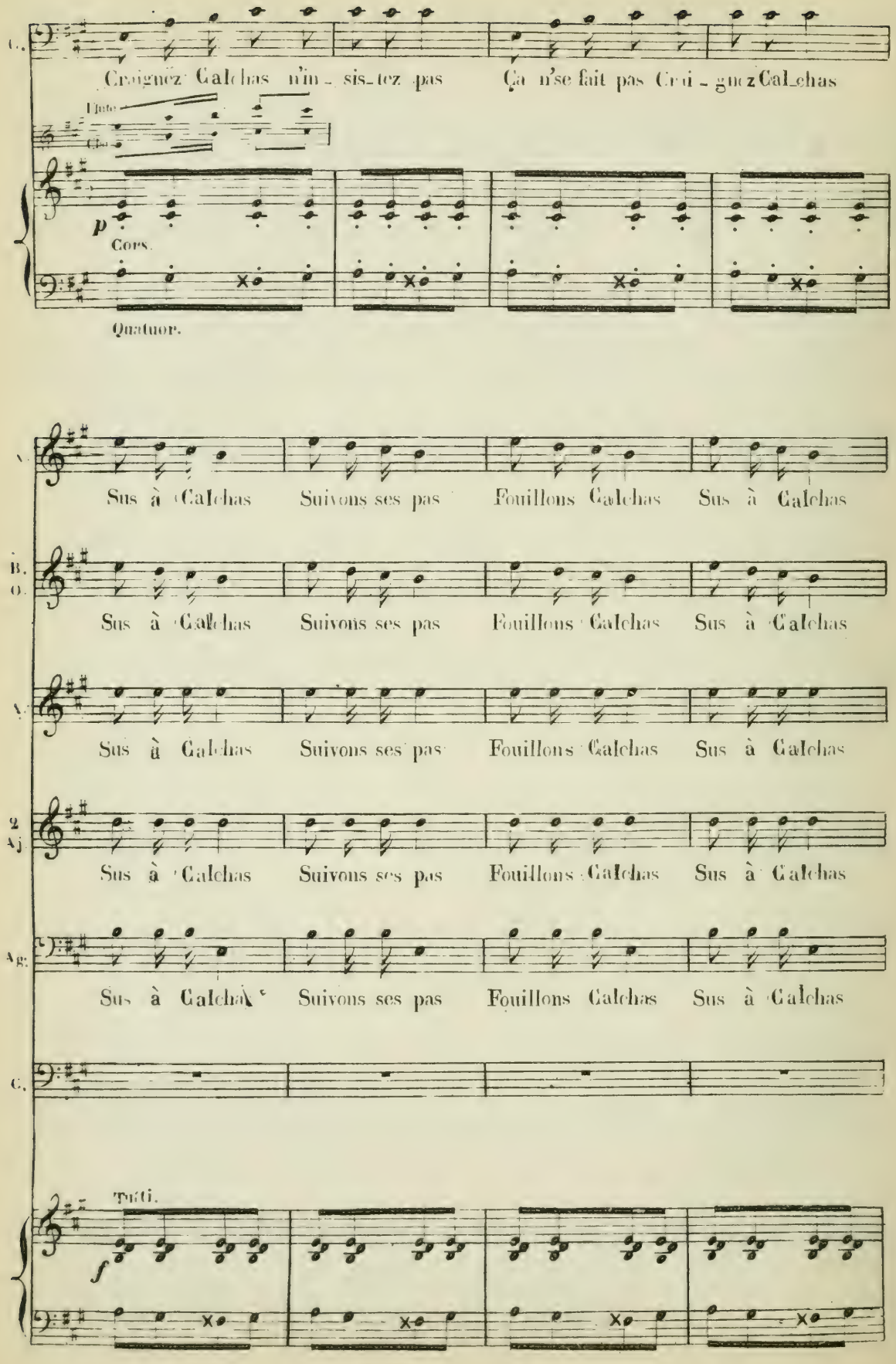

B.
– gent ce n'est pas bien.
B. O.
gent cé n'est pas bien
A.
– gent ce n'est pas bien.
2 Aj.
– gent ce n'est pas bien.
Ag.
– gent ce n'est pas bien.
C.
– gent et ne rends rien.
CALCHAS.
Craignez Calchas rien
Allegro vivo.
p
Cors.
Quatuor.
Cors
Quatuor
C.
sis – tez pas
Ça n'se fait pas Crai – gnez Cal – chas

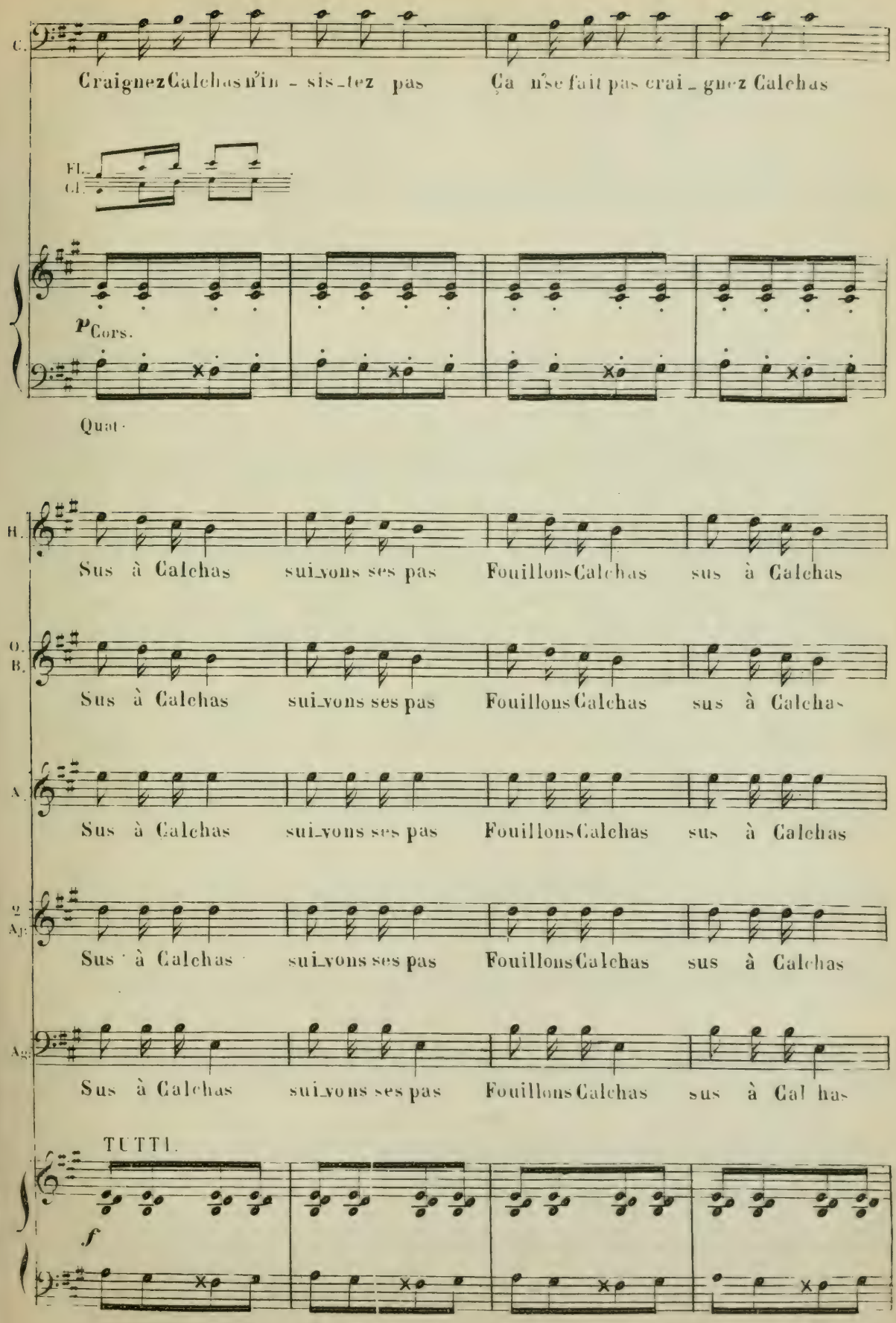

H.
Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Cal_chas!
M. O.
Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Cal_chas!
A.
Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Cal_chas!
2 A.
Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Cal_chas!
T.
Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Cal_chas!
C.
Tutti.
f
C.
Craignez Calchas...n'in_sis_tez pas; Ça n'se fait pas, Crai_gnez Calchas!
Flute. Clar.
Corps
Quatuor

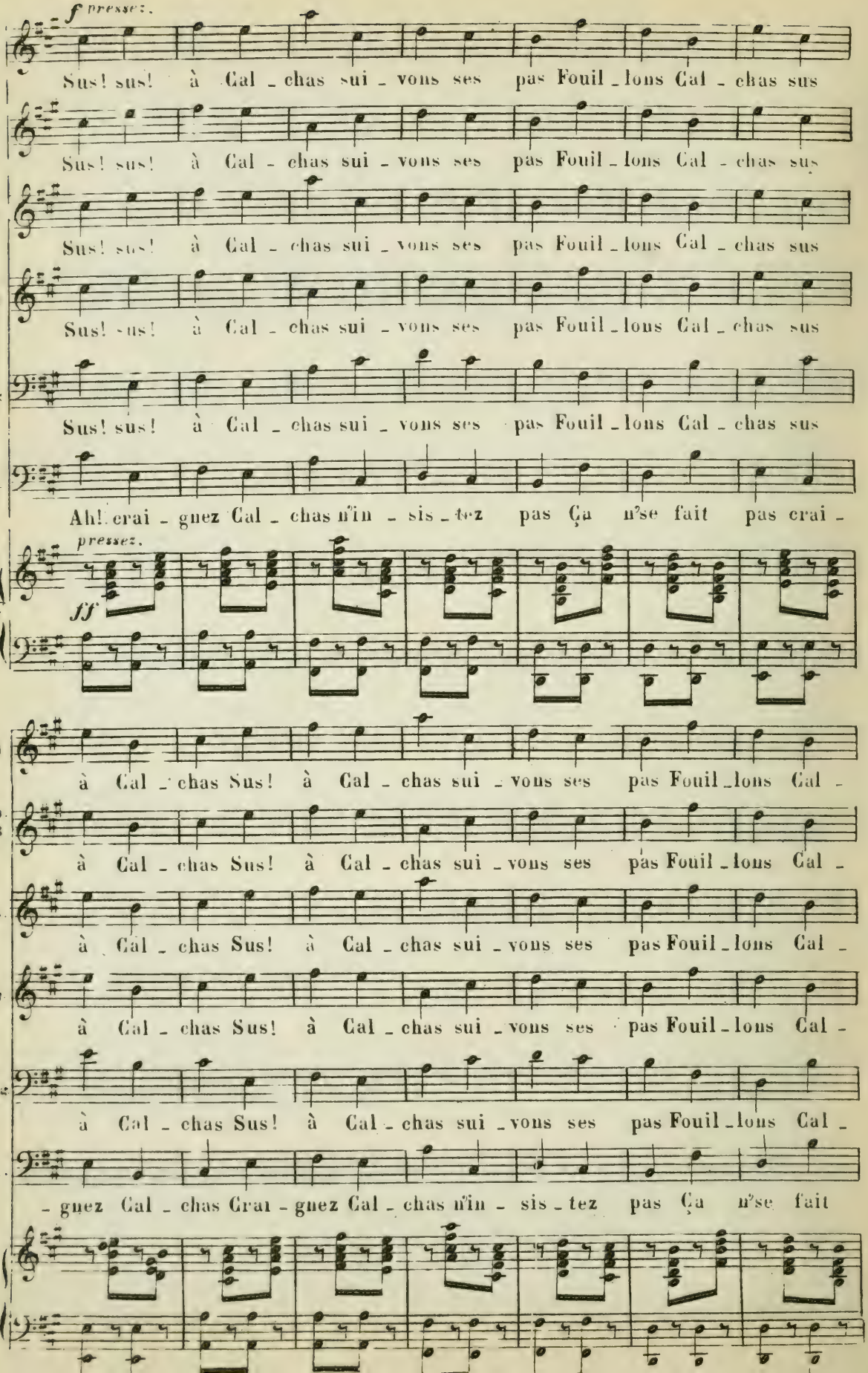

H.
Sus à Cal_chas Suivons ses pas Fouillons Cal_chas Sus à Cal-chas
B. O.
Sus à Cal_chas Suivons ses pas Fouillons Cal_chas Sus à Cal-chas
A.
Sus à Cal_chas Suivons ses pas Fouillons Cal_chas Sus à Cal-chas
2 Aj.
Sus à Cal_chas Suivons ses pas Fouillons Cal_chas Sus à Cal-chas
Ag.
Sus à Cal_chas Suivons ses pas Fouillons Cal_chas Sus à Cal_chas
C.
Tutti
f
Sus à Cal_chas sus à Cal_chas!
Sus à Cal_chas sus à Cal_chas!
Sus à Cal_chas sus à Cal_chas!
Sus à Cal_chas sus à Cal_chas!
Sus à Cal_chas sus à Cal_chas!
f
Craignez Cal_chas crai_gnez Cal_
f

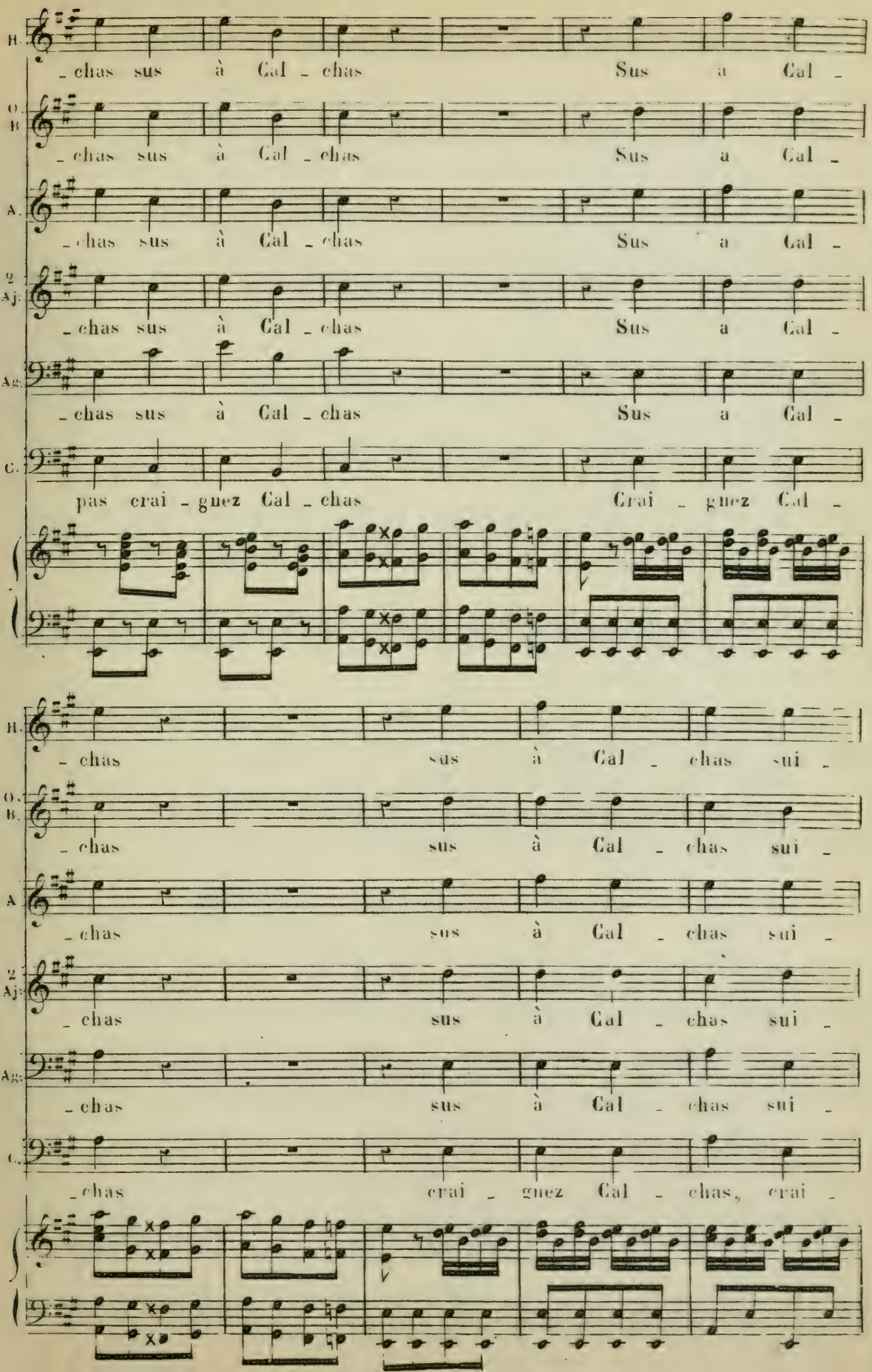

H.
B.
O.
A.
Sus à Cal - chas sus à Cal - chas!
f
Craignez Cal - chas crai - gnez Cal -
- chas!
Moins vite.
Clar Solo.
p
Clarinettes.
Cors.
Basson.
Alto.
Vle
LES 2 AJAX.
A - vec ces pro - cé - dés, cher Maî - - tre, Vous fi - ni -
Violons.

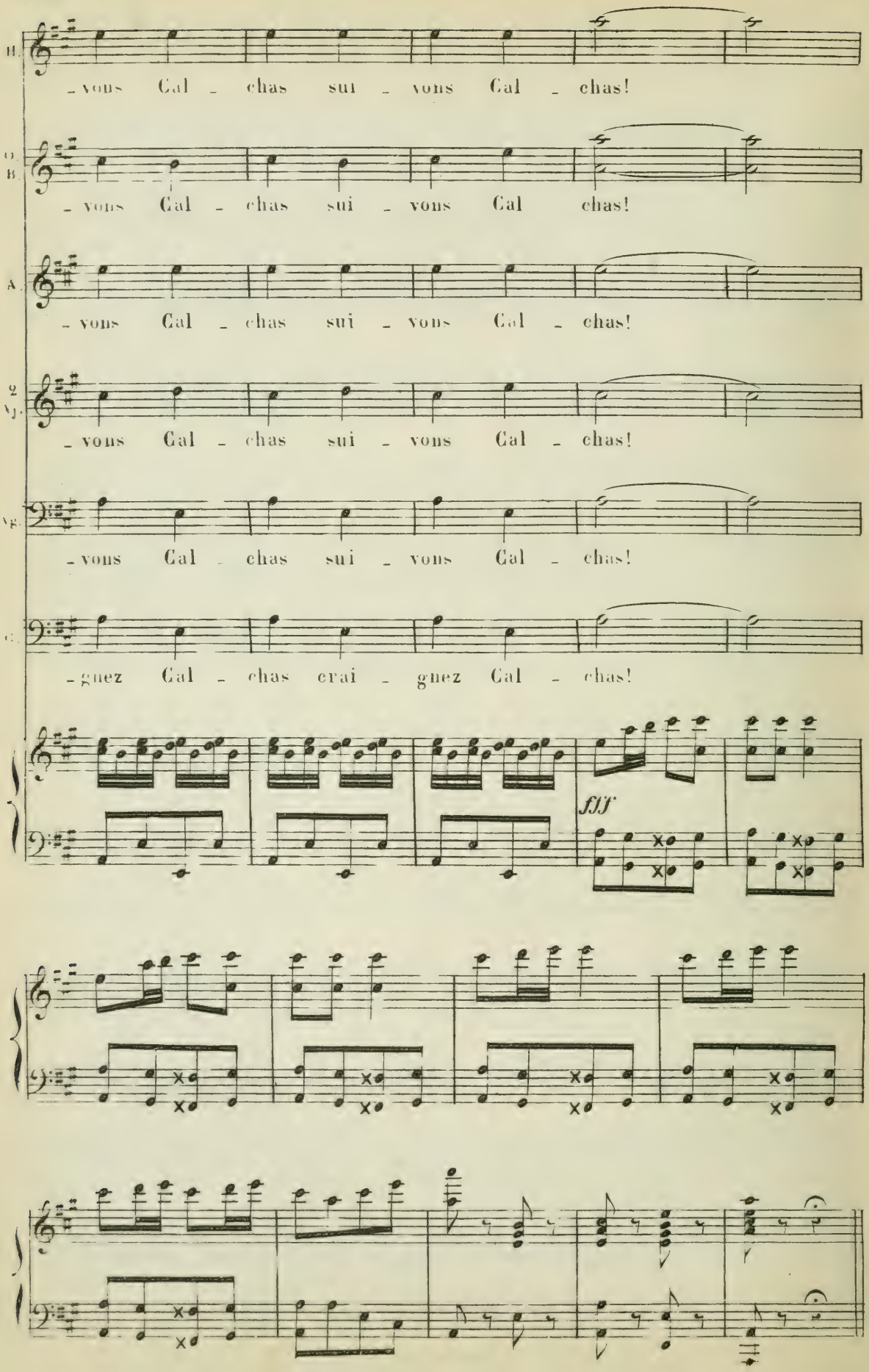

2 Aj:
_rez, un jour peut - ê - - - tre Par don_ner un fi_
Viol.
Quatuor.
2 Aj:
_cheux ver _ nis Aux jou _ eurs de no _ tre pa_
f A tempo.
H.
Sus à Cal _ chas sus à Cal _ chas!
B. O.
Sus à Cal _ chas sus à Cal _ chas!
A.
Sus à Cal _ chas sus à Cal _ chas!
2 Aj:
_ys. Sus à Cal _ chas sus à Cal _ chas!
Ag:
Sus à Cal _ chas sus à Cal _ chas!
C.
A tempo.
f Tutti.


C.
Craignez Calchas n'insistez pas Ça n'se fait pas Craignez Calchas
Flute
Clar.
p
Cors.
Quatuor.
V.
Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas
B. O.
Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas
V.
Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas
2 Aj
Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas
Ag.
Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas
C.
Tutti.
f


C.
Craignez Calchas n'in - sis_tez pas Ça n'se fait pas crai_gnez Calchas
Fl.
Cl.
p Cors.
Quat·
H.
Sus à Calchas sui_vons ses pas Fouillons Calchas sus à Calchas
O. B.
Sus à Calchas sui_vons ses pas Fouillons Calchas sus à Calchas
A.
Sus à Calchas sui_vons ses pas Fouillons Calchas sus à Calchas
2 Aj.
Sus à Calchas sui_vons ses pas Fouillons Calchas sus à Calchas
Ag.
Sus à Calchas sui_vons ses pas Fouillons Calchas sus à Cal has
TUTTI.
f


f pressez.
Sus! sus! à Cal - chas sui - vons ses pas Fouil - lons Cal - chas sus
Sus! sus! à Cal - chas sui - vons ses pas Fouil - lons Cal - chas sus
Sus! sus! à Cal - chas sui - vons ses pas Fouil - lons Cal - chas sus
Sus! sus! à Cal - chas sui - vons ses pas Fouil - lons Cal - chas sus
Sus! sus! à Cal - chas sui - vons ses pas Fouil - lons Cal - chas sus
Ah! crai - gnez Cal - chas n'in - sis - tez pas Ça n'se fait pas crai -
pressez.
ff
à Cal - chas Sus! à Cal - chas sui - vons ses pas Fouil - lons Cal -
à Cal - chas Sus! à Cal - chas sui - vons ses pas Fouil - lons Cal -
à Cal - chas Sus! à Cal - chas sui - vons ses pas Fouil - lons Cal -
à Cal - chas Sus! à Cal - chas sui - vons ses pas Fouil - lons Cal -
à Cal - chas Sus! à Cal - chas sui - vons ses pas Fouil - lons Cal -
- gnez Cal - chas Crai - gnez Cal - chas n'in - sis - tez pas Ça n'se fait

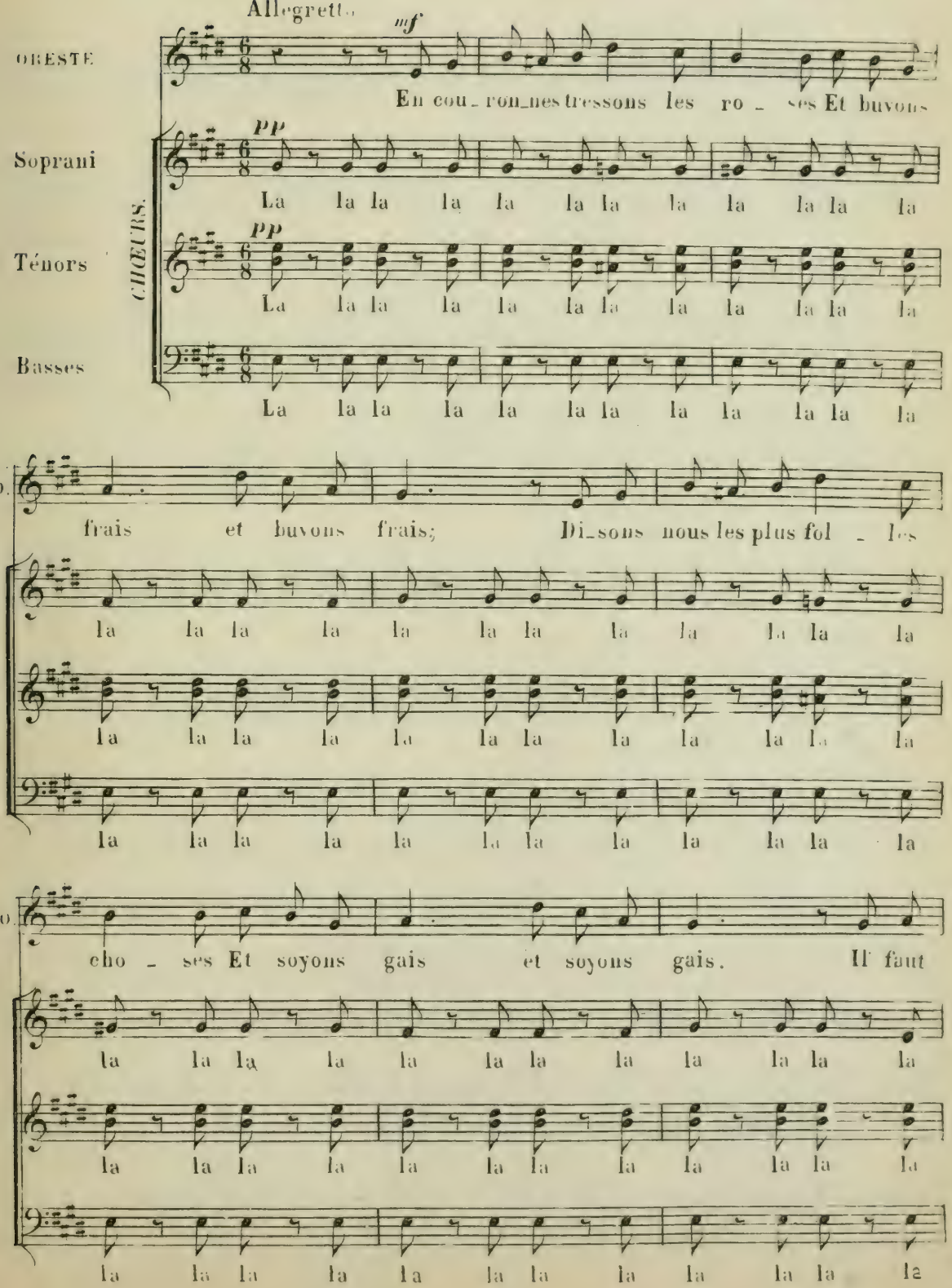

H.
- chas sus à Cal - chas Sus a Cal -
O. B.
- chas sus à Cal - chas Sus a Cal -
A.
- chas sus à Cal - chas Sus a Cal -
2 Aj.
- chas sus à Cal - chas Sus a Cal -
Ag.
- chas sus à Cal - chas Sus a Cal -
C.
pas crai - gnez Cal - chas Crai - gnez Cal -
H.
- chas sus à Cal - chas sui -
O. B.
- chas sus à Cal - chas sui -
A.
- chas sus à Cal - chas sui -
2 Aj.
- chas sus à Cal - chas sui -
Ag.
- chas sus à Cal - chas sui -
C.
- chas crai - gnez Cal - chas, crai -

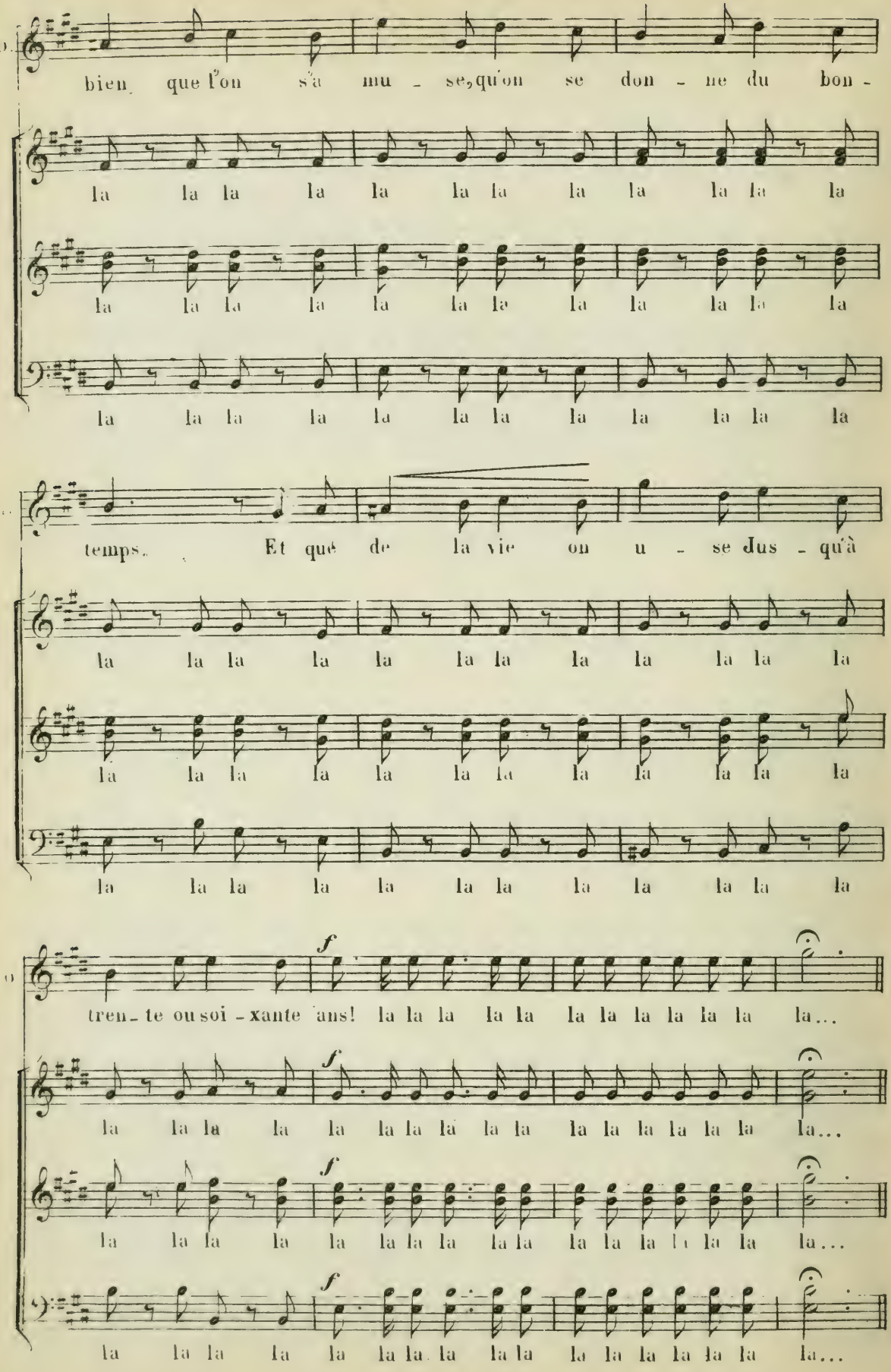

H.
- vons Cal - chas sui - vons Cal - chas!
O. B.
- vons Cal - chas sui - vons Cal chas!
A.
- vons Cal - chas sui - vons Cal - chas!
T. M.
- vons Cal - chas sui - vons Cal - chas!
Vc.
- vons Cal - chas sui - vons Cal - chas!
C.
- gnez Cal - chas crai - gnez Cal - chas!
fff

N° 14

COUPLET.

RÉP: et Vénus est pour moi!




bien que l'on s'a mu - se, qu'on se don - ne du bon -
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
temps. Et que de la vie on u - se dus - qu'à
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
f
tren - te ou soi - xante ans! la la la la la la la la la la la la...
f
la la la la la la la la la la la la la la...
f
la la la la la la la la la la la la la la...
f
la la la la la la la la la la la la la la...

N° 15.

DUO

REP: Si je pouvais passer pour un rêve...

Andante.

HÉLÈNE

C'est le ciel qui m'en - voie Ce beau

PÂRIS

Andante.

PIANO.

Cl: Cors. Pno

très doux.

H.

rêve amoureux Ce doux rêve amoureux, Quel bonheur! quelle joie! Un ra-

Fl:

H.

rit. animé.

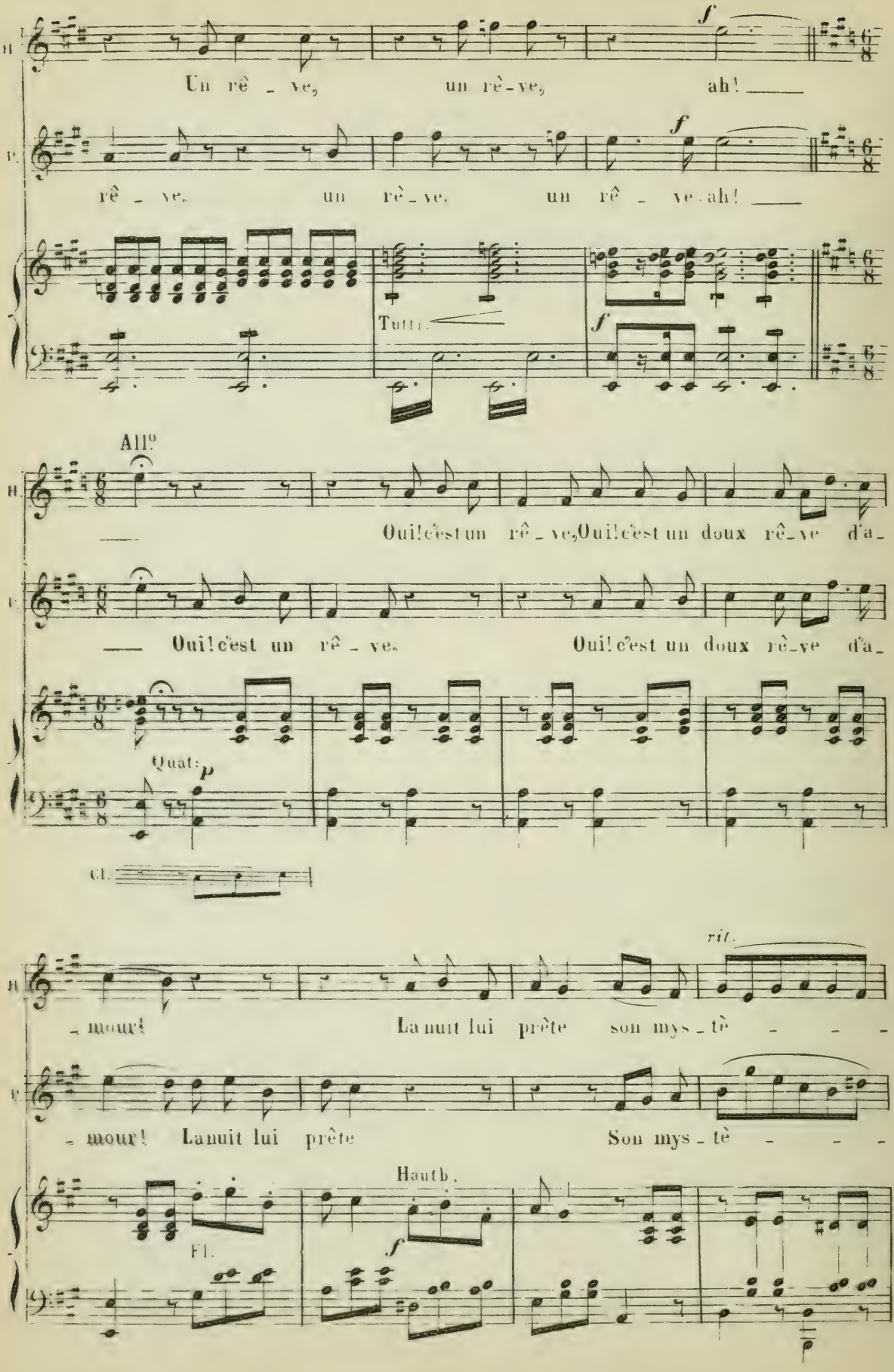
- yon de soleil, A charmé mon sommeil Oui! c'est un rê - ve.

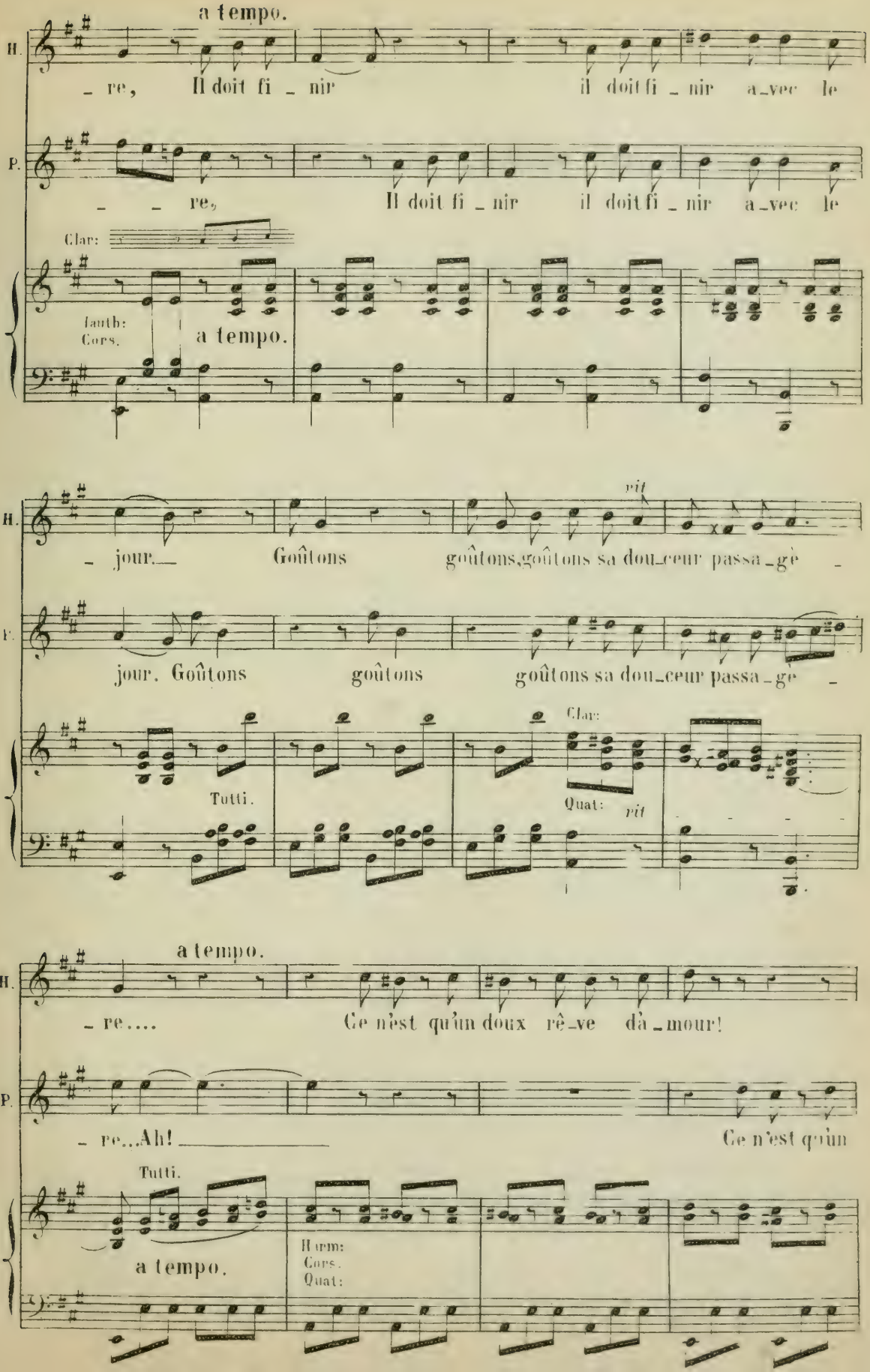
P.

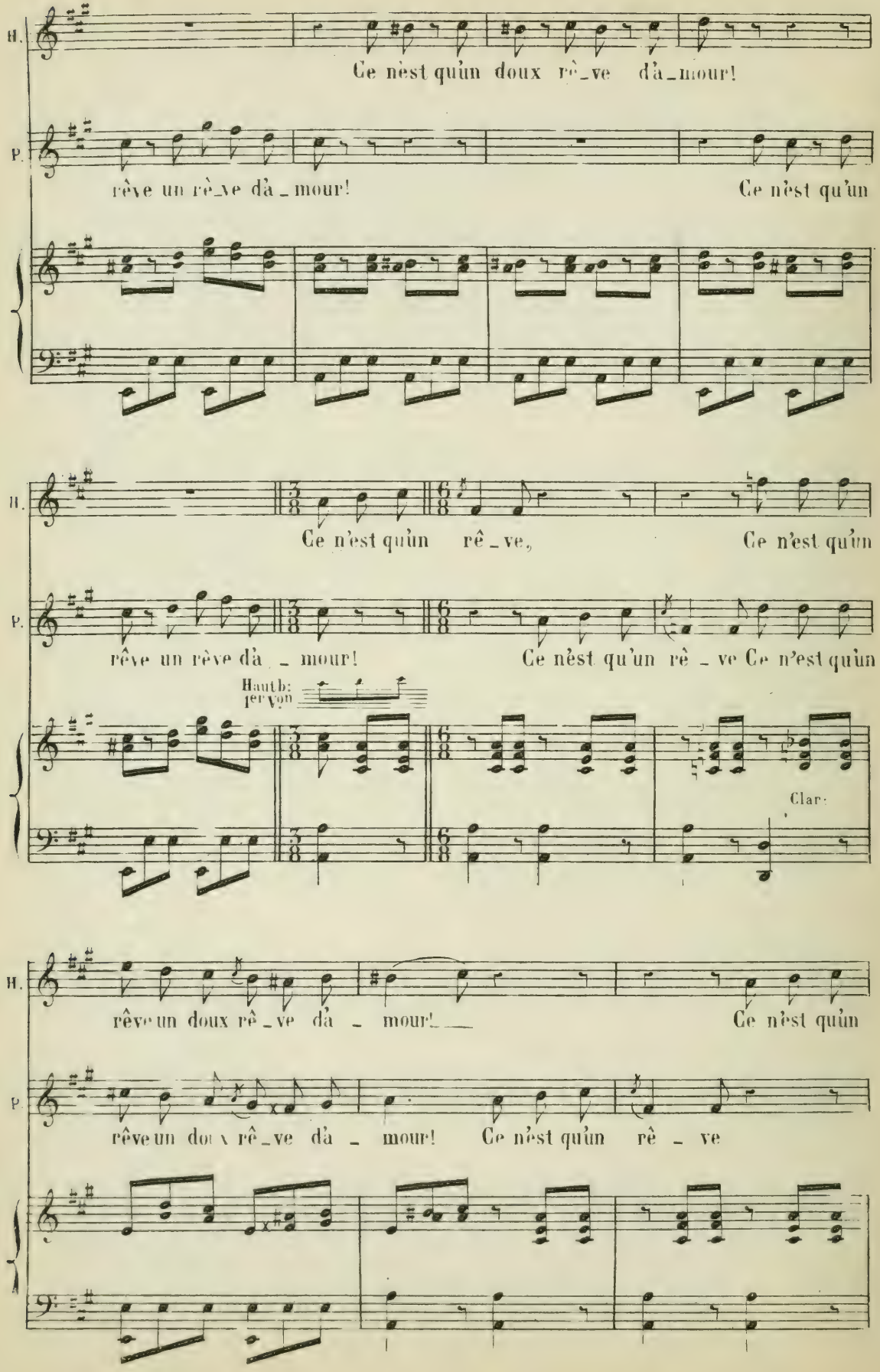
Oui! c'est un

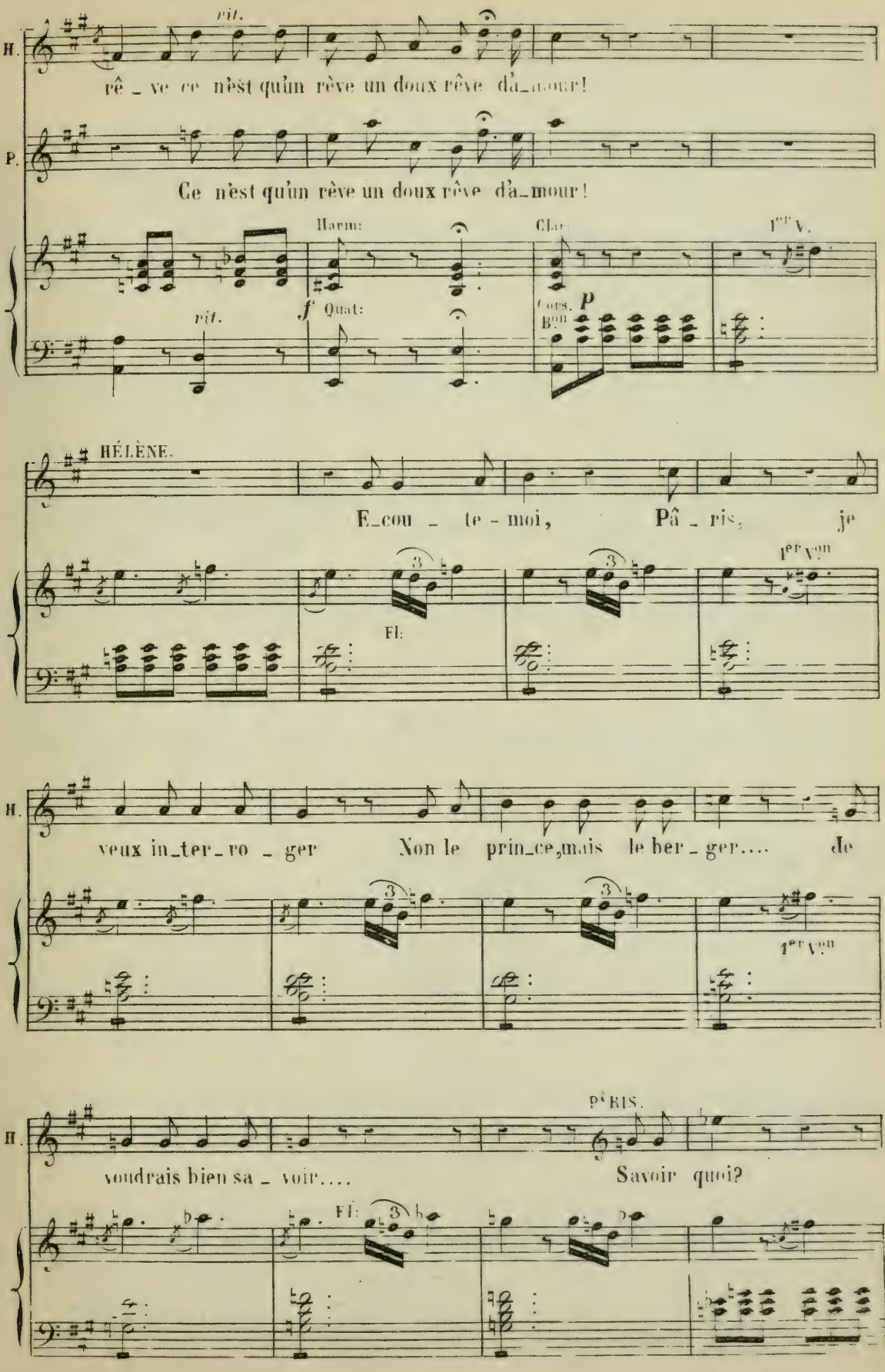
Hautb: Quat: Fl

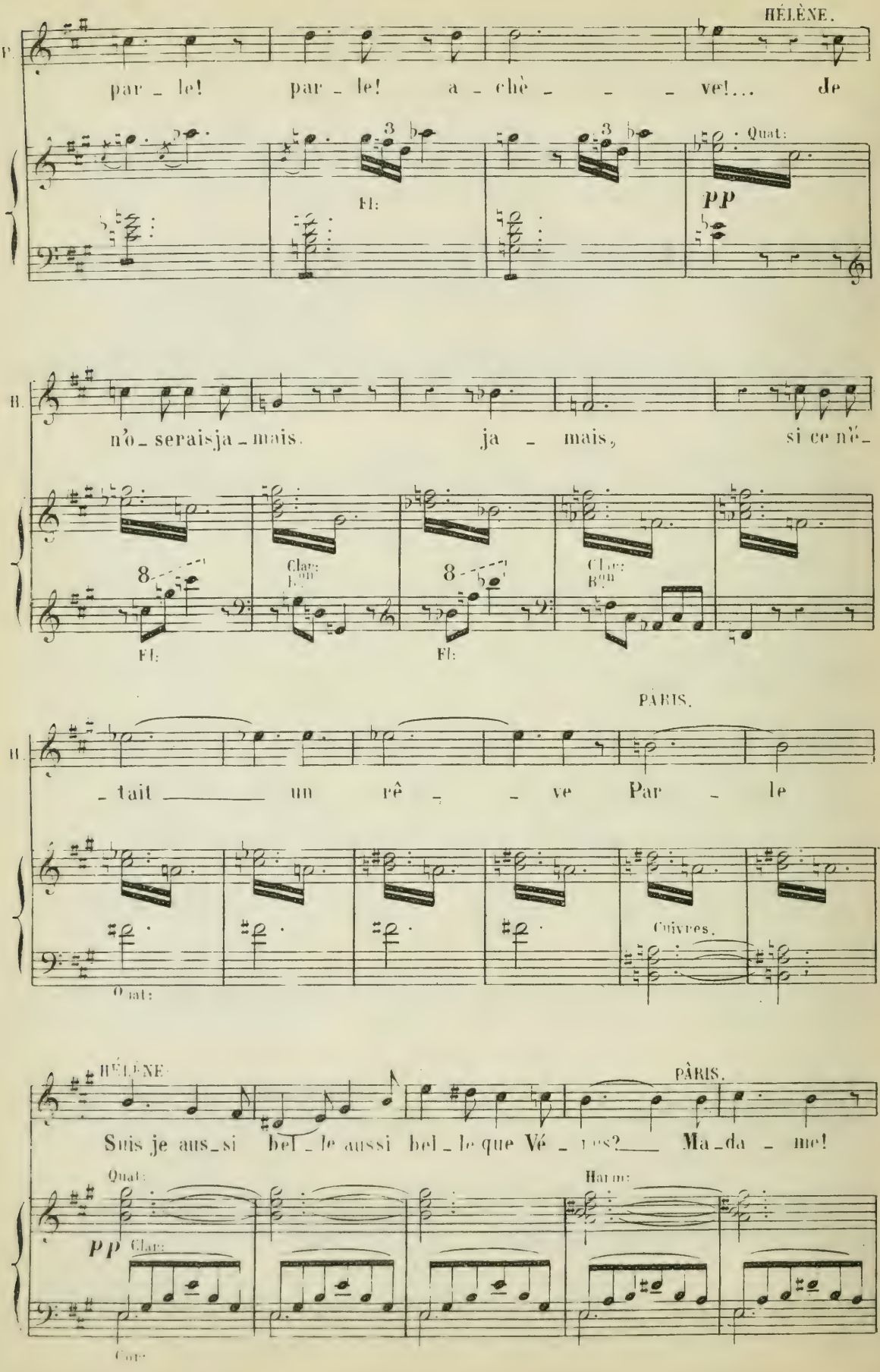
rit.

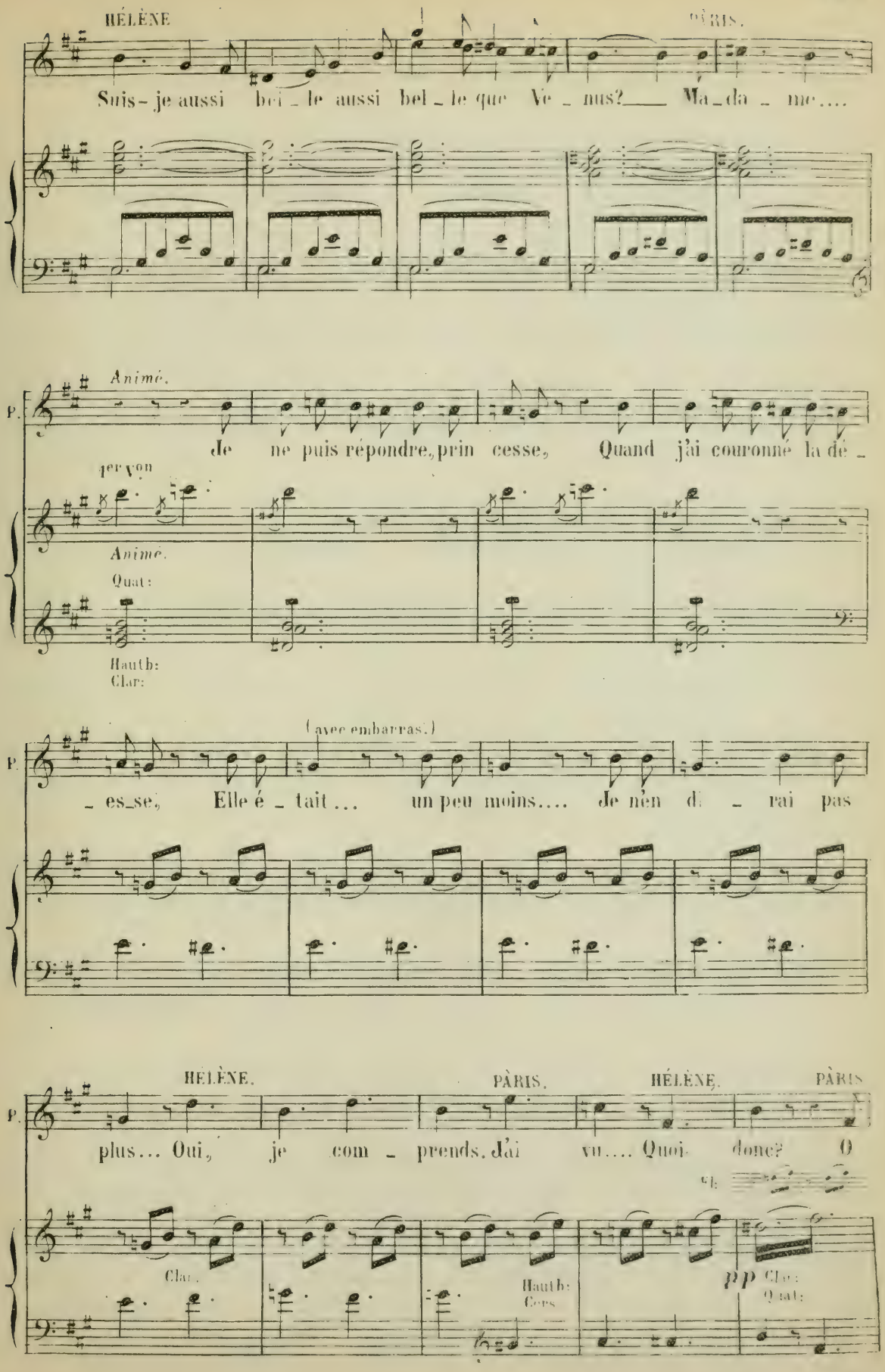

f
Un rê _ ve, un rê-ve, ah! ___
rê _ ve. un rê_ve. un rê _ ve. ah! ___
Tutti.
f
All°
___ Oui! c'est un rê _ ve, Oui! c'est un doux rê_ve d'a_
___ Oui! c'est un rê _ ve. Oui! c'est un doux rê_ve d'a_
Quat:
p
Cl.
rit.
_mour! La nuit lui prête son mys _ tè _ _ _
_mour! La nuit lui prête Son mys _ tè _ _ _
Hautb.
Fl.
f

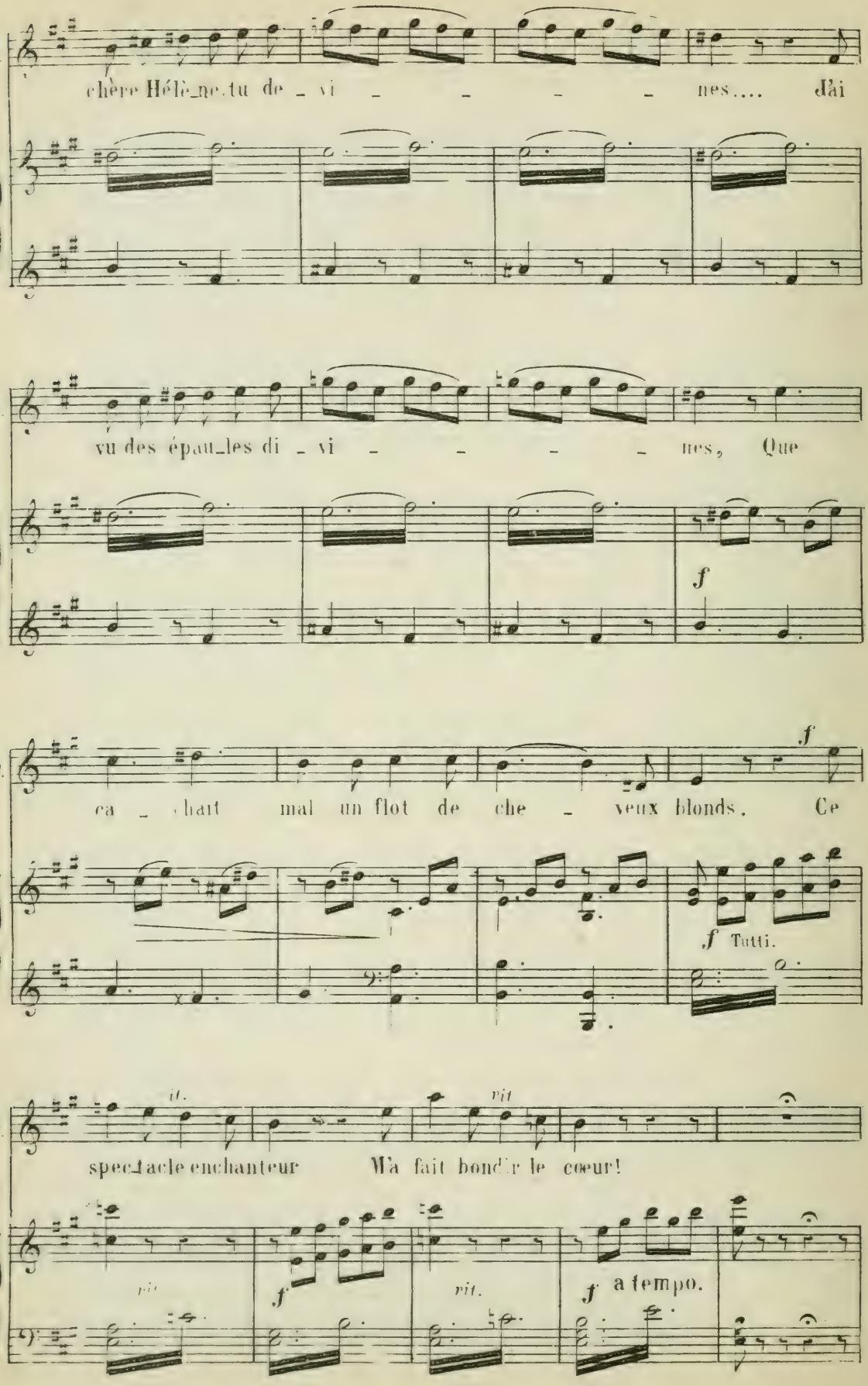

a tempo.
H.
re, Il doit fi nir il doit fi nir a vec le
P.
re, Il doit fi nir il doit fi nir a vec le
Clar:
Iauth:
Cors.
a tempo.
H.
jour. Goûtons goûtons, goûtons sa dou ceur passa gè
rit
P.
jour. Goûtons goûtons goûtons sa dou ceur passa ge
Clar:
Tutti.
Quat:
rit
a tempo.
H.
re.... Ce n'est qu'un doux rê ve dà mour!
P.
re...Ah! Ce n'est qu'un
Tutti.
a tempo.
Hurm:
Cors.
Quat:

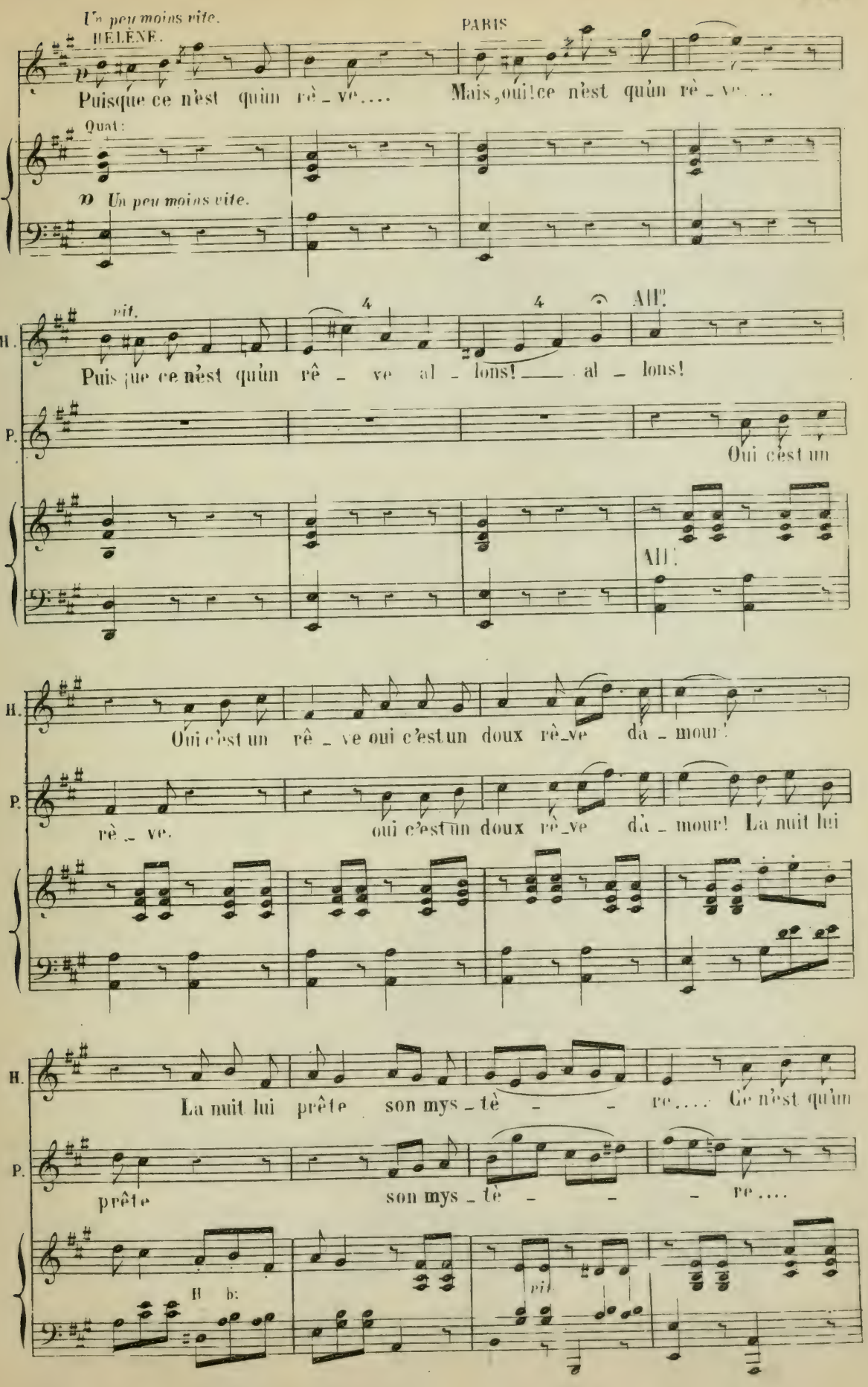

H.
Ce n'est qu'un doux rê_ve d'a_mour!
P.
rêve un rê_ve d'a_mour!
Ce n'est qu'un
H.
Ce n'est qu'un rê_ve,
Ce n'est qu'un
P.
rêve un rêve d'a_mour!
Ce n'est qu'un rê_ve Ce n'est qu'un
Hautb:
1er Von
Clar:
H.
rêve un doux rê_ve d'a_mour!
Ce n'est qu'un
P.
rêve un doux rê_ve d'a_mour!
Ce n'est qu'un rê_ve

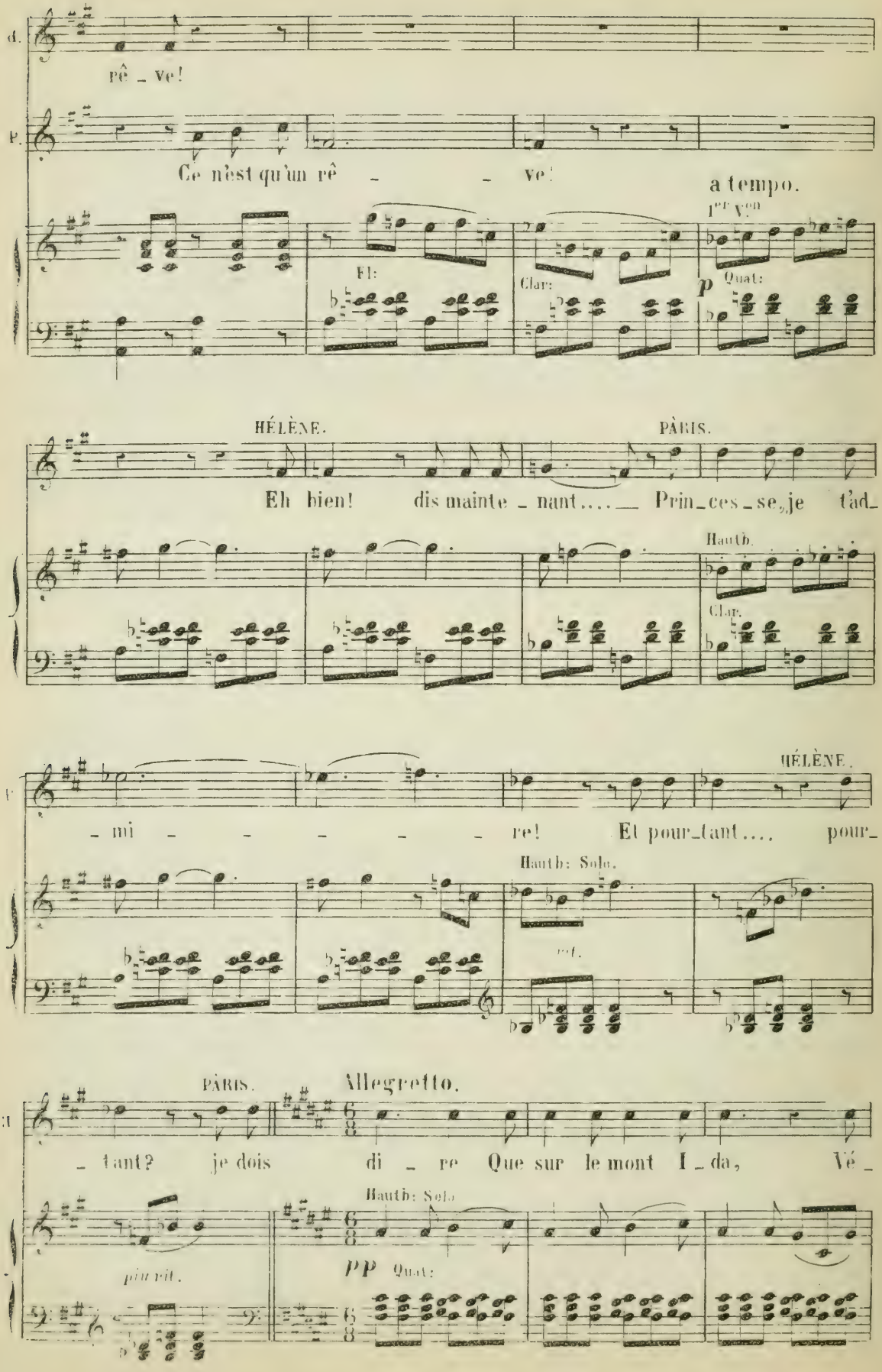

rit.
H.
rê_ve ce n'est qu'un rêve un doux rêve d'a_mour!
P.
Ce n'est qu'un rêve un doux rêve d'a_mour!
Harm:
Clar:
1er V.
rit.
f Quat:
Cors. B.on
p
HÉLÈNE.
E_cou_te-moi, Pâ_ris, je
Fl:
1er Von
H.
veux in_ter_ro_ger Non le prin_ce, mais le ber_ger.... Je
1er Von
PARIS.
H.
voudrais bien sa_voir.... Savoir quoi?
Fl:

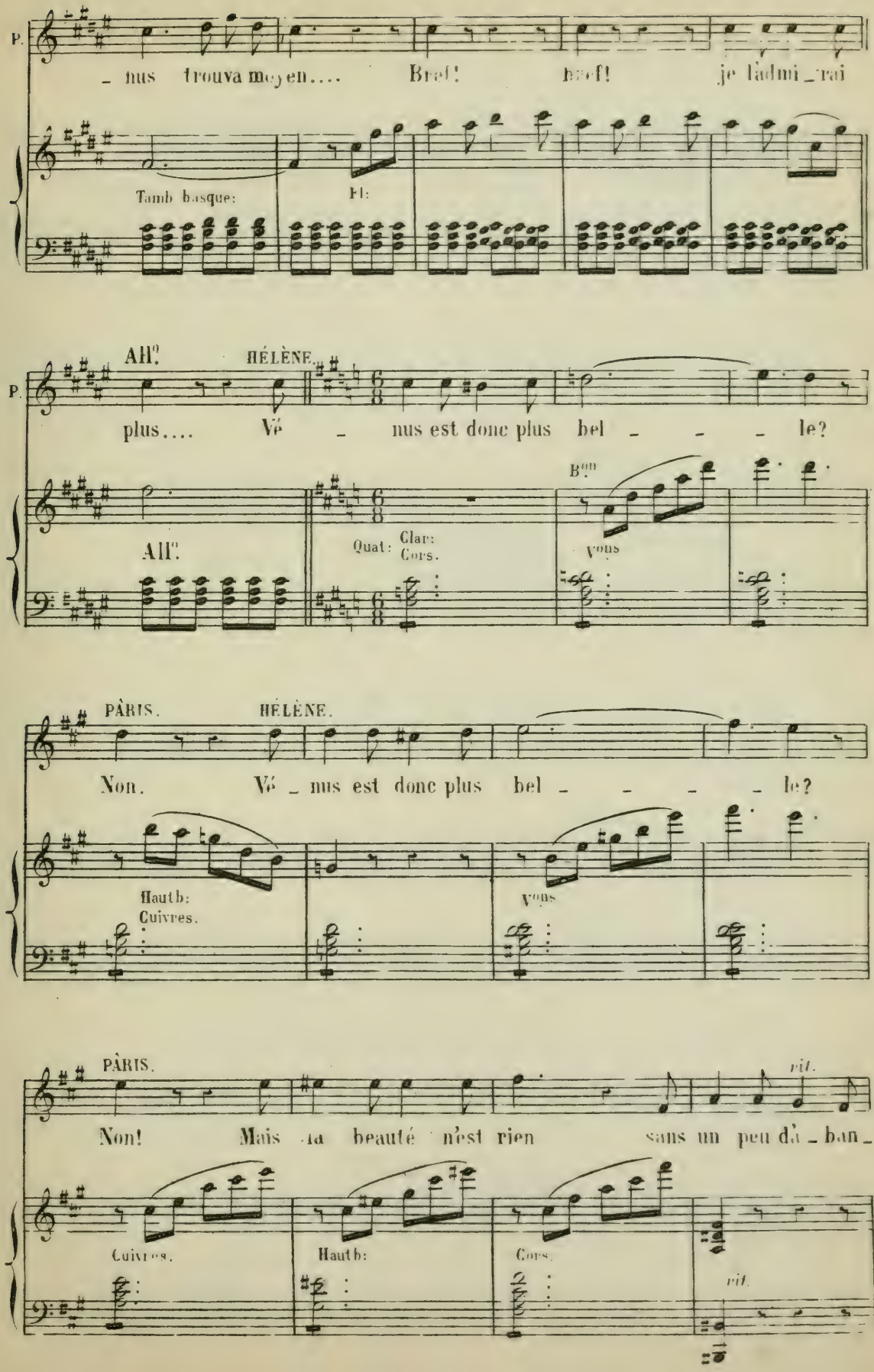

HÉLÈNE.
par_le! par_le! a_chè_ _ _ ve!... de
Fl:
Quat:
PP
n'o_seraisja_mais. ja_mais, si ce n'é_
Fl:
Clar: Bon
Fl:
Clar: Bon
PÀRIS.
tait un rê _ ve Par_le
Quat:
Cuivres.
HÉLÈNE.
PÀRIS.
Suis je aus_si bel_le aussi bel_le que Vé_ _ _ _ Ma_da_me!
Quat:
PP
Clar:
Harm:
Cor:

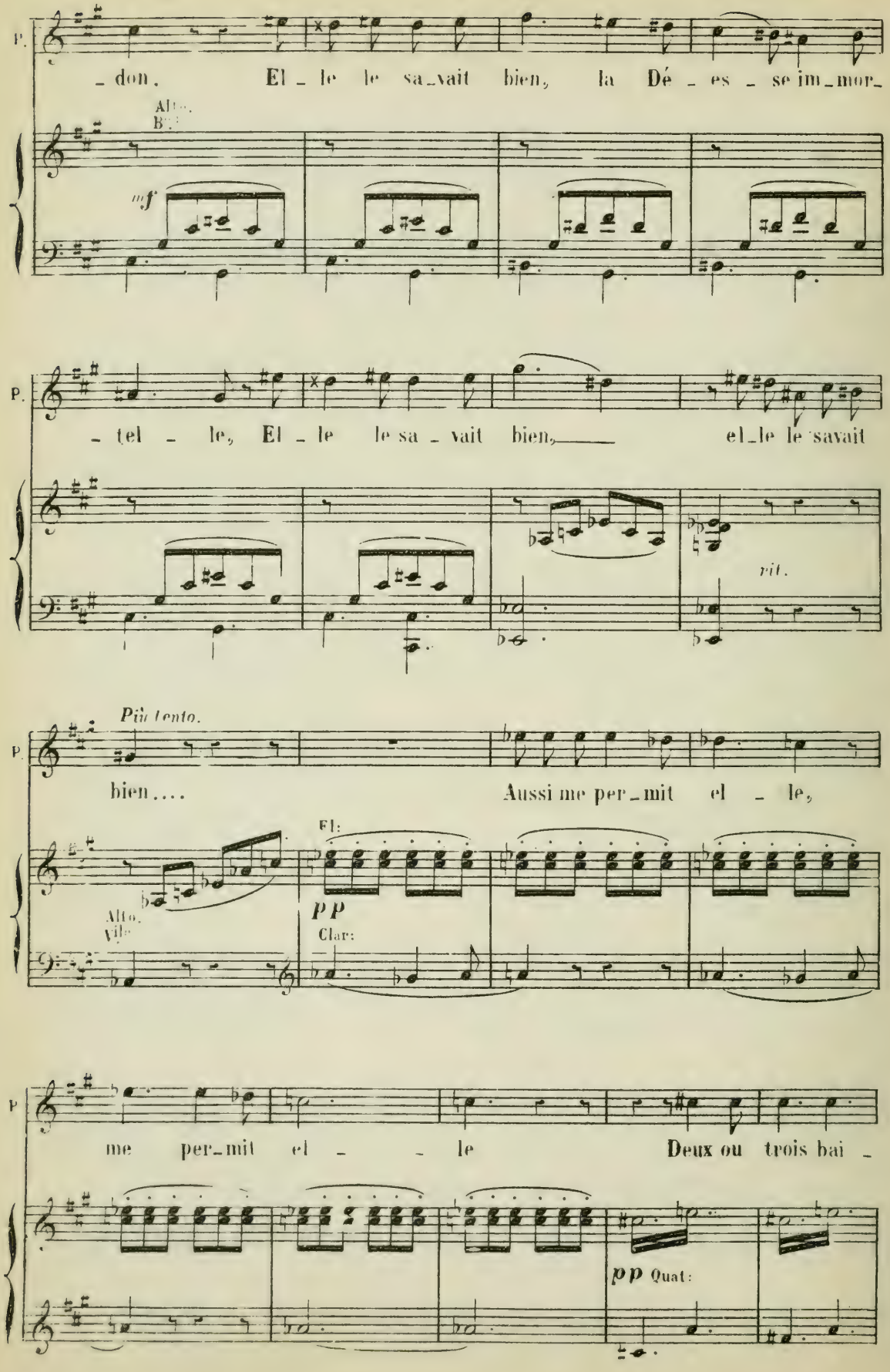

HÉLÈNE
PÀRIS.
Suis-je aussi bel-le aussi bel-le que Vé-nus?___ Ma-da-me....
Animé.
P.
Je ne puis répondre, prin cesse, Quand j'ai couronné la dé-
1er Von
Animé.
Quat:
Hauth:
Clar:
(avec embarras.)
P.
-es-se, Elle é-tait... un peu moins.... Je n'en di-rai pas
HÉLÈNE.
PÀRIS.
HÉLÈNE.
PÀRIS
P.
plus... Oui, je com-prends. J'ai vu.... Quoi donc? O
Clar.
Hauth:
Cors
pp Clar:
Quat:

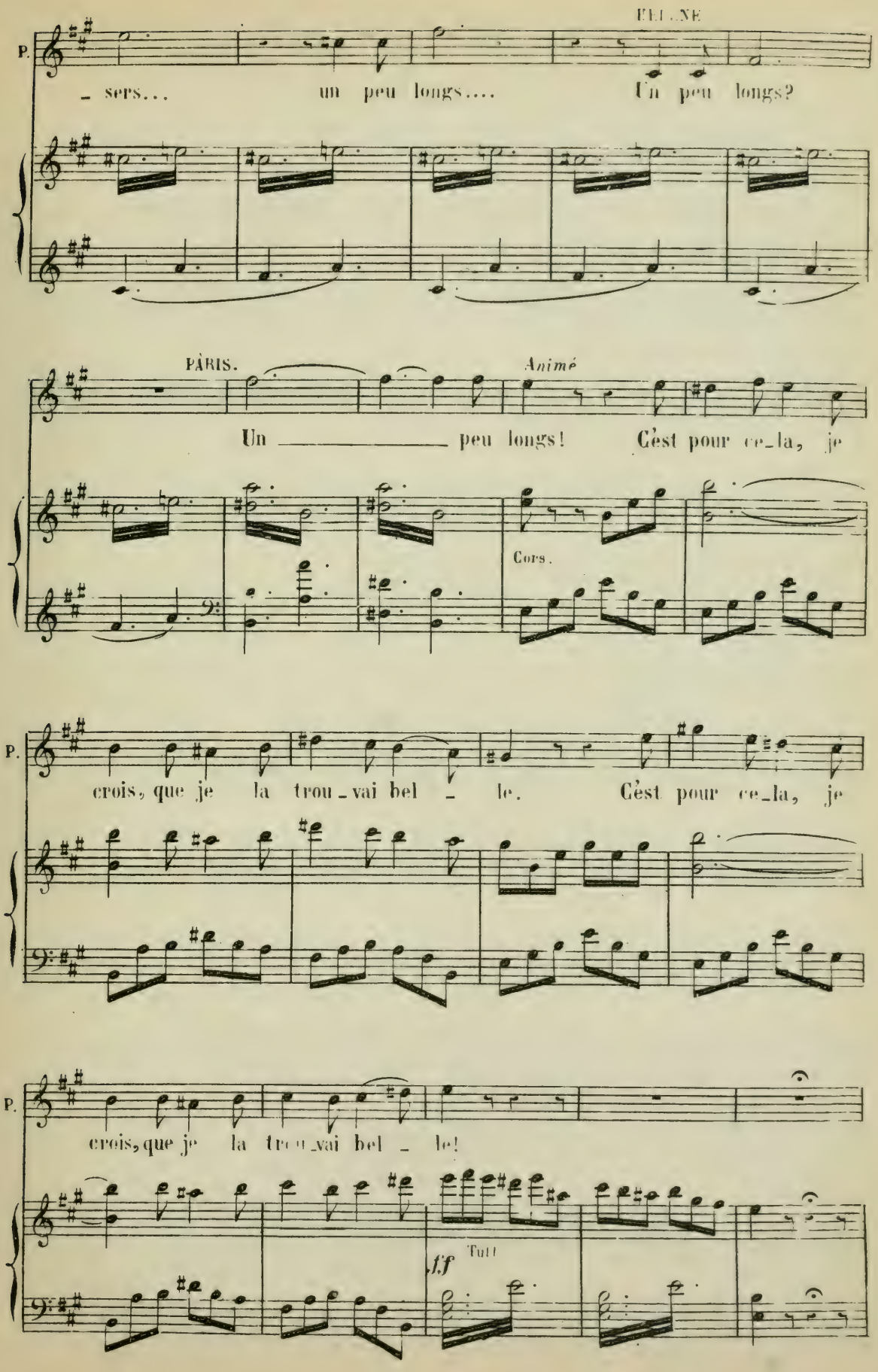

P.
chère Hélène tu de _ vi _ _ _ _ nes.... Dài
P.
vu des épaules di _ vi _ _ _ _ nes, Que
f
P.
ca _ chait mal un flot de che _ veux blonds. Ce
f
f Tutti.
P.
spectacle enchanteur M'a fait bondir le cœur!
rit.
rit.
f
rit.
f a tempo.

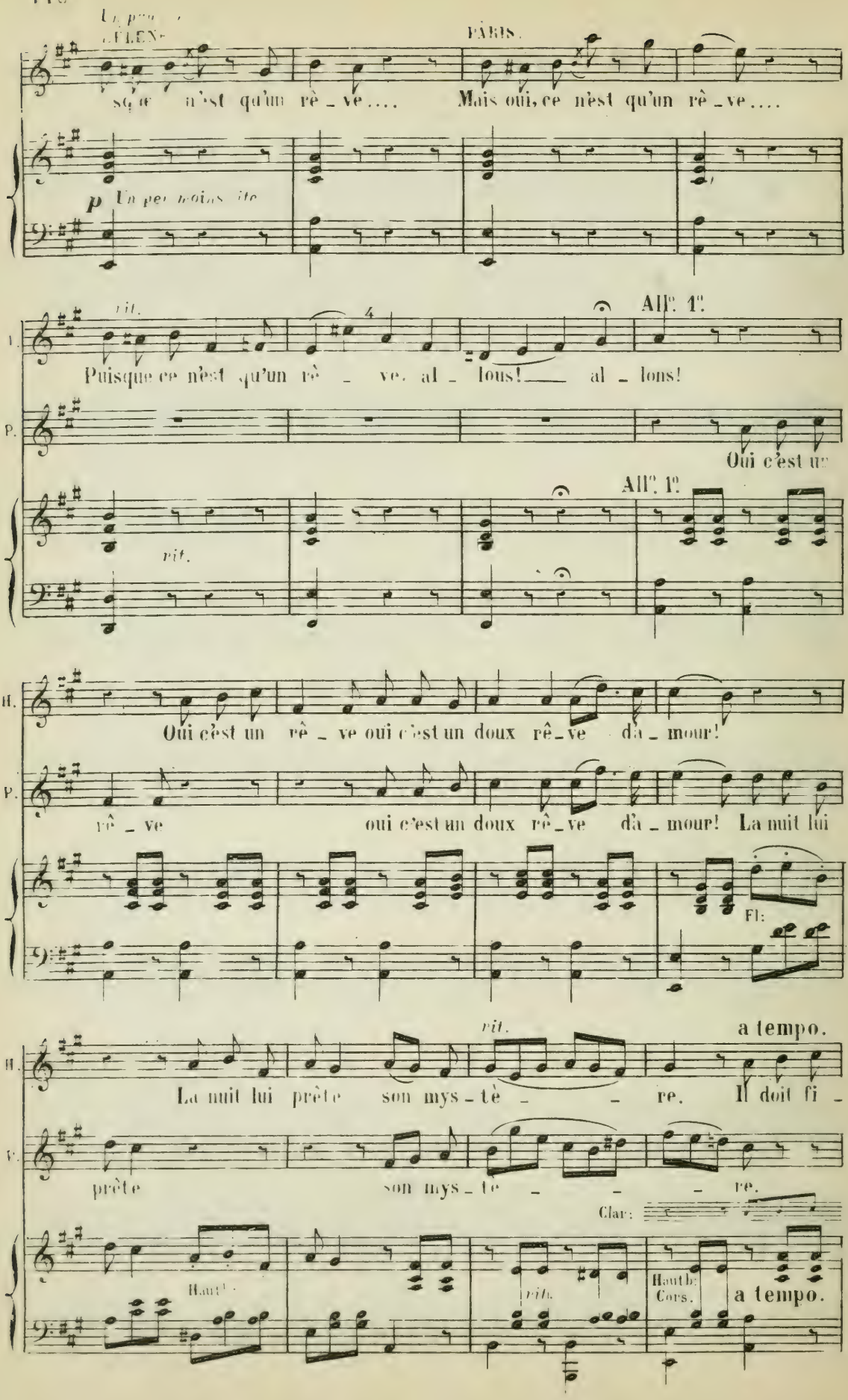

Un peu moins vite.
HELÈNE.
PARIS
Puisque ce n'est qu'un rê_ve....
Mais, oui! ce n'est qu'un rê_ve....
Quat:
Un peu moins vite.
rit.
All°.
Puis que ce n'est qu'un rê_ve allons! allons!
Oui c'est un
All°.
Oui c'est un rê_ve oui c'est un doux rê_ve d'a_mour!
rê_ve.
oui c'est un doux rê_ve d'a_mour! La nuit lui
La nuit lui prête son mys_tè_re.... Ce n'est qu'un
prête
son mys_tè_re....
H b:
rit.

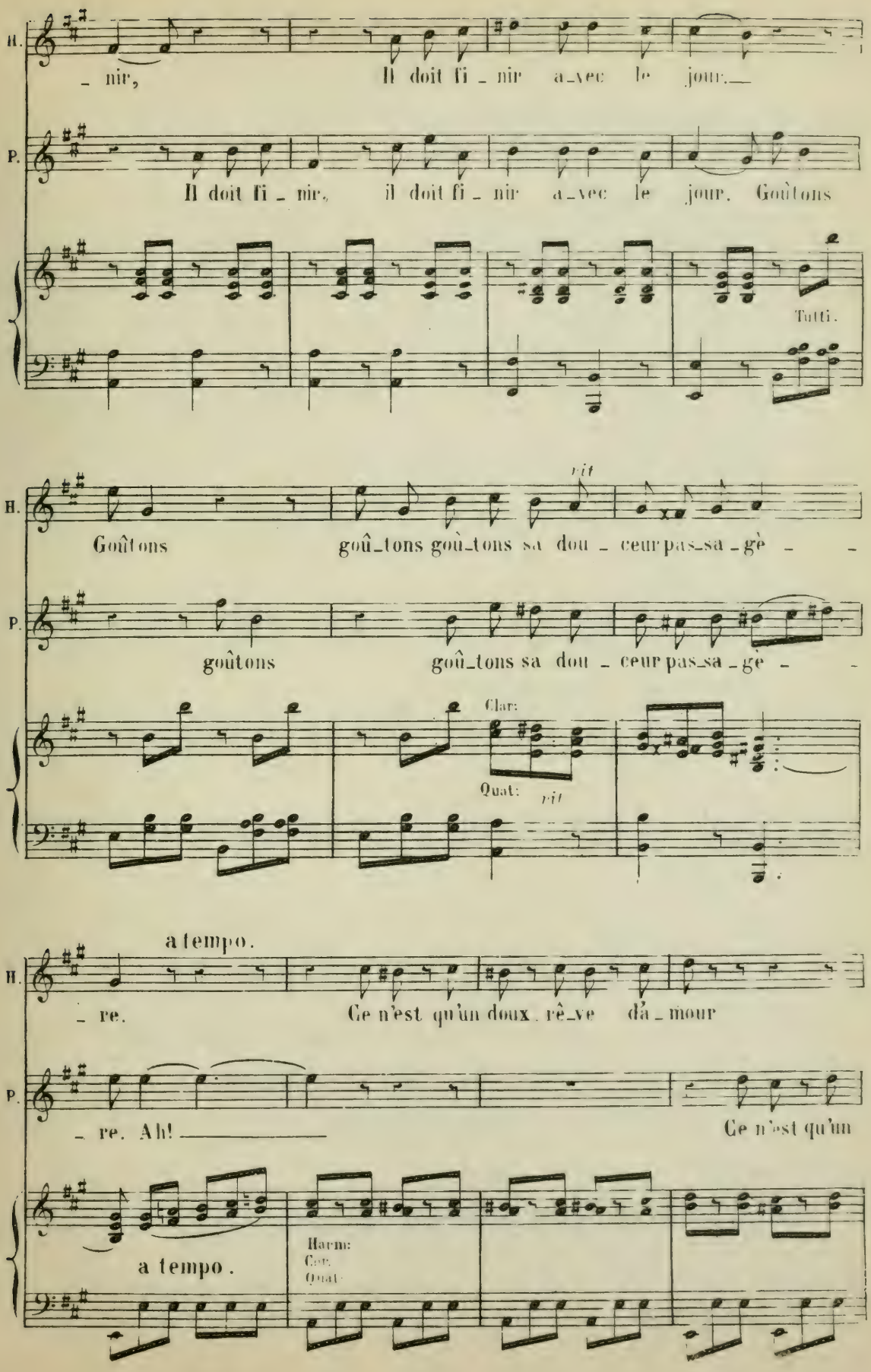

pê _ ve!
Ce n'est qu'un rê _ _ ve!
a tempo.
1er V.on
Fl:
Clar:
p
Quat:
HÉLÈNE.
PÀRIS.
Eh bien! dis mainte _ nant.... Prin_ces_se, je t'ad_
Hauth.
Clar.
_ mi _ _ _ _ re! Et pour_tant.... pour_
HÉLÈNE.
Hauth: Solo.
PÀRIS.
Allegretto.
_ tant? je dois di _ re Que sur le mont I _ da, Vé _
Hauth: Solo.
pp
Quat:

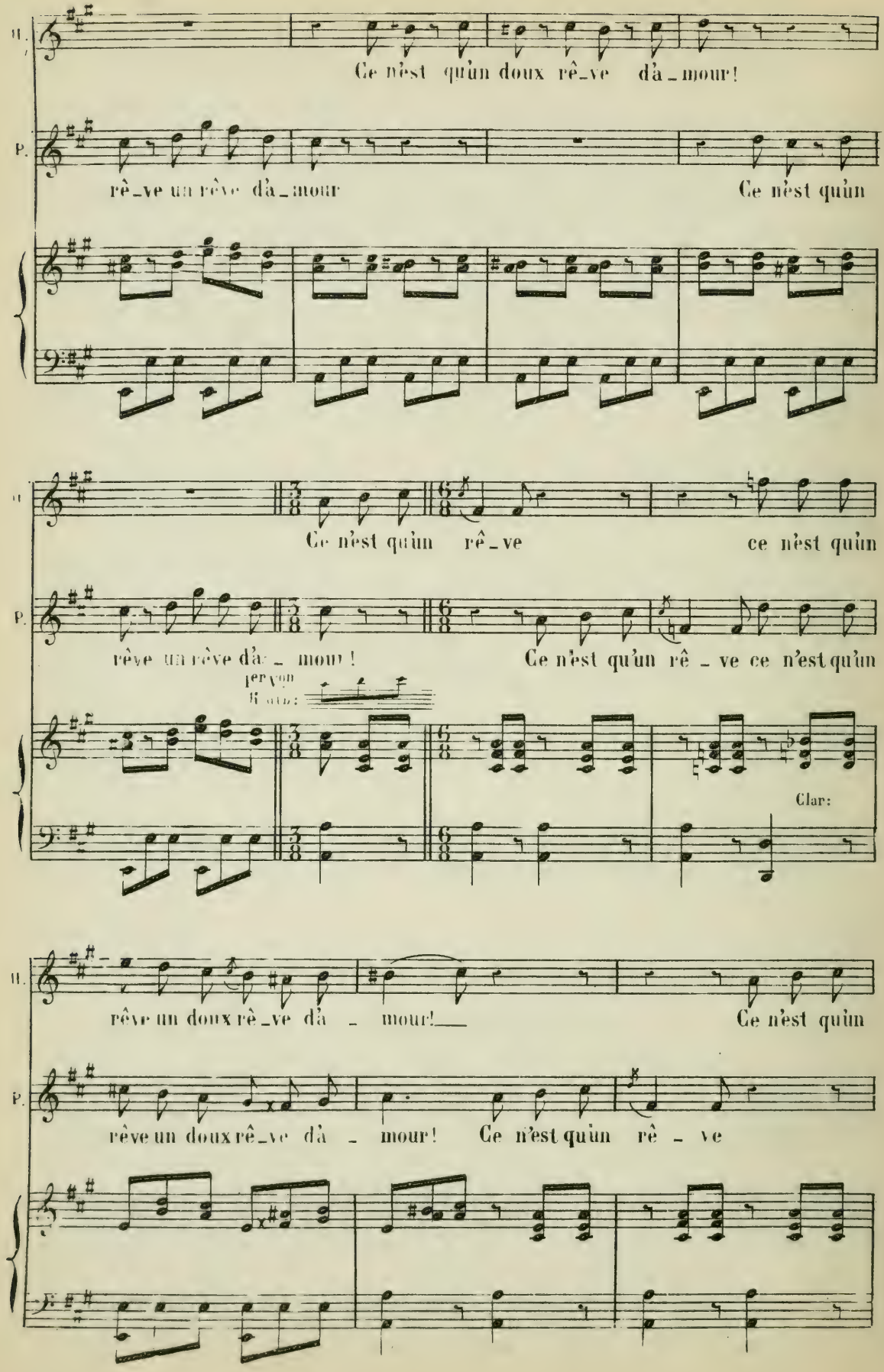

P.
– nus trouva moyen.... Bref! bref! je l'admi – rai
Tamb basque:
Fl:
P.
All°.
HÉLÈNE.
plus.... Vé – nus est donc plus bel – – – le?
All°.
Quat: Clar: Cors.
Bon
Vous
PÀRIS.
HÉLÈNE.
Non. Vé – nus est donc plus bel – – – – le?
Hautb: Cuivres.
Vous
PÀRIS.
rit.
Non! Mais la beauté n'est rien sans un peu d'a – ban –
Cuivres.
Hautb:
Cors.
rit.

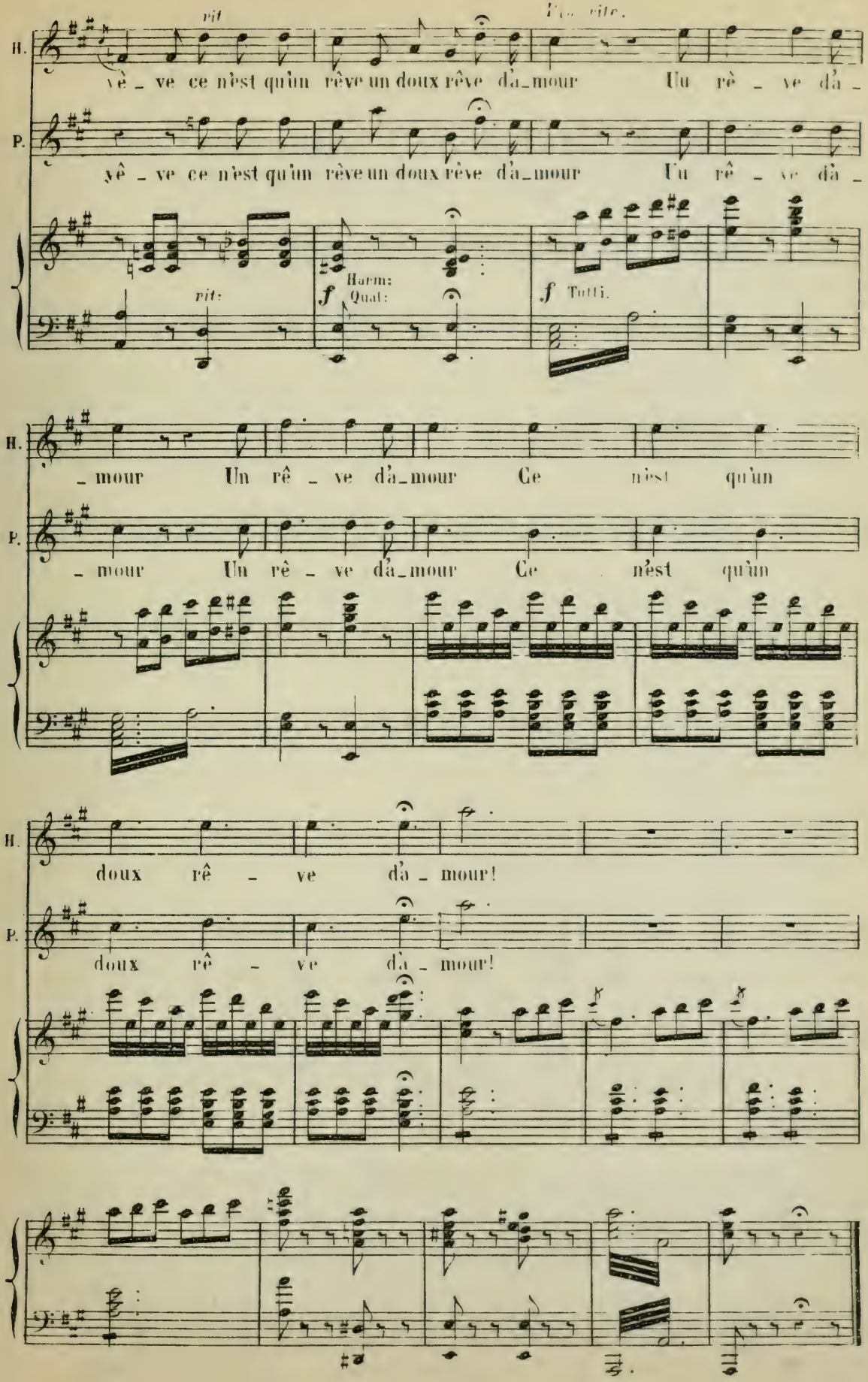

P.
_ don. El _ le le sa_vait bien, la Dé _ es _ se im_mor_
Alto.
B.
mf
P.
_ tel _ le, El _ le le sa _ vait bien, el_le le savait
rit.
Più lento.
P
bien.... Aussi me per_mit el _ le,
El:
pp
Alto.
Vle
Clar:
P
me per_mit el _ _ le Deux ou trois bai _
pp Quat:


HÉLÈNE
P.
_ sers... un peu longs.... Un peu longs?
PÂRIS.
Animé
Un _____ peu longs! C'est pour ce_la, je
Cors.
P.
crois, que je la trou_vai bel _ le. C'est pour ce_la, je
P.
crois, que je la trou_vai bel _ le!
Tutti
f.f


PÂRIS.
sque n'est qu'un rê _ ve....
Mais oui, ce n'est qu'un rê _ ve....
p Un peu moins vite
rit.
All°. 1°.
Puisque ce n'est qu'un rê _ ve, al _ lons! al _ lons!
Oui c'est un
rit.
All°. 1°.
Oui c'est un rê _ ve oui c'est un doux rê _ ve d'a _ mour!
rê _ ve oui c'est un doux rê _ ve d'a _ mour! La nuit lui
Fl:
rit.
a tempo.
La nuit lui prête son mys _ tè _ _ re. Il doit fi _
prête son mys _ tè _ _ _ re.
Clar:
Haut^b.
rit.
Hautb: Cors.
a tempo.


H.
P.
– nir,
Il doit fi – nir a_vec le jour.
Il doit fi – nir, il doit fi – nir a_vec le jour. Goûtons
Tutti.
rit
Goûtons
goû_tons goû_tons sa dou – ceur pas_sa – gè – –
goûtons
goû_tons sa dou – ceur pas_sa – gè – –
Clar:
Quat:
rit
a tempo.
– re.
Ce n'est qu'un doux rê_ve d'a – mour
– re. Ah! ———
Ce n'est qu'un
a tempo.
Harm:
Clar.
Quat:


H.
Ce n'est qu'un doux rê_ve d'a_mour!
P.
rê_ve un rêve d'a_mour
Ce n'est qu'un
H.
Ce n'est qu'un rê_ve
ce n'est qu'un
P.
rêve un rêve d'a_ mour!
Ce n'est qu'un rê_ve ce n'est qu'un
1er von
Clar:
H.
rêve un doux rê_ve d'a_ mour!
Ce n'est qu'un
P.
rêve un doux rê_ve d'a_ mour! Ce n'est qu'un rê_ve


rit
Più rite.
H.
vê _ ve ce n'est qu'un rêve un doux rêve d'a_mour Un rê _ ve d'a _
P.
vê _ ve ce n'est qu'un rêve un doux rêve d'a_mour Un rê _ ve d'a _
rit:
f Harm: Qual:
f Tutti.
H.
_ mour Un rê _ ve d'a_mour Ce n'est qu'un
P.
_ mour Un rê _ ve d'a_mour Ce n'est qu'un
H.
doux rê _ ve d'a _ mour!
P.
doux rê _ ve d'a _ mour!

N° 16.

(A) FINAL.

REP: qu'ils viennent, c'est ce que je veux!

Allegro.

HÉLÈNE.

ORESTE.

BACCHIS.

PÂRIS.

MÉNELAS

A moi! Rois de la Grèce. à moi!

ACHILLE.

2 AJAX

AGAMEMNON.

CALCHAS.

Soprani.

Ténors.

Basses.

PIANO.

f Qual:

Timb:

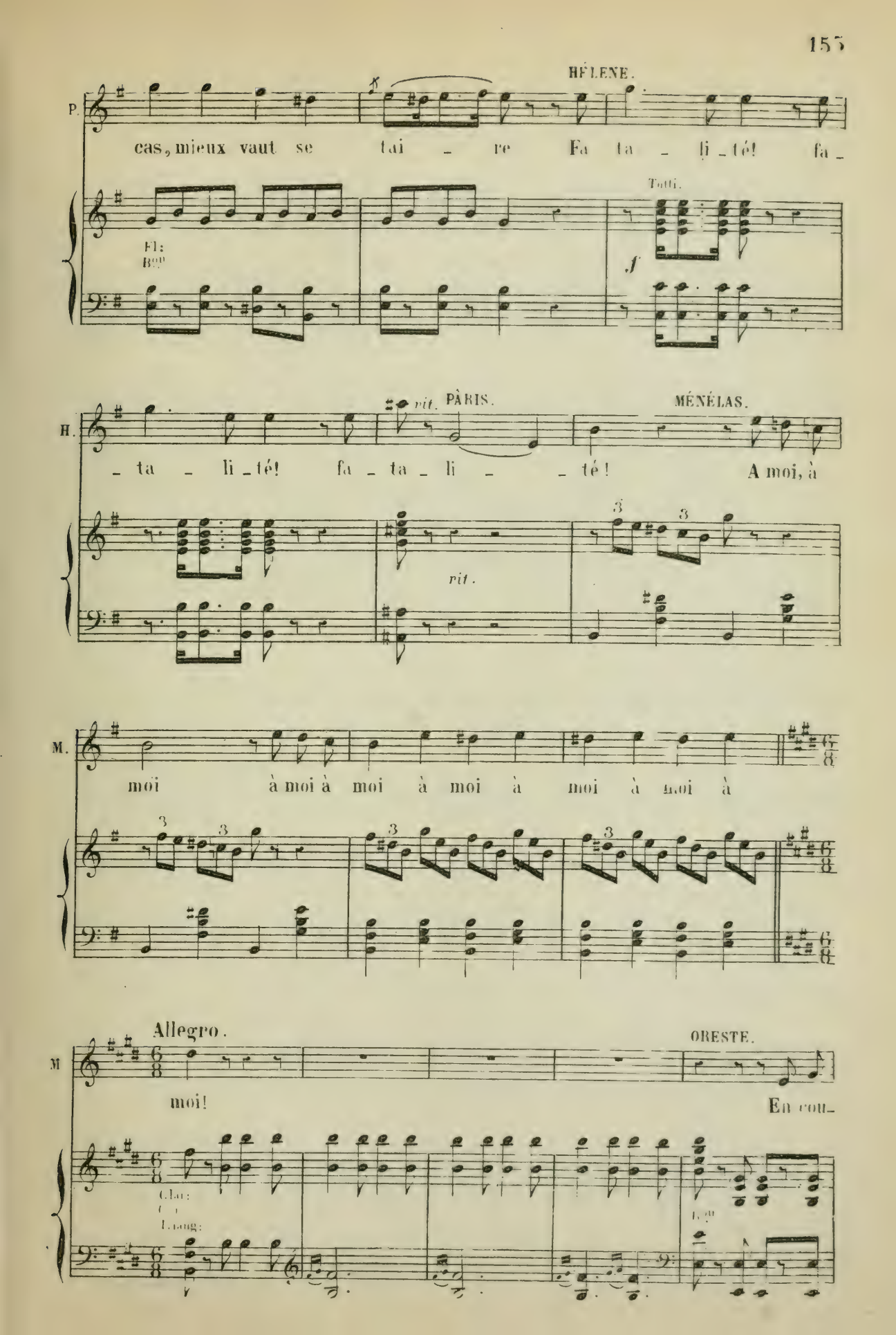
HÉLÈNE.

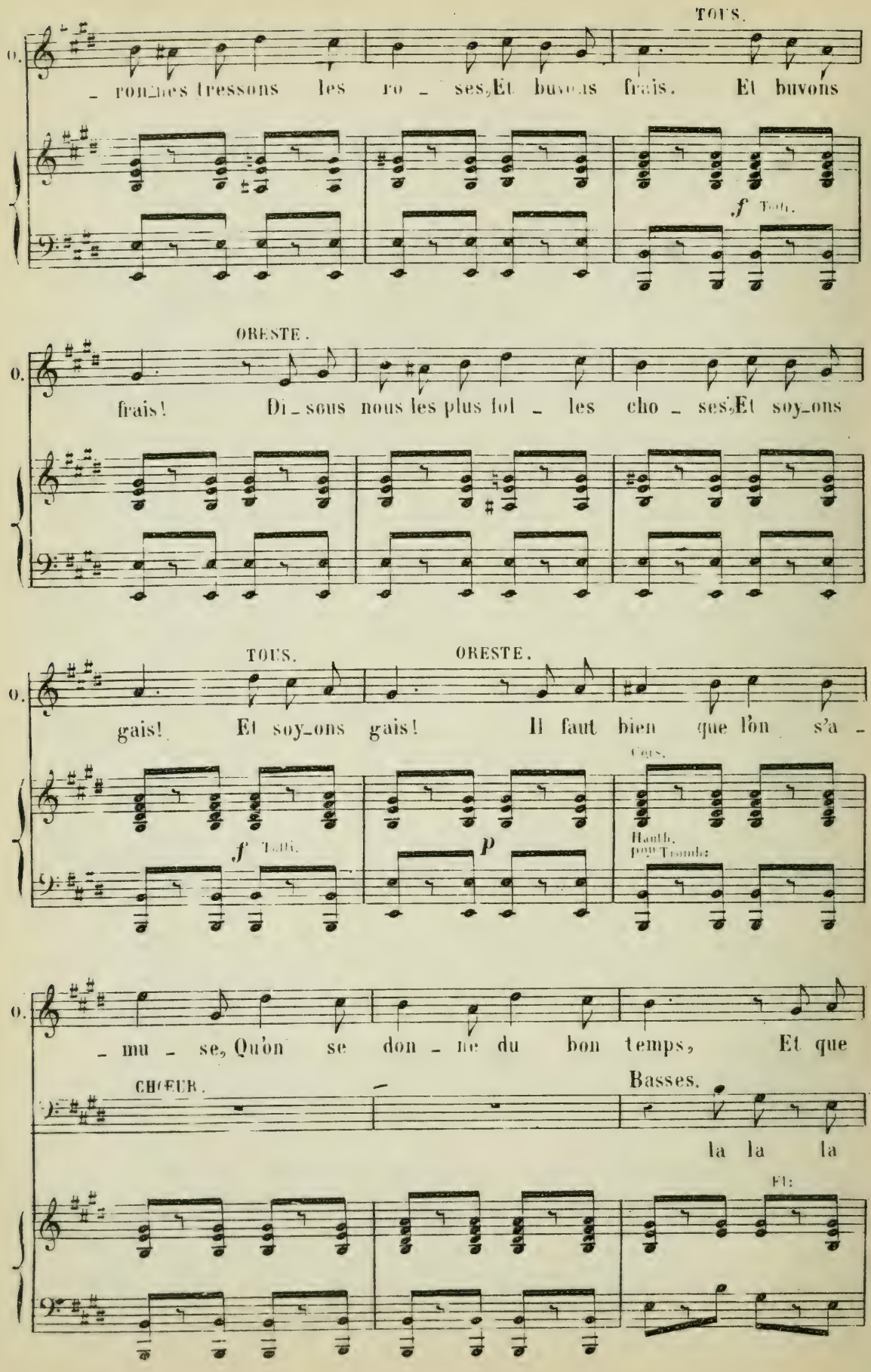
Qu'allez-vous fai - re! qu'allez-vous fai - re?

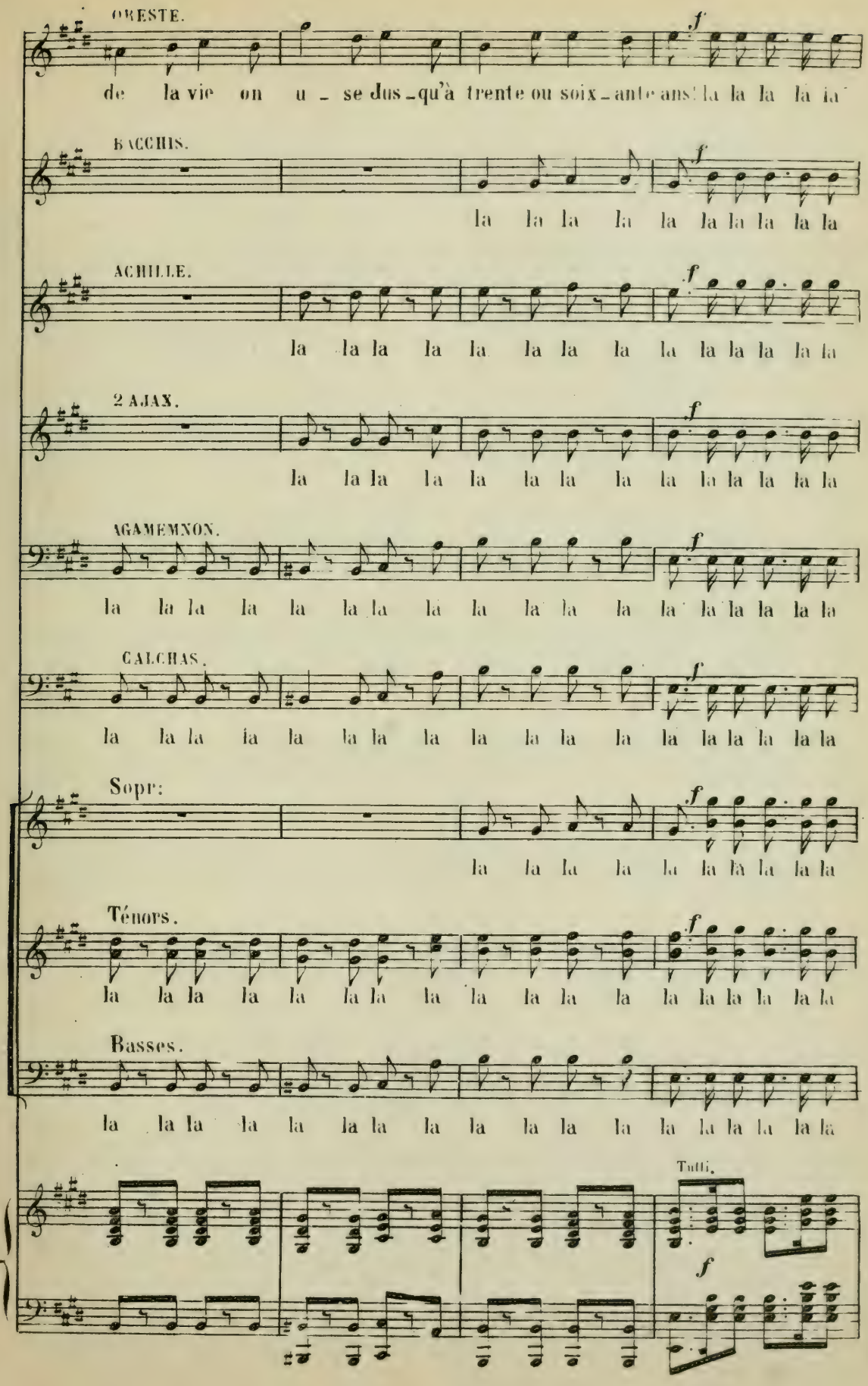
PÂRIS.

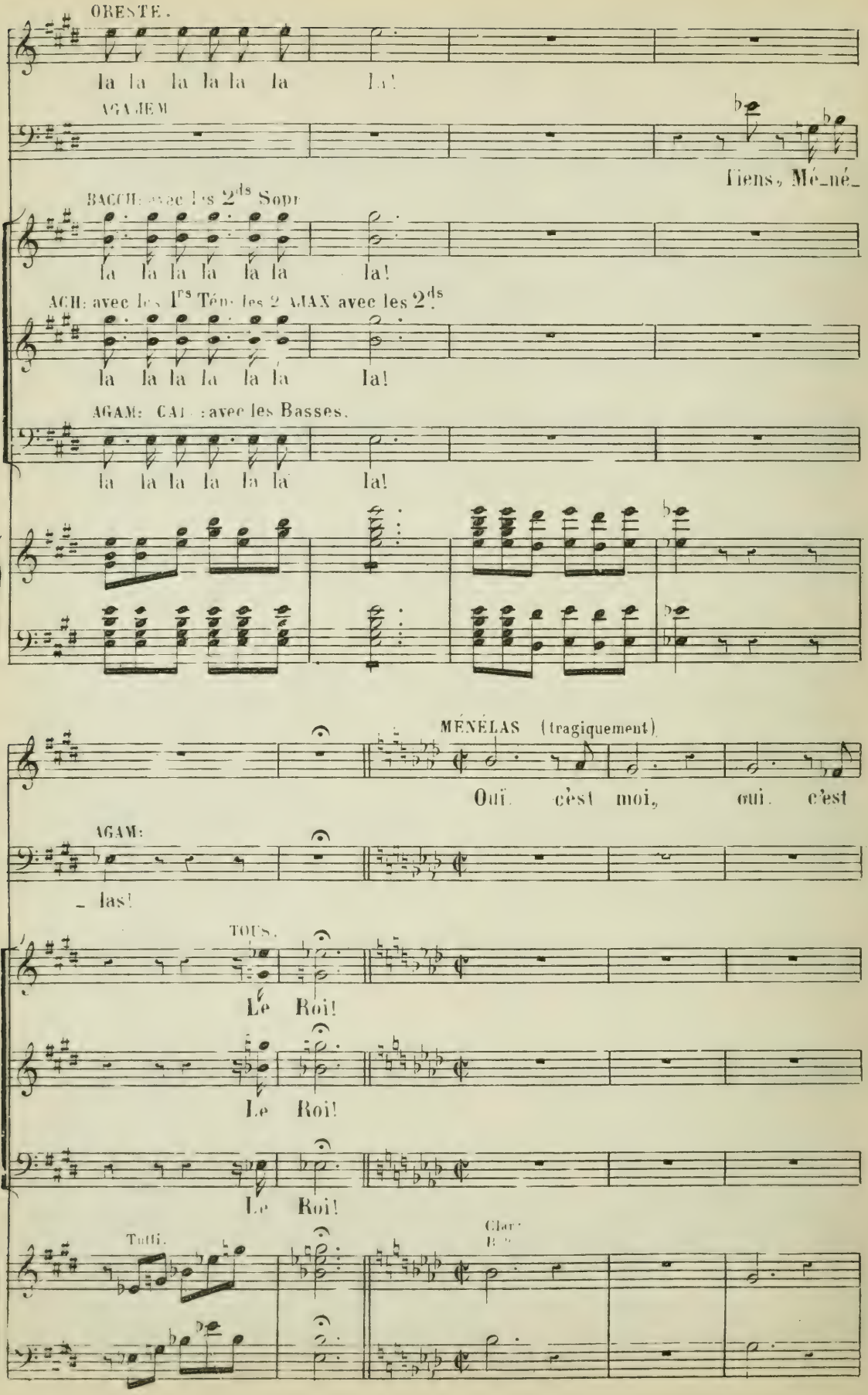
En pareil

p

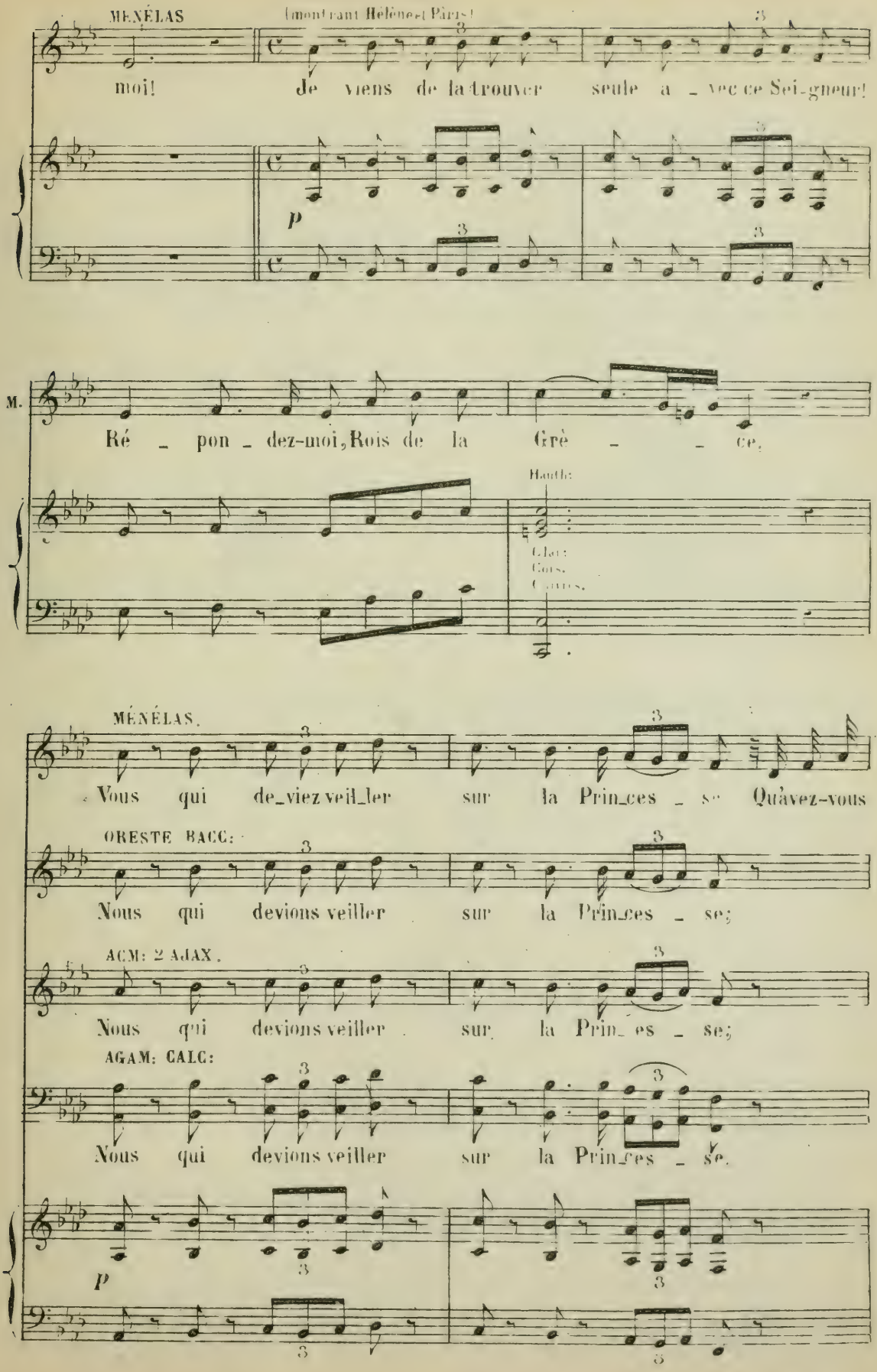

HÉLENE.
P.
cas, mieux vaut se tai - re Fa ta - li - té! fa -
Tutti.
Fl:
Bon
f
rit.
PÂRIS.
MÉNÉLAS.
H.
- ta - li - té! fa - ta - li - - té! A moi, à
rit.
M.
moi à moi à moi à moi à moi à moi à
Allegro.
ORESTE.
M
moi! En cou-
Clar:
Lang:

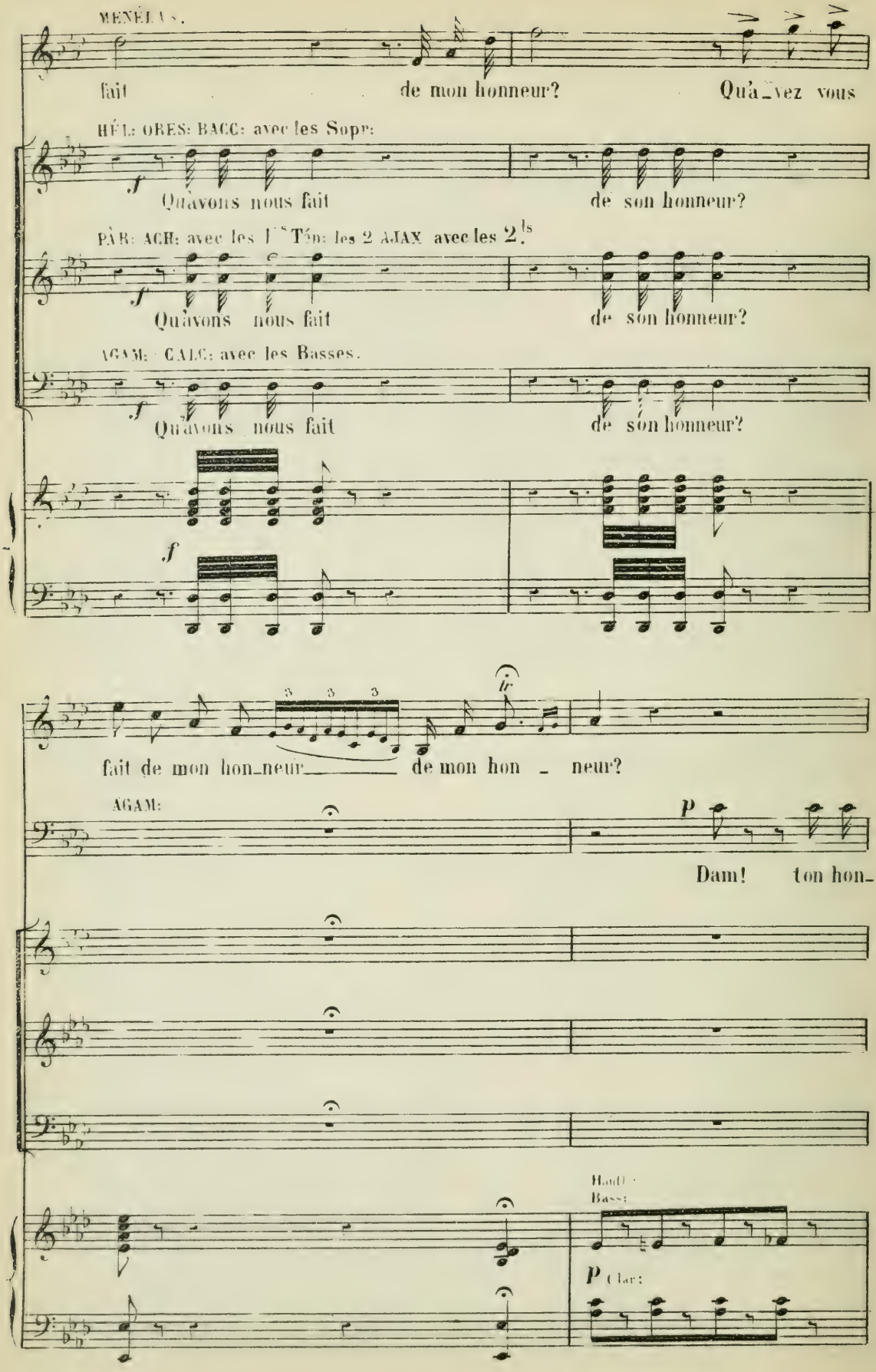

TOUS.
O. _ ron_nes tressons les ro _ ses, Et buvons frais. Et buvons
f Tutti.
ORESTE.
O. frais! Di_sous nous les plus fol _ les cho _ ses, Et soy_ons
TOUS.
ORESTE.
O. gais! Et soy_ons gais! Il faut bien que l'on s'a _
f Tutti.
p
Cors.
Hauth. pour Trombe.
O. _ mu _ se, Qu'on se don _ ne du bon temps, Et que
CHŒUR.
Basses.
la la la
Flt.

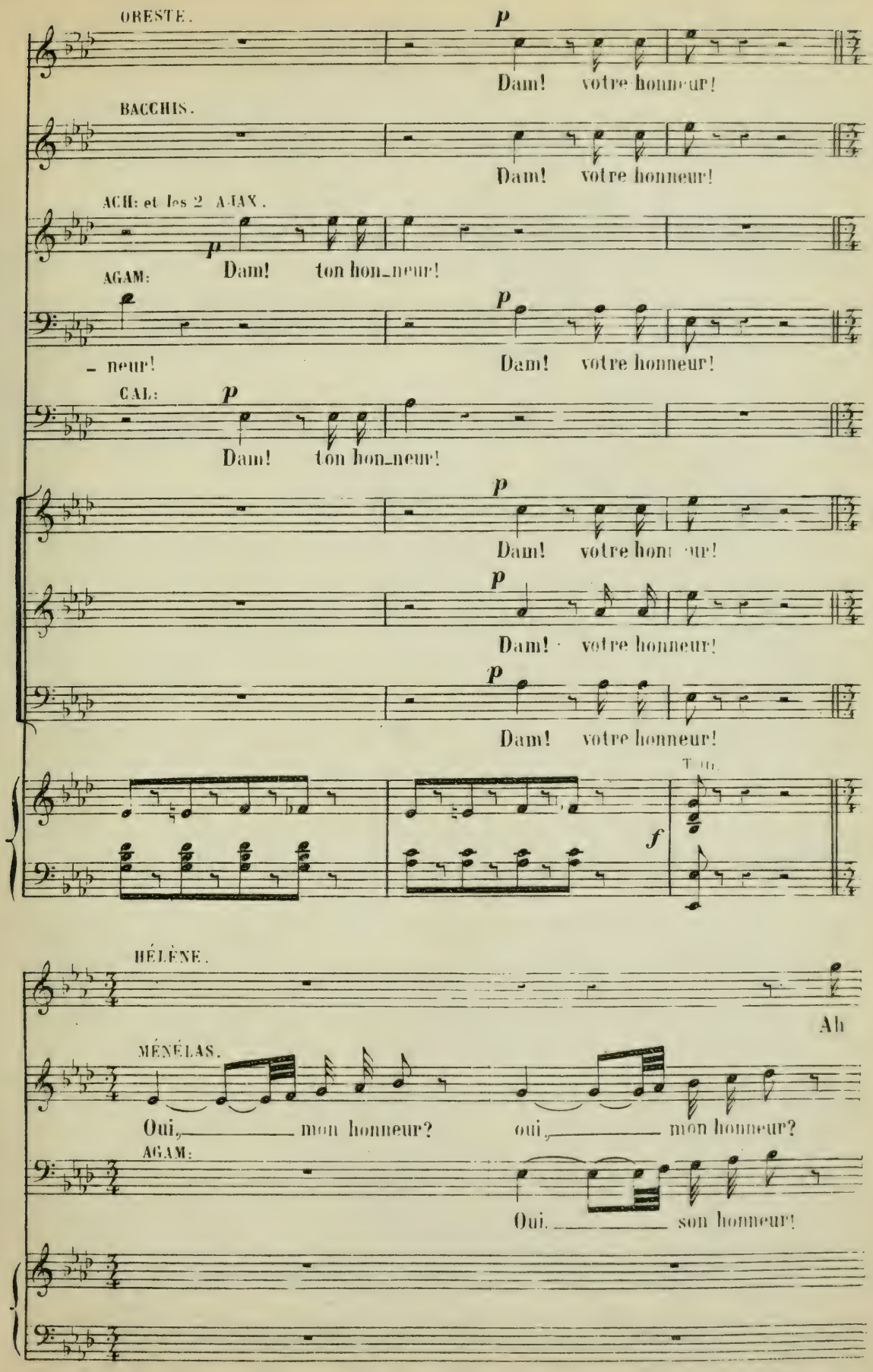

ORESTE.
de la vie on u - se dus-qu'à trente ou soix-ante ans! la la la la la
BACCHIS.
la la la la la la la la la la
ACHILLE.
la la la la la la la la la la la la la la
2 AJAX.
la la la la la la la la la la la la la la
AGAMEMNON.
la la la la la la la la la la la la la la la la
CALCHAS.
la la la la la la la la la la la la la la la la
Sopr:
la la la la la la la la la la
Ténors.
la la la la la la la la la la la la la la la la
Basses.
la la la la la la la la la la la la la la la la
Tutti.
f

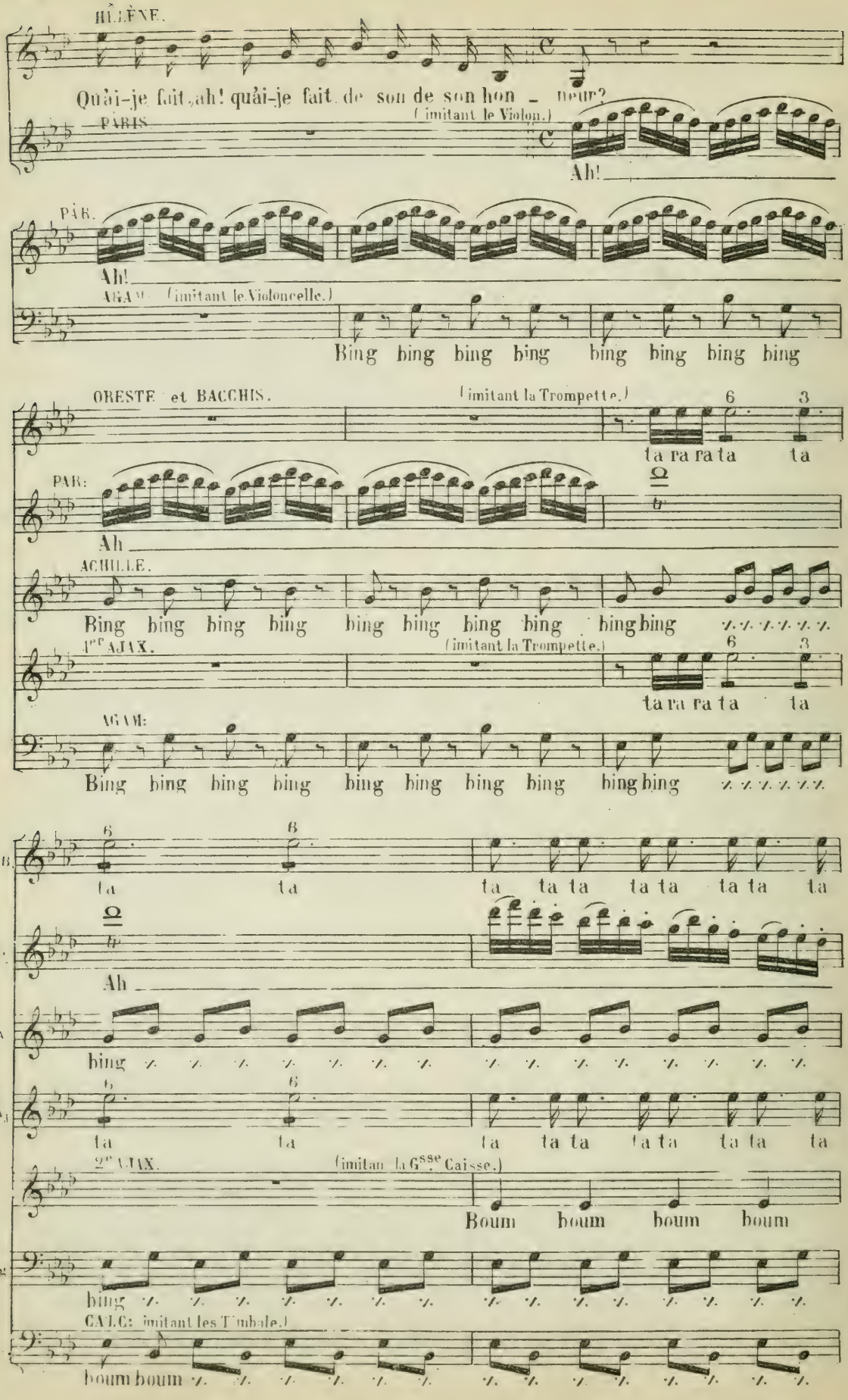

ORESTE.
la la la la la la la!
AGAMEM
Tiens, Mé_né_
BACCH: avec les 2ds Sopr
la la la la la la la!
ACH: avec les 1rs Ténors les 2 AJAX avec les 2ds.
la la la la la la la!
AGAM: CAL: avec les Basses.
la la la la la la la!
MÉNÉLAS (tragiquement)
Oui. c'est moi, oui. c'est
AGAM:
_ las!
TOUS.
Le Roi!
Le Roi!
Le Roi!
Tutti.
Clar:

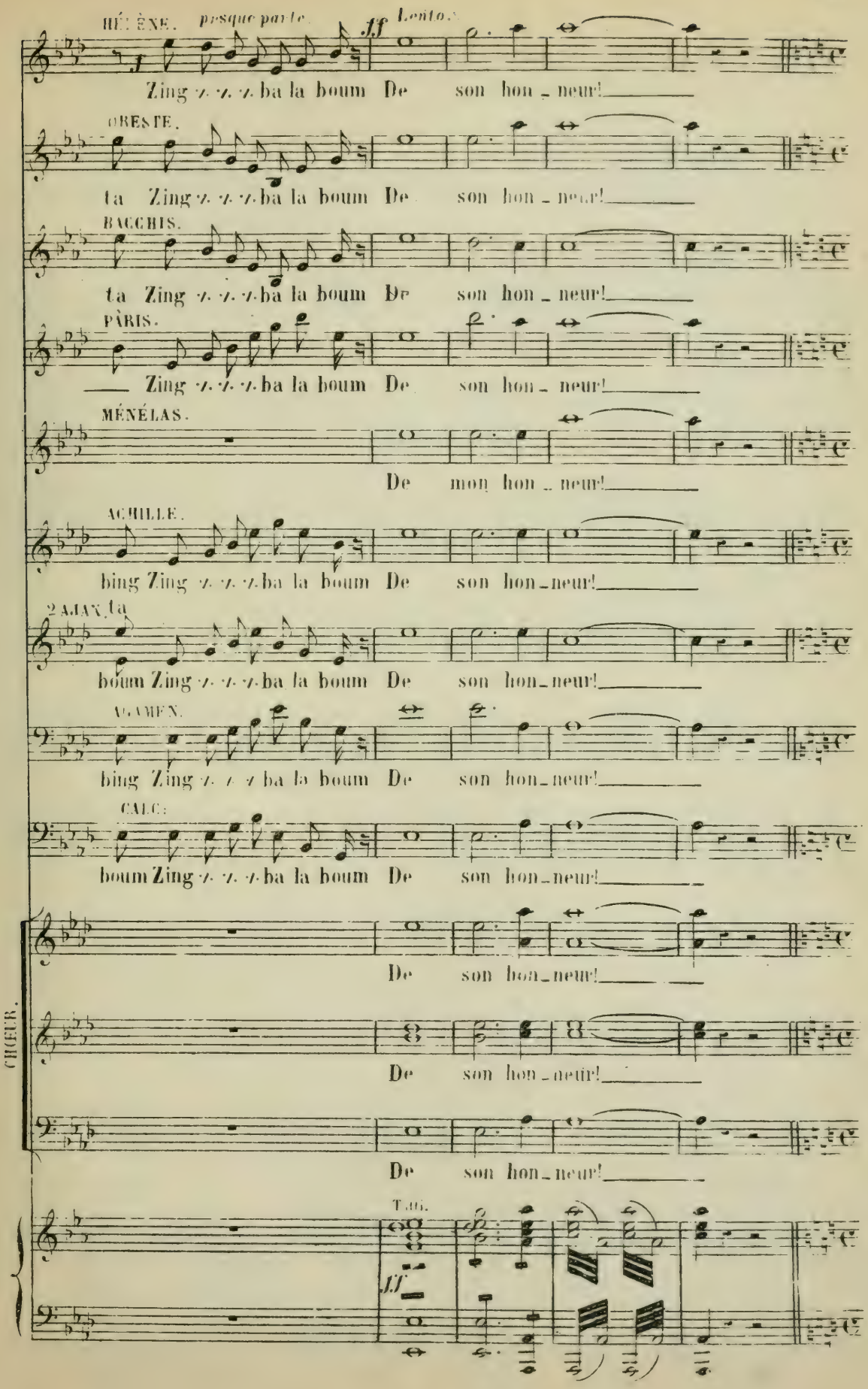
Andante maestoso.

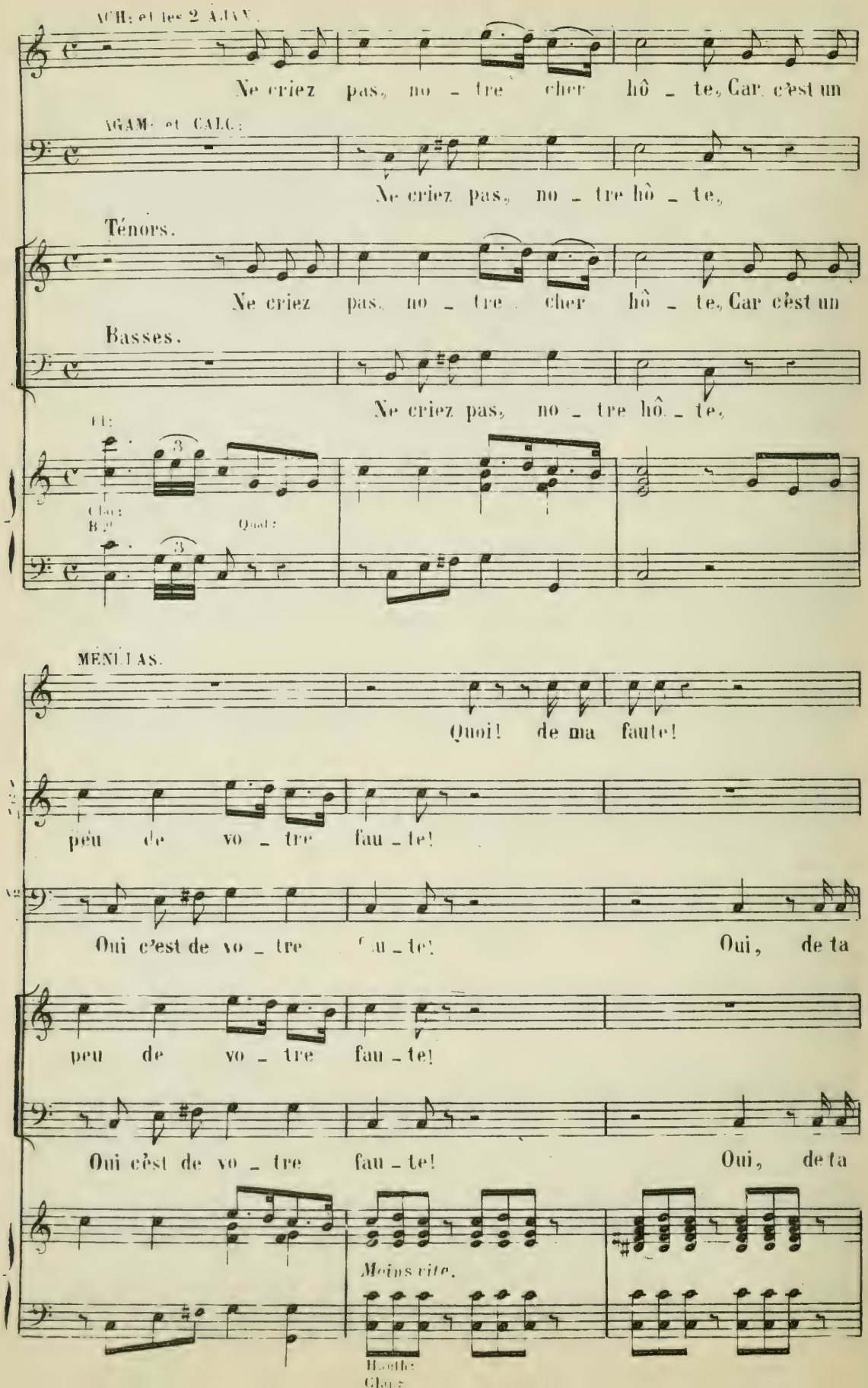


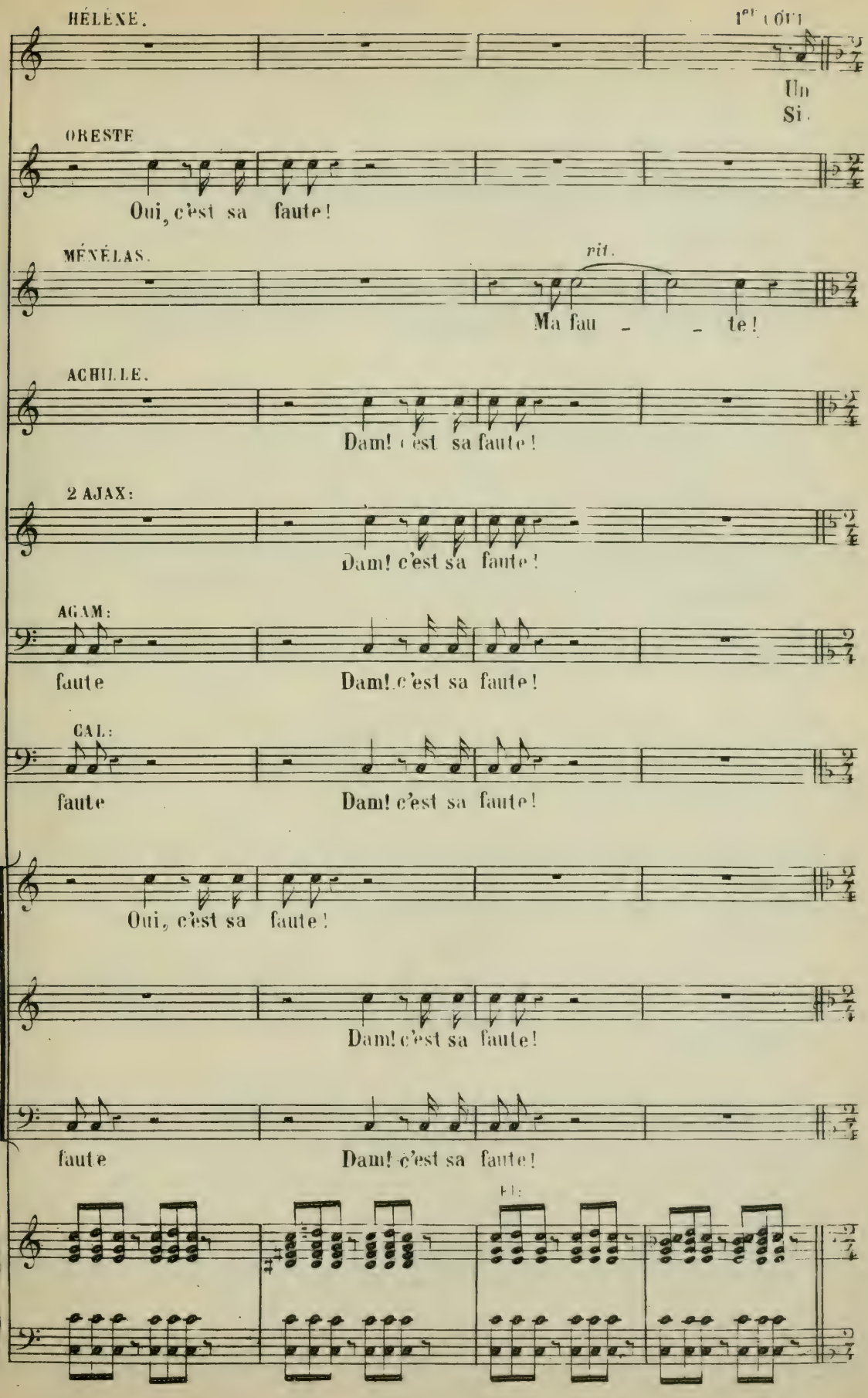

MENÉLAS.
fait de mon honneur? Qu'a_vez vous
HÉL: ORES: BACC: avec les Sopr:
Qu'avons nous fait de son honneur?
PÂR: ACH: avec les 1ers Tén: les 2 AJAX avec les 2.ds
Qu'avons nous fait de son honneur?
AGAM: CALC: avec les Basses.
Qu'avons nous fait de son honneur?
fait de mon hon_neur de mon hon - neur?
AGAM:
Dam! ton hon_
Hautb:
Bass:
Clar:


ORESTE.
p
Dam! votre honneur!
BACCHIS.
Dam! votre honneur!
ACH: et les 2 AJAX.
p
Dam! ton hon_neur!
AGAM:
- neur!
p
Dam! votre honneur!
CAL:
p
Dam! ton hon_neur!
p
Dam! votre hon neur!
p
Dam! votre honneur!
p
Dam! votre honneur!
Tutti
f
HÉLÈNE.
Ah
MÉNÉLAS.
Oui, mon honneur? oui, mon honneur?
AGAM:
Oui. son honneur!

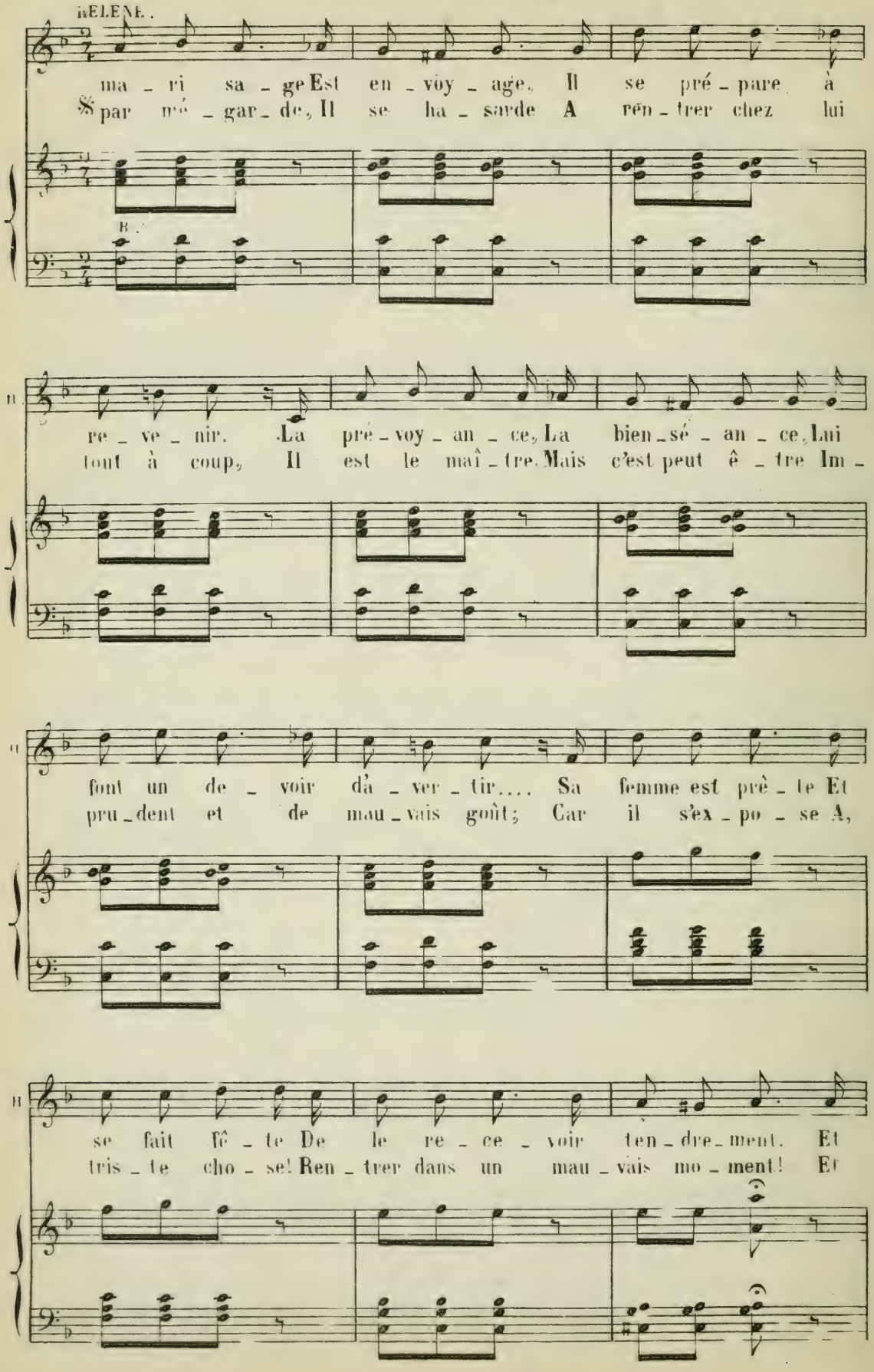

HÉLÈNE.
Quài-je fait, ah! quài-je fait de son de son hon - neur?
PARIS. (imitant le Violon.)
Ah!
PAR.
Ah!
AGAM. (imitant le Violoncelle.)
Bing bing bing bing bing bing bing bing
ORESTE et BACCHIS. (imitant la Trompette.)
ta ra ra ta ta
PAR:
Ah
ACHILLE.
Bing bing bing bing bing bing bing bing bing bing
1er AJAX. (imitant la Trompette.)
ta ra ra ta ta
AGAM:
Bing bing bing bing bing bing bing bing bing bing
ta ta ta ta ta ta ta ta ta
Ah
bing
ta ta ta ta ta ta ta ta ta
2e AJAX. (imitant la Gsse Caisse.)
Boum boum boum boum
bing
CALC: imitant les Timbale.)
boum boum

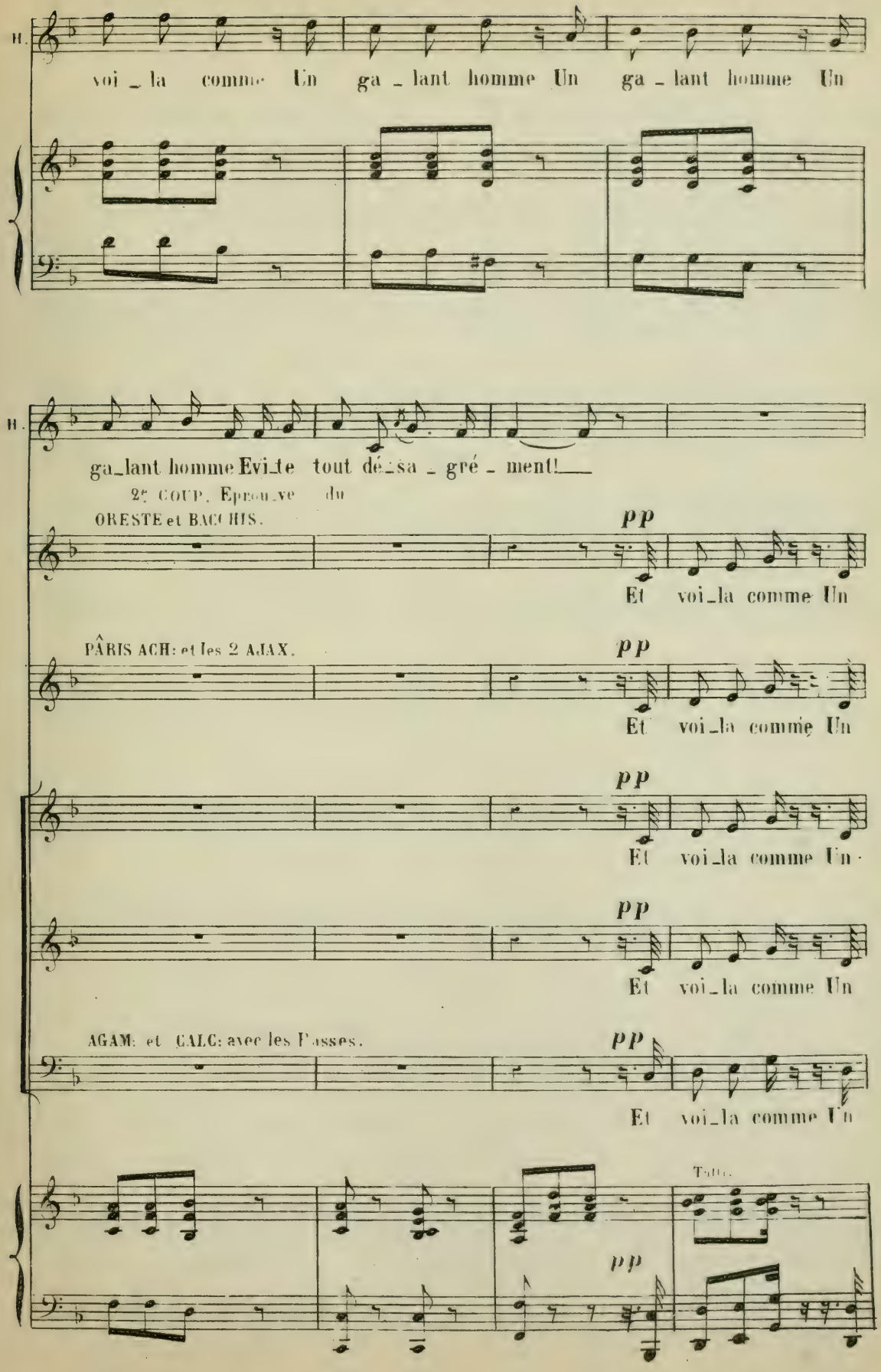

HÉLÈNE. presque parlé. ff Lento.
Zing z. z. z. ba la boum De son hon_neur!
ORESTE.
ta Zing z. z. z. ba la boum De son hon_neur!
BACCHIS.
ta Zing z. z. z. ba la boum De son hon_neur!
PÂRIS.
Zing z. z. z. ba la boum De son hon_neur!
MÉNÉLAS.
De mon hon_neur!
ACHILLE.
bing Zing z. z. z. ba la boum De son hon_neur!
2 AJAX. ta
boum Zing z. z. z. ba la boum De son hon_neur!
AGAMEN.
bing Zing z. z. z. ba la boum De son hon_neur!
CALC.
boum Zing z. z. z. ba la boum De son hon_neur!
CHŒUR.
De son hon_neur!
De son hon_neur!
De son hon_neur!
TAM.
ff

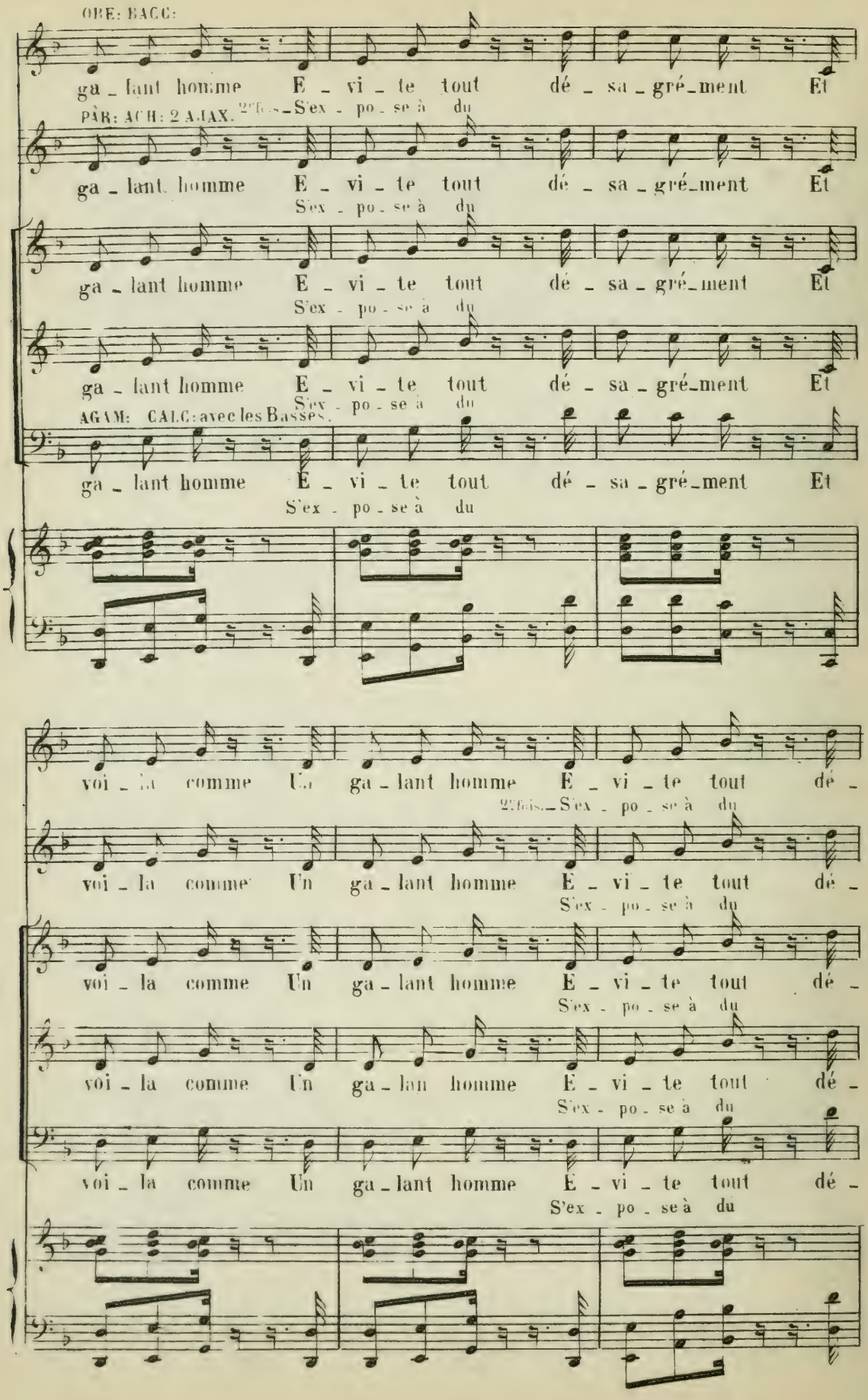

ACH: et les 2 AJAX.
Ne criez pas, no - tre cher hô - te, Car c'est un
AGAM: et CALC:
Ne criez pas, no - tre hô - te,
Ténors.
Ne criez pas, no - tre cher hô - te, Car c'est un
Basses.
Ne criez pas, no - tre hô - te,
FL:
Clar:
B.ons
Quat:
MÉNÉLAS.
Quoi! de ma faute!
peu de vo - tre fau - te!
Oui c'est de vo - tre fau - te! Oui, de ta
peu de vo - tre fau - te!
Oui c'est de vo - tre fau - te! Oui, de ta
Moins vite.
Hautb:
Clar:

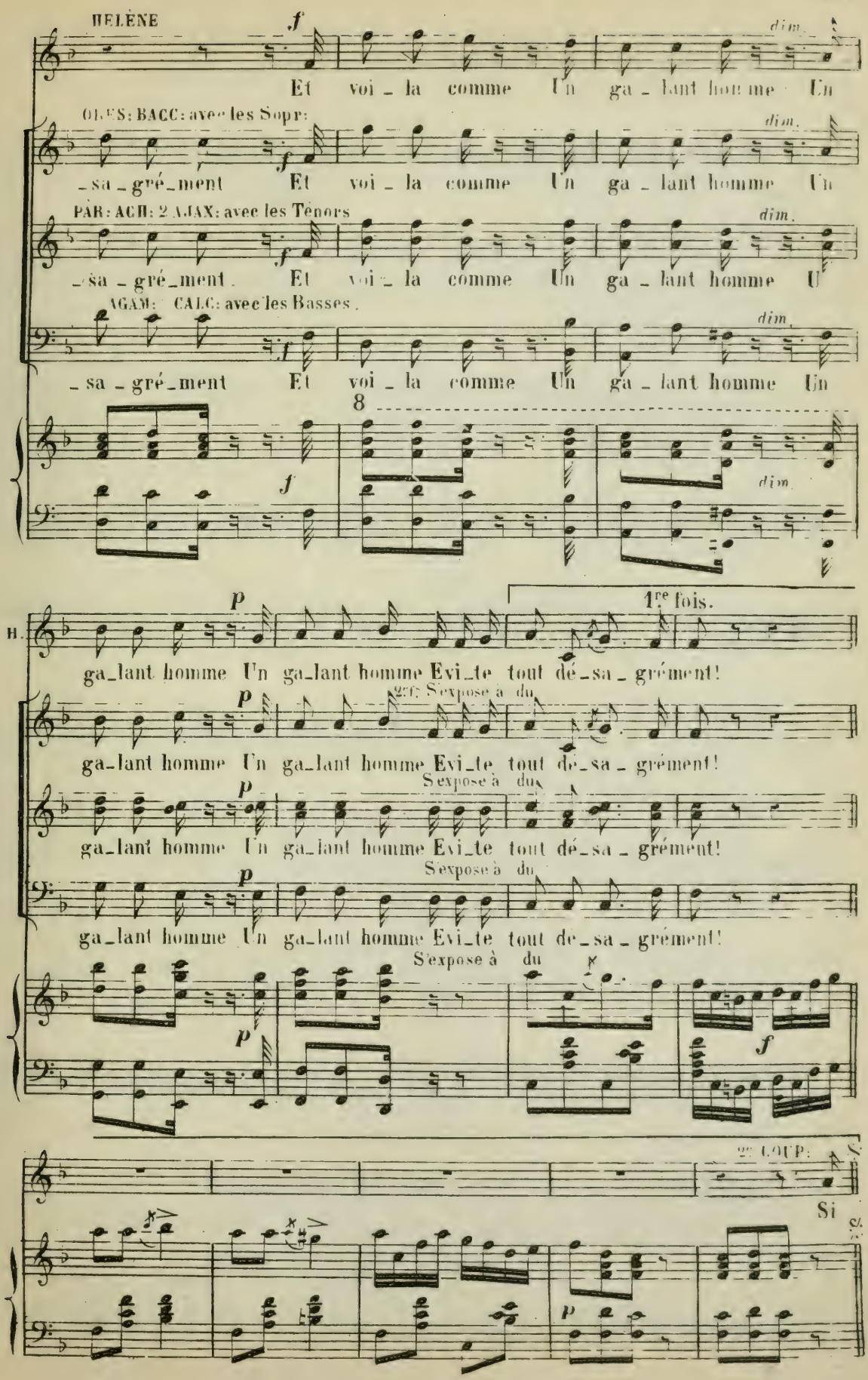

HÉLÈNE.
1er CŒUR
Un
Si.
ORESTE
Oui, c'est sa faute!
MÉNÉLAS.
rit.
Ma fau - - te!
ACHILLE.
Dam! c'est sa faute!
2 AJAX:
Dam! c'est sa faute!
AGAM:
faute
Dam! c'est sa faute!
CAL:
faute
Dam! c'est sa faute!
Oui, c'est sa faute!
Dam! c'est sa faute!
faute
Dam! c'est sa faute!
FL:

N° 16. — (B) COUPLETS.




H.
voi_la comme Un ga_lant homme Un ga_lant homme Un
H.
ga_lant homme Evi_te tout dé_sa_gré_ment!
2e COUP. Epreuve du
ORESTE et BACCHIS.
pp
Et voi_la comme Un
PÂRIS ACH: et les 2 AJAX.
pp
Et voi_la comme Un
pp
Et voi_la comme Un
pp
Et voi_la comme Un
AGAM: et CALC: avec les Passes.
pp
Et voi_la comme Un
Tutti.
pp


ORE: BACC:
ga - lant homme E - vi - te tout dé - sa - gré - ment Et
PÂR: ACH: 2 AJAX. 2fois. S'ex - po - se à du
ga - lant homme E - vi - te tout dé - sa - gré - ment Et
S'ex - po - se à du
ga - lant homme E - vi - te tout dé - sa - gré - ment Et
S'ex - po - se à du
AGAM: CALC: avec les Basses.
ga - lant homme E - vi - te tout dé - sa - gré - ment Et
S'ex - po - se à du
voi - la comme Un ga - lant homme E - vi - te tout dé -
2fois. S'ex - po - se à du
voi - la comme Un ga - lant homme E - vi - te tout dé -
S'ex - po - se à du
voi - la comme Un ga - lant homme E - vi - te tout dé -
S'ex - po - se à du
voi - la comme Un ga - lant homme E - vi - te tout dé -
S'ex - po - se à du


HELÈNE
Et voi_la comme Un ga_lant hom me Un
OLYS: BACC: avec les Sopr:
_sa_gré_ment Et voi_la comme Un ga_lant homme Un
PAR: ACH: 2 AJAX: avec les Ténors
_sa_gré_ment. Et voi_la comme Un ga_lant homme U
AGAM: CALC: avec les Basses.
_sa_gré_ment Et voi_la comme Un ga_lant homme Un
8
dim.
1re fois.
H.
ga_lant homme Un ga_lant homme Evi_te tout dé_sa_grément!
2e fois: S'expose à du
S'expose à du
S'expose à du
2e COUP:
Si

2e fois

f

Tout dé_sa_gré_ment!

du

f

Tout dé_sa_gré_ment!

du

f

Tout dé_sa_gré_ment!

du

f

Tout dé_sa_gré_ment!

du

ff

MÉNÉLAS.

Allegro.

Soit, mais vous al_lez me ven_ger De ce_lui de ce_

Tutti

f *p*

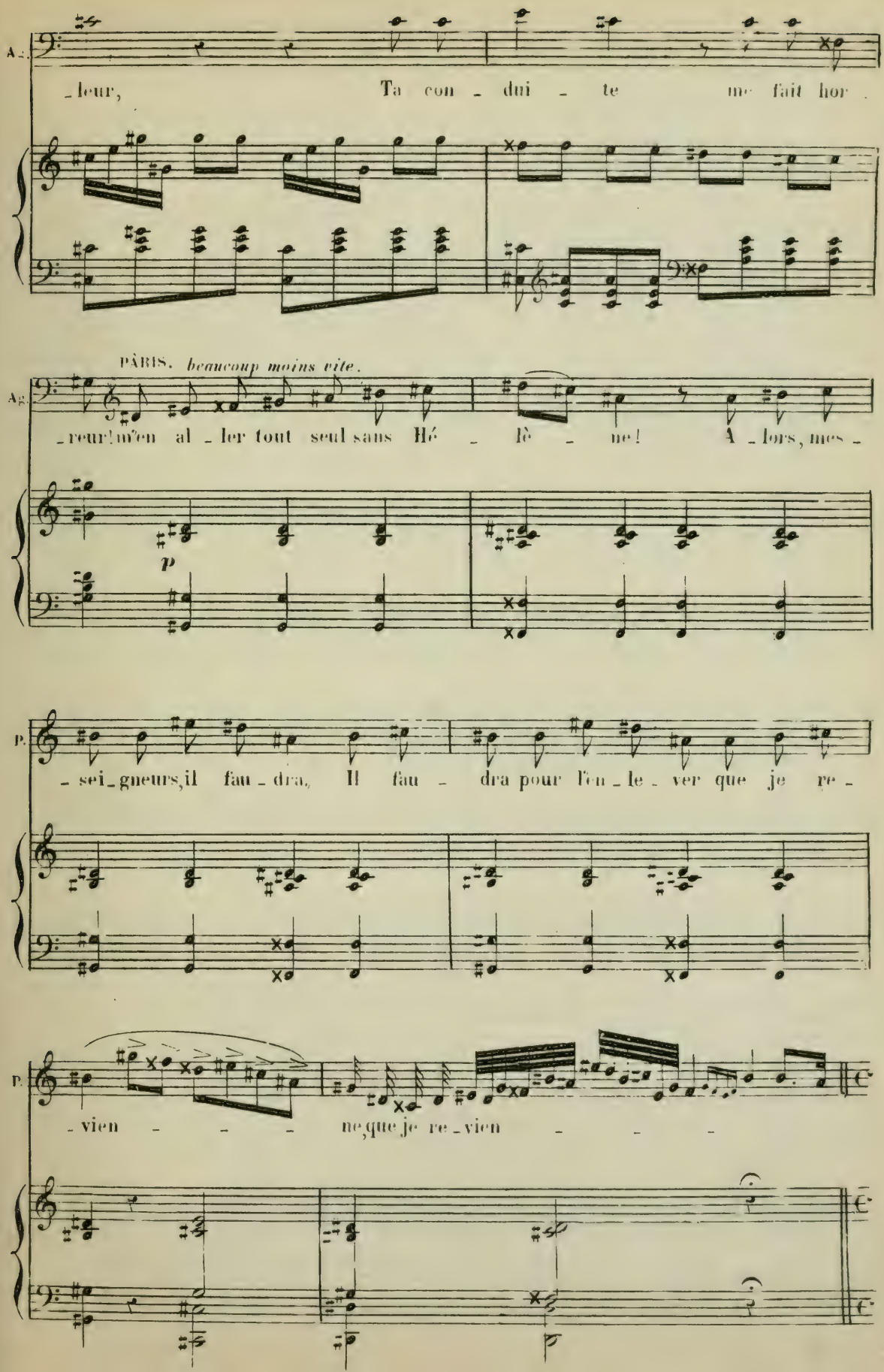
Quat.

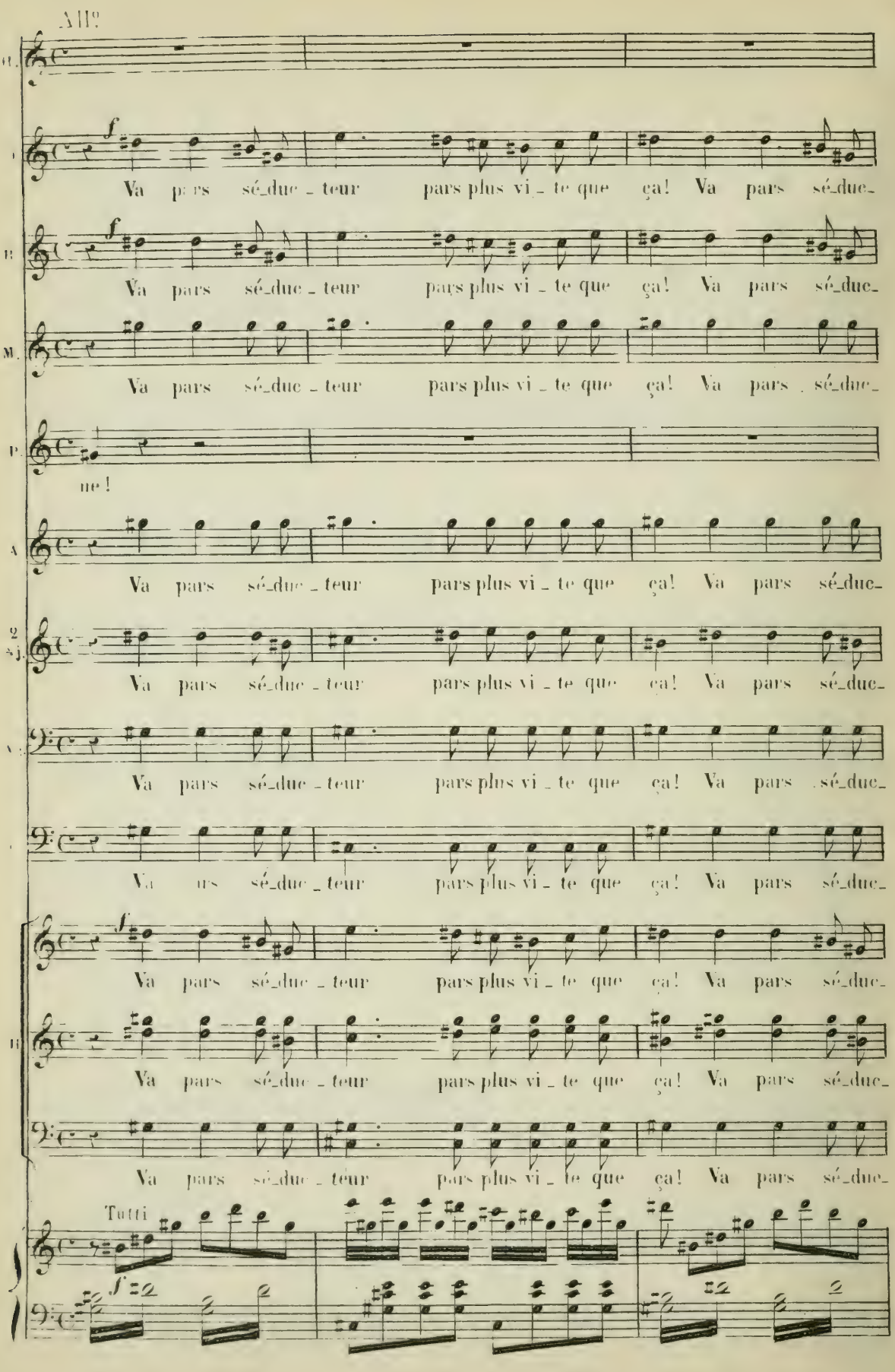
AGAMEN.

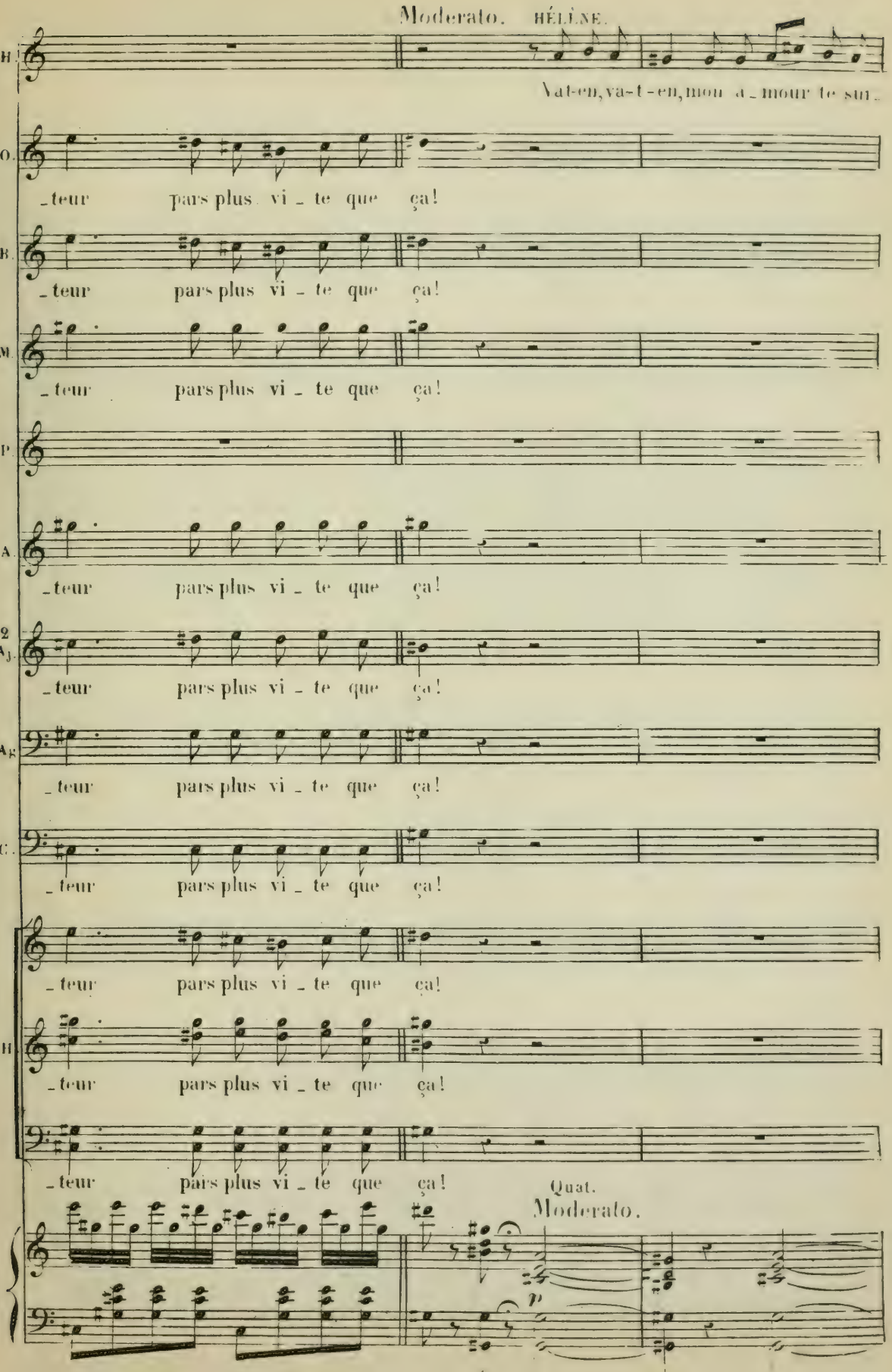
_lui qui m'ose outra_ger! Va-t-en, va-t-en, jeune enjo_

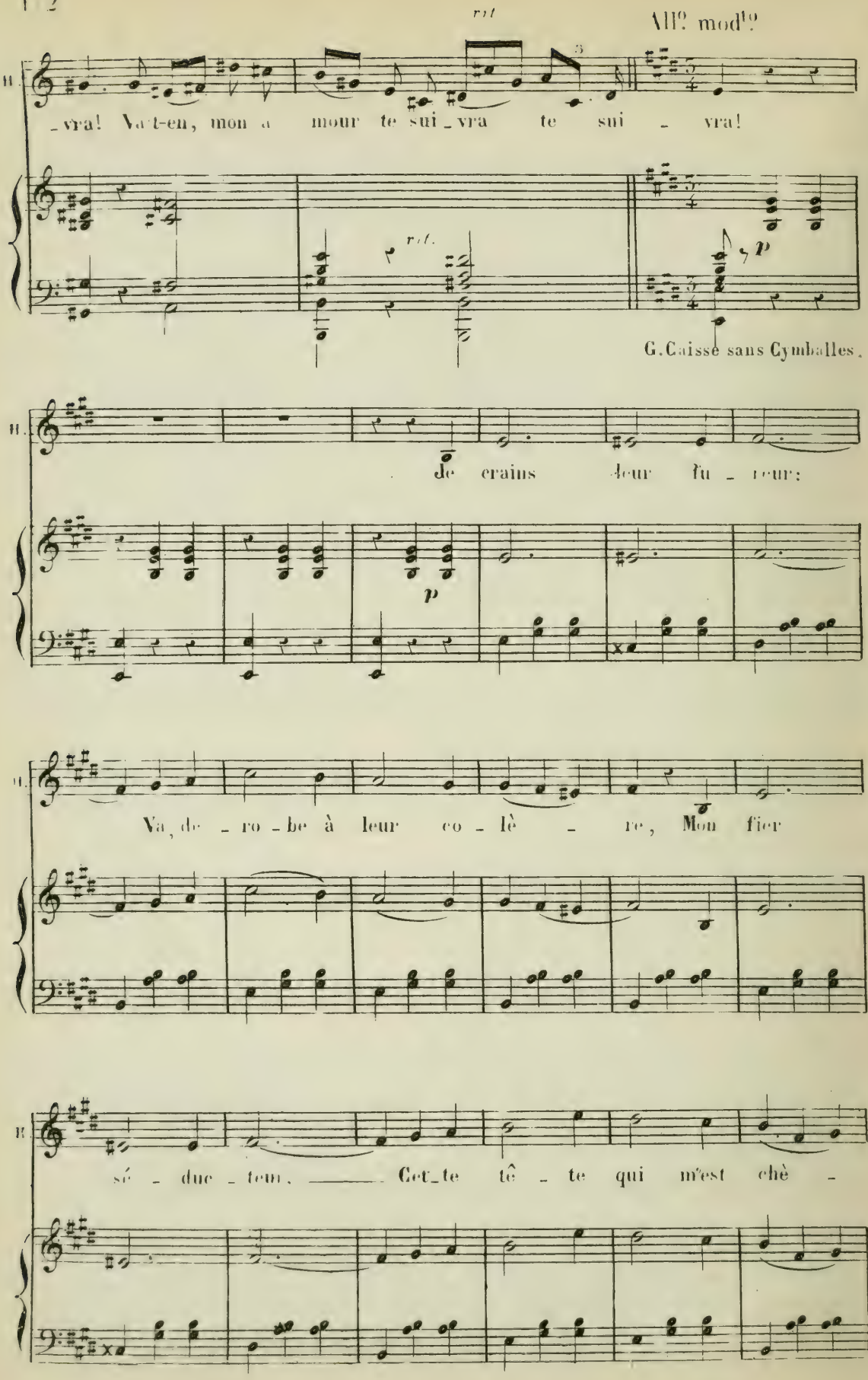
Clar.

f

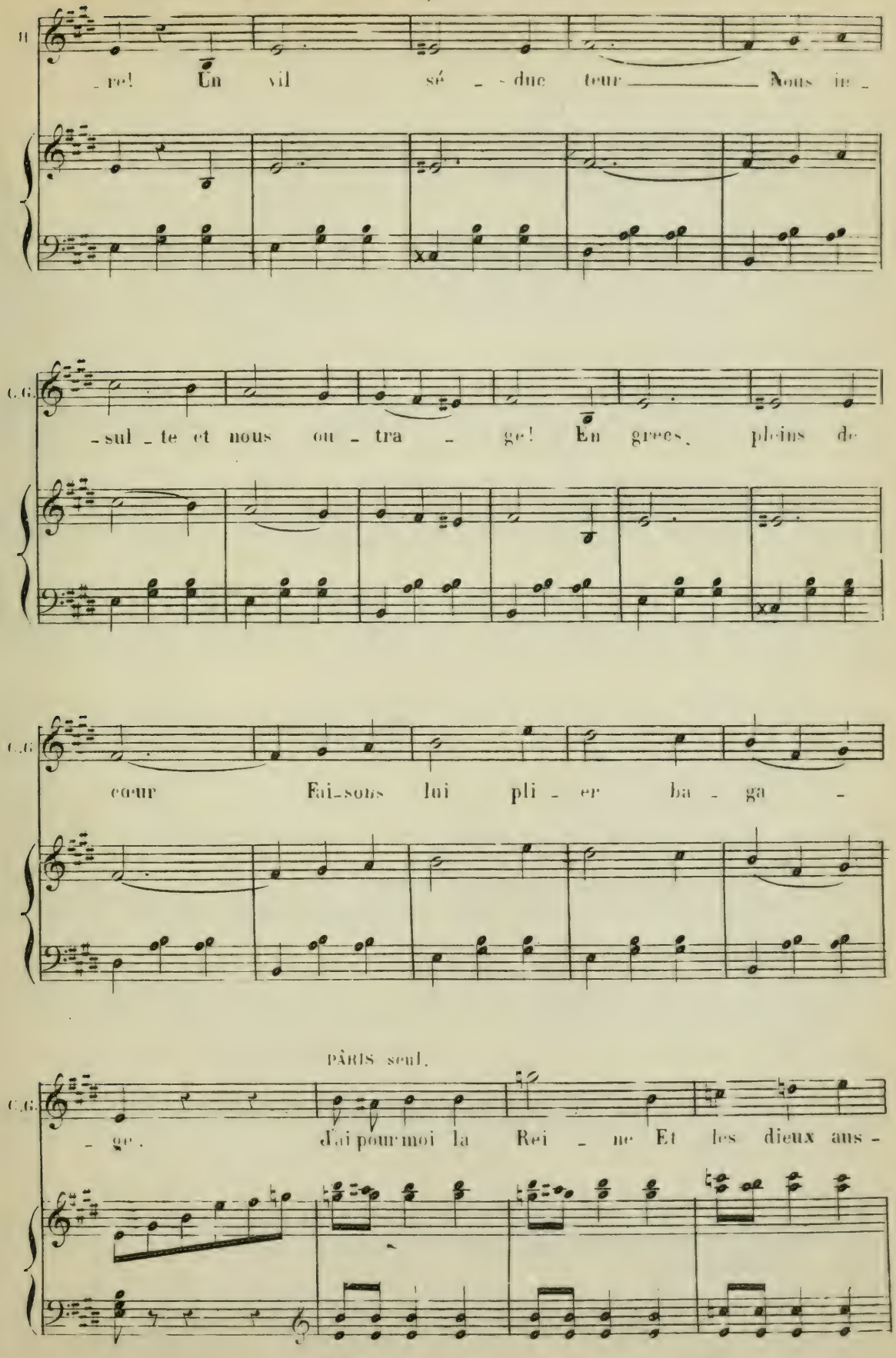

A.
_leur, Ta con _ dui _ te me fait hor _
PÀRIS. beaucoup moins vite.
Ag.
_reur! m'en al _ ler tout seul sans Hé _ lè _ ne! A _ lors, mes _
p
P.
_ sei_gneurs, il fau _ dra, Il fau _ dra pour l'en _ le _ ver que je re _
P.
_ vien _ _ _ ne, que je re _ vien _ _ _

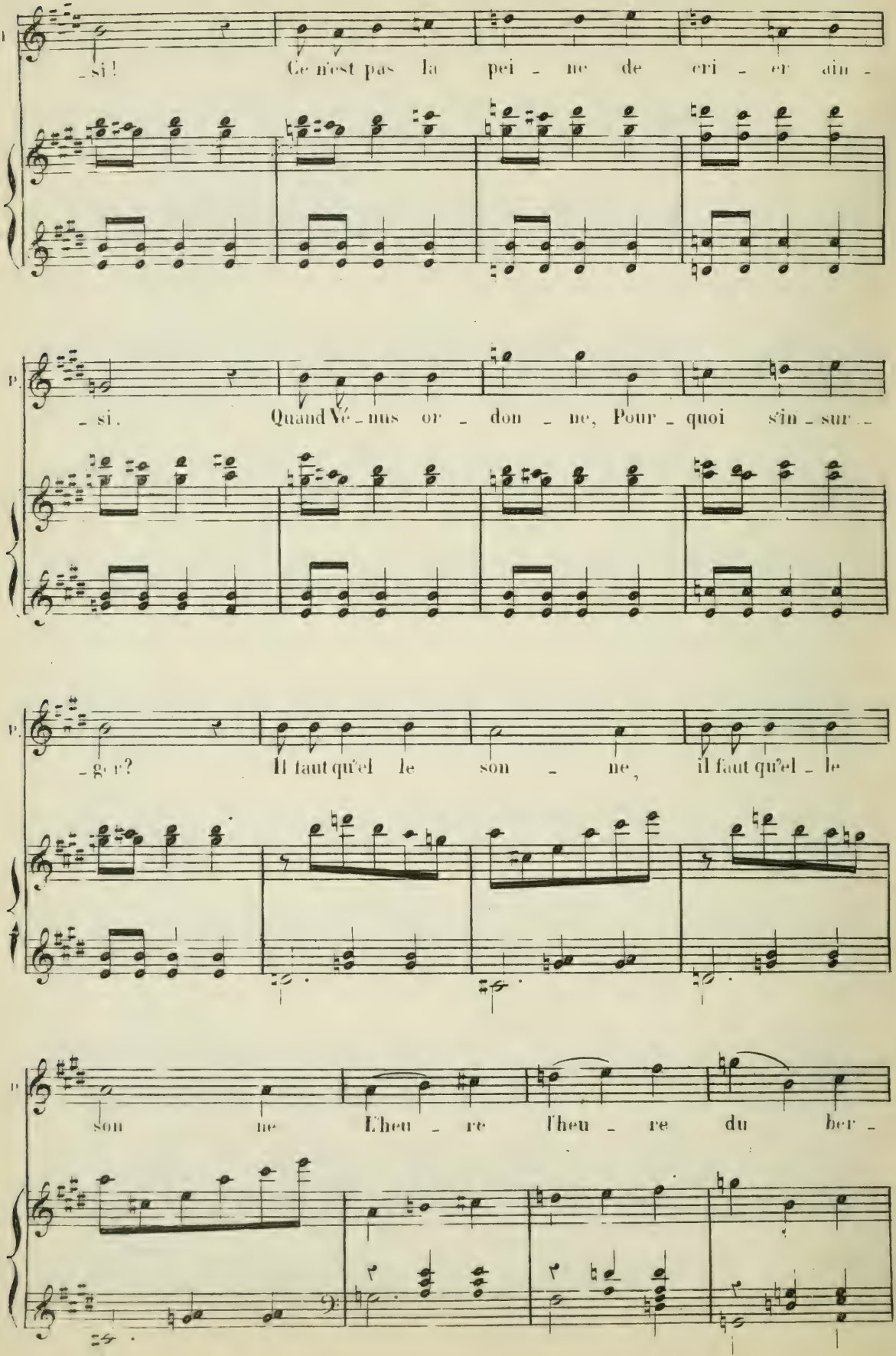

All°
f
Va pars sé_duc_teur pars plus vi_te que ça! Va pars sé_duc_
Va pars sé_duc_teur pars plus vi_te que ça! Va pars sé_duc_
Va pars sé_duc_teur pars plus vi_te que ça! Va pars sé_duc_
ne!
Va pars sé_duc_teur pars plus vi_te que ça! Va pars sé_duc_
Va pars sé_duc_teur pars plus vi_te que ça! Va pars sé_duc_
Va pars sé_duc_teur pars plus vi_te que ça! Va pars sé_duc_
Va pars sé_duc_teur pars plus vi_te que ça! Va pars sé_duc_
Va pars sé_duc_teur pars plus vi_te que ça! Va pars sé_duc_
Va pars sé_duc_teur pars plus vi_te que ça! Va pars sé_duc_
Tutti
f

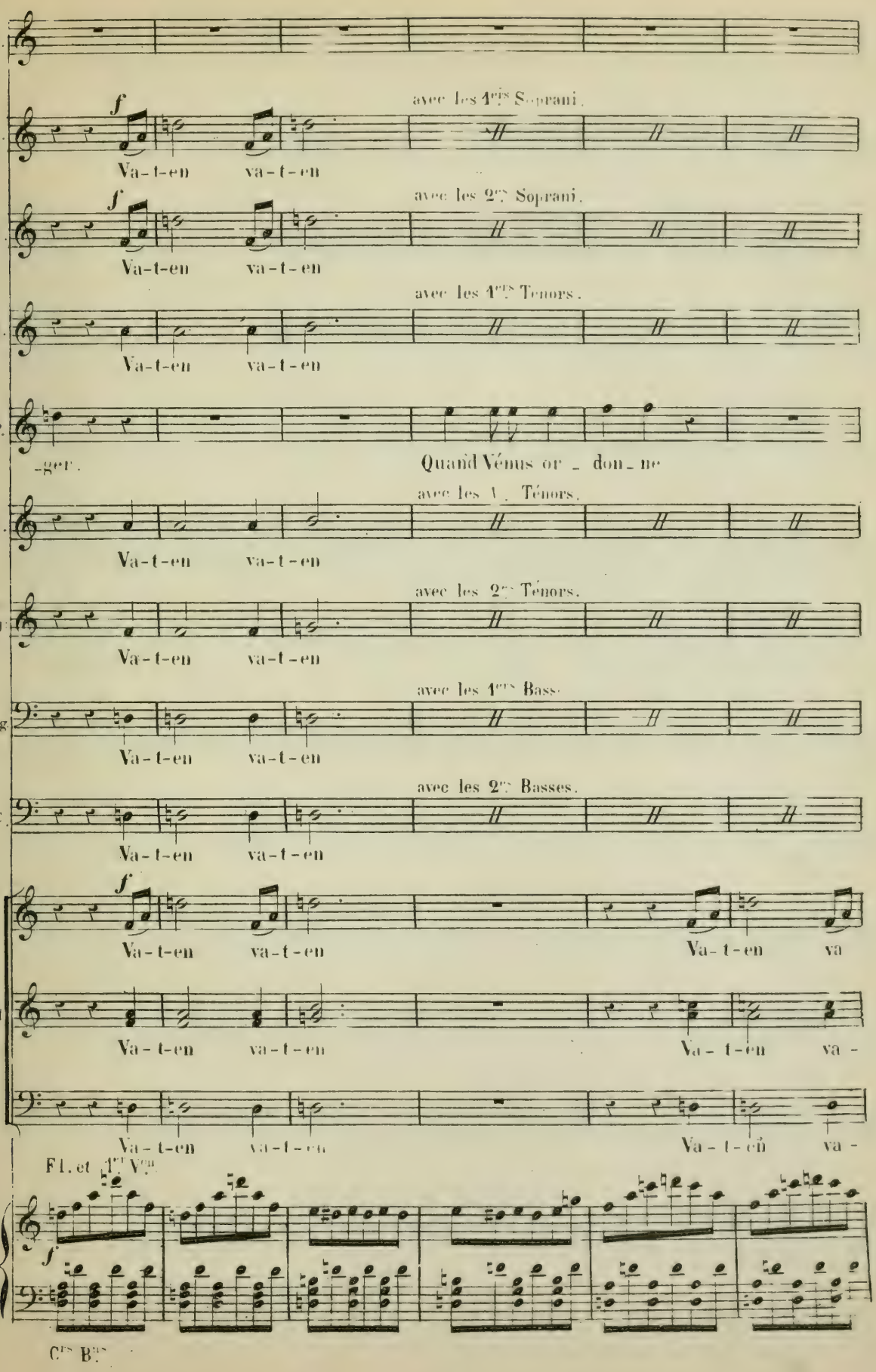

Moderato. HÉLÈNE.
H.
Va-t-en, va-t-en, mon a_mour le sui_
O.
_teur pars plus vi_te que ça!
B.
_teur pars plus vi_te que ça!
M.
_teur pars plus vi_te que ça!
P.
A.
_teur pars plus vi_te que ça!
2 Aj.
_teur pars plus vi_te que ça!
Ag.
_teur pars plus vi_te que ça!
C.
_teur pars plus vi_te que ça!
_teur pars plus vi_te que ça!
C.H.
_teur pars plus vi_te que ça!
_teur pars plus vi_te que ça!
Quat.
Moderato.
p

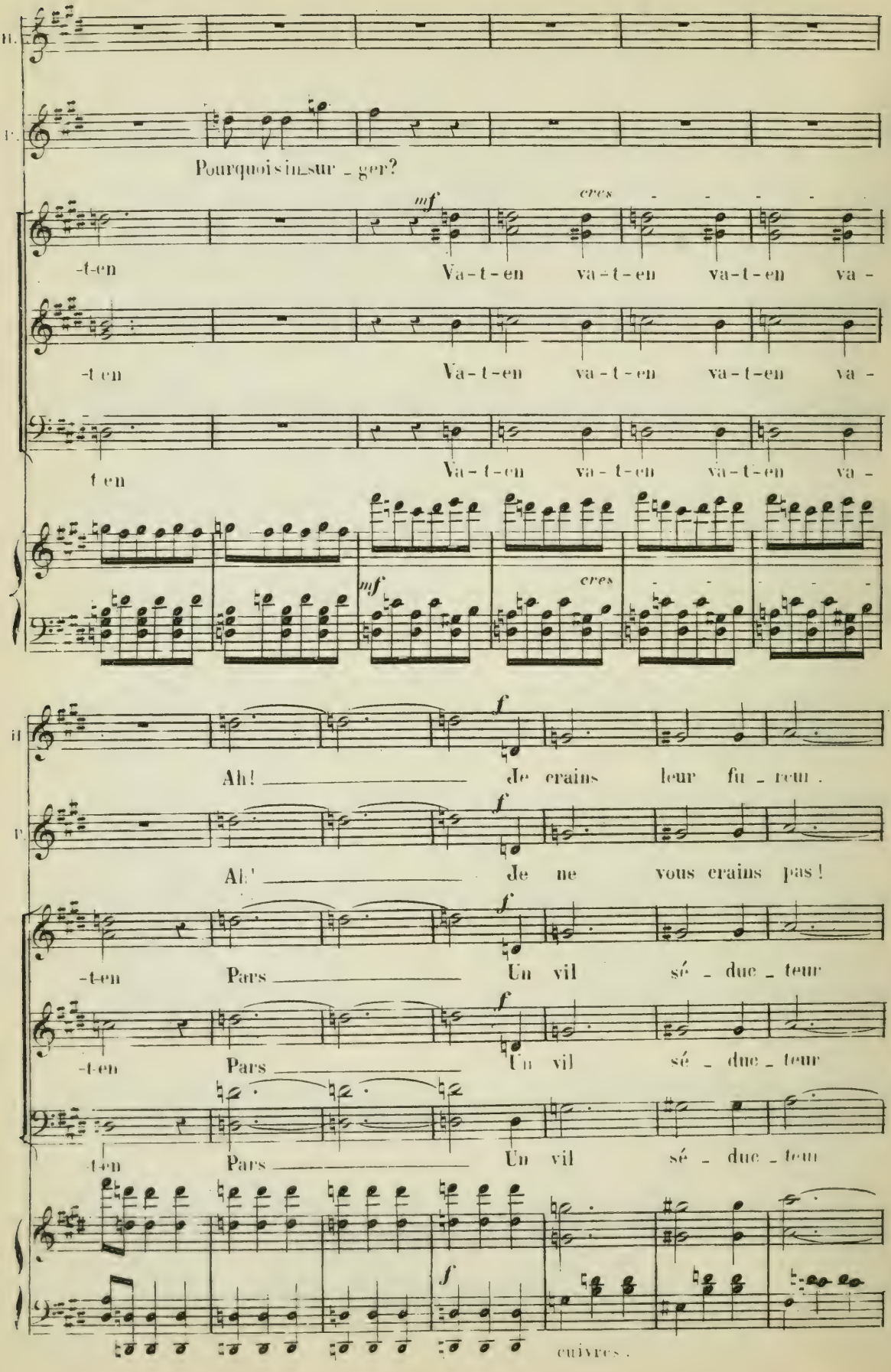

rit
All° mod^to
H.
_vra! Va-t-en, mon a mour te sui_vra te sui _ vra!
rit.
p
G. Caisse sans Cymballes.
H.
Je crains leur fu _ reur:
p
H.
Va, de _ ro _ be à leur co _ lè _ re, Mon fier
H.
sé _ duc _ teur. Cet_te tê _ te qui m'est chè _

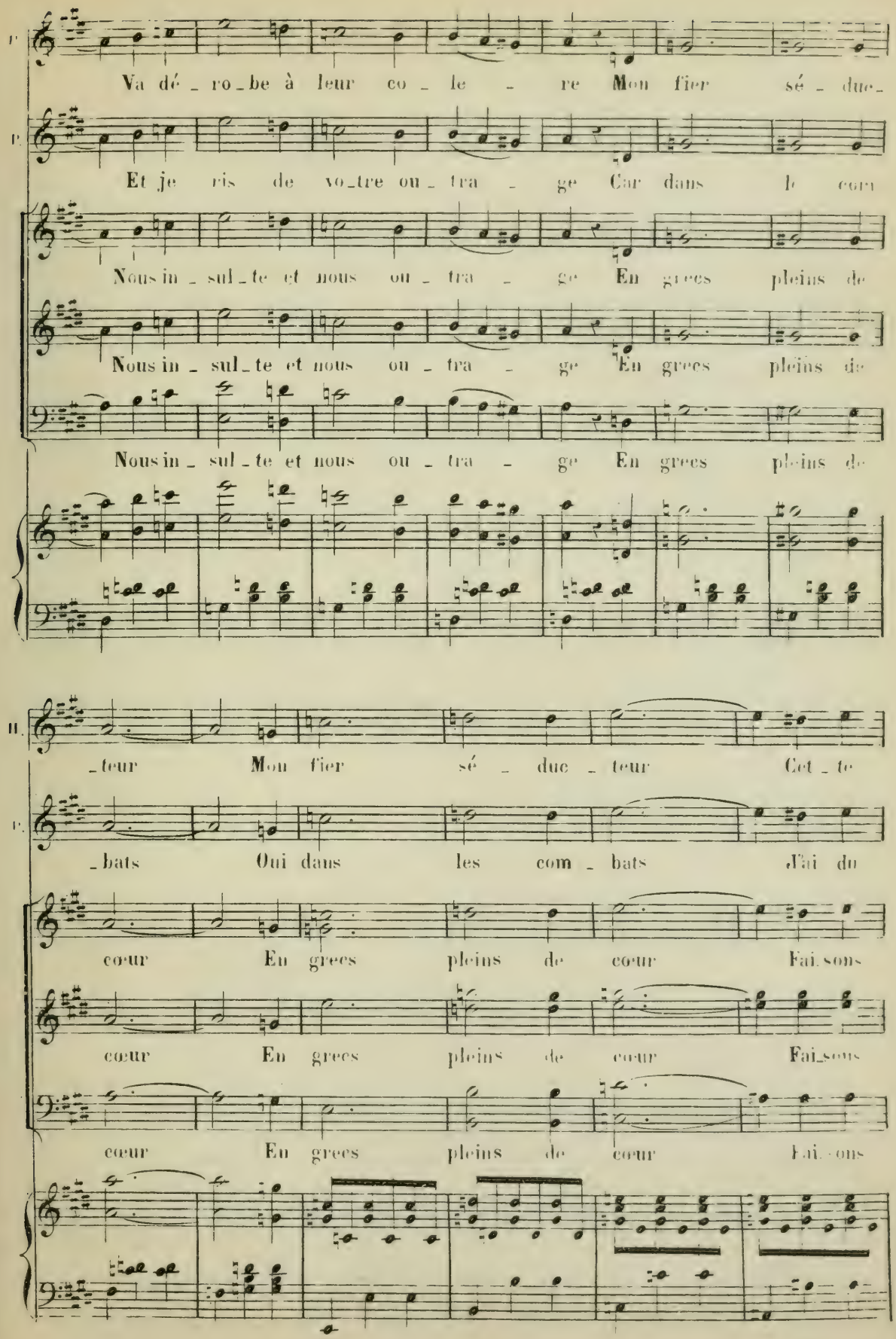
CHŒUR GÉNÉRAL (Tous excepté Hélène et Pâris)

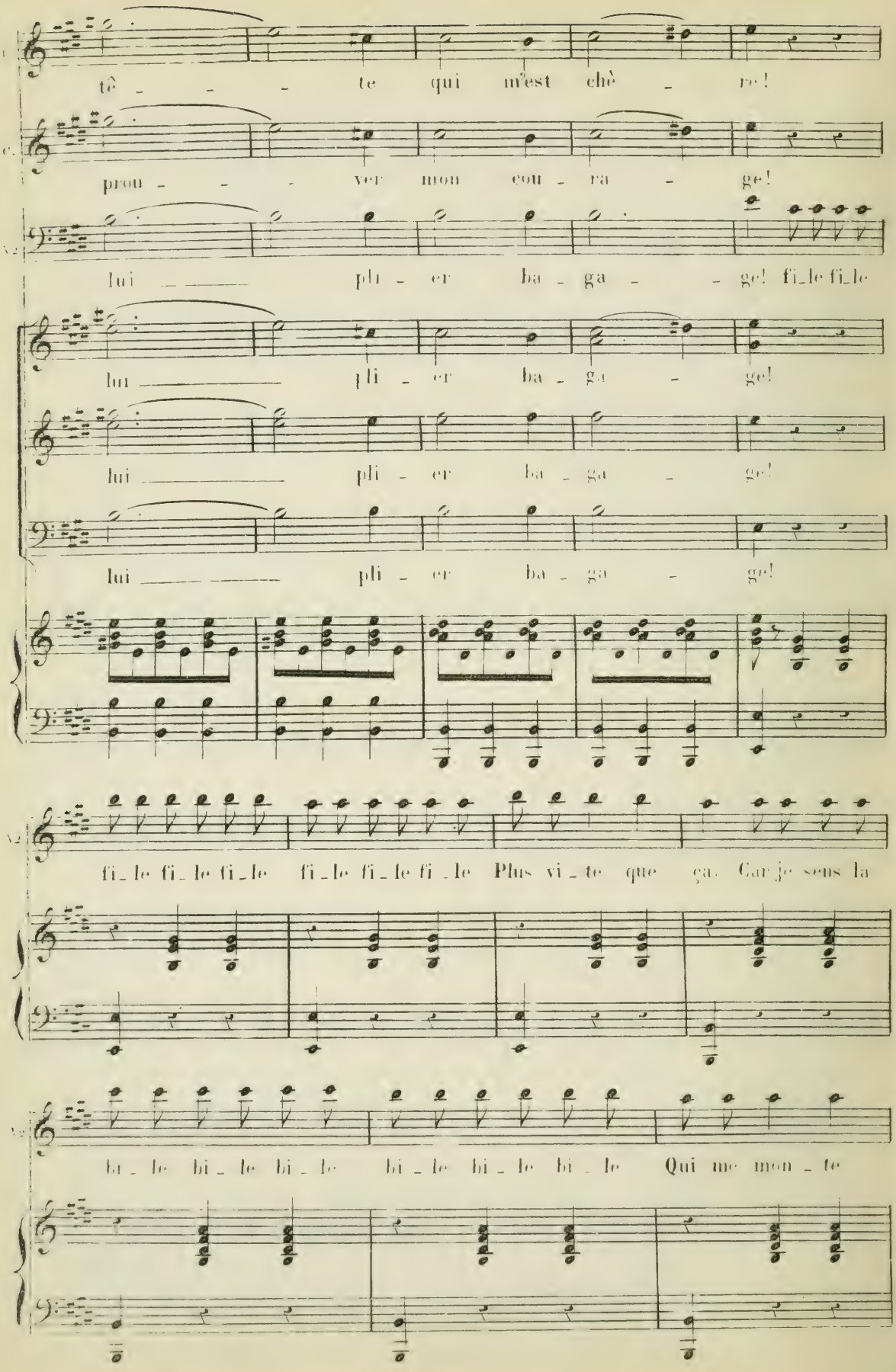


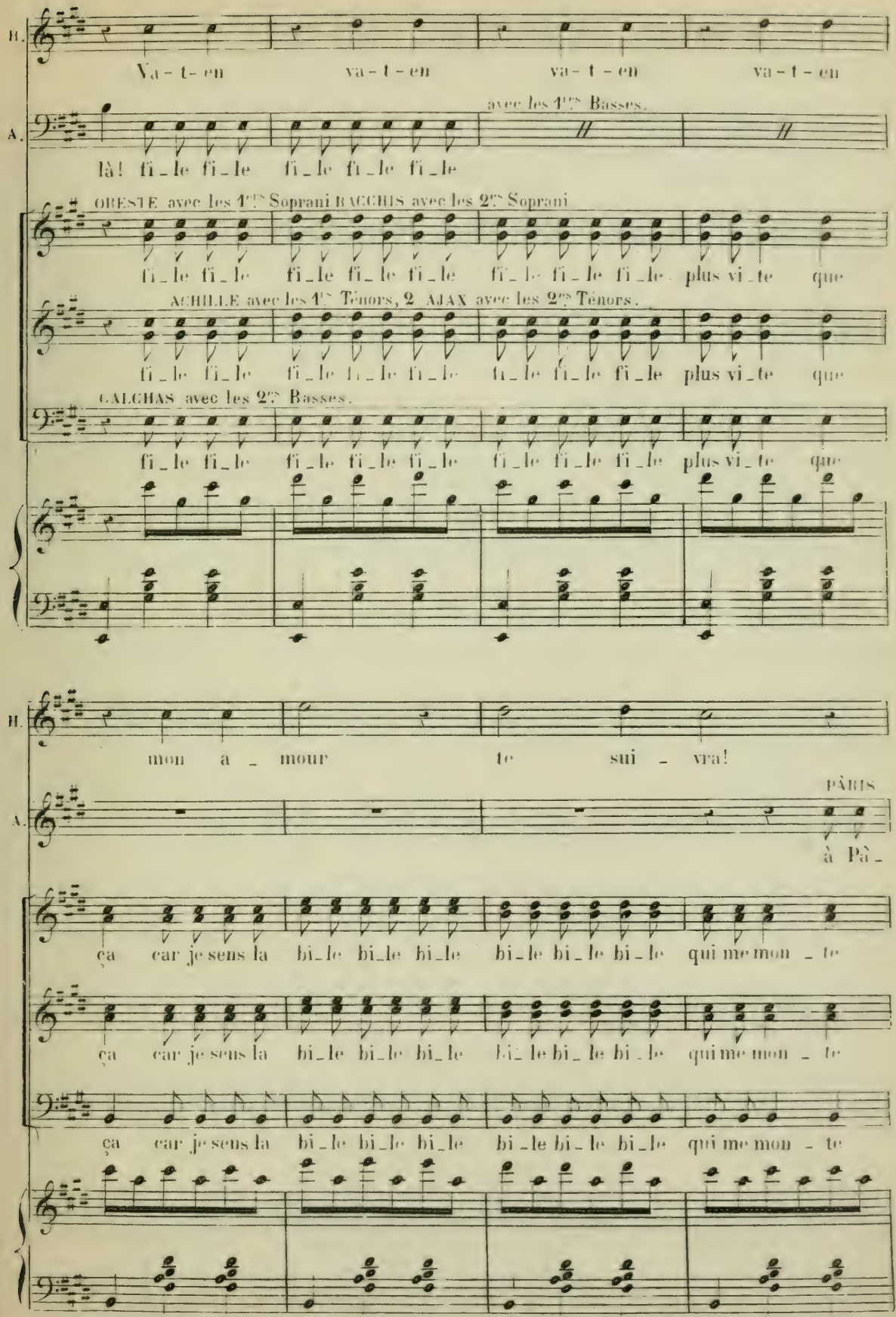

-si ! Ce n'est pas la pei - ne de cri - er ain -
-si. Quand Vé - nus or - don - ne, Pour - quoi s'in - sur -
-ger? Il faut qu'el le son - ne, il faut qu'el - le
son ne L'heu - re l'heu - re du ber -

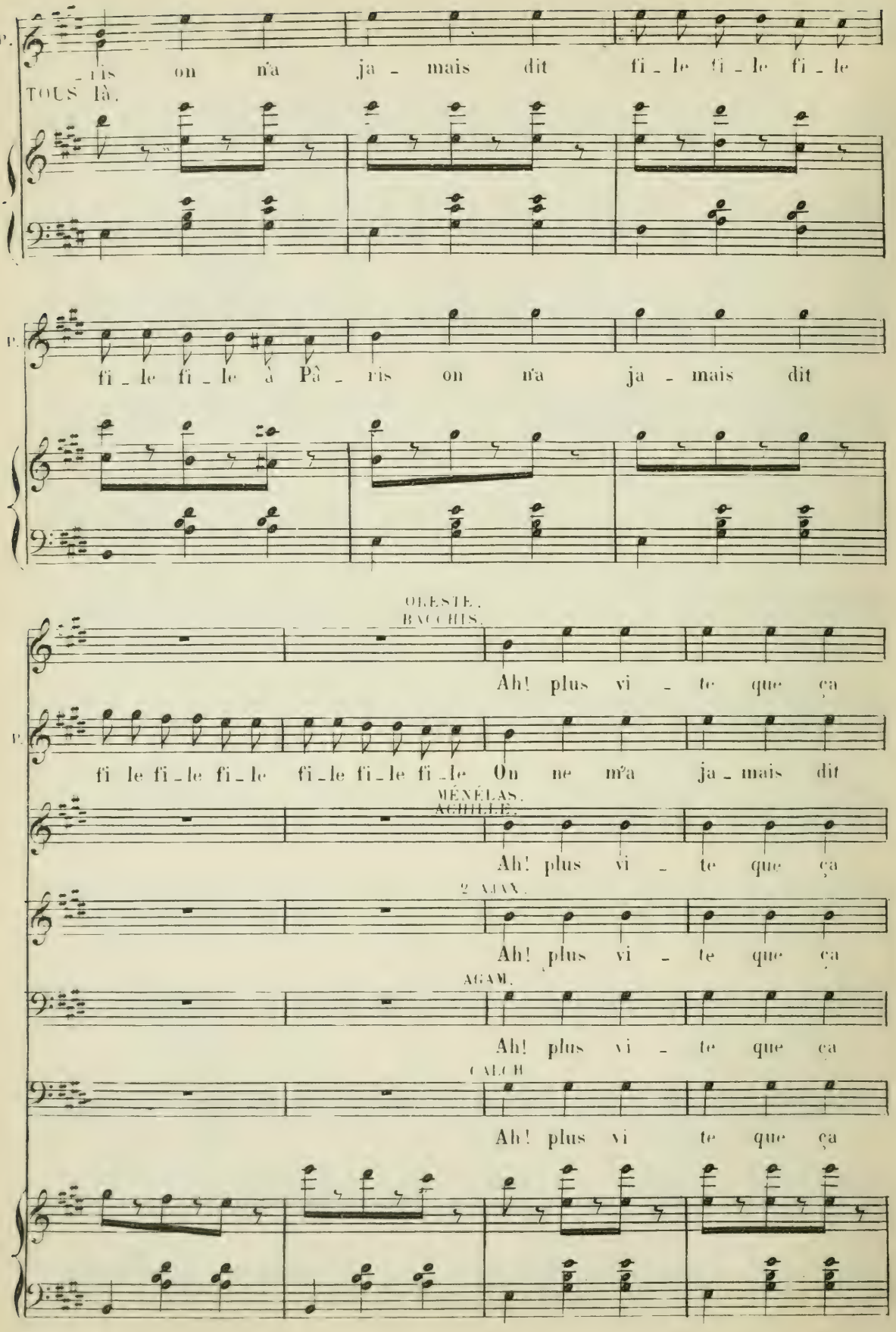

H.
f
avec les 4ers Soprani.
O.
Va-t-en va-t-en
f
avec les 2ers Soprani.
B.
Va-t-en va-t-en
avec les 4ers Tenors.
M.
Va-t-en va-t-en
P.
-ger.
Quand Vénus or - don - ne
avec les 1ers Ténors.
A.
Va-t-en va-t-en
2
A.
avec les 2ers Ténors.
Va-t-en va-t-en
avec les 1ers Bass.
Ag.
Va-t-en va-t-en
avec les 2ers Basses.
C.
Va-t-en va-t-en
f
Va-t-en va-t-en Va-t-en va
CH
Va-t-en va-t-en Va-t-en va -
Va-t-en va-t-en Va-t-en va -
Fl. et 1ers Vns
f
C.rs B.s

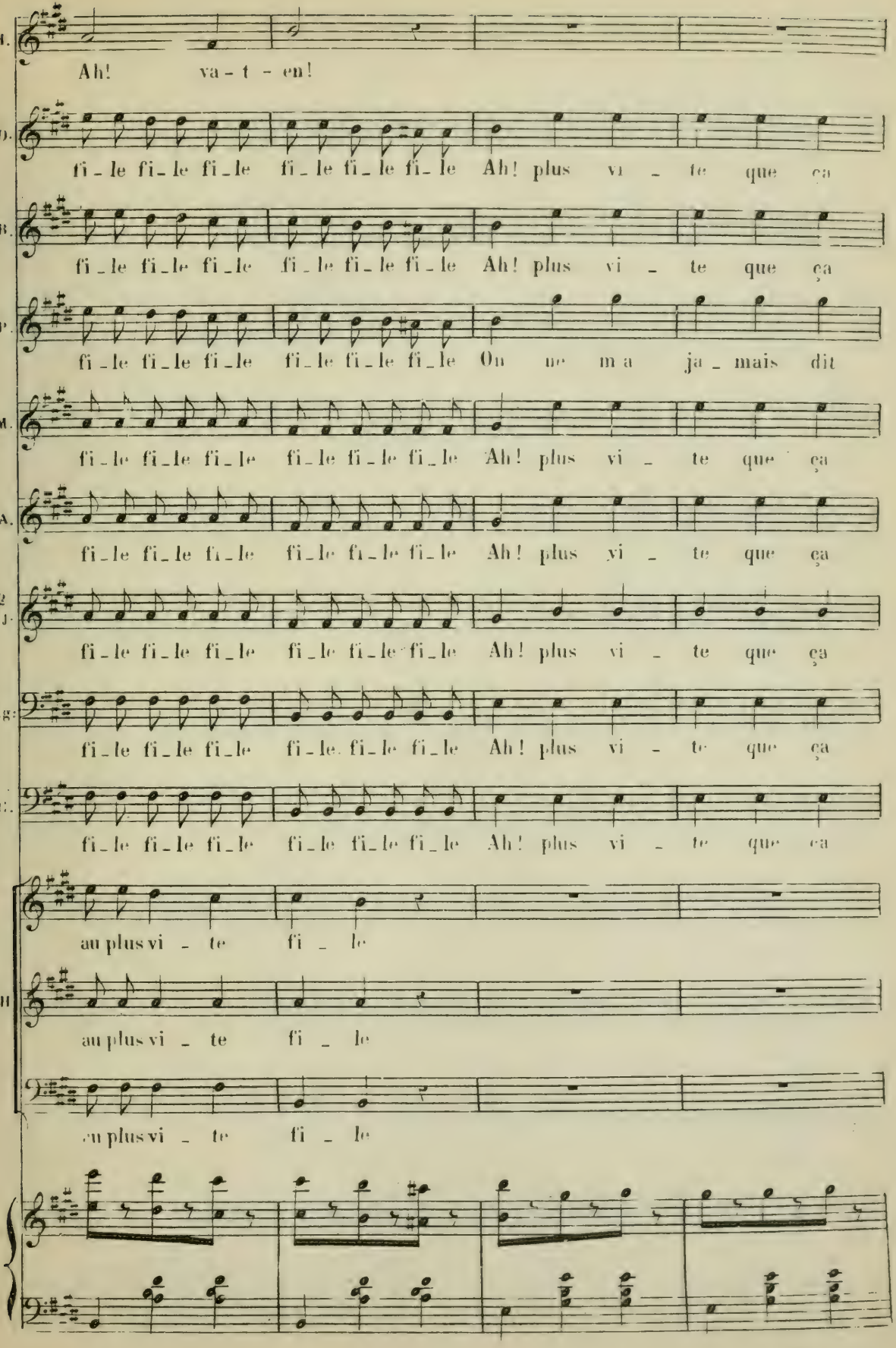

H.
T.
Pourquoi s'in_sur_ger?
mf
cres
-t-en
Va-t-en va-t-en va-t-en va-
-t-en
Va-t-en va-t-en va-t-en va-
t-en
Va-t-en va-t-en va-t-en va-
mf
cres
H.
Ah! Je crains leur fu_reur.
T.
Ah! Je ne vous crains pas!
f
-t-en
Pars Un vil sé_duc_teur
-t-en
Pars Un vil sé_duc_teur
-t-en
Pars Un vil sé_duc_teur
f
cuivres.

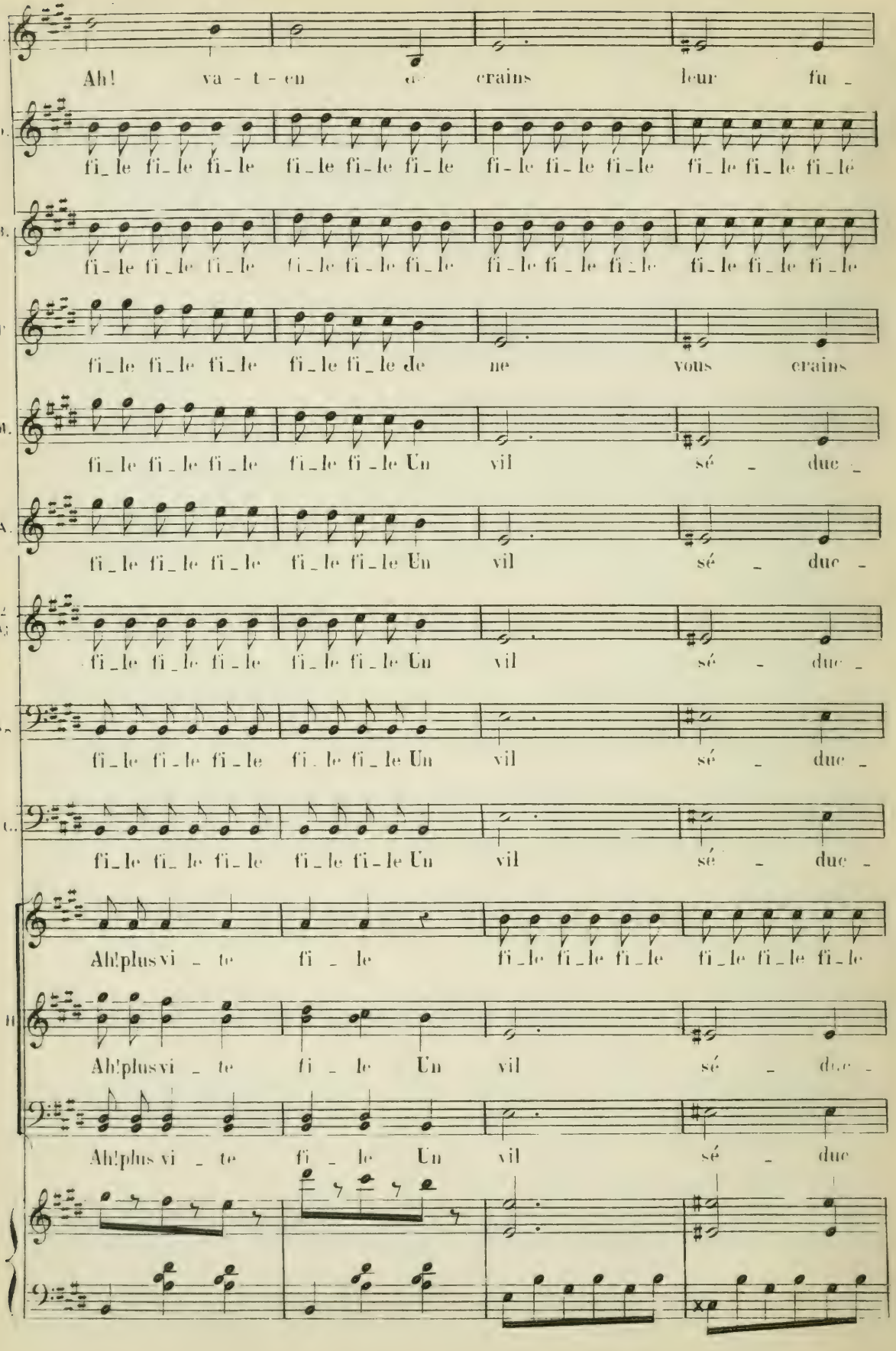

I.
Va dé_ro_be à leur co_le_re Mon fier sé_duc_
II.
Et je ris de vo_tre ou_tra_ge Car dans le cœu
I.
Nous in_sul_te et nous ou_tra_ge En grecs pleins de
II.
Nous in_sul_te et nous ou_tra_ge En grecs pleins de
I.
Nous in_sul_te et nous ou_tra_ge En grecs pleins de
II.
_teur Mon fier sé_duc_teur Cet_te
I.
_bats Oui dans les com_bats J'ai du
cœur En grecs pleins de cœur Fai_sons
cœur En grecs pleins de cœur Fai_sons
cœur En grecs pleins de cœur Fai_sons

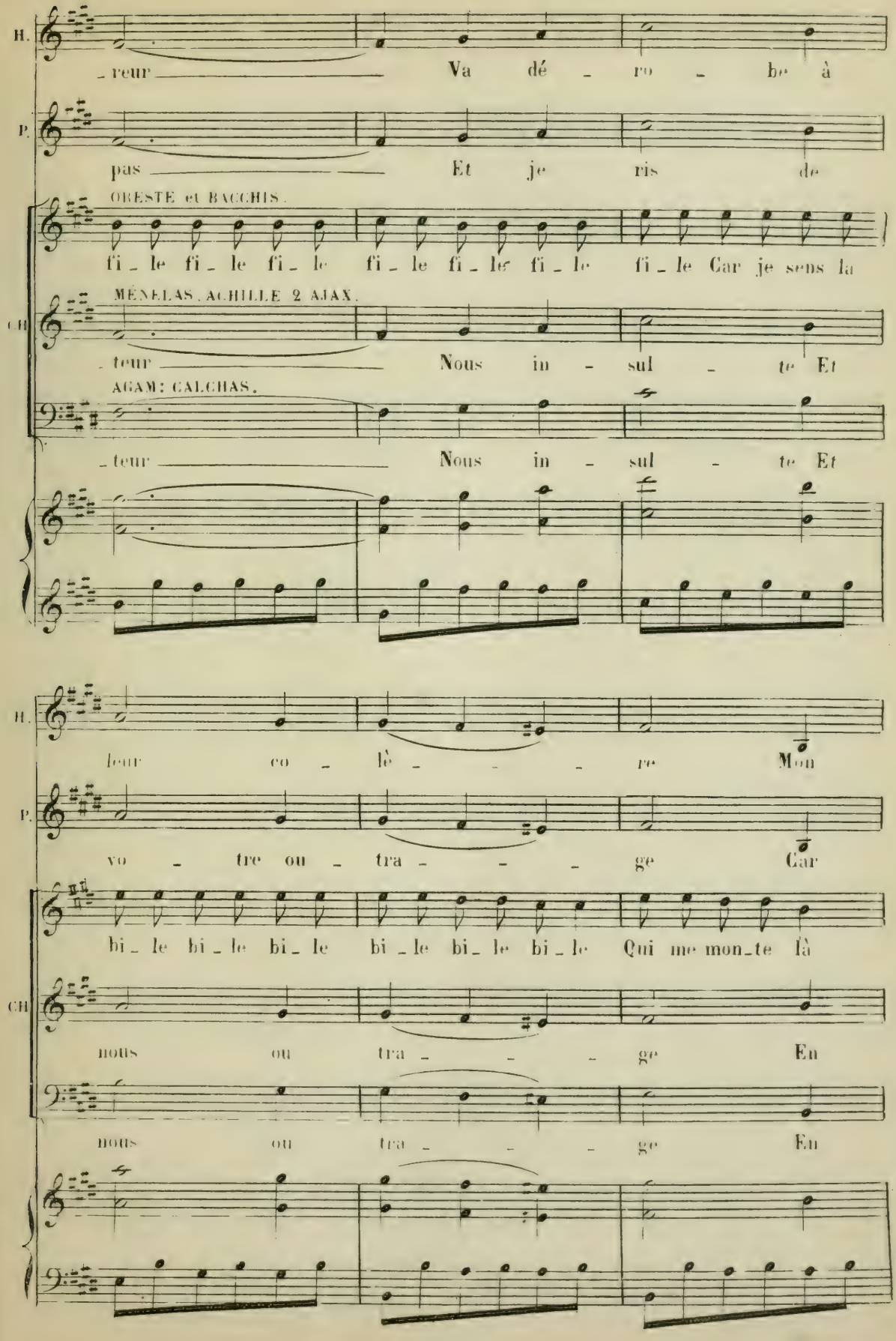

tê - - - te qui m'est chè - re!
prou - - - ver mon cou - ra - ge!
lui pli - er ba - ga - ge! fi_le fi_le
lui pli - er ba - ga - ge!
lui pli - er ba - ga - ge!
lui pli - er ba - ga - ge!
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le Plus vi_te que ça. Car je sens la
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le Qui me mon_te

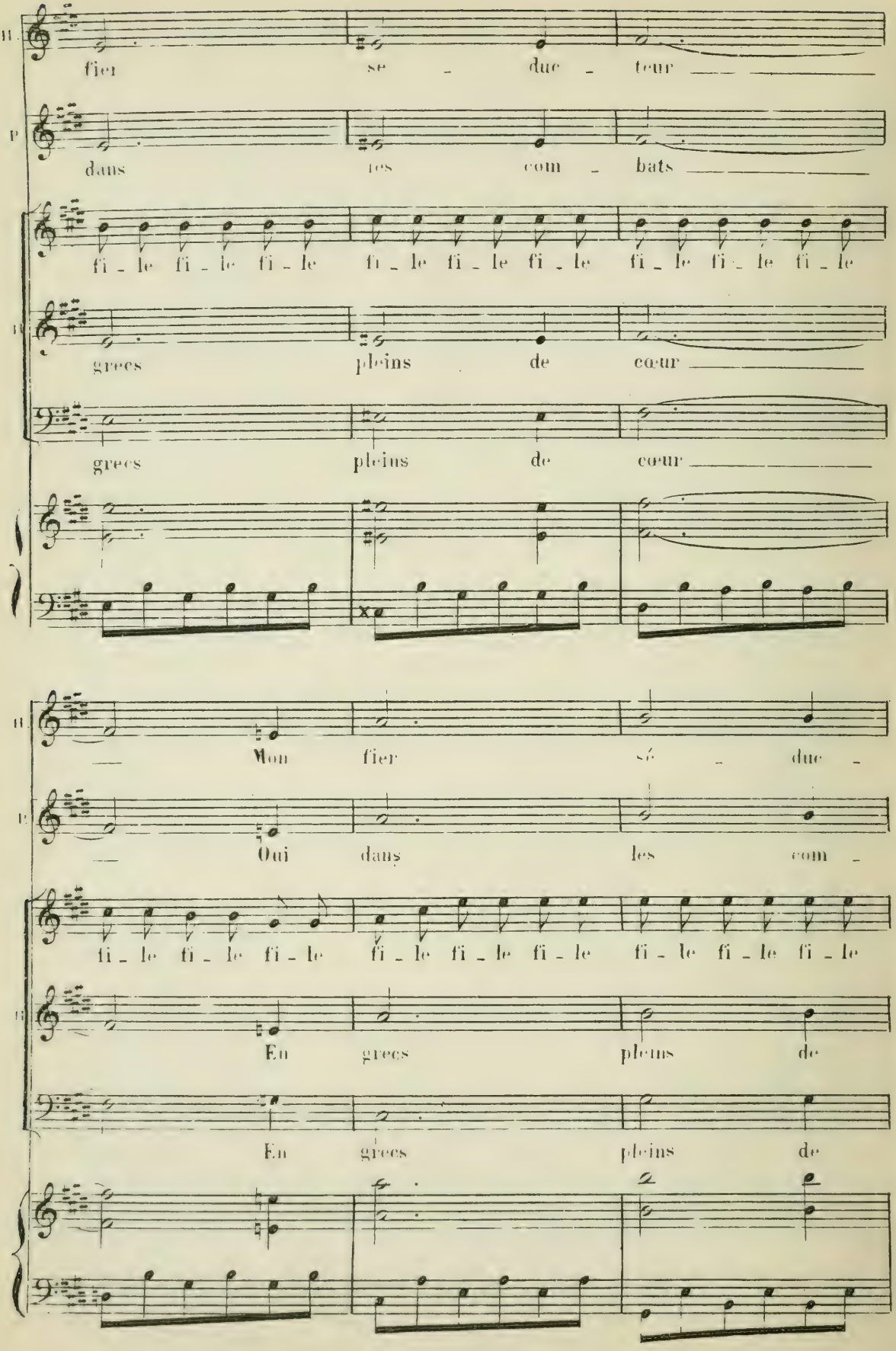

B.
Va - t - en va - t - en va - t - en va - t - en
A.
avec les 4ers Basses.
là! fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le
ORESTE avec les 4ers Soprani BACCHUS avec les 2ers Soprani
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le plus vi_te que
ACHILLE avec les 4ers Ténors, 2 AJAX avec les 2ers Ténors.
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le plus vi_te que
CALCHAS avec les 2ers Basses.
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le plus vi_te que
B.
mon a_mour te sui_vra!
PÂRIS
A.
à Pâ_
ça car je sens la bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le qui me mon_te
ça car je sens la bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le qui me mon_te
ça car je sens la bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le qui me mon_te

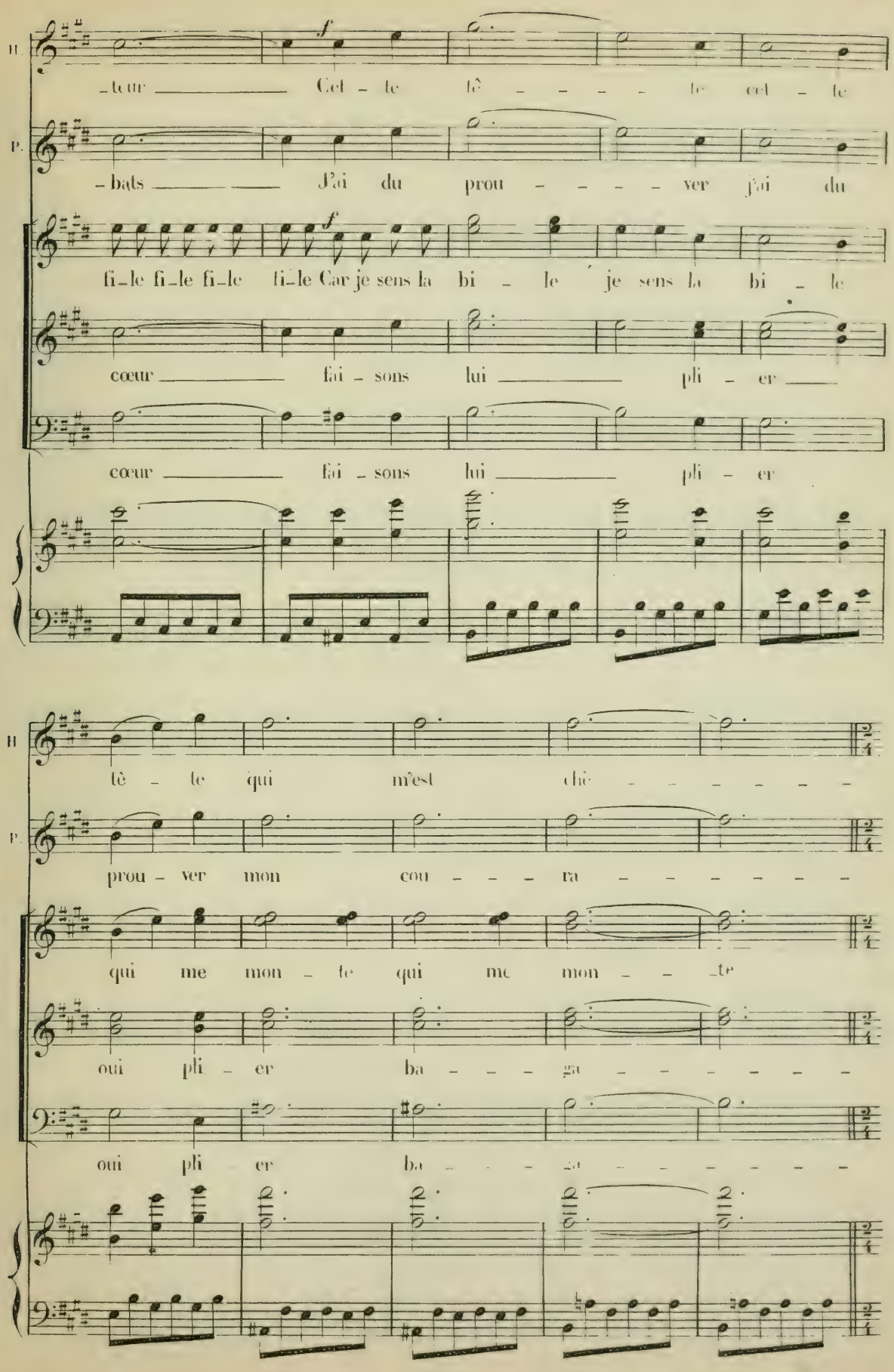

P.
ris on n'a ja - mais dit fi - le fi - le fi - le
TOUS là.
P.
fi - le fi - le à Pâ - ris on n'a ja - mais dit
OLESTE.
BACCHIS.
Ah! plus vi - te que ça
P.
fi le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le On ne m'a ja - mais dit
MÉNÉLAS.
ACHILLE.
Ah! plus vi - te que ça
2 AJAX.
Ah! plus vi - te que ça
AGAM.
Ah! plus vi - te que ça
CALCH
Ah! plus vi te que ça

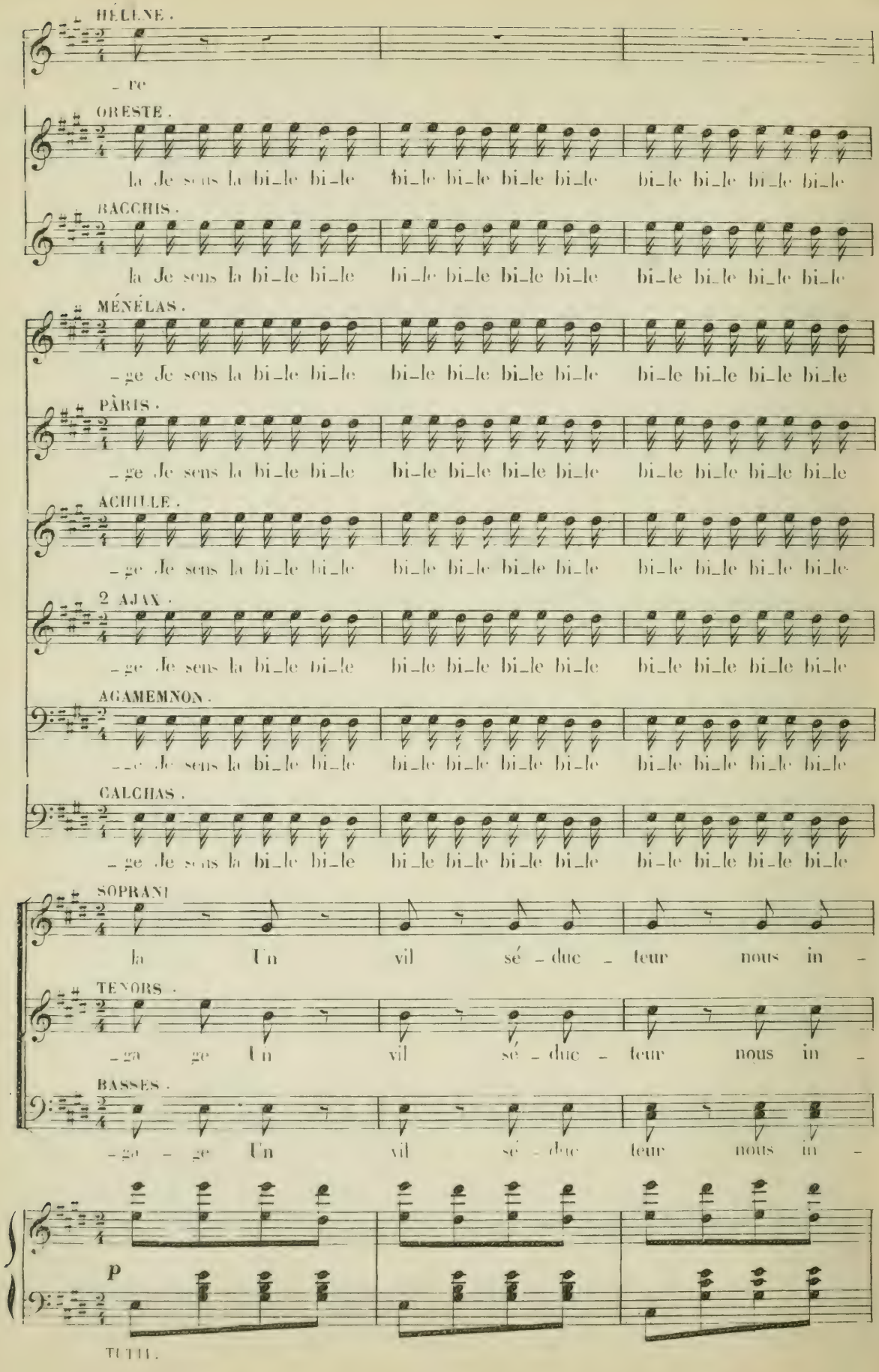

B.
Ah! va - t - en!
O.
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le Ah! plus vi - te que ça
B.
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le Ah! plus vi - te que ça
P.
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le On ne m a ja - mais dit
M.
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le Ah! plus vi - te que ça
A.
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le Ah! plus vi - te que ça
2 Aj.
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le Ah! plus vi - te que ça
Ag:
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le Ah! plus vi - te que ça
C.
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le Ah! plus vi - te que ça
au plus vi - te fi - le
CH
au plus vi - te fi - le
au plus vi - te fi - le

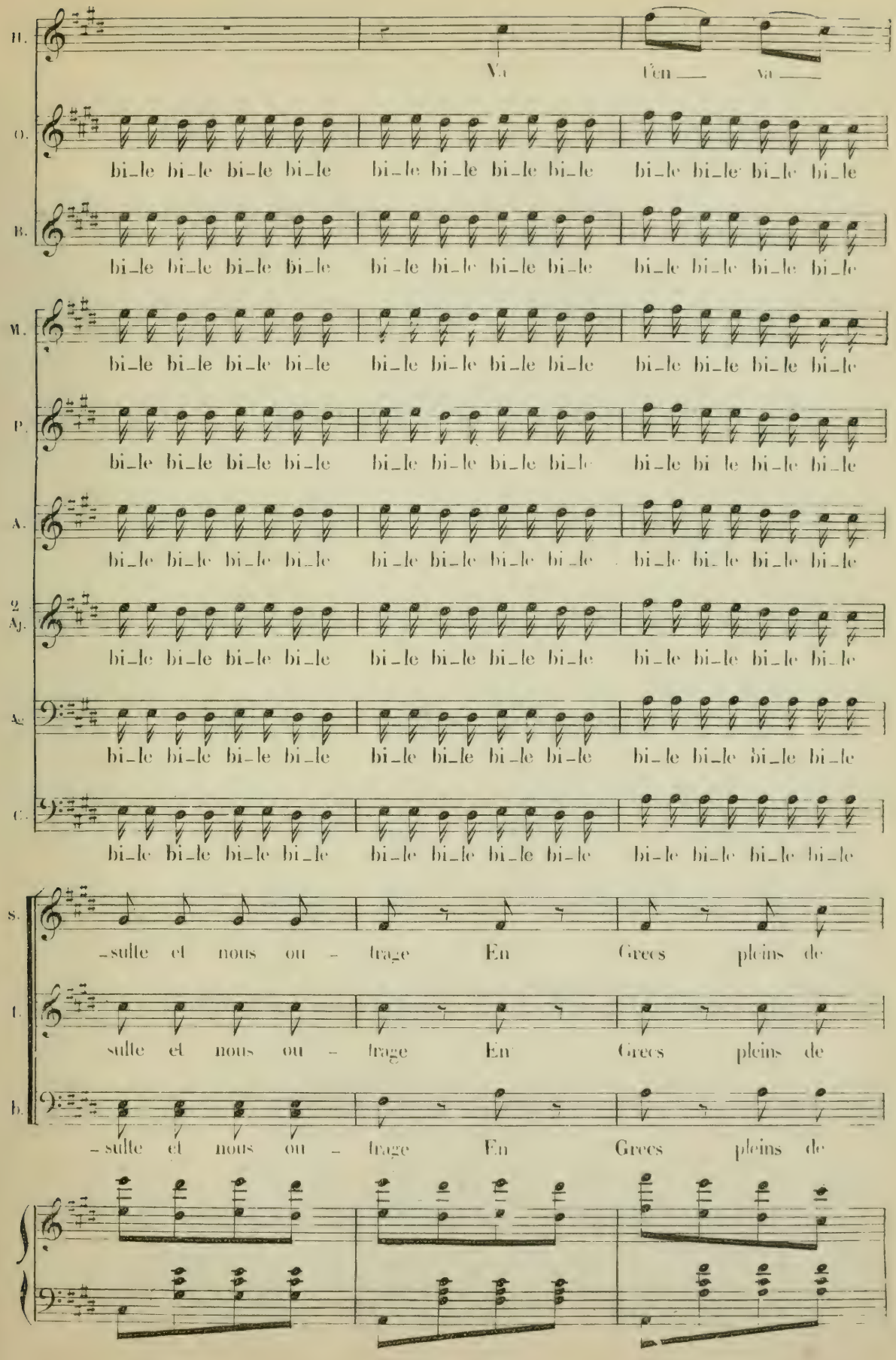

H.
Ah! va - t - en de crains leur fu _
C.
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le
B.
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le
T.
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le de ne vous crains
M.
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le Un vil sé _ duc _
A.
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le Un vil sé _ duc _
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le Un vil sé _ duc _
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le Un vil sé _ duc _
C.
fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le Un vil sé _ duc _
Ah!plus vi _ te fi _ le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le fi_le
Ah!plus vi _ te fi _ le Un vil sé _ duc _
Ah!plus vi _ te fi _ le Un vil sé _ duc

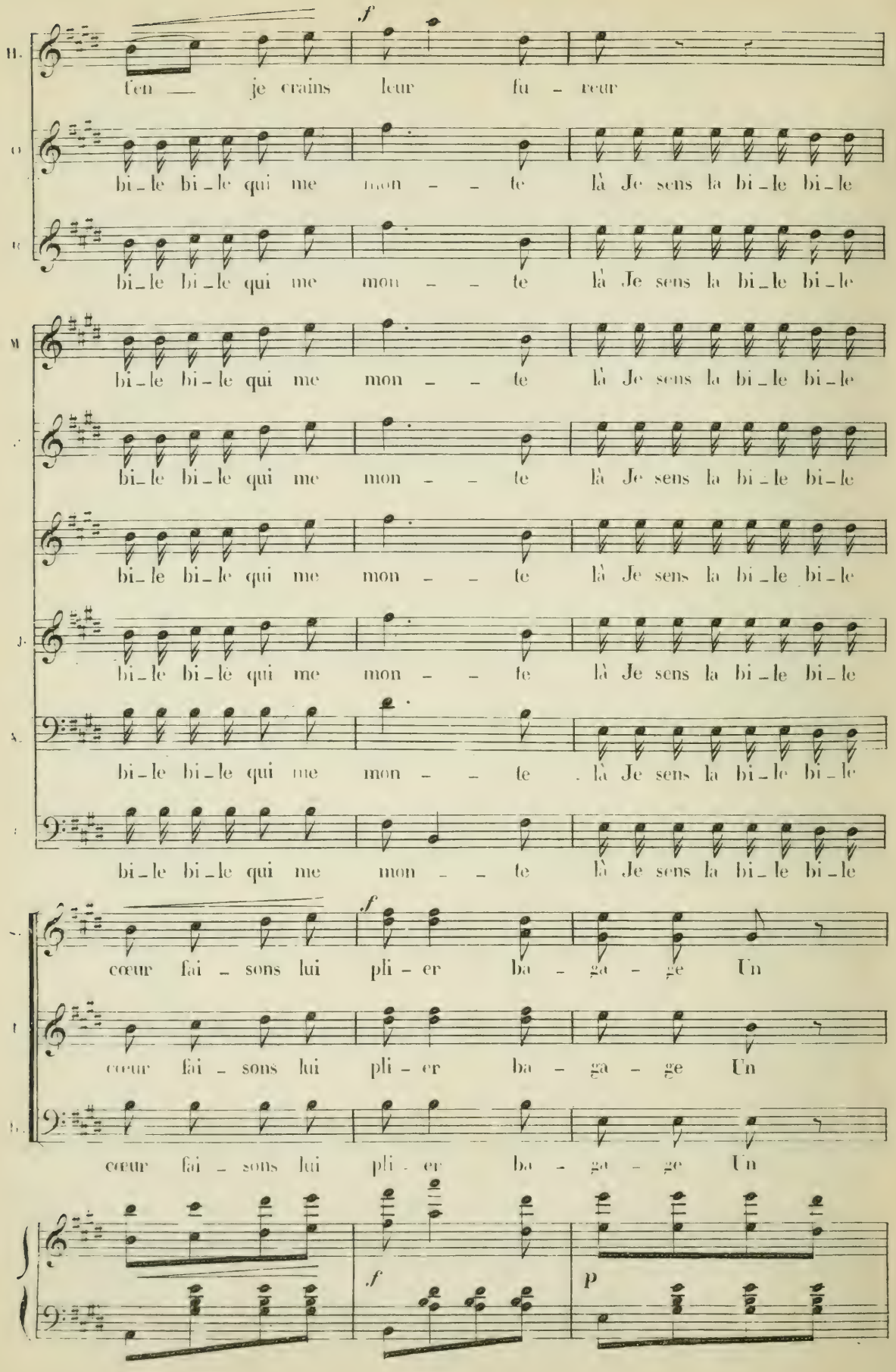

H.
reur Va dé - ro - be à
P.
pas Et je ris de
ORESTE et BACCHIS.
fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le Car je sens la
CH
MÉNELAS, ACHILLE 2 AJAX.
teur Nous in - sul - te Et
AGAM: CALCHAS.
teur Nous in - sul - te Et
H.
leur co - lè - re Mon
P.
vo - tre ou - tra - ge Car
bi - le bi - le bi - le bi - le bi - le bi - le Qui me mon - te là
CH
nous ou tra - ge En
nous ou tra - ge En

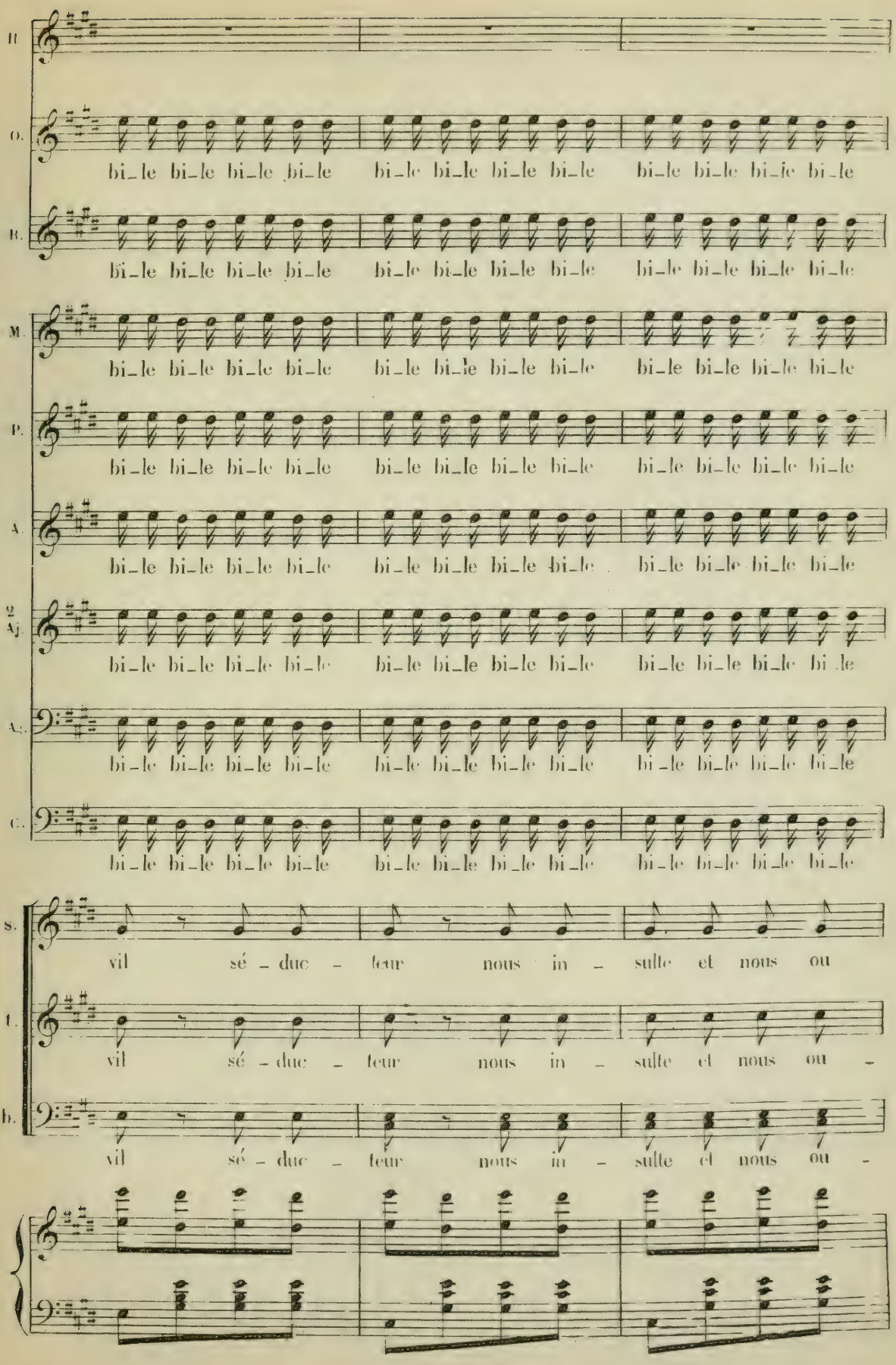

fier se - duc - teur
dans les com - bats
fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le
grecs pleins de cœur
grecs pleins de cœur
Mon fier sé - duc -
Oui dans les com -
fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le
En grecs pleins de
En grecs pleins de

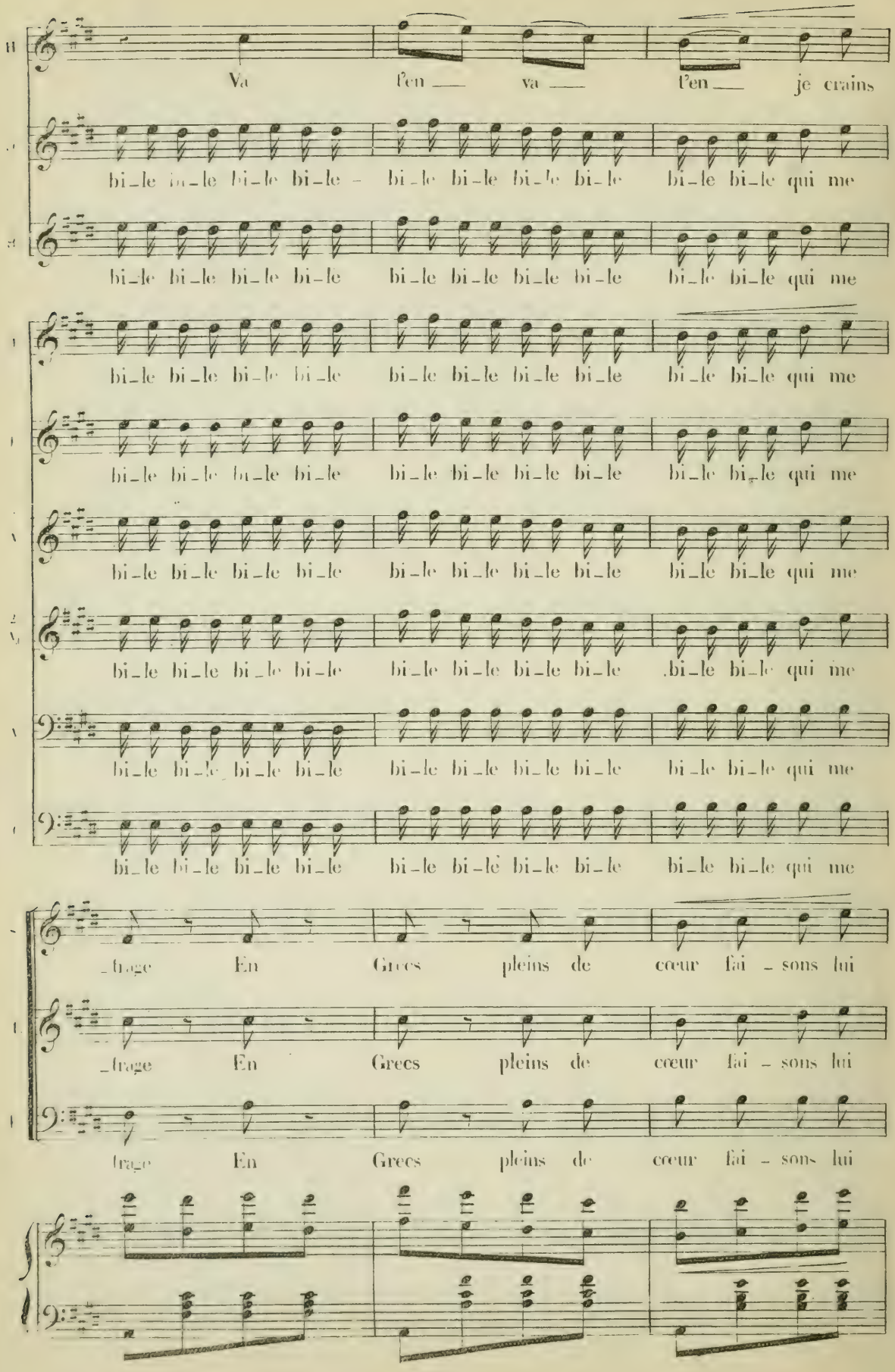

H.
P.
-teur Cet - te tê - - - - te cet - te
-bats J'ai du prou - - - - ver j'ai du
fi-le fi-le fi-le fi-le Car je sens la bi - le je sens la bi - le
cœur fai - sons lui pli - er
cœur fai - sons lui pli - er
H
P.
tê - te qui m'est chè - - - - - - -
prou - ver mon cou - - - ra - - - - - - -
qui me mon - te qui me mon - - te
oui pli - er ba - - - ga - - - - - - -
oui pli er ba - - - ga - - - - - - -

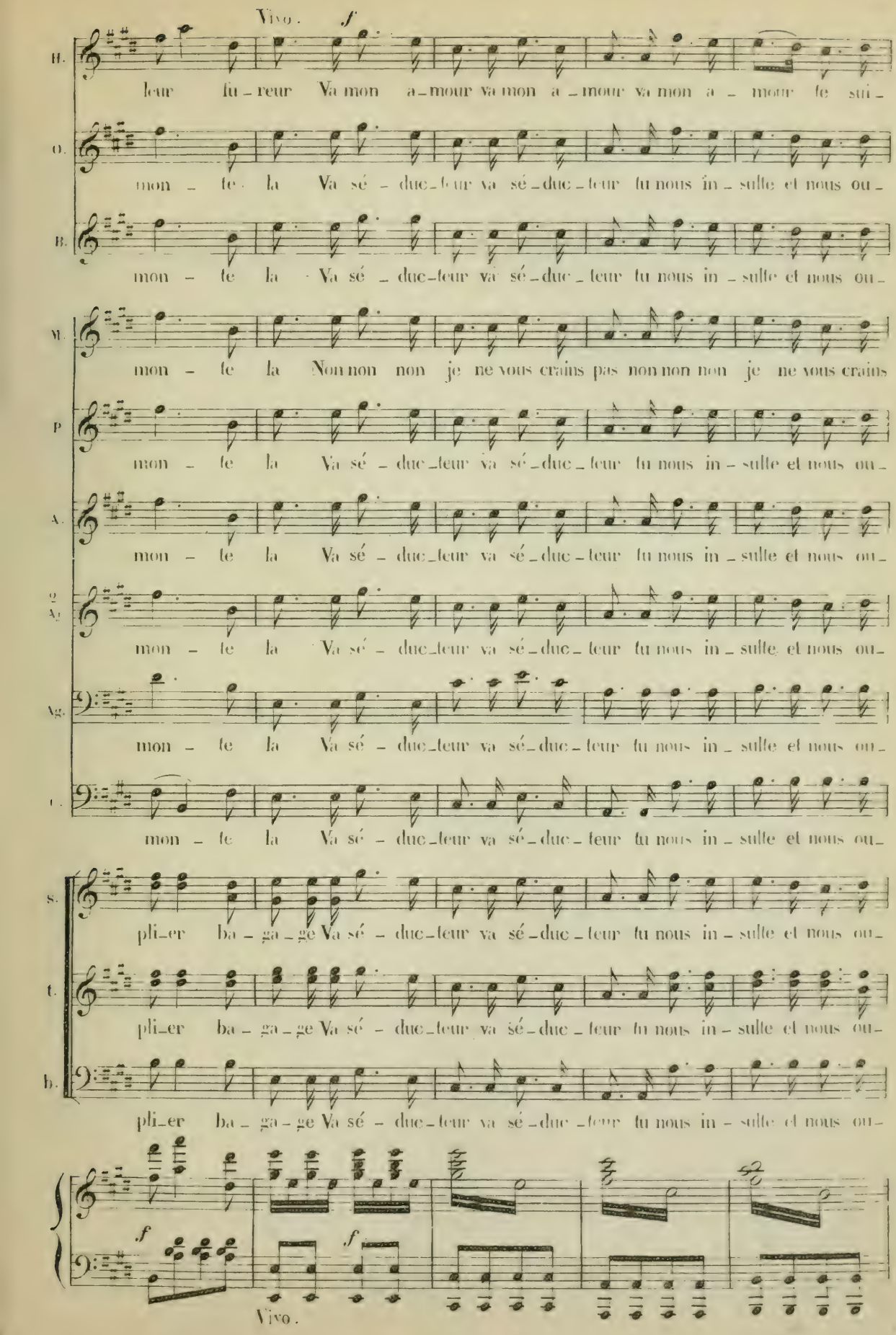

HÉLÈNE.
re
ORESTE.
la Je sens la bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
BACCHIS.
la Je sens la bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
MÉNÉLAS.
_ge Je sens la bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
PÂRIS.
_ge Je sens la bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
ACHILLE.
_ge Je sens la bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
2 AJAX.
_ge Je sens la bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
AGAMEMNON.
_ge Je sens la bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
CALCHAS.
_ge Je sens la bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
SOPRANI
la Un vil sé_duc_teur nous in_
TENORS.
_ga ge Un vil sé_duc_teur nous in_
BASSES.
_ga _ge Un vil sé_duc teur nous in_
p
TUTTI.

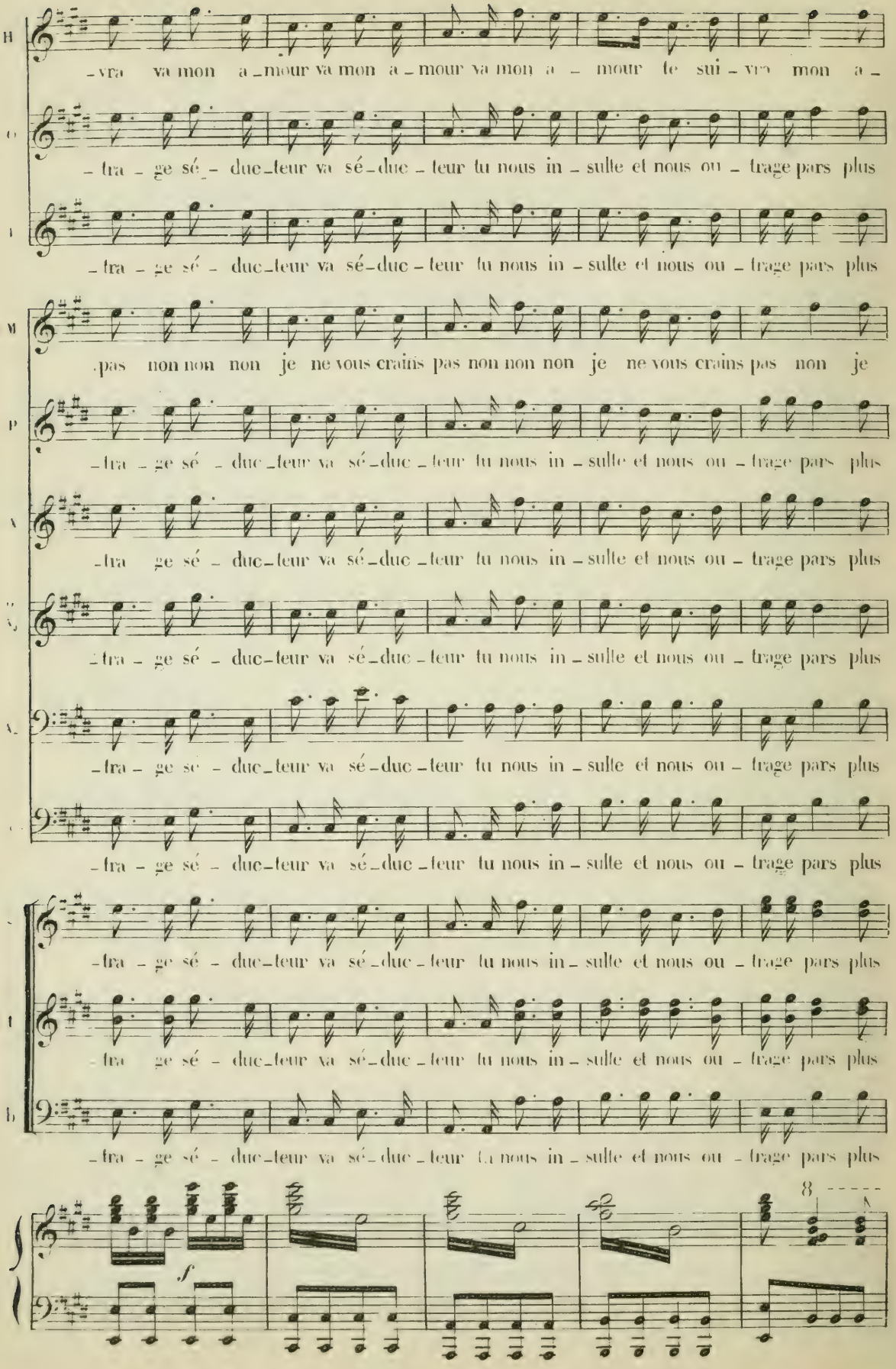

H.
Va
l'en
va
O.
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
B.
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
M.
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
P.
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
A.
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
2 Aj.
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
Ac
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
C.
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
S.
_sulte et nous ou _ trage En Grecs pleins de
T.
sulte et nous ou _ trage En Grecs pleins de
B.
_sulte et nous ou _ trage En Grecs pleins de

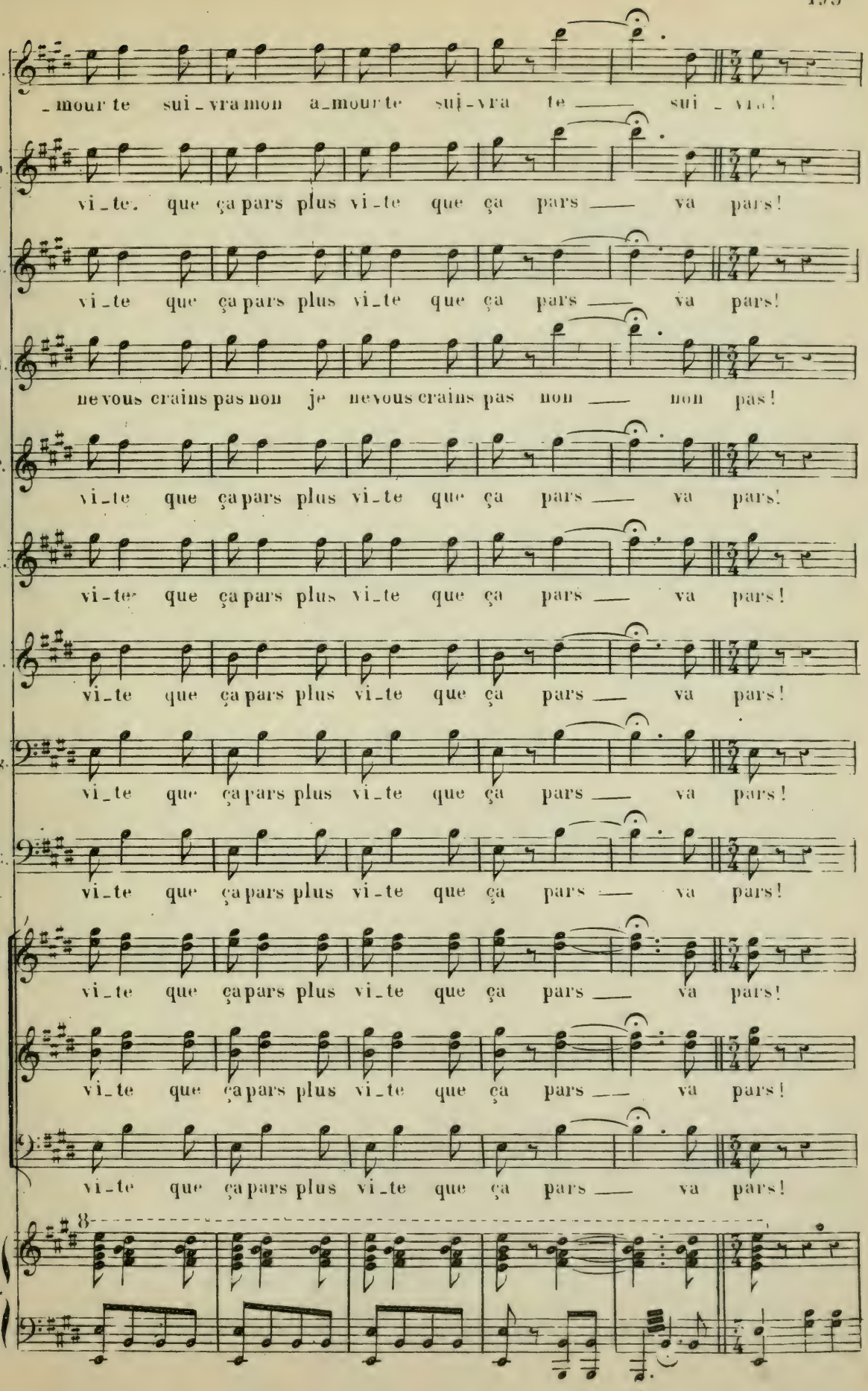

f
t'en — je crains leur fu - reur
bi_le bi_le qui me mon - - te là Je sens la bi_le bi_le
f
cœur fai - sons lui pli - er ba - ga - ge Un
f
p

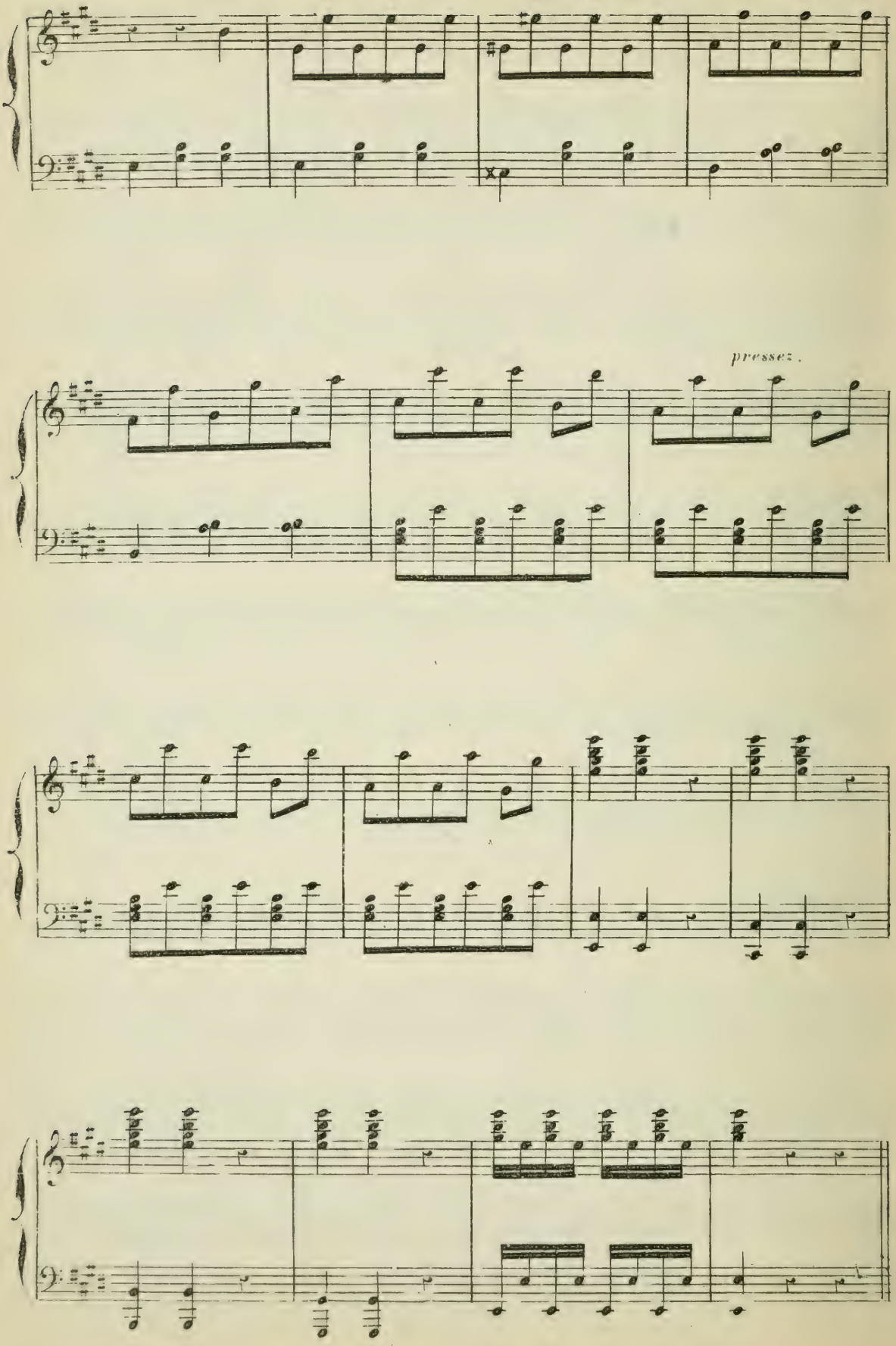

H.
O.
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
B.
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
M.
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
P.
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
A.
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
2 Aj.
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
A.
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
C.
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le
S.
vil sé - duc - teur nous in - sulte et nous ou
T.
vil sé - duc - teur nous in - sulte et nous ou -
B.
vil sé - duc - teur nous in - sulte et nous ou -


Va l'en va l'en je crains
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le qui me
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le qui me
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le qui me
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le qui me
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le qui me
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le qui me
bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le bi_le qui me
_trage En Grecs pleins de cœur fai _ sons lui
_trage En Grecs pleins de cœur fai _ sons lui
trage En Grecs pleins de cœur fai _ sons lui


Vivo.
f
H.
leur fu – reur Va mon a – mour va mon a – mour va mon a – mour je sui –
O.
mon – te la Va sé – duc – teur va sé – duc – teur tu nous in – sulte et nous ou –
B.
mon – te la Va sé – duc – teur va sé – duc – teur tu nous in – sulte et nous ou –
M.
mon – te la Non non non je ne vous crains pas non non non je ne vous crains
P
mon – te la Va sé – duc – teur va sé – duc – teur tu nous in – sulte et nous ou –
A.
mon – te la Va sé – duc – teur va sé – duc – teur tu nous in – sulte et nous ou –
Ag
mon – te la Va sé – duc – teur va sé – duc – teur tu nous in – sulte et nous ou –
Ag.
mon – te la Va sé – duc – teur va sé – duc – teur tu nous in – sulte et nous ou –
t.
mon – te la Va sé – duc – teur va sé – duc – teur tu nous in – sulte et nous ou –
s.
pli – er ba – ga – ge Va sé – duc – teur va sé – duc – teur tu nous in – sulte et nous ou –
t.
pli – er ba – ga – ge Va sé – duc – teur va sé – duc – teur tu nous in – sulte et nous ou –
b.
pli – er ba – ga – ge Va sé – duc – teur va sé – duc – teur tu nous in – sulte et nous ou –
f
f
Vivo.


-vra va mon a-mour va mon a-mour va mon a-mour te sui-vra mon a-
-tra-ge sé-duc-teur va sé-duc-teur tu nous in-sulte et nous ou-trage pars plus
-tra-ge sé-duc-teur va sé-duc-teur tu nous in-sulte et nous ou-trage pars plus
-pas non non non je ne vous crains pas non non non je ne vous crains pas non je
-tra-ge sé-duc-teur va sé-duc-teur tu nous in-sulte et nous ou-trage pars plus
-tra-ge sé-duc-teur va sé-duc-teur tu nous in-sulte et nous ou-trage pars plus
-tra-ge sé-duc-teur va sé-duc-teur tu nous in-sulte et nous ou-trage pars plus
-tra-ge sé-duc-teur va sé-duc-teur tu nous in-sulte et nous ou-trage pars plus
-tra-ge sé-duc-teur va sé-duc-teur tu nous in-sulte et nous ou-trage pars plus
-tra-ge sé-duc-teur va sé-duc-teur tu nous in-sulte et nous ou-trage pars plus
-tra-ge sé-duc-teur va sé-duc-teur tu nous in-sulte et nous ou-trage pars plus
-tra-ge sé-duc-teur va sé-duc-teur tu nous in-sulte et nous ou-trage pars plus
8
f

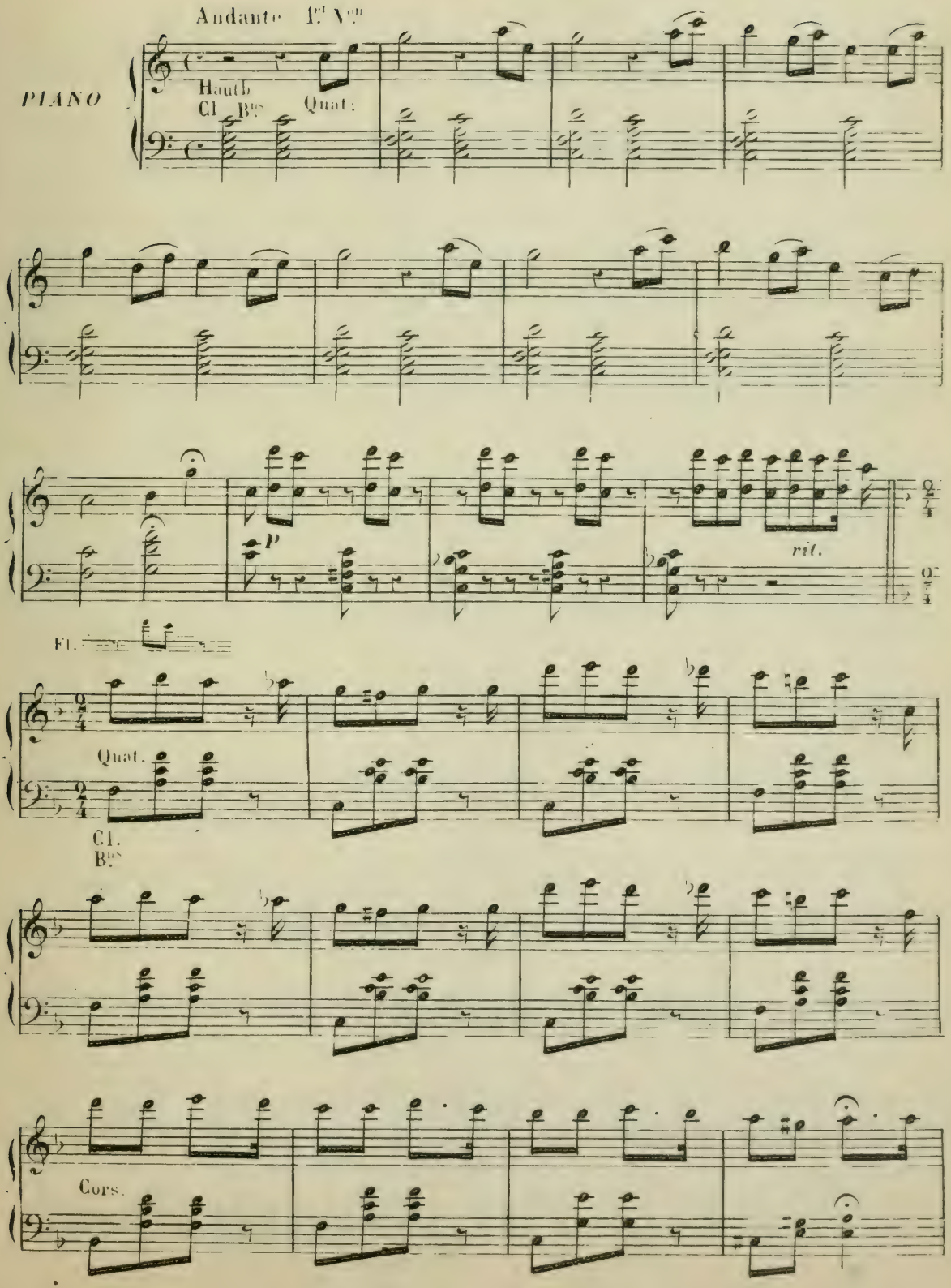

H.
_mour te sui_vra mon a_mour te sui_vra te ___ sui_vra!
C.
vi_te. que ça pars plus vi_te que ça pars ___ va pars!
B.
vi_te que ça pars plus vi_te que ça pars ___ va pars!
M.
ne vous crains pas non je ne vous crains pas non ___ non pas!
P.
vi_te que ça pars plus vi_te que ça pars ___ va pars!
A.
vi_te que ça pars plus vi_te que ça pars ___ va pars!
2 Aj.
vi_te que ça pars plus vi_te que ça pars ___ va pars!
Ag.
vi_te que ça pars plus vi_te que ça pars ___ va pars!
C.
vi_te que ça pars plus vi_te que ça pars ___ va pars!
vi_te que ça pars plus vi_te que ça pars ___ va pars!
vi_te que ça pars plus vi_te que ça pars ___ va pars!
vi_te que ça pars plus vi_te que ça pars ___ va pars!
8

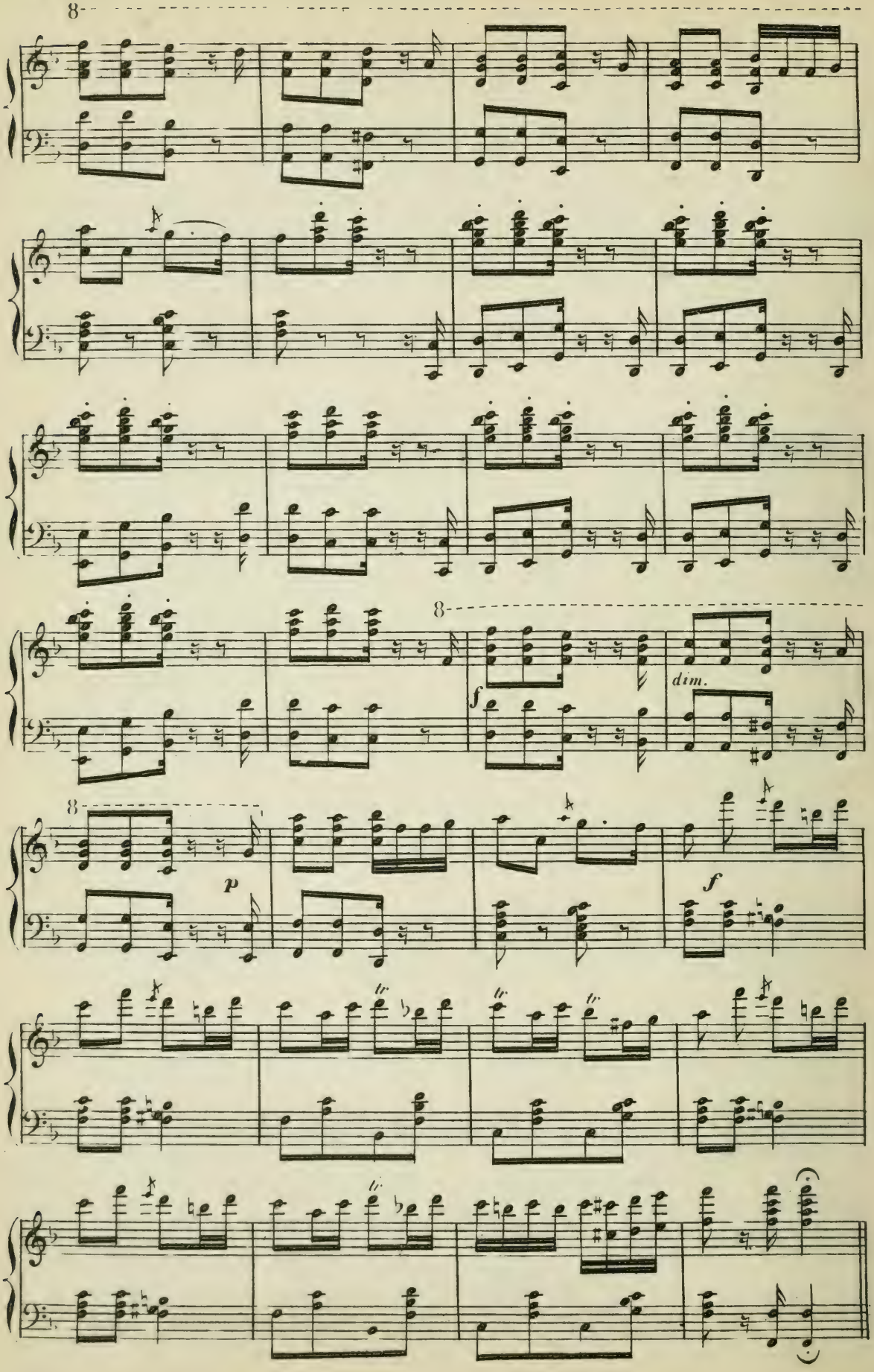

pressez.

ACTE III

N° 17.

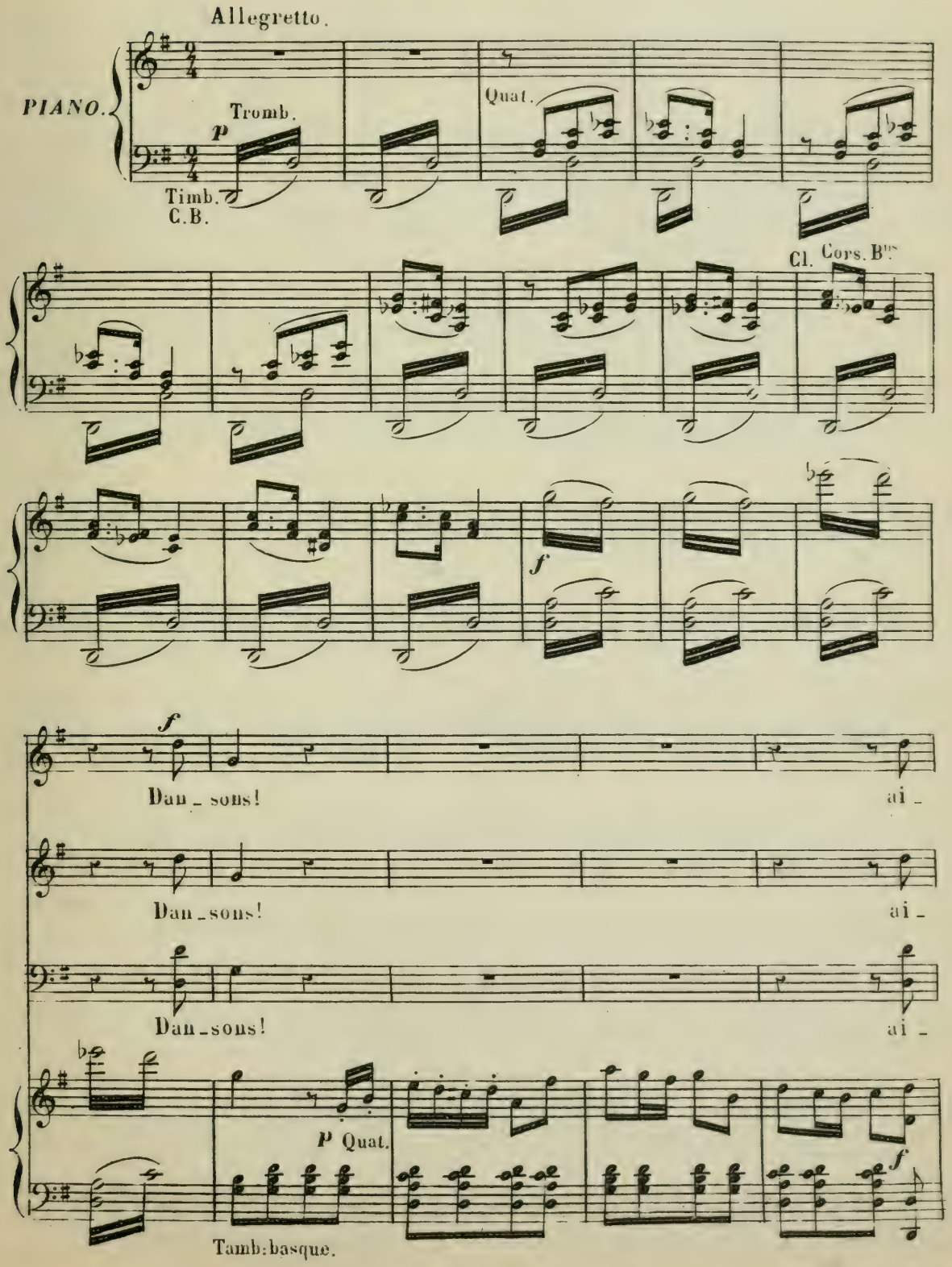
ENTR'ACTE.

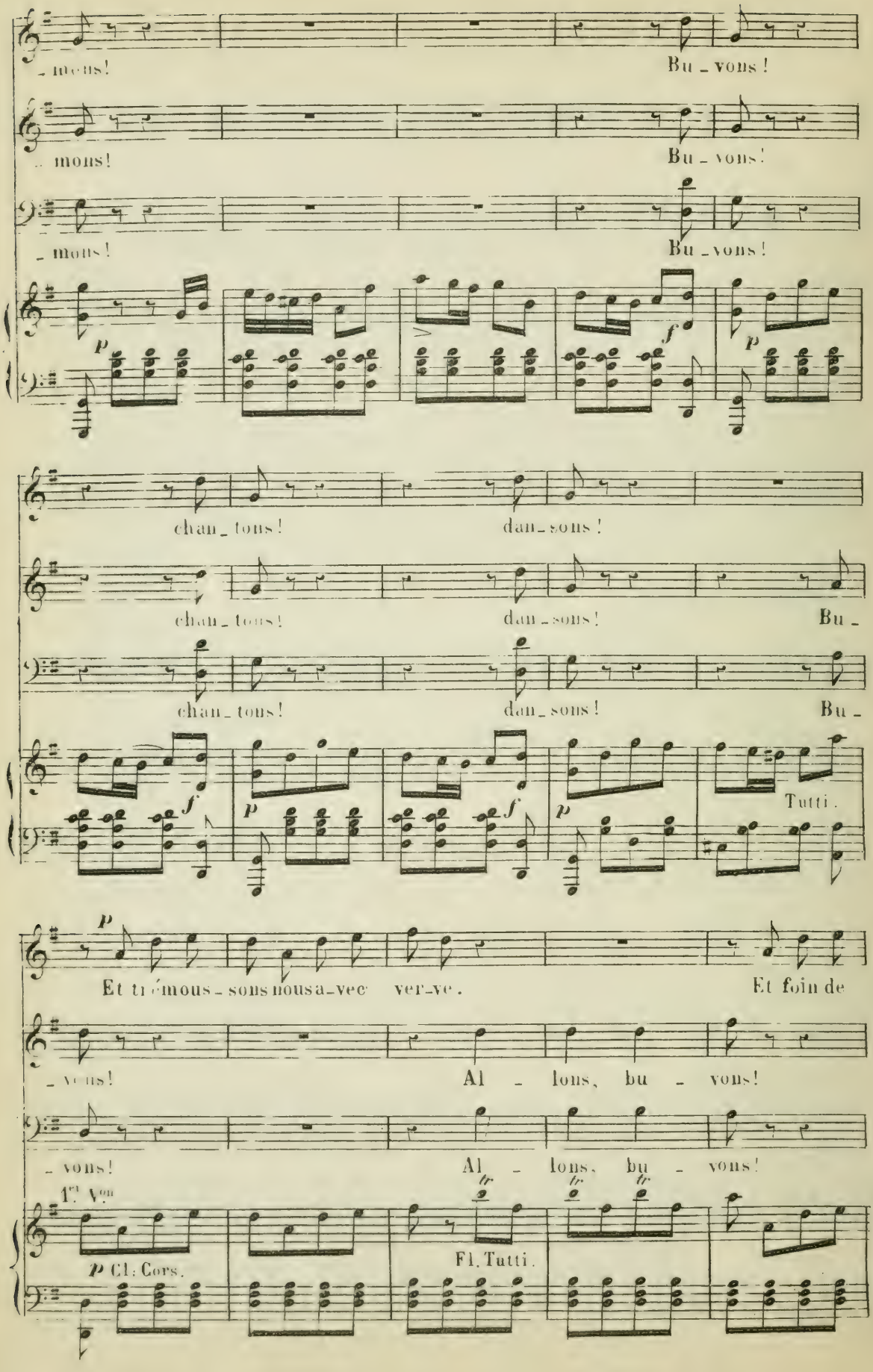



8
8
f
dim.
8
p
f
tr
tr
tr
tr

N° 18

CHŒUR ET CHANSON D'ORESTE




_ mons!
Bu _ vons!
_ mons!
Bu _ vons!
_ mons!
Bu _ vons!
p
f
p
chan _ tons!
dan _ sons!
chan _ tons!
dan _ sons!
Bu _
chan _ tons!
dan _ sons!
Bu _
f
p
f
p
Tutti.
p
Et tré mous _ sons nous a _ vec ver _ ve.
Et loin de
_ vons!
Al _ lons, bu _ vons!
_ vons!
Al _ lons, bu _ vons!
1er. Von
p Cl. Cors.
Fl. Tutti.
tr
tr
tr

la chas_te Mi - ner_ve! Et trémoussons nous a_vec

Al - lons! chan - tons!

Al - lons! chan - tons!

Tutti.

ver_ve. Et foin de la chaste Mi - ner_ve!

Al - lons, bu - vons! Al -

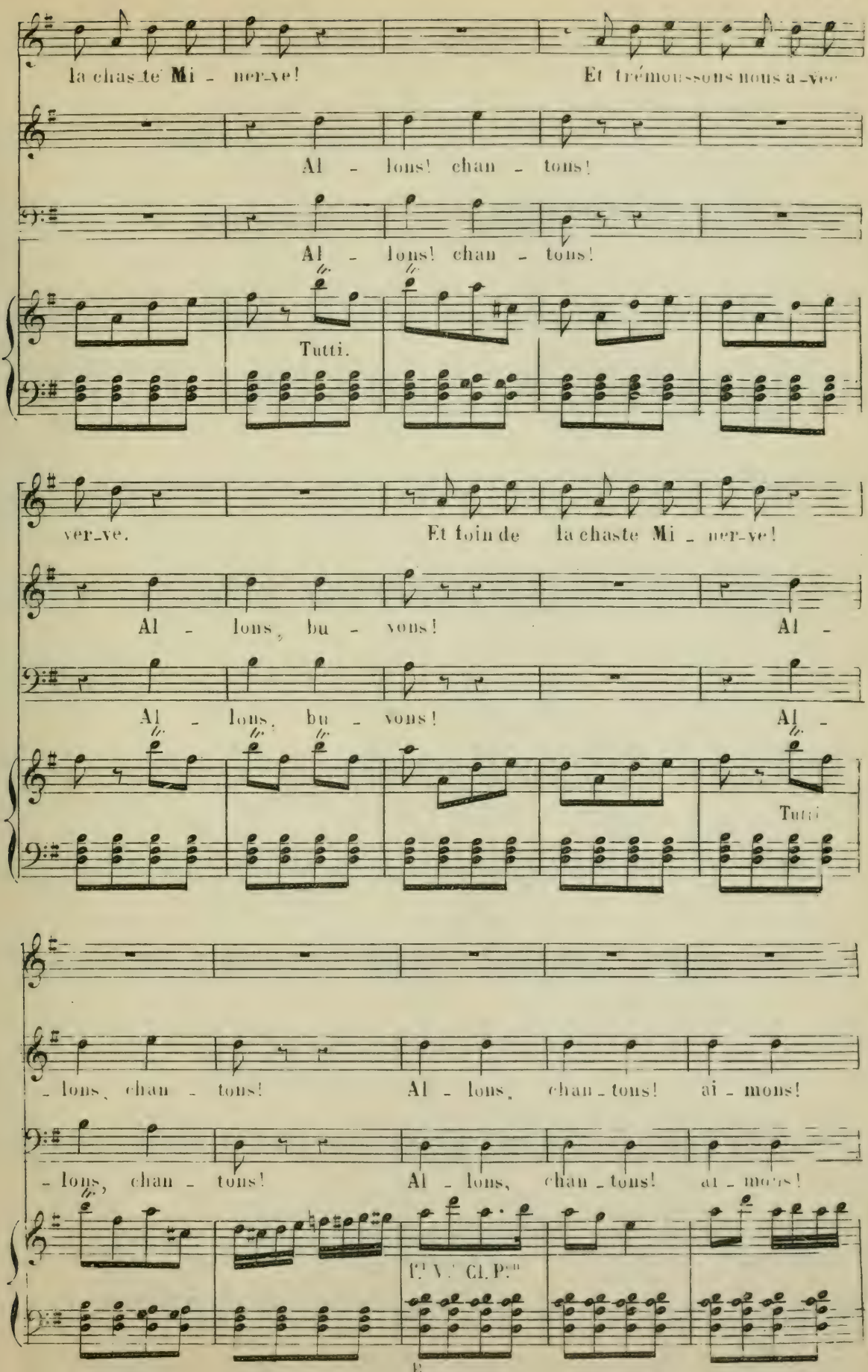
Al - lons, bu - vons! Al -

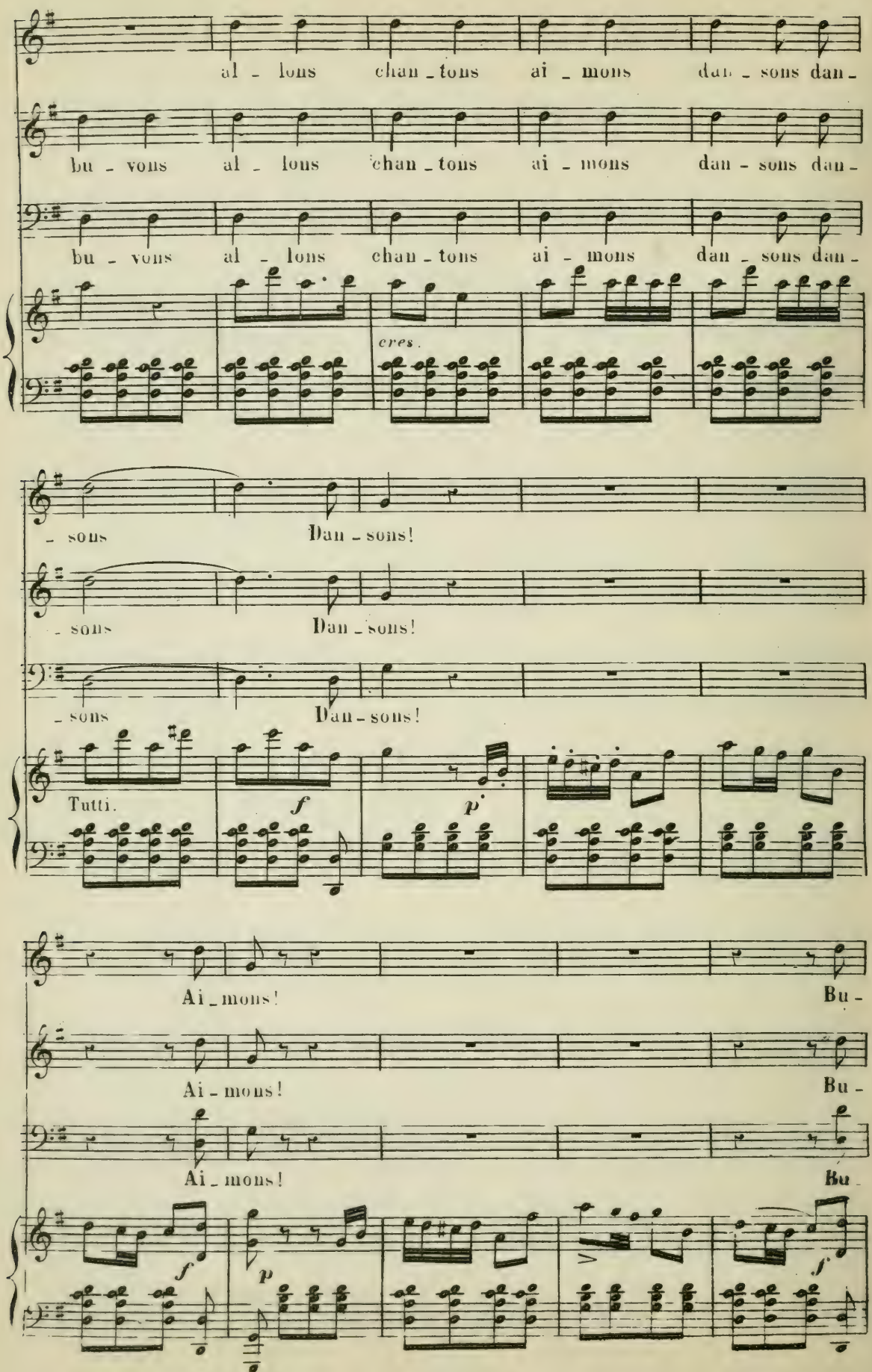
Tutti

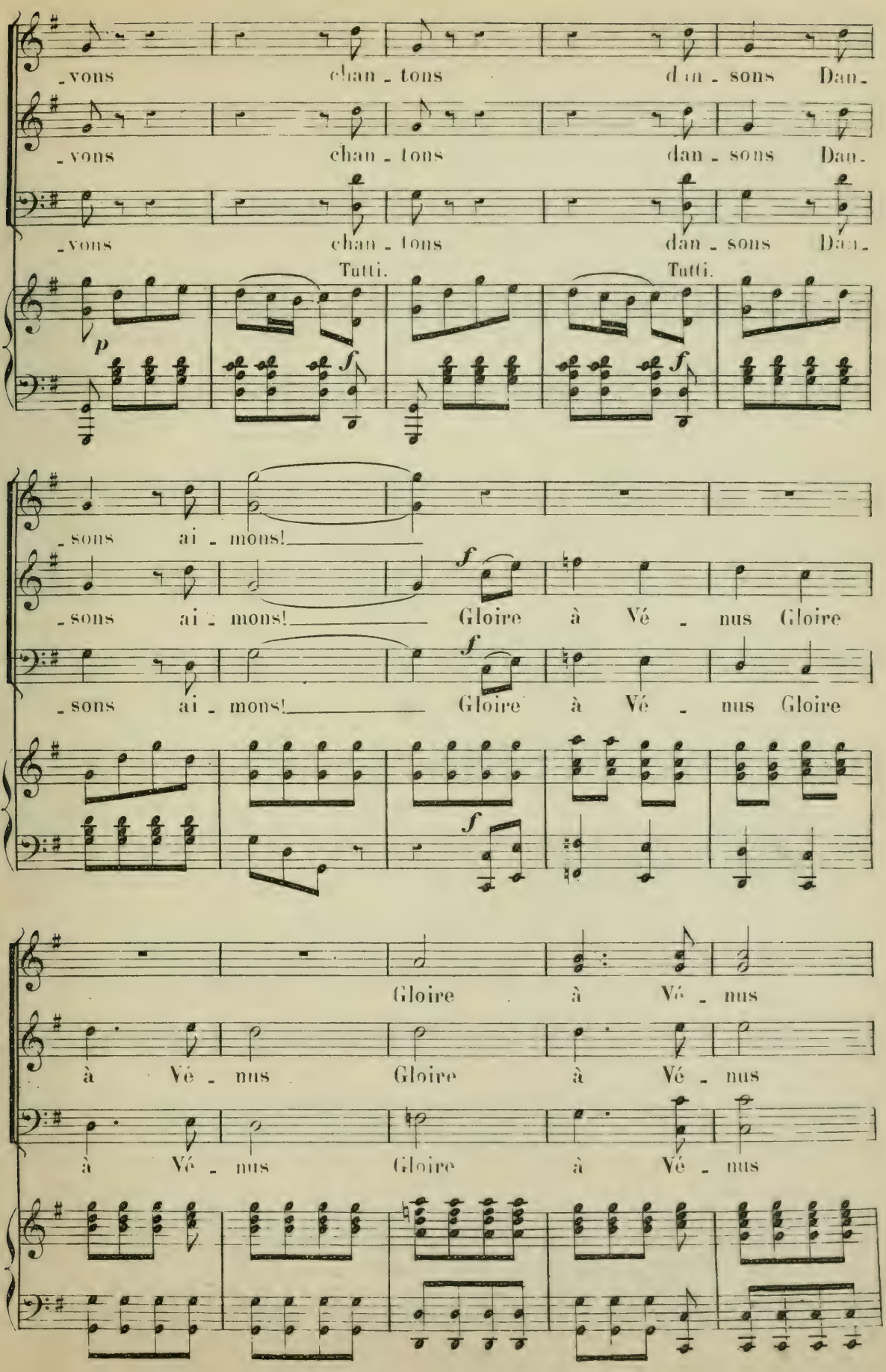
- lons, chan - tons! Al - lons, chan_tons! ai - mons!

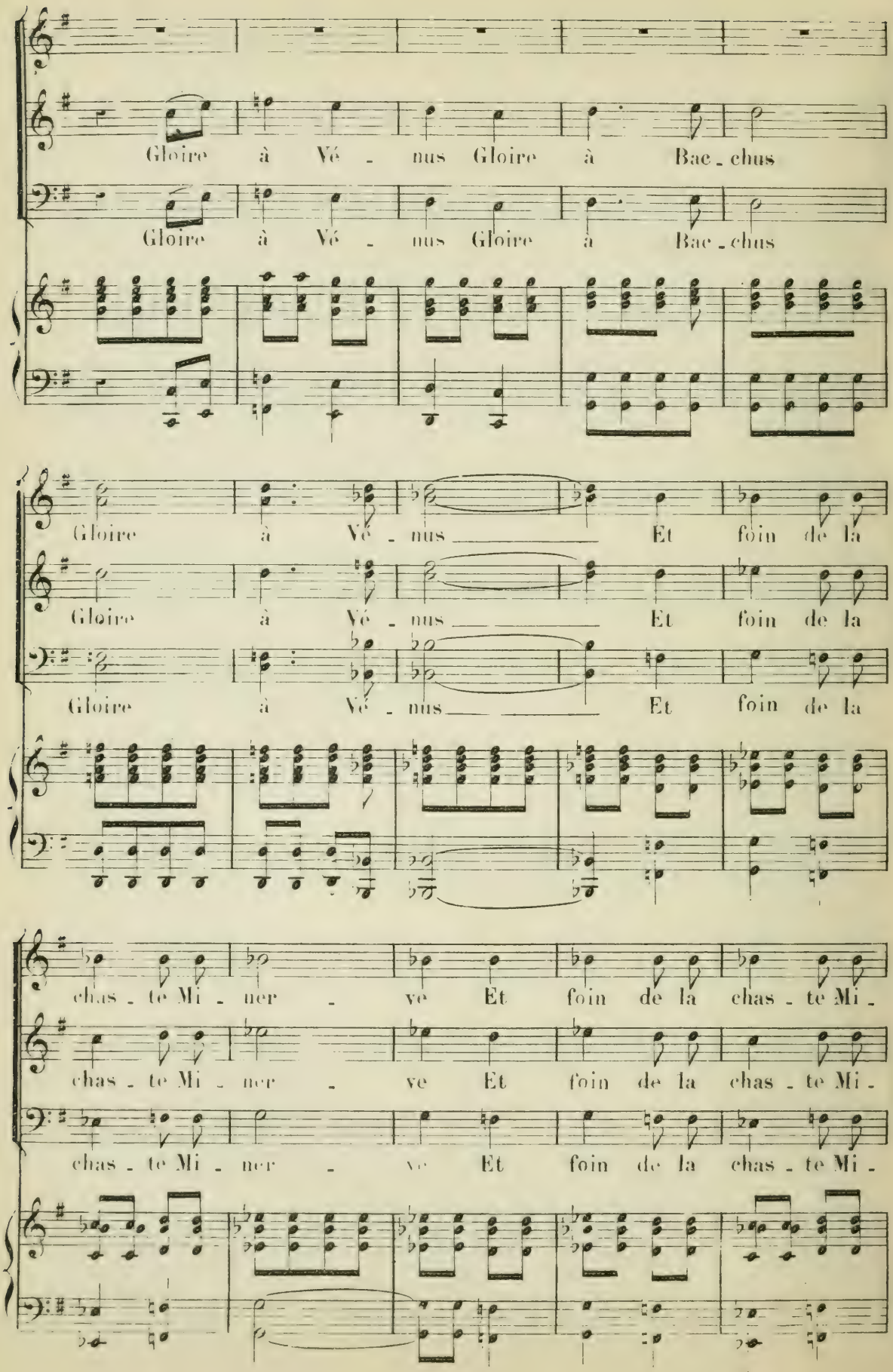
- lons, chan - tons! Al - lons, chan_tons! ai - mons!

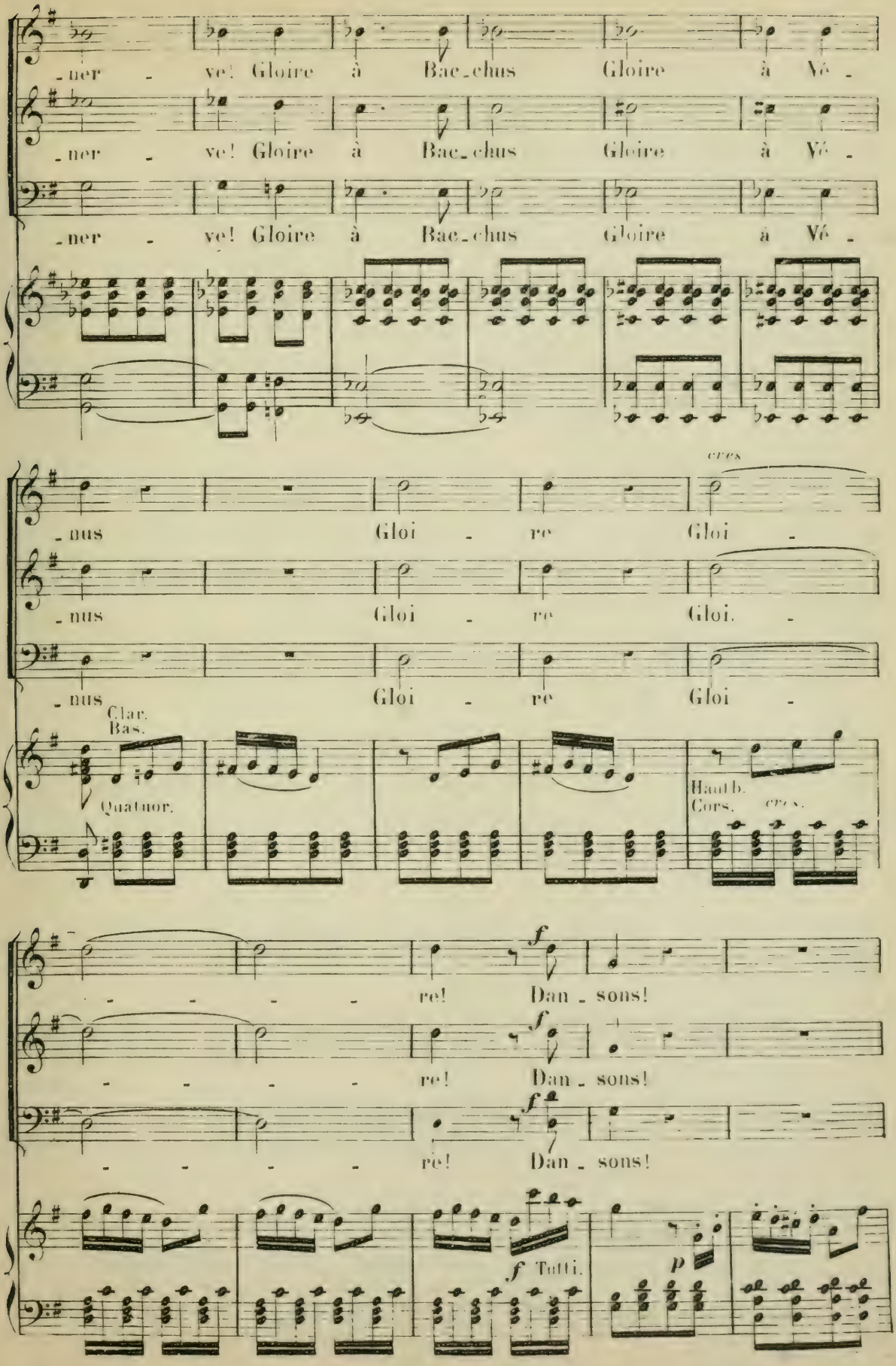
1.er V.e Cl. P.on

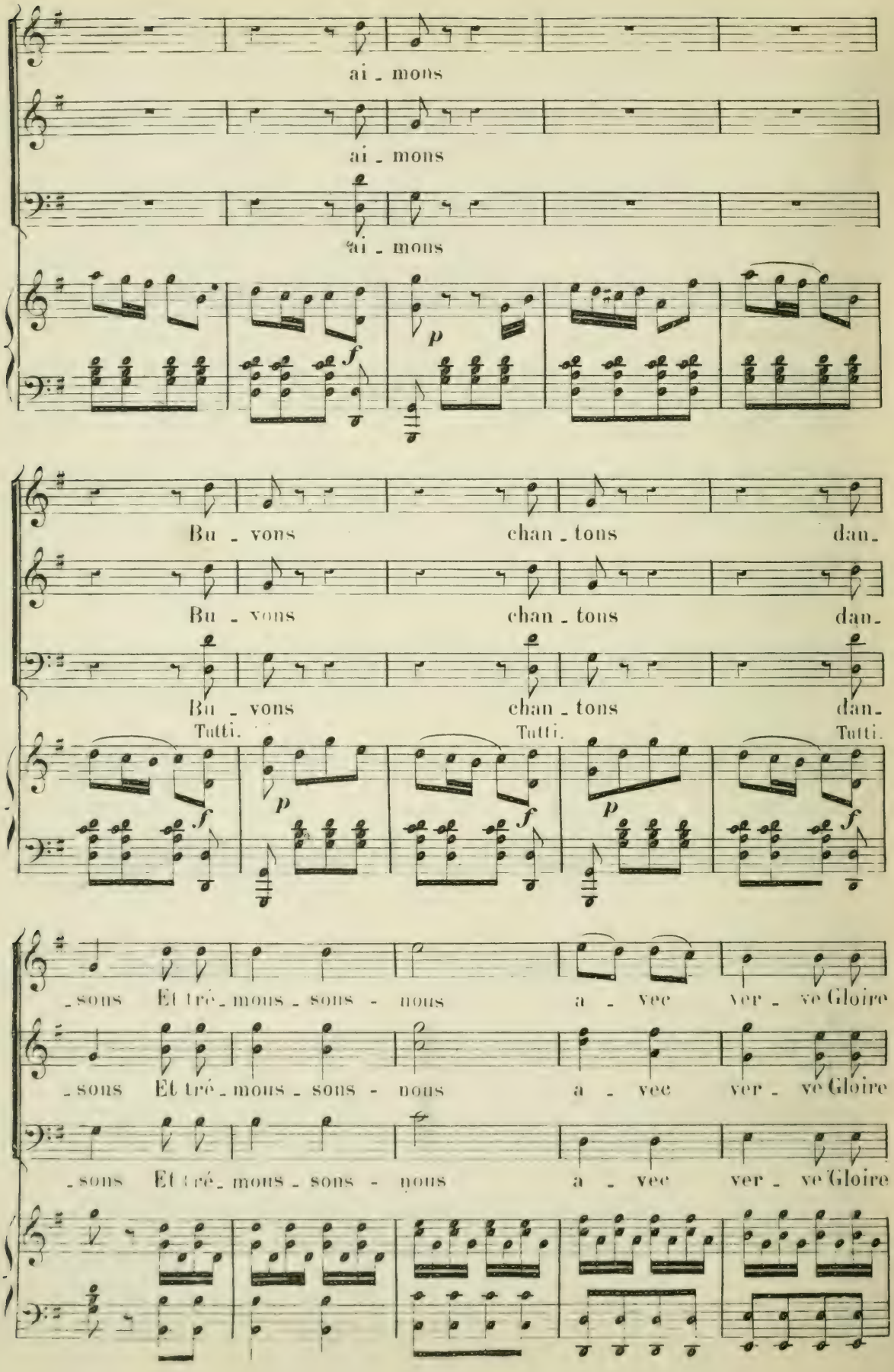


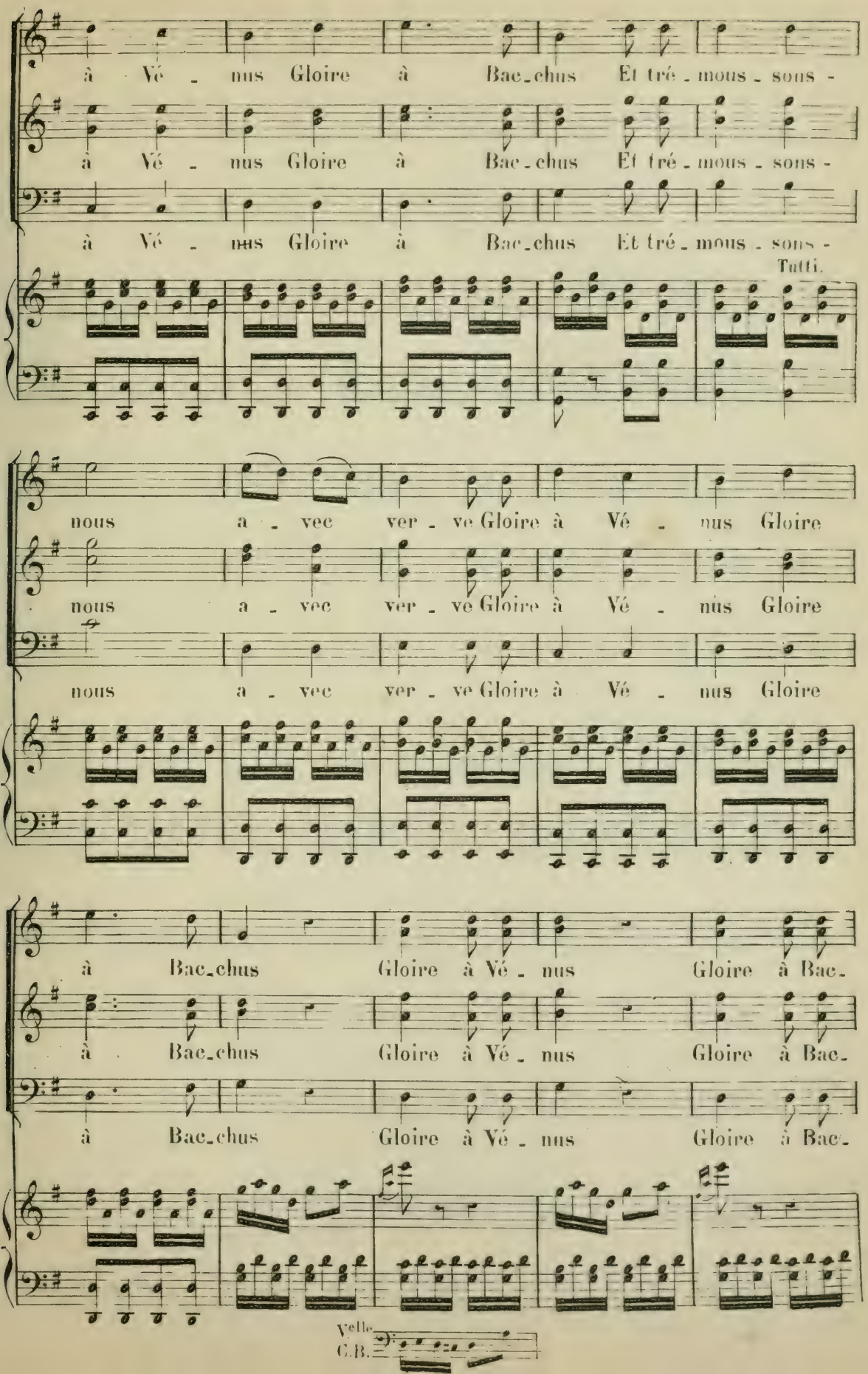

al - lons chan - tons ai - mons dan - sons dan -
bu - vons al - lons chan - tons ai - mons dan - sons dan -
bu - vons al - lons chan - tons ai - mons dan - sons dan -
cres.
- sons Dan - sons!
- sons Dan - sons!
- sons Dan - sons!
Tutti.
f
p
Ai - mons! Bu -
Ai - mons! Bu -
Ai - mons! Bu -
f
p
f

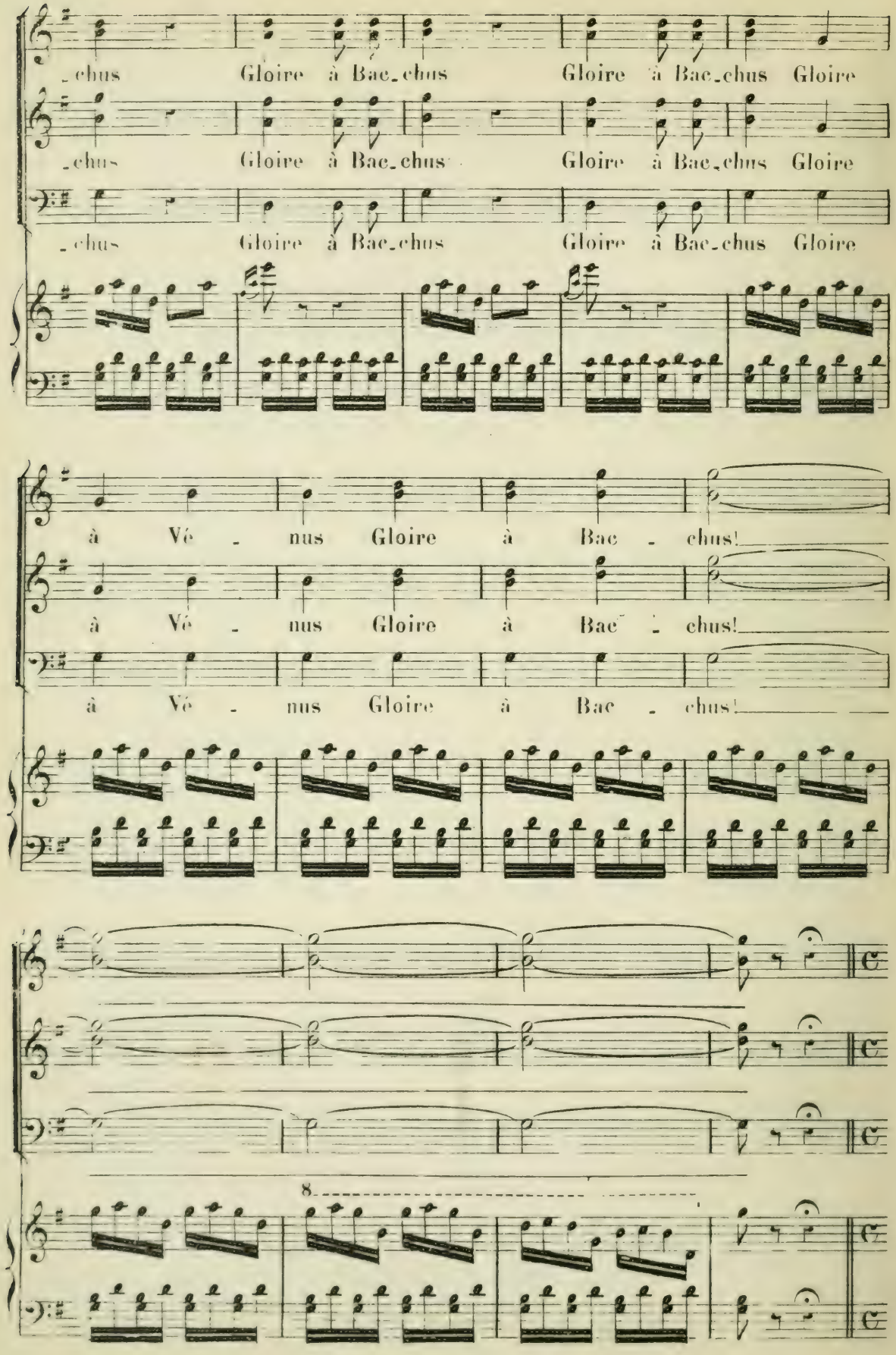

-vons chan-tons dan-sons Dan-
-vons chan-tons dan-sons Dan-
-vons chan-tons dan-sons Dan-
Tutti.
Tutti.
p
f
f
-sons ai-mons!
-sons ai-mons! Gloire à Vé-nus Gloire
-sons ai-mons! Gloire à Vé-nus Gloire
f
f
Gloire à Vé-nus
à Vé-nus Gloire à Vé-nus
à Vé-nus Gloire à Vé-nus

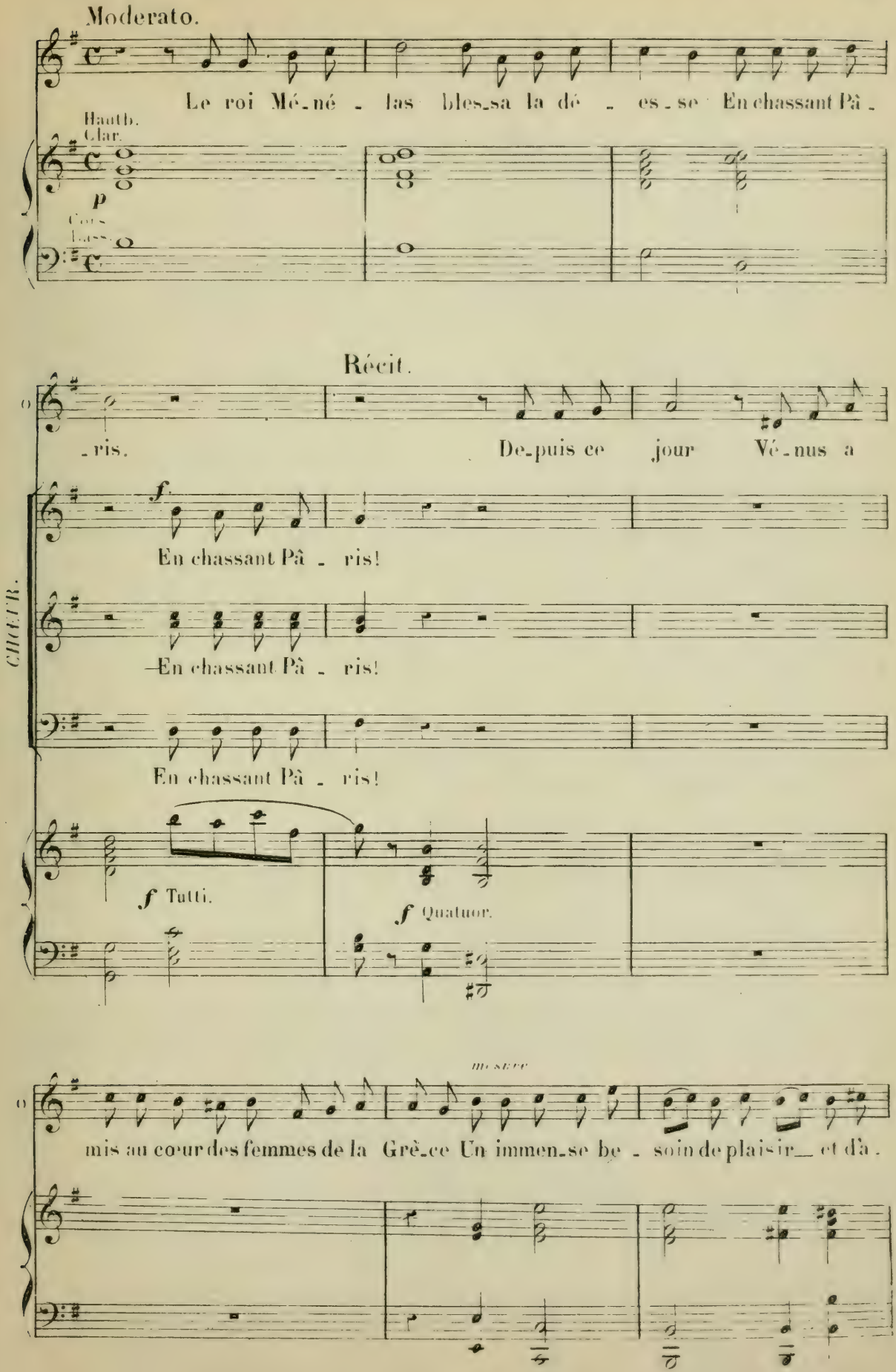

Gloire à Vé - nus Gloire à Bac - chus
Gloire à Vé - nus Gloire à Bac - chus
Gloire à Vé - nus Et foin de la
Gloire à Vé - nus Et foin de la
Gloire à Vé - nus Et foin de la
chas - te Mi - ner - ve Et foin de la chas - te Mi -
chas - te Mi - ner - ve Et foin de la chas - te Mi -
chas - te Mi - ner - ve Et foin de la chas - te Mi -

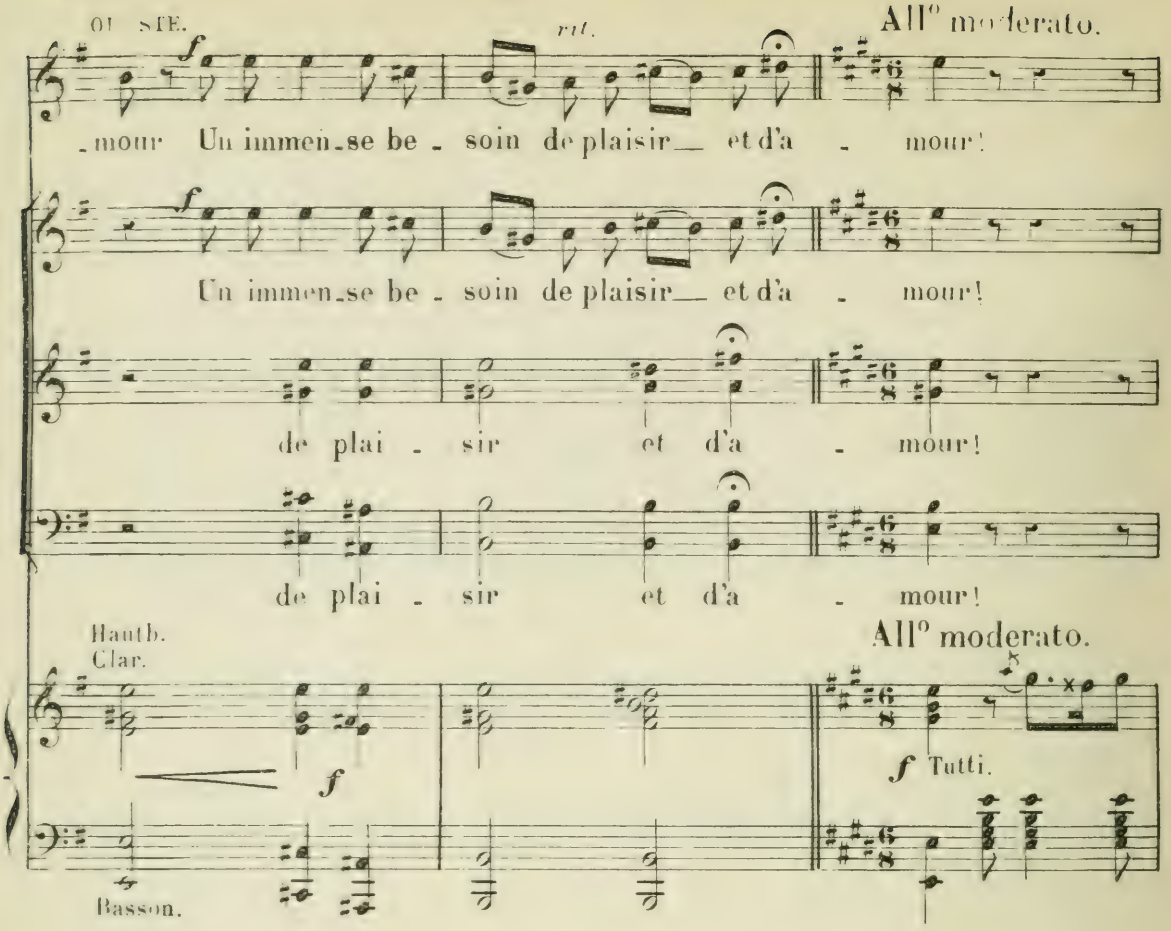

ner - ve! Gloire à Bac_chus Gloire à Vé -
ner - ve! Gloire à Bac_chus Gloire à Vé -
ner - ve! Gloire à Bac_chus Gloire à Vé -
cres
nus Gloi - re Gloi -
nus Gloi - re Gloi.
nus Gloi - re Gloi -
Clar.
Bas.
Quatuor.
Hautb.
Cors.
cres.
f
re! Dan_sons!
f
re! Dan_sons!
f
re! Dan_sons!
f Tutti.
p

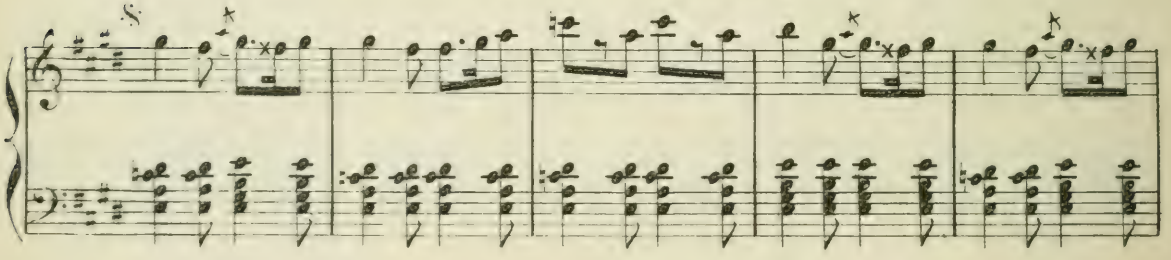

ai - mons
ai - mons
ai - mons
p
f
Bu - vons chan - tons dan -
Bu - vons chan - tons dan -
Bu - vons chan - tons dan -
Tutti.
Tutti.
Tutti.
p
f
p
f
p
f
- sons Et tré - mons - sons - nous a - vec ver - ve Gloire
- sons Et tré - mons - sons - nous a - vec ver - ve Gloire
- sons Et tré - mons - sons - nous a - vec ver - ve Gloire


à Vé - nus Gloire à Bac-chus Et tré-mous-sons -
à Vé - nus Gloire à Bac-chus Et tré-mous-sons -
à Vé - nus Gloire à Bac-chus Et tré-mous-sons -
Tutti.
nous a - vec ver - ve Gloire à Vé - nus Gloire
nous a - vec ver - ve Gloire à Vé - nus Gloire
nous a - vec ver - ve Gloire à Vé - nus Gloire
à Bac-chus Gloire à Vé - nus Gloire à Bac-
à Bac-chus Gloire à Vé - nus Gloire à Bac-
à Bac-chus Gloire à Vé - nus Gloire à Bac-
Velle
C.B.

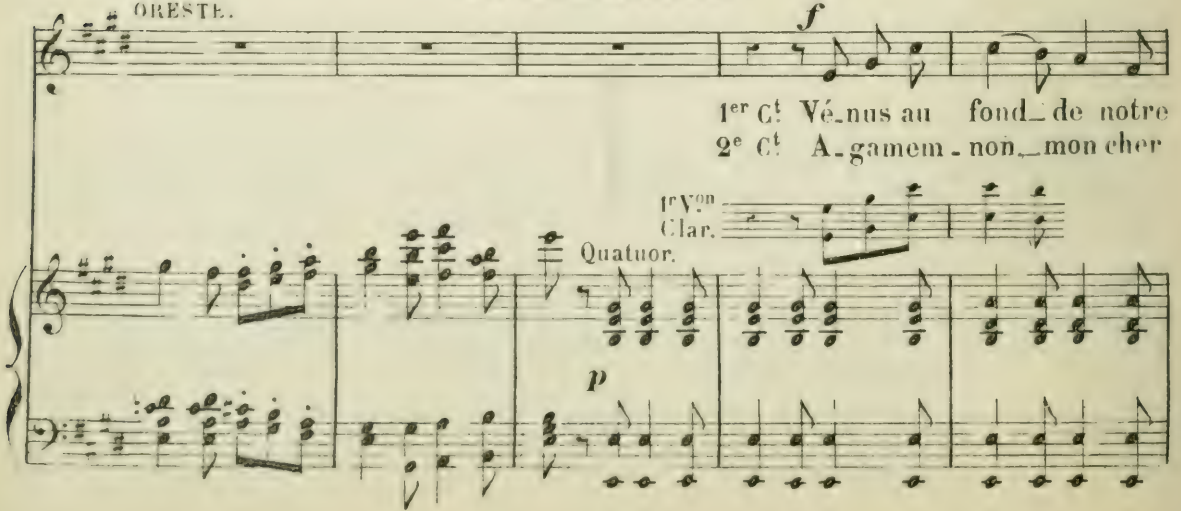

-chus Gloire à Bac-chus Gloire à Bac-chus Gloire
-chus Gloire à Bac-chus Gloire à Bac-chus Gloire
-chus Gloire à Bac-chus Gloire à Bac-chus Gloire
à Vé - nus Gloire à Bac - chus!
à Vé - nus Gloire à Bac - chus!
à Vé - nus Gloire à Bac - chus!
8

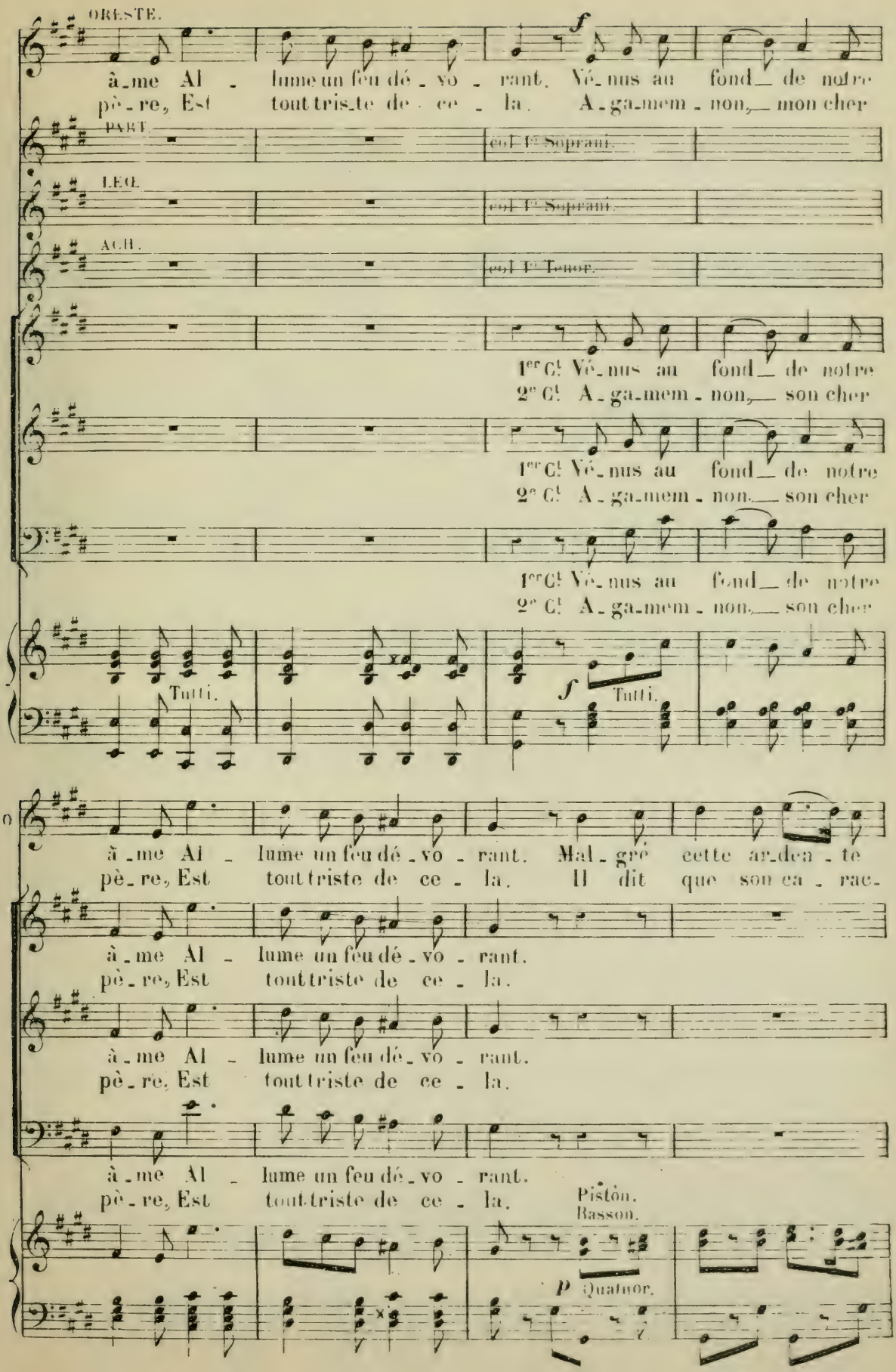

Moderato.
Le roi Mé-né - las bles-sa la dé - es-se En chassant Pâ -
Hautb. Clar.
p
Cors Fags
Récit.
-ris. De-puis ce jour Vé-nus a
f
En chassant Pâ - ris!
CHŒUR.
En chassant Pâ - ris!
En chassant Pâ - ris!
f Tutti.
f Quatuor.
mi sere
mis au cœur des femmes de la Grè-ce Un immen-se be - soin de plaisir_ et d'a -

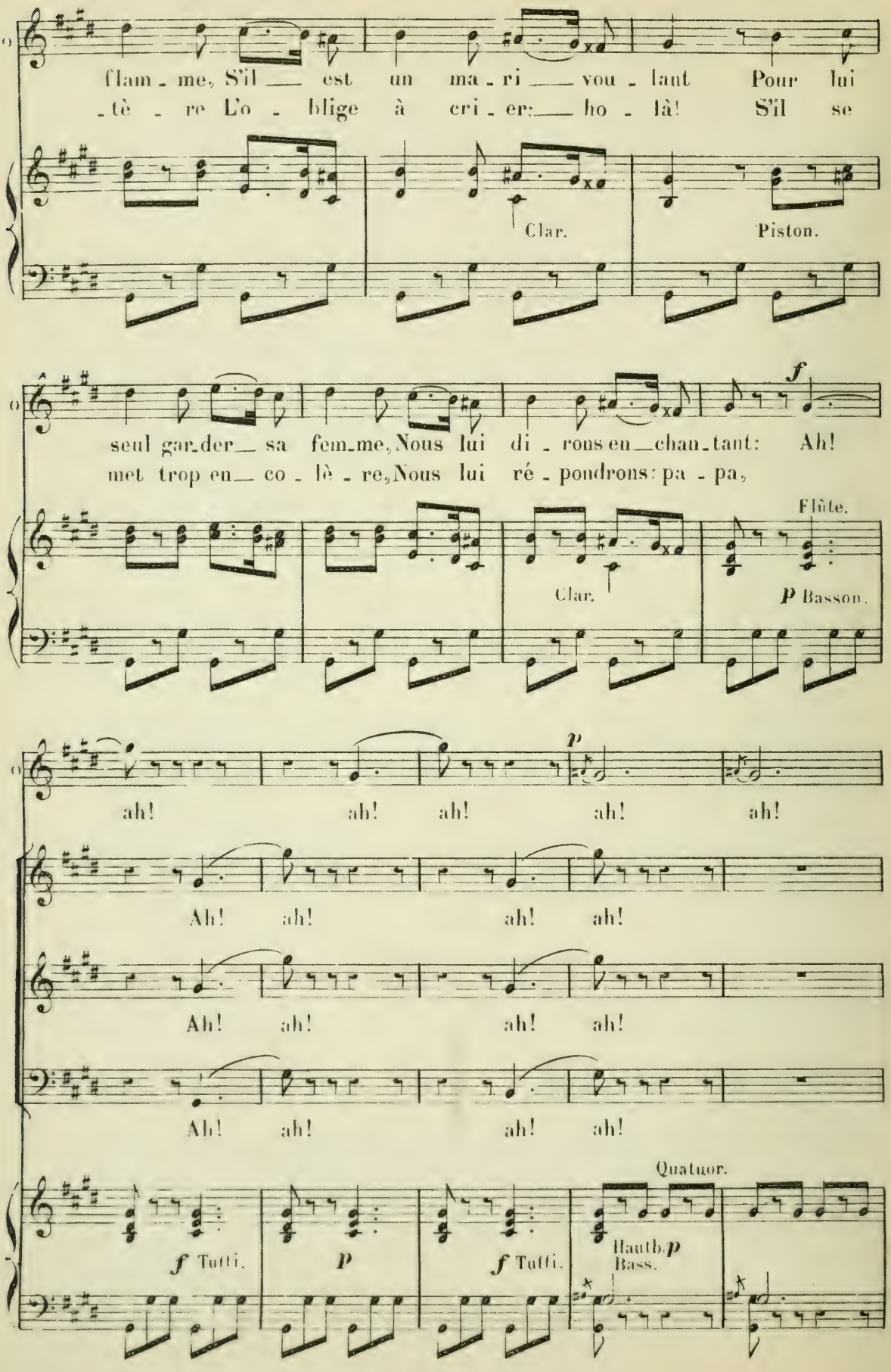

ORESTE.
rit.
All° moderato.
-mour Un immen-se be - soin de plaisir — et d'a - mour!
Un immen-se be - soin de plaisir — et d'a - mour!
de plai - sir et d'a - mour!
de plai - sir et d'a - mour!
Hautb.
Clar.
All° moderato.
f
Tutti.
Basson.

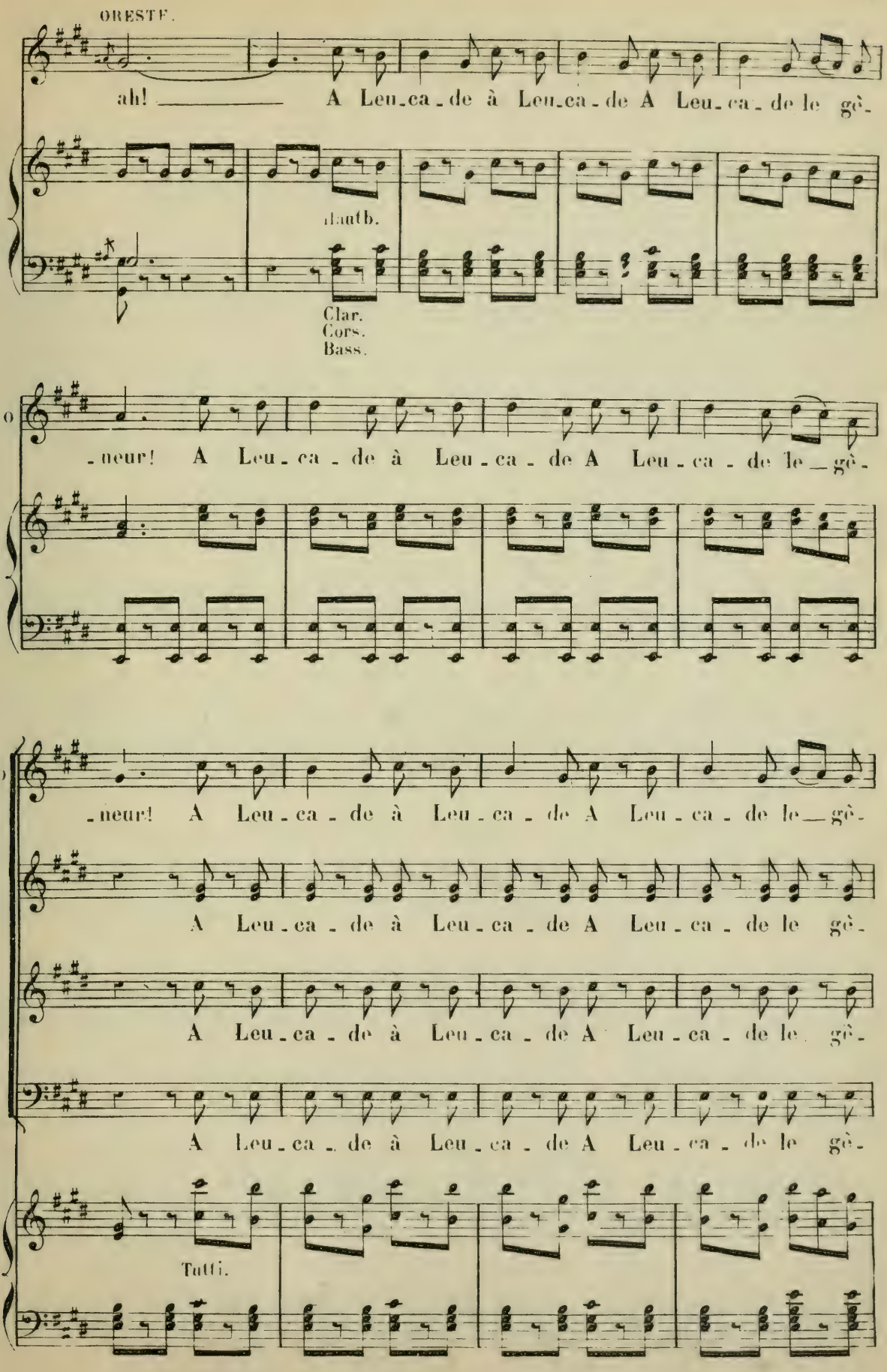

S:

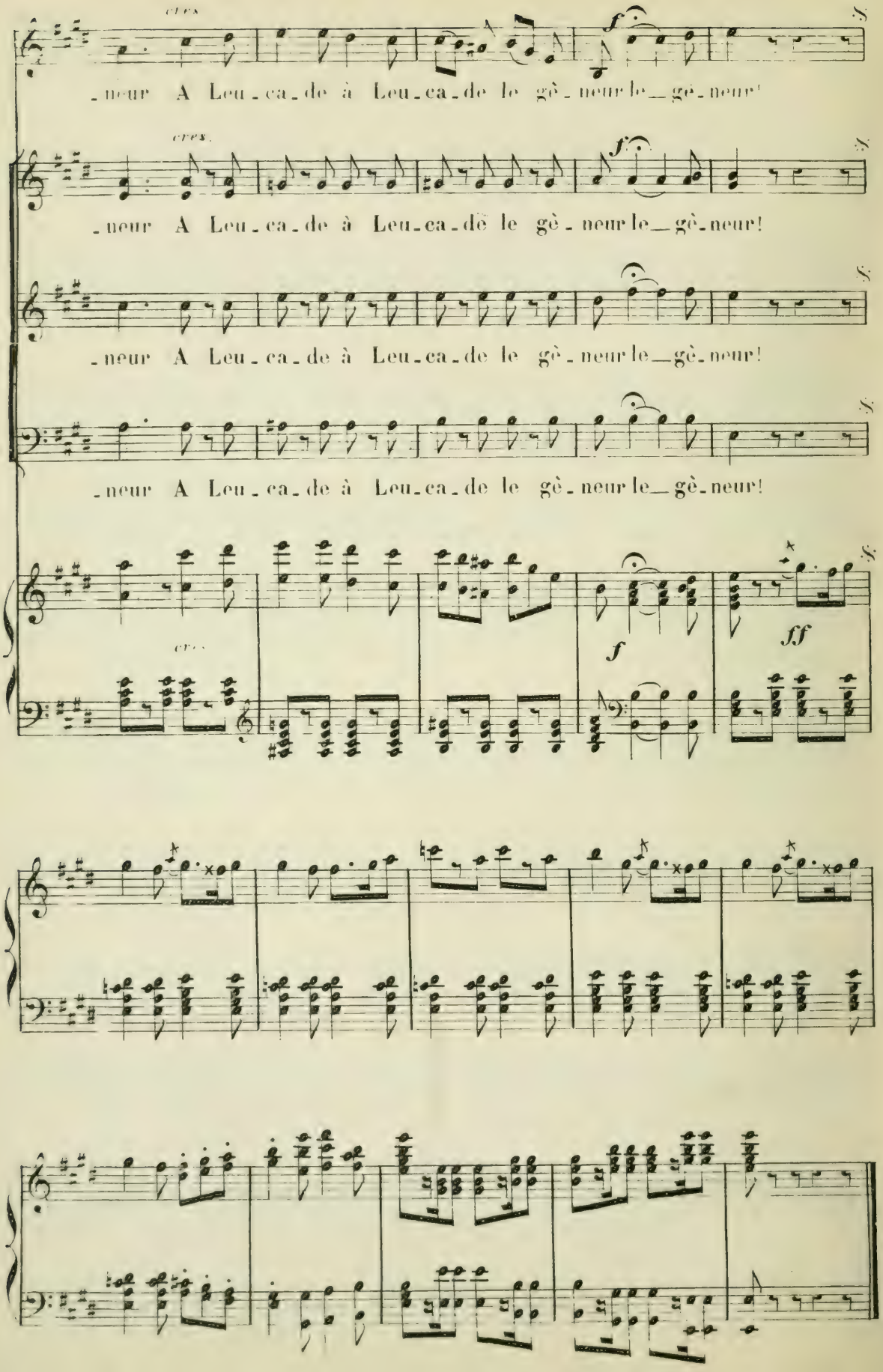
N° 18 — RONDE.


ORESTE.
f
1er Ct Vé-nus au fond de notre
2e Ct A-gamem-non, mon cher
1er Von
Clar.
Quatuor.
p


ORESTE.
f
âme Al - lume un feu dé - vo - rant. Vé - nus au fond de notre
père, Est tout triste de ce - la. A - ga - mem - non, mon cher
PART.
col 1er Soprani.
LEG.
col 1er Soprani.
AG.H.
col 1er Tenor.
1er Cl. Vé - nus au fond de notre
2e Cl. A - ga - mem - non, son cher
1er Cl. Vé - nus au fond de notre
2e Cl. A - ga - mem - non, son cher
1er Cl. Vé - nus au fond de notre
2e Cl. A - ga - mem - non, son cher
Tutti.
f
Tutti.
âme Al - lume un feu dé - vo - rant. Mal - gré cette ar - deu - te
père, Est tout triste de ce - la. Il dit que son ca - rac -
âme Al - lume un feu dé - vo - rant.
père, Est tout triste de ce - la.
âme Al - lume un feu dé - vo - rant.
père, Est tout triste de ce - la.
âme Al - lume un feu dé - vo - rant.
père, Est tout triste de ce - la.
Piston.
Basson.
p
Quatuor.

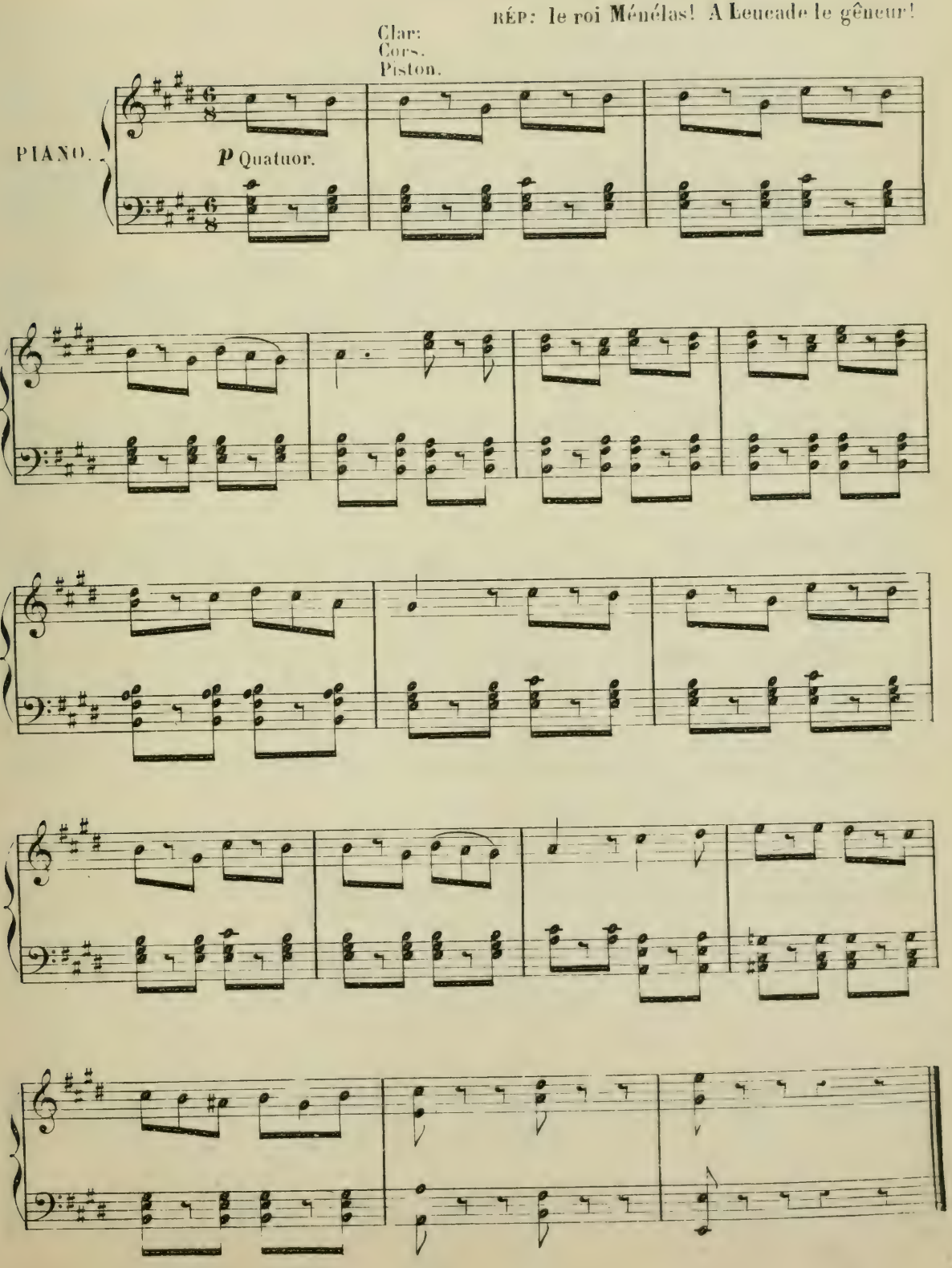

flam - me, S'il — est un ma - ri — vou - lant Pour lui
- tè - re L'o - blige à cri - er: — ho - là! S'il se
Clar.
Piston.
seul gar - der — sa fem - me, Nous lui di - rons en — chan - tant: Ah!
met trop en — co - lè - re, Nous lui ré - pondrons: pa - pa,
f
Clar.
Flûte.
p Basson.
ah! ah! ah! ah! ah!
p
Ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah!
Quatuor.
f Tutti.
p
f Tutti.
Hautb. p
Bass.


ORESTE.
ah! A Leu-ca-de à Leu-ca-de A Leu-ca-de le gè-
Flauth.
Clar.
Cors.
Bass.
-neur! A Leu-ca-de à Leu-ca-de A Leu-ca-de le gè-
-neur! A Leu-ca-de à Leu-ca-de A Leu-ca-de le gè-
A Leu-ca-de à Leu-ca-de A Leu-ca-de le gè-
A Leu-ca-de à Leu-ca-de A Leu-ca-de le gè-
A Leu-ca-de à Leu-ca-de A Leu-ca-de le gè-
Tutti.


cres.
f
-neur A Leu-ca-de à Leu-ca-de le gè-neur le_gè-neur!
cres.
f
-neur A Leu-ca-de à Leu-ca-de le gè-neur le_gè-neur!
-neur A Leu-ca-de à Leu-ca-de le gè-neur le_gè-neur!
-neur A Leu-ca-de à Leu-ca-de le gè-neur le_gè-neur!
cres.
f
ff

N° 18 bis

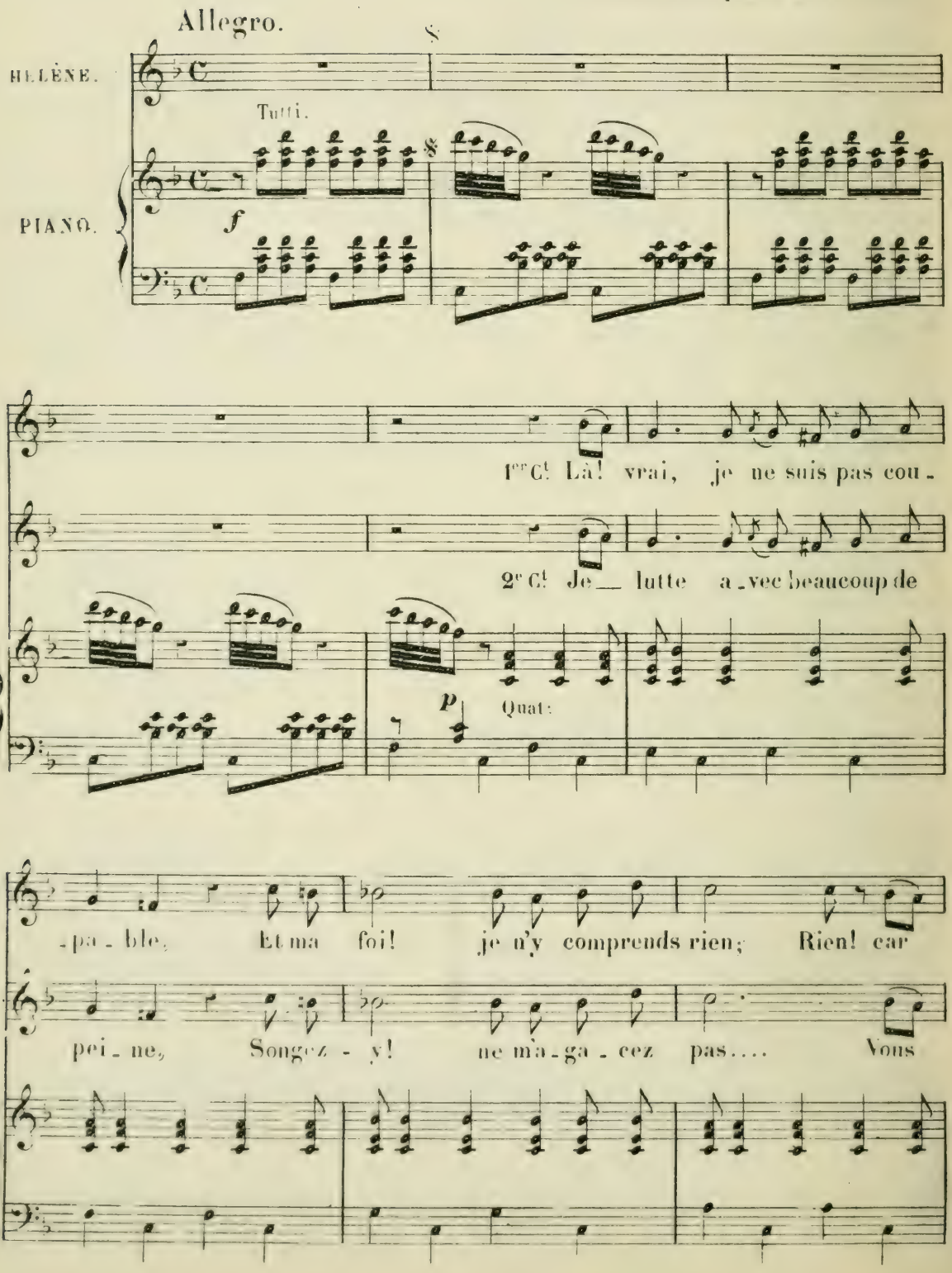
MÉLODRAME.

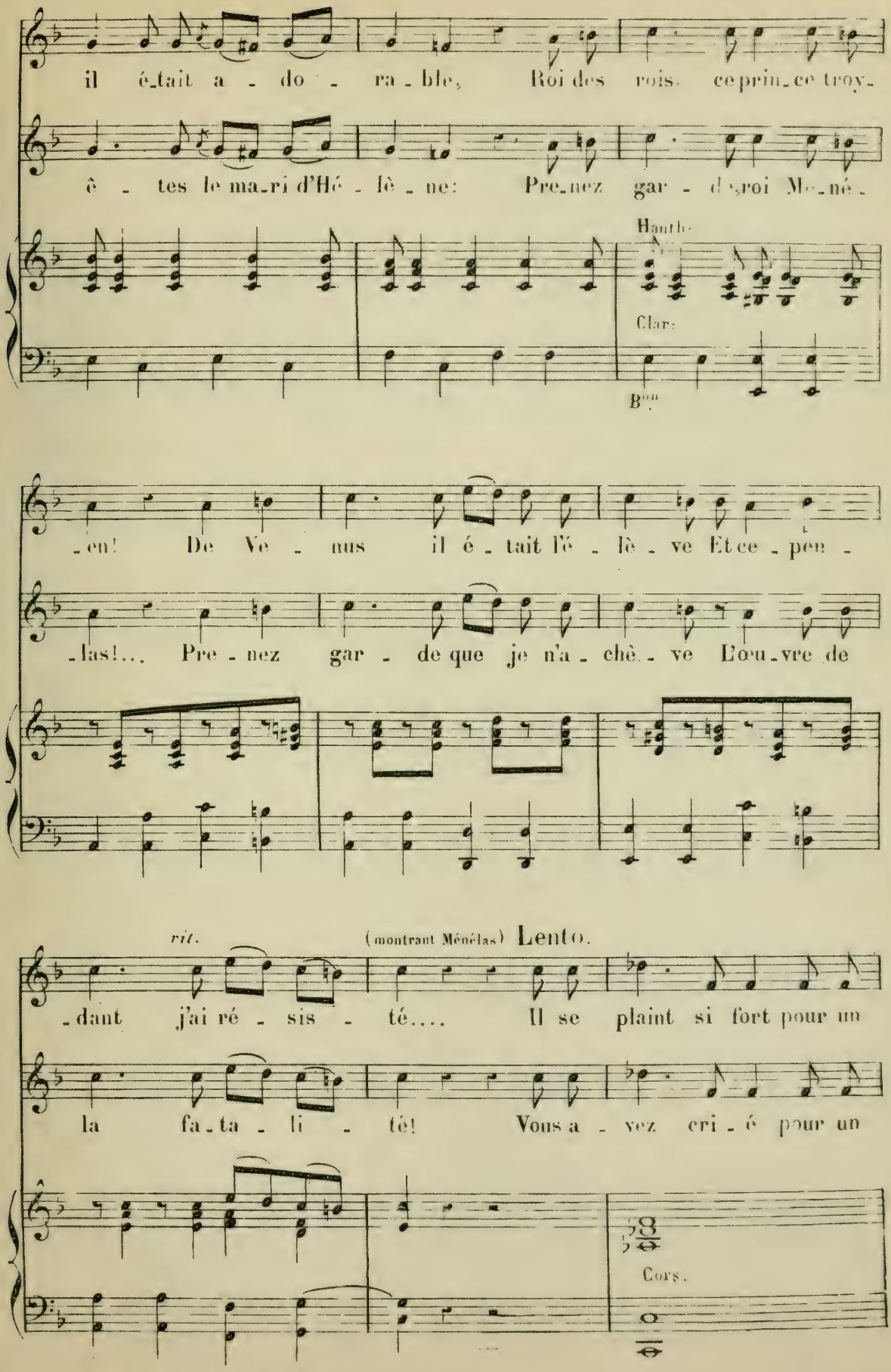


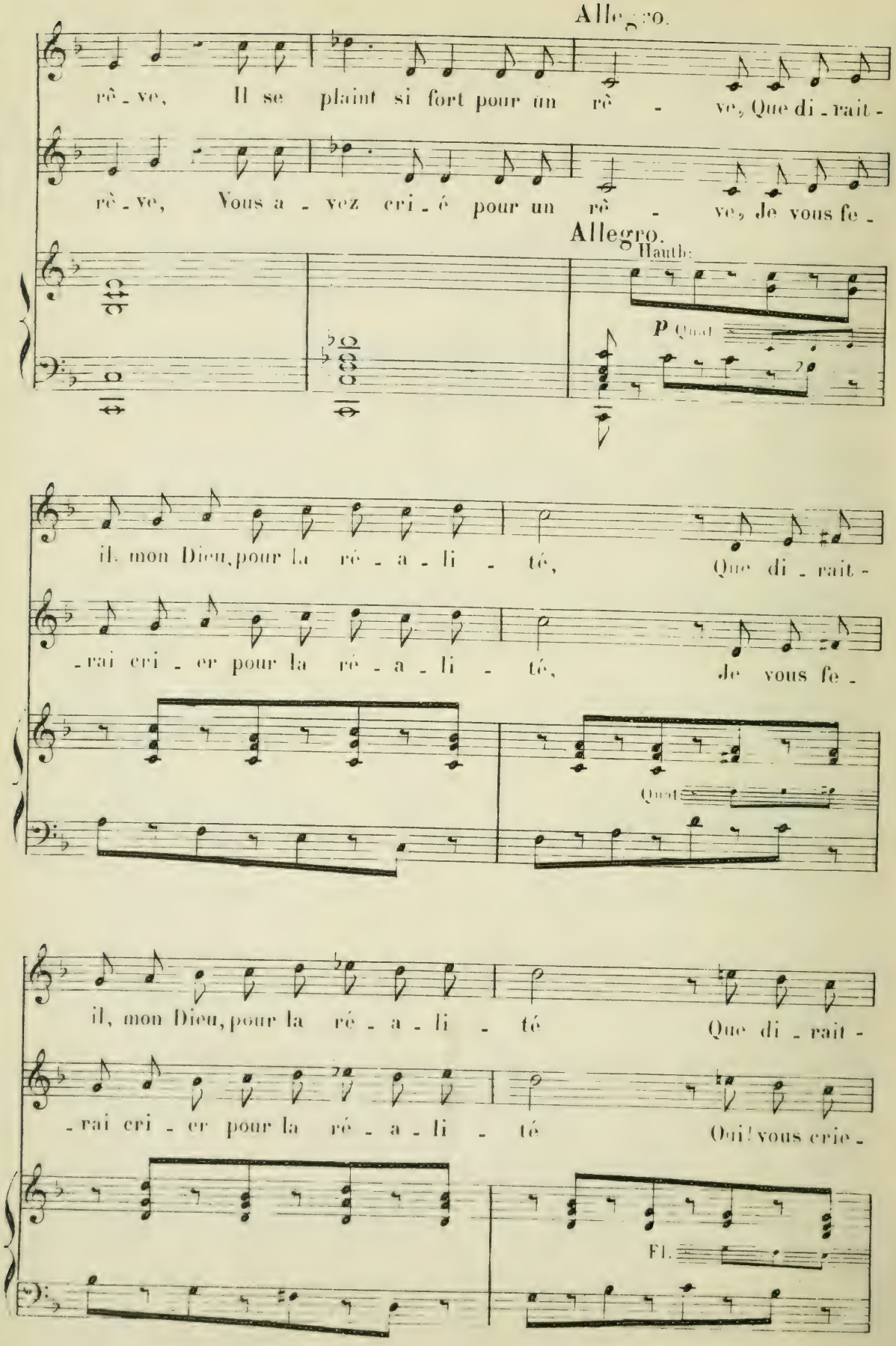
N° 19.

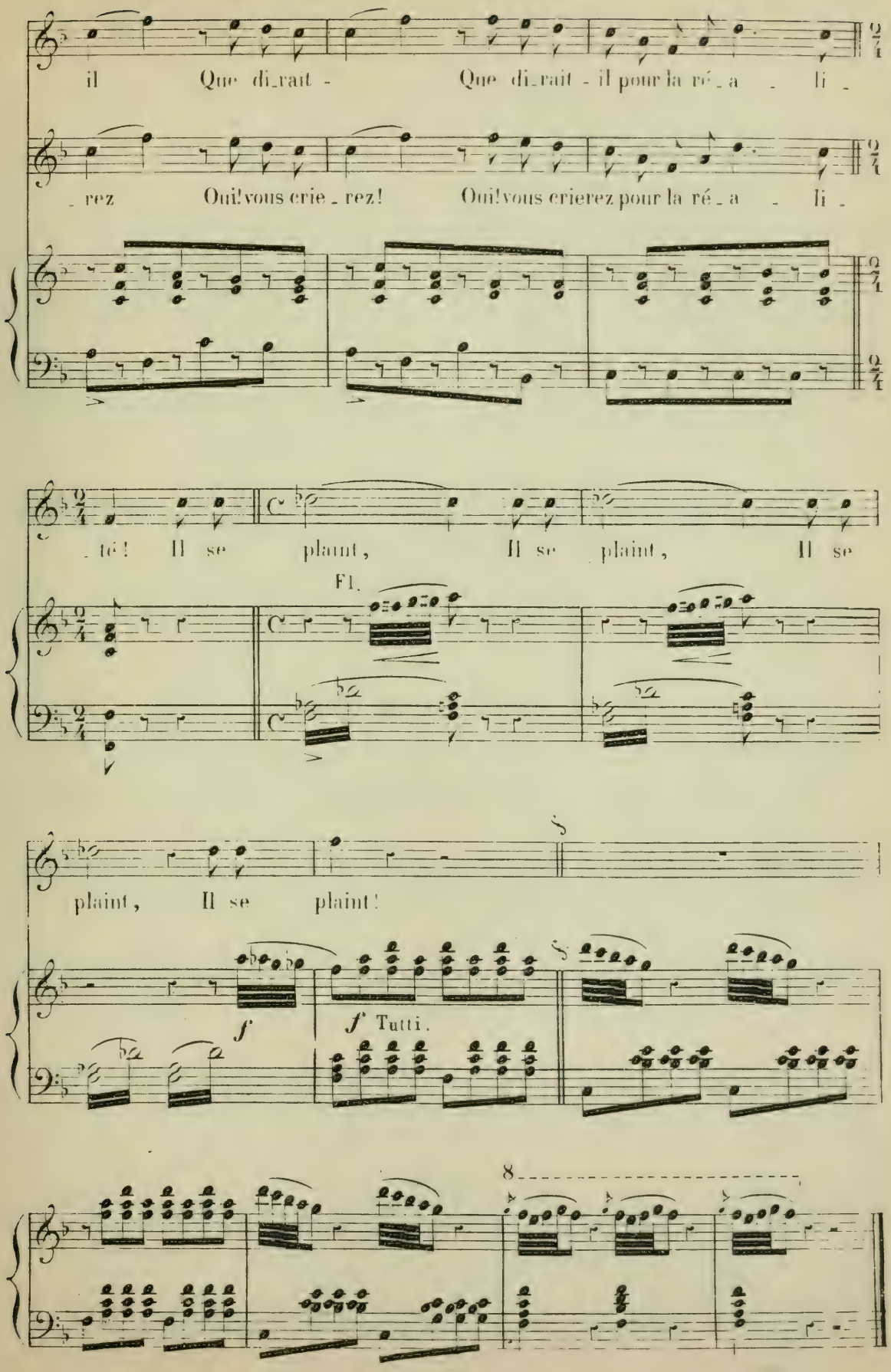
COUPLETS.

RÉP. écoutons la réponse de l'accusée.




il é-tait a - do - ra - ble, Roi des rois, ce prin-ce troy-
ê - tes le ma-ri d'Hé - lè - ne: Pre-nez gar - de, roi Mé-né-
Hauth.
Clar.
Bon
-en! De Ve - nus il é - tait l'é - lè - ve Et ce - pen -
-las!... Pre - nez gar - de que je n'a - chè - ve L'œu-vre de
rit.
(montrant Ménélas) Lento.
-dant j'ai ré - sis - té.... Il se plaint si fort pour un
la fa-ta - li - té! Vous a - vez cri - é pour un
Cors.

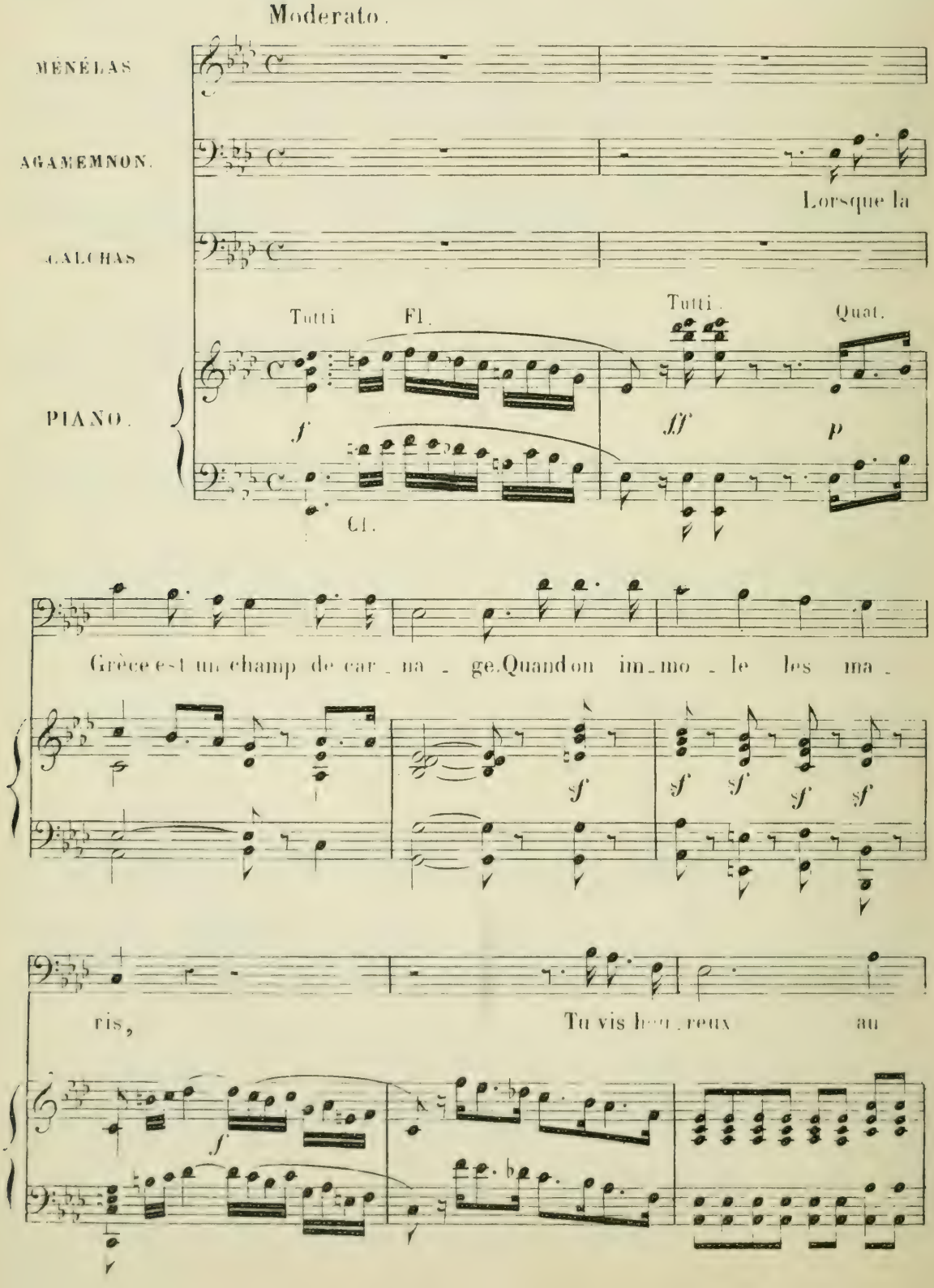

Allegro.
rê - ve, Il se plaint si fort pour un rê - ve, Que di - rait -
rê - ve, Vous a - vez cri - é pour un rê - ve, Je vous fe -
Allegro.
Hautb:
p Quat
il, mon Dieu, pour la ré - a - li - té, Que di - rait -
- rai cri - er pour la ré - a - li - té, Je vous fe -
Quat
il, mon Dieu, pour la ré - a - li - té Que di - rait -
- rai cri - er pour la ré - a - li - té Oui! vous crie -
Fl.

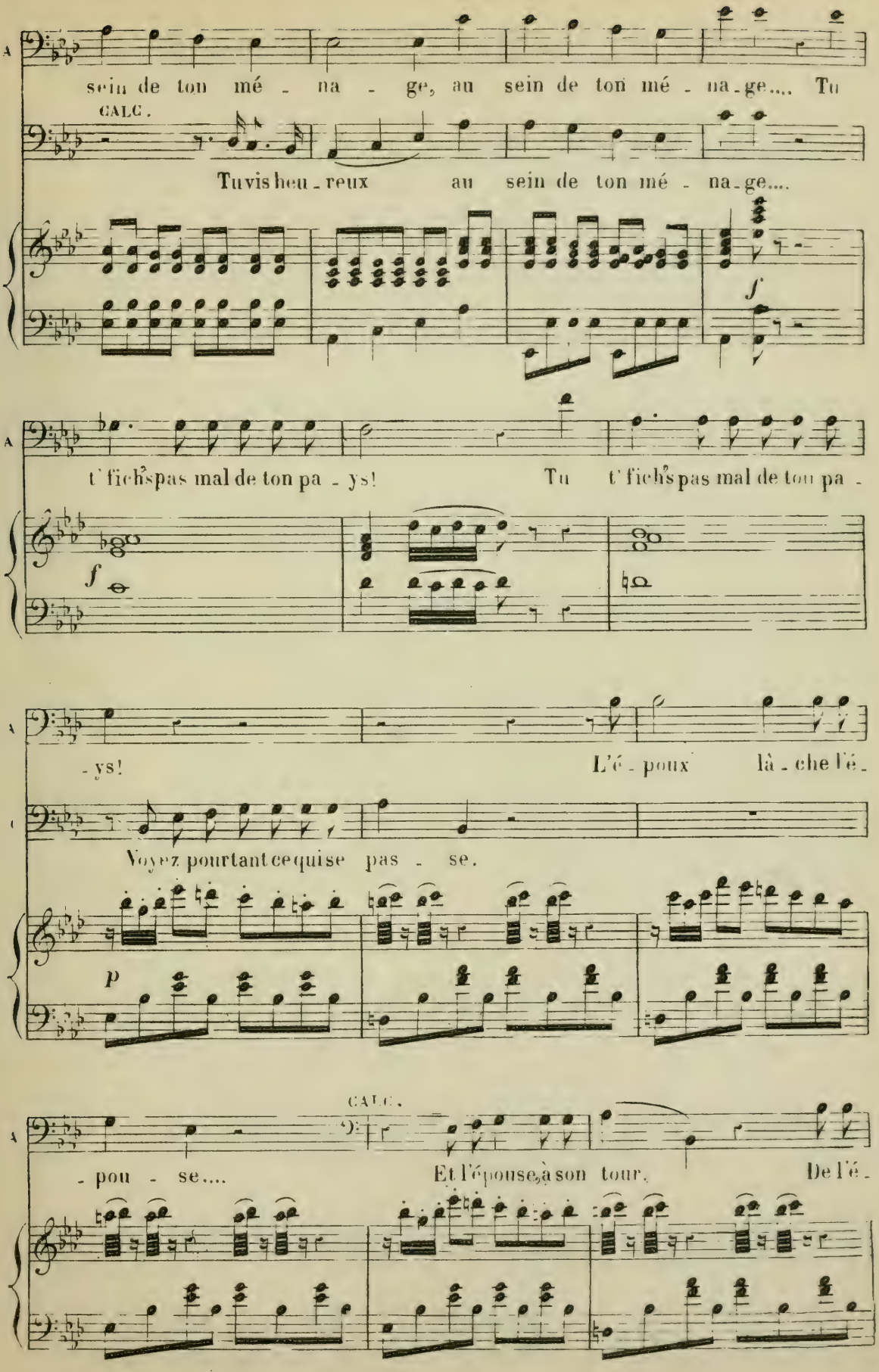

il Que di_rait - Que di_rait - il pour la ré_a - li -
_rez Oui! vous crie_rez! Oui! vous crierez pour la ré_a - li -
_té! Il se plaint, Il se plaint, Il se
Fl.
plaint, Il se plaint!
f
f Tutti.
8

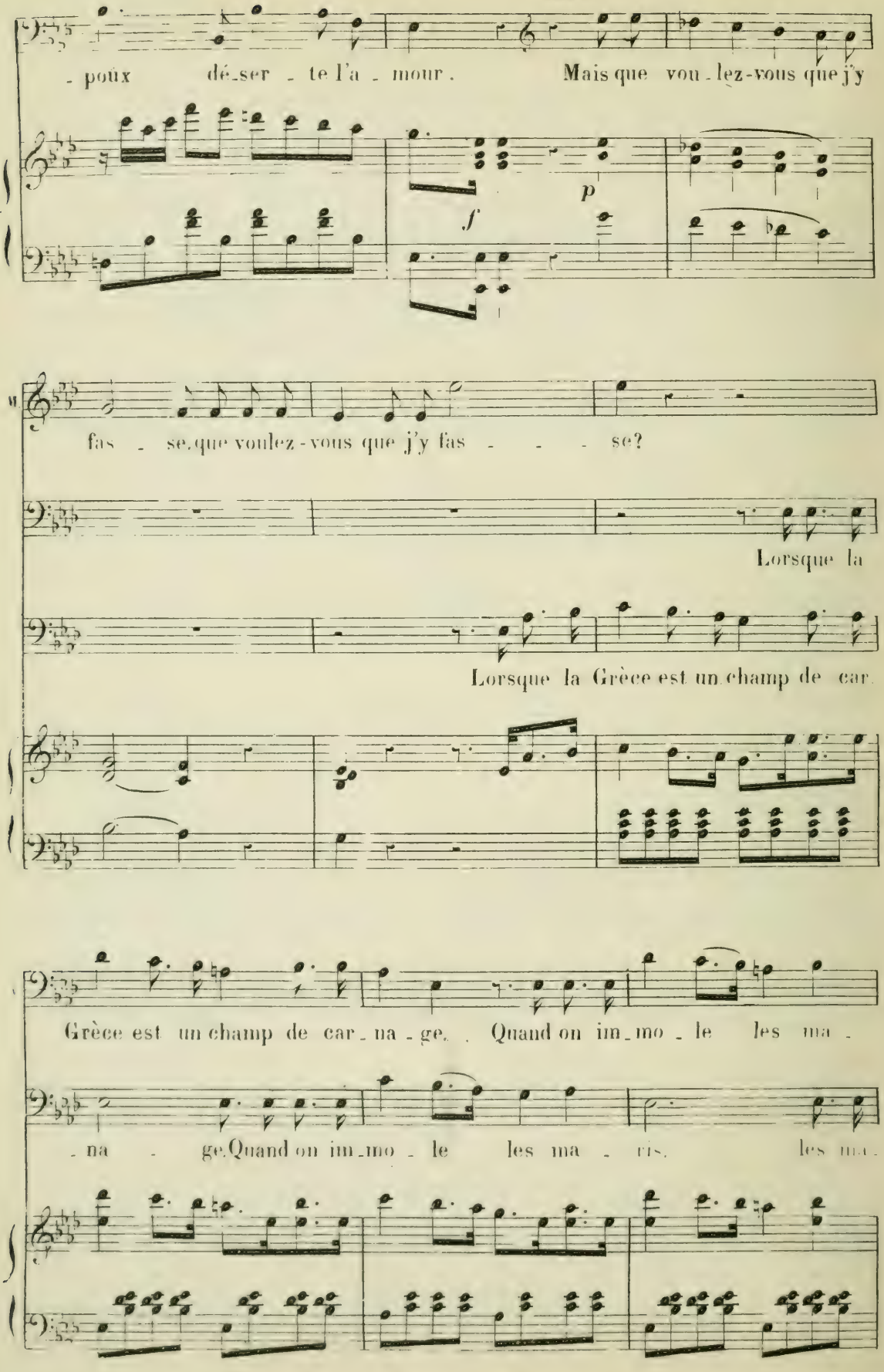
N° 20.

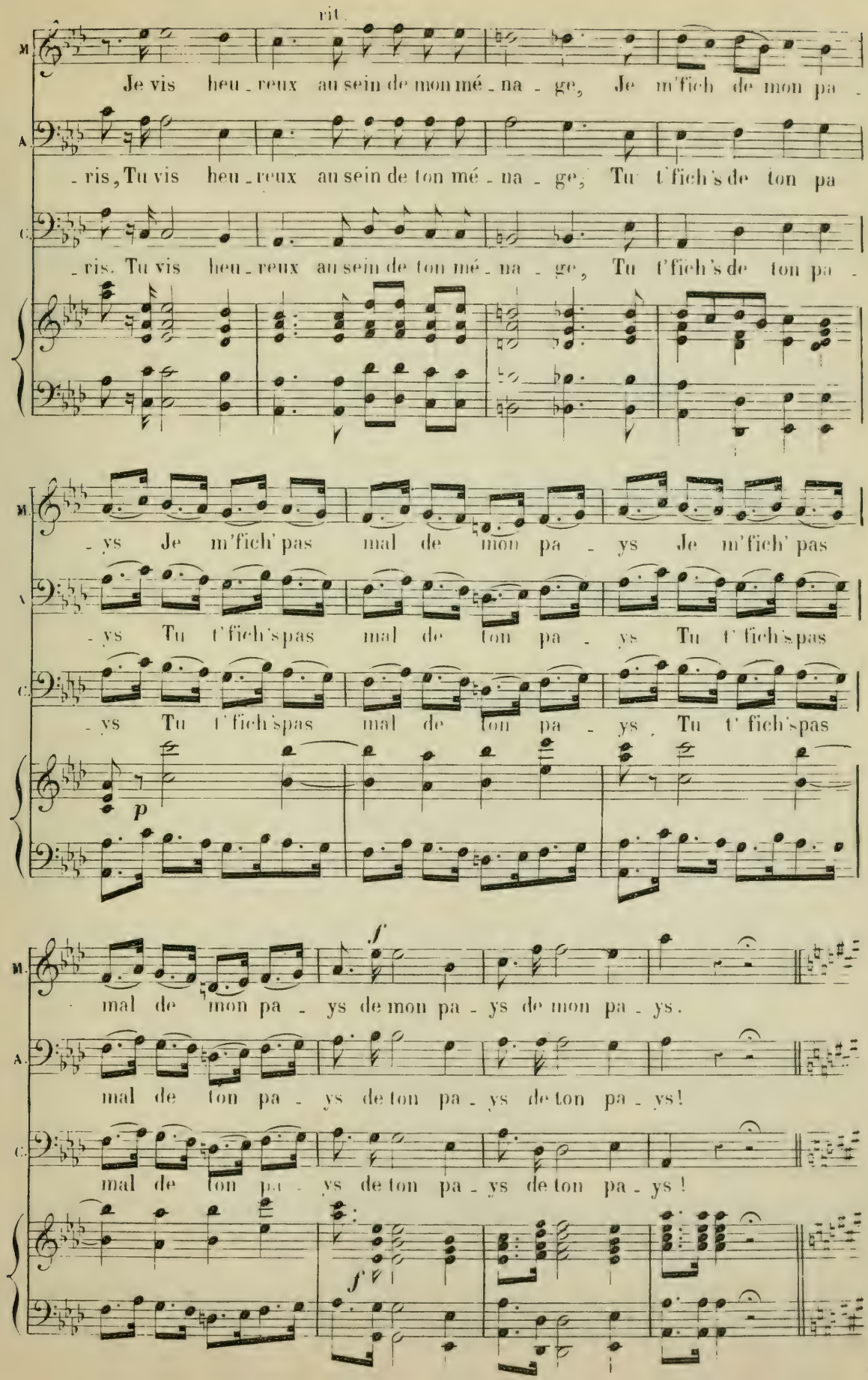
TRIO PATRIOTIQUE.

REP: C'est une débacle générale !




A
sein de ton mé - na - ge, au sein de ton mé - na - ge.... Tu
CALC.
Tu vis heu - reux au sein de ton mé - na - ge....
f
A
t' fich's pas mal de ton pa - ys! Tu t' fich's pas mal de ton pa -
f
A
- ys! L'é - poux là - che l'é -
Voyez pourtant ce qui se pas - se.
p
A
CALC.
- pou - se.... Et l'épouse, à son tour, De l'é -


- poux dé-ser - te l'a - mour. Mais que vou-lez-vous que j'y
f
p
fas - se, que voulez-vous que j'y fas - - - se?
Lorsque la
Lorsque la Grèce est un champ de car
Grèce est un champ de car - na - ge. Quand on im-mo - le les ma -
- na - ge. Quand on im-mo - le les ma - ris. les ma -


rit.
M.
Je vis heu - reux au sein de mon mé - na - ge, Je m'fich de mon pa -
A.
- ris, Tu vis heu - reux au sein de ton mé - na - ge, Tu t'fich's de ton pa
C.
- ris. Tu vis heu - reux au sein de ton mé - na - ge, Tu t'fich's de ton pa -
M.
- ys Je m'fich' pas mal de mon pa - ys Je m'fich' pas
A.
- ys Tu t'fich's pas mal de ton pa - ys Tu t'fich's pas
C.
- ys Tu t'fich's pas mal de ton pa - ys Tu t'fich's pas
p
M.
f
mal de mon pa - ys de mon pa - ys de mon pa - ys.
A.
mal de ton pa - ys de ton pa - ys de ton pa - ys!
C.
mal de ton pa - ys de ton pa - ys de ton pa - ys!
f
f

All°

CALCHAS.

Et ces malheureux accidents Dé -

Quat

f

AGAM.

- passeront les temps présents. Dans l'a - ve - nir je vois la lon - gue

Fl. Hautb.

p Cl.

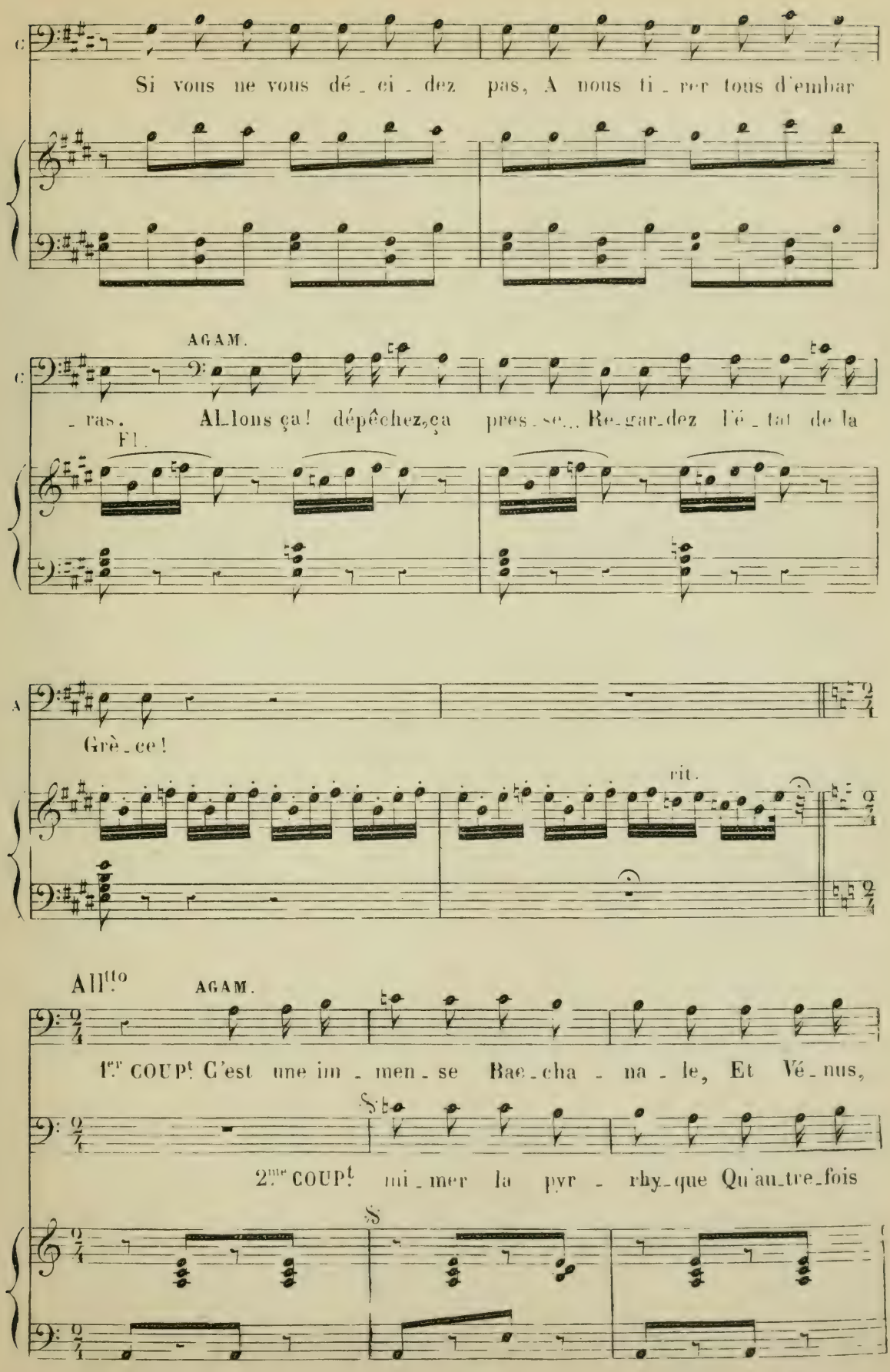
B.ons

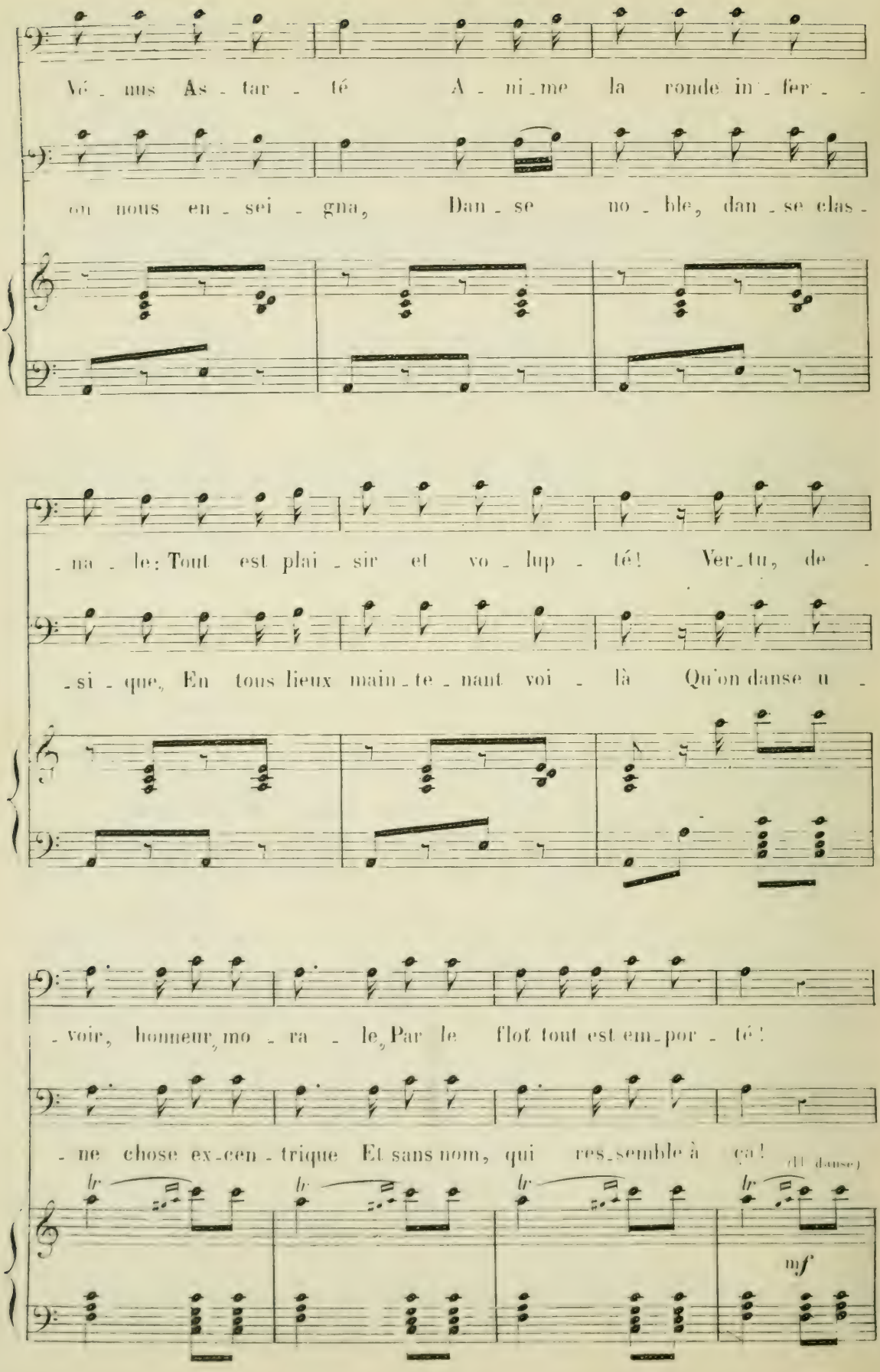
fi - le Des succes - seurs de Mé - né - las. On les comptera par cent

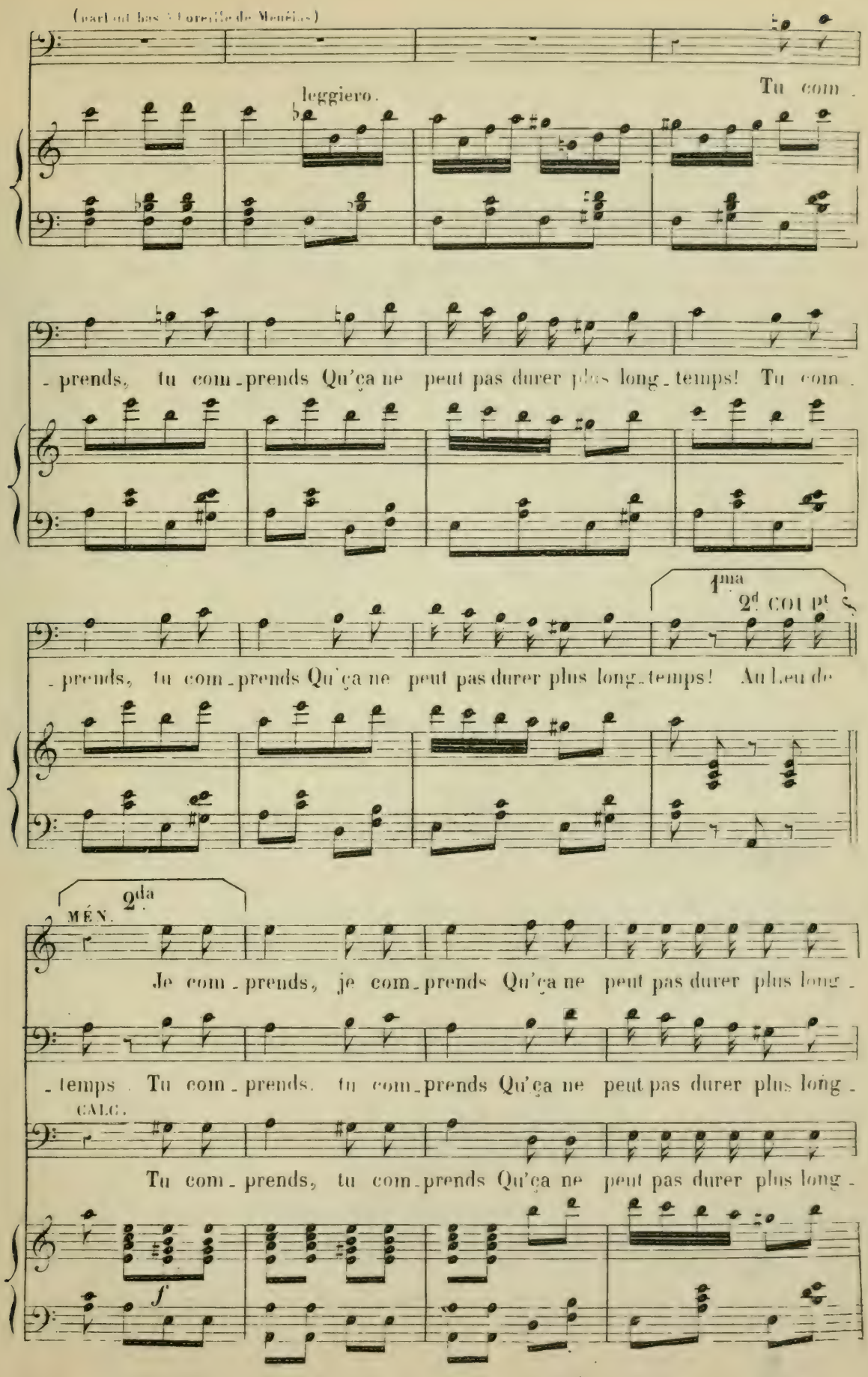
P.on

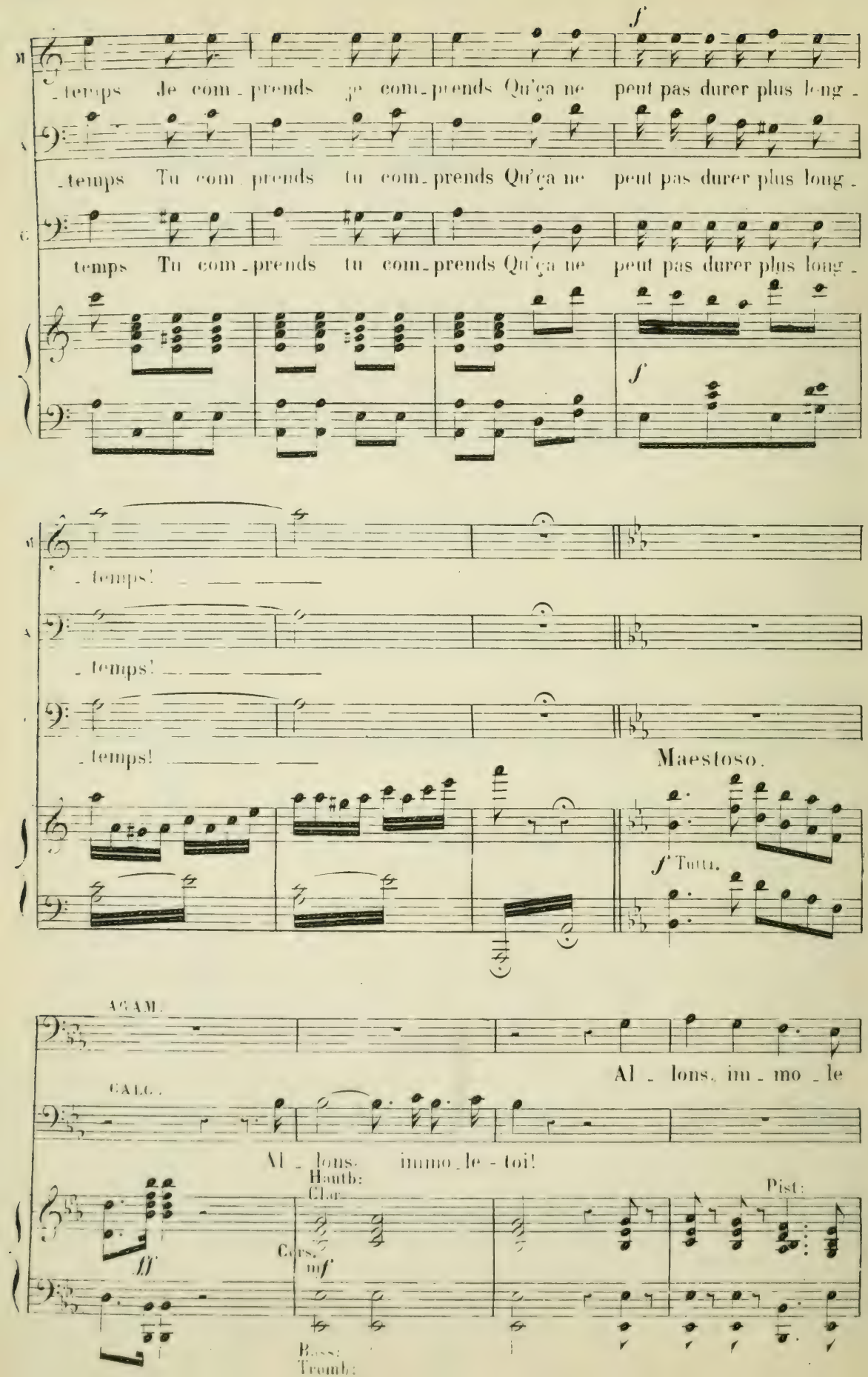
CALC.

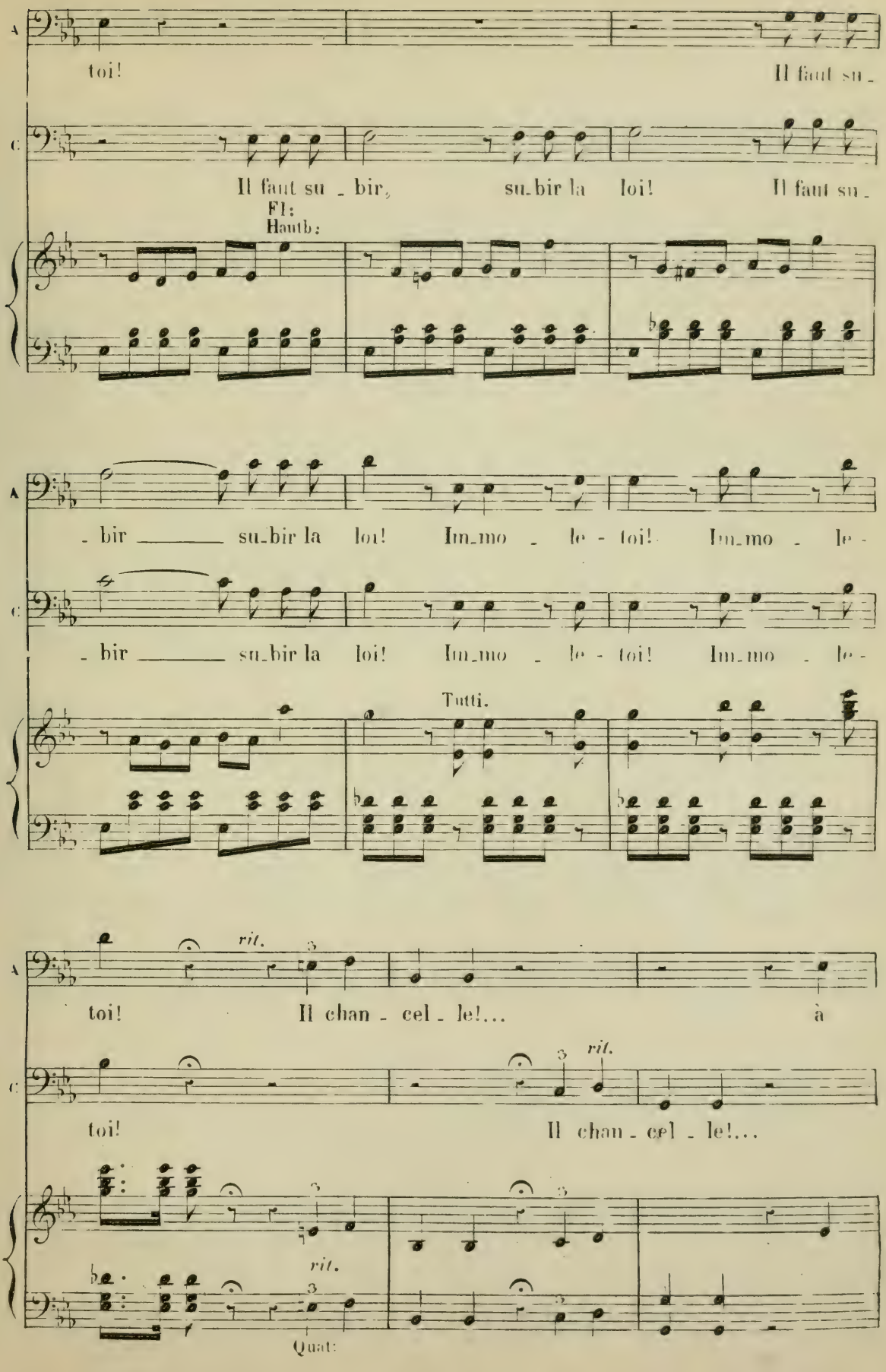
mil - le. On les compte - ra par cent mil - le,


C
Si vous ne vous dé_ci_dez pas, A nous ti_rer tous d'embar
AGAM.
C
_ras. ALlons ça! dépêchez,ça pres_se... Re_gar_dez l'é_tat de la
Fl.
A
Grè_ce!
rit.
All.tto
AGAM.
1.er COUP.t C'est une im_men_se Bac_cha_na_le, Et Vé_nus,
S
2.me COUP.t mi_mer la pyr_rhy_que Qu'au_tre_fois
S


Vé - nus As - tar - té A - ni - me la ronde in - fer -
on nous en - sei - gna, Dan - se no - ble, dan - se clas -
- na - le: Tout est plai - sir et vo - lup - té! Ver - tu, de -
- si - que, En tous lieux main - te - nant voi - là Qu'on danse u -
- voir, honneur, mo - ra - le, Par le flot tout est em - por - té!
- ne chose ex - cen - trique Et sans nom, qui res - semble à ça!
(Il danse)
lr
mf


(part out bas à l'oreille de Ménéas)
leggiero.
Tu com -
- prends, tu com - prends Qu'ça ne peut pas durer plus long - temps! Tu com -
1ma
2d COUPt
- prends, tu com - prends Qu'ça ne peut pas durer plus long - temps! Au lieu de
2da
MÉN.
Je com - prends, je com - prends Qu'ça ne peut pas durer plus long -
- temps Tu com - prends, tu com - prends Qu'ça ne peut pas durer plus long -
CALC.
Tu com - prends, tu com - prends Qu'ça ne peut pas durer plus long -
f


f
temps Je com_prends je com_prends Qu'ça ne peut pas durer plus long_
temps Tu com_prends tu com_prends Qu'ça ne peut pas durer plus long_
temps Tu com_prends tu com_prends Qu'ça ne peut pas durer plus long_
f
temps!
temps!
temps!
Maestoso.
f Tutti.
AGAM.
Al_lons, im_mo_le
CALC.
Al_lons, immo_le-toi!
Hauth:
Clar.
Pist:
Cors.
ff
mf
Bass:
Tromb:


A
toi!
Il faut su_
C
Il faut su_bir, su_bir la loi! Il faut su_
Fl:
Hautb:
_bir _____ su_bir la loi! Im_mo_le_toi! Im_mo_le_
_bir _____ su_bir la loi! Im_mo_le_toi! Im_mo_le_
Tutti.
rit.
toi! Il chan_cel_le!... à
rit.
toi! Il chan_cel_le!...
rit.
Quat:

MEN

A. pei - ne il res - pi - re! J'ex - pi - re!!!

C. à peine il res - pi - re!

Hautb.

Fl:

p

Clar:

All^o

CALC.

Clar:

Cors.

Au genre humain

B^on

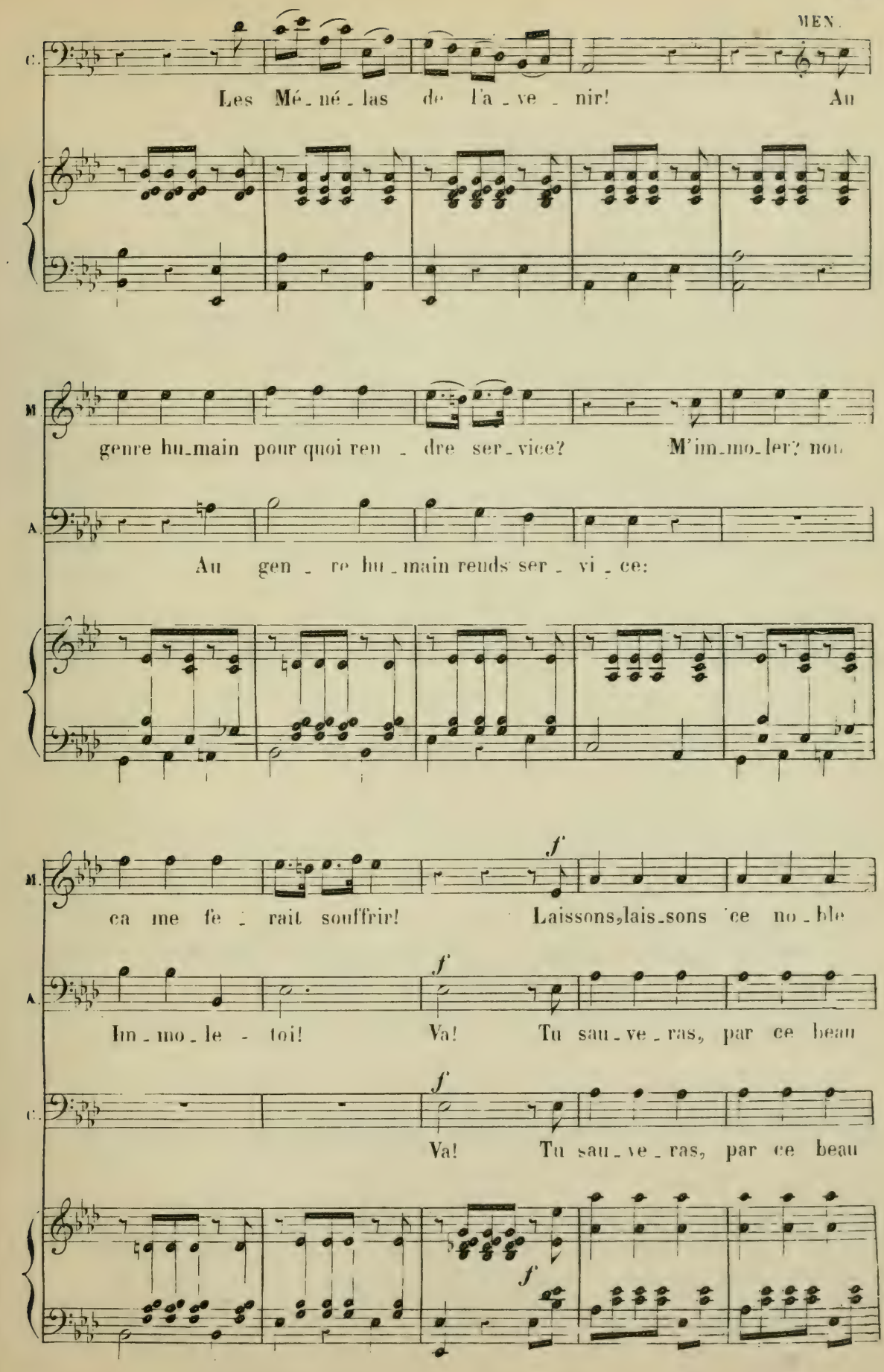
f

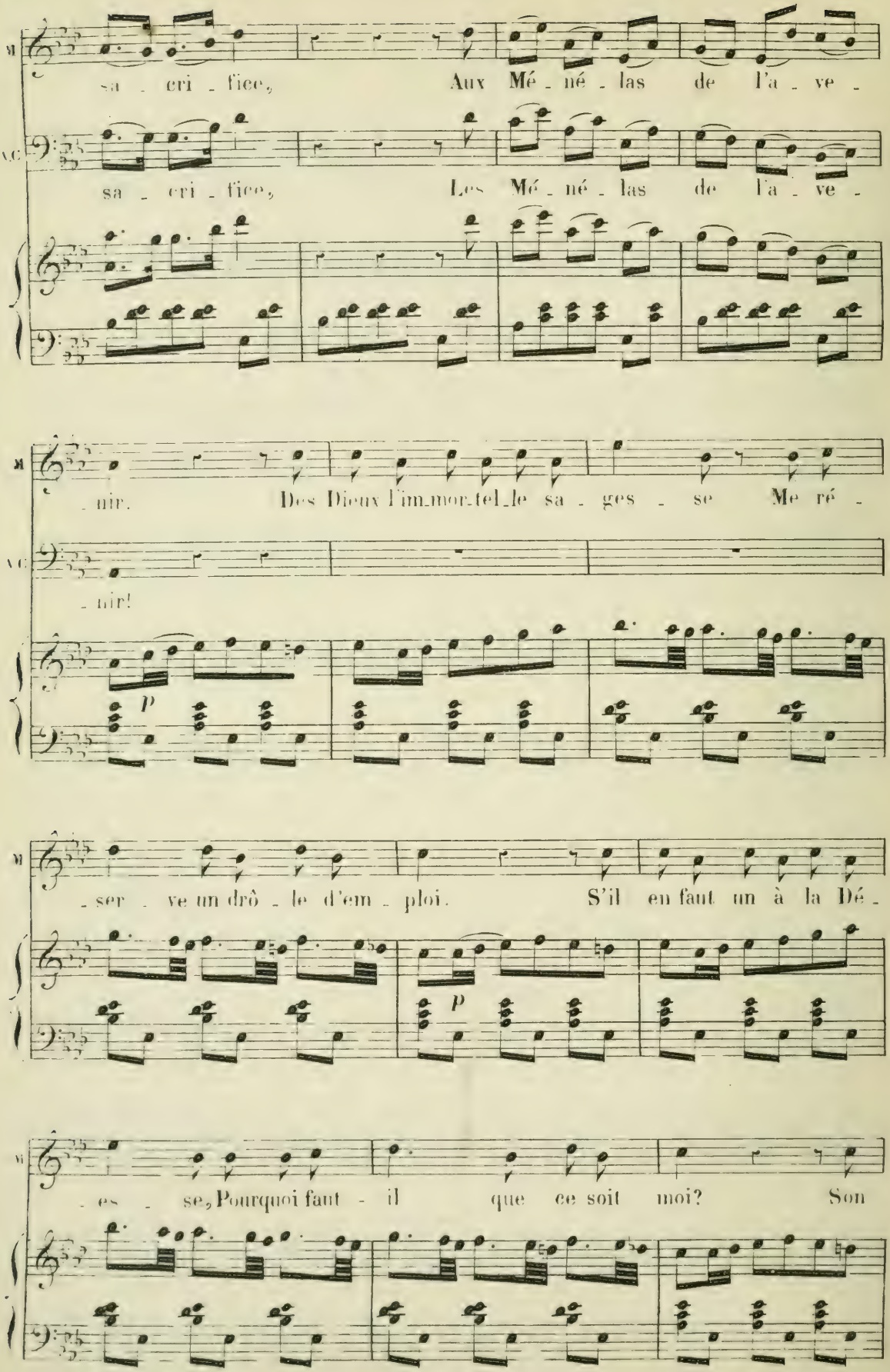
Quat:

C. il faut ren - dre ser - vice Im - mo - le - toi, quand tu de -

C. - vrais souffrir! Tu sau - ve - ras, par ce beau sa - cri - fice,

H


C.
Les Mé_né_las de l'a_ve_nir! Au
M
genre hu_main pour quoi ren_dre ser_vice? M'im_mo_ler? non
A
Au gen_re hu_main reuds ser_vi_ce:
M.
f
ca me fe_rait souffrir! Laissons, lais_sons ce no_ble
A.
f
Im_mo_le_toi! Va! Tu sau_ve_ras, par ce beau
C.
f
Va! Tu sau_ve_ras, par ce beau
f


M
sa - cri - fice, Aux Mé - né - las de l'a - ve -
VC
sa - cri - fice, Les Mé - né - las de l'a - ve -
M
- nir. Des Dieux l'im-mor-tel le sa - ges - se Me ré -
VC
- nir!
p
M
- ser - ve un drô - le d'em - ploi. S'il en faut un à la Dé -
p
M
- es - se, Pourquoi faut - il que ce soit moi? Son

M

ma_ri lui devrait suf_fi_re. Il blas_phè_me dans son dé_

A

_li_re! Il blas_phè_me dans son dé_li_re! Il blas_

CALC

Il blas_phè_me dans son dé_li_re! Il blas_

f

MÉN.

f rall

Ah! ah! ah! ah!

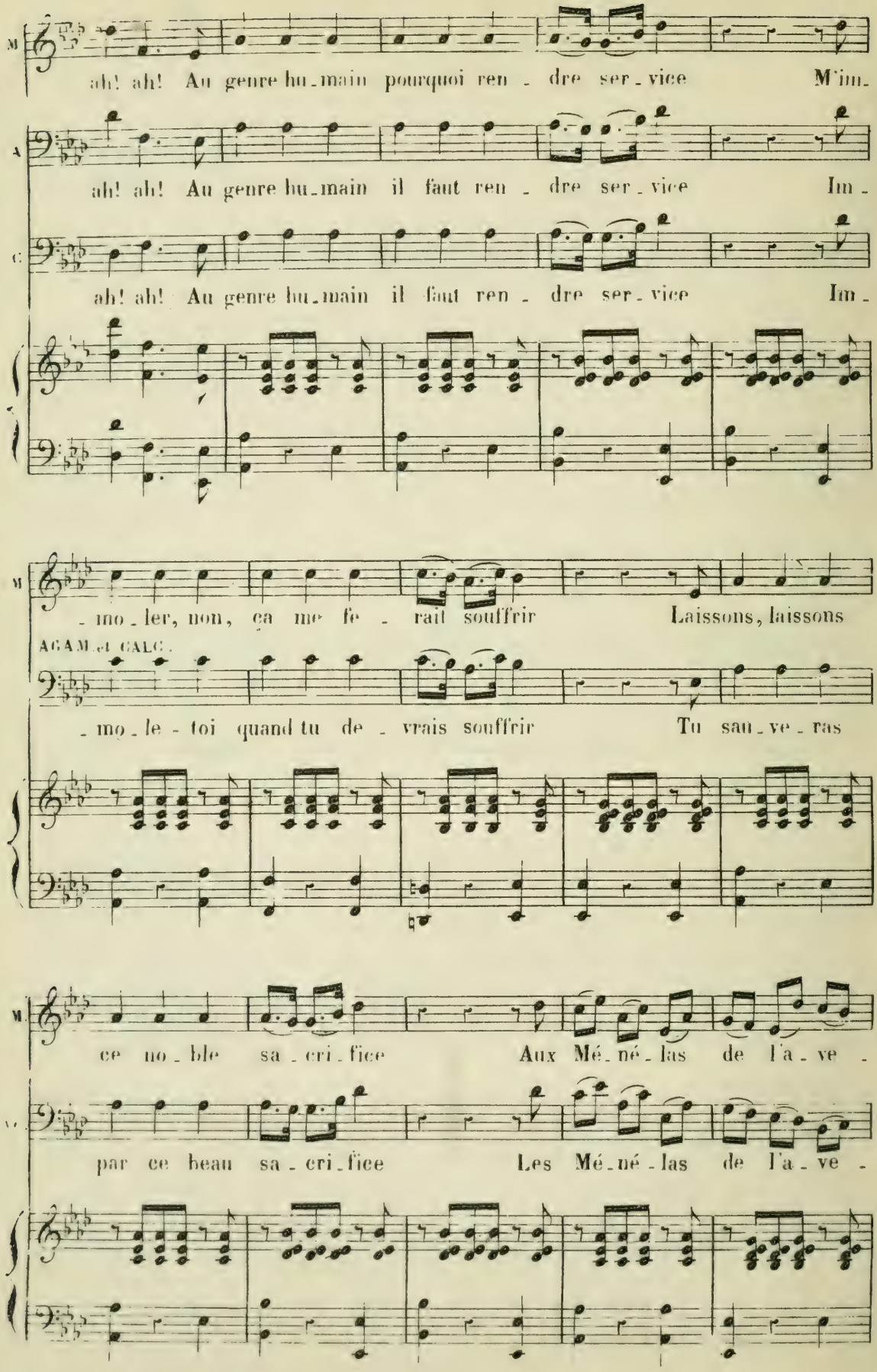
A

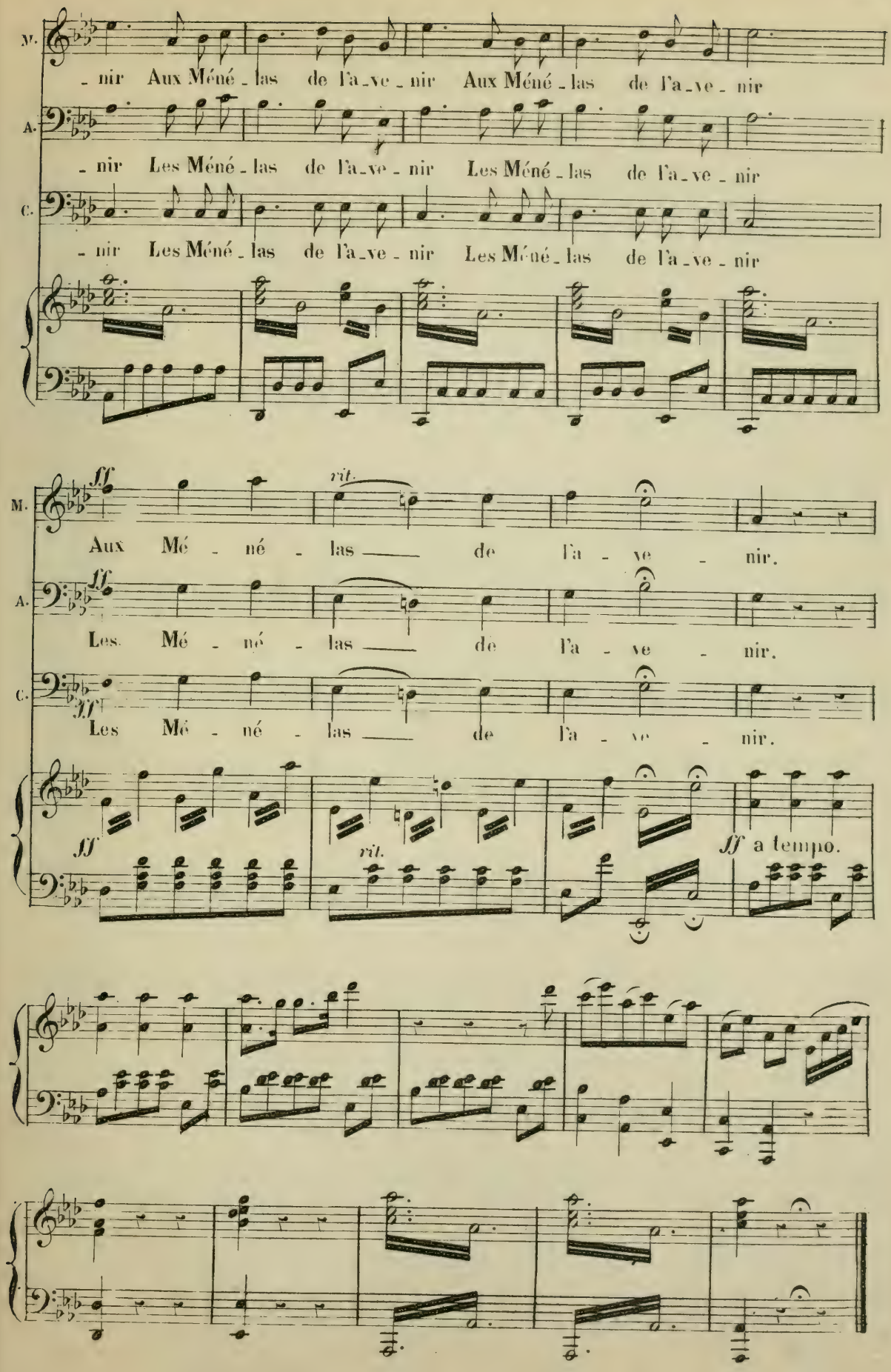
_phè_me dans son dé_li_re! Ah! ah! ah! ah!

C

_phè_me dans son dé_li_re! Ah! ah! ah! ah!

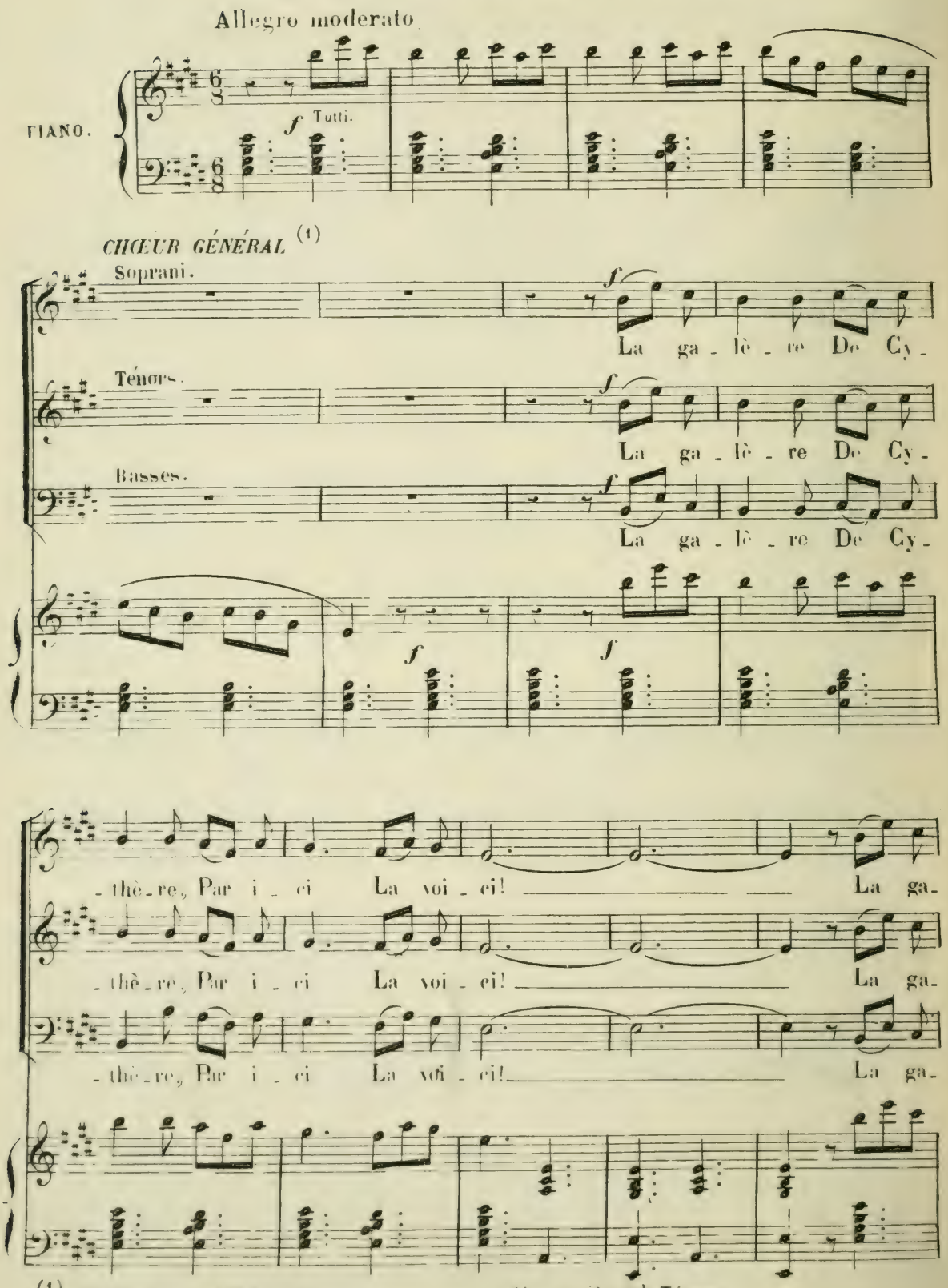
rall.


M
ah! ah! Au genre hu-main pourquoi ren - dre ser-vice M'im-
A
ah! ah! Au genre hu-main il faut ren - dre ser-vice Im-
C
ah! ah! Au genre hu-main il faut ren - dre ser-vice Im-
M
-mo-ler, non, ça me fe - rait souffrir Laissons, laissons
AGAM. et CALC.
-mo-le-toi quand tu de-vrais souffrir Tu sau-ve-ras
M.
ce no-ble sa-cri-fice Aux Mé-né-las de l'a-ve -
par ce beau sa-cri-fice Les Mé-né-las de l'a-ve -

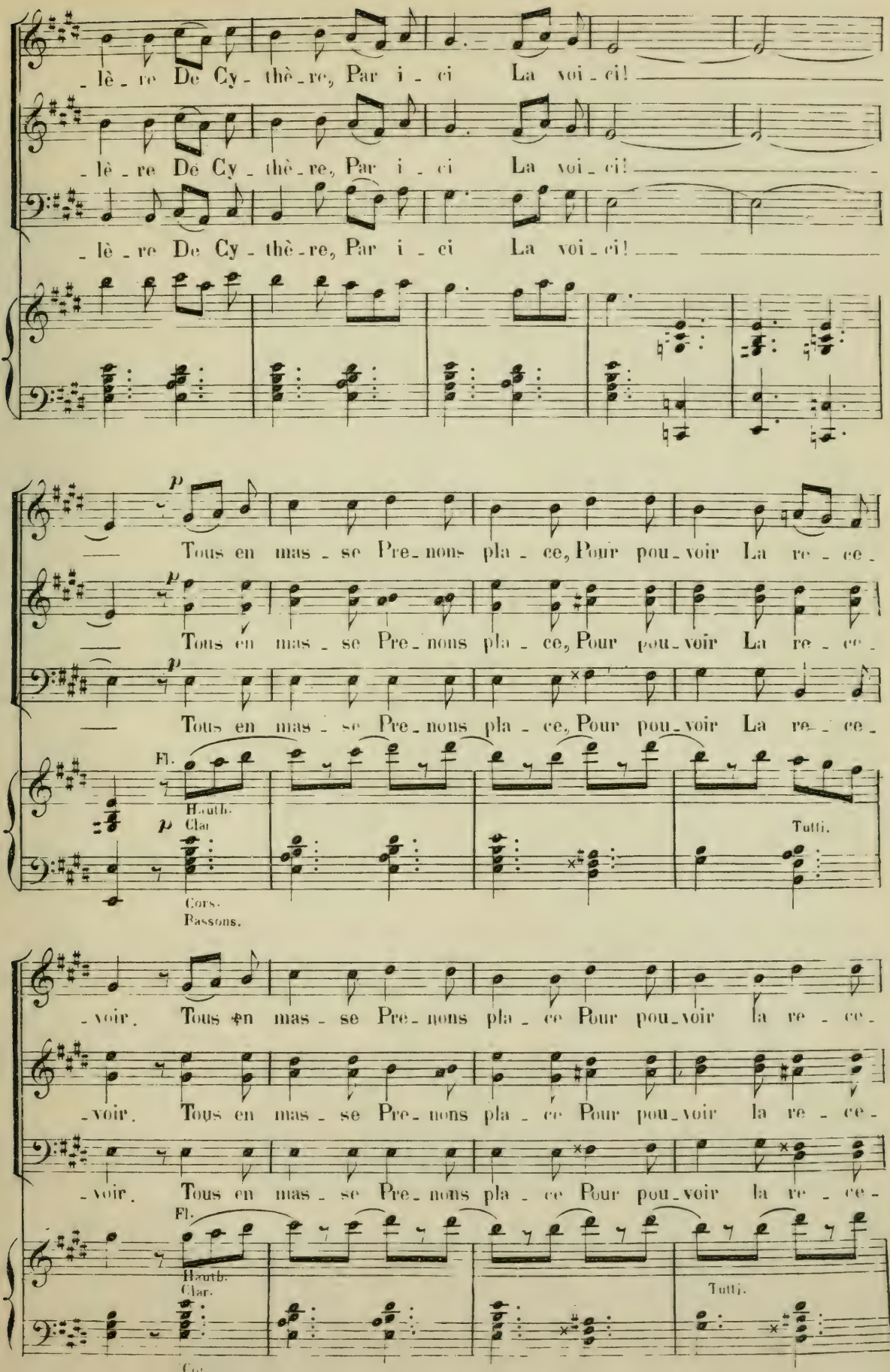

M.
- nir Aux Méné - las de l'a - ve - nir Aux Méné - las de l'a - ve - nir
A.
- nir Les Méné - las de l'a - ve - nir Les Méné - las de l'a - ve - nir
C.
- nir Les Méné - las de l'a - ve - nir Les Méné - las de l'a - ve - nir
M.
ff rit.
Aux Mé - né - las de l'a - ve - nir.
A.
ff
Les Mé - né - las de l'a - ve - nir.
C.
ff
Les Mé - né - las de l'a - ve - nir.
ff
rit.
ff a tempo.

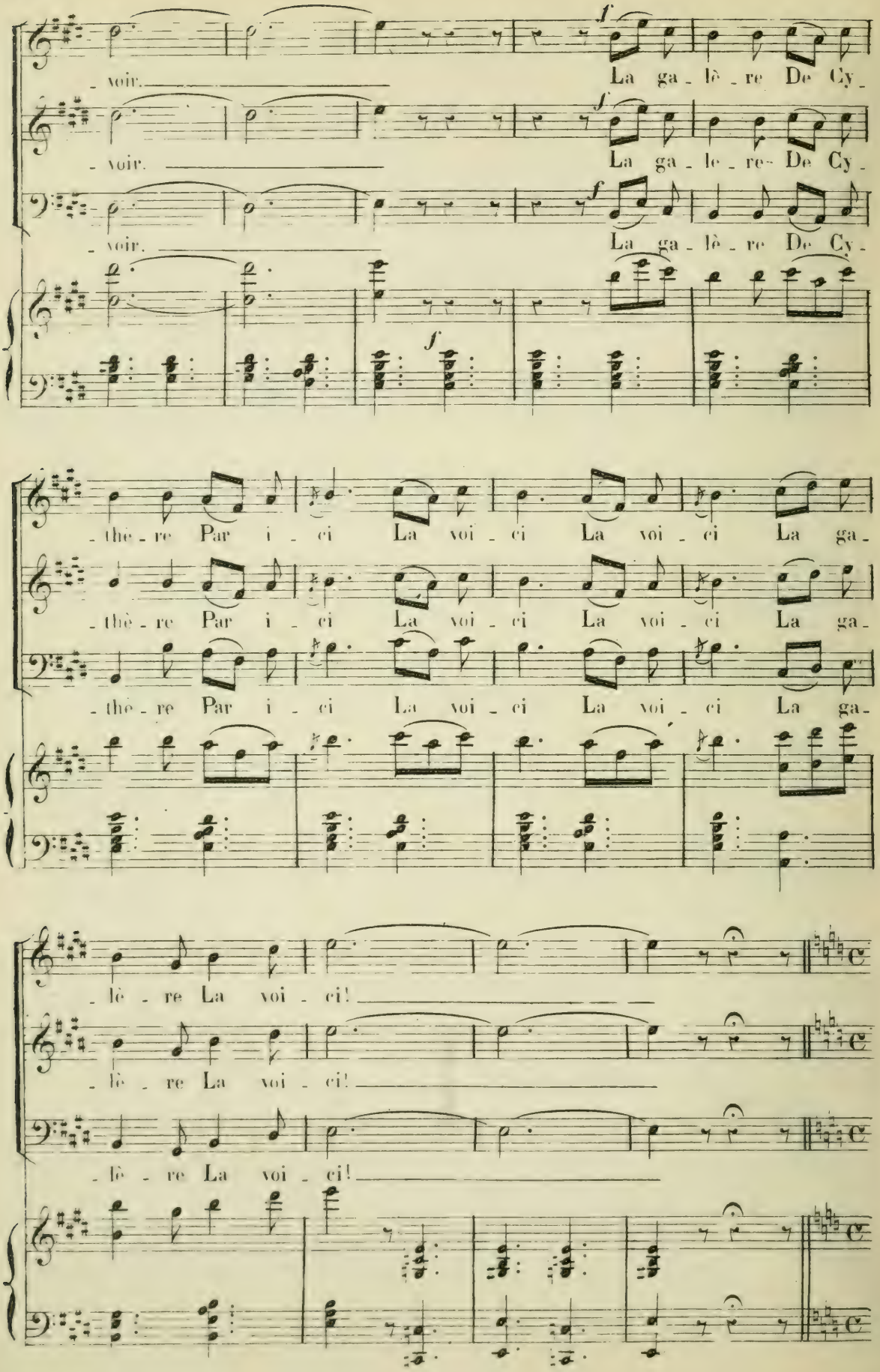
N° 21.

CHŒUR ET COUPLETS DE PÂRIS.

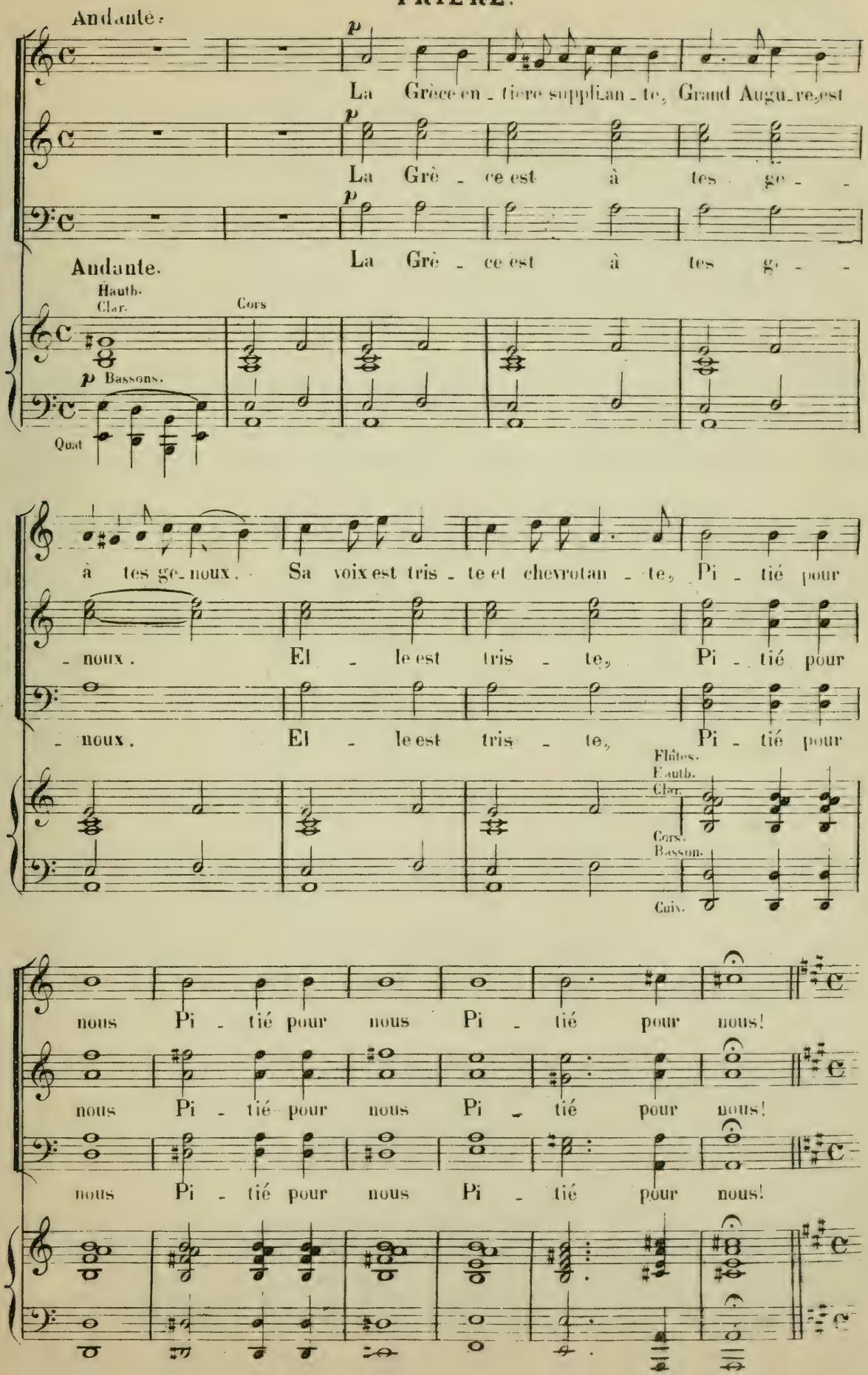


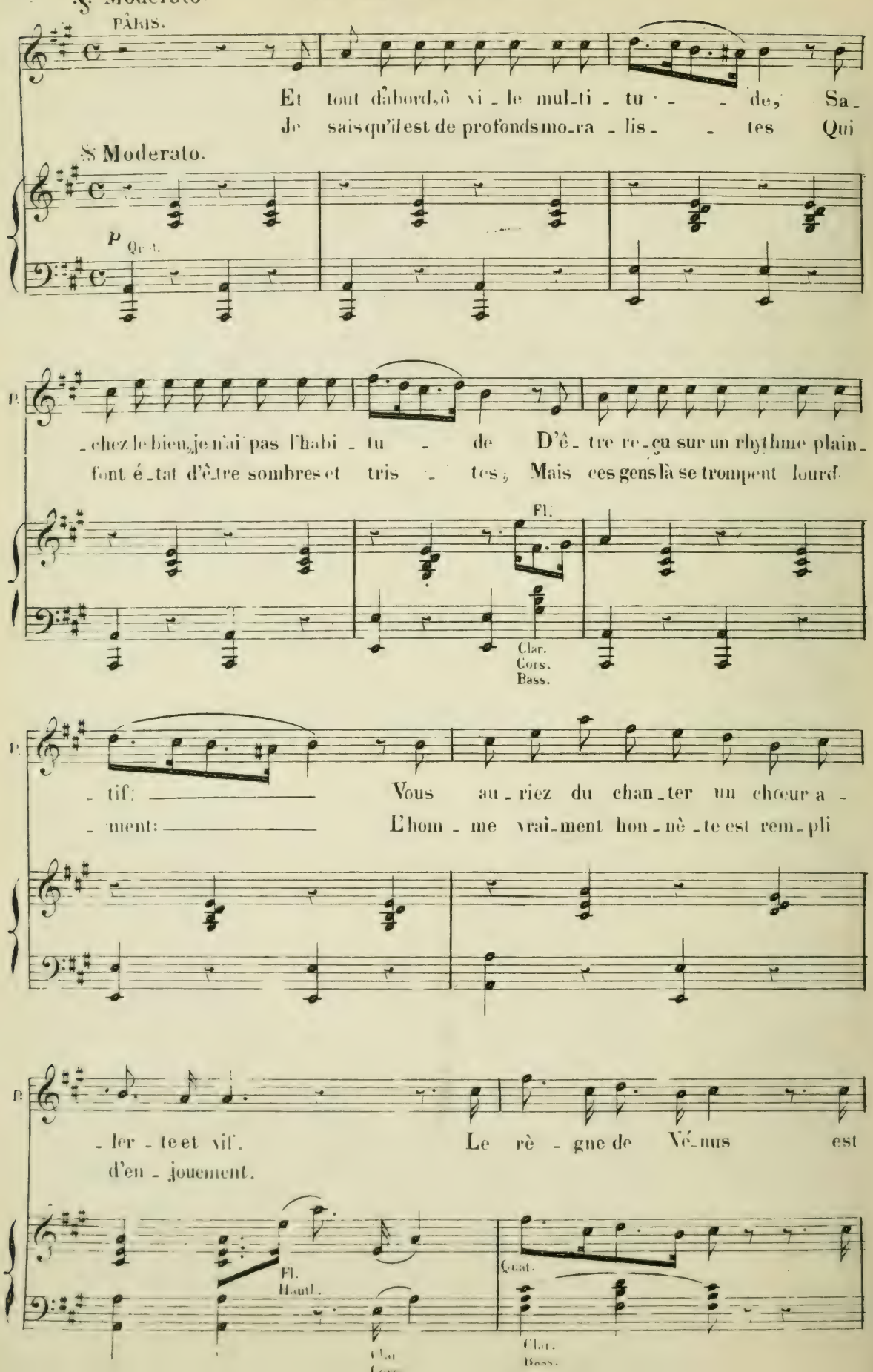
(1) Oreste avec les 1ers Soprani.
Parthenis } avec les 2mes Soprani.
Leucia }
Médélas et Achille avec les 1ers Ténors.
les 2 Ajax avec les 2ds Ténors
Agamemnon avec les 1ers Basses.
Calchas avec les 2mes Basses.

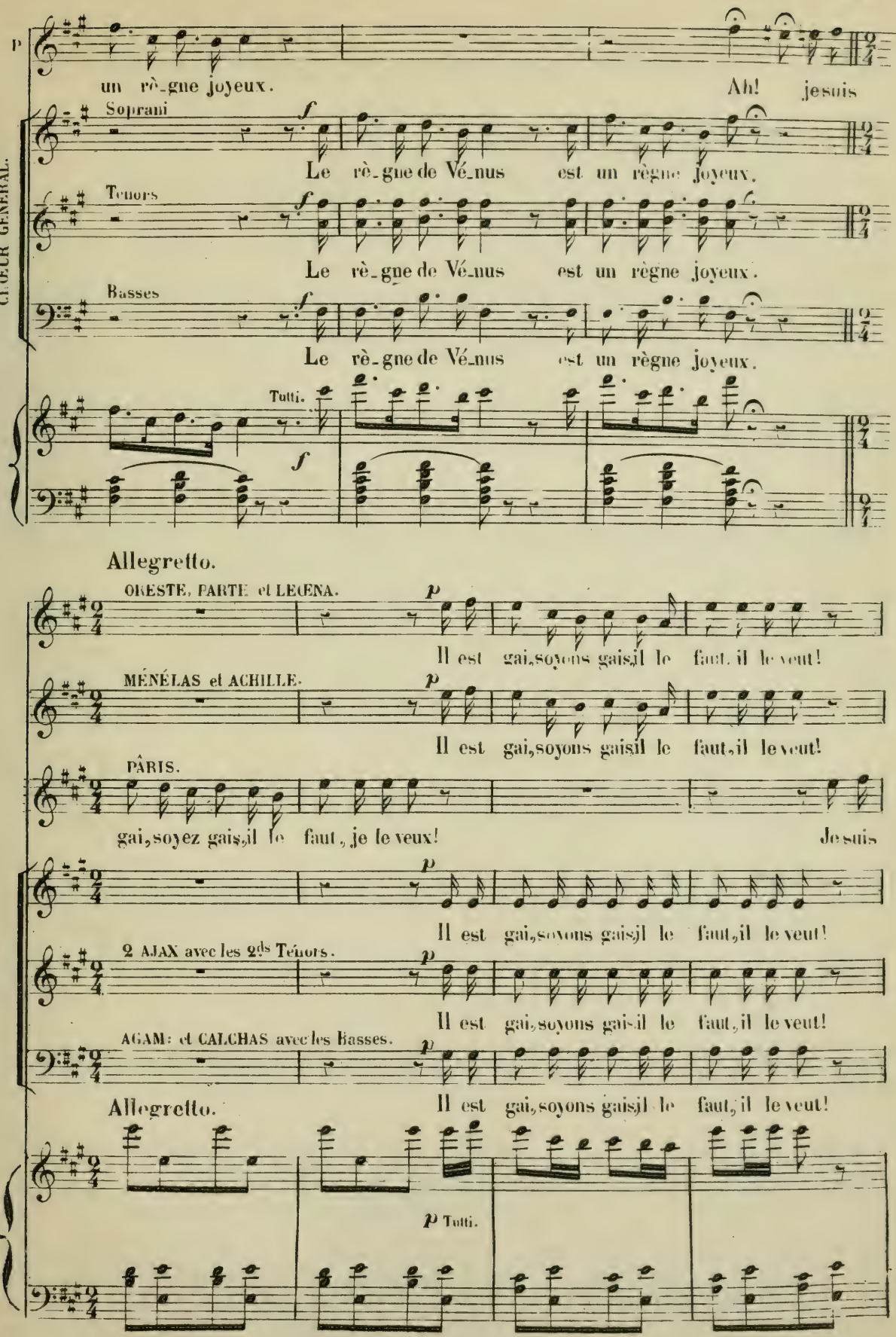

lè - re De Cy - thè - re, Par i - ci La voi - ci!
lè - re De Cy - thè - re, Par i - ci La voi - ci!
lè - re De Cy - thè - re, Par i - ci La voi - ci!
p
Tous en mas - se Pre - nons pla - ce, Pour pou - voir La re - ce -
p
Tous en mas - se Pre - nons pla - ce, Pour pou - voir La re - ce -
p
Tous en mas - se Pre - nons pla - ce, Pour pou - voir La re - ce -
Fl.
Hauth.
Clar
p
Tutti.
Cors.
Bassons.
- voir. Tous en mas - se Pre - nons pla - ce Pour pou - voir la re - ce -
- voir. Tous en mas - se Pre - nons pla - ce Pour pou - voir la re - ce -
- voir. Tous en mas - se Pre - nons pla - ce Pour pou - voir la re - ce -
Fl.
Hauth.
Clar.
Tutti.

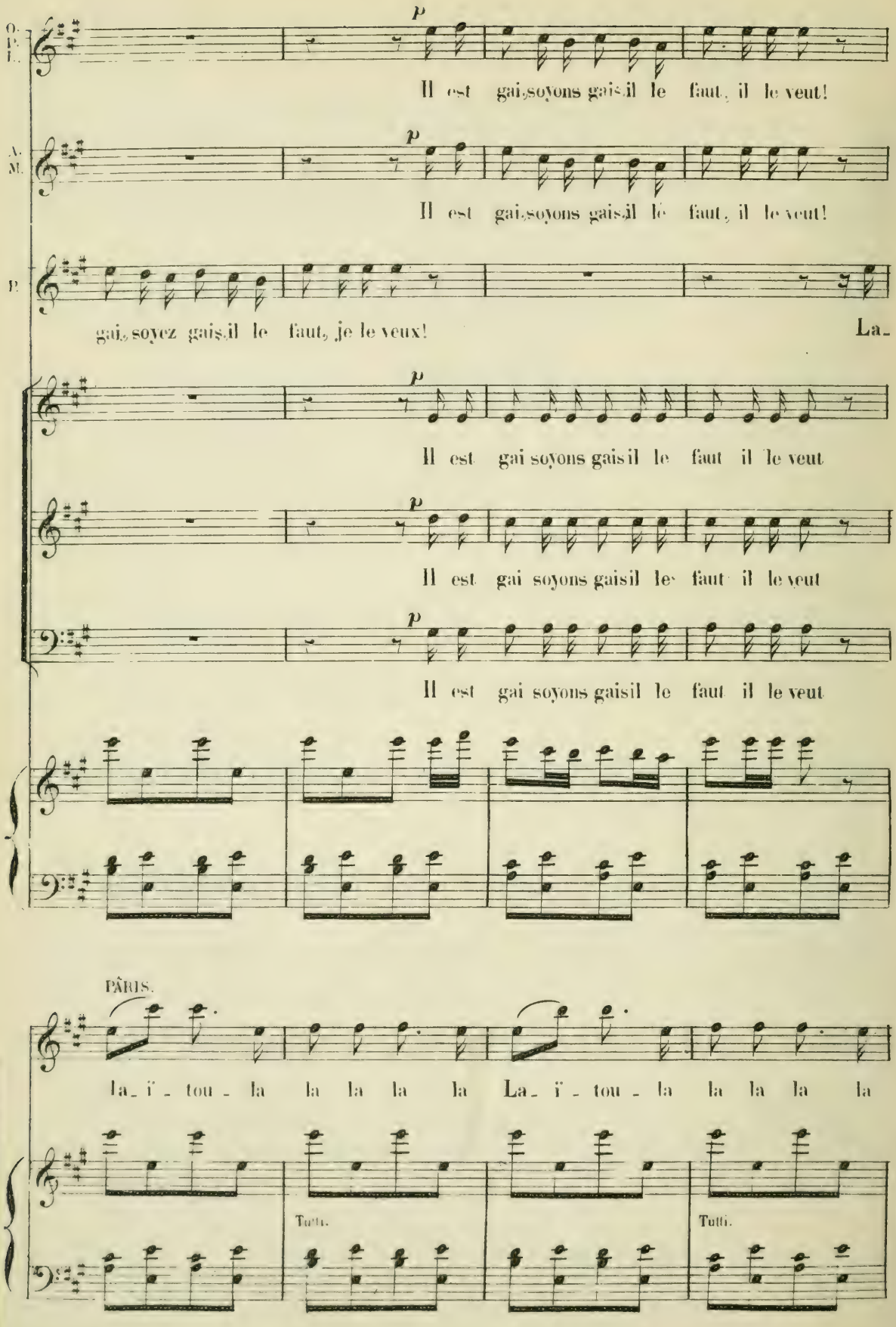

- voir.
La ga - lè - re De Cy -
- voir.
La ga - le - re De Cy -
- voir.
La ga - lè - re De Cy -
f
- thè - re Par i - ci La voi - ci La voi - ci La ga -
- thè - re Par i - ci La voi - ci La voi - ci La ga -
- thè - re Par i - ci La voi - ci La voi - ci La ga -
- lè - re La voi - ci!
- lè - re La voi - ci!
- lè - re La voi - ci!

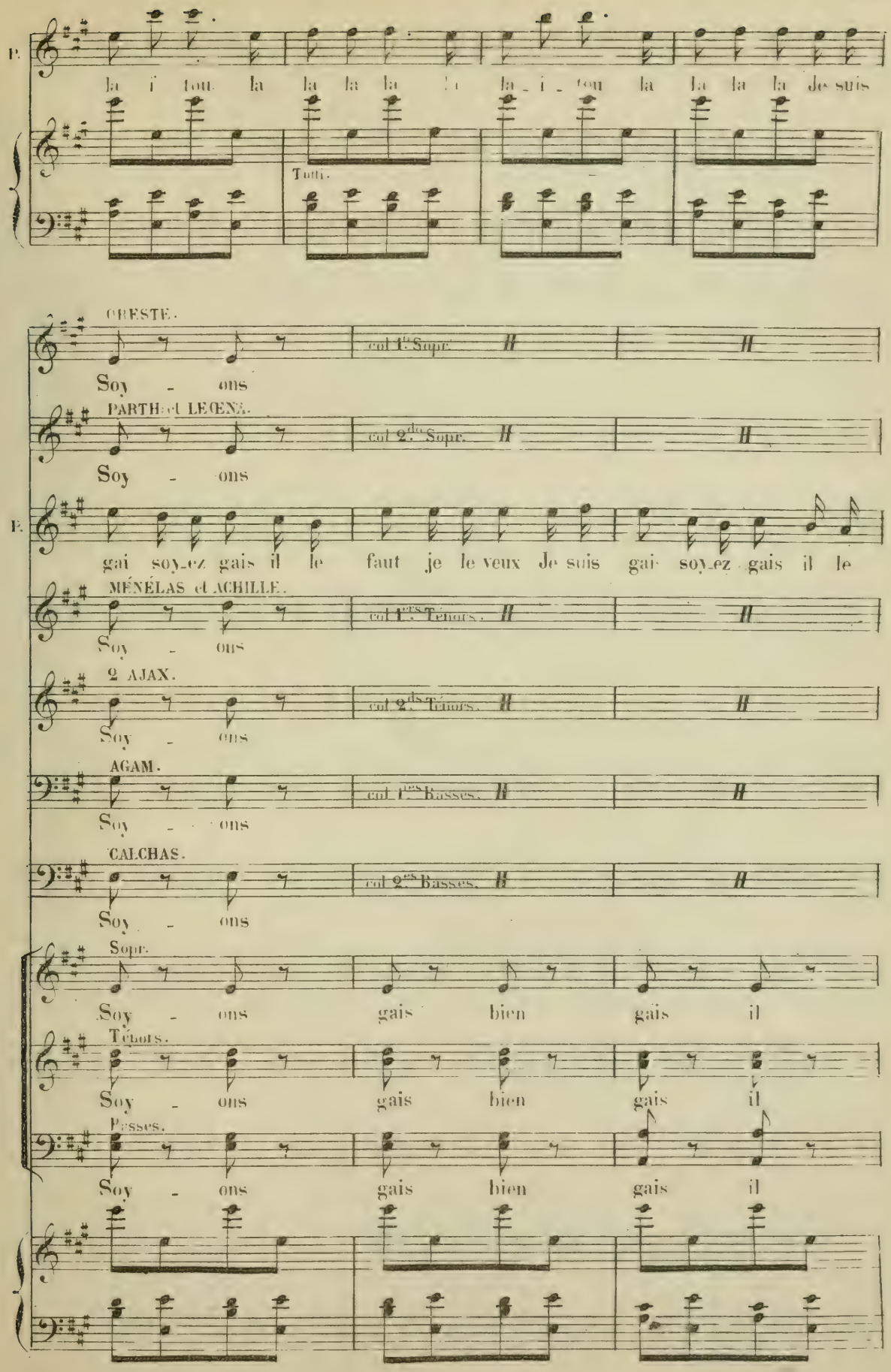
PRIERE.

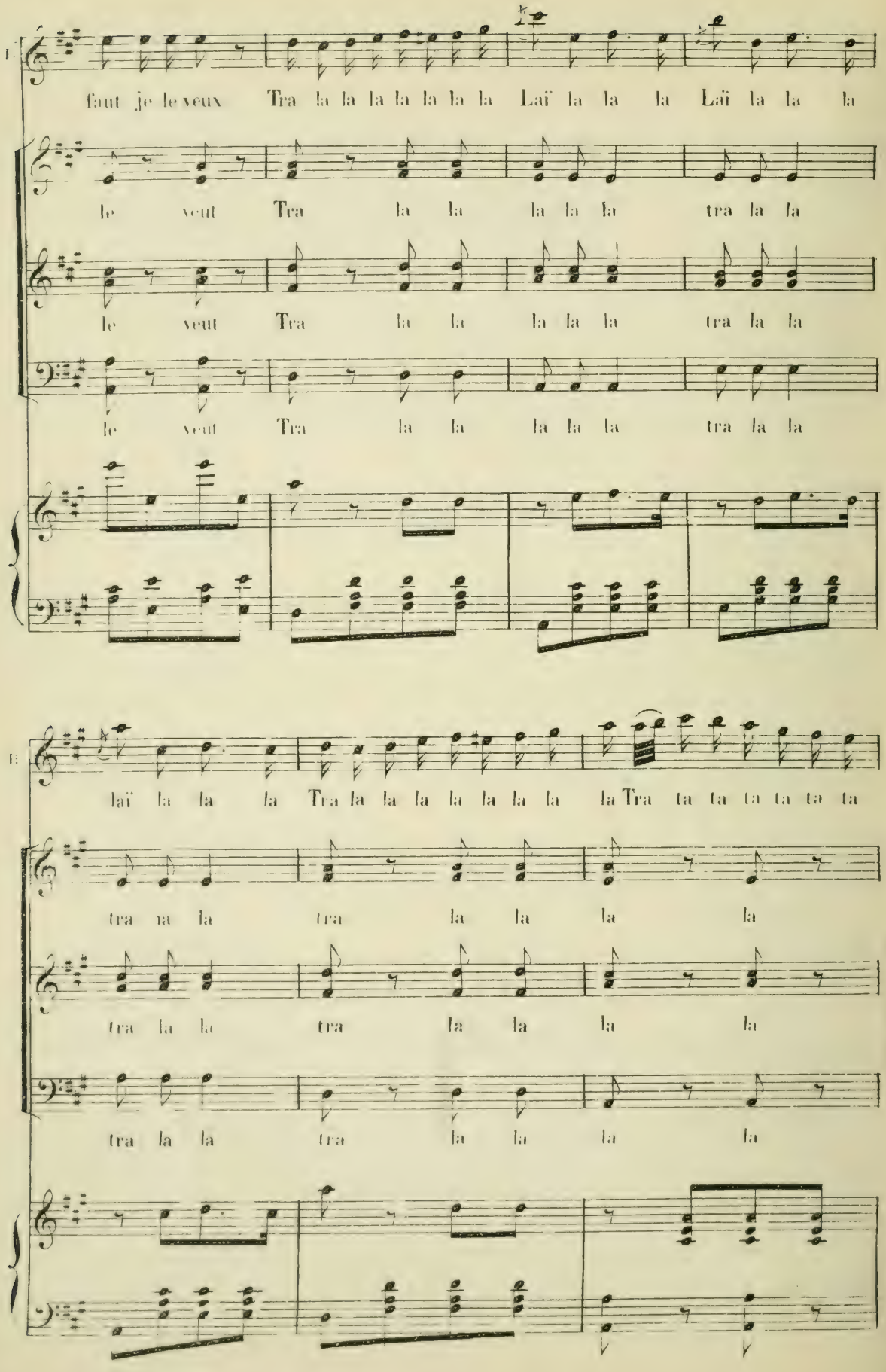

Andante.
p
La Grèce en - tiere supplian - te, Grand Augu - re, est
p
La Grè - ce est à tes ge - -
p
La Grè - ce est à tes g - -
Andante.
Hauth.
Clar.
Cors
p Bassons.
Quat
à tes ge - noux. Sa voix est tris - te et chevrotan - te, Pi - tié pour
- noux. El - le est tris - te, Pi - tié pour
- noux. El - le est tris - te, Pi - tié pour
Flûtes.
Hauth.
Clar.
Cors.
Basson.
Cuiv.
nous Pi - tié pour nous Pi - tié pour nous!
nous Pi - tié pour nous Pi - tié pour nous!
nous Pi - tié pour nous Pi - tié pour nous!

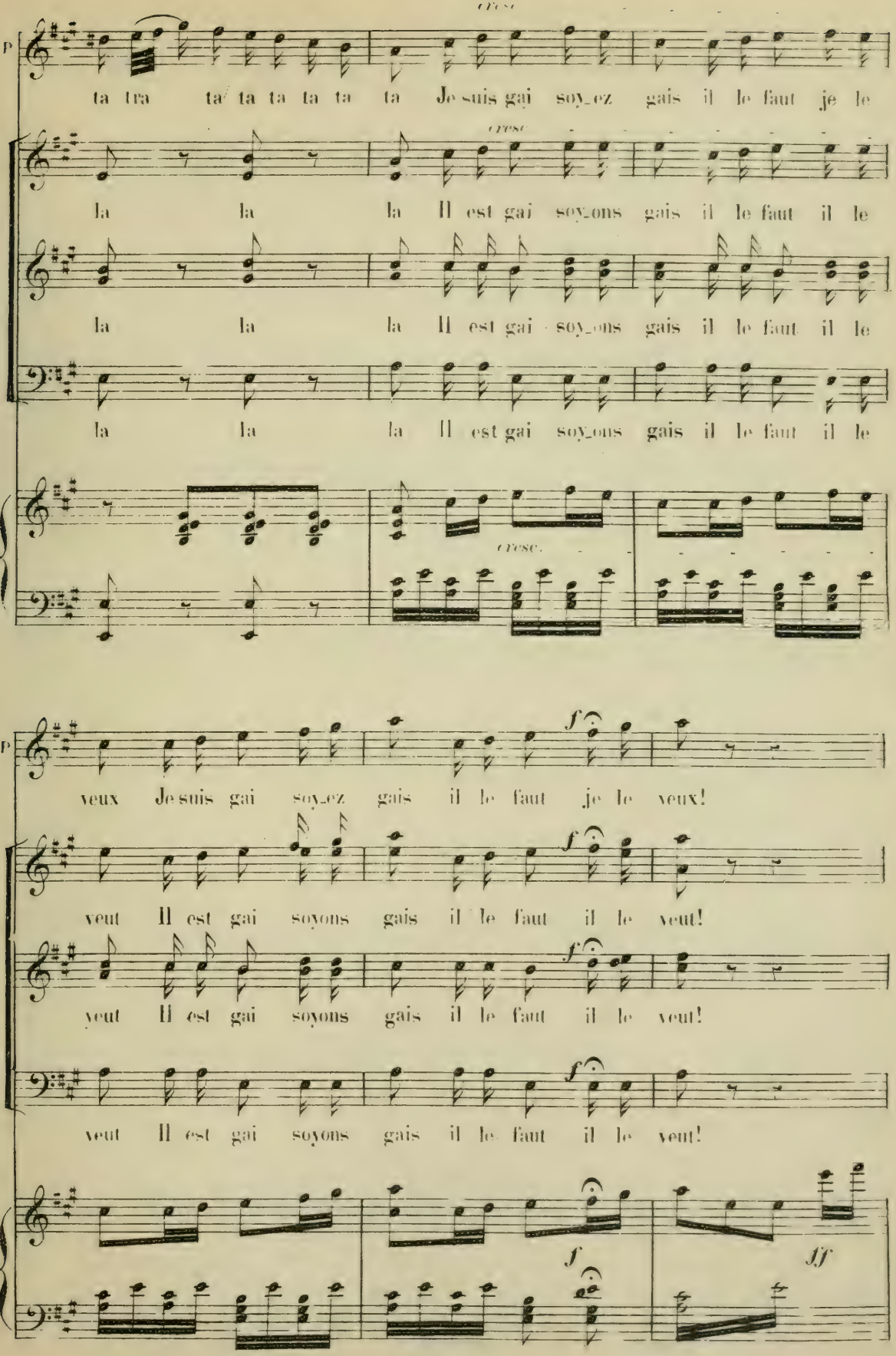

§ Moderato.
PARIS.
Et tout d'abord, ô vi_le mul_ti_tu_de, Sa_
Je sais qu'il est de profonds mo_ra_lis_tes Qui
§ Moderato.
P Quat.
_chez le bien, je n'ai pas l'habi_tu_de D'ê_tre re_çu sur un rhythme plain_
font é_tat d'ê_tre sombres et tris_tes; Mais ces gens là se trompent lourd.
Fl.
Clar.
Cors.
Bass.
_tif: Vous au_riez du chan_ter un chœur a_
_ment: L'hom_me vrai_ment hon_nê_te est rem_pli
_ler_te et vif. Le rè_gne de Vé_nus est
d'en_jouement.
Fl.
Haut.
Quat.
Clar.
Bass.

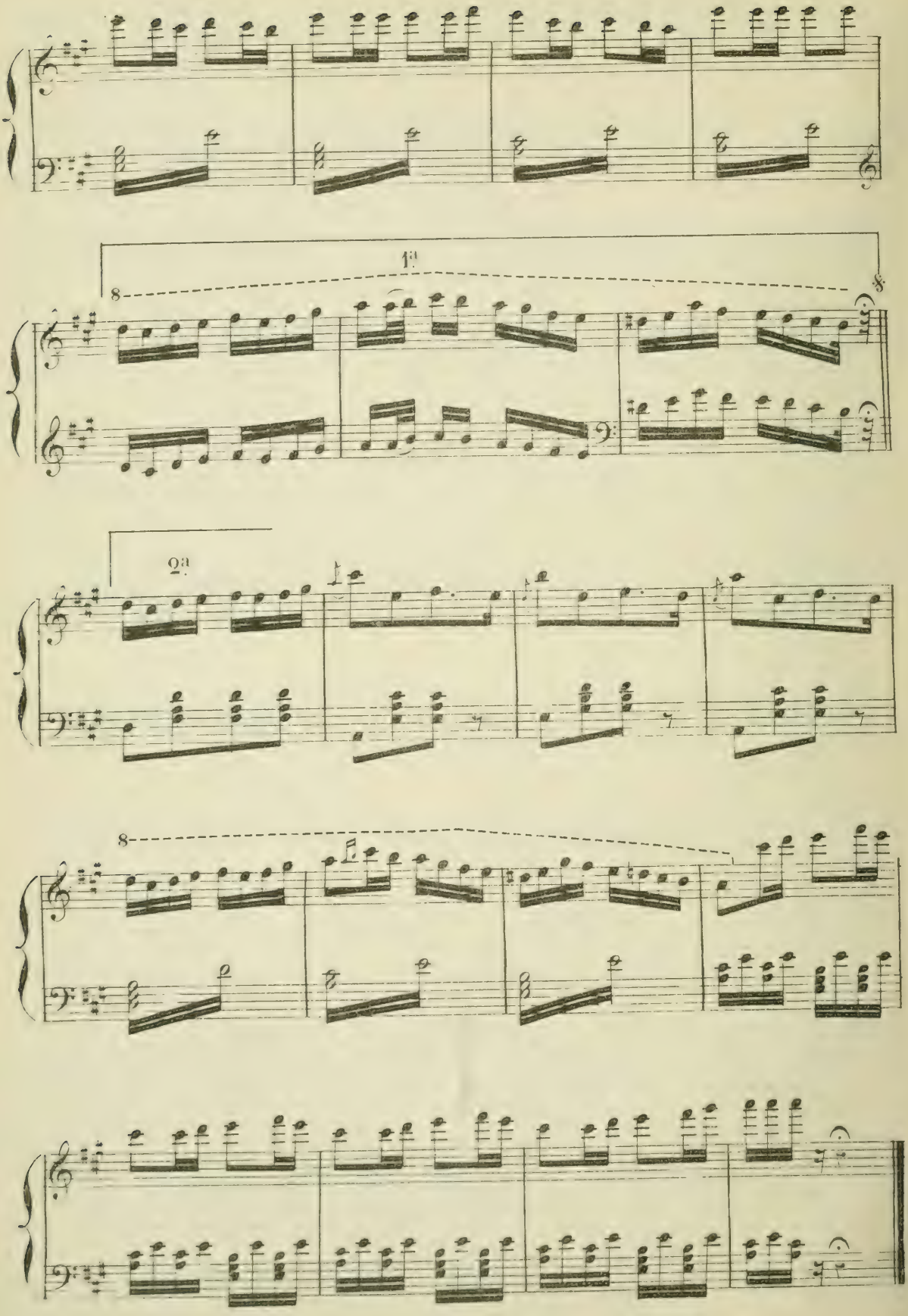

CHŒUR GÉNÉRAL.
p
un rè-gne joyeux.
Ah! je suis
Soprani
f
Le rè-gne de Vé-nus est un règne joyeux.
Tenors
f
Le rè-gne de Vé-nus est un règne joyeux.
Basses
f
Le rè-gne de Vé-nus est un règne joyeux.
Tutti.
f
Allegretto.
ORESTE, PARTE et LEŒNA.
p
Il est gai, soyons gais, il le faut, il le veut!
MÉNÉLAS et ACHILLE.
p
Il est gai, soyons gais, il le faut, il le veut!
PÂRIS.
gai, soyez gais, il le faut, je le veux!
Je suis
p
Il est gai, soyons gais, il le faut, il le veut!
2 AJAX avec les 2ds Ténors.
p
Il est gai, soyons gais, il le faut, il le veut!
AGAM: et CALCHAS avec les Basses.
p
Il est gai, soyons gais, il le faut, il le veut!
Allegretto.
p Tutti.


O.
P.
L.
p
Il est gai, soyons gais, il le faut, il le veut!
A.
M.
p
Il est gai, soyons gais, il le faut, il le veut!
T.
gai, soyez gais, il le faut, je le veux!
La_
p
Il est gai soyons gais il le faut il le veut
p
Il est gai soyons gais il le faut il le veut
p
Il est gai soyons gais il le faut il le veut
PARIS.
la_ i' _ tou _ la la la la la
La_ i' _ tou _ la la la la la
Tutti.
Tutti.


P.
la i tou la la la la la i tou la la la la je suis
Tutti.
ORESTE.
col 1.te Supr.
Soy - ons
PARTH.e et LEŒNA.
col 2.do Supr.
Soy - ons
P.
gai soy-ez gais il le faut je le veux Je suis gai soy-ez gais il le
MÉNÉLAS et ACHILLE.
col 1.ers Ténors.
Soy - ons
2 AJAX.
col 2.ds Ténors.
Soy - ons
AGAM.
col 1.ers Basses.
Soy - ons
CALCHAS.
col 2.es Basses.
Soy - ons
Supr.
Soy - ons gais bien gais il
Ténors.
Soy - ons gais bien gais il
Basses.
Soy - ons gais bien gais il

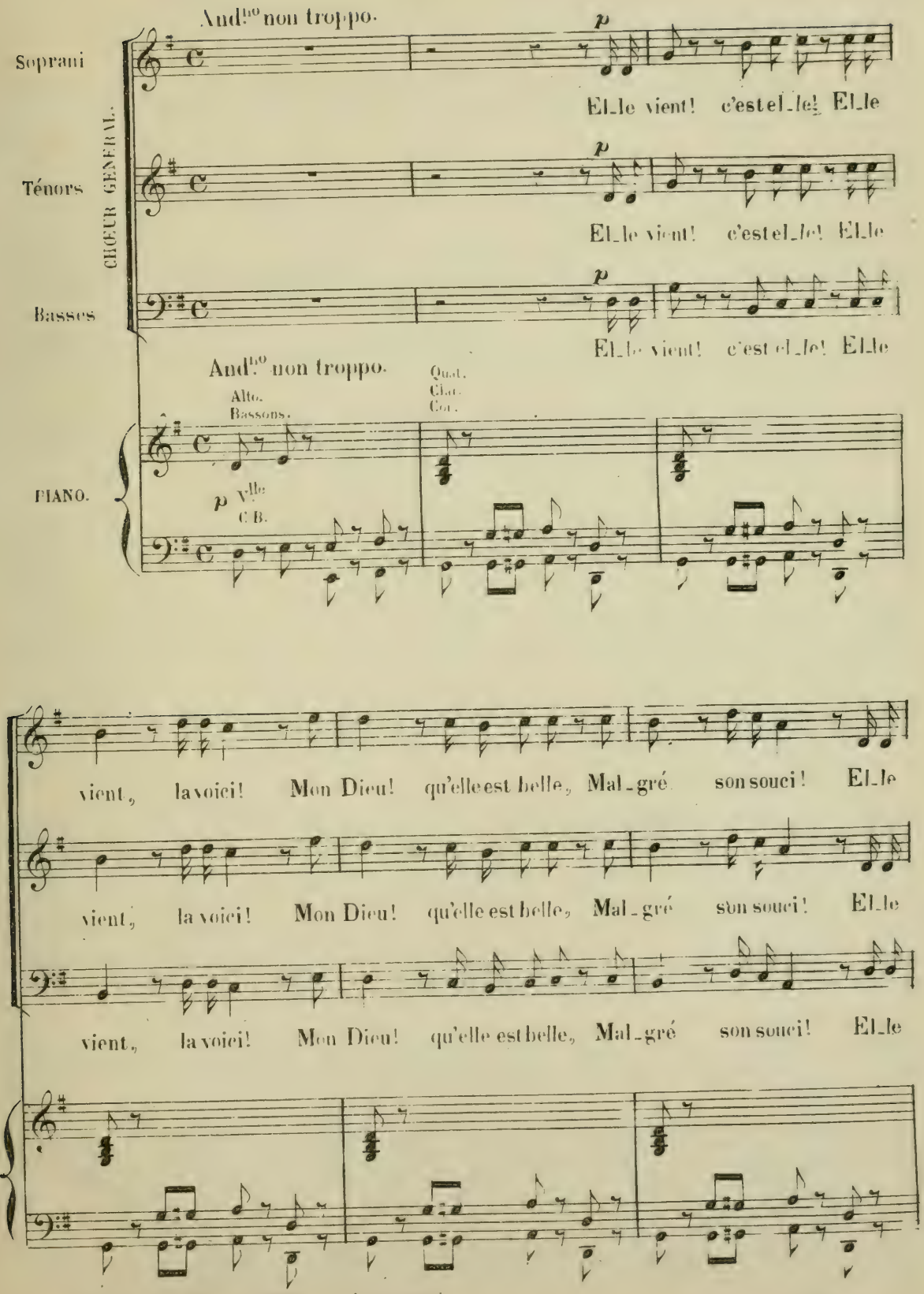

faut je le veux Tra la la la la la la la Laï la la la Laï la la la
le veut Tra la la la la la tra la la
le veut Tra la la la la la tra la la
le veut Tra la la la la la tra la la
laï la la la Tra la la la la la la la Tra ta ta ta ta ta ta
tra la la tra la la la la
tra la la tra la la la la
tra la la tra la la la la

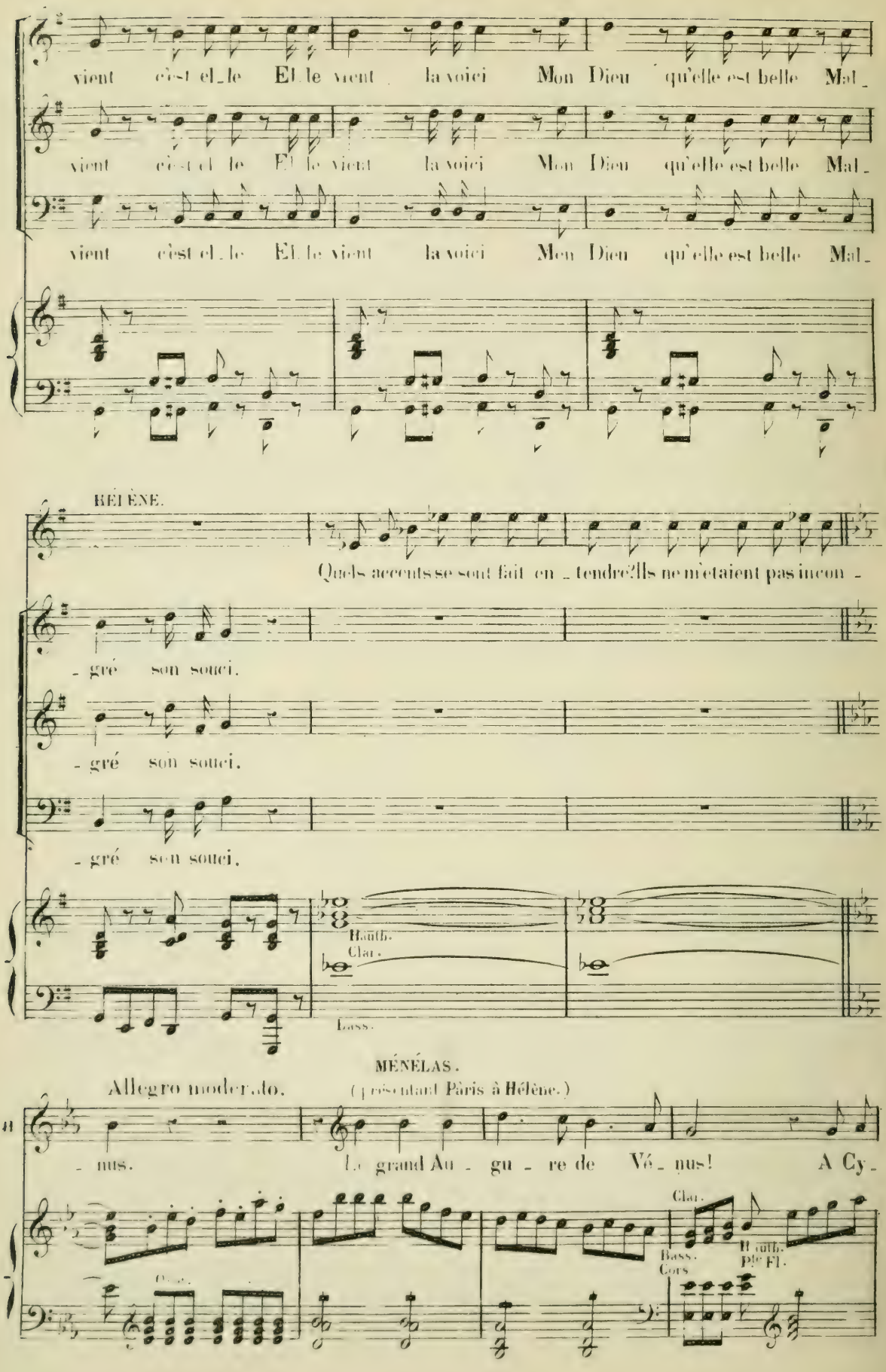

cresc.
P
ta tra ta ta ta ta ta Je suis gai soy_ez gais il le faut je le
la la la Il est gai soy_ons gais il le faut il le
la la la Il est gai soy_ons gais il le faut il le
la la la Il est gai soy_ons gais il le faut il le
cresc.
P
veux Je suis gai soy_ez gais il le faut je le veux!
veut Il est gai soyons gais il le faut il le veut!
veut Il est gai soyons gais il le faut il le veut!
veut Il est gai soyons gais il le faut il le veut!
f
ff

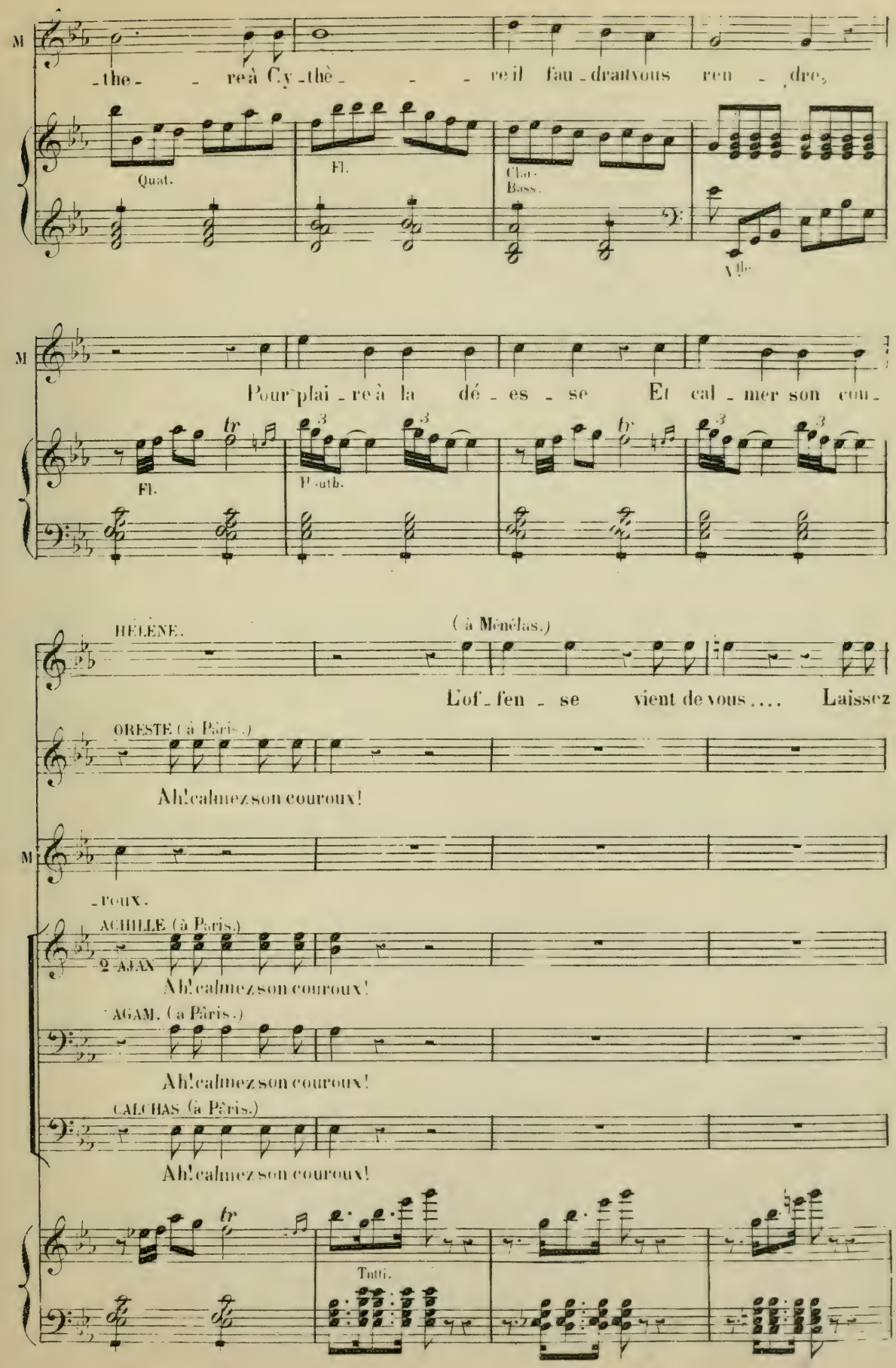

8
8
8

N.º 22.

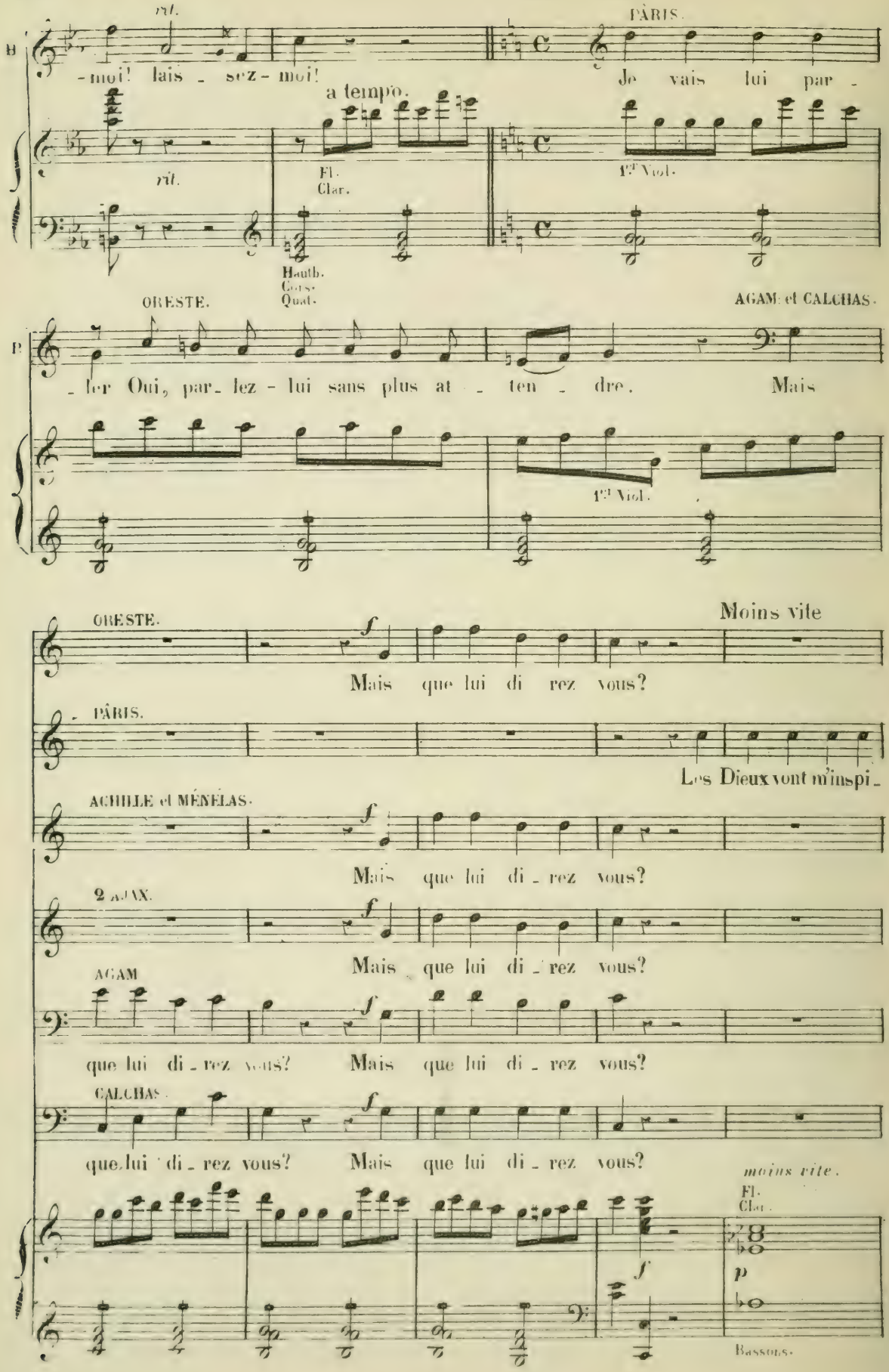
FINAL.

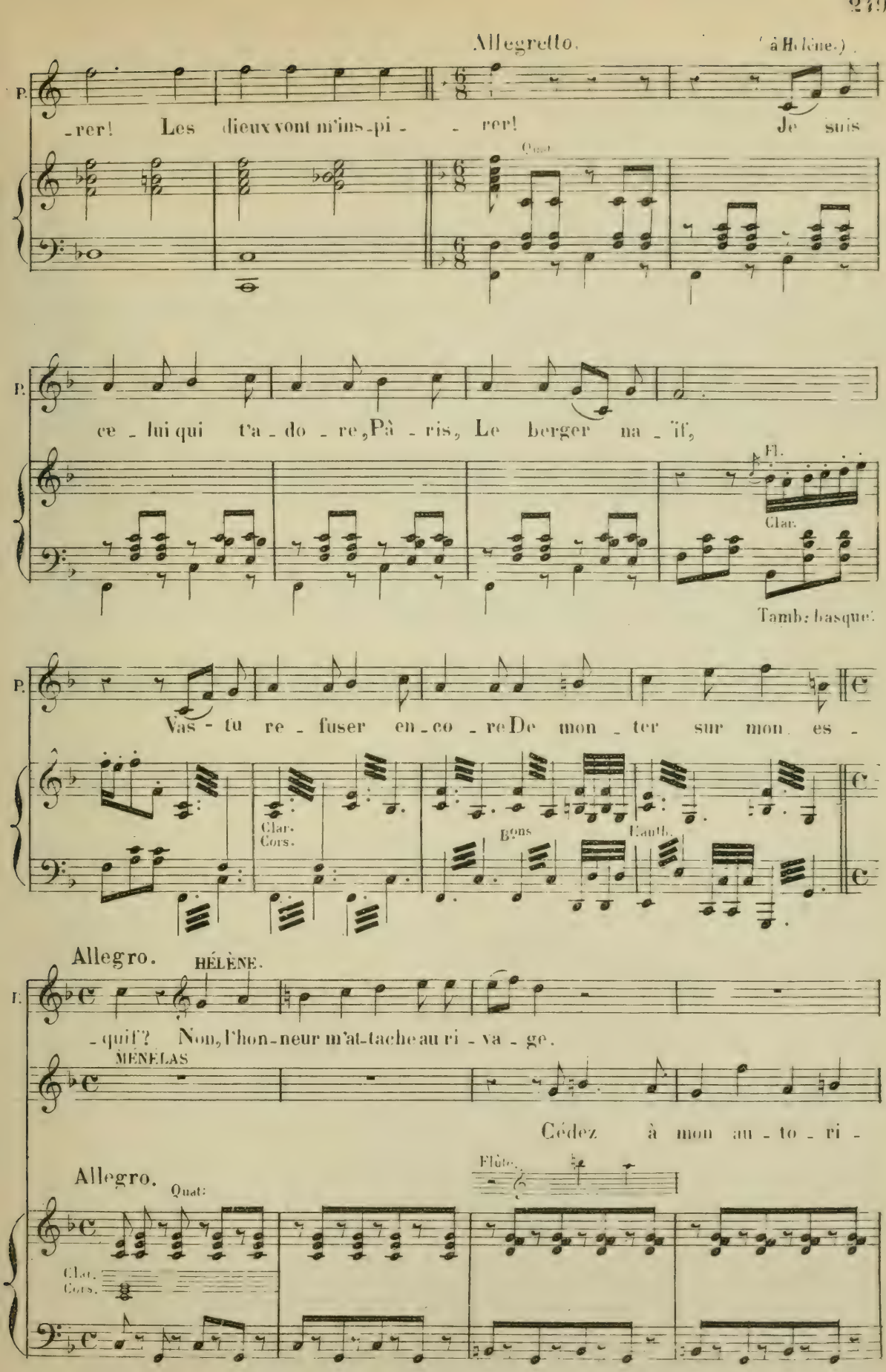

And.to non troppo.
Soprani
Ténors
Basses
CHŒUR GENERAL.
p
El_le vient! c'est el_le! El_le
And.to non troppo.
Alto.
Bassons.
Quat.
Clar.
Cor.
PIANO.
p Vlle
C.B.
vient, la voici! Mon Dieu! qu'elle est belle, Mal_gré son souci! El_le
ORESTE PARTH et LEONA avec les Soprani
ALILLE PARIS et les 2 » » Ténors
AGAMEMNON CALCHAS » » Basses

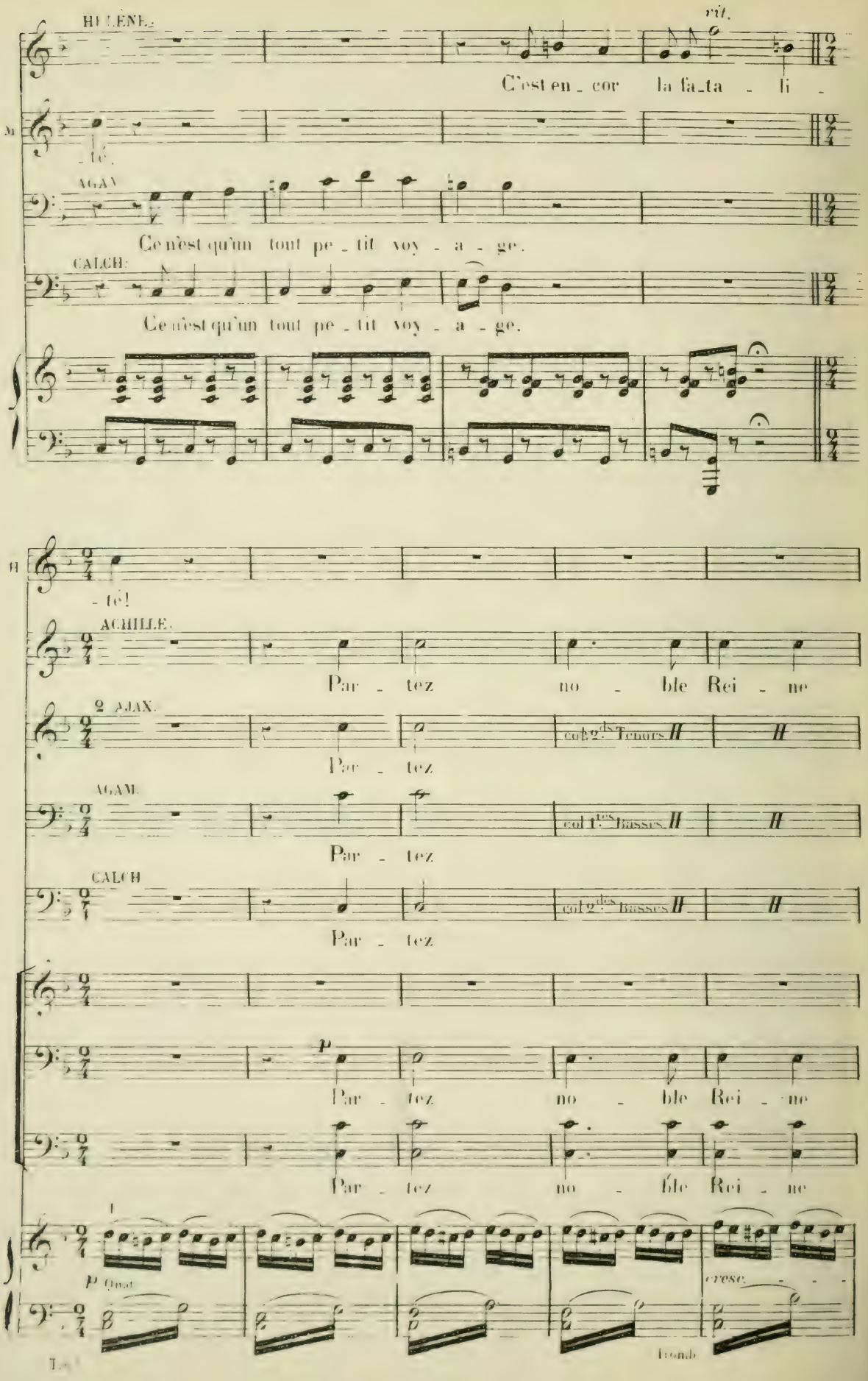

vient c'est el_le El le vient la voici Mon Dieu qu'elle est belle Mal_
vient c'est el le El le vient la voici Mon Dieu qu'elle est belle Mal_
vient c'est el_le El le vient la voici Mon Dieu qu'elle est belle Mal_
HÉLÈNE.
Quels accents se sont fait en_tendre? Ils ne m'étaient pas incon_
_gré son souci.
_gré son souci.
_gré son souci.
Hauth.
Clar.
Bass.
MÉNÉLAS.
Allegro moderato.
(présentant Pâris à Hélène.)
_nus.
Le grand Au_gu_re de Vé_nus! A Cy_
Clar.
Bass.
Cors
Hauth.
Ptie Fl.


M
-the- - re à Cy-thè- - - re il fau-drait vous ren- dre,
Quat.
Fl.
Clar.
Bass.
Vlle
M
Pour plai-re à la dé-es-se Et cal-mer son cou-
Fl.
Flutb.
HÉLÈNE. (à Ménélas.)
L'of-fen-se vient de vous.... Laissez
ORESTE (à Pâris.)
Ah! calmez son courroux!
M
-roux.
ACHILLE (à Pâris.)
AJAX
Ah! calmez son courroux!
AGAM. (à Pâris.)
Ah! calmez son courroux!
CALCHAS (à Pâris.)
Ah! calmez son courroux!
Tutti.

All? moderato.




Allegretto.
(à Hélène.)
P.
-rer! Les dieux vont m'ins-pi- - rer! Je suis
Quat.
P.
ce - lui qui t'a - do - re, Pà - ris, Le berger na - ïf,
Fl.
Clar.
Tamb: basque.
P.
Vas - tu re - fuser en - co - re De mon - ter sur mon es -
Clar. Cors.
Bons
Hauth.
Allegro.
HÉLÈNE.
I.
-quif? Non, l'hon-neur m'at-tache au ri - va - ge.
MENELAS
Cédez à mon au - to - ri -
Allegro.
Quat:
Flûte.
Clar. Cors.


HELENE.
rit.
C'est en - cor la fa - ta - li -
- té.
AGAV
Ce n'est qu'un tout pe - tit voy - a - ge.
CALCH:
Ce n'est qu'un tout pe - tit voy - a - ge.
- té!
ACHILLE.
Par - tez no - ble Rei - ne
2 AJAX.
col 2.des Tenors
Par - tez
AGAM.
col 1.tes Basses
Par - tez
CALCH
col 2.des Basses
Par - tez
p
Par - tez no - ble Rei - ne
Par - tez no - ble Rei - ne
p Quat.
cresc.
Tromb.

ORESTE *cre - - - - - scen - - - - - do.*

Par - tez bel - - le Hé - lè - ne Par - tez par -

PARTH: et LECENA.

Par - tez bel - le Hé - lè - ne Par - tez par -

ACHILLE *cre*

Par - tez bel le Hé - lè - ne Par - tez par -

cre - - - - - - - - scen - - - - - - - - do.

Par - tez bel - - le Hé - lè - ne Par - tez par -

cre - - - - - - - - scen - - - - - - - - do.

Par - tez bel - - le Hé - lè - ne Par - tez par -

cre - - - - - - - - scen - - - - - - - - do.

Par - tez bel - - le Hé - lè - ne Par - tez par -

ff Tutti.

O. - tez par - tez par - tez Pars *p* *rit.*

P. L. - tez par - tez par - tez Pars *p*

A. - tez par - tez par - tez Pars *p*

MÉNÉLAS

Al -

- tez par - tez par - tez Pars *p* *rit.*

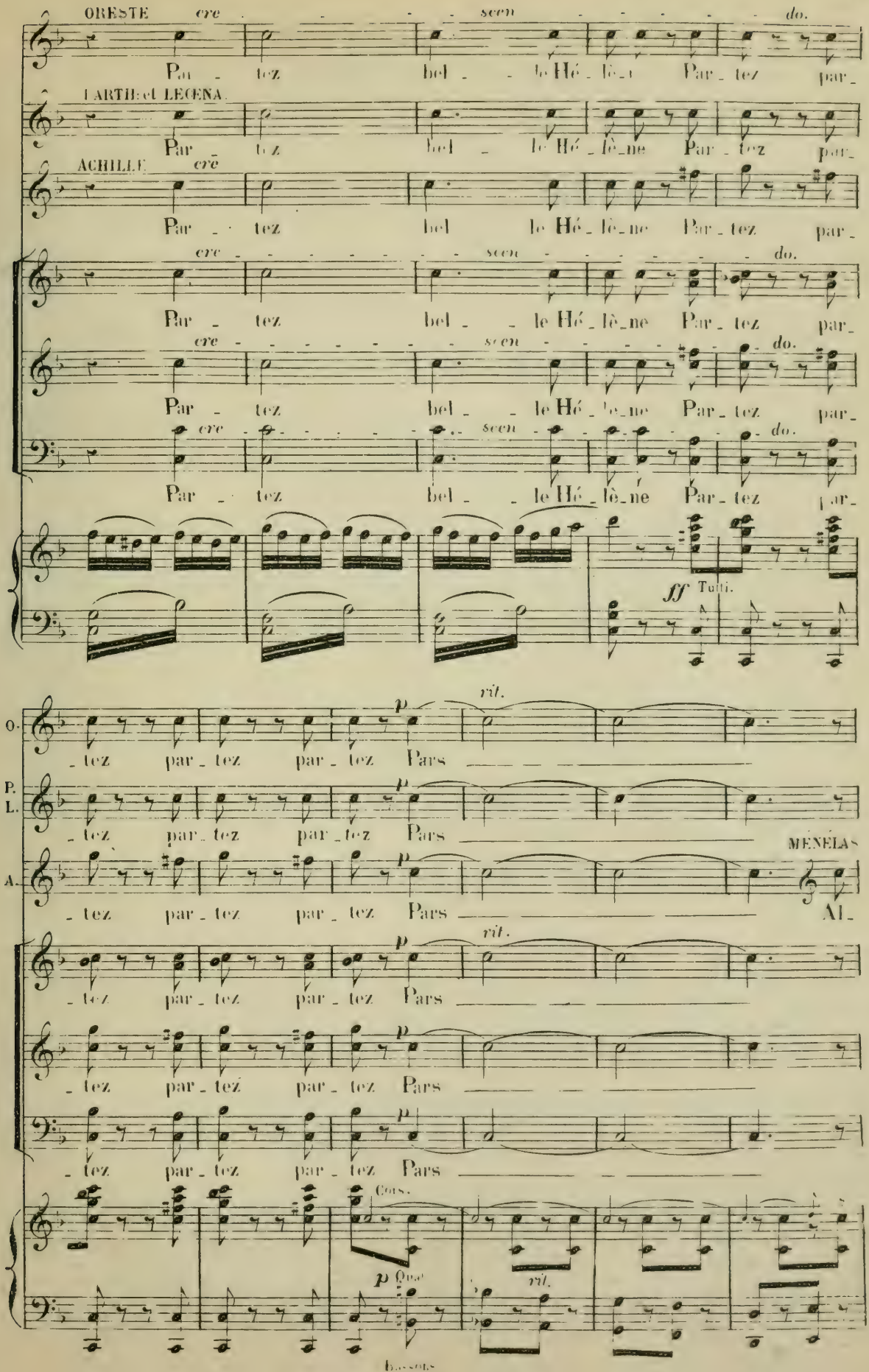
- tez par - tez par - tez Pars *p*

- tez par - tez par - tez Pars *p*

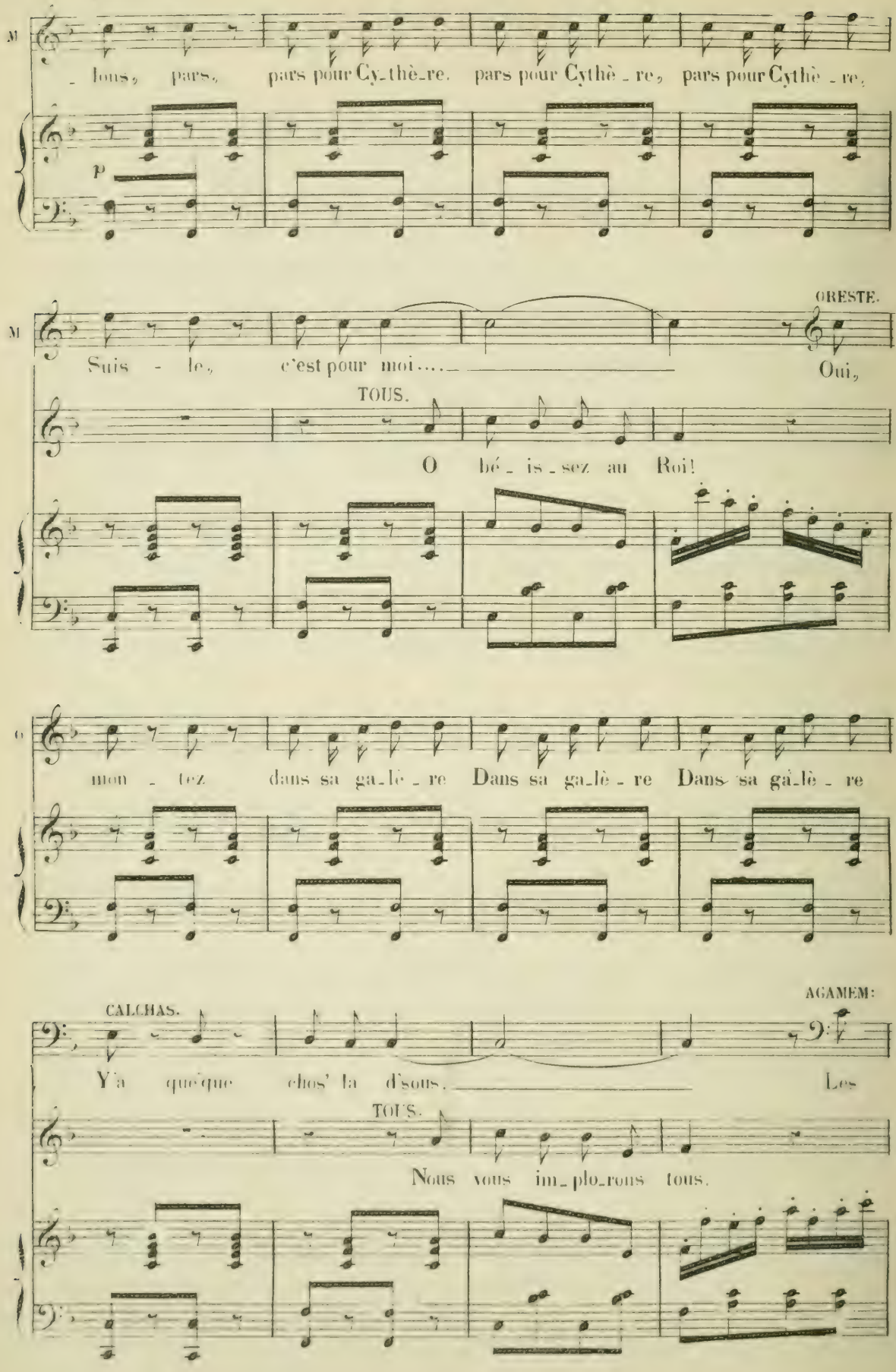
Cors.

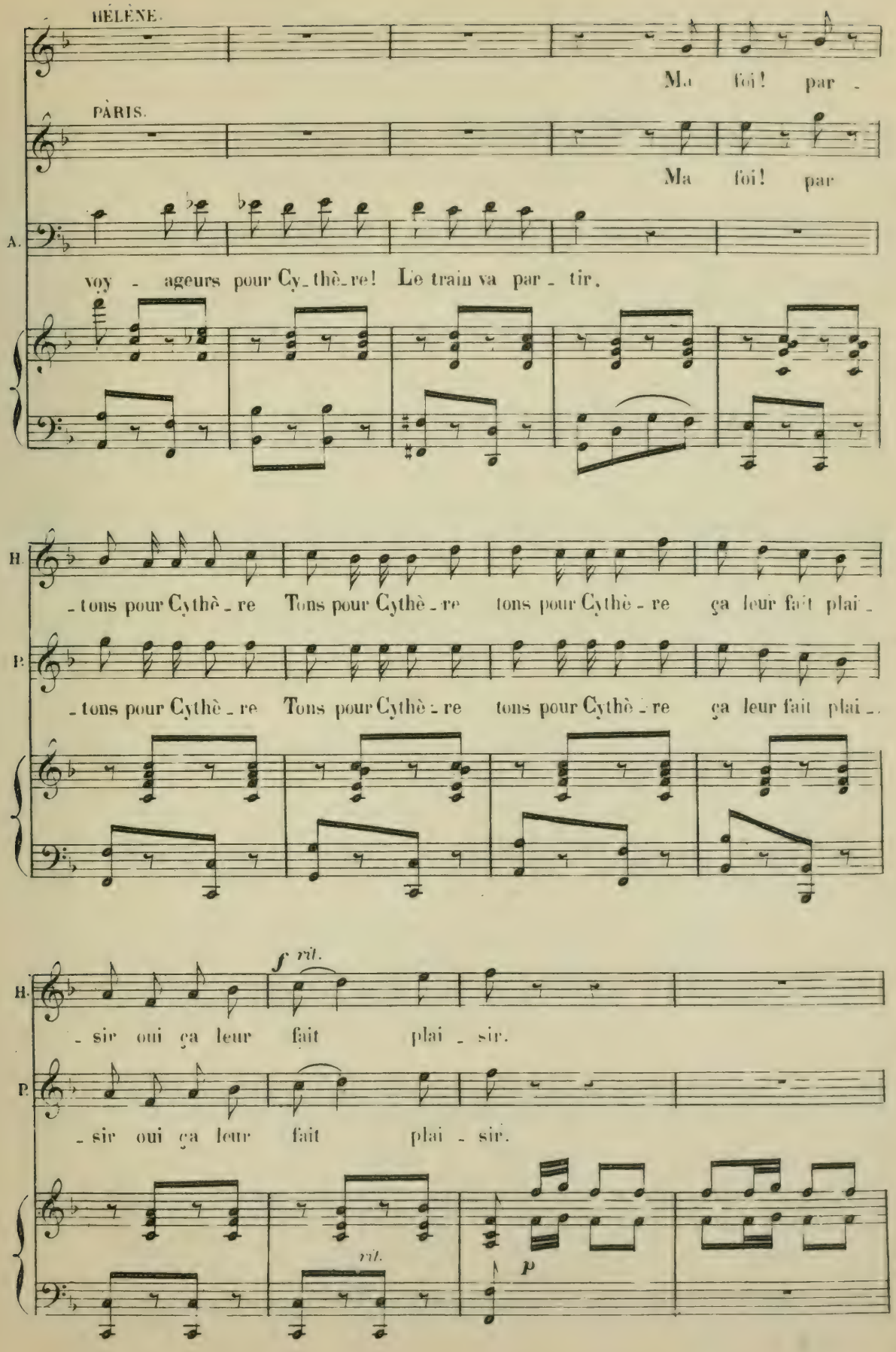
p Quat *rit.*

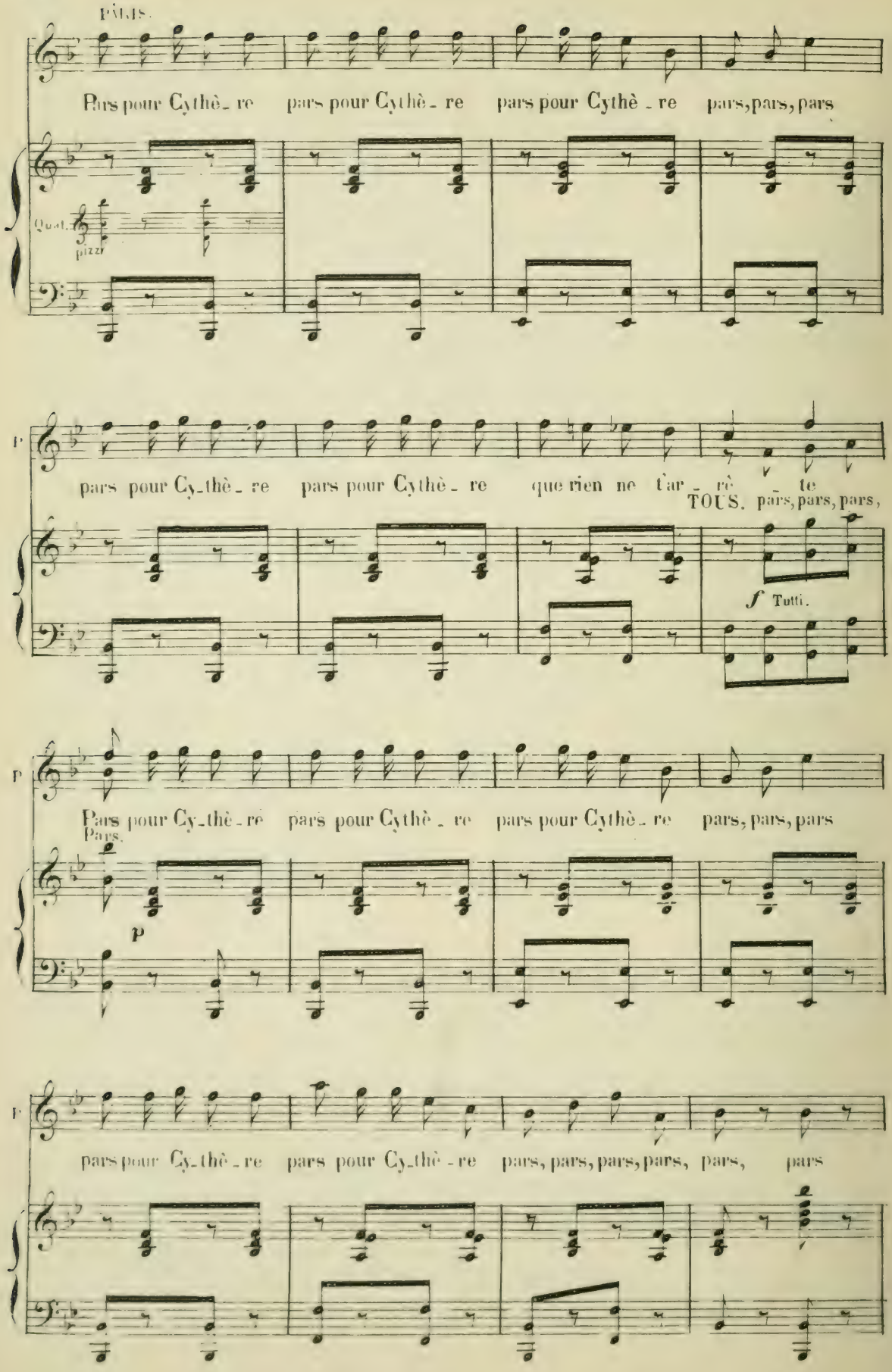
Bassons

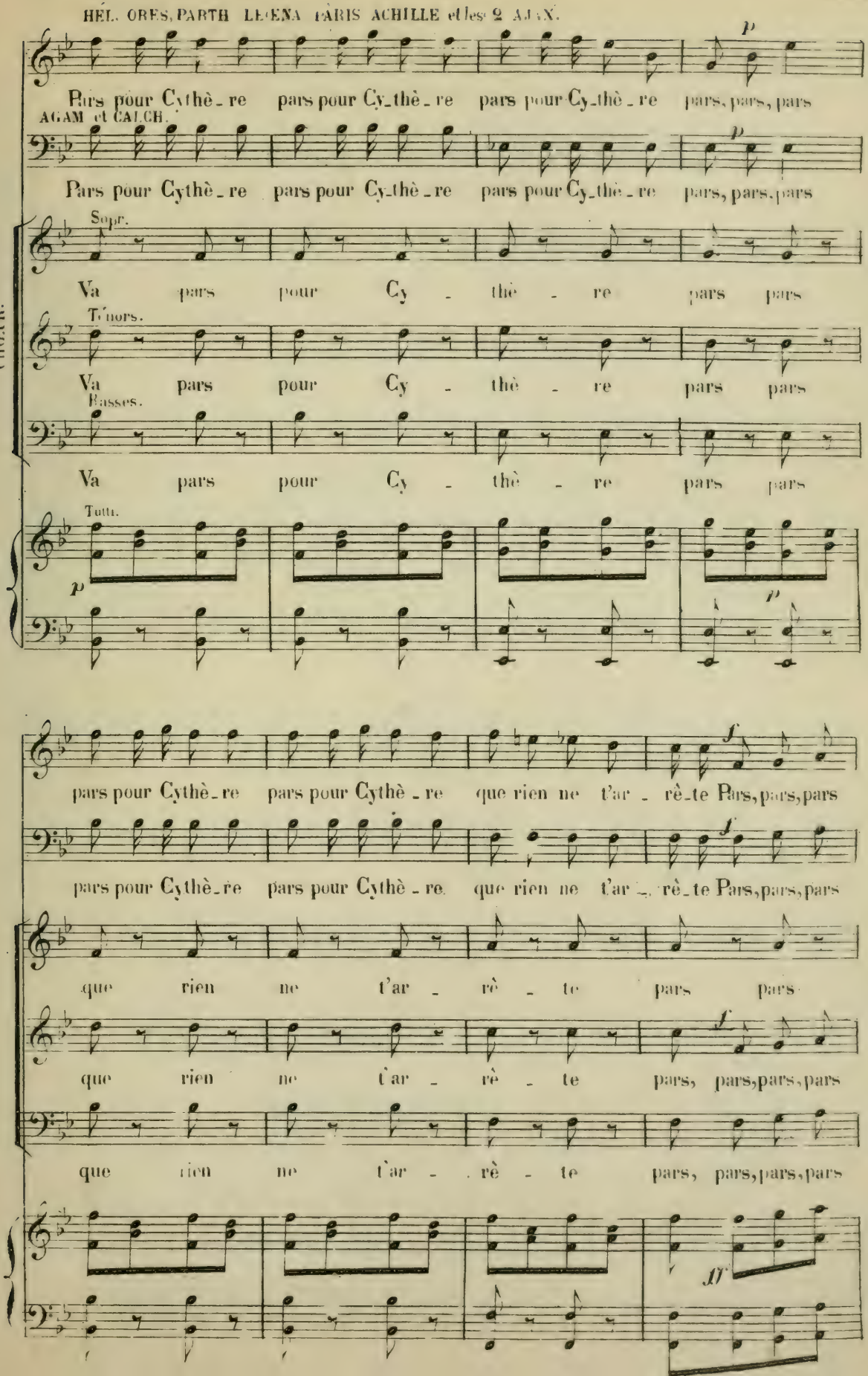


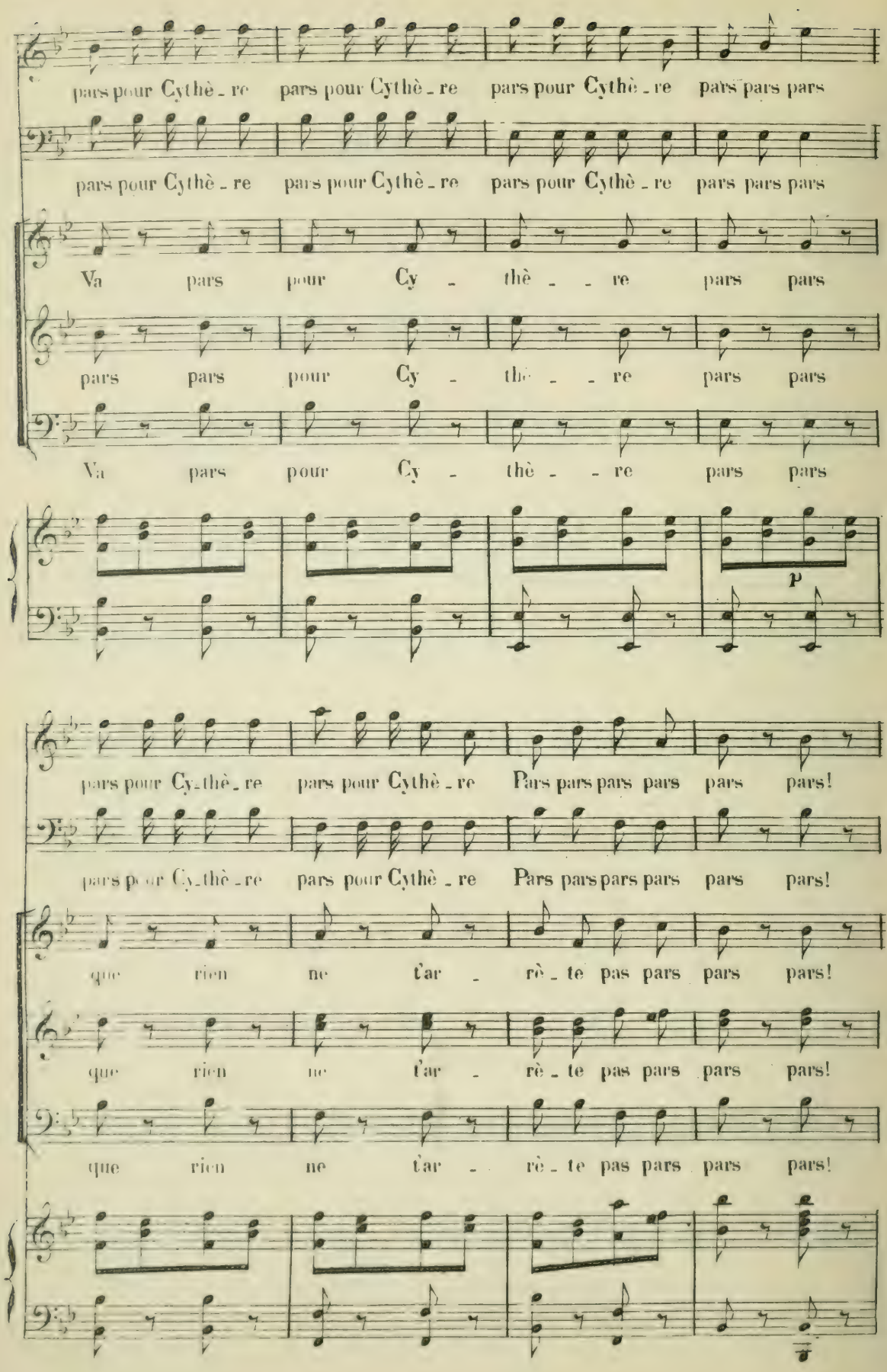
Tempo I.

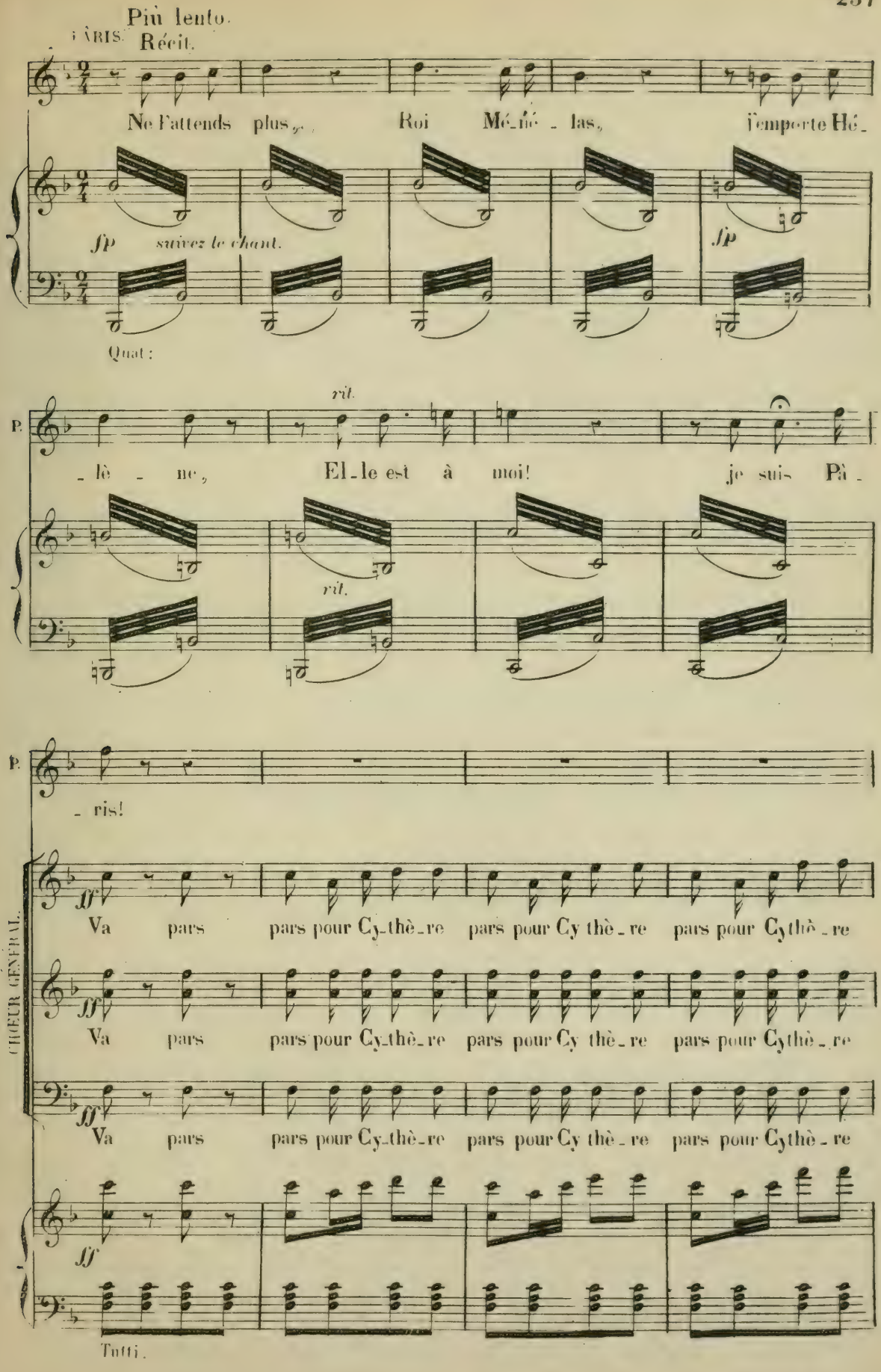

M
- lons, pars, pars pour Cy-thè-re. pars pour Cythè - re, pars pour Cythè - re,
p
M
Suis - le, c'est pour moi.....
ORESTE.
Oui,
TOUS.
O bé - is - sez au Roi!
G
mon - tez dans sa ga-lè - re Dans sa ga-lè - re Dans sa gà-lè - re
CALCHAS.
Y'a que'que chos' là d'sous.
AGAMEM:
Les
TOUS.
Nous vous im-plo-rons tous.

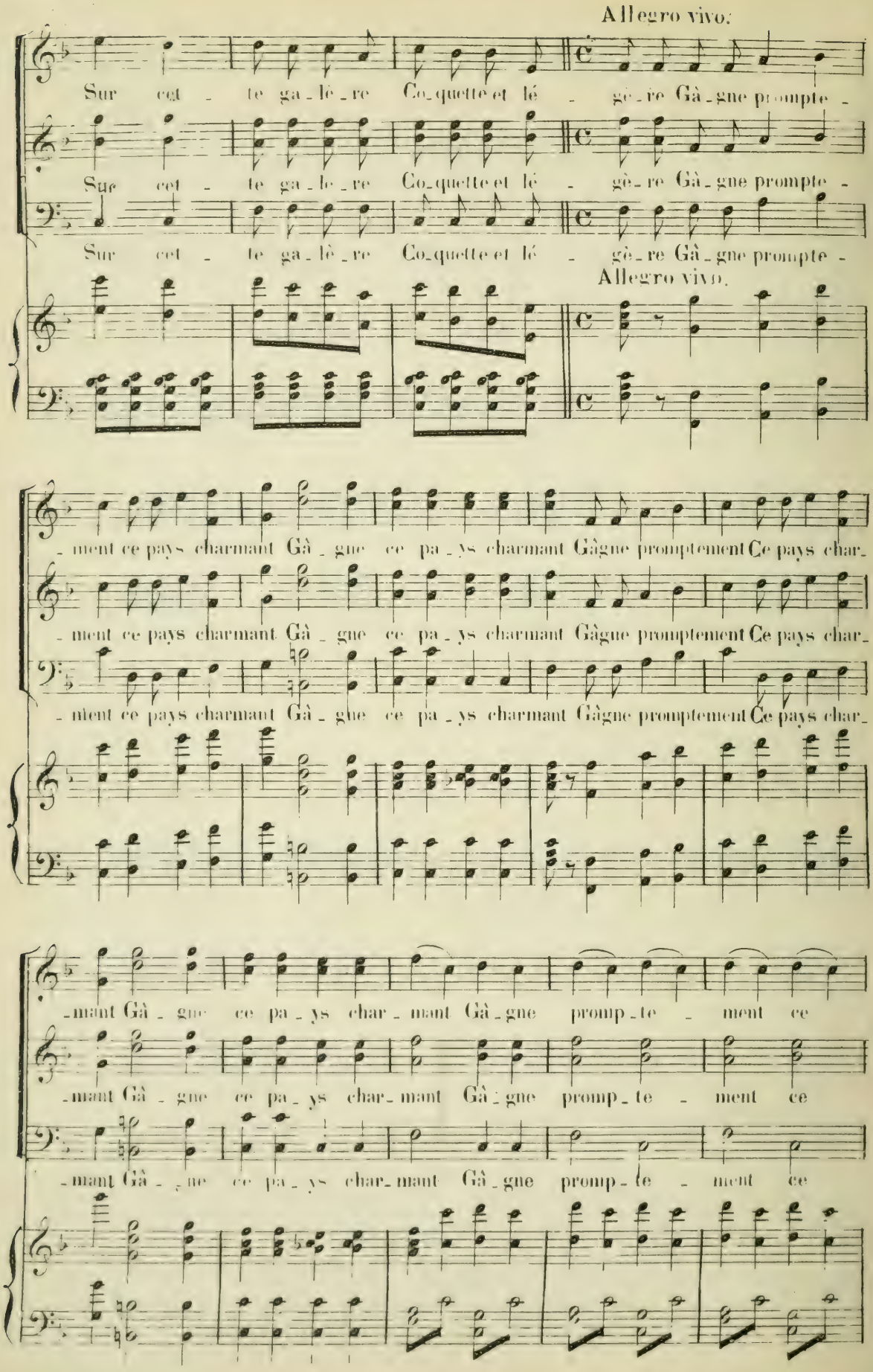

HÉLÈNE.
Ma foi! par -
PÂRIS.
Ma foi! par
A.
voy - ageurs pour Cy-thè-re! Le train va par - tir.
H.
- tons pour Cythè - re Tons pour Cythè - re tons pour Cythè - re ça leur fait plai -
P.
- tons pour Cythè - re Tons pour Cythè - re tons pour Cythè - re ça leur fait plai -
f rit.
H.
- sir oui ça leur fait plai - sir.
P.
- sir oui ça leur fait plai - sir.
rit.
p

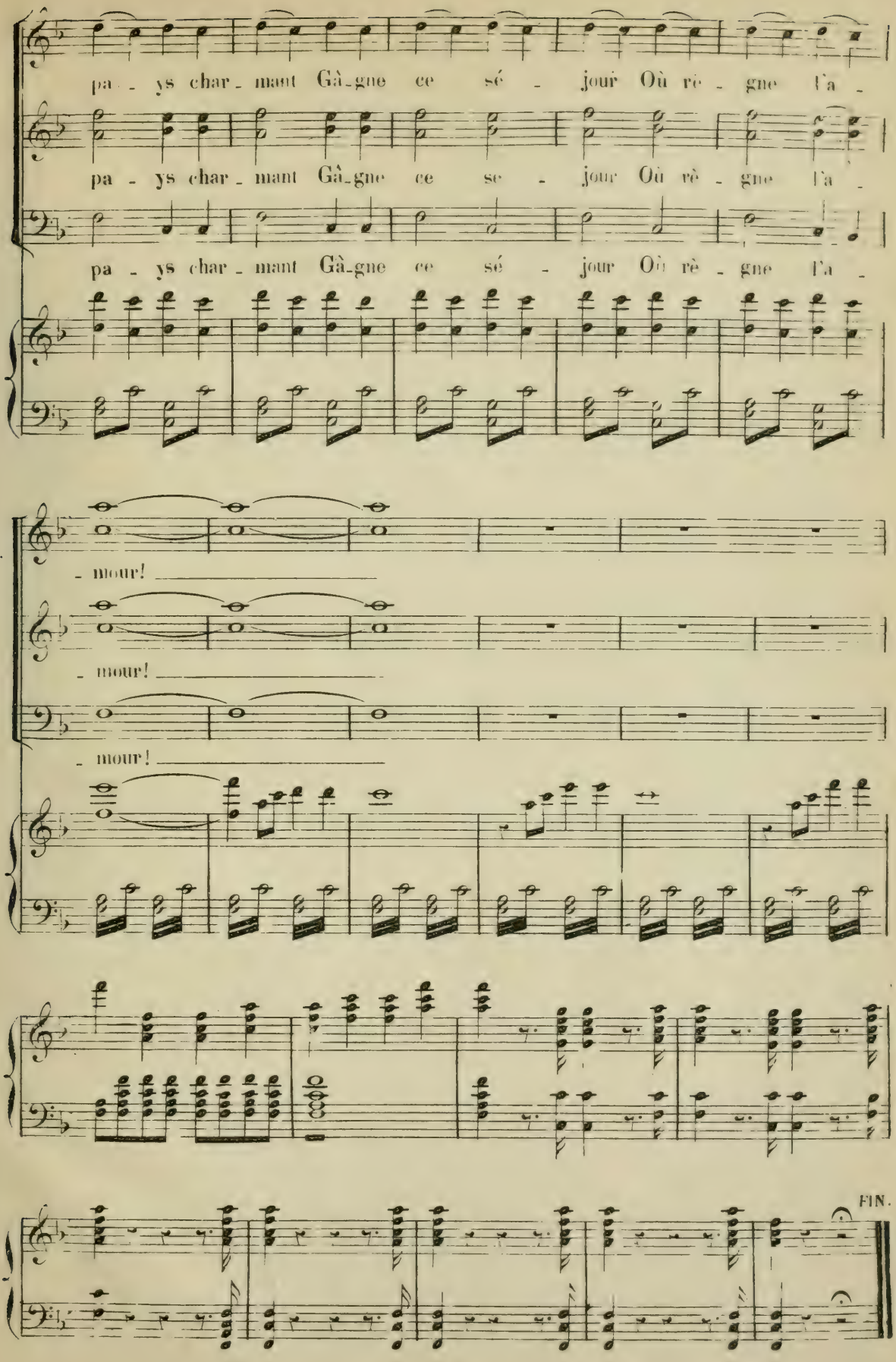

PARS.
Pars pour Cythè - re pars pour Cythè - re pars pour Cythè - re pars, pars, pars
Quat.
pizz.
P
pars pour Cy - thè - re pars pour Cythè - re que rien ne t'ar - rê - te
TOUS. pars, pars, pars,
f Tutti.
P
Pars pour Cy - thè - re pars pour Cythè - re pars pour Cythè - re pars, pars, pars
Pars.
P
P
pars pour Cy - thè - re pars pour Cy - thè - re pars, pars, pars, pars, pars, pars


HÉL. ORES. PARTH LEÆNA PARIS ACHILLE et les 2 AJAX.
Pars pour Cythè-re pars pour Cy-thè-re pars pour Cy-thè-re pars, pars, pars
AGAM et CALCH.
Pars pour Cythè-re pars pour Cy-thè-re pars pour Cy-thè-re pars, pars, pars
CHOEUR.
Sopr.
Va pars pour Cy - thè - re pars pars
Ténors.
Va pars pour Cy - thè - re pars pars
Basses.
Va pars pour Cy - thè - re pars pars
Tutti.
pars pour Cythè-re pars pour Cythè-re que rien ne t'ar - rê-te Pars, pars, pars
pars pour Cythè-re pars pour Cythè-re que rien ne t'ar - rê-te Pars, pars, pars
que rien ne t'ar - rê - te pars pars
que rien ne t'ar - rê - te pars, pars, pars, pars
que rien ne t'ar - rê - te pars, pars, pars, pars


pars pour Cythè - re pars pour Cythè - re pars pour Cythè - re pars pars pars
pars pour Cythè - re pars pour Cythè - re pars pour Cythè - re pars pars pars
Va pars pour Cy - thè - - re pars pars
pars pars pour Cy - thè - - re pars pars
Va pars pour Cy - thè - - re pars pars
p
pars pour Cy-thè - re pars pour Cythè - re Pars pars pars pars pars pars!
pars pour Cy-thè - re pars pour Cythè - re Pars pars pars pars pars pars!
que rien ne t'ar - rè - te pas pars pars pars!
que rien ne t'ar - rè - te pas pars pars pars!
que rien ne t'ar - rè - te pas pars pars pars!


Più lento.
PARIS. Récit.
Ne l'attends plus, Roi Mé_né_las, l'emporte Hé_
sf p suivez le chant.
sf p
Quat:
rit.
P. _lè_ne, El_le est à moi! je suis Pà_
rit.
P. _ris!
CHŒUR GÉNÉRAL.
ff Va pars pars pour Cy_thè_re pars pour Cy thè_re pars pour Cythè_re
ff Va pars pars pour Cy_thè_re pars pour Cy thè_re pars pour Cythè_re
ff Va pars pars pour Cy_thè_re pars pour Cy thè_re pars pour Cythè_re
ff
Tutti.


Allegro vivo.
Sur cet - te ga - lè - re Co - quette et lé - gè - re Gà - gne prompte -
Sur cet - te ga - lè - re Co - quette et lé - gè - re Gà - gne prompte -
Sur cet - te ga - lè - re Co - quette et lé - gè - re Gà - gne prompte -
Allegro vivo.
- ment ce pays charmant Gà - gne ce pa - ys charmant Gàgne promptement Ce pays char -
- ment ce pays charmant Gà - gne ce pa - ys charmant Gàgne promptement Ce pays char -
- ment ce pays charmant Gà - gne ce pa - ys charmant Gàgne promptement Ce pays char -
- mant Gà - gne ce pa - ys char - mant Gà - gne promp - te - ment ce
- mant Gà - gne ce pa - ys char - mant Gà - gne promp - te - ment ce
- mant Gà - gne ce pa - ys char - mant Gà - gne promp - te - ment ce



Imp: Delanchy & Cie, Fs St Denis, 51-53.

M
1503
032B4
cop.2

Offenbach, Jacques
[La belle Hélène. Piano-vocal score. French]
La belle Hélène

MUSIC

BAB 1070